叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000001

2. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000002

3. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000003

4. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000004

5. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000005

6. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000006

7. 巴黎人——第11卷(the Parisians — Volume 11) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE **PARISIANS**
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By **Edward** **Bulwer** **-** **Lytton**
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
BOOK **XI** **.**
书 十一 .

第十一卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frets] [ænd; ənd] [tʃeks] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [ðæt] " ['nevə(r)][dɪd] [rʌn] [smu:ð] ,
Amoung **the** **frets** **and** **checks** **to** **the** **course** **that** **"** **never** **did** **run** **smooth** **,**
其中 这 琴格 和 检查 到 这 课程 那 " 绝不 做过 跑步 光滑的 ,

在"从未一帆风顺"的道路上，充满了各种波折和障碍。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['fri:kwənt] ,
" **there** **is** **one** **which** **is** **sufficiently** **frequent** **,**
" 那里 是 一 哪个 是 足够 频繁 ,

"有一种频率足够高，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm] .
for **many** **a** **reader** **will** **remember** **the** **irritation** **it** **caused** **him** **.**
为了 许多 一个 读者 将要 记住 这 刺激 它 导致 他 .

许多读者都会记得这件事给他带来的恼怒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [ʌn'wɪtnɪst] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
You **have** **counted** **on** **a** **meeting** **with** **the** **beloved** **one** **unwitnessed** **by** **others** **,**
你 有 计数 在 一个 会议 和 这 心爱 一 无人目击 经过 其他的 ,

你一直期待着与心爱的人在无人目睹的情况下见面。

[æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'feʃnz] [ænd; ənd] [vaʊz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)] .
an **interchange** **of** **confessions** **and** **vows** **which** **others** **may** **not** **hear** **.**
一个 交汇处 的 忏悔 和 誓言 哪个 其他的 可能 不是 听到 .

彼此交换的忏悔和誓言，其他人可能听不到。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəməʊst] [hɑ:t] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
You **have** **arranged** **almost** **the** **words** **in** **which** **your** **innermost** **heart** **is** **to** **be**
[ɪk'sprest] ;
expressed **;**
表达 ;

你已经安排好了几乎所有用来表达你内心深处感受的词语；

['piktʃəd] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] ['veri] [lʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['swiːtɪst]

pictured	to	yourself	the	very	looks	by	which	those	words	will	have	their	sweetest
如图所示	到	你自己	这	非常	看起来	经过	哪个	那些	字	将要	有	他们的	最甜美的

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

想象一下，听到这些话，对方会用怎样的眼神回应，那该是多么甜蜜的回应。

[ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ɪ'mædʒɪnd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	scene	you	have	thus	imagined	appears	to	you	vivid	and	distinct	,
这	场景	你	有	因此	想象	出现	到	你	生动	和	清楚的	,

你所想象的场景在你看来生动而清晰。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr'ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [glɑːs] .

as	if	foreshown	in	a	magic	glass	.
作为	如果	预示	在	一个	魔法	玻璃	.

仿佛是从魔法镜中预见的一样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	suddenly	,	after	long	absence	,	the	meeting	takes	place	in	the	midst	of	a
和	突然	,	后	长的	缺席	,	这	会议	需要	地方	在	这	中间	的	一个

['kɒmən] [kəm'pænjənʃɪp] :

common	companionship	:
常见的	友谊	:

突然间，在久别重逢之后，两人在共同的陪伴下重逢了：

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .

nothing	that	you	wished	to	say	can	be	said	.
没有什么	那	你	希望	到	说	能	是	说	.

你想说的话都说不出口了。

[ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ] ['piktʃəd] [ɪz] ['peɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [tʃɑːns] ;

The	scene	you	pictured	is	painted	out	by	the	irony	of	Chance	;
这	场景	你	如图所示	是	绘	出去	经过	这	讽刺	的	机会	;

你所描绘的场景，被命运的讽刺所打破；

[ænd; ənd] [gruːps] [ænd; ənd] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [stɑːt] [fɔːθ]

and	groups	and	backgrounds	of	which	you	had	never	dreamed	start	forth
和	团体	和	背景	的	哪个	你	有	绝不	梦见	开始	前进

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['kænvəs] .

from	the	disappointing	canvas	.
从	这	令人失望	帆布	.

你从未想象过的群体和背景，从令人失望的画布上开始涌现。

['hæpi] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] !

Happy	if	that	be	all	!
快乐的	如果	那	是	全部	!

如果仅此而已，那就太好了！

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sʌt(ə)l] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [hɜː'self] [ɪz]

But	sometimes	,	by	a	strange	,	subtle	intuition	,	you	feel	that	the	person	herself	is
但	有时	,	经过	一个	奇怪的	,	微妙的	直觉	,	你	感觉	那	这	人	她自己	是

[tʃeɪndʒd] ;

changed	;
已更改	;

但有时，凭借一种奇怪而微妙的直觉，你会觉得这个人本身发生了变化；

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɪl] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

and	sympathetic	with	that	change	,	a	terrible	chill	comes	over	your	own	heart	.
和	交感神经	和	那	改变	,	一个	糟糕的	寒意	来	超过	你的	自己的	心	.

而当你体会到这种变化时，你的心中会涌起一阵可怕的寒意。

[bɪˈfɔː(r)] ['greɪəm] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌɪ'zɔːrə] ,

Before	**Graham**	**had**	**taken**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**beside**	**Isaura**	**,**
前	格雷厄姆	有	已采取	他的	座位	在	这	桌子	旁	伊莎拉	,

格雷厄姆还没来得及在伊莎乌拉旁边的桌边坐下，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [hɪm] .

he	**felt**	**that**	**she**	**was**	**changed**	**to**	**him**	**.**
他	毛毡	那	她	曾是	已更改	到	他	.

他觉得她对他变了。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [tʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][hændz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] ,

He	**felt**	**it**	**by**	**her**	**very**	**touch**	**as**	**their**	**hands**	**met**	**at**	**the**	**first**	**greeting**	**,**
他	毛毡	它	经过	她	非常	触碰	作为	他们的	双手	遇见	在	这	第一的	问候	,

当他们第一次握手时，他的手就碰到了她的手，他立刻就感受到了这一点。

— [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

—	**by**	**the**	**tone**	**of**	**her**	**voice**	**in**	**the**	**few**	**words**	**that**	**passed**	**between**	**them**	**,**
—	经过	这	语气	的	她	嗓音	在	这	很少	字	那	通过了	之间	他们	,

——从他们之间寥寥几句话中她的语气就能听出来。

— [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [lɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

—	**by**	**the**	**absence**	**of**	**all**	**glow**	**in**	**the**	**smile**	**which**	**had**	**once**	**lit**	**up**	**her**	**face**	**,**
—	经过	这	缺席	的	全部	辉光	在	这	微笑	哪个	有	一次	点燃	向上	她	脸	,

——她脸上曾经灿烂的笑容如今已荡然无存。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [laɪts] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,

as	**a**	**burst**	**of**	**sunshine**	**lights**	**up**	**a**	**day**	**in**	**spring**	**,**
作为	一个	爆裂	的	阳光	灯	向上	一个	天	在	春天	,

如同春日里一缕阳光照亮了一天，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['glædnəs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] [bluːmz] .

and	**gives**	**a**	**richer**	**gladness**	**of**	**colour**	**to**	**all**	**its**	**blooms**	**.**
和	给予	一个	更富有	欢乐	的	颜色	到	全部	它是	花朵	.

并使所有花朵都呈现出更加绚丽多彩的生机。

[wʌns] ['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['saɪlənt] .

Once	**seated**	**side**	**by**	**side**	**they**	**remained**	**for**	**some**	**moments**	**silent**	**.**
一次	坐着	边	经过	边	他们	剩余	为了	一些	时刻	沉默的	.

两人并排坐下后，沉默了一会儿。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

it	**would**	**have**	**been**	**rather**	**difficult**	**for**	**anything**	**less**	**than**	**the**	**wonderful**
它	会	有	到过	相当	难的	为了	任何事物	较少的	比	这	精彩的

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [bɪ'twiːn] [huːm] [nəʊ] [wɔːl] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði]['stəʊlən] ['ɪntətʃeɪndʒ]

intelligence	**of**	**lovers**	**between**	**whom**	**no**	**wall**	**can**	**prevent**	**the**	**stolen**	**interchange**
智力	的	恋人	之间	谁	不	墙	能	防止	这	被盗	交汇处

[ɒv; əv]['təukənz] ,

of	**tokens**	**,**
的	代币	,

只有恋人之间非凡的智慧才能促成这种事，他们之间没有任何墙壁可以阻止偷来的信物交换。

[tuː; tə][hæv; həv] ['ventʃəd] ['praɪvət] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kən'vɜːs] [wɪtʃ]

to	**have**	**ventured**	**private**	**talk**	**of**	**their**	**own**	**amid**	**the**	**excited**	**converse**	**which**
到	有	冒险	私人的	讲话	的	他们的	自己的	之中	这	兴奋的	交谈	哪个

[siːmd] [ɔːl] [aɪz] ,

seemed	**all**	**eyes**	**,**
似乎	全部	眼睛	,

在众人热烈交谈、仿佛所有人都注视着他们的时候，他们竟然偷偷地进行了私下交谈。

[ɔːl] [tʌŋz] , [ɔːl] [ɪəz] , [əd'mɪtɪŋ] [nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə]['æbstrækt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

all	tongues	,	all	ears	,	admitting	no	one	present	to	abstract	himself	from	the
全部	舌头	,	全部	耳朵	,	承认	不	一	展示	到	抽象的	他自己	从	这

['kɒmən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

common	emotion	.
常见的	情感	.

所有语言，所有耳朵，都不允许在场的任何人置身事外，置身于共同的情感之外。

['ɪŋglɪʃmən] [duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][əʊld] ['klæsɪk] [lɔː] [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Englishmen	do	not	recognise	the	old	classic	law	which	limited	the	number	of
英国人	做	不是	认出	这	老的	经典的	法律	哪个	有限的	这	数字	的

[gests] ,

guests	,
客人	,

英国人不承认限制宾客人数的古老法律。

[weə(r)] ['bæŋkwɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪn] - ['mjuːzɪz] .

where	banquets	are	meant	to	be	pleasant	,	to	that	of	the	Nine	-	Muses	.
在哪里	宴会	是	意思是	到	是	令人愉快的	,	到	那	的	这	九	-	缪斯	.

宴会本应令人愉悦，如同九位缪斯女神的宴会一般。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [gests] [səʊ] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [tɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

They	invite	guests	so	numerous	,	and	so	shy	of	launching	talk	across	the	table	,
他们	邀请	客人	所以	很多的	,	和	所以	害羞的	的	发射	讲话	穿过	这	桌子	,

他们邀请的客人很多，但客人却都羞于在餐桌上开口交谈。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][nekst][tuː; tə][juː; jʊ][nɒt] [les] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['lɪsnər]

that	you	may	talk	to	the	person	next	to	you	not	less	secure	from	listeners
那	你	可能	讲话	到	这	人	下一个	到	你	不是	较少的	安全的	从	听众

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [huːm] [juː; jʊ][met][æt; ət][ə; eɪ] [wel] [ɪn]

than	you	would	be	in	talking	with	the	stranger	whom	you	met	at	a	well	in
比	你	会	是	在	说	和	这	陌生人	谁	你	遇见	在	一个	出色地	在

[ðə; ðɪ] [sə'hɑːrə] .

the	Sahara	.
这	撒哈拉沙漠	.

这样，你和身边的人交谈时，就不会像和在撒哈拉沙漠水井边遇到的陌生人交谈时那样，感到安全，不会被别人听到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [ɪk'sept] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] , [æt; ət]['pærɪs] .

It	is	not	so	,	except	on	state	occasions	,	at	Paris	.
它	是	不是	所以	,	除了	在	状态	场合	,	在	巴黎	.

除了在巴黎举行的国事活动外，情况并非如此。

['dɪfɪkəlt] [ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuːt]['spɒlətjuːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] .

Difficult	there	to	retire	into	solitude	with	your	next	neighbour	.
难的	那里	到	退休	进入	孤独	和	你的	下一个	邻居	.

在那里，很难像在其他地方那样与邻居一起过上隐居生活。

[ðə; ðɪ] [gests] [kə'lektɪd] [baɪ] [djuː'plɛsɪs] [kəm'plɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

The	guests	collected	by	Duplessis	completed	with	himself	the	number	of	the	Sacred
这	客人	集	经过	杜普莱西	完全的	和	他自己	这	数字	的	这	神圣

[naɪn] — [ðə; ðɪ][həʊst] ,

Nine	—	the	host	,
九	—	这	主持人	,

杜普莱西召集的宾客加上他自己，凑齐了神圣九人组——主人。

['vælərɪ] , - , ['greɪəm] , [ˌɪ'zɔːrə] , [sɪ'njɔːrɑː] [və'nɒstə] , [lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌtærə'skɑːn] , [ðə; ðɪ]

Valerie	,	Rochebriant	,	Graham	,	Isaura	,	Signora	Venosta	,	La	Duchesse	de	Tarascon	,	the
瓦莱丽	,	-	,	格雷厄姆	,	伊莎拉	,	女士	静脉	,	拉	公爵夫人	德	塔拉斯孔	,	这

['welθɪ] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːn] [ɪm'pɪərɪəlɪst] ,

wealthy	and	high	-	born	Imperialist	,
富裕	和	高的	-	出生	帝国主义	,

瓦莱丽、罗什布里昂、格雷厄姆、伊绍拉、韦诺斯塔夫人、塔拉斯孔公爵夫人，这些富有而出身高贵的帝国主义者，

[prɪns] — — — — , [ænd; ənd][lɑːst][ænd; ənd] [liːst] , [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .

Prince	—	—	—	—	,	and	last	and	least	,	one	who	shall	be	nameless	.
王子	—	—	—	—	,	和	最后的	和	至少	,	一	WHO	将	是	无名	.

王子——，以及最后一位，也是最不重要的一位，恕我不能透露他的名字。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] ,

I	have	read	somewhere	,
我	有	读	某处	,

我曾在某处读到过，

[pə'hæps] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['dedikeit, 'dedikit, -keit][tuː; tə][ðə; ðɪ]

perhaps	in	one	of	the	books	which	American	superstition	dedicates	to	the
也许	在	一	的	这	图书	哪个	美国人	迷信	奉献	到	这

['mɪstərɪz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

mysteries	of	Spiritualism	,
谜团	的	招魂	,

或许在某本专门探讨唯灵论奥秘的美国迷信书籍中，

[haʊ] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] [sɪə(r)] , ['teknɪkli] [staɪld] ['miːdiəm] ,

how	a	gifted	seer	,	technically	styled	medium	,
如何	一个	天才	先知	,	技术上来说	风格	中等的	,

一位天赋异禀的先知，技术上被称为灵媒，

[siːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒprə] [ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [aɪz] [ə'pɪəz] ['ʌn'tenəntɪd] [ænd; ənd] ['empti] ,

sees	at	the	opera	a	box	which	to	other	eyes	appears	untenanted	and	empty	,
看到	在	这	歌剧	一个	盒子	哪个	到	其他	眼睛	出现	空置的	和	空的	,

在歌剧院里看到一个包厢，在其他人看来，这个包厢空无一人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [wel] [drest] [ɪn] ['kɒstjuːm] [diː] - [rɛgl] ,

but	to	him	is	full	of	ghosts	,	well	dressed	in	costume	de	-	regle	,
但	到	他	是	满的	的	鬼魂	,	出色地	穿着	在	戏服	德	-	规则	,

但对他来说，这里充满了鬼魂，穿着华丽的反叛服饰。

['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

gazing	on	the	boards	and	listening	to	the	music	.
凝视	在	这	板	和	聆听	到	这	音乐	.

凝视着黑板，聆听着音乐。

[laɪk] [sʌtʃ] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['biːɪŋs] [huːm] [aɪ][kɔːl] ['lukə] - [ɒn] .

Like	such	ghosts	are	certain	beings	whom	I	call	Lookers	-	on	.
喜欢	这样的	鬼魂	是	肯定	生物	谁	我	称呼	外貌	-	在	.

就像这样的幽灵一样，还有一些我称之为旁观者的生物。

[ðəʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [ðeɪ] ['sɜːveɪ] ,

Though	still	living	,	they	have	no	share	in	the	life	they	survey	,
尽管	仍然	活的	,	他们	有	不	分享	在	这	生活	他们	民意调查	,

虽然他们还活着，却无法参与他们所观察的生活。

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]

they	come	as	from	another	world	to	hear	and	to	see	what	is	passing	in
他们	来	作为	从	其他	世界	到	听到	和	到	看	什么	是	通过	在

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

他们仿佛来自另一个世界，来聆听和观看我们世界正在发生的一切。

[ɪn]['aʊəz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] ['trʌbld] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

In	ours	they	lived	once	,	but	that	troubled	sort	of	life	they	have	survived	.
在	我们的	他们	居住地	一次	,	但	那	麻烦	种类	的	生活	他们	有	幸存下来	.

他们曾经生活在我们这个时代，但他们从那种坎坷的生活中幸存了下来。

[stɪl] [wiː; wi] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [steɪdʒ] - [ˈpleər] [ænd; ənd] [ˈpʌpits] [əˈmjuːz] [ɑːˈselvz] .

Still	we	amuse	them	as	stage	-	players	and	puppets	amuse	ourselves	.
仍然	我们	娱乐	他们	作为	阶段	-	玩家	和	木偶	娱乐	我们自己	.

我们依然能逗乐他们，就像舞台演员和木偶逗乐自己一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlukə] - [ɒn] [kəmˈplitɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [djuˈplɛsɪs] .

One	of	these	Lookers	-	on	completed	the	party	at	the	house	of	Duplessis	.
一	的	这些	外貌	-	在	完全的	这	派对	在	这	房子	的	杜普莱西	.

其中一位旁观者也加入了杜普莱西家的聚会。

[haʊ] [ˈlaɪvli] , [haʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfaɪnænˈsɪrz] [ˈplez(ə)nt] [ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [deɪ] ,

How	lively	,	how	animated	the	talk	was	at	the	financier's	pleasant	table	that	day	,
如何	热闹	,	如何	动画	这	讲话	曾是	在	这	金融家的	令人愉快的	桌子	那	天	,

那天，金融家们在舒适的餐桌旁，谈话多么生动有趣啊！

[ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] !

the	8th	of	July	!
这	8th	的	七月	!

7月8日！

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wɔː(r)] [meɪd] [ɪtˈself] [laʊd] [ɪn] [ˈevri] [ˈgælɪk] [vɔɪs] ,

The	excitement	of	the	coming	war	made	itself	loud	in	every	Gallic	voice	,
这	激动	的	这	未来	战争	制成	本身	大声	在	每一个	高卢语	嗓音	,

即将到来的战争的兴奋之情在每个高卢人的声音中都清晰可闻。

[ænd; ənd] [ˈkɪnd(ə)ld] [ɪn] [ˈevri] [ˈgælɪk] [aɪ] .

and	kindled	in	every	Gallic	eye	.
和	点燃	在	每一个	高卢语	眼睛	.

并在每个法国人的眼中燃起。

[əˈpiːlz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsekənd] [ˈmɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɜːtiəs] , [ˈsʌmtaɪmz] [sɑːˈkæstɪk] ,

Appeals	at	every	second	minute	were	made	,	sometimes	courteous	,	sometimes	sarcastic	,
上诉	在	每一个	第二	分钟	是	制成	,	有时	有礼貌	,	有时	讽刺的	,

每隔两分钟就有人提出申诉，有时语气礼貌，有时语气讽刺。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] — [ˈprɒmɪsɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsteɪtsmən] ,

to	the	Englishman	—	promising	son	of	an	eminent	statesman	,
到	这	英国人	—	有前途	儿子	的	一个	杰出	政治家	,

对这位英国人来说——一位杰出政治家的有前途的儿子，

[ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑːns] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌvit] [æn; ən] [ˈælaɪ] ,

and	native	of	a	country	in	which	France	is	always	coveting	an	ally	,
和	本国的	的	一个	国家	在	哪个	法国	是	总是	渴望	一个	盟友	,

而且他来自一个法国一直渴望与之结盟的国家。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [æn; ən] [ˈenəmi] .

and	always	suspecting	an	enemy	.
和	总是	怀疑	一个	敌人	.

并且始终怀疑有敌人。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈgreɪəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [les] [prəˈpɪʃəs] [ˈməʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˌɪˈzɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Certainly	Graham	could	not	have	found	a	less	propitious	moment	for	asking	Isaura	if	she	really	were	changed	.
当然	格雷厄姆	可以	不是	有	成立	一个	较少的	吉祥	片刻	为了	问	伊莎拉	如果	她	真的	是	已更改	.

格雷厄姆问伊莎乌拉是否真的改变了，这绝对不是一个合适的时机。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [les] ['eɪbli] [ˌreprɪ'zentɪd] ([ðæt]

And certainly the honour of Great Britain was never less ably represented (that

和 当然 这 荣誉 的 伟大的 英国 曾是 绝不 较少的 能够 代表 (那

[ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]) [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

is saying a great deal) than it was on this occasion by the young man

是 说 一个 伟大的 交易) 比 它 曾是 在 这 场合 经过 这 年轻的 男人

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'stɪŋkʃn] .

reared to diplomacy and aspiring to Parliamentary distinction .

饲养 到 外交 和 有抱负的 到 议会 区别 .

当然，大不列颠的荣誉从未像这次这样被如此糟糕地代表（这可不是随便说说）。这位从小接受外交熏陶、渴望在议会中脱颖而出的年轻人，就是最好的例证。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [smaɪl] ,

He answered all questions with a constrained voice and an insipid smile ,

他 回答 全部 问题 和 一个 受限 嗓音 和 一个 平淡 微笑 ,

他用拘谨的声音和毫无生气的笑容回答了所有问题。

— [ɔːl] ['kwestʃənz] ['pɔɪntɪdli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv]

— all questions pointedly addressed to him as to what demonstrations of

— 全部 问题 尖锐地 已解决 到 他 作为 到 什么 示威游行 的

[əd'maɪərɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [frɑːns] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

admiring sympathy with the gallantry of France might be expected from the

钦佩 同情 和 这 英勇 的 法国 可能 是 预期的 从 这

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;

English Government and people ;

英语 政府 和 人们 ;

——所有问题都直截了当地向他提出，希望英国政府和人民以何种方式表达对法国英勇行为的钦佩和同情；

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['reɪsɪz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

what his acquaintance with the German races led him to suppose would be the

什么 他的 熟人 和 这 德语 种族 引领 他 到 认为 会 是 这

[ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ;

effect on the Southern States of the first defeat of the Prussians ;

影响 在 这 南方 各州 的 这 第一的 击败 的 这 普鲁士人 ;

他对日耳曼民族的了解使他推测，普鲁士第一次战败会对南方各州产生怎样的影响；

['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['mɔːltkə][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['strætədʒɪst][ɒn]['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] ['krɒtʃəti]

whether the man called Moltke was not a mere strategist on paper , a crotchety

无论 这 男人 称为 莫尔特克 曾是 不是 一个 仅仅 战略家 在 纸 , 一个 古怪的

['pednt] ; ['weðə(r)] ,

pedant ; whether ,

学究 ; 无论 ,

莫尔奇这个人是否仅仅是纸上谈兵的战略家，一个古怪的学究；是否，

[ɪf] ['beldʒəm] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [frɑːns] [æz; əz][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['fjuːʒ(ə)n]

if Belgium became so enamoured of the glories of France as to solicit fusion

如果 比利时 成为 所以 坠入爱河 的 这 荣耀 的 法国 作为 到 征求 融合

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

with her people ,

和 她 人们 ,

如果比利时如此迷恋法国的辉煌，以至于寻求与法国人民融合，

['ɪŋglənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , & [siː] . ,

England would have a right to offer any objection , & c . ,

英格兰 会 有 一个 正确的 到 提供 任何 异议 , & c . ,

英国有权提出任何异议，等等。

& [siː] . [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] ['greɪəm] [wʌns] [θɔːt] [wʌn] -

&	c	.	I	do	not	think	that	during	that	festival	Graham	once	thought	one	-
&	c	.	我	做	不是	思考	那	期间	那	节日	格雷厄姆	一次	想法	一	-

['mɪljənθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] ,

millionth	so	much	about	the	fates	of	Prussia	and	France	as	he	did	think	,
第一百万分之一	所以	很多	关于	这	命运	的	普鲁士	和	法国	作为	他	做过	思考	,

等等。我不认为格雷厄姆在那次节日期间，曾像他实际思考的那样，哪怕是百万分之一地思考过普鲁士和法国的命运。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [gɜːl][səʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	is	that	girl	so	changed	to	me	?
"	为什么	是	那	女孩	所以	已更改	到	我	?

为什么那个女孩对我的态度发生了如此大的变化?

['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Merciful	heaven	!
仁慈	天堂	!

仁慈的上天!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [lɒst] [tuː; tə][maɪ] [laɪf] ?

is	she	lost	to	my	life	?
是	她	丢失的	到	我的	生活	?

她是否已经从我的生活中消失了?

" [baɪ] ['treɪnɪŋ] , [baɪ]['hæbɪt] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

"	By	training	,	by	habit	,	even	by	passion	,	the	man	was	a	genuine	politician	,
"	经过	训练	,	经过	习惯	,	甚至	经过	热情	,	这	男人	曾是	一个	真的	政治家	,

“无论从训练、习惯还是热情来看，这个人都是一个真正的政治家。”

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌpætri'ɒtɪk] ,

cosmopolitan	as	well	as	patriotic	,
国际化	作为	出色地	作为	爱国	,

既具有国际视野又具有爱国情怀

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪ'fekt] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['bæləns] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['paʊə(r)]

accustomed	to	consider	what	effect	every	vibration	in	that	balance	of	European	power
习惯	到	考虑	什么	影响	每一个	振动	在	那	平衡	的	欧洲的	力量

,

,

,

习惯于考虑欧洲权力平衡中每一次波动会产生什么影响，

[wɪtʃ] [nəʊ] [diːp] ['θɪŋkə(r)] [kæn; kən] [dɪ'spaɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd]

which	no	deep	thinker	can	despise	,	must	have	on	the	destinies	of	civilised
哪个	不	深的	思想家	能	鄙视	,	必须	有	在	这	命运	的	文明

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

任何有深度的思想家都无法忽视它对文明人类命运的影响。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

and	on	those	of	the	nation	to	which	he	belongs	.
和	在	那些	的	这	国家	到	哪个	他	属于	.

以及他所属国家的人民。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['moments] [ɪn][laɪf] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['nærəʊz] [ðə; ði]

But	are	there	not	moments	in	life	when	the	human	heart	suddenly	narrows	the
但	是	那里	不是	时刻	在	生活	什么时候	这	人类	心	突然	变窄	这

[sə'kʌmfərəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] ?

circumference	to	which	its	emotions	are	extended	?
圆周	到	哪个	它是	情绪	是	扩展	?

但是，人生中难道就没有一些时刻，人类的心灵会突然缩小其情感的范围吗?

[æz; əz][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvəd] [ɒn]

As	the	ebb	of	a	tide	,	it	retreats	from	the	shores	it	had	covered	on
作为	这	落潮	的	一个	潮	,	它	静修	从	这	海岸	它	有	涵盖	在

[ɪts] [fləʊ] ,

its	flow	,
它是	流动	,

如同潮水退去，它从涨潮时覆盖的海岸退去。

['drɔːɪŋ] [ɒn] [wɪð] [kən'træktɪd] [weɪvz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [hɔːd]

drawing	on	with	contracted	waves	the	treasure	-	trove	it	has	selected	to	hoard
绘画	在	和	合同	波浪	这	宝藏	-	宝库	它	有	已选	到	囤

[ə'mɪd] [ɪts] [diːps] .

amid	its	deeps	.
之中	它是	深水	.

它利用收缩的波浪，汲取它选择在深海中囤积的宝藏。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː][ˌtærə'skɑːn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊst] ,

On	quitting	the	dining	-	room	,	the	Duchesse	de	Tarascon	said	to	her	host	,
在	辞职	这	用餐	-	房间	,	这	公爵夫人	德	塔拉斯孔	说	到	她	主持人	,

离开餐厅时，塔拉斯孔公爵夫人对她的主人说：

[ɒn] [huːz] [ɑːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

on	whose	arm	she	was	leaning	,	"	Of	course	you	and	I	must	go	with	the
在	谁	手臂	她	曾是	倾斜	,	"	的	课程	你	和	我	必须	去	和	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

她倚靠在谁的胳膊上，“当然，你我都要顺流而下。”

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ɔːl][ðə; ði][faɪn] [tɔːk] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] ,

But	is	not	all	the	fine	talk	that	has	passed	to	-	day	at	your	table	,
但	是	不是	全部	这	美好的	讲话	那	有	通过了	到	-	天	在	你的	桌子	,

但今天你们桌上所有的美好谈话，难道不都是如此吗?

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ?

and	in	which	we	too	have	joined	,	a	sort	of	hypocrisy	?
和	在	哪个	我们	也	有	加入	,	一个	种类	的	虚伪	?

而我们也参与其中，这难道不是一种虚伪吗?

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] . "

I	may	say	this	to	you	;	I	would	say	it	to	no	other	.	"
我	可能	说	这	到	你	;	我	会	说	它	到	不	其他	.	"

我或许会对你这么说，但我不会对别人这么说。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)]

"	And	I	say	to	you	,	Madame	la	Duchesse	,	that	which	I	would	say	to	no	other
"	和	我	说	到	你	,	夫人	拉	公爵夫人	,	那	哪个	我	会	说	到	不	其他

.

:
.

“我要对您说的话，公爵夫人，是我不会对任何人说的话。”

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][sɪt] [ə'ləʊn] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - ['terəb(ə)l] ['hæzəd] ;

Thinking	over	it	as	I	sit	alone	,	I	find	myself	making	a	'	terrible	hazard	;
思维	超过	它	作为	我	坐	独自的	,	我	寻找	我	制作	一个	-	糟糕的	冒险	;

我独自坐着思考这件事，发现自己正在制造一个“可怕的危险”;

- [bʌt; bət] [wen] [ai][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θjuːziæzəm] ,

'	but	when	I	go	abroad	and	become	infected	by	the	general	enthusiasm	,
-	但	什么时候	我	去	国外	和	变得	已感染	经过	这	一般的	热情	,

但是当我出国旅行，被那里的热情所感染时，

[ai] [plʌk] [ʌp] ['geɪəti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][maɪ'self] , - [truː] ,

I	pluck	up	gaiety	of	spirit	,	and	whisper	to	myself	,	'	True	,
我	采摘	向上	欢乐	的	精神	,	和	耳语	到	我	,	-	真的	,

我振作精神，低声对自己说："没错，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [geɪn] . -

but	it	may	be	an	enormous	gain	.	'
但	它	可能	是	一个	巨大的	获得	.	-

但这可能是一笔巨大的收益。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

To	get	the	left	bank	of	the	Rhine	is	a	trifle	;
到	得到	这	左边	银行	的	这	莱茵河	是	一个	琐事	;

占领莱茵河左岸简直易如反掌；

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃek] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ] [grəʊθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hens] [wʊd]

but	to	check	in	our	next	neighbour	a	growth	which	a	few	years	hence	would
但	到	查看	在	我们的	下一个	邻居	一个	生长	哪个	一个	很少	年	因此	会

[ˌəʊvə'tɒp] [ˌjuː 'es] ,

overtop	us	,
上方	我们	,

但让我们看看我们隔壁邻居的树，几年后它可能会把我们淹没。

— [ðæt] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] .

—	that	is	no	trifle	.
—	那	是	不	琐事	.

——这可不是小事。

[ænd; ənd] , [biː; bi][ðə; ði][geɪn] [wɜːθ] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɔː(r)] [nɒt] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['empərə(r)] ,

And	,	be	the	gain	worth	the	hazard	or	not	,	could	the	Emperor	,
和	,	是	这	获得	值得	这	冒险	或者	不是	,	可以	这	皇帝	,

而无论收益是否值得冒险，皇帝能否……

[kʊd; kəd] ['eni] ['gʌvənmənt] ['laɪkli] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

could	any	Government	likely	to	hold	its	own	for	a	week	,
可以	任何	政府	可能	到	抓住	它是	自己的	为了	一个	星期	,

任何政府都有可能维持一周的稳定吗?

[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ] ?

have	declined	to	take	the	chance	of	the	die	?
有	拒绝	到	拿	这	机会	的	这	死	?

拒绝冒着生命危险?

" [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	The	Duchesse	mused	a	moment	,
"	这	公爵夫人	沉思	一个	片刻	,

公爵夫人沉思片刻，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	meanwhile	the	two	seated	themselves	on	a	divan	in	the	corner	of	the
和	同时	这	二	坐着	他们自己	在	一个	迪万	在	这	角落	的	这

['sælɒn] .

salon	.
沙龙	.

与此同时，两人在客厅角落的沙发上坐了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sləʊli] —
Then she said very slowly —
然后 她 说 非常 缓慢地 —

然后她缓缓地说——

" [nəʊ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [held] [ɪts] ['tenjə(r)] [ɒn] ['pɒpjələ(r)] ['sʌfrɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
" No Government that held its tenure on popular suffrage could have done so .
" 不 政府 那 握住 它是 任期 在 受欢迎的 选举权 可以 有 完毕 所以 .

“任何一个依靠普选维持执政的政府都不可能做到这一点。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'laʊd] [ðə; ði]
But if the Emperor had retained the personal authority which once allowed the
但 如果 这 皇帝 有 保留 这 个人的 权威 哪个 一次 允许 这
['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] ,
intellect of one man to control and direct the passions of many ,
智力 的 一 男人 到 控制 和 直接的 这 激情 的 许多 ,

但如果皇帝保留了曾经那种能够让一个人的智慧控制和引导众多人情感的个人权威，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] .
I think the war would have been averted .
我 思考 这 战争 会 有 到过 避免了 .

我认为这场战争本来是可以避免的。

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
I have reason to know that the Emperor gave his emphatic support to the
我 有 原因 到 知道 那 这 皇帝 给予 他的 强调 支持 到 这
[liːst] ['belɪkəʊs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
least bellicose members of the Council ,
至少 好战的 成员 的 这 理事会 ,

我有理由相信，皇帝给予了议会中最不具好战倾向的成员以明确的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] - [spiːtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [hɑː'stɪlətiz]
and that Gramont's speech did not contain the passage that precipitates hostilities
和 那 - 演讲 做过 不是 包含 这 通道 那 沉淀物 敌对行动
[wen] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [freɪmd] [brəʊk] [ʌp] .
when the Council in which it was framed broke up .
什么时候 这 理事会 在 哪个 它 曾是 框 打破 向上 .

格拉蒙的演讲中并没有包含导致议会分裂并引发敌对行动的那段话。

[ðiːz] ['feɪt(ə)l] ['mɪnɪstər] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
These fatal Ministers found the Chamber ,
这些 致命的 部长们 成立 这 商会 ,

这些致命的部长们发现了议会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt]
and the reports of the popular excitement which could not be resisted without
和 这 报告 的 这 受欢迎的 激动 哪个 可以 不是 是 抵抗 没有
['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .
imminent danger of revolution .
迫在眉睫 危险 的 革命 .

以及民众情绪高涨的报道，这种情绪无法抑制，否则将有爆发革命的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pærɪs] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːst] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
It is Paris that has forced the war on the Emperor .
它 是 巴黎 那 有 强制 这 战争 在 这 皇帝 .

是巴黎迫使皇帝发动了战争。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
But enough of this subject .
但 足够的 的 这 主题 .

好了，这个话题就到此为止吧。

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][geɪn] [meɪ] [biː; bi]['greɪtə(r)]
What **must** **be** **,** **must** **,** **and** **,** **as** **you** **say** **,** **the** **gain** **may** **be** **greater**
什么 必须 是 , 必须 , 和 , 作为 你 说 , 这 获得 可能 是 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæzəd] .
than **the** **hazard** **.**
比 这 冒险 .

该发生的终究会发生，而且，正如你所说，收益可能大于风险。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
I **come** **to** **something** **else** **you** **whispered** **to** **me** **before** **we** **went** **in** **to** **dinner** **,**
我 来 到 某物 别的 你 低声说道 到 我 前 我们 去 在 到 晚餐 ,

我突然想起你晚饭前悄悄跟我说的另一件事，

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [wuːndz] [ˌem 'iː] ['sensəbli] .
— **a** **sort** **of** **complaint** **which** **wounds** **me** **sensibly** **.**
— 一个 种类 的 抱怨 哪个 伤口 我 明智地 .

——这种抱怨让我感到很受伤。

[juː; jʊ] [seɪ] [ai][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] [deθ]
You **say** **I** **had** **assisted** **to** **a** **choice** **of** **danger** **and** **possibly** **of** **death**
你 说 我 有 协助 到 一个 选择 的 危险 和 可能 的 死亡
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [maɪn] ,
a **very** **distant** **connection** **of** **mine** **,**
一个 非常 遥远 联系 的 矿 ,

你说我曾帮助一个与我关系很远的亲戚做出危险甚至可能致命的选择，

[huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] .
who **might** **have** **been** **a** **very** **near** **connection** **of** **yours** **.**
WHO 可能 有 到过 一个 非常 靠近 联系 的 你的 .

他/她可能是你的至亲。

[juː; jʊ] [miːn] [ə'læn] [diː] - ? "
You **mean** **Alain** **de** **Rochebriant** **?** **"**
你 意思是 阿兰 德 - ? "

你是说阿兰·德·罗什布里昂？”

" [jes] ; [ai] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] . "
" **Yes** **;** **I** **accept** **him** **as** **a** **suitor** **for** **the** **hand** **of** **my** **only** **daughter** **.** **"**
" 是的 ; 我 接受 他 作为 一个 求婚者 为了 这 手 的 我的 仅有的 女儿 . "

“是的，我接受他向我求婚，求娶我唯一的女儿。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
" **I** **am** **so** **glad** **,** **not** **for** **your** **sake** **so** **much** **as** **for** **his** **.**
" 我 是 所以 高兴的 , 不是 为了 你的 清酒 所以 很多 作为 为了 他的 .

“我真高兴，与其说是为了你，不如说是为了他。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [hɪm] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ɪn][hɪm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
No **one** **can** **know** **him** **well** **without** **appreciating** **in** **him** **the** **finest** **qualities** **of** **the**
不 一 能 知道 他 出色地 没有 欣赏 在 他 这 最好的 品质 的 这
['faɪnɪst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nəʊb(ə)l] ;
finest **order** **of** **the** **French** **noble** **;**
最好的 命令 的 这 法语 高贵 ;

凡是真正了解他的人，都会欣赏他身上所体现的法国贵族最高尚品格；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['væləri] [səʊ] [lɒŋ] ,
but **having** **known** **your** **pretty** **Valerie** **so** **long** **,**
但 拥有 已知 你的 漂亮的 瓦莱丽 所以 长的 ,

但是，认识你美丽的瓦莱丽这么久了，

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][wɪn][hɜː(r); hə(r)] .
my **congratulations** **are** **for** **the** **man** **who** **can** **win** **her** **.**
我的 恭喜! 是 为了 这 男人 WHO 能 赢 她 .

我祝贺的是能赢得她芳心的男人。

['miːnwaɪl] , [hɪə(r)][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

Meanwhile	**,**	**hear**	**my**	**explanation**	**:**
同时	,	听到	我的	解释	:

与此同时，请听我的解释：

[wen] [ai] ['prɒmɪst] [ə'læn] ['eni] ['ɪntrəst] [ai][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

when	**I**	**promised**	**Alain**	**any**	**interest**	**I**	**can**	**command**	**for**	**the**	**grade**	**of**	**officer**	**in**
什么时候	我	承诺	阿兰	任何	兴趣	我	能	命令	为了	这	年级	的	官	在

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['məʊbaɪlz] ,

a	**regiment**	**of**	**Mobiles**	**,**
一个	团	的	手机	,

当我向阿兰承诺，我会尽我所能争取在机动部队担任军官一职时，

[ai] [njuː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːm] ,

I	**knew**	**not**	**that**	**he**	**had**	**formed**	**,**	**or**	**was**	**likely**	**to**	**form**	**,**
我	知道	不是	那	他	有	形成	,	或者	曾是	可能	到	形式	,

我不知道他已经形成，或者可能形成，

[taɪz][ɔː(r)]['djuːtiz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət][həʊm] .

ties	**or**	**duties**	**to**	**keep**	**him**	**at**	**home**	**.**
领带	或者	职责	到	保持	他	在	家	.

牵绊或责任让他待在家中。

[ai] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['prɒmɪs] . "

I	**withdraw**	**my**	**promise**	**.**	**"**
我	提取	我的	承诺	.	"

我收回我的承诺。

" [nəʊ] , ['dʌtʃɪs] , [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**,**	**Duchesse**	**,**	**fulfil**	**it**	**.**
"	不	,	公爵夫人	,	实现	它	.

“不，公爵夫人，请你履行承诺。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [ɪn'diːd] [ɪf] [ai] [rɔb] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['ʌndə(r)] [huːz] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd]

I	**should**	**be**	**disloyal**	**indeed**	**if**	**I**	**robbed**	**a**	**sovereign**	**under**	**whose**	**tranquil**	**and**
我	应该	是	不忠	的确	如果	我	被抢劫	一个	主权	在下面	谁	宁静	和

['prɒspərəs] [reɪn] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ,

prosperous	**reign**	**I**	**have**	**acquired**	**,**
繁荣	在位	我	有	获得	,

如果我掠夺了一位君主的财产，而我正是在他的统治下才获得了安宁繁荣的局面，那我才是真正的背叛者。

[wɪð] [nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)] ['prɔfə] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] ,

with	**no**	**dishonour**	**,**	**the**	**fortune**	**which**	**Order**	**proffers**	**to**	**Commerce**	**,**
和	不	羞辱	,	这	财富	哪个	命令	报价	到	商业	,

毫无耻辱地，秩序为商业带来的财富，

[ɒv; əv][wʌn] ['gælənt] [dɪ'fendə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

of	**one**	**gallant**	**defender**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**need**	**.**
的	一	英勇	防守队员	在	这	小时	的	需要	.

危难之际，一位英勇的捍卫者。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['fræŋkli] , [ɪf] [ə'læn][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [maɪ][sʌn] ,

And	**,**	**speaking**	**frankly**	**,**	**if**	**Alain**	**were**	**really**	**my**	**son**	**,**
和	,	请讲	坦率地说	,	如果	阿兰	是	真的	我的	儿子	,

坦白地说，如果阿兰真是我的儿子，

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['frentʃmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [frɑːns] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

I	**think**	**I**	**am**	**Frenchman**	**enough**	**to**	**remember**	**that**	**France**	**is**	**my**	**mother**	**.**	**"**
我	思考	我	是	法国人	足够的	到	记住	那	法国	是	我的	母亲	.	"

我认为我足够法国，不会忘记法国是我的母亲。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ] [frend] — [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ,

"	Say	no	more	,	my	friend	—	say	no	more	,	"	cried	the	Duchesse	,
"	说	不	更多的	,	我的	朋友	—	说	不	更多的	,	"	哭	这	公爵夫人	,

“别说了，我的朋友——别说了，”公爵夫人喊道。

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kəutiŋz] [ɒv; əv] [pɜːl] - ['paʊdə(r)] .

with	the	warm	blood	of	the	heart	rushing	through	all	the	delicate	coatings	of	pearl	-	powder	.
和	这	温暖的	血	的	这	心	匆忙	通过	全部	这	精美的	涂层	的	珍珠	-	粉末	.

温暖的血液涌过珍珠粉层层细腻的涂层。

" [ɪf] ['evri] ['frentʃmən] [felt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ;

"	If	every	Frenchman	felt	as	you	do	;
"	如果	每一个	法国人	毛毡	作为	你	做	;

“如果每个法国人都像你一样；

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪs] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔːl] [hɑː'stɪlətiz] [ɒv; əv] [klɑːs] [meɪ] [mɜːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌntri] ;

if	in	this	Paris	of	ours	all	hostilities	of	class	may	merge	in	the	one	thought	of	the	common	country	;
如果	在	这	巴黎	的	我们的	全部	敌对行动	的	班级	可能	合并	在	这	一	想法	的	这	常见的	国家	;

如果在我们这座巴黎，所有阶级之间的敌意都能为了共同的国家而融合在一起；

[ɪf] [ɪn] [frentʃ] [hɑːts] [ðeə(r)] [jet] [θrɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ,

if	in	French	hearts	there	yet	thrills	the	same	sentiment	as	that	which	,
如果	在	法语	心	那里	然而	刺激	这	相同的	情绪	作为	那	哪个	,

如果法国人的心中仍然怀有与那份情感相同的激动，

[ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [deɪz] [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [taɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [ə'sʌndə(r)] , [rɪ'vɪəd] [frɑːns] [æz; əz] ['mʌðə(r)] ,

in	the	terrible	days	when	all	other	ties	were	rent	asunder	,	revered	France	as	mother	,
在	这	糟糕的	天	什么时候	全部	其他	领带	是	租	分离	,	受人尊敬的	法国	作为	母亲	,

在所有其他联系都断裂的可怕日子里，人们敬仰法国如同敬仰母亲一般。

[ænd; ənd] ['ræli] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , — [waɪ] , [ðen] ,

and	rallied	her	sons	to	her	aid	against	the	confederacy	of	Europe	,	—	why	,	then	,
和	集结	她	儿子们	到	她	援助	反对	这	邦联	的	欧洲	,	—	为什么	,	然后	,

她号召儿子们帮助她对抗欧洲联盟——那么，为什么呢?

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [grəʊ] [peɪl] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['niːd(ə)l] - [gʌn] .

we	need	not	grow	pale	with	dismay	at	the	sight	of	a	Prussian	needle	-	gun	.
我们	需要	不是	生长	苍白	和	沮丧	在	这	视线	的	一个	普鲁士	针	-	枪	.

看到普鲁士的针枪，我们不必惊恐万分。

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

史诗!

[lʊk] ['jɒndə(r)] : [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] ['ɑːkədi] ?

look	yonder	:	is	not	that	a	tableau	of	Youth	in	Arcady	?
看	远处	:	是	不是	那	一个	画面	的	青年	在	阿卡迪	?

看那边：那不就是《阿卡迪亚的青春》的场景吗?

[wɜːld] [reɪdʒ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ˌʌnkən'sɜːnd] , ['wɪspərz] [tuː; tə] [lʌv] !

Worlds	rage	around	,	and	Love	,	unconcerned	,	whispers	to	Love	!
世界	愤怒	大约	,	和	爱	,	漠不关心	,	低语	到	爱	!

世界喧嚣纷扰，而爱，却毫不在意，轻声对爱低语！

" [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [hɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'læn]

"	The	Duchesse	here	pointed	to	a	corner	of	the	adjoining	room	in	which	Alain
"	这	公爵夫人	这里	尖	到	一个	角落	的	这	相邻的	房间	在	哪个	阿兰

[ænd; ənd] ['væləri] [sæt] [ə'pɑːt] ,

and	Valerie	sat	apart	,
和	瓦莱丽	卫星	除	,

“公爵夫人指着隔壁房间的一个角落，阿兰和瓦莱丽正分开坐在那里。”

[hiː; hi] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['daʊnkɑːst] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [siːn] [æt; ət]

he	whispering	into	her	ear	;	her	cheek	downcast	,	and	,	even	seen	at
他	耳语	进入	她	耳朵	;	她	脸颊	沮丧	,	和	,	甚至	已见	在

[ðæt] ['dɪstəns] ,

that	distance	,
那	距离	,

他凑到她耳边低语；她低垂着脸颊，即使隔着那么远的距离，也能看出这一点。

['braitən] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['tendənəs] [ɒv; əv][ɪts] [blʌʃ] .

brightened	by	the	delicate	tenderness	of	its	blushes	.
明亮	经过	这	精美的	压痛	的	它是	脸红	.

被它娇嫩的腮红点亮。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ə'sembli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [huː] [dɪd][nɒt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]

But	in	that	small	assembly	there	were	two	who	did	not	attract	the	notice	of
但	在	那	小的	集会	那里	是	二	WHO	做过	不是	吸引	这	注意	的

[dju'plɛsɪs] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] .

Duplessis	or	of	the	lady	of	the	Imperial	Court	.
杜普莱西	或者	的	这	女士	的	这	帝国	法庭	.

但在那次小型聚会中，有两个人没有引起杜普莱西或宫廷女官的注意。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] — — [ænd; ənd][ðə; ði]['plæsɪd] ['lʊkə(r)] - [ɒn][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ]

While	the	Prince	—	—	and	the	placid	Looker	-	on	were	engaged	at	a
尽管	这	王子	—	—	和	这	平静	观察者	-	在	是	已订婚的	在	一个

['kɒntest] [ɒv; əv][eɪ'kɑːteɪ] ,

contest	of	ecarte	,
竞赛	的	埃卡特	,

当王子和那位平静的旁观者进行一场填字游戏比赛时，

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪvli] [və'nɒstə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləri] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd][ˌædməu'niʃən] ,

with	the	lively	Venosta	,	for	the	gallery	,	interposing	criticisms	and	admonitions	,
和	这	热闹	静脉	,	为了	这	画廊	,	插入	批评	和	告诫	,

活泼的维诺斯塔则在画廊里穿插着批评和告诫，

[ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] ['lɪstləsli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] ,

Isaura	was	listlessly	turning	over	a	collection	of	photographs	,
伊莎拉	曾是	百无聊赖地	转弯	超过	一个	收藏	的	照片	,

伊莎乌拉百无聊赖地翻看着一叠照片，

[struːd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məutə] ['æŋg(ə)l]
strewed **on** **a** **table** **that** **stood** **near** **to** **an** **open** **window** **in** **the** **remoter** **angle**
散落的 在 一个 桌子 那 站立 靠近 到 一个 打开 窗户 在 这 遥控器 角度
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of **the** **room** **,**
的 这 房间 ,

散落在房间角落里靠近一扇敞开的窗户的桌子上，

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ['bælkəni] [fɪld] ['pɑːʃəli] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
communicating **with** **a** **long** **and** **wide** **balcony** **filled** **partially** **with** **flowers** **and**
沟通 和 一个 长的 和 宽的 阳台 已填 部分 和 花朵 和
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] ,
overlooking **the** **Champs** **Elysees** **,**
俯瞰 这 冠军 爱丽舍宫 ,

与一个宽敞的长阳台相连，阳台上部分区域摆满了鲜花，可以俯瞰香榭丽舍大街。

['sɒftli] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sʌmə(r)] [stɑːz] .
softly **lit** **up** **by** **the** **innumerable** **summer** **stars** **.**
轻轻 点燃 向上 经过 这 无数 夏天 明星 .

在无数夏日繁星的柔光下。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] , [θrɪld] [θruː]
Suddenly **a** **whisper** **,** **the** **command** **of** **which** **she** **could** **not** **resist** **,** **thrilled** **through**
突然 一个 耳语 , 这 命令 的 哪个 她 可以 不是 抵抗 , 激动不已 通过
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
her **ear** **,**
她 耳朵 ,

突然，一声低语传入她的耳中，那低语带着她无法抗拒的命令感，令她心潮澎湃。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and **sent** **the** **blood** **rushing** **back** **to** **her** **heart** **.**
和 发送 这 血 匆忙 后退 到 她 心 .

血液瞬间涌回心脏。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ɛŋ'gẽː] ?
" **Do** **you** **remember** **that** **evening** **at** **Enghien** **?**
" 做 你 记住 那 晚上 在 恩吉恩 ?

你还记得在昂吉安的那个夜晚吗?

[haʊ] [aɪ] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)]
how **I** **said** **that** **our** **imagination** **could** **not** **carry** **us** **beyond** **the** **question** **whether**
如何 我 说 那 我们的 想像力 可以 不是 携带 我们 超过 这 问题 无论
[wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['geɪzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] [naɪt] [twelv] [mʌnθs] [ɒn] [ðæt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ]
we **two** **should** **be** **gazing** **together** **that** **night** **twelve** **months** **on** **that** **star** **which** **each**
我们 二 应该 是 凝视 一起 那 夜晚 十二 几个月 在 那 星星 哪个 每个
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['sɪŋgld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
of **us** **had** **singled** **out** **from** **the** **hosts** **of** **heaven** **?**
的 我们 有 单身 出去 从 这 主持人 的 天堂 ?

我曾说过，我们的想象力无法将我们带离这个问题：我们两人是否应该在那晚一起凝视十二个月，凝视着我们各自从天上众多星辰中挑选出来的那颗星?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
That **was** **the** **8th** **of** **July** **.**
那 曾是 这 8th 的 七月 .

那是7月8日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌns] [mɔː(r)] .
It **is** **the** **8th** **of** **July** **once** **more** **.**
它 是 这 8th 的 七月 一次 更多的 .

今天是7月8日。

[kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] [stɑː(r)] — [kʌm] .

Come	and	seek	for	our	chosen	star	—	come	.
来	和	寻找	为了	我们的	选定	星星	—	来	.

来吧，寻找我们选中的那颗星——来吧。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [seɪ] [ai][mʌst; məst] .

I	have	something	to	say	,	which	say	I	must	.
我	有	某物	到	说	,	哪个	说	我	必须	.

我有话要说，而且我必须说。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [mə'kænɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , — [mə'kænɪkli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

"	Mechanically	,	as	it	were	,	—	mechanically	,	as	they	tell	us	the
"	机械地	,	作为	它	是	,	—	机械地	,	作为	他们	告诉	我们	这

[sɒm'næmbjəlɪst] [əu'bei][ðə; ði]['mɛzməˌraɪzər] ,

Somnambulist	obeys	the	Mesmeriser	,
梦游者	服从	这	催眠器	,

“机械地，就像他们告诉我们梦游者会机械地服从催眠师一样，

— [ˌɪ'zɔːrə] [əu'bei] [ðæt] ['sʌmənz] .

—	Isaura	obeyed	that	summons	.
—	伊莎拉	服从	那	传票	.

伊莎乌拉遵从了召唤。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['driːmi] [səb'mɪʃn] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn]

In	a	kind	of	dreamy	submission	she	followed	his	steps	,	and	found	herself	on
在	一个	种类	的	梦幻般的	提交	她	随后	他的	步骤	,	和	成立	她自己	在

[ðə; ði] ['bælkəni] ,

the	balcony	,
这	阳台	,

她带着一种梦幻般的顺从，跟随他的脚步，发现自己站在了阳台上。

['flaʊəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɑːz] [ə'bʌv] ,

flowers	around	her	and	stars	above	,
花朵	大约	她	和	明星	多于	,

她周围鲜花环绕，头顶繁星点点。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] ['evə(r)] [sə'raʊndɪd]

by	the	side	of	the	man	who	had	been	to	her	that	being	ever	surrounded
经过	这	边	的	这	男人	WHO	有	到过	到	她	那	存在	曾经	包围

[baɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [stɑːz] ,

by	flowers	and	lighted	by	stars	,
经过	花朵	和	照明	经过	明星	,

在那个一直陪伴在她身边的男人身边，她永远被鲜花环绕，星光闪耀。

— [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] ['wʊmən] .

—	the	ideal	of	Romance	to	the	heart	of	virgin	Woman	.
—	这	理想的	的	浪漫	到	这	心	的	处女	女士	.

——这是纯洁少女心中浪漫的理想。

" [ˌɪ'zɔːrə] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['sɒftli] .

"	Isaura	,	"	said	the	Englishman	,	softly	.
"	伊莎拉	,	"	说	这	英国人	,	轻轻	.

“伊莎乌拉，”英国人轻声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

At	the	sound	of	her	own	name	for	the	first	time	heard	from	those
在	这	声音	的	她	自己的	姓名	为了	这	第一的	时间	听到	从	那些

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

当她第一次听到自己的名字从那双唇间被呼唤出来时，

['evri] [nɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ['kwivəd] .

every	nerve	in	her	frame	quivered	.
每一个	神经	在	她	框架	颤抖	.

她全身的每一根神经都在颤抖。

" [ɹɪ'zɔːrə] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	Isaura	,	I	have	tried	to	live	without	you	.
"	伊莎拉	,	我	有	尝试	到	居住	没有	你	.

“伊莎乌拉，我试着没有你也能好好生活。”

[ai] ['kænɒt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] :

You	are	all	in	all	to	me	:
你	是	全部	在	全部	到	我	:

你对我来说就是一切:

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɜːθ] [hæd; həd][nəʊ] ['flaʊəz] ,

without	you	it	seems	to	me	as	if	earth	had	no	flowers	,
没有	你	它	似乎	到	我	作为	如果	地球	有	不	花朵	,

没有你，我觉得大地仿佛没有了鲜花。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪts] [stɑːz] .

and	even	heaven	had	withdrawn	its	stars	.
和	甚至	天堂	有	撤回	它是	明星	.

就连天上的星星也都撤走了。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [teɪst] , [ɒv; əv] ['sentɪmənts] , [ɒv; əv]

Are	there	differences	between	us	,	differences	of	taste	,	of	sentiments	,	of
是	那里	差异	之间	我们	,	差异	的	品尝	,	的	情感	,	的

['hæbɪts] , [ɒv; əv] [θɔːt] ?

habits	,	of	thought	?
习惯	,	的	想法	?

我们之间是否存在差异？例如，品味、情感、习惯、思想方面的差异？

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ]

Only	let	me	hope	that	you	can	love	me	a	tenth	part	so	much	as	I	love	you
仅有的	让	我	希望	那	你	能	爱	我	一个	第十	部分	所以	很多	作为	我	爱	你

,

,
,

我只希望你能像我爱你一样爱我，哪怕只有十分之一。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪskɔːd] .

and	such	differences	cease	to	be	discord	.
和	这样的	差异	停止	到	是	Discord	.

这样一来，这些分歧就不再是矛盾了。

[lʌv] ['hɑːmənaɪz] [ɔːl] [saʊndz] , [blendz] [ɔːl] ['kʌləs] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [dɪ'vaɪn] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [hɑːt]

Love	harmonises	all	sounds	,	blends	all	colours	into	its	own	divine	oneness	of	heart
爱	协调	全部	声音	,	混合物	全部	颜色	进入	它是自己的		神圣的	合一	的	心

[ænd; ənd][səʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

爱能调和所有声音，融合所有色彩，最终达到心灵与灵魂的神圣合一。

[lʊk] [ʌp] !

Look	up	!
看	向上	!

抬头!

[ɪz][nɒt][ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn'vaɪtɪd]['aʊə(r)] [geɪz] [ə'bʌv] ,

is	not	the	star	which	this	time	last	year	invited	our	gaze	above	,
是	不是	这	星星	哪个	这	时间	最后的	年	受邀	我们的	目光	多于	,

它并非去年此时吸引我们仰望的那颗星。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [stɪl] [ðeə(r)] ?

is	it	not	still	there	?
是	它	不是	仍然	那里	?

它不在那里了吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [stɪl] [ɪn'vaɪt]['aʊə(r)] [geɪz] ?

Does	it	not	still	invite	our	gaze	?
做	它	不是	仍然	邀请	我们的	目光	?

难道它不再吸引我们的目光了吗?

[ˌɪ'zɔːrə] , [spiːk] ! "

Isaura	,	speak	!	"
伊莎拉	,	说话	!	"

伊莎乌拉，说话!

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , " — [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][riˈkɔil, ˈriːkɔil][frɒm; frəm]

"	Hush	,	hush	,	hush	,	"	—	the	girl	could	say	no	more	,	but	she	recoiled	from
"	嘘	,	嘘	,	嘘	,	"	—	这	女孩	可以	说	不	更多的	,	但	她	反冲	从

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

“嘘，嘘，嘘，”——女孩再也说不出话来，但她还是从他身边退开了。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [dɪd][nɒt] [wuːnd] [hɪm] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [heɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	recoil	did	not	wound	him	:	there	was	no	hate	in	it	.
这	畏缩	做过	不是	伤口	他	:	那里	曾是	不	恨	在	它	.

后坐力并没有伤到他：其中没有仇恨。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

He	advanced	,	he	caught	her	hand	,	and	continued	,
他	先进的	,	他	捕捉	她	手	,	和	持续	,

他走上前去，握住她的手，继续说道：

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [səʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ɪn] ['sʌmə(r)] [naɪts] ['ʌndə(r)] ['stɑːri] [skaɪz] :

in	one	of	those	voices	which	become	so	musical	in	summer	nights	under	starry	skies	:
在	一	的	那些	声音	哪个	变得	所以	音乐	在	夏天	夜晚	在下面	繁星	天空	:

在夏夜星空下，那些格外悦耳动听的声音之一：

" [ˌɪ'zɔːrə] ,

"	Isaura	,
"	伊莎拉	,

伊莎乌拉，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['ʌtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['revərəns] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði]

there	is	one	name	which	I	can	never	utter	without	a	reverence	due	to	the
那里	是	一	姓名	哪个	我	能	绝不	说出	没有	一个	尊敬	到期的	到	这

[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [baɪndz] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði]

religion	which	binds	earth	to	heaven	—	a	name	which	to	man	should	be	the
宗教	哪个	结合	地球	到	天堂	—	一个	姓名	哪个	到	男人	应该	是	这

['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪd] ,

symbol	of	life	cheered	and	beautified	,
象征	的	生活	欢呼	和	美化	,

有一个名字，我永远无法不怀着敬畏之心说出，因为这是连接天地间的宗教——这个名字对人类而言应该是充满活力和美丽的生命的象征。

[ɪg'zɔ:ltɪd] , ['hæləʊd] .

exalted	,	hallowed	.
崇高	,	神圣的	.

崇高的，神圣的。

[ðæt] [neɪm] [ɪz] - [waɪf] . -

That	name	is	'	wife	.	'
那	姓名	是	-	妻子	.	-

那个名字是"妻子"。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ?

Will	you	take	that	name	from	me	?
将要	你	拿	那	姓名	从	我	?

你愿意从我这里夺走这个名字吗?

" [ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪ'zɔ:rə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	And	still	Isaura	made	no	reply	.
"	和	仍然	伊莎拉	制成	不	回复	.

伊莎乌拉依然没有回应。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [mju:t] , [ænd; ənd] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɒv; əv] ['mɑ:b(ə)l] .

She	stood	mute	,	and	cold	,	and	rigid	as	a	statue	of	marble	.
她	站立	沉默的	,	和	寒冷的	,	和	死板的	作为	一个	雕像	的	大理石	.

她一言不发，冷漠僵硬，像一尊大理石雕像。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ]

At	length	,	as	if	consciousness	had	been	arrested	and	was	struggling
在	长度	,	作为	如果	意识	有	到过	被捕	和	曾是	挣扎

[bæk] , [ʃi:; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] ,

back	,	she	sighed	heavily	,
后退	,	她	叹了口气	重度	,

最后，仿佛意识被阻断了一般，正在挣扎着恢复，她重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

and	passed	her	hands	slowly	over	her	forehead	.
和	通过了	她	双手	缓慢地	超过	她	前额	.

她缓缓地用手抚过额头。

" ['mɒkəri] , ['mɒkəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hɑ:f] ['bɪtə(r)] , [hɑ:f] ['pleɪntɪv] , [ɒn]

"	Mockery	,	mockery	,	"	she	said	then	,	with	a	smile	half	bitter	,	half	plaintive	,	on
"	嘲讽	,	嘲讽	,	"	她	说	然后	,	和	一个	微笑	一半	苦的	,	一半	哀怨	,	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlələs] [lɪps] .

her	colourless	lips	.
她	无色	嘴唇	.

"嘲弄，嘲弄，"她说道，苍白的嘴唇上带着一丝苦涩、一丝哀怨的微笑。

" [dɪd][juː; jʊ][weɪt][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][ðæt] ['kwestʃən] [tɪl][juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [maɪ]['ɑːnsə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
" Did you wait to ask me that question till you knew what my answer must be
" 做过 你 等待 到 问 我 那 问题 直到 你 知道 什么 我的 回答 必须 是
?
?
?

“你是不是等到知道我的答案一定是什么之后才问我这个问题？”

[ai][hæv; həv] [pledʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][waɪf][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] . "
I have pledged the name of wife to another . "
我 有 承诺 这 姓名 的 妻子 到 其他 . "

我已将妻子的名号许配给了别人。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][seɪ] [ðæt][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] !
" No , no ; you say that to rebuke , to punish me !
" 不 , 不 ; 你 说 那 到 训斥 , 到 惩治 我 !

“不，不；你这么说是为了责备我，惩罚我！”

[ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Unsay it !
未说 它 !

收回这句话！

[ʌn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
unsay it !
未说 它 !

收回这句话！

" [ɪ'zɔːrə] [bɪ'held] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] .
" Isaura beheld the anguish of his face with bewildered eyes .
" 伊莎拉 观看 这 痛苦 的 他的 脸 和 困惑 眼睛 .

伊莎乌拉茫然地看着他脸上痛苦的表情。

" [haʊ] [kæn; kən][maɪ] [wɜːdz] [peɪn][juː; jʊ] ?
" How can my words pain you ?
" 如何 能 我的 字 疼痛 你 ?

我的话语怎能伤害你呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɪərəli] .
" she said , drearily .
" 她 说 , 沉闷地 .

她沮丧地说。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [raɪt] [ðæt][ai][hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Did you not write that I had unfitted myself to be wife to you ? "
" 做过 你 不是 写 那 我 有 不合适的 我 到 是 妻子 到 你 ? "

你不是写过我不适合做你的妻子吗?

" [ai] ? "
" I ? "
" 我 ? "

“我？”

" [ðæt] [ai][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪ'mjuːnətiz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ?
" That I had left behind me the peaceful immunities of private life ?
" 那 我 有 左边 在后面 我 这 和平 免疫力 的 私人的 生活 ?

“我放弃了私生活的平静和豁免权吗？”

[ai] [felt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [raɪt] !
I felt you were so right !
我 毛毡 你 是 所以 正确的 !

我觉得你说得太对了！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'faɪənst] [tuː; tə][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — "
I am affianced to one who thinks that in spite of that misfortune — "
我 是 已订婚 到 一 WHO 思考 那 在 尽管如此 的 那 不幸 — "

我的未婚夫认为，尽管遭遇了不幸——

" [stɒp] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] — [stɒp] !
" Stop , I command you — stop !
" 停止 , 我 命令 你 — 停止 !

“住手，我命令你——住手！”

[juː; jʊ] [sɔː] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] .
You saw my letter to Mrs . Morley .
你 锯 我的 信 到 太太 . 莫利 .

你看到了我写给莫利太太的信。

[ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][wʌn]['məʊmənt] [friː] [frɒm; frəm] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [sɪns] [ai] [rəʊt]
I have not had one moment free from torture and remorse since I wrote
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

自从写下那篇文章以来，我一刻也没有摆脱过痛苦和悔恨。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [juː; jʊ] [mait] ['dʒʌstli] [rɪ'zent] — "
But whatever in that letter you might justly resent — "
但 任何 在 那 信 你 可能 公正地 怨恨 — "

但无论你对信中的内容有何正当理由感到愤慨——

" [ai][dɪd][nɒt] [rɪ'zent] —
" I did not resent —
" 我 做过 不是 怨恨 —

我并不怨恨——

" ['greɪəm] [hɜːd] [nɒt][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] .
" Graham heard not the interruption , but hurried on .
" 格雷厄姆 听到 不是 这 中断 , 但 慌忙 在 .

格雷厄姆没有听到打断，继续往前走去。

" [juː; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːt] .
" You would forgive could you read my heart .
" 你 会 原谅 可以 你 读 我的 心 .

“如果你能读懂我的心，你就会原谅我。”

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

['evri] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'trækt] .
Every sentiment in that letter , except those which conveyed admiration , I retract .
每一个 情绪 在 那 信 , 除了 那些 哪个 传递 钦佩 , 我 缩回 .

除了表达钦佩之情的话语外，信中的所有其他言论，我都予以收回。

[biː; bi] [maɪn] ,
Be mine ,
是 矿 ,

做我的爱人吧，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]

and	instead	of	presuming	to	check	in	you	the	irresistible	impulse	of	genius
和	反而	的	假设	到	查看	在	你	这	无法抗拒	冲动	的	天才

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

to	the	first	place	in	the	head	or	the	heart	of	the	world	,
到	这	第一的	地方	在	这	头	或者	这	心	的	这	世界	,

与其妄图抑制你心中那股天才的冲动，让你在头脑或心灵中占据首位，

[ai] [tiːtʃ] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] , [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	teach	myself	to	encourage	,	to	share	,	to	exult	in	it	.
我	教	我	到	鼓励	,	到	分享	,	到	欢腾	在	它	.

我教自己去鼓励、去分享、去为此感到高兴。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Do	you	know	what	a	difference	there	is	between	the	absent	one	and	the
做	你	知道	什么	一个	不同之处	那里	是	之间	这	缺席的	一	和	这

['prez(ə)nt][wʌn] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɪmɪdʒ] [ə'genst] [huːm] ['aʊə(r)] [daut] ,

present	one	—	between	the	distant	image	against	whom	our	doubts	,
展示	一	—	之间	这	遥远	图像	反对	谁	我们的	疑虑	,

你知道不在场的人和现在的人之间有什么区别吗？——我们疑虑所针对的遥远身影，与现在的人之间又有什么区别？

['aʊə(r)] [fɪəz] , ['aʊə(r)] [sə'spɪʃən] , [reɪz] [ʌp][hoʊsts][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri]['dʒaɪənts] , ['bæriəz] [ɒv; əv]

our	fears	,	our	suspicions	,	raise	up	hosts	of	imaginary	giants	,	barriers	of
我们的	恐惧	,	我们的	怀疑	,	增加	向上	主持人	的	假想	巨人	,	障碍	的

['vɪʒənri] [wɔːlz] ,

visionary	walls	,
有远见的	墙壁	,

我们的恐惧和猜疑，催生出无数想象中的巨人，筑起层层幻象之墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊsts][ɑː(r); ə(r)] [fled] , [ðə; ði] [wɔːlz]

and	the	beloved	face	before	the	sight	of	which	the	hosts	are	fled	,	the	walls
和	这	心爱	脸	前	这	视线	的	哪个	这	主持人	是	逃亡	,	这	墙壁

[ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] ?

are	vanished	?
是	消失了	?

而那张令众人惊恐逃窜、令墙壁消失的挚爱之脸庞呢?

[ˌɪ'zɔːrə] , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Isaura	,	we	meet	again	.
伊莎拉	,	我们	见面	再次	.

伊莎乌拉，我们又见面了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	know	now	from	my	own	lips	that	I	love	you	.
你	知道	现在	从	我的	自己的	嘴唇	那	我	爱	你	.

现在你从我的口中知道，我爱你。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	think	your	lips	will	not	deny	that	you	love	me	.
我	思考	你的	嘴唇	将要	不是	否定	那	你	爱	我	.

我想你的嘴唇不会否认你爱我。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'faɪənst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

You	say	that	you	are	affianced	to	another	.
你	说	那	你	是	已订婚	到	其他	.

你说你已经和别人订婚了。

[tel] [ðə; ði][mæn] ['fræŋkli] , ['ɒnɪstli] , [ðæt] [juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

Tell	the	man	frankly	,	honestly	,	that	you	mistook	your	heart	.
告诉	这	男人	坦率地说	,	诚实地	,	那	你	误	你的	心	.

坦诚地告诉那个男人，你认错人了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [jɔːz] [tuː; tə] [gɪv] .

It	is	not	yours	to	give	.
它	是	不是	你的	到	给	.

它不是你可以给予的。

[seɪv] [jɔːˈself] , [seɪv] [hɪm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['juːniən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['hæpinəs] .

Save	yourself	,	save	him	,	from	a	union	in	which	there	can	be	no	happiness	.
节省	你自己	,	节省	他	,	从	一个	联盟	在	哪个	那里	能	是	不	幸福	.

"

"

"

救救你自己，也救救他，不要让自己陷入一段毫无幸福可言的婚姻中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ˌɪˈzɔːrə] , [wɪð] ['hɒləʊ] [təʊnz] ,

"	It	is	too	late	,	"	said	Isaura	,	with	hollow	tones	,
"	它	是	也	晚的	,	"	说	伊莎拉	,	和	空洞的	音调	,

“太迟了，”伊莎乌拉语气空洞地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['væsɪleɪtɪŋ] ['wiːknəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] .

but	with	no	trace	of	vacillating	weakness	on	her	brow	and	lips	.
但	和	不	痕迹	的	摇摆不定	弱点	在	她	眉头	和	嘴唇	.

但她的眉头和嘴唇上却丝毫没有动摇的虚弱迹象。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] , - [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [aɪ] [pledʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Did	I	say	now	to	that	other	one	,	'	I	break	the	faith	that	I	pledged	to	you	,
"	做过	我	说	现在	到	那	其他	一	,	-	我	休息	这	信仰	那	我	承诺	到	你	,

“我刚才有没有对另一个人说，‘我违背了我对你的承诺，’”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

'	I	should	kill	him	,	body	and	soul	.
-	我	应该	杀	他	,	身体	和	灵魂	.

我应该杀了他，连肉体和灵魂都杀了。

[slaɪt] [θɪŋ] [ðəʊ] [aɪ][biː; bi] , [tuː; tə][hɪm][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ɪn][ɔːl] ; [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] ,

Slight	thing	though	I	be	,	to	him	I	am	all	in	all	;	to	you	,	Mr	.	Vane	,
轻微	事物	尽管	我	是	,	到	他	我	是	全部	在	全部	;	到	你	,	先生	.	叶片	,

我虽微不足道，但在他眼中我却是全部；对您而言，范恩先生，

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['meməri] — [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

to	you	a	memory	—	the	memory	of	one	whom	a	year	,	perhaps	a	month	,
到	你	一个	记忆	—	这	记忆	的	一	谁	一个	年	,	也许	一个	月	,

[hens] ,

hence	,
因此	,

对你而言，那是一段回忆——一段关于某人的回忆，或许是一年前，或许一个月前。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .

you	will	rejoice	to	think	you	have	escaped	.
你	将要	麾	到	思考	你	有	逃脱	.

你会庆幸自己已经逃脱了。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪm] — [pɑːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ;

"	She	passed	from	him	—	passed	away	from	the	flowers	and	the	starlight	;
"	她	通过了	从	他	—	通过了	离开	从	这	花朵	和	这	星光	;

[ænd; ənd] [wen] ['greɪəm] ,

and	when	Graham	,
和	什么时候	格雷厄姆	,

她离开了他——离开了鲜花和星光；而当格雷厄姆，

— [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krʌʃɪŋ] [wɜːdz] ,

—	recovering	from	the	stun	of	her	crushing	words	,
—	恢复中	从	这	眩晕	的	她	压碎	字	,

——从她那令人心碎的话语带来的震惊中缓过神来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːti] [miːn] [ænd; ənd] [stɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [gəʊz] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

and	with	the	haughty	mien	and	stop	of	the	man	who	goes	forth	from
和	和	这	傲慢	面容	和	停止	的	这	男人	WHO	去	前进	从

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] ,

the	ruin	of	his	hopes	,
这	废墟	的	他的	希望	,

他带着那种从希望破灭中走出来的人的傲慢神情和姿态，

['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [praɪd] , — [wen] ['greɪəm] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

leaning	for	support	upon	his	pride	,	—	when	Graham	re	-	entered	the	room	,
倾斜	为了	支持	之上	他的	自豪	,	—	什么时候	格雷厄姆	关于	-	进入	这	房间	,

他倚靠着自己的骄傲支撑着身体——这时，格雷厄姆重新走进了房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [seɪv] ['əʊnli] [ə'læn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['wɪspəd]

all	the	guests	had	departed	save	only	Alain	,	who	was	still	exchanging	whispered
全部	这	客人	有	已离开	节省	仅有的	阿兰	,	WHO	曾是	仍然	交换	低声说道

[wɜːdz] [wɪð] ['væləri] .

words	with	Valerie	.
字	和	瓦莱丽	.

除了阿兰之外，所有客人都已离开，他还在和瓦莱丽低声交谈。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , ['greɪəm] ['entəd] [ə'lænz] [ə'pɑːtmənt] .

The	next	day	,	at	the	hour	appointed	,	Graham	entered	Alain's	apartment	.
这	下一个	天	,	在	这	小时	任命	,	格雷厄姆	进入	阿兰的	公寓	.

第二天，到了约定的时间，格雷厄姆进入了阿兰的公寓。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['geɪli] , " [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [hæz; həz]

"	I	am	glad	to	tell	you	,	"	said	the	Marquis	,	gaily	,	"	that	the	box	has
"	我	是	高兴的	到	告诉	你	,	"	说	这	侯爵	,	兴高采烈地	,	"	那	这	盒子	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

“我很高兴地告诉你们，”侯爵兴高采烈地说，“箱子已经到了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['veri] [suːn] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɒntents] .

and	we	will	very	soon	examine	its	contents	.
和	我们	将要	非常	很快	检查	它是	内容	.

我们将很快审查其内容。

['brekfəst] [kleɪmz] ['presɪdəns] .

Breakfast	claims	precedence	.
早餐	索赔	优先权	.

早餐优先。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ə'læn] [wɒz; wəz] [ɪn] [geɪ] ['spɪrɪt] ,

"	During	the	meal	Alain	was	in	gay	spirits	,
"	期间	这	一顿饭	阿兰	曾是	在	同性恋	烈酒	,

“用餐期间，阿兰心情愉快。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [muːd] [ɒv; əv]

and	did	not	at	first	notice	the	gloomy	countenance	and	abstracted	mood	of
和	做过	不是	在	第一的	注意	这	阴沉	面容	和	摘要	情绪	的

[hɪz; ɪz] [gest] .

his	guest	.
他的	客人	.

起初他并没有注意到客人阴沉的脸色和心不在焉的神情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['sæli] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

surprised	at	the	dull	response	to	his	lively	sallies	on	the	part	of	a	man
惊讶	在	这	乏味的	回复	到	他的	热闹	萨利斯	在	这	部分	的	一个	男人

['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

generally	so	pleasant	in	the	frankness	of	his	speech	,
一般来说	所以	令人愉快的	在	这	坦率	的	他的	演讲	,

他对自己生动活泼的反驳反应冷淡感到惊讶，要知道，这个人平时说话坦率真诚，令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:diəl] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lɑ:f] ,

and	the	cordial	ring	of	his	sympathetic	laugh	,
和	这	亲切	戒指	的	他的	交感神经	笑	,

还有他那充满同情的爽朗笑声。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['greɪəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]

it	occurred	to	him	that	the	change	in	Graham	must	be	ascribed	to
它	发生	到	他	那	这	改变	在	格雷厄姆	必须	是	归因于	到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ˌɪ'zɔ:rə] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ;

something	that	had	gone	wrong	in	the	meeting	with	Isaura	the	evening	before	;
某物	那	有	已消失	错误的	在	这	会议	和	伊莎拉	这	晚上	前	;

他突然想到，格雷厄姆的变化一定是前一天晚上与伊莎乌拉的会面出了问题；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['greɪəm] [hæd; həd] [ɪm'plaɪd] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	remembering	the	curtness	with	which	Graham	had	implied	disinclination	to
和	记住	这	简略	和	哪个	格雷厄姆	有	暗示	不情愿	到

[kən'vɜ:s] [ə'baʊt] [ðə; ði][feə(r)][ɪ'tæliən] ,

converse	about	the	fair	Italian	,
交谈	关于	这	公平的	意大利语	,

并且想起格雷厄姆曾以冷淡的语气暗示自己不愿谈论那位美丽的意大利女子，

[hi:; hi] [felt] [pə'plekst] [haʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

he	felt	perplexed	how	to	reconcile	the	impulse	of	his	good	nature	with	the
他	毛毡	困惑	如何	到	调和	这	冲动	的	他的	好的	自然	和	这

[dɪ'skreʃn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] .

discretion	imposed	on	his	good	-	breeding	.
审慎	强加	在	他的	好的	-	选育	.

他感到困惑，不知道该如何调和自己善良的本性与良好教养所要求的谨慎。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] ['greɪəm] [hæd; həd][səʊ][əd'maɪəd]

At	all	events	,	a	compliment	to	the	lady	whom	Graham	had	so	admired
在	全部	活动	,	一个	赞扬	到	这	女士	谁	格雷厄姆	有	所以	钦佩

[kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [hɑ:m] .

could	do	no	harm	.
可以	做	不	伤害	.

无论如何，赞美一下格雷厄姆一直仰慕的那位女士，也无妨。

" [haʊ] [wel] [ˌmædəmwə'zel] - [lʊkt] [lɑ:st] [naɪt] ! "

"	How	well	Mademoiselle	Cicogna	looked	last	night	!	"
"	如何	出色地	小姐	-	看起来	最后的	夜晚	!	"

“西科尼亚小姐昨晚看起来真漂亮！”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] ?

"	Did	she	?
"	做过	她	?

是吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ɪn] [helθ] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] [wel] .

It	seemed	to	me	that	,	in	health	at	least	,	she	did	not	look	very	well	.
它	似乎	到	我	那	,	在	健康	在	至少	,	她	做过	不是	看	非常	出色地	.

在我看来，至少从健康状况来看，她看起来不太好。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [deɪ] [em] . [tiːrz] [wɪl] [spiːk] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] ? "

Have	you	heard	what	day	M	.	Thiers	will	speak	on	the	war	?	"
有	你	听到	什么	天	M	.	蒂尔斯	将要	说话	在	这	战争	?	"

你听说梯也尔先生将在哪一天就战争问题发表讲话了吗?

" [tiːrz] ?

"	Thiers	?
"	蒂尔斯	?

“他们的？”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[huː] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [tiːrz] ?

Who	cares	about	Thiers	?
WHO	关心	关于	蒂尔斯	?

谁会在乎蒂尔斯?

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz][pɑːst] !

Thank	heaven	his	day	is	past	!
感谢	天堂	他的	天	是	过去的	!

谢天谢地，他的日子已经过去了!

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ˌʌnˈmærid] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['væləri] — [ai] [miːn]

I	don't	know	any	unmarried	woman	in	Paris	,	not	even	Valerie	—	I	mean
我	不	知道	任何	未婚	女士	在	巴黎	,	不是	甚至	瓦莱丽	—	我	意思是

我在巴黎不认识任何未婚女性，就连瓦莱丽也不认识——我的意思是

[ˌmædəmwəˈzel] [djuˈplɛsɪs] — [huː] [hæz; həz][səʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [ɪn] [dres] [æz; əz]

Mademoiselle	Duplessis	—	who	has	so	exquisite	a	taste	in	dress	as
小姐	杜普莱西	—	WHO	有	所以	精美的	一个	品尝	在	裙子	作为

杜普莱西小姐——她的着装品味如此精湛

[ˌmædəmwəˈzel] - .

Mademoiselle	Cicogna	.
小姐	-	.

西科尼亚小姐。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɔːθə(r)]

Generally	speaking	,	the	taste	of	a	female	author
一般来说	请讲	,	这	品尝	的	一个	女性	作者

一般来说，女性作家的品味

[ɪz] [əˈtrəʊʃəs] . "

is	atrocious	.	"
是	极其恶劣	.	"

太可怕了。

" ['riːəli] — [ai][dɪd][nɒt] [əbˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

"	Really	—	I	did	not	observe	her	dress	.
"	真的	—	我	做过	不是	观察	她	裙子	.

“真的吗？我没有注意她的穿着。”

[ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ]['krɪtɪk][ɒn]['sʌbdʒɪkts][səʊ] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,

I	am	no	critic	on	subjects	so	dainty	as	the	dress	of	ladies	,
我	是	不	评论家	在	主题	所以	纤巧	作为	这	裙子	的	女士们	,

我不会对女士的着装这种细枝末节的事情妄加评论。

[ɔː(r)][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɔːθəz] . "

or	the	tastes	of	female	authors	.	"
或者	这	口味	的	女性	作者	.	"

或者女性作家的品味。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bəʊ] ['mɑːkwɪs] , ['greɪvli] .

"	Pardon	me	,	"	said	the	beau	Marquis	,	gravely	.
"	赦免	我	,	"	说	这	帅哥	侯爵	,	严重地	.

“对不起，”那位英俊的侯爵严肃地说。

" [æz; əz][tuː; tə] [dres] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] ,

"	As	to	dress	,	I	think	that	so	essential	a	thing	in	the	mind	of	woman	,
"	作为	到	裙子	,	我	思考	那	所以	基本的	一个	事物	在	这	头脑	的	女士	,

“至于穿着打扮，我认为这对女性来说至关重要，

[ðæt] [nəʊ][mæn] [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	no	man	who	cares	about	women	ought	to	disdain	critical	study	of	it	.
那	不	男人	WHO	关心	关于	女性	应该	到	蔑视	批判的	学习	的	它	.

任何关心女性的男人都不应该轻视对女性的批判性研究。

[ɪn] ['wʊmən] , [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [dres] .

In	woman	,	refinement	of	character	is	never	found	in	vulgarity	of	dress	.
在	女士	,	精炼	的	特点	是	绝不	成立	在	粗俗	的	裙子	.

对于女性而言，高雅的品格绝不体现在庸俗的穿着上。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [truːθ] [sɪns] [ai] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [brə'tænjə] . "

I	have	only	observed	that	truth	since	I	came	up	from	Bretagne	.	"
我	有	仅有的	观察到	那	真相	自从	我	来了	向上	从	布列塔尼	.	"

自从我从布列塔尼来到这里之后，我才真正体会到这个道理。

" [ai] [prɪ'zjuːm] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] ,

"	I	presume	,	my	dear	Marquis	,
"	我	怙	,	我的	亲爱的	侯爵	,

“我猜想，我亲爱的侯爵，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [brə'tænjə] [bʊks] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [nɒt] ['biːɪŋ] [prə'fest] ['skɑːlərz]

that	you	may	have	read	in	Bretagne	books	which	very	few	not	being	professed	scholars
那	你	可能	有	读	在	布列塔尼	图书	哪个	非常	很少	不是	存在	声称	学者们

[hæv; həv]['evə(r)] [riːd] [æt; ət]['pærɪs] ;

have	ever	read	at	Paris	;
有	曾经	读	在	巴黎	;

你可能在布列塔尼读过一些书，但在巴黎，除了那些自称学者的人之外，很少有人读过这些书；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['hɒrəs] [ə'skraib] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt]

and	possibly	you	may	remember	that	Horace	ascribes	the	most	exquisite	refinement
和	可能	你	可能	记住	那	贺拉斯	归因	这	最多	精美的	精炼

[ɪn] [dres] ,

in	dress	,
在	裙子	,

或许你还记得，贺拉斯曾将最精致优雅的服饰描述为极致。

[di'nəutid] [baɪ][ðə; ði][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [wɜːdz] , - ['sɪmpleks] - ,

denoted	by	the	untranslatable	words	,	'	simplex	munditiis	,
表示	经过	这	无法翻译	字	,	-	单形	-	,

由无法翻译的词语“simplex munditiis”表示

- [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [wɪð]

'	to	a	lady	who	was	not	less	distinguished	by	the	ease	and	rapidity	with
-	到	一个	女士	WHO	曾是	不是	较少的	杰出的	经过	这	舒适	和	快速	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .

which	she	could	change	her	affection	.
哪个	她	可以	改变	她	感情	.

献给一位同样以轻易迅速地改变感情而闻名的女士。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [əˈluːʒ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [əˈplai] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] - ,

Of	course	that	allusion	does	not	apply	to	Mademoiselle	Cicogna	,
的	课程	那	典故	做	不是	申请	到	小姐	-	,

当然，这个典故并不适用于西科尼亚小姐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [drest] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ˈpærɪs] [ɒv; əv] [huːm]

but	there	are	many	other	exquisitely	dressed	ladies	at	Paris	of	whom
但	那里	是	许多	其他	精美绝伦	穿着	女士们	在	巴黎	的	谁

[æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ədˈmaɪərə(r)]

an	ill	-	fated	admirer
一个	患病的	-	命中注定	仰慕者

但巴黎还有许多其他衣着华丽的女士，一位不幸的仰慕者……

- [ˈfaɪˌdɛm] - [ˈdiːˌɑːs] - . -

'	fidem	Mutatosque	deos	flebit	.	'
-	菲德姆	-	神	-	.	-

“fidem Mutatosque deos flebit。”

" [naʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [əˈdʒɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] .

"	Now	,	with	your	permission	,	we	will	adjourn	to	the	box	of	letters	.
"	现在	,	和	你的	允许	,	我们	将要	休会	到	这	盒子	的	信件	.

“现在，如果你们允许，我们将前往信件箱。”

" [ðə; ði] [bɒks] [ˈbiːɪŋ] [prəˈdjuːst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] ,

"	The	box	being	produced	and	unlocked	,
"	这	盒子	存在	生产	和	已解锁	,

“盒子被制造出来并打开了，

[əˈlæn] [lʊkt] [wɪð] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [keə(r)] [æt; ət] [ɪts] [ˈkɒntents] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə]

Alain	looked	with	conscientious	care	at	its	contents	before	he	passed	over	to
阿兰	看起来	和	尽责的	关心	在	它是	内容	前	他	通过了	超过	到

[ˈgreɪəmz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪˈpɪslz] ,

Graham's	inspection	a	few	epistles	,
格雷厄姆的	检查	一个	很少	书信	,

阿兰认真仔细地查看了信的内容，然后把其中几封信递给格雷厄姆审阅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

in	which	the	Englishman	immediately	detected	the	same	handwriting	as	that	of
在	哪个	这	英国人	立即地	检测到	这	相同的	手写	作为	那	的

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈluːɪs] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃəd] [kɪŋ] [hæd; həd] [biˈkwiːð] [tuː; tə] [hɪm] .

the	letter	from	Louise	which	Richard	King	had	bequeathed	to	him	.
这	信	从	路易丝	哪个	理查德	国王	有	遗赠	到	他	.

英国人一眼就看出这封信的笔迹与理查德·金留给他的路易丝的信的笔迹一模一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəd] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪkli] .

They	were	arranged	and	numbered	chronologically	.
他们	是	安排	和	编号	按时间顺序	.

它们按时间顺序排列并编号。

[ˈletə(r)] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[dɪə(r)] [em] . [ˌelˈiː] [ˈmɑːkwɪs] ,

DEAR	M	.	LE	MARQUIS	,
亲爱的	M	.	LE	侯爵	,

尊敬的勒马奎斯先生：

— [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

—	How	can	I	thank	you	sufficiently	for	obtaining	and	remitting	to	me
—	如何	能	我	感谢	你	足够	为了	获得	和	汇款	到	我

[ðəʊz] [səˈtifikeits] ?

those	certificates	?
那些	证书	?

—我该如何才能充分感谢您帮我取得并寄送这些证书呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈepɪsəʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

You	are	too	aware	of	the	unhappy	episode	in	my	life	not	to	know	how
你	是	也	意识到的	的	这	不开心	插曲	在	我的	生活	不是	到	知道	如何

[ɪnˈestɪməbl] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [juː; jʊ][ˈrendə(r)][ˌem ˈiː] .

inestimable	is	the	service	you	render	me	.
不可估量	是	这	服务	你	使成为	我	.

您非常了解我人生中的那段不幸经历，所以您一定知道您为我提供的帮助有多么宝贵。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪvd] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [ˌmɒleˈsteɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [nəʊ] [raɪt]

I	am	saved	all	further	molestation	from	the	man	who	had	indeed	no	right
我	是	已保存	全部	更远	性骚扰	从	这	男人	WHO	有	的确	不	正确的

[ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈfriːdəm] ,

over	my	freedom	,
超过	我的	自由	,

我终于摆脱了那个无权侵犯我自由的男人的进一步骚扰。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [maɪt] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv]

but	whose	persecution	might	compel	me	to	the	scandal	and	disgrace	of
但	谁	迫害	可能	迫使	我	到	这	丑闻	和	耻辱	的

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

an	appeal	to	the	law	for	protection	,
一个	上诉	到	这	法律	为了	保护	,

但他的迫害可能会迫使我做出丑闻和耻辱的事情，即诉诸法律寻求保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l] [ˈmærɪdʒ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [duːpt] .

and	the	avowal	of	the	illegal	marriage	into	which	I	was	duped	.
和	这	承认	的	这	非法的	婚姻	进入	哪个	我	曾是	受骗	.

并承认我被骗进入了那段非法婚姻。

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [tɔːn] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] [baɪ][waɪld] [ˈhɔːsɪz] ,

I	would	rather	be	torn	limb	from	limb	by	wild	horses	,
我	会	相当	是	撕裂	肢	从	肢	经过	荒野	马匹	,

我宁愿被野马撕成碎片。

[laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

like	the	Queen	in	the	history	books	,
喜欢	这	女王	在	这	历史	图书	,

就像历史书中描述的女王一样，

[ðæn; ðən] [dɪsˈbɒnə(r)] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsestri] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði]

than	dishonour	myself	and	the	ancestry	which	I	may	at	least	claim	on	the
比	羞辱	我	和	这	祖先	哪个	我	可能	在	至少	宣称	在	这

['mʌðərz] [saɪd] ,

mother's	side	,
母亲的	边	,

与其让自己蒙羞，也玷污我至少可以从母亲那边继承的血统，

[baɪ] [prəuˈkleim] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðæt] [ləʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

by	proclaiming	that	I	had	lived	with	that	low	Englishman	as	his	wife	,
经过	宣告	那	我	有	居住地	和	那	低的	英国人	作为	他的	妻子	,

我宣称自己曾与那个卑贱的英国人同居，如同他的妻子一般。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] — [əʊ] ['hevənz] , [ai] ['kænɒt] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['sentəns] !

when	I	was	only	—	O	heavens	,	I	cannot	conclude	the	sentence	!
什么时候	我	曾是	仅有的	—	哦	天	,	我	不能	结束	这	句子	!

当我只有——哦，天哪，我无法说完这句话!

" [nəʊ] , [mɒnz] . [ˌel'iː] ['mɑːkwɪs] ,

"	No	,	Mons	.	le	Marquis	,
"	不	,	蒙斯	.	勒	侯爵	,

“不，侯爵先生，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd][juː; jʊ][səʊ] ['dʒenərəsli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] [ɒn][ˌem 'iː] .

I	am	in	no	want	of	the	pecuniary	aid	you	so	generously	wish	to	press	on	me	.
我	是	在	不	想	的	这	金钱	援助	你	所以	慷慨地	希望	到	按	在	我	.

我并不缺乏您如此慷慨地想要强加给我的经济援助。

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]

Though	I	know	not	where	to	address	my	poor	dear
尽管	我	知道	不是	在哪里	到	地址	我的	贫穷的	亲爱的

虽然我不知道该如何向我可怜的亲爱的表达我的心意

['ʌŋk(ə)l] , — [ðəʊ]

uncle	,	—	though
叔叔	,	—	尽管

叔叔，——虽然

[ai] [daʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] ,

I	doubt	,	even	if	I	did	,
我	怀疑	,	甚至	如果	我	做过	,

即使我真的这么做了，我也怀疑.....

['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [jɔː'self]

whether	I	could	venture	to	confide	to	him	the	secret	known	only	to	yourself
无论	我	可以	风险投资	到	信任	到	他	这	秘密	已知	仅有的	到	你自己

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ai] [naʊ] [beə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][hiː; hi]

as	to	the	name	I	now	bear	—	and	if	he	hear	of	me	at	all	he
作为	到	这	姓名	我	现在	熊	—	和	如果	他	听到	的	我	在	全部	他

[mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]

must	believe	me
必须	相信	我

我是否可以冒昧地向他透露只有你知道的关于我现在名字的秘密——如果他听到我的消息，他一定会相信我。

[ded] , — [jet]

dead	,	—	yet
死的	,	—	然而

死了，——然而

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][lɑːst] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [sə'pɔːt] ;

I	have	enough	left	of	the	money	he	last	remitted	to	me	for	present	support	;
我	有	足够的	左边	的	这	钱	他	最后的	已汇出	到	我	为了	展示	支持	;

他上次汇给我的钱还剩下一些，足够我目前的生活所需;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪlz] , [ai] [θɪŋk] ,

and	when	that	fails	,	I	think	,
和	什么时候	那	失败	,	我	思考	,

如果那样做也不行，我想，

[wɒt] [wɪð] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['slendə(r)] [ə'kɑːmplɪʃments; ə'kʌmplɪʃments]

what	with	my	knowledge	of	English	and	such	other	slender	accomplishments
什么	和	我的	知识	的	英语	和	这样的	其他	苗条	成就

[æz; əz][aɪ] [pə'zes] ,

as	I	possess	,
作为	我	具有	,

凭借我有限的英语知识和其他一些微不足道的技能，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['gʌvənəs] [ɪn][sʌm; səm] ['dʒɜːmən] ['fæməli] .

I	could	maintain	myself	as	a	teacher	or	governess	in	some	German	family	.
我	可以	维持	我	作为	一个	老师	或者	家庭教师	在	一些	德语	家庭	.

我可以靠在德国某个家庭当老师或家庭教师来维持生计。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] ,

At	all	events	,	I	will	write	to	you	again	soon	,
在	全部	活动	,	我	将要	写	到	你	再次	很快	,

总之，我会尽快再给你写信。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

and	I	entreat	you	to	let	me	know	all	you	can	learn	about	my	uncle	.
和	我	恳求	你	到	让	我	知道	全部	你	能	学习	关于	我的	叔叔	.

请你尽可能多地告诉我关于我叔叔的事情。

[aɪ] [fiːl] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kæləmni]

I	feel	so	grateful	to	you	for	your	just	disbelief	of	the	horrible	calumny
我	感觉	所以	感激的	到	你	为了	你的	只是	怀疑	的	这	可怕	诽谤

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ɪn'tɒlərəbli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][səʊ] [praʊd] ,

which	must	be	so	intolerably	galling	to	a	man	so	proud	,
哪个	必须	是	所以	无法容忍地	令人恼火	到	一个	男人	所以	自豪的	,

我非常感激你对这种可怕的诽谤毫不相信，这对于一个如此骄傲的人来说，一定是难以忍受的侮辱。

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] , [səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪsnəs] .

and	,	whatever	his	errors	,	so	incapable	of	a	baseness	.
和	,	任何	他的	错误	,	所以	无法	的	一个	卑鄙	.

而且，无论他犯了什么错，他都绝不会卑鄙无耻。

" [də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː] [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] , ['ɔːgzbɜːg] .

"	Direct	to	me	Poste	restante	,	Augsburg	.
"	直接的	到	我	邮政	餐厅	,	奥格斯堡	.

“直接寄给我，Poste restante，奥格斯堡。

" [jɔːz] [wɪð] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Yours	with	all	consideration	,
"	此致	和	全部	考虑	,

此致敬礼，

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

(['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] ['letə(r)] [wʌn] .)

(	Seven	months	after	the	date	of	Letter	1	.	)
(	七	几个月	后	这	日期	的	信	1	.	)

（第一封信发出七个月后。）

" ['ɔːgzbɜːg] .

"	AUGSBURG	.
"	奥格斯堡	.

奥格斯堡。

" [dɪə(r)] [em] . [ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs] ,

" DEAR M . LE MARQUIS ,

" 亲爱的 M . LE 侯爵 ,

尊敬的勒马奎斯先生：

— [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ju:; jʊ]

— I thank you for your kind little note informing me of the pains you

— 我 感谢 你 为了 你的 种类 小的 笔记 通知 我 的 这 疼痛 你

[hæv; həv]['teɪkən] ,

have taken ,

有 已采取 ,

—感谢您亲切的留言，让我知道您为此付出了多少努力。

[æz; əz] [jet] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] , [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ʌŋk(ə)l]

as yet with no result , to ascertain what has become of my unfortunate uncle

作为 然而 和 不 结果 , 到 探明 什么 有 变得 的 我的 不幸 叔叔

.

:

.

至今仍未有结果，无法查明我那不幸的叔叔的下落。

[maɪ] [laɪf] [sɪns] [ai] [lɑ:st] [rəʊt] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] .

My life since I last wrote has been a very quiet one .

我的 生活 自从 我 最后的 写道 有 到过 一个 非常 安静的 一 .

自从我上次写信以来，我的生活一直非常平静。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['ti:tʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['fæmɪlɪz] [hɪə(r)] ;

I have been teaching among a few families here ;

我 有 到过 教学 之中 一个 很少 家庭 这里 ;

我一直在这里的几个家庭里教书；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pju:p(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] [bɜ:θ] .

and among my pupils are two little girls of very high birth .

和 之中 我的 学生 是 二 小的 女孩们 的 非常 高的 出生 .

我的学生中有两位出身高贵的小女孩。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [ɑ:skt]

They have taken so great a fancy to me that their mother has just asked

他们 有 已采取 所以 伟大的 一个 想要 到 我 那 他们的 母亲 有 只是 问

[ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [æz; əz] ['gʌvənəs] .

me to come and reside at their house as governess .

我 到 来 和 居住 在 他们的 房子 作为 家庭教师 .

他们非常喜欢我，他们的母亲刚刚邀请我去他们家做家庭教师。

[wɒt] ['wʌndəfəli] [kaɪnd] [hɑ:ts] [ðəʊz] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] , — [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] ['tru:θfl] !

What wonderfully kind hearts those Germans have , — so simple , so truthful !

什么 太棒了 种类 心 那些 德国人 有 , — 所以 简单的 , 所以 真实 !

德国人真是心地善良，如此单纯，如此真诚！

[ðeɪ] [reɪz] [nəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] , — [ək'sept] [maɪ] [əʊn] ['stɔ:ri] [ɪm'plɪsɪtli] .

They raise no troublesome questions , — accept my own story implicitly .

他们 增加 不 麻烦的 问题 , — 接受 我的 自己的 故事 隐式地 .

他们没有提出任何棘手的问题，——完全接受我的说法。

" [hɪə(r)] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒmənpleɪs] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

" Here follow a few commonplace sentences about the German character , and a

" 这里 跟随 一个 很少 平凡 句子 关于 这 德语 特点 , 和 一个

['pəʊstskrɪpt] .

postscript .

后记 .

“下面是一些关于德国人性格的常见句子，以及一个后记。

" [ai][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [njuː] [həʊm] [nekst] [wiːk] .

"	I	go	into	my	new	home	next	week	.
"	我	去	进入	我的	新的	家	下一个	星期	.

我下周就要搬进新家了。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][vɒn]

When	you	hear	more	of	my	uncle	,	direct	to	me	at	the	Countess	von
什么时候	你	听到	更多的	的	我的	叔叔	,	直接的	到	我	在	这	伯爵夫人	冯

[rʌːdɪshaɪm] ,

Rudesheim	,
鲁德斯海姆	,

如果你听到更多关于我叔叔的消息，请直接联系我，冯·吕德斯海姆伯爵夫人。

[ʃlɒs] — — — — , [nɪə(r)] [bɜːˈlɪn] . "

Schloss	—	—	—	—	,	near	Berlin	.	"
城堡	—	—	—	—	,	靠近	柏林	.	"

Schloss — ———，靠近柏林。

" [rʌːdɪshaɪm] !

"	Rudesheim	!
"	鲁德斯海姆	!

“鲁德斯海姆!

" [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['pɒsəbli] [ðə; ði][waɪf] ,

"	Could	this	be	the	relation	,	possibly	the	wife	,
"	可以	这	是	这	关系	,	可能	这	妻子	,

“这会不会是亲戚关系，比如妻子？”

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] [rʌːdɪshaɪm] [wɪð] [huːm] ['greɪəm] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'kweɪntəns] [lɑːst] [jɪə(r)]

of	the	Count	von	Rudesheim	with	whom	Graham	had	formed	acquaintance	last	year
的	这	数数	冯	鲁德斯海姆	和	谁	格雷厄姆	有	形成	熟人	最后的	年

?

?
?

是格雷厄姆去年结识的那位吕德斯海姆伯爵吗?

['letə(r)] [θriː] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

([bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] .)

(	Between	three	and	four	years	after	the	date	of	the	last	.	)
(	之间	三	和	四	年	后	这	日期	的	这	最后的	.	)

（最后一次发生后的三到四年内。）

" [juː; jʊ]['stɑːt(ə)l][ˌem 'iː] [ɪn'diːd] , [dɪə(r)][em] . [ˌel'iː]['mɑːkwɪs] .

"	You	startle	me	indeed	,	dear	M	.	le	Marquis	.
"	你	惊吓	我	的确	,	亲爱的	M	.	勒	侯爵	.

“您真是让我大吃一惊，亲爱的侯爵先生。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][æl'dʒɪəriə]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,

My	uncle	said	to	have	been	recognised	in	Algeria	under	another	name	,
我的	叔叔	说	到	有	到过	已确认	在	阿尔及利亚	在下面	其他	姓名	,

据说我叔叔在阿尔及利亚用另一个名字被人认出来了。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][æl'dʒɪəriən] ['ɑːmi] ?

a	soldier	in	the	Algerian	army	?
一个	士兵	在	这	阿尔及利亚	军队	?

阿尔及利亚军队的一名士兵?

[maɪ][dɪə(r)] , [praʊd] , [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈʌŋk(ə)l] !

My	dear	,	proud	,	luxurious	uncle	!
我的	亲爱的	,	自豪的	,	豪华	叔叔	!

我亲爱的、骄傲的、富有的叔叔!

[ɑː] , [ai] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] :

Ah	,	I	cannot	believe	it	,	any	more	than	you	do	:
啊	,	我	不能	相信	它	,	任何	更多的	比	你	做	:

啊，我简直不敢相信，就像你一样：

[bʌt; bət][ai] [lɒŋ] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [njuːz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] .

but	I	long	eagerly	for	such	further	news	as	you	can	learn	of	him	.
但	我	长的	急切地	为了	这样的	更远	消息	作为	你	能	学习	的	他	.

但我很渴望能听到你关于他的更多消息。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pəˈhæps] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] [wen] [ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]

For	myself	,	I	shall	perhaps	surprise	you	when	I	say	I	am	about	to	be
为了	我	,	我	将	也许	惊喜	你	什么时候	我	说	我	是	关于	到	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

至于我自己，我即将结婚的消息或许会让你感到惊讶。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Nothing	can	exceed	the	amiable	kindness	I	have	received	from	the
没有什么	能	超过	这	可亲	仁慈	我	有	已收到	从	这

- [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .

Rudesheims	since	I	have	been	in	their	house	.
-	自从	我	有	到过	在	他们的	房子	.

自从我来到鲁德斯海姆家以来，我感受到了他们无比的友善和热情，没有什么能比得上他们带给我的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ai][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

For	the	last	year	especially	I	have	been	treated	on	equal	terms	as	one	of
为了	这	最后的	年	尤其	我	有	到过	治疗	在	平等的	条款	作为	一	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

尤其是在过去一年里，我受到了与家人同等的待遇。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,

Among	the	habitual	visitors	at	the	house	is	a	gentleman	of	noble	birth	,
之中	这	习惯性的	访客	在	这	房子	是	一个	绅士	的	高贵	出生	,

经常来访的客人中有一位出身高贵的绅士。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv][ræŋk] [tuː] [haɪ] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː] [greɪt] ,

but	not	of	rank	too	high	,	nor	of	fortune	too	great	,
但	不是	的	秩	也	高的	,	也不	的	财富	也	伟大的	,

但地位不能太高，财富也不能太多。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪdəʊd] ['gʌvənəs] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'laɪəns] .

to	make	a	marriage	with	the	French	widowed	governess	a	misalliance	.
到	制作	一个	婚姻	和	这	法语	寡	家庭教师	一个	错配联盟	.

与法国寡居女家庭教师的婚姻是一桩不伦之恋。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪəli] ;

I	am	sure	that	he	loves	me	sincerely	;
我	是	当然	那	他	爱	我	真挚地	;

我确信他是真心爱我的;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai]['evə(r)] [met] [huːz] [lʌv] [ai][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [wɪn] .

and	he	is	the	only	man	I	ever	met	whose	love	I	have	cared	to	win	.
和	他	是	这	仅有的	男人	我	曾经	遇见	谁	爱	我	有	关心	到	赢	.

他是迄今为止我遇到的唯一一个让我渴望赢得他爱情的男人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

We	are	to	be	married	in	the	course	of	the	year	.
我们	是	到	是	已婚	在	这	课程	的	这	年	.

我们计划在今年结婚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ]['peɪnf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	he	is	ignorant	of	my	painful	history	,	and	will	never	learn	it	.
的	课程	他	是	无知	的	我的	痛苦	历史	,	和	将要	绝不	学习	它	.

他当然不知道我痛苦的过去，也永远不会知道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['luːɪs] [diː] — — [ɪz] [ded] .

And	after	all	,	Louise	D	—	—	is	dead	.
和	后	全部	,	路易丝	D	—	—	是	死的	.

毕竟，Louise D——已经去世了。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

In	the	home	to	which	I	am	about	to	remove	,
在	这	家	到	哪个	我	是	关于	到	消除	,

在我即将搬去的新家，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən]['evə(r)] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] .

there	is	no	probability	that	the	wretched	Englishman	can	ever	cross	my	path	.
那里	是	不	可能性	那	这	可怜	英国人	能	曾经	叉	我的	小路	.

那个可恶的英国佬绝不可能出现在我的面前。

[maɪ] ['siːkrət] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ɪn][ðə; ði]

My	secret	is	as	safe	with	you	as	in	the	grave	that	holds	her	whom	in	the
我的	秘密	是	作为	安全的	和	你	作为	在	这	严重	那	持有	她	谁	在	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [diː] — — [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] .

name	of	Louise	D	—	—	you	once	loved	.
姓名	的	路易丝	D	—	—	你	一次	喜爱	.

我的秘密在你这里绝对安全，就像埋葬着你曾经深爱的那个人——以路易丝·D——的名义——的坟墓一样安全。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['lɛtəz] ;

Henceforth	I	shall	trouble	you	no	more	with	my	letters	;
今后	我	将	麻烦	你	不	更多的	和	我的	信件	;

从今以后，我将不再用信件打扰你们；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪvli] [ɔː'θentɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [feɪt] ,

but	if	you	hear	anything	decisively	authentic	of	my	uncle's	fate	,
但	如果	你	听到	任何事物	果断地	真正的	的	我的	叔叔的	命运	,

但如果你听到任何关于我叔叔命运的确凿消息，

[raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [daɪ'rɛktɪd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['mædəm] — — ,

write	me	a	line	at	any	time	,	directed	as	before	to	Madame	—	—	,
写	我	一个	线	在	任何	时间	,	指导	作为	前	到	夫人	—	—	,

随时给我写封信，地址和以前一样，写给——夫人。

[ɪn'kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][vɒn] [rʌːdɪshaɪm] .

enclosed	to	the	Countess	von	Rudesheim	.
内	到	这	伯爵夫人	冯	鲁德斯海姆	.

归吕德斯海姆伯爵夫人所有。

" [ænd; ənd] [ək'sept] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ,

"	And	accept	,	for	all	the	kindness	you	have	ever	shown	me	,
"	和	接受	,	为了	全部	这	仁慈	你	有	曾经	所示	我	,

“请接受我一直以来对我的所有善意，

[æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] ,

as	to	one	whom	you	did	not	disdain	to	call	a	kinswoman	,
作为	到	一	谁	你	做过	不是	蔑视	到	称呼	一个	女亲属	,

至于你不轻视称之为亲戚的那位，

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtjuːd] .

the	assurance	of	my	undying	gratitude	.
这	保证	的	我的	不朽	感激	.

我保证我会永远感激不尽。

[ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪks] ,

In	the	alliance	she	now	makes	,
在	这	联盟	她	现在	制作	,

在她现在结成的联盟中，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzwʊmən] [dʌz] [nɒt] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [neɪm] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

your	kinswoman	does	not	discredit	the	name	through	which	she	is	connected	with	the
你的	女亲属	做	不是	诋毁	这	姓名	通过	哪个	她	是	连接	和	这

[jet] ['lɔftiə] [laɪn][ɒv; əv] - .

yet	loftier	line	of	Rochebriant	.
然而	更高	线	的	-	.

你的亲戚并没有玷污她与更高贵的罗什布里安家族血脉相连的名声。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs][hæd; həd] [ə'pendɪd] [ɪn]['pens(ə)l] .

"	To	this	letter	the	late	Marquis	had	appended	in	pencil	.
"	到	这	信	这	晚的	侯爵	有	附加	在	铅笔	.

“已故侯爵在这封信上用铅笔写道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] - ['nevə(r)] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ]

"	Of	course	Rochebriant	never	denies	the	claim	of	a	kinswoman	,	even	though	a
"	的	课程	-	绝不	否认	这	宣称	的	一个	女亲属	,	甚至	尽管	一个

['drɔːɪŋ] - ['maːstəz] ['dɔːtə(r)] .

drawing	-	master's	daughter	.
绘画	-	硕士学位	女儿	.

“当然，罗什布里安从不否认亲戚的说法，即使她是一位绘画老师的女儿。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['luːɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːməgənt] .

Beautiful	creature	,	Louise	,	but	a	termagant	.
美丽的	生物	,	路易丝	,	但	一个	泼妇	.

路易丝是个漂亮的女人，但却是个泼妇。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] ['viːnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tɜːməgənt] .

I	could	not	love	Venus	if	she	were	a	termagant	.
我	可以	不是	爱	金星	如果	她	是	一个	泼妇	.

如果维纳斯是个泼妇，我不可能爱她。

[el] . - [es] [hed] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] .

L	.	'	s	head	turned	by	the	unlucky	discovery	that	her	mother	was	noble	.
L	.	-	s	头	转向	经过	这	倒霉	发现	那	她	母亲	曾是	高贵	.

L. 因不幸发现自己的母亲是贵族而心神不宁。

[ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] — ['vænəti] .

In	one	form	or	other	,	every	woman	has	the	same	disease	—	vanity	.
在	一	形式	或者	其他	,	每一个	女士	有	这	相同的	疾病	—	虚荣	.

每个女人或多或少都患有同一种病——虚荣心。

[neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] — ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt] .

Name	of	her	intended	not	mentioned	—	easily	found	out	.
姓名	的	她	故意的	不是	提及	—	容易地	成立	出去	.

没有提及她未婚夫的名字——很容易查到。

" [ðə; ði][nekst]['letə(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd] [meɪ] ['sɛvən] , - , [ɒn] [blæk] - [edʒd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

"	The	next	letter	was	dated	May	7	,	1859	,	on	black	-	edged	paper	,	and
"	这	下一个	信	曾是	日期	可能	7	,	-	,	在	黑色的	-	边缘	纸	,	和

[kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ðiːz] [laɪnz] :

contained	but	these	lines	:
包含	但	这些	线条	:

下一封信的日期是1859年5月7日，写在黑边信纸上，内容只有以下几行：

" [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˈvɪzɪt] [ˈjestədeɪ] , [dɪə(r)] [ˈmɑːkwɪs] .

"	I	was	much	comforted	by	your	kind	visit	yesterday	,	dear	Marquis	.
"	我	曾是	很多	安慰	经过	你的	种类	访问	昨天	,	亲爱的	侯爵	.

“亲爱的侯爵，您昨天的亲切探望让我倍感安慰。”

[maɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈhevi] :

My	affliction	has	been	heavy	:
我的	痛苦	有	到过	重的	:

我的痛苦十分沉重：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbəndz] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [ˈrendəd] [maɪ]

but	for	the	last	two	years	my	poor	husband's	conduct	has	rendered	my
但	为了	这	最后的	二	年	我的	贫穷的	丈夫的	执行	有	渲染	我的

[laɪf] [ʌnˈhæpi] ,

life	unhappy	,
生活	不开心	,

但过去两年里，我可怜的丈夫的行为让我的生活变得非常不幸。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .

and	I	am	recovering	the	shock	of	his	sudden	death	.
和	我	是	恢复中	这	震惊	的	他的	突然	死亡	.

我至今仍未从他突然离世的震惊中恢复过来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˈveri] [ɪl] [prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ;

It	is	true	that	I	and	the	children	are	left	very	ill	provided	for	;
它	是	真的	那	我	和	这	孩子们	是	左边	非常	患病的	假如	为了	;

我和孩子们的生活确实非常拮据；

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv][eɪd] .

but	I	cannot	accept	your	generous	offer	of	aid	.
但	我	不能	接受	你的	慷慨的	提供	的	援助	.

但我无法接受您慷慨的援助。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [feɪt] .

Have	no	fear	as	to	my	future	fate	.
有	不	害怕	作为	到	我的	未来	命运	.

不要担心我的未来命运。

[əˈdjuː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈmɑːkwɪs] !

Adieu	,	my	dear	Marquis	!
再见	,	我的	亲爱的	侯爵	!

再见了，我亲爱的侯爵！

[ðɪs] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪplz] .

This	will	reach	you	just	before	you	start	for	Naples	.
这	将要	抵达	你	只是	前	你	开始	为了	那不勒斯	.

这封邮件会在你出发前往那不勒斯之前送达。

[bɒn] [ˈvɔɪɪdʒ] .

Bon	voyage	.
邦	航程	.

一路顺风。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈdres] [ɒn] [ðɪs] [nəʊt] - [nəʊ][ˈpəʊstmɑːk][ɒn][ðə; ði] [ˈenvələʊp] - [ˈevɪdəntli] [sent]

"	There	was	no	address	on	this	note	-	no	postmark	on	the	envelope	-	evidently	sent
"	那里	曾是	不	地址	在	这	笔记	-	不	邮戳	在	这	信封	-	显然	发送

[baɪ][hænd] .

by	hand	.
经过	手	.

“这张纸条上没有地址，信封上也没有邮戳，显然是人工寄出的。”

[ðə; ði][lɑːst][nəʊt] , ['deɪtɪd] - , [mɑːtʃ] - , [wɒz; wəz]['briːfə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['priːdəsesə(r)] .

The	last	note	,	dated	1861	,	March	20	,	was	briefer	than	its	predecessor	.
这	最后的	笔记	,	日期	-	,	行进	-	,	曾是	简报	比	它是	前任	.

最后一张纸条的日期是 1861 年 3 月 20 日，比前一张纸条要简短。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] , [dɪə(r)]['mɑːkwɪs] ; [ænd; ənd] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl] ['skruːplz] , [ai]

"	I	have	taken	your	advice	,	dear	Marquis	;	and	,	overcoming	all	scruples	,	I
"	我	有	已采取	你的	建议	,	亲爱的	侯爵	;	和	,	克服	全部	顾虑	,	我

[hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɒfə(r)] ,

have	accepted	his	kind	offer	,
有	公认	他的	种类	提供	,

“我采纳了您的建议，亲爱的侯爵；我克服了所有顾虑，接受了他的好意。”

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

on	the	condition	that	I	am	never	to	be	taken	to	England	.
在	这	状况	那	我	是	绝不	到	是	已采取	到	英格兰	.

条件是永远不许把我带到英国。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

I	had	no	option	in	this	marriage	.
我	有	不	选项	在	这	婚姻	.

我在这段婚姻中别无选择。

[ai][kæn; kən] [naʊ] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['pɒvəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɜːdʒənt] . — [jɔːz] , [wɪð]

I	can	now	own	to	you	that	my	poverty	had	become	urgent	.	—	Yours	,	with
我	能	现在	自己的	到	你	那	我的	贫困	有	变得	紧迫的	.	—	此致	,	和

[ɪn'eɪlɪənəbl] ['grætɪtjuːd] .

inalienable	gratitude	.
不可剥夺的	感激	.

我现在可以坦白地告诉你，我的贫困已经到了迫在眉睫的地步。——你怀着无比的感激之情。

[ðɪs] [lɑːst] [nəʊt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [sent] [baɪ][hænd] .

This	last	note	,	too	,	was	without	postmark	,	and	was	evidently	sent	by	hand	.
这	最后的	笔记	,	也	,	曾是	没有	邮戳	,	和	曾是	显然	发送	经过	手	.

最后这张纸条也没有邮戳，显然是人工寄出的。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [ðen] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['raɪtə(r)] ? " [ɑːskt] ['greɪəm] ;

"	There	are	no	other	letters	,	then	,	from	this	writer	?	"	asked	Graham	;
"	那里	是	不	其他	信件	,	然后	,	从	这	作家	?	"	问	格雷厄姆	;

“那么，这位作者就没有其他信件了吗？”格雷厄姆问道；

" [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ? "

"	and	no	further	clue	as	to	her	existence	?	"
"	和	不	更远	线索	作为	到	她	存在	?	"

“难道就没有关于她存在的任何其他线索了吗？”

" [nʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd][ai] [siː] [naʊ] [waɪ] [ai] [prɪ'zɜːvd] [ðiːz] ['lɛtəz] .

"	None	that	I	have	discovered	;	and	I	see	now	why	I	preserved	these	letters	.
"	没有任何	那	我	有	发现	;	和	我	看	现在	为什么	我	保存完好	这些	信件	.

“我还没有发现任何异常；我现在明白我为什么要保存这些信件了。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒntents] [nɒt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

There	is	nothing	in	their	contents	not	creditable	to	my	poor	father	.
那里	是	没有什么	在	他们的	内容	不是	可信赖的	到	我的	贫穷的	父亲	.

这些内容中没有任何内容有损我可怜的父亲的名誉。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [haʊ] ['keɪpəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz]

They	show	how	capable	he	was	of	good	-	natured	disinterested	kindness	towards
他们	展示	如何	有能力的	他	曾是	的	好的	-	自然	无私的	仁慈	向

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [praʊd] ,

even	a	distant	relation	of	whom	he	could	certainly	not	have	been	proud	,
甚至	一个	遥远	关系	的	谁	他	可以	当然	不是	有	到过	自豪的	,

这表明他即使对待远房亲戚——他肯定不会为之骄傲的亲戚——也展现出了善良无私的仁慈。

[dʒʌdʒiŋ] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pensəld] [nəʊt] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtərz] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ]

judging	not	only	by	his	own	pencilled	note	,	or	by	the	writer's	condition	as	a
评判	不是	仅有的	经过	他的	自己的	铅笔画	笔记	,	或者	经过	这	作家的	状况	作为	一个

['gʌvənəs] ,

governess	,
家庭教师	,

不仅从他自己用铅笔写的笔记，也不仅从作者作为家庭教师的身份来看，

[bʌt; bət] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] ['sentɪmənts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .

but	by	her	loose	sentiments	as	to	the	marriage	tie	.
但	经过	她	松动的	情感	作为	到	这	婚姻	领带	.

但她对婚姻关系的态度却很随意。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [huː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

I	have	not	the	slightest	idea	who	she	could	be	.
我	有	不是	这	丝毫	主意	WHO	她	可以	是	.

我一点头绪都没有，完全不知道她是谁。

[aɪ] ['nevə(r)] [æt; ət] [liːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] [kə'nektɪd] , [haʊ'evə(r)] ['dɪstəntli] , [wɪð] [maɪ] ['fæməli] ,

I	never	at	least	heard	of	one	connected	,	however	distantly	,	with	my	family	,
我	绝不	在	至少	听到	的	一	连接	,	然而	遥远地	,	和	我的	家庭	,

我从未听说过我的家族有任何亲戚，哪怕是远房亲戚。

[huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] . "

whom	I	could	identify	with	the	writer	of	these	letters	.	"
谁	我	可以	确认	和	这	作家	的	这些	信件	.	"

我能理解这些信件的作者。

" [aɪ] [meɪ] [həʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ? "

"	I	may	hold	them	a	short	time	in	my	possession	?	"
"	我	可能	抓住	他们	一个	短的	时间	在	我的	拥有	?	"

我可以暂时扣留它们吗?

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kwestʃən] .

"	Pardon	me	a	preliminary	question	.
"	赦免	我	一个	初步的	问题	.

请允许我先问一个问题。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] ,

If	I	may	venture	to	form	a	conjecture	,
如果	我	可能	风险投资	到	形式	一个	推测	,

如果允许我大胆推测一下，

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən]

the	object	of	your	search	must	be	connected	with	your	countryman
这	目的	的	你的	搜索	必须	是	连接	和	你的	同胞

,

,

,

你搜索的对象必须与你的同胞有关。

[huːm] [ðə; ði] ['leɪdi] [pə'laɪtli] [kɔːlz] [ðə; ði] - ['retʃɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ; -

whom	the	lady	politely	calls	the	'	wretched	Englishman	;	'
谁	这	女士	礼貌地	呼叫	这	-	可怜	英国人	;	-

那位女士礼貌地称他为“可怜的英国佬”;

[bʌt; bət] [aɪ] [əʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [lend] , [θruː] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

but	I	own	I	should	not	like	to	lend	,	through	these	letters	,
但	我	自己的	我	应该	不是	喜欢	到	借	,	通过	这些	信件	,

但我承认我不应该通过这些信件借出。

[ə; eɪ] [prɪ'tens] [tuː; tə] ['eni] [steps] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm]

a	pretence	to	any	steps	that	may	lead	to	a	scandal	in	which	my	father's	name
一个	虚伪	到	任何	步骤	那	可能	带领	到	一个	丑闻	在	哪个	我的	父亲的	姓名

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] . "

or	that	of	any	member	of	my	family	could	be	mixed	up	.	"
或者	那	的	任何	成员	的	我的	家庭	可以	是	混合	向上	.	"

任何可能导致丑闻的举动，都可能牵连到我父亲或我任何家庭成员，造成丑闻。

" ['mɑːkwɪs] ,

"	Marquis	,
"	侯爵	,

“侯爵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv][ɔːl]['skænd(ə)l] [ðæt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ðiːz]

it	is	to	prevent	the	possibility	of	all	scandal	that	I	ask	you	to	trust	these
它	是	到	防止	这	可能性	的	全部	丑闻	那	我	问	你	到	相信	这些

['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skreʃn] . "

letters	to	my	discretion	.	"
信件	到	我的	审慎	.	"

正是为了防止任何丑闻的发生，我才请你信任我，将这些信件交由我谨慎处理。

" [ˌef əʊ 'aɪ][diː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] ? "

"	Foi	de	gentilhomme	?	"
"	福伊	德	绅士	?	"

"Foi de gentilhomme? "

" [ˌef əʊ 'aɪ][diː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] ! "

"	Foi	de	gentilhomme	!	"
"	福伊	德	绅士	!	"

"Foi de gentilhomme! "

" [teɪk] [ðem; ðəm] .

"	Take	them	.
"	拿	他们	.

带走他们。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? "

When	and	where	shall	we	meet	again	?	"
什么时候	和	在哪里	将	我们	见面	再次	?	"

我们何时何地再次相见?

" [suːn] , [ai] [trʌst] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] ['pærɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Soon	,	I	trust	;	but	I	must	leave	Paris	this	evening	.
"	很快	,	我	相信	;	但	我	必须	离开	巴黎	这	晚上	.

“我相信很快就会有结果；但我今晚必须离开巴黎。”

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [vɒn] [rʌːdɪshaɪm] :

I	am	bound	to	Berlin	in	quest	of	this	Countess	von	Rudesheim	:
我	是	边界	到	柏林	在	寻求	的	这	伯爵夫人	冯	鲁德斯海姆	:

我此行的目的是前往柏林寻找这位冯·吕德斯海姆伯爵夫人：

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]

and	I	fear	that	in	a	very	few	days	intercourse	between	France	and	the	German
和	我	害怕	那	在	一个	非常	很少	天	交往	之间	法国	和	这	德语

['frʌntɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ə'pɒn] ['trævələz] .

frontier	will	be	closed	upon	travellers	.
边境	将要	是	关闭	之上	旅行者	.

我担心，不出几天，法国和德国边境之间的交通将对旅行者关闭。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [nɒt] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz]

"	After	a	few	more	words	not	worth	recording	,	the	two	young	men	shook	hands
"	后	一个	很少	更多的	字	不是	值得	记录	,	这	二	年轻的	男人	摇晃	双手

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

and	parted	.
和	分手了	.

“又说了几句不值一提的话后，两个年轻人握手告别。”

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɪn'diːd] ,

It	was	with	an	interest	languid	and	listless	indeed	,
它	曾是	和	一个	兴趣	慵懒的	和	蔫	的确	,

确实，他的兴趣是慵懒而无精打采的。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

compared	with	that	which	he	would	have	felt	a	day	before	,
比较的	和	那	哪个	他	会	有	毛毡	一个	天	前	,

与他前一天感受到的相比，

[ðæt] ['greɪəm] [mjuːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['luːɪs]

that	Graham	mused	over	the	remarkable	advances	towards	the	discovery	of	Louise
那	格雷厄姆	沉思	超过	这	卓越	进展	向	这	发现	的	路易丝

['duːˌvɑːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːz] .

Duval	which	were	made	in	the	letters	he	had	perused	.
杜瓦尔	哪个	是	制成	在	这	信件	他	有	仔细阅读	.

格雷厄姆仔细研读了信件，并对在发现路易丝·杜瓦尔方面取得的显著进展感到疑惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] , [ðen] , [fɜːst][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz]['nəʊb(ə)l] ,

She	had	married	,	then	,	first	a	foreigner	,	whom	she	spoke	of	as	noble	,
她	有	已婚	,	然后	,	第一的	一个	外国人	,	谁	她	辐	的	作为	高贵	,

她后来嫁给了一个外国人，她称他为贵族。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [θruː] [ðə; ði]

and	whose	name	and	residence	could	be	easily	found	through	the
和	谁	姓名	和	住宅	可以	是	容易地	成立	通过	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][vɒn] [rʌːdɪshaɪm] .

Countess	von	Rudesheim	.
伯爵夫人	冯	鲁德斯海姆	.

可以通过冯·鲁德斯海姆伯爵夫人轻松找到她的姓名和住址。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

The	marriage	did	not	seem	to	have	been	a	happy	one	.
这	婚姻	做过	不是	似乎	到	有	到过	一个	快乐的	一	.

这段婚姻似乎并不幸福。

[left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt]

Left	a	widow	in	reduced	circumstances	,	she	had	married	again	,	evidently	without
左边	一个	寡妇	在	减少	情况	,	她	有	已婚	再次	,	显然	没有

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

她成了寡妇，生活拮据，后来又嫁了人，显然对新婚丈夫没有感情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [leɪt] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪz] - :

She	was	living	so	late	as	1861	,	and	she	had	children	living	is	1859	:
她	曾是	活的	所以	晚的	作为	-	,	和	她	有	孩子们	活的	是	-	:

她一直活到1861年，而她的子女在1859年就已出生：

[wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

was	the	child	referred	to	by	Richard	King	one	of	them	?
曾是	这	孩子	指	到	经过	理查德	国王	一	的	他们	?

理查德·金提到的那个孩子是其中之一吗?

[ðə; ði][təʊn][ænd; ənd][staɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [sɜːvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

The	tone	and	style	of	the	letters	served	to	throw	some	light	on	the
这	语气	和	风格	的	这	信件	服务	到	扔	一些	光	在	这

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] :

character	of	the	writer	:
特点	的	这	作家	:

信件的语气和风格有助于了解写信人的性格:

[ðeɪ] [i'vins] [praɪd] , ['stʌbən] [self] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪmɪəbəl] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

they	evinced	pride	,	stubborn	self	-	will	,	and	unamiable	hardness	of	nature	;
他们	表现出	自豪	,	固执的	自己	-	将要	,	和	不友善的	硬度	的	自然	;

他们表现出骄傲、固执己见和冷酷无情的性格;

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːkwɪs]

but	her	rejection	of	all	pecuniary	aid	from	a	man	like	the	late	Marquis
但	她	拒绝	的	全部	金钱	援助	从	一个	男人	喜欢	这	晚的	侯爵

[diː] - [bi'təukən] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

de	Rochebriant	betokened	a	certain	dignity	of	sentiment	.
德	-	标记	一个	肯定	尊严	的	情绪	.

但她拒绝像已故的罗什布里安侯爵这样的人提供的所有经济援助，这体现了她某种高尚的情操。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ][aɪ'diəz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mærɪdʒ] [wɪð]

She	was	evidently	,	whatever	her	strange	ideas	about	her	first	marriage	with
她	曾是	显然	,	任何	她	奇怪的	想法	关于	她	第一的	婚姻	和

['rɪtʃəd] [kɪŋ] ,

Richard	King	,
理查德	国王	,

显然，无论她对与理查德·金的第一次婚姻有何奇怪的想法，

[nəʊ]['vʌlgə(r)] ['wʊmən][ɒv; əv] ['gæləntri] ;

no	vulgar	woman	of	gallantry	;
不	庸俗	女士	的	英勇	;

没有庸俗的轻佻女子;

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

and	there	must	have	been	some	sort	of	charm	about	her	to	have
和	那里	必须	有	到过	一些	种类	的	魅力	关于	她	到	有

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [səʊ] [rɪ'məʊt] ,

excited	a	friendly	interest	in	a	kinsman	so	remote	,
兴奋的	一个	友好的	兴趣	在	一个	亲属	所以	偏僻的	,

她身上一定有某种魅力，才能引起一位如此远房亲戚的友好兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [səʊ] ['selfɪʃ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [bɔːn] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

and	a	man	of	pleasure	so	selfish	,	as	her	high	-	born	correspondent	.
和	一个	男人	的	乐趣	所以	自私	,	作为	她	高的	-	出生	通讯员	.

以及像她那位出身高贵的通信者一样，一个如此自私的享乐主义者。

[bʌt; bət] [wɒt] [naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] , [ðə; ði]

But	what	now	,	so	far	as	concerned	his	own	happiness	,	was	the	hope	,	the
但	什么	现在	,	所以	远的	作为	担心的	他的	自己的	幸福	,	曾是	这	希望	,	这

['prɒbəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] ,

probable	certainty	,
可能	肯定	,

但就他个人的幸福而言，现在的希望和可能的确定性是什么呢?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [bi'kwiːð] [tuː; tə][hɪm] ?

of	a	speedy	fulfilment	of	the	trust	bequeathed	to	him	?
的	一个	迅速	履行	的	这	相信	遗赠	到	他	?

他能否迅速履行其肩负的重任?

['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]

Whether	the	result	,	in	the	death	of	the	mother	,	and	more	especially	of	the
无论	这	结果	,	在	这	死亡	的	这	母亲	,	和	更多的	尤其	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

无论结果是导致母亲死亡，尤其是导致孩子死亡，

[left] [hɪm] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] [sə'vaivd] , [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdɪst]

left	him	rich	,	or	,	if	the	last	survived	,	reduced	his	fortune	to	a	modest
左边	他	富有的	,	或者	,	如果	这	最后的	幸存下来	,	减少	他的	财富	到	一个	谦虚的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

要么让他变得富有，要么，如果最后一种情况持续下去，就会使他的财富缩水到只能维持微薄的独立生活。

[ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'keɪm] ['væljuːləs] .

Isaura	was	equally	lost	to	him	,	and	fortune	became	valueless	.
伊莎拉	曾是	同样地	丢失的	到	他	,	和	财富	成为	无价值	.

伊莎乌拉对他来说也同样失去了意义，财富变得毫无价值。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]

But	his	first	emotions	on	recovering	from	the	shock	of	hearing	from
但	他的	第一的	情绪	在	恢复中	从	这	震惊	的	听力	从

-	[lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ɪ'revəkəbli]	[ə'faɪənst]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	,
Isaura's	lips	that	she	was	irrevocably	affianced	to	another	,
-	嘴唇	那	她	曾是	不可逆转地	已订婚	到	其他	,

但当他从伊莎乌拉口中得知她已与他人订婚的消息后，最初的震惊和反应是：

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .

were	not	those	of	self	-	reproach	.
是	不是	那些	的	自己	-	责备	.

并非那些自责的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['bɪtənəs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [huː] ,

They	were	those	of	intense	bitterness	against	her	who	,
他们	是	那些	的	激烈的	苦味	反对	她	WHO	,

他们对她怀有强烈的怨恨，

[ɪf] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][həʊp] ,

if	really	so	much	attached	to	him	as	he	had	been	led	to	hope	,
如果	真的	所以	很多	随附的	到	他	作为	他	有	到过	引领	到	希望	,

如果他真的像他所希望的那样，对他有那么多依恋的话

[kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [briːf] [ə; eɪ][taɪm] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

could	within	so	brief	a	time	reconcile	her	heart	to	marriage	with	another	.
可以	之内	所以	简短的	一个	时间	调和	她	心	到	婚姻	和	其他	.

在如此短暂的时间内，她能否接受与他人结婚?

[ðɪs] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ˌʌn'dʒʌst] ;

This	bitterness	was	no	doubt	unjust	;
这	苦味	曾是	不	怀疑	不公正	;

这种怨恨无疑是不公正的;

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][men][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ][praʊd][ænd; ənd]

but	I	believe	it	to	be	natural	to	men	of	a	nature	so	proud	and
但	我	相信	它	到	是	自然的	到	男人	的	一个	自然	所以	自豪的	和

[ɒv; əv] [əˈfekʃən] [səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz] ['greɪəmz] ,

of	affections	so	intense	as	Graham's	,
的	情感	所以	激烈的	作为	格雷厄姆的	,

但我认为，对于像格雷厄姆这样天性骄傲、情感浓烈的人来说，这是人之常情。

['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [di'fiːt] [ɒv; əv][həʊp] .

under	similar	defeats	of	hope	.
在下面	相似的	失败	的	希望	.

在类似的希望破灭之后。

[rɪ'zentmənt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['lʌvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl]

Resentment	is	the	first	impulse	in	a	man	loving	with	the	whole	ardour	of	his	soul
怨恨	是	这	第一的	冲动	在	一个	男人	爱	和	这	所有的	热情	的	他的	灵魂

,

,

,

怨恨是男人全心全意去爱后产生的第一个冲动。

[rɪ'dʒektɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] ,

rejected	,	no	matter	why	or	wherefore	,
拒绝	,	不	事情	为什么	或者	因此	,

无论出于何种原因，均被拒绝。

[baɪ][ðə; ði]['wʊmən][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] ;

by	the	woman	by	whom	he	had	cause	to	believe	he	himself	was	beloved	;
经过	这	女士	经过	谁	他	有	原因	到	相信	他	他自己	曾是	心爱	;

被他有理由相信自己深爱的那个女人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['greɪəmz] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ləʊ] ,

and	though	Graham's	standard	of	honour	was	certainly	the	reverse	of	low	,
和	尽管	格雷厄姆的	标准	的	荣誉	曾是	当然	这	撤销	的	低的	,

虽然格雷厄姆的荣誉标准绝对称不上低下，

[jet] [mæn] [dʌz] [nɒt] [vjuː] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] ['wʊmən] [dʌz] ,

yet	man	does	not	view	honour	in	the	same	light	as	woman	does	,
然而	男人	做	不是	看法	荣誉	在	这	相同的	光	作为	女士	做	,

然而，男人对荣誉的看法与女人不同。

[wen] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə'næləgəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .

when	involved	in	analogous	difficulties	of	position	.
什么时候	涉及	在	类似的	困难	的	位置	.

当遇到类似的处境困难时。

['greɪəm] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌɪ'zɔːrə] [səʊ] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] [dɪs'teɪstfl]

Graham	conscientiously	thought	that	if	Isaura	so	loved	him	as	to	render	distasteful
格雷厄姆	切实	想法	那	如果	伊莎拉	所以	喜爱	他	作为	到	使成为	令人厌恶的

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [biːn] [kən'træktɪd] ,

an	engagement	to	another	which	could	only	very	recently	have	been	contracted	,
一个	订婚	到	其他	哪个	可以	仅有的	非常	最近	有	到过	合同	,

格雷厄姆认真地思考着，如果伊莎乌拉如此爱他，以至于厌恶与他人订婚——而这门婚事可能才刚刚开始——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['fræŋkli] [səʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ðæn; ðən]

it	would	be	more	honourable	frankly	so	to	tell	the	accepted	suitor	than
它	会	是	更多的	光荣的	坦率地说	所以	到	告诉	这	公认	求婚者	比

[tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] .

to	leave	him	in	ignorance	that	her	heart	was	estranged	.
到	离开	他	在	无知	那	她	心	曾是	疏远的	.

坦诚地告诉已接受她的求婚者，比让他蒙在鼓里地知道她心已不在人世要体面得多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [enˈgeɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈsɒləm] [θɪŋz] [wɪð] [gˈɜːlz] [laɪk] [ɪˈzɔːrə] ,

But	these	engagements	are	very	solemn	things	with	girls	like	Isaura	,
但	这些	订婚	是	非常	庄严	事物	和	女孩们	喜欢	伊莎拉	,

但对于像伊莎乌拉这样的女孩来说，订婚是非常严肃的事情。

[ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] - [ˈɒnə(r)] .

and	hers	was	no	ordinary	obligation	of	woman	-	honour	.
和	她的	曾是	不	普通的	义务	的	女士	-	荣誉	.

而她所承担的并非普通的女性义务——荣誉。

[hæd; həd] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [wʌn] [biːn] [suːˈpɪərɪə(r)] [ɪn] [ræŋk] - [ˈfɔːtʃuːn] — [ɔːl] [ðæt] [ˈflætəz] [ðə; ði]

Had	the	accepted	one	been	superior	in	rank	-	fortune	—	all	that	flatters	the
有	这	公认	一	到过	优越的	在	秩	-	财富	—	全部	那	奉承者	这

[æmˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] ;

ambition	of	woman	in	the	choice	of	marriage	;
志向	的	女士	在	这	选择	的	婚姻	;

如果被选中的人在地位、财富方面都更胜一筹——所有这些都迎合了女性在婚姻选择上的抱负；

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ˈrezəluːt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

had	he	been	resolute	,	and	strong	,
有	他	到过	坚决	,	和	强的	,

如果他意志坚定、意志坚强的话，

[ænd; ənd] [self] - [dɪˈpendənt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ænd; ənd] [ˈperilz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðen] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði]

and	self	-	dependent	amid	the	trials	and	perils	of	life	—	then	possibly	the
和	自己	-	依赖	之中	这	试验	和	危险	的	生活	—	然后	可能	这

[ˈwʊmənz] [ˈɒnə(r)] [mait] [faɪnd] [ɪkˈskjuːs] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəltiz] [ɒv; əv] [ɪts] [pledʒ] .

woman's	honour	might	find	excuse	in	escaping	the	penalties	of	its	pledge	.
女性的	荣誉	可能	寻找	原谅	在	逃脱	这	处罚	的	它是	保证	.

如果一个女人能够在生活的考验和危险中自立自强，那么她或许就能找到借口逃避誓言的惩罚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈeɪlɪŋ] , [ɪnˈfɜːm] , [ˈmɔːbɪd] [bɔɪ] - [ˈpəʊɪt] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	poor	,	ailing	,	infirm	,	morbid	boy	-	poet	,	who	looked	to	her
但	这	贫穷的	,	生病	,	虚弱	,	病态的	男生	-	诗人	,	WHO	看起来	到	她

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [ˈbɒdi] ,

as	his	saving	angel	in	body	,
作为	他的	保存	天使	在	身体	,

但是，那个可怜的、体弱多病的、病态的少年诗人，却把她视为自己化身的救世天使。

[ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [səʊl] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈfriːdəm] ,

in	mind	,	and	soul	-	to	say	to	him	,	"	Give	me	back	my	freedom	,
在	头脑	,	和	灵魂	-	到	说	到	他	,	"	给	我	后退	我的	自由	,

在内心深处，在灵魂深处，我对他说："还我自由，

" [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪn] .

"	would	be	to	abandon	him	to	death	and	to	sin	.
"	会	是	到	放弃	他	到	死亡	和	到	罪	.

"那就等于抛弃他，任其走向死亡和罪恶。"

[bʌt; bət] [ˈgreɪəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪˈvaɪn] [waɪ] [wɒt] [hiː; hi] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [θɔːt] [raɪt]

But	Graham	could	not	of	course	divine	why	what	he	as	a	man	thought	right
但	格雷厄姆	可以	不是	的	课程	神圣的	为什么	什么	他	作为	一个	男人	想法	正确的

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌɪˈzɔːrə] [æz; əz] [ˈwʊmən] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] :

was	to	Isaura	as	woman	impossible	:
曾是	到	伊莎拉	作为	女士	不可能的	:

但格雷厄姆当然无法理解，为什么他作为一个男人认为正确的事情，对身为女人的伊莎乌拉来说却是不可能的：

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['predʒədɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] [depθ]

and	he	returned	to	his	old	prejudiced	notion	that	there	is	no	real	depth
和	他	返回	到	他的	老的	有偏见的	概念	那	那里	是	不	真实的	深度

[ænd; ənd] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [huːz] [maɪnd][ænd; ənd]

and	ardour	of	affection	for	human	lovers	in	the	poetess	whose	mind	and
和	热情	的	感情	为了	人类	恋人	在	这	女诗人	谁	头脑	和

[hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri]['hɪərəʊz] .

heart	are	devoted	to	the	creation	of	imaginary	heroes	.
心	是	奉献	到	这	创建	的	假想	英雄	.

于是他又回到了他以前那种带有偏见的观念，即女诗人如果一心一意地创作虚构的英雄，那么她对人类恋人就没有真正的深度和热情。

[əb'zɔːbd] [ɪn] ['revəri] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Absorbed	in	reverie	,	he	took	his	way	slowly	and	with	downcast	looks	towards	the
吸收	在	遐想	,	他	采取	他的	方式	缓慢地	和	和	沮丧	看起来	向	这

['brɪtɪʃ] ['embəsi] ,

British	embassy	,
英国	大使馆	,

他陷入沉思，目光低垂，缓缓地朝着英国大使馆走去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wɔː(r)] [jet] [ni'sesi,teit, nə-]

at	which	it	was	well	to	ascertain	whether	the	impending	war	yet	necessitated
在	哪个	它	曾是	出色地	到	探明	无论	这	即将到来的	战争	然而	必要

['speʃ(ə)l] ['paːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] .

special	passports	for	Germany	.
特别的	护照	为了	德国	.

因此有必要确定即将到来的战争是否还需要为德国人发放特殊护照。

" [bɒn] - [dʒɜː(r)] , [ʃeə(r)][ɑː'miː] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ]

"	Bon	-	jour	,	cher	ami	,	"	said	a	pleasant	voice	;	"	and	how	long	have	you
"	邦	-	一天	,	亲爱的	ami	,	"	说	一个	令人愉快的	嗓音	;	"	和	如何	长的	有	你

[biːn] [æt; ət]['pærɪs] ? "

been	at	Paris	?	"
到过	在	巴黎	?	"

“你好，亲爱的朋友，”一个悦耳的声音说道，“你在巴黎多久了？”

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][em] . ['sævərɪn] ! [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] !

"	Oh	,	my	dear	M	.	Savarin	!	charmed	to	see	you	looking	so	well	!
"	哦	,	我的	亲爱的	M	.	沙瓦林	!	迷住了	到	看	你	寻找	所以	出色地	!

“哦，我亲爱的萨瓦林先生！看到您气色这么好，我真是太高兴了！”

['mædəm] [wel] [tuː] , [ai] [trʌst] ?

Madame	well	too	,	I	trust	?
夫人	出色地	也	,	我	相信	?

夫人也很好，我相信?

[maɪ]['kaɪndɪst] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

My	kindest	regards	to	her	.
我的	最善良的	问候	到	她	.

向她致以最诚挚的问候。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ai] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	have	been	in	Paris	but	a	day	or	two	,	and	I	leave	this	evening	.	"
我	有	到过	在	巴黎	但	一个	天	或者	二	,	和	我	离开	这	晚上	.	"

我在巴黎只待了一两天，今晚就要离开了。

" [səʊ] [suːn] ?

"	So	soon	?
"	所以	很快	?

这么快?

[ðə; ði][wɔː(r)] [ˈfraitən] [juː; jʊ] [əˈweɪ] , [ai] [səˈpəʊz] .

The	war	frightens	you	away	,	I	suppose	.
这	战争	吓唬	你	离开	,	我	认为	.

我想，战争是把你吓跑的吧。

[wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ? "

Which	way	are	you	going	now	?	"
哪个	方式	是	你	去	现在	?	"

你现在要往哪个方向走?

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] . "

"	To	the	British	embassy	.	"
"	到	这	英国	大使馆	.	"

“致英国大使馆。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] [dəˈrekʃ(ə)n] .

"	Well	,	I	will	go	with	you	so	far	—	it	is	in	my	own	direction	.
"	出色地	,	我	将要	去	和	你	所以	远的	—	它	是	在	我的	自己的	方向	.

“好吧，我会同意你的观点——但这与我自己的方向一致。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪˈtæliənz] [wɪð] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] — [ɒn] [njuːz] [ai]

I	have	to	call	at	the	charming	Italian's	with	my	congratulations	—	on	news	I
我	有	到	称呼	在	这	迷人	意大利人的	和	我的	恭喜!	—	在	消息	我

['əʊnli] [hɜːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

only	heard	this	morning	.	"
仅有的	听到	这	早晨	.	"

我得去拜访一下那对迷人的意大利人，向他们表示祝贺——我今天早上才听到这个消息。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌmædəmwəˈzel] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [dɪˈmɑːndz] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] —

"	You	mean	Mademoiselle	Cicogna	—	and	the	news	that	demands	congratulations	—
"	你	意思是	小姐	-	—	和	这	消息	那	需求	恭喜!	—

[hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] ! "

her	approaching	marriage	!	"
她	接近	婚姻	!	"

“您指的是西科尼亚小姐——以及那条值得祝贺的消息——她即将结婚！”

" [məʊn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪!

[wen] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

when	could	you	have	heard	of	that	?	"
什么时候	可以	你	有	听到	的	那	?	"

你什么时候听说过这件事?

" [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][em] . [djuˈplɛsɪs] . "

"	Last	night	at	the	house	of	M	.	Duplessis	.	"
"	最后的	夜晚	在	这	房子	的	M	.	杜普莱西	.	"

“昨晚在杜普莱西先生家。”

" [pɑːˈblɜː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu!

[ai][ʃæl; ʃəl][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ['væləri] [ðə; ði]['siːkrət]

I	shall	scold	her	well	for	confiding	to	her	new	friend	Valerie	the	secret
我	将	骂	她	出色地	为了	倾诉	到	她	新的	朋友	瓦莱丽	这	秘密

[ʃiː; ʃi] [kept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] ,

she	kept	from	her	old	friends	,
她	保留	从	她	老的	朋友们	,

我一定要好好训斥她，她竟然把对老朋友们保守的秘密告诉了新朋友瓦莱丽。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] . "

my	**wife**	**and**	**myself**	**.**	**"**
我的	妻子	和	我	.	"

我和我的妻子。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['greɪəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ædmərəbli] - [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] , "

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Graham**	**,**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**admirably**	**-**	**feigned**	**indifference**	**,**	**"**
"	经过	这	方式	,	"	说	格雷厄姆	,	和	一个	语气	的	令人钦佩地	-	假装	漠不关心	,	"

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ?

who	**is**	**the**	**happy**	**man**	**?**
WHO	是	这	快乐的	男人	?

“顺便问一下，”格雷厄姆用一种装出来的漠不关心的语气说道，“这位快乐的人是谁？”

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] . "

That	**part**	**of**	**the**	**secret**	**I**	**did**	**not**	**hear**	**.**	**"**
那	部分	的	这	秘密	我	做过	不是	听到	.	"

那部分秘密我没听到。

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] ? "

"	**Can't**	**you**	**guess**	**?**	**"**
"	不能	你	猜测	?	"

你猜不到吗?

" [nəʊ] . "

"	**NO**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [gʊˈstɑːv] [rəˈmoʊ] . "
" Gustave Rameau . "
" 古斯塔夫 拉莫 . "

“古斯塔夫·拉莫。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['greɪəm] ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] , [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪ] .
" Graham almost shrieked , so sharp and shrill was his cry .
" 格雷厄姆 几乎 尖叫 , 所以 锋利的 和 尖锐 曾是 他的 哭 .

格雷厄姆几乎是尖叫起来的，他的叫声又尖又刺耳。

" [ɑː] ! [aɪ] [ɔːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt] ! "
" Ah ! I ought indeed to have guessed that ! "
" 啊 ! 我 应该 的确 到 有 猜对了 那 ! "

“啊！我真应该猜到的！”

" ['mædəm] ['sævərɪn] , [aɪ]['fænsi] , [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
" Madame Savarin , I fancy , helped to make up the marriage .
" 夫人 沙瓦林 , 我 想要 , 帮助 到 制作 向上 这 婚姻 .

“我猜想，萨瓦兰夫人对这段婚姻的修复起到了一定的作用。”

[aɪ][həʊp][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [wel] ; ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] .
I hope it may turn out well ; certainly it will be his salvation .
我 希望 它 可能 转动 出去 出色地 ; 当然 它 将要 是 他的 救恩 .

我希望事情能有好结果；这肯定会是他的救赎。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ! "
May it be for her happiness ! "
可能 它 是 为了 她 幸福 ! "

愿她幸福！

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !
" No doubt of that !
" 不 怀疑 的 那 !

这一点毋庸置疑！

[tuː] ['poʊəts] - [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
Two poets - born for each other , I dare say .
二 诗人 - 出生 为了 每个 其他 , 我 敢 说 .

我敢说，两位诗人——天生一对。

[əˈdjuː] , [maɪ][dɪə(r)]['sævərɪn] !
Adieu , my dear Savarin !
再见 , 我的 亲爱的 沙瓦林 !

再见了，我亲爱的萨瓦林！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .
Here we are at the embassy .
这里 我们 是 在 这 大使馆 .

我们现在在大使馆。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['greɪəm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [tu:; tə]

That	evening	Graham	found	himself	in	the	coupe	of	the	express	train	to
那	晚上	格雷厄姆	成立	他自己	在	这	双门轿跑车	的	这	表达	火车	到

那天晚上，格雷厄姆发现自己身处特快列车的车厢里。

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] .

Strasbourg	.
斯特拉斯堡	.

斯特拉斯堡。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ku:p] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt]

He	had	sent	to	engage	the	whole	coupe	to	himself	,	but	that
他	有	发送	到	从事	这	所有的	双门轿跑车	到	他自己	,	但	那

他曾派人包下整个船舱，但那

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

不可能。

[wʌn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'spəʊkən] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][si:] — — — - , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ]

One	place	was	bespoken	as	far	as	C	—	—	—	-	,	after	which
一	地方	曾是	定制	作为	远的	作为	C	—	—	—	-	,	后	哪个

其中一个地方远至C——，之后

['greɪəm] [mait] ['prɒsɪkju:t] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ə'ləʊn] [ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] ['pleɪsɪz] .

Graham	might	prosecute	his	journey	alone	on	paying	for	the	three	places	.
格雷厄姆	可能	起诉	他的	旅行	独自的	在	付费	为了	这	三	地方	.

格雷厄姆可能会独自一人承担这三处住宿费用，继续他的旅程。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['kɔ:nə(r)] [hu:m] [hi:; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] .

When	he	took	his	seat	another	man	was	in	the	further	corner	whom	he	scarcely	noticed	.
什么时候	他	采取	他的	座位	其他	男人	曾是	在	这	更远	角落	谁	他	几乎	注意到	.

他坐下时，发现角落里还有另一个人，他几乎没注意到这个人。

[ðə; ði] [treɪn] [ʃɒt] ['ræpɪdli] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [li:gz] .

The	train	shot	rapidly	on	for	some	leagues	.
这	火车	射击	快速	在	为了	一些	联赛	.

火车飞驰了几里。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] ,

Profound	silence	in	the	coupe	,
深刻的	沉默	在	这	双门轿跑车	,

车厢内一片寂静。

[seɪv] [æt; ət] ['moments] [ðəʊz] ['hevi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

save	at	moments	those	heavy	impatient	sighs	that	came	from	the	very	depths	of	the	heart	,
节省	在	时刻	那些	重的	不耐烦	叹息	那	来了	从	这	非常	深度	的	这	心	,

除了偶尔从心底深处发出的那些沉重而急促的叹息之外，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [saɪz] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] , [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [lɪps] ,

and	of	which	he	who	sighs	is	unconscious	,	burst	from	the	Englishman's	lips	,
和	的	哪个	他	WHO	叹息	是	无意识	,	爆裂	从	这	英国人的	嘴唇	,

“而叹息者则已失去意识”，这句话从英国人的口中脱口而出。

[ænd; ənd] [druː] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [saɪd] - [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] .

and	drew	on	him	the	observant	side	-	glance	of	his	fellow	-	traveller	.
和	画	在	他	这	观察者	边	-	瞥一眼	的	他的	同伴	-	游客	.

他的同伴投来观察的目光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] [sed] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] [wɪð] [frentʃ] ['æksent] ,

At	length	the	fellow	-	traveller	said	in	very	good	English	,	though	with	French	accent	,
在	长度	这	同伴	-	游客	说	在	非常	好的	英语	,	尽管	和	法语	口音	,

" [wʊd] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	Would	you	object	,
"	会	你	目的	,

最后，这位旅伴用一口流利的英语，虽然带着法国口音，说道：“你有什么异议吗？”

[sɜː(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['laɪtɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] - ['læntən] ?

sir	,	to	my	lighting	my	little	carriage	-	lantern	?
先生	,	到	我的	灯光	我的	小的	运输	-	灯笼	?

先生，请帮我点亮我的小马车灯好吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,

I	am	in	the	habit	of	reading	in	the	night	train	,
我	是	在	这	习惯	的	阅读	在	这	夜晚	火车	,

我习惯在夜班火车上看书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [læmp] [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] .

and	the	wretched	lamp	they	give	us	does	not	permit	that	.
和	这	可怜	灯	他们	给	我们	做	不是	允许	那	.

而他们给我们的那盏破灯却不允许我们这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][maɪ] ['læntən] [wʊd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

But	if	you	wish	to	sleep	,	and	my	lantern	would	prevent	you	doing	so	,
但	如果	你	希望	到	睡觉	,	和	我的	灯笼	会	防止	你	正在做	所以	,

但如果你想睡觉，而我的灯笼会妨碍你睡觉，

[kən'sɪdə(r)][maɪ] [rɪ'kwest] [ˌʌn'ɑːskt] . "

consider	my	request	unasked	.	"
考虑	我的	要求	未经询问	.	"

请将我的请求视为未经请求的请求。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɜːtiəs] , [sɜː(r)] .

"	You	are	most	courteous	,	sir	.
"	你	是	最多	有礼貌	,	先生	.

先生，您真是太有礼貌了。

[preɪ] [laɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] — [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [sliːp] .

Pray	light	your	lantern	—	that	will	not	interfere	with	my	sleep	.
祈祷	光	你的	灯笼	—	那	将要	不是	干扰	和	我的	睡觉	.

请点亮您的灯笼——那不会影响我的睡眠。

" [æz; əz] ['greɪəm] [ðʌs] ['ɑːnsə(r)d] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz]

"	As	Graham	thus	answered	,	far	away	from	the	place	and	the	moment	as
"	作为	格雷厄姆	因此	回答	,	远的	离开	从	这	地方	和	这	片刻	作为

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ,

his	thoughts	were	,
他的	想法	是	,

“格雷厄姆这样回答时，他的思绪早已远离了当时的地点和时刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [jet] [ˈfeɪntli] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

it	yet	faintly	struck	him	that	he	had	heard	that	voice	before	.
它	然而	淡淡的	击	他	那	他	有	听到	那	嗓音	前	.

但他隐约觉得，自己以前好像听过这个声音。

[ðə; ði][mæn] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlæntən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,

The	man	produced	a	small	lantern	,	which	he	attached	to	the	window	-	sill	,
这	男人	生产	一个	小的	灯笼	,	哪个	他	随附的	到	这	窗户	-	窗台	,

那人拿出一个小灯笼，把它挂在窗台上。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈleðən] [bæg] [ˈsʌndri] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈpæmflɪts] .

and	drew	forth	from	a	small	leathern	bag	sundry	newspapers	and	pamphlets	.
和	画	前进	从	一个	小的	皮革	包	杂项	报纸	和	小册子	.

然后从一个小皮袋里掏出各种报纸和小册子。

[ˈgreɪəm] [flʌŋ] [hɪmˈself] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [əˈgen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [saɪ] .

Graham	flung	himself	back	,	and	in	a	minute	or	so	again	came	his	sigh	.
格雷厄姆	扔	他自己	后退	,	和	在	一个	分钟	或者	所以	再次	来了	他的	叹	.

格雷厄姆猛地向后仰去，过了一会儿，他又叹了口气。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ðəʊz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒɜːrnl] — [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm]

"	Allow	me	to	offer	you	those	evening	journals	—	you	may	not	have	had	time
"	允许	我	到	提供	你	那些	晚上	期刊	—	你	可能	不是	有	有	时间

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] ,

to	read	them	before	starting	,
到	读	他们	前	开始	,

“请允许我向您推荐那些晚间期刊——您可能在开始工作之前没有时间阅读它们，

" [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələ(r)] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪð]

"	said	the	fellow	-	traveller	,	leaning	forward	,	and	extending	the	newspapers	with
"	说	这	同伴	-	游客	,	倾斜	向前	,	和	扩展	这	报纸	和

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

“旅伴说着，向前倾身，一只手递出报纸。”

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] .

while	with	the	other	he	lifted	his	lantern	.
尽管	和	这	其他	他	抬起	他的	灯笼	.

他和另一个人一起举起了灯笼。

[ˈgreɪəm] [tɜːnd] ,

Graham	turned	,
格雷厄姆	转向	,

格雷厄姆转过身，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [ˈgreɪəm] [wɪð]

and	the	faces	of	the	two	men	were	close	to	each	other	—	Graham	with
和	这	面孔	的	这	二	男人	是	关闭	到	每个	其他	—	格雷厄姆	和

[hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] - [kæp] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

his	travelling	-	cap	drawn	over	his	brows	,
他的	旅行	-	帽	绘制	超过	他的	眉毛	,

两人脸贴得很近——格雷厄姆的旅行帽遮住了他的眉毛，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [hed] [ʌnˈkʌvəd] .

the	other	with	head	uncovered	.
这	其他	和	头	裸露	.

另一名男子没有戴帽子。

" [məˈsjɜː] [ləˈboʊ] ! "

"	Monsieur	Lebeau	!	"
"	先生	勒博	!	"

“勒博先生！”

" [bɒn] [swɑːr] , ['mɪstə(r)] . [læm] !
" **Bon** **soir** **,** **Mr** **.** **Lamb** **!**
" 邦 晚上 , 先生 . 羊肉 !

“晚上好，兰姆先生！”

" [ə'gen] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] .
" **Again** **silence** **for** **a** **moment** **or** **so** **.**
" 再次 沉默 为了 一个 片刻 或者 所以 .

又是一阵短暂的沉默。

[mə'sjɜː] [lə'boʊ] [ðen] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] —
Monsieur **Lebeau** **then** **broke** **it** **—**
先生 勒博 然后 打破 它 —

勒博先生随后把它打碎了——

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [læm] , [ðæt] [ɪn]['betə(r)] [sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg]
" **I** **think** **,** **Mr** **.** **Lamb** **,** **that** **in** **better** **society** **than** **that** **of** **the** **Faubourg**
" 我 思考 , 先生 . 羊肉 , 那 在 更好的 社会 比 那 的 这 郊区

“我认为，兰姆先生，在比福布尔格地区更好的社会里……”

[ˌmɔnt'mʌtə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
Montmartre **you** **are** **known** **under** **another** **name** **.**
蒙马特 你 是 已知 在下面 其他 姓名 .

蒙马特，你还有另一个名字。

" ['greɪəm] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ðen]
" **Graham** **had** **no** **heart** **then**
" 格雷厄姆 有 不 心 然后

“当时的格雷厄姆没有心肠。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['kwaɪət] ['hɔːtinəs] ,
for **the** **stage** **-** **play** **of** **a** **part** **,** **and** **answered** **,** **with** **quiet** **haughtiness** **,**
为了 这 阶段 - 玩 的 一个 部分 , 和 回答 , 和 安静的 傲气 ,

他回答说，是为了出演舞台剧中的一个角色，语气中带着一丝平静的傲慢。

" ['pɒsəbli] — [ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] ? "
" **Possibly** **—** **and** **what** **name** **?** **"**
" 可能 — 和 什么 姓名 ? "

“或许吧——叫什么名字？”

" ['greɪəm] [veɪn] .
" **Graham** **Vane** **.**
" 格雷厄姆 叶片 .

格雷厄姆·范恩。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [lə'boʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːtinəs] ['iːkwəli] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt]
And **,** **sir** **,** **"** **continued** **Lebeau** **,** **with** **a** **haughtiness** **equally** **quiet** **,** **but** **somewhat**
, 先生 , " 持续 勒博 , 和 一个 傲气 同样地 安静的 , 但 有些
[mɔː(r)] ['menəsɪŋ] ,
more **menacing** **,**
更多的 威胁 ,

“先生，”勒博继续说道，语气傲慢而平静，却又带着几分威胁。

" [sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['dʒentlmən] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ðʌs] [kləʊz] ,
" **since** **we** **two** **gentlemen** **find** **ourselves** **thus** **close** **,**
" 自从 我们 二 先生们 寻找 我们自己 因此 关闭 ,

“既然我们两位先生发现自己离得这么近，

[duː; də][ai][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

do	I	ask	too	much	if	I	inquire	why	you	condescend	to	seek	my	acquaintance	in
做	我	问	也	很多	如果	我	查询	为什么	你	屈尊	到	寻找	我的	熟人	在

[dɪs'gaɪz] ? "

disguise	?	"
伪装	?	"

我问你为何要乔装打扮来拜访我，是不是问得太过分了？

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] [diː] - , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ,

"	Monsieur	le	Vicomte	de	Mauleon	,	when	you	talk	of	disguise	,
"	先生	勒	子爵	德	-	,	什么时候	你	讲话	的	伪装	,

“莫莱昂子爵先生，当你谈到伪装时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [mə'sjɜː] [lə'boʊ]

is	it	too	much	to	inquire	why	my	acquaintance	was	accepted	by	Monsieur	Lebeau
是	它	也	很多	到	查询	为什么	我的	熟人	曾是	公认	经过	先生	勒博

? "

?	"
?	"

询问一下我的熟人为何会被勒博先生接纳，这过分吗？

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[ðen] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪktə(r)][diː] - [huːm] [juː; jʊ] [sɔːt] [wen] [juː; jʊ][fɜːst]

Then	you	confess	that	it	was	Victor	de	Mauleon	whom	you	sought	when	you	first
然后	你	承认	那	它	曾是	胜利者	德	-	谁	你	寻求	什么时候	你	第一的

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæfeɪ][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ? "

visited	the	cafe	Jean	Jacques	?	"
到访	这	咖啡店	让	雅克	?	"

那么你承认，你第一次去让·雅克咖啡馆时，找的人是维克多·德·莫莱昂吗？

" ['fræŋkli] [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Frankly	I	confess	it	.
"	坦率地说	我	承认	它	.

坦白地说，我承认。

" [mə'sjɜː] [lə'boʊ] [druː] [hɪm'self] [bæk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	Monsieur	Lebeau	drew	himself	back	,	and	seemed	to	reflect	.
"	先生	勒博	画	他自己	后退	,	和	似乎	到	反映	.

勒博先生向后退了一步，似乎在沉思。

" [ai] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['weðə(r)] ['vɪktə(r)][diː] - [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni]

Solely	for	the	purpose	of	learning	whether	Victor	de	Mauleon	could	give	you	any
仅	为了	这	目的	的	学习	无论	胜利者	德	-	可以	给	你	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] .

information	about	Louise	Duval	.
信息	关于	路易丝	杜瓦尔	.

仅仅是为了了解维克多·德·莫莱昂是否能提供任何关于路易丝·杜瓦尔的信息。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? "

Is	it	so	?	"
是	它	所以	?	"

真是这样吗？

" [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [vi:'kʊŋt] , [ju:; jʊ] [seɪ] ['tru:li] .
" **Monsieur** **le** **Vicomte** **,** **you** **say** **truly** **.**
" 先生 勒 子爵 , 你 说 真的 .

“子爵先生，你说的是真的。

" [ə'gen] [em] . [lə'boʊ] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['greɪəm] ,
" **Again** **M** **.** **Lebeau** **paused** **as** **if** **in** **reflection** **;** **and** **Graham** **,**
" 再次 M . 勒博 暂停 作为 如果 在 反射 ; 和 格雷厄姆 ,

“勒博先生再次停顿了一下，似乎在沉思；而格雷厄姆，

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪ] [məʊst] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði]
in **that** **state** **of** **mind** **when** **a** **man** **who** **may** **most** **despise** **and** **detest** **the**
在 那 状态 的 头脑 什么时候 一个 男人 WHO 可能 最多 鄙视 和 厌恶 这
['præktɪs] [ɒv; əv] ['dju:əlɪŋ] ,
practice **of** **duelling** **,**
实践 的 决斗 ,

在这种心态下，即使是最鄙视和憎恶决斗行为的人，

[meɪ] [jet] [fi:l] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪf] [sʌm; səm] ['hɒmɪsaɪd] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt]
may **yet** **feel** **a** **thrill** **of** **delight** **if** **some** **homicide** **would** **be** **good** **enough** **to** **put**
可能 然而 感觉 一个 刺激 的 喜 如果 一些 杀人 会 是 好的 足够的 到 放
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
him **out** **of** **his** **misery** **,**
他 出去 的 他的 苦难 ,

如果杀人能够让他摆脱痛苦，他或许还会感到一丝快感。

[flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][kæp] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [fræŋk]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
flung **aside** **his** **cap** **,** **lifted** **his** **broad** **frank** **forehead** **,**
扔 旁边 他的 帽 , 抬起 他的 广阔 坦率 前额 ,

他扔掉帽子，抬起宽阔坦率的额头，

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
and **stamped** **his** **foot** **impatiently** **as** **if** **to** **provoke** **a** **quarrel** **.**
和 盖章 他的 脚 不耐烦地 作为 如果 到 惹 一个 争吵 .

他不耐烦地跺着脚，仿佛要挑起争端。

[em] . [lə'boʊ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðəʊz] [kɑ:m] , [ki:n] , ['sɜ:tʃɪŋ] [aɪz]
M **.** **Lebeau** **lowered** **his** **spectacles** **,** **and** **,** **with** **those** **calm** **,** **keen** **,** **searching** **eyes**
M . 勒博 降低 他的 眼镜 , 和 , 和 那些 冷静的 , 敏锐的 , 搜索 眼睛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of **his** **,**
的 他的 ,

勒博先生摘下眼镜，用他那双平静、敏锐、充满探寻的眼睛，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
gazed **at** **the** **Englishman** **.**
凝视 在 这 英国人 .

他凝视着那个英国人。

" [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **It** **strikes** **me** **,** " **he** **said** **,** **with** **a** **smile** **,**
" 它 罢工 我 , " 他 说 , 和 一个 微笑 ,

“我感觉，”他笑着说。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['feɪdɪd] ['wɪskəs] [kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] — " [ˌaɪ 'tiː]

the	fascination	of	which	not	even	those	faded	whiskers	could	disguise	—	"	it
这	魅力	的	哪个	不是	甚至	那些	褪色	胡须	可以	伪装	—	"	它

[straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒentlmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]

strikes	me	that	there	are	two	ways	in	which	gentlemen	such	as	you	and	I
罢工	我	那	那里	是	二	方式	在	哪个	先生们	这样的	作为	你	和	我

[ɑː(r); ə(r)] [kæn; kən] [kən'vɜːs] :

are	can	converse	:
是	能	交谈	:

即使是那些褪色的胡须也无法掩盖这种魅力——“我觉得像你我这样的绅士可以通过两种方式进行交流：

['fɜːstlɪ] , [wɪð] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd] [gɑːd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['sekəndlɪ] , [wɪð] ['pɜːfɪkt]

firstly	,	with	reservation	and	guard	against	each	other	;	secondly	,	with	perfect
首先	,	和	预订	和	警卫	反对	每个	其他	;	第二	,	和	完美的

['əʊpənnəs] .

openness	.
开放性	.

首先，彼此有所保留和戒备；其次，彼此完全开放。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [aɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ˌrezə'veɪʃn] [ænd; ənd] ['weərɪ] [gɑːd] [ə'genst]

Perhaps	of	the	two	I	have	more	need	of	reservation	and	wary	guard	against
也许	的	这	二	我	有	更多的	需要	的	预订	和	警惕	警卫	反对

['eni] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

any	stranger	than	you	have	.
任何	陌生人	比	你	有	.

或许在这两人之中，我比你更需要有所保留，更需要对陌生人保持警惕。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [ɔː'tɜːnətɪv] — ['pɜːfɪkt] ['əʊpənnəs] .

Allow	me	to	propose	the	alternative	—	perfect	openness	.
允许	我	到	提出	这	选择	—	完美的	开放性	.

请允许我提出另一种选择——完全开放。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	and	he	extended	his	hand	.
"	和	他	扩展	他的	手	.

他伸出了手。

" ['pɜːfɪkt] ['əʊpənnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] , ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns]

"	Perfect	openness	,	"	answered	Graham	,	softened	into	sudden	liking	for	this	once
"	完美的	开放性	,	"	回答	格雷厄姆	,	软化	进入	突然	喜欢	为了	这	一次

['terəb(ə)l] ['sɔːdzmən] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

terrible	swordsman	,	and	shaking	,
糟糕的	剑客	,	和	摇晃	,

“完全坦诚，”格雷厄姆回答道，他突然对这个曾经可怕的剑客产生了好感，声音颤抖着。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃeɪks] ,

as	an	Englishman	shakes	,
作为	一个	英国人	奶昔	,

就像一个英国人颤抖一样，

[ðə; ði] [hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [piːs] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

the	hand	held	out	to	him	in	peace	by	the	man	from	whom	he	had
这	手	握住	出去	到	他	在	和平	经过	这	男人	从	谁	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kwɒrəl] .

anticipated	quarrel	.
预期	争吵	.

他原本以为会和那个人发生争执，结果对方却向他伸出了和平之手。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'dres] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [tuː; tə]
" Permit me now , before you address any questions to me , to put one to
" 允许 我 现在 , 前 你 地址 任何 问题 到 我 , 到 放 一 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“在你向我提问之前，请允许我先问你一个问题。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ['vɪktə(r)] [diː] - [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [dʒiːn] [lə'boʊ] ? "
How did you learn that Victor de Mauleon was identical with Jean Lebeau ? "
如何 做过 你 学习 那 胜利者 德 - 曾是 完全相同的 和 让 勒博 ? "

你是如何得知维克多·德·莫莱昂和让·勒博是同一个人的?

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] . "
" I heard that from an agent of the police . "
" 我 听到 那 从 一个 代理人 的 这 警察 . "

“我是从一名警员那里听说的。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [huːm] [aɪ] [kən'sʌltɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl]
" Whom I consulted as to the means of ascertaining whether Louise Duval
" 谁 我 咨询 作为 到 这 方法 的 确定 无论 路易丝 杜瓦尔
[wɒz; wəz] [ə'laɪv] , — [ɪf] [səʊ] ,
was alive , — if so ,
曾是 活 , — 如果 所以 ,

“我曾咨询过谁，才能确定路易丝·杜瓦尔是否还活着，——如果她还活着的话，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] . "
where she could be found . "
在哪里 她 可以 是 成立 . "

在哪里可以找到她。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" I thank you very much for your information .
" 我 感谢 你 非常 很多 为了 你的 信息 .

非常感谢您提供的信息。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæd; həd] [di'vain] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['eɪliəs] [ɒv; əv]
I had no notion that the police of Paris had divined the original alias of
我 有 不 概念 那 这 警察 的 巴黎 有 神谕 这 原来的 别名 的
[pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] [lə'boʊ] ,
poor Monsieur Lebeau ,
贫穷的 先生 勒博 ,

我完全没想到巴黎警方竟然已经猜到了可怜的勒博先生的真名。

[ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['liːɒŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
though something occurred at Lyons which made me suspect it .
尽管 某物 发生 在 莱昂斯 哪个 制成 我 怀疑 它 .

不过，里昂发生的一件事让我起了疑心。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] , ['nəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ðæt] ['vɪktə(r)] [diː] - ,
Strange that the Government , knowing through the police that Victor de Mauleon ,
奇怪的 那 这 政府 , 会心 通过 这 警察 那 胜利者 德 - ,

奇怪的是，政府明明通过警方得知维克多·德·莫莱昂，

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
a writer they had no reason to favour , had been in so humble a position ,
一个 作家 他们 有 不 原因 到 偏爱 , 有 到过 在 所以 谦逊的 一个 位置 ,

一位他们没有任何理由偏袒的作家，曾经地位如此卑微，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜ:rnl] , [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] !

should	**never**	**,**	**even**	**in**	**their**	**official**	**journals**	**,**	**have**	**thought**	**it**	**prudent**	**to**	**say**	**so**	**!**
应该	绝不	,	甚至	在	他们的	官方的	期刊	,	有	想法	它	谨慎	到	说	所以	!

即使在官方期刊上，也不应该认为这样说是明智的!

[bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ?

But	**,**	**now**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**what**	**if**	**they**	**had**	**?**
但	,	现在	我	思考	的	它	,	什么	如果	他们	有	?

但是，现在想想，如果他们真的那样做了呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pru:v] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [dʒi:n] [lə'boʊ] .

They	**could**	**prove**	**nothing**	**against**	**Jean**	**Lebeau**	**.**
他们	可以	证明	没有什么	反对	让	勒博	.

他们无法证明让·勒博有任何罪名。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [seɪ] , - [dʒi:n] [lə'boʊ] [ɪz] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [wɔ:m] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

They	**could**	**but**	**say**	**,**	**'**	**Jean**	**Lebeau**	**is**	**suspected**	**to**	**be**	**too**	**warm**	**a**	**lover**	**of**
他们	可以	但	说	,	-	让	勒博	是	怀疑	到	是	也	温暖的	一个	情人	的

['lɪbəti] ,

liberty	**,**
自由	,

他们只能说：“人们怀疑让·勒博过于热衷于自由。”

[tu:] ['ɜ:nɪst] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][dʒi:n] [lə'boʊ] [ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][lɑ:] [senz]

too	**earnest**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**people**	**,**	**and**	**Jean**	**Lebeau**	**is**	**the**	**editor**	**of**	**La**	**Sens**
也	认真	一个	朋友	的	这	人们	,	和	让	勒博	是	这	编辑	的	拉	传感器

[kə'mju:n] . -

Commun	**.**	**'**
社区	.	-

他是人民的挚友，而让·勒博是《公共意识》杂志的编辑。

[waɪ] , [ðæt] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['vɪktə(r)][di:] - [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [redz] ,

Why	**,**	**that**	**assertion**	**would**	**have**	**made**	**Victor**	**de**	**Mauleon**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**Reds**	**,**
为什么	,	那	断言	会	有	制成	胜利者	德	-	这	英雄	的	这	红队	,

如果真是这样，维克托·德·莫莱昂岂不成了红军的英雄?

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

the	**last**	**thing**	**a**	**prudent**	**Government**	**could**	**desire**	**.**
这	最后的	事物	一个	谨慎	政府	可以	欲望	.

这是任何谨慎的政府最不希望看到的。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kɔ:diəli] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][fræŋk] [rɪ'plaɪ] .

I	**thank**	**you**	**cordially**	**for**	**your**	**frank**	**reply**	**.**
我	感谢	你	诚挚地	为了	你的	坦率	回复	.

衷心感谢您的坦诚回复。

[naʊ] , [wɒt] ['kwestʃən] [wʊd] [ju:; jʊ] [pʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

Now	**,**	**what**	**question**	**would**	**you**	**put**	**to**	**me**	**?**	**"**
现在	,	什么	问题	会	你	放	到	我	?	"

那么，你想问我什么问题呢?

" [ɪn] [wʌn] [wɜ:d] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['lu:ɪs] ['du:ˌvɑ:l] . "

"	**In**	**one**	**word**	**,**	**all**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**about**	**Louise**	**Duval**	**.**	**"**
"	在	一	单词	,	全部	你	能	告诉	我	关于	路易丝	杜瓦尔	.	"

“用一个词来形容路易丝·杜瓦尔。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**You**	**shall**	**have**	**it**	**.**
"	你	将	有	它	.

“你将拥有它。”

[ai][hæd; həd] [hɜːd] ['veɪgli] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [baɪ][maɪ]

I	had	heard	vaguely	in	my	young	days	that	a	half	-	sister	of	mine	by	my
我	有	听到	依稀	在	我的	年轻的	天	那	一个	一半	-	姐姐	的	矿	经过	我的

['fɑːˌðərz] [fɜːst] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] — [wen] [ɪn] [əd'vɑːnst]

father's	first	marriage	with	Mademoiselle	de	Beauvilliers	had	—	when	in	advanced
父亲的	第一的	婚姻	和	小姐	德	-	有	—	什么时候	在	先进的

['mɪd(ə)l] [laɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — [kən'siːvd] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

middle	life	he	married	a	second	time	—	conceived	a	dislike	for	her	mother
中间	生活	他	已婚	一个	第二	时间	—	构思	一个	不喜欢	为了	她	母亲

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

我年轻时曾隐约听说，我父亲与第一任妻子博维利耶小姐所生的同父异母妹妹，在父亲中年再婚后，对她的婆婆产生了厌恶之情。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [hæd; həd]

and	,	being	of	age	,	with	an	independent	fortune	of	her	own	,	had
和	,	存在	的	年龄	,	和	一个	独立的	财富	的	她	自己的	,	有

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

quitted	the	house	,
辞职	这	房子	,

她已成年，拥有了自己的独立财产，便离开了那所房子。

['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] ,

taken	up	her	residence	with	an	elderly	female	relative	,
已采取	向上	她	住宅	和	一个	老年	女性	相对的	,

她搬去和一位年长的女性亲戚一起住。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn]

and	there	had	contracted	a	marriage	with	a	man	who	gave	her	lessons	in
和	那里	有	合同	一个	婚姻	和	一个	男人	WHO	给予	她	课程	在

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

她嫁给了一个教她画画的男人。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,

After	that	marriage	,	which	my	father	in	vain	tried	to	prevent	,
后	那	婚姻	,	哪个	我的	父亲	在	徒劳	尝试	到	防止	,

那场婚姻之后，我父亲徒劳地试图阻止它，

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ri'nauns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

my	sister	was	renounced	by	her	family	.
我的	姐姐	曾是	放弃	经过	她	家庭	.

我姐姐被家人断绝了关系。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [njuː] [tɪl] ,

That	was	all	I	knew	till	,
那	曾是	全部	我	知道	直到	,

那是我所知道的一切，直到.....

['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ]['peərənts] ,

after	I	came	into	my	inheritance	by	the	death	of	both	my	parents	,
后	我	来了	进入	我的	遗产	经过	这	死亡	的	两个都	我的	父母	,

在我父母双亡后，我继承了遗产。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑːðərz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [em] .

I	learned	from	my	father's	confidential	lawyer	that	the	drawing	-	master	,	M	.
我	学习	从	我的	父亲的	机密的	律师	那	这	绘画	-	掌握	,	M	.

['duːˌvɑːl] ,

Duval	,
杜瓦尔	,

我从父亲的私人律师那里得知，绘图老师杜瓦尔先生

[hæd; həd] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɔːtʃuːn] ,

had	soon	dissipated	his	wife's	fortune	,
有	很快	消散	他的	妻子的	财富	,

他很快就挥霍掉了妻子的财产。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [wʌn] [tʃaɪld] — [ə; eɪ][gɜːl] — [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [greɪt] [dɪ'stres] .

become	a	widower	with	one	child	—	a	girl	—	and	fallen	into	great	distress	.
变得	一个	鳏夫	和	一	孩子	—	一个	女孩	—	和	倒下	进入	伟大的	痛苦	.

成为鳏夫，留下一个女儿，陷入了极大的痛苦之中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [eɪd] .

He	came	to	my	father	,	begging	for	pecuniary	aid	.
他	来了	到	我的	父亲	,	乞讨	为了	金钱	援助	.

他来找我父亲，乞求经济援助。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪtʃ] , [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['jɪəli] ['penʃ(ə)n] ,

My	father	,	though	by	no	means	rich	,	consented	to	allow	him	a	yearly	pension	,
我的	父亲	,	尽管	经过	不	方法	富有的	,	同意	到	允许	他	一个	每年	养老金	,

我父亲虽然并不富裕，但还是同意每年给他发放养老金。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)]

on	condition	that	he	never	revealed	to	his	child	her	connection	with	our
在	状况	那	他	绝不	揭晓	到	他的	孩子	她	联系	和	我们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

条件是他永远不能向他的孩子透露她与我们家的关系。

[ðə; ði][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɔɪə(r)] ['kwɔːtəli]

The	man	agreed	to	the	condition	,	and	called	at	my	father's	lawyer	quarterly
这	男人	同意	到	这	状况	,	和	称为	在	我的	父亲的	律师	季刊

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'njuːəti] .

for	his	annuity	.
为了	他的	年金	.

那人同意了这个条件，并每季度向我父亲的律师索要年金。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [siːst] ,

But	the	lawyer	informed	me	that	this	deduction	from	my	income	had	ceased	,
但	这	律师	知情的	我	那	这	扣除	从	我的	收入	有	停止	,

但律师告诉我，这项收入扣除已经停止了。

[ðæt] [em] . ['duːˌvɑːl][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [kɔːld] [ɔː(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [djuː] [tuː; tə]

that	M	.	Duval	had	not	for	a	year	called	or	sent	for	the	sum	due	to
那	M	.	杜瓦尔	有	不是	为了	一个	年	称为	或者	发送	为了	这	和	到期的	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

杜瓦尔先生一年来既没有打电话也没有汇款索要他应得的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ded] .

and	that	he	must	therefore	be	dead	.
和	那	他	必须	所以	是	死的	.

因此他必定已经死了。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['vælеɪ; 'vælɪt] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] — [ɪn]

One	day	my	valet	informed	me	that	a	young	lady	wished	to	see	me	—	in
一	天	我的	代客泊车	知情的	我	那	一个	年轻的	女士	希望	到	看	我	—	在

[ðəʊz] [deɪz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ɒn][ˌem 'i:] .

those	days	young	ladies	very	often	called	on	me	.
那些	天	年轻的	女士们	非常	经常	称为	在	我	.

有一天，我的贴身男仆告诉我，一位年轻女士想见我——在那个年代，年轻女士经常来拜访我。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [ɪn] .

I	desired	her	to	be	shown	in	.
我	想要的	她	到	是	所示	在	.

我希望她能被引见。

[ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] , ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [hu:] ,

There	entered	a	young	creature	,	almost	of	my	own	age	,	who	,
那里	进入	一个	年轻的	生物	,	几乎	的	我的	自己的	年龄	,	WHO	,

这时，进来了一个年纪和我相仿的年轻人，他

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [sə'lu:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] .

to	my	amazement	saluted	me	as	uncle	.
到	我的	惊愕	敬礼	我	作为	叔叔	.

令我惊讶的是，他竟然称呼我为叔叔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ][hɑ:f] - ['sɪstə(r)] .

This	was	the	child	of	my	half	-	sister	.
这	曾是	这	孩子	的	我的	一半	-	姐姐	.

这是我同父异母姐姐的孩子。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ded] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

Her	father	had	been	dead	several	months	,
她	父亲	有	到过	死的	一些	几个月	,

她的父亲已经去世几个月了。

[fʊl'fɪlɪŋ] ['veri] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] ,

fulfilling	very	faithfully	the	condition	on	which	he	had	held	his	pension	,
满足	非常	忠实	这	状况	在	哪个	他	有	握住	他的	养老金	,

他非常忠实地履行了领取养老金的条件。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l]['nevə(r)] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] , [ɪf] [waɪz] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

and	the	girl	never	dreaming	of	the	claims	that	,	if	wise	,	poor	child	,
和	这	女孩	绝不	做梦	的	这	索赔	那	,	如果	明智的	,	贫穷的	孩子	,

而这个女孩从未想过，如果她聪明伶俐，贫穷的孩子，会说出这样的话。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [vɪz] . , — [tu:; tə] [ðæt] ['ɒbsəli:t] ['ju:sləs] ['pɔ:pə(r)]

she	ought	not	to	have	cared	for	,	viz	.	,	—	to	that	obsolete	useless	pauper
她	应该	不是	到	有	关心	为了	,	即	.	,	—	到	那	过时的	无用	穷光蛋

['bɜ:θraɪt] ,

birthright	,
与生俱来的权利	,

她本不该在意，即——那种过时的、无用的穷人与生俱来的权利，

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] [tri:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['nəʊb(ə)l] .

a	branch	on	the	family	tree	of	a	French	noble	.
一个	分支	在	这	家庭	树	的	一个	法语	高贵	.

法国贵族家谱上的一个分支。

[bʌt; bət][ɪn] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fi:meɪl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

But	in	pinch	of	circumstance	,	and	from	female	curiosity	,
但	在	捏	的	环境	,	和	从	女性	好奇心	,

但在迫不得已的情况下，以及出于女性的好奇心，

['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

hunting	among	the	papers	her	father	had	left	for	some	clue	to	the
打猎	之中	这	文件	她	父亲	有	左边	为了	一些	线索	到	这

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

reasons	for	the	pension	he	had	received	,
原因	为了	这	养老金	他	有	已收到	,

她翻阅着父亲留下的文件，希望能找到一些线索，弄清他领取养老金的原因。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

she	found	letters	from	her	mother	,	letters	from	my	father	,
她	成立	信件	从	她	母亲	,	信件	从	我的	父亲	,

她找到了她母亲的来信，还有我父亲的来信。

[wɪtʃ] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['græntʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [viː'kʊŋt] [diː] - ,

which	indisputably	proved	that	she	was	grandchild	to	the	fue	Vicomte	de	Mauleon	,
哪个	无可争议地	已证实	那	她	曾是	孙子	到	这	燃料	子爵	德	-	,

[ænd; ənd] [niːs] [tuː; tə][maɪ'self] .

and	niece	to	myself	.
和	侄女	到	我	.

这无可辩驳地证明她是前莫莱昂子爵的孙女，也是我的侄女。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æz; əz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] ['pɪtiəbl] .

Her	story	as	told	to	me	was	very	pitiable	.
她	故事	作为	讲述	到	我	曾是	非常	可怜的	.

她告诉我的遭遇非常令人同情。

[kən'siːvɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn] [bɜːθ] [ðæn; ðən] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] -

Conceiving	herself	to	be	nothing	higher	in	birth	than	daughter	to	this	drawing	-
受孕	她自己	到	是	没有什么	更高	在	出生	比	女儿	到	这	绘画	-

['mɑːstə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

master	,	at	his	death	,
掌握	,	在	他的	死亡	,

她认为自己出身不过是这位绘画老师的女儿，在他去世后，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['peniləs] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

poor	,	penniless	orphan	that	she	was	,
贫穷的	,	身无分文	孤儿	那	她	曾是	,

她是个可怜的、身无分文的孤儿，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

she	had	accepted	the	hand	of	an	English	student	of	medicine	whom	she
她	有	公认	这	手	的	一个	英语	学生	的	药品	谁	她

[dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

did	not	care	for	.
做过	不是	关心	为了	.

她接受了一位她并不喜欢的英国医学生的求婚。

['mɪzrəbl] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]

Miserable	with	this	man	,	on	finding	by	the	documents	I	refer	to	that	she	was	my
悲惨的	和	这	男人	,	在	寻找	经过	这	文件	我	参考	到	那	她	曾是	我的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

得知她是我侄女后，我对这个男人感到非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .

she	came	to	me	for	comfort	and	counsel	.
她	来了	到	我	为了	舒适	和	法律顾问	.

她来找我寻求安慰和建议。

[wɒt] ['kaʊnsl] [kʊd; kəd][aɪ][ɔː(r)]['eni][mæn] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

What	counsel	could	I	or	any	man	give	to	her	but	to	make	the	best	of
什么	法律顾问	可以	我	或者	任何	男人	给	到	她	但	到	制作	这	最好的	的

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

除了尽力接受已经发生的事情之外，我或者任何男人还能给她什么建议呢?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

and	live	with	her	husband	?
和	居住	和	她	丈夫	?

她和丈夫住在一起吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

But	then	she	started	another	question	.
但	然后	她	开始	其他	问题	.

但她随后又提出了另一个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['lændleɪdi] ,

It	seems	that	she	had	been	talking	with	some	one	,	I	think	her	landlady	,
它	似乎	那	她	有	到过	说	和	一些	一	,	我	思考	她	房东	,

她好像一直在和某人说话，我想应该是她的房东太太。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['liːgəli]

or	some	other	woman	with	whom	she	had	made	acquaintance	—	was	she	legally
或者	一些	其他	女士	和	谁	她	有	制成	熟人	—	曾是	她	合法地

['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ?

married	to	this	man	?
已婚	到	这	男人	?

或者她结识的其他女性——她与这个男人有合法婚姻关系吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ɪn'træpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] ['mærɪdʒ] ?

Had	he	not	entrapped	her	ignorance	into	a	false	marriage	?
有	他	不是	被困	她	无知	进入	一个	错误的	婚姻	?

他难道不是利用她的无知，让她嫁入了虚假的婚姻吗?

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][sent][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] .

This	became	a	grave	question	,	and	I	sent	at	once	to	my	lawyer	.
这	成为	一个	严重	问题	,	和	我	发送	在	一次	到	我的	律师	.

这成了一个很严重的问题，我立即把它发给了我的律师。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

On	hearing	the	circumstances	,
在	听力	这	情况	,

了解情况后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['liːg(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

he	at	once	declared	that	the	marriage	was	not	legal	according	to	the	laws
他	在	一次	声明	那	这	婚姻	曾是	不是	合法的	根据	到	这	法律

[ɒv; əv] [frɑːns] .

of	France	.
的	法国	.

他立即宣称，根据法国法律，这段婚姻不合法。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪ] - ['dɪsənt] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	doubtless	,	her	English	soi	-	disant	husband	was	not	cognisant	of	the
但	,	毫无疑问	,	她	英语	巷	-	迪桑特	丈夫	曾是	不是	认知者	的	这

[frentʃ] [lɔː] ,

French	law	,
法语	法律	,

但毫无疑问，她那位自称是英国人的丈夫并不了解法国法律。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [biː; bi][æt; ət][wʌns] ['sɒləmˌnaɪz] .

and	a	legal	marriage	could	,	with	his	assent	,	be	at	once	solemnised	.
和	一个	合法的	婚姻	可以	,	和	他的	同意	,	是	在	一次	庄严的	.

经他同意，即可立即举行合法婚姻仪式。

[mə'sjɜː] [veɪn] ,

Monsieur	Vane	,
先生	叶片	,

范先生

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [ʃəʊd] [ɪn]

I	cannot	find	words	to	convey	to	you	the	joy	that	poor	girl	showed	in
我	不能	寻找	字	到	传达	到	你	这	喜悦	那	贫穷的	女孩	显示	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [baʊnd]

her	face	and	in	her	words	when	she	learned	that	she	was	not	bound
她	脸	和	在	她	字	什么时候	她	学习	那	她	曾是	不是	边界

[tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð] [ðæt] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	pass	her	life	with	that	man	as	his	wife	.
到	经过	她	生活	和	那	男人	作为	他的	妻子	.

我无法用言语来表达那个可怜的女孩得知自己不必与那个男人共度余生成为他的妻子时，脸上和话语中流露出的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	in	vain	to	talk	and	reason	with	her	.
它	曾是	在	徒劳	到	讲话	和	原因	和	她	.

跟她讲道理都是徒劳的。

[ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , ['skeəsli] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Then	arose	the	other	question	,	scarcely	less	important	.
然后	出现	这	其他	问题	,	几乎	较少的	重要的	.

然后，另一个同样重要的问题出现了。

[truː] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['liːg(ə)l] ,

True	,	the	marriage	was	not	legal	,
真的	,	这	婚姻	曾是	不是	合法的	,

没错，这段婚姻并不合法。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][ɒn][ɔːl] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

but	would	it	not	be	better	on	all	accounts	to	take	steps	to	have	it
但	会	它	不是	是	更好的	在	全部	账户	到	拿	步骤	到	有	它

['fɔːməli] [ə'nʌld] ,

formally	annulled	,
正式地	无效	,

但从各方面来看，采取措施正式宣布其无效难道不是更好的选择吗?

[ðʌs] ['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hærəsmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt]

thus	freeing	her	from	the	harassment	of	any	claim	the	Englishman	might
因此	释放	她	从	这	骚扰	的	任何	宣称	这	英国人	可能

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

这样一来，她就免受了英国人可能提出的任何索赔的骚扰。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	enabling	her	to	establish	the	facts	in	a	right	position	,
和	使能	她	到	建立	这	事实	在	一个	正确的	位置	,

并使她能够以正确的立场确立事实，

[nɒt] [ɪn'dʒʊərɪəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [tuː; tə]

not	injurious	to	her	honour	in	the	eyes	of	any	future	suitor	to
不是	有害的	到	她	荣誉	在	这	眼睛	的	任何	未来	求婚者	到

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ?

her	hand	?
她	手	?

不会损害她在未来求婚者眼中的名誉吗?

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] .

She	would	not	hear	of	such	a	proposal	.
她	会	不是	听到	的	这样的	一个	提议	.

她绝不会接受这样的提议。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ʃiː; ʃɪ] [pain] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ðə; ðɪ]

She	declared	that	she	could	not	bring	to	the	family	she	pined	to	re	-	enter	the
她	声明	那	她	可以	不是	带来	到	这	家庭	她	松开	到	关于	-	进入	这

['skænd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .

scandal	of	disgrace	.
丑闻	的	耻辱	.

她宣称，她无法将自己渴望再次陷入的丑闻带给家人。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'laɪəns] [wʊd] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ;

To	allow	that	she	had	made	such	a	misalliance	would	be	bad	enough	in	itself	;
到	允许	那	她	有	制成	这样的	一个	错配联盟	会	是	坏的	足够的	在	本身	;

承认她缔结了这样一桩错误的婚姻本身就足够糟糕了;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] , [ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [ðə; ðɪ] [waɪf] ,

but	to	proclaim	to	the	world	that	,	though	nominally	the	wife	,
但	到	宣布	到	这	世界	那	,	尽管	名义上	这	妻子	,

但要向世人宣告，虽然名义上是妻子，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [biːn] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

she	had	in	fact	been	only	the	mistress	of	this	medical	student	—	she	would
她	有	在	事实	到过	仅有的	这	情妇	的	这	医疗的	学生	—	她	会

['rɑːðə(r)] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [seɪn] .

rather	throw	herself	into	the	Seine	.
相当	扔	她自己	进入	这	罾	.

事实上，她只是这位医学生的情妇——她宁愿投身塞纳河。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fʌnd] [sʌm; səm] ['refjuːdʒ] , [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

All	she	desired	was	to	fund	some	refuge	,	some	hiding	-	place	for	a	time
全部	她	想要的	曾是	到	基金	一些	避难所	,	一些	隐藏	-	地方	为了	一个	时间

,

,

,

她所求的只是筹集资金，找个地方避难，暂时躲藏起来。

[wens] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɔːfl] [həʊld]

whence	she	could	write	to	the	man	informing	him	that	he	had	no	lawful	hold
何处	她	可以	写	到	这	男人	通知	他	那	他	有	不	合法的	抓住

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

on	her	.
在	她	.

她可以从那里写信给那个男人，告诉他他没有合法权利占有她。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siːk] [ðen] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] .

Doubtless	he	would	not	seek	then	to	molest	her	.
毫无疑问	他	会	不是	寻找	然后	到	骚扰	她	.

毫无疑问，他当时不会试图骚扰她。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪˈfeɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

He	would	return	to	his	own	country	,	and	be	effaced	from	her	life	.
他	会	返回	到	他的	自己的	国家	,	和	是	抹去	从	她	生活	.

他将返回自己的国家，从她的生活中彻底消失。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ˌʌnˈnəʊn] , [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈlaɪəns] .

And	then	,	her	story	unknown	,	she	might	form	a	more	suitable	alliance	.
和	然后	,	她	故事	未知	,	她	可能	形式	一个	更多的	合适的	联盟	.

然后，由于她的故事不为人知，她或许会结成更合适的联盟。

[ˈfaɪəri] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [truː] [diː] - [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈfaɪəri] — [ʃiː; ʃi]

Fiery	young	creature	though	she	was	—	true	De	Mauleon	in	being	so	fiery	—	she
火热	年轻的	生物	尽管	她	曾是	—	真的	德	-	在	存在	所以	火热	—	她

[ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ˈstrɒŋli] .

interested	me	strongly	.
感兴趣的	我	强烈	.

虽然她是个热情似火的年轻女子——就像德·莫莱昂本人一样热情似火——但她深深地吸引了我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [ˈhænsəm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ˈedʒukeɪtɪd]

I	should	say	that	she	was	wonderfully	handsome	;	and	though	imperfectly	educated
我	应该	说	那	她	曾是	太棒了	英俊的	;	和	尽管	不完美地	受过教育

,

,

,

我必须说，她长得非常漂亮；虽然受教育程度不高，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ˈləʊli] ,

and	brought	up	in	circumstances	so	lowly	,
和	带来	向上	在	情况	所以	卑微的	,

出身卑微，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒmən] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dʒiː][ˌen ˈiː] [saɪs] [kwɑː] [ɒv; əv]

there	was	nothing	common	about	her	—	a	certain	je	ne	sais	quoi	of
那里	曾是	没有什么	常见的	关于	她	—	一个	肯定	杰	ne	说	quoi	的

[ˈsteɪtlinəs] [ænd; ənd] [reɪs] .

stateliness	and	race	.
庄严	和	种族	.

她身上没有任何普通的气质——一种难以言喻的庄重和种族特征。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

At	all	events	she	did	with	me	what	she	wished	.
在	全部	活动	她	做过	和	我	什么	她	希望	.

总之，她想怎么处置我就怎么处置我。

[ai] [əˈgriːd] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

I	agreed	to	aid	her	desire	of	a	refuge	and	hiding	-	place	.
我	同意	到	援助	她	欲望	的	一个	避难所	和	隐藏	-	地方	.

我同意帮助她找到一个避难所和藏身之处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɒdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] ,

Of	course	I	could	not	lodge	her	in	my	own	apartment	,
的	课程	我	可以	不是	小屋	她	在	我的	自己的	公寓	,

我当然不可能让她住在我自己的公寓里。

[bʌt; bət][ai] [ɪnˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] , [æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət]

but	I	induced	a	female	relation	of	her	mother's	,	an	old	lady	living	at
但	我	诱导	一个	女性	关系	的	她	母亲的	,	一个	老的	女士	活的	在

[vɛəˈsai] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

但我勾搭上了她母亲的一位女性亲戚，一位住在凡尔赛的老妇人。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['steɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

to	receive	her	,	stating	her	birth	,	but	of	course	concealing	her
到	收到	她	,	声明	她	出生	,	但	的	课程	隐藏	她

[ɪ'liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] .

illegal	marriage	.
非法的	婚姻	.

接收她时，会说明她的出生情况，但当然会隐瞒她的非法婚姻。

" [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	From	time	to	time	I	went	to	see	her	.
"	从	时间	到	时间	我	去	到	看	她	.

“我时不时会去看她。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['restləs] [braɪt] - ['pluːmɪdʒd] [bɜːd] [fləʊn] .

But	one	day	I	found	this	restless	bright	-	plumaged	bird	flown	.
但	一	天	我	成立	这	不安	明亮的	-	羽毛	鸟	飞行	.

但有一天，我发现这只焦躁不安、羽毛鲜艳的鸟儿飞走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['rɛlətɪvz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mædəm]

Among	the	ladies	who	visited	at	her	relative's	house	was	a	certain	Madame
之中	这	女士们	WHO	到访	在	她	亲属	房子	曾是	一个	肯定	夫人

[mə'rɪgni] ,

Marigny	,
马里尼	,

到她亲戚家拜访的女士中，有一位名叫马里尼夫人的女士。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .

a	very	pretty	young	widow	.
一个	非常	漂亮的	年轻的	寡妇	.

一位非常漂亮的年轻寡妇。

['mædəm] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] .

Madame	Marigny	and	Louise	formed	a	sudden	and	intimate	friendship	.
夫人	马里尼	和	路易丝	形成	一个	突然	和	亲密的	友谊	.

玛丽尼夫人和路易丝迅速建立起亲密的友谊。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [vɛə'saɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd]

The	widow	was	moving	from	Versailles	into	an	apartment	at	Paris	,	and
这	寡妇	曾是	移动	从	凡尔赛	进入	一个	公寓	在	巴黎	,	和

[ɪn'vaɪtɪd] ['luːɪs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

invited	Louise	to	share	it	.
受邀	路易丝	到	分享	它	.

这位寡妇要从凡尔赛搬到巴黎的一套公寓，并邀请路易丝一起住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] .

She	had	consented	.
她	有	同意	.

她同意了。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,

I	was	not	pleased	at	this	;	for	the	widow	was	too	young	,
我	曾是	不是	高兴	在	这	;	为了	这	寡妇	曾是	也	年轻的	,

我对此很不高兴，因为这位寡妇太年轻了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒ'ket] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['luːɪs] .

and	too	much	of	a	coquette	,	to	be	a	safe	companion	to	Louise	.
和	也	很多	的	一个	卖弄风情的人	,	到	是	一个	安全的	伴侣	到	路易丝	.

而且她太轻浮了，对路易丝来说，她不是一个安全的伴侣。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [prəu'fes] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

But	though	professing	much	gratitude	and	great	regard	for	me	,
但	尽管	声称	很多	感激	和	伟大的	看待	为了	我	,

虽然他表达了对我的感激和敬意，

[ai][hæd; həd][nəʊ]['pəʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz]['ækʃ(ə)nz] .

I	had	no	power	of	controlling	the	poor	girl's	actions	.
我	有	不	力量	的	控制	这	贫穷的	女孩们	行动	.

我无力控制这个可怜女孩的行为。

[hɜ:(r); hə(r)]['nɒmɪn(ə)l] ['hʌzbənd] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [left] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

Her	nominal	husband	,	meanwhile	,	had	left	France	,	and	nothing	more
她	名义上的	丈夫	,	同时	,	有	左边	法国	,	和	没有什么	更多的

[wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] .

was	heard	or	known	of	him	.
曾是	听到	或者	已知	的	他	.

与此同时，她的名义上的丈夫离开了法国，从此再也没有他的消息。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bɪ'fɔ:l] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm]

I	saw	that	the	best	thing	that	could	possibly	befall	Louise	was	marriage	with	some
我	锯	那	这	最好的	事物	那	可以	可能	降临	路易丝	曾是	婚姻	和	一些

[wʌn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [pɒmp] ;

one	rich	enough	to	gratify	her	taste	for	luxury	and	pomp	;
一	富有的	足够的	到	满足	她	品尝	为了	奢华	和	盛大场面	;

我认为，对路易丝来说，最好的事情莫过于嫁给一个足够富有的人，以满足她对奢华和盛大场面的喜好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ɒfəd] [ɪt'self] ,

and	that	if	such	a	marriage	offered	itself	,
和	那	如果	这样的	一个	婚姻	提供	本身	,

如果这样的婚姻机会出现，

[ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [fri:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [prə'kjʊərɪŋ]

she	might	be	induced	to	free	it	from	all	possible	embarrassment	by	procuring
她	可能	是	诱导	到	自由的	它	从	全部	可能的	尴尬	经过	采购

[ðə; ði] [ə'nʌlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

the	annulment	of	the	former	,
这	废除	的	这	以前的	,

她或许会为了消除一切可能的尴尬而促使她解除前一段婚姻的束缚。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ʃrʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'vəʊlt] .

from	which	she	had	hitherto	shrunk	in	such	revolt	.
从	哪个	她	有	迄今为止	缩小	在	这样的	反叛	.

她此前一直对这种反抗感到畏缩。

[ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

This	opportunity	presented	itself	.
这	机会	呈现	本身	.

这个机会出现了。

[ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ðæt] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['ɪnfɪnətli] [rɪtʃə]

A	man	already	rich	,	and	in	a	career	that	promised	to	make	him	infinitely	richer
一个	男人	已经	富有的	,	和	在	一个	职业	那	承诺	到	制作	他	无限地	更富有

,

,

,

一个已经很富有的人，而且他的事业还有望让他变得更加富有，

[æn; ən][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['skwɒndərɪŋ] [ðə; ði]

an	associate	of	mine	in	those	days	when	I	was	rapidly	squandering	the
一个	联系	的	矿	在	那些	天	什么时候	我	曾是	快速	挥霍	这

['remnənt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] — [ðɪs] [mæn] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

remnant	of	my	inheritance	—	this	man	saw	her	at	the	opera	in	company	with
剩	的	我的	遗产	—	这	男人	锯	她	在	这	歌剧	在	公司	和

['mædəm] [mə'rɪgni] ,

Madame	Marigny	,
夫人	马里尼	,

当年我挥霍掉剩余遗产的时候，我的一位朋友——这个人曾在歌剧院见过她，当时她和马里尼夫人在一起。

[fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌæsə'tein] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

fell	**violently**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**and**	**ascertaining**	**her**	**relationship**	**to**	**me**	**,**
跌倒	暴力	在	爱	和	她	,	和	确定	她	关系	到	我	,

[bɪ'sɔːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

besought	**an**	**introduction**	**.**
恳求	一个	介绍	.

我疯狂地爱上了她，在查明她与我的关系后，恳求有人介绍我们认识。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	**was**	**delighted**	**to**	**give**	**it**	**;**	**and**	**,**	**to**	**say**	**the**	**truth**	**,**
我	曾是	高兴极了	到	给	它	;	和	,	到	说	这	真相	,

我很乐意赠送；而且，说实话，

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]['kɑːskɪt] ,

I	**was**	**then**	**so**	**reduced**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**my**	**casket**	**,**
我	曾是	然后	所以	减少	到	这	底部	的	我的	棺材	,

那时我已沦落到棺材底部，

[ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][eɪd][ai]

I	**felt**	**that**	**it**	**was**	**becoming**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**continue**	**the**	**aid**	**I**
我	毛毡	那	它	曾是	成为	不可能的	为了	我	到	继续	这	援助	我

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['luːɪs] ,

had	**hitherto**	**given**	**to**	**Louise**	**,**
有	迄今为止	给定	到	路易丝	,

我感觉自己越来越无法继续像以前那样帮助路易丝了。

[ænd; ənd] — [wɒt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

and	**—**	**what**	**then**	**would**	**become**	**of**	**her**	**?**
和	—	什么	然后	会	变得	的	她	?

那么——她将会怎样呢?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [tel] [-] — "

I	**thought**	**it**	**fair**	**to**	**tell**	**Louvier**	**—**	**"**
我	想法	它	公平的	到	告诉	卢维尔	—	"

我觉得有必要告诉卢维尔——”

" [-] — [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ? "

"	**Louvier**	**—**	**the**	**financier**	**?**	**"**
"	卢维尔	—	这	金融家	?	"

“卢维耶——那位金融家？”

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ;

"	**Ah**	**,**	**that**	**was**	**a**	**slip**	**of**	**the**	**tongue**	**,**	**but**	**no**	**matter**	**;**
"	啊	,	那	曾是	一个	滑	的	这	舌头	,	但	不	事情	;

“啊，那是口误，不过没关系；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

there	**is**	**no**	**reason**	**for**	**concealing**	**his**	**name**	**.**
那里	是	不	原因	为了	隐藏	他的	姓名	.

没有理由隐瞒他的名字。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ai] [seɪ] , [tuː; tə] [tel] [-] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

I	**thought**	**it**	**right**	**,**	**I**	**say**	**,**	**to**	**tell**	**Louvier**	**confidentially**	**the**	**history**	**of**	**the**
我	想法	它	正确的	,	我	说	,	到	告诉	卢维尔	保密	这	历史	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] .

unfortunate	**illegal**	**marriage**	**.**
不幸	非法的	婚姻	.

我认为，我应该私下告诉卢维耶这段不幸的非法婚姻的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dæmp][hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] .

It	**did**	**not**	**damp**	**his**	**ardour**	**.**
它	做过	不是	潮湿	他的	热情	.

但这并没有浇灭他的热情。

[hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː]

He	wooed	her	to	the	best	of	his	power	,	but	she	evidently	took	him	into
他	追求	她	到	这	最好的	的	他的	力量	,	但	她	显然	采取	他	进入

[greɪt] [dɪs'laɪk] .

great	dislike	.
伟大的	不喜欢	.

他使出浑身解数追求她，但她显然非常讨厌他。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

One	day	she	sent	for	me	in	much	excitement	,
一	天	她	发送	为了	我	在	很多	激动	,

有一天，她兴奋地把我叫了过来。

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɜːrnl] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['neɪmɪŋ]

showed	me	some	advertisements	in	the	French	journals	which	,	though	not	naming
显示	我	一些	广告	在	这	法语	期刊	哪个	,	尽管	不是	命名

[hɜː(r); hə(r)] , ['evɪdəntli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

her	,	evidently	pointed	at	her	,
她	,	显然	尖	在	她	,

他给我看了法国杂志上的一些广告，虽然没有指名道姓，但显然指的是她。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɔɪ] - ['dɪsənt] ['hʌzbənd] .

and	must	have	been	dictated	by	her	soi	-	disant	husband	.
和	必须	有	到过	口述	经过	她	巷	-	迪桑特	丈夫	.

一定是她那所谓的丈夫指使的。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [maɪt] ['sɜːt(ə)nli] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs]

The	advertisements	might	certainly	lead	to	her	discovery	if	she	remained	in	Paris
这	广告	可能	当然	带领	到	她	发现	如果	她	剩余	在	巴黎

.

:

.

如果她留在巴黎，这些广告很可能会导致她被发现。

[ʃiː; ʃi] [in'triːt] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌels'weə(r)] .

She	entreated	my	consent	to	remove	elsewhere	.
她	恳求	我的	同意	到	消除	别处	.

她恳求我同意她搬到别处去。

['mædəm] [mə'rɪgni] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wʊd]

Madame	Marigny	had	her	own	reason	for	leaving	Paris	,	and	would
夫人	马里尼	有	她	自己的	原因	为了	离开	巴黎	,	和	会

[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

玛丽尼夫人有她自己的理由离开巴黎，她将陪同她一起离开。

[aɪ] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [miːnz] ,

I	supplied	her	with	the	necessary	means	,
我	供应	她	和	这	必要的	方法	,

我为她提供了必要的资源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [dɪ'pɑːtɪd] , [æz; əz][aɪ]

and	a	day	or	two	afterwards	she	and	her	friend	departed	,	as	I
和	一个	天	或者	二	然后	她	和	她	朋友	已离开	,	作为	我

[ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['brʌs(ə)lz] .

understood	,	for	Brussels	.
理解	,	为了	布鲁塞尔	.

据我了解，一两天后，她和她的朋友启程前往布鲁塞尔。

[ai] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ə'feəz] [səʊ] ['sɪəriəsli] ['priː] -

I	received	no	letter	from	her	;	and	my	own	affairs	so	seriously	pre	-
我	已收到	不	信	从	她	;	和	我的	自己的	事务	所以	严重地	预	-

['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː] ,

occupied	me	,
占领	我	,

我没有收到她的来信；而且我自己的事情也让我非常分心。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

that	poor	Louise	might	have	passed	altogether	out	of	my	thoughts	,
那	贫穷的	路易丝	可能	有	通过了	共	出去	的	我的	想法	,

可怜的露易丝差点就完全被我遗忘了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][dɪ'speə(r)][bɪ'haɪnd] .

had	it	not	been	for	the	suitor	she	had	left	in	despair	behind	.
有	它	不是	到过	为了	这	求婚者	她	有	左边	在	绝望	在后面	.

如果不是因为她留下了那个绝望的追求者。

[-] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] ,

Louvier	besought	me	to	ascertain	her	address	;	but	I	could	give	him	no	,
卢维尔	恳求	我	到	探明	她	地址	;	但	我	可以	给	他	不	,

卢维耶恳求我帮忙打听她的地址；但我无法告诉他。

['ʌðə(r)] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] ,

other	clue	to	it	than	that	she	said	she	was	going	to	Brussels	,
其他	线索	到	它	比	那	她	说	她	曾是	去	到	布鲁塞尔	,

除了她说要去布鲁塞尔之外，没有其他线索了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'muːv] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .

but	should	soon	remove	to	some	quiet	village	.
但	应该	很快	消除	到	一些	安静的	村庄	.

但不久后应该会搬到某个安静的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ai][kænt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

It	was	not	for	a	long	time	—	I	can't	remember	how	long	—	it	might	be
它	曾是	不是	为了	一个	长的	时间	—	我	不能	记住	如何	长的	—	它	可能	是

['sevrəl] [wiːks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

时间不算很长——我记不清具体多久了——可能有好几个星期吧。

[pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

perhaps	two	or	three	months	,
也许	二	或者	三	几个月	,

或许两三个月，

[ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

that	I	received	a	short	note	from	her	stating	that	she	waited	for	a
那	我	已收到	一个	短的	笔记	从	她	声明	那	她	等待	为了	一个

[smɔːl] [rɪ'mɪt(ə)ns] ,

small	remittance	,
小的	汇款	,

我收到她留的一张便条，上面说她正在等一笔小额汇款。

[ðə; ðɪ][lɑːst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ,

the	last	she	would	accept	from	me	,	as	she	was	resolved	,
这	最后的	她	会	接受	从	我	,	作为	她	曾是	已解决	,

她决心已定，这是我送给她的最后一个东西。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wʊd] [pə'mɪt] ,

so	soon	as	her	health	would	permit	,
所以	很快	作为	她	健康	会	允许	,

只要她的身体状况允许，

[tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː'self] — [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][də'rekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	find	means	to	maintain	herself	—	and	telling	me	to	direct	to	her	,
到	寻找	方法	到	维持	她自己	—	和	讲述	我	到	直接的	到	她	,

[poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] , [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] .

Poste	restante	,	Aix	-	la	-	Chapelle	.
邮政	餐厅	,	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

想办法维持自己的生活——并告诉我直接寄给她，Poste restante，Aix- la-Chapelle。

[aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [sʌm] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,

I	sent	her	the	sum	she	asked	,	perhaps	a	little	more	,
我	发送	她	这	和	她	问	,	也许	一个	小的	更多的	,

我寄给了她她要求的金额，可能还多寄了一点。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [rɪ'lʌktəntli] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn]

but	with	a	confession	reluctantly	wrung	from	me	that	I	was	a	ruined	man
但	和	一个	忏悔	勉强	拧干	从	我	那	我	曾是	一个	毁坏	男人

;

;

;

但他不情愿地从我口中逼供，说我是一个一无所有的人；

[ænd; ənd][aɪ][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['sɪəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ðɪ] ['kɒmpɪtəns]

and	I	urged	her	to	think	very	seriously	before	she	refused	the	competence
和	我	敦促	她	到	思考	非常	严重地	前	她	拒绝	这	权限

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [em] . [-] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] .

and	position	which	a	union	with	M	.	Louvier	would	insure	.
和	位置	哪个	一个	联盟	和	M	.	卢维尔	会	保证	.

我敦促她认真考虑一下，不要拒绝与卢维耶先生合作所能获得的能力和地位。

" [ðɪs] [lɑːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [səʊ] [prest] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] , [wen] [-] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	This	last	consideration	so	pressed	on	me	that	,	when	Louvier	called	on	me	,
"	这	最后的	考虑	所以	按下	在	我	那	,	什么时候	卢维尔	称为	在	我	,

“最后这件事一直萦绕在我心头，以至于当卢维尔来找我时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [nests] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [luː'iːzɪz] [nəʊt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ,

I	think	that	day	or	the	nests	I	gave	him	Louise's	note	,	and	told	him	that	,
我	思考	那	天	或者	这	巢穴	我	给予	他	路易丝的	笔记	,	和	讲述	他	那	,

我想那天或者说在我把路易丝的纸条给他的时候，我把纸条给了他，并告诉他：

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] , [lez]['æbsənt, æb'sent][ɒnt]

if	he	were	still	as	much	in	love	with	her	as	ever	,	les	absents	ont
如果	他	是	仍然	作为	很多	在	爱	和	她	作为	曾经	,	莱斯	缺席	上

[tuː'ʒʊr] [tɔːt] ,

toujours	tort	,
总是	侵权行为	,

如果他仍然像以前一样深爱着她，les absents ont toujours tort,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ;

and	he	had	better	go	to	Aix	-	la	-	Chapelle	and	find	her	out	;
和	他	有	更好的	去	到	艾克斯	-	拉	-	教堂	和	寻找	她	出去	;

他最好去亚琛找找她；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	had	my	hearty	approval	of	his	wooing	,	and	consent	to	his
那	他	有	我的	爽朗	赞同	的	他的	求爱	,	和	同意	到	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

我衷心赞同他的求婚方式，并同意他的婚事。

[ðəʊ] [aɪ] [stɪl] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['feənəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]
though I still urged the wisdom and fairness , if she would take the preliminary
尽管 我 仍然 敦促 这 智慧 和 公平 , 如果 她 会 拿 这 初步的
[step] — [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
step — which , after all ,
步 — 哪个 , 后 全部 ,

尽管我仍然力劝她要明智公正，但如果她愿意迈出第一步——毕竟，

[ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] [friːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] — [ɒv; əv]
the French law frees as much as possible from pain and scandal — of
这 法语 法律 自由 作为 很多 作为 可能的 从 疼痛 和 丑闻 — 的
[ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [juːθ] [hæd; həd] [biːn]
annulling the irregular marriage into which her childlike youth had been
撤销 这 不规律的 婚姻 进入 哪个 她 孩子气 青年 有 到过
['diːkɔi, di'kɔi] .
decoyed .
诱饵 .

法国法律尽可能地让她免受痛苦和丑闻——废除那段让她年少轻狂却被迫缔结的不正当婚姻。

" [-] [left] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] .
" Louvier left me for Aix - la - Chapelle .
" 卢维尔 左边 我 为了 艾克斯 - 拉 - 教堂 .

“卢维耶离开我去了艾克斯拉夏贝尔。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [keɪm] [ðæt] ['kruːəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst]
The very next day came that cruel affliction which made me a prey to the most
这 非常 下一个 天 来了 那 残忍的 痛苦 哪个 制成 我 一个 猎物 到 这 最多
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['kæləmni] ,
intolerable calumny ,
无法容忍 诽谤 ,

第二天，残酷的灾难降临，我遭受了最令人难以忍受的诽谤。

[wɪtʃ] [rɔb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['evri] [frend] , [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri]
which robbed me of every friend , which sent me forth from my native country
哪个 被抢劫 我 的 每一个 朋友 , 哪个 发送 我 前进 从 我的 本国的 国家
['peniləs] ,
penniless ,
身无分文 ,

它夺走了我所有的朋友，让我身无分文地离开祖国。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['neɪmləs] — [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — [wel] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['aʊə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm]
and resolved to be nameless — until — until — well , until my hour could come
和 已解决 到 是 无名 — 直到 — 直到 — 出色地 , 直到 我的 小时 可以 来
[ə'gen] — ['evri] [dɒg] , [ɪf] [nɒt] [hæŋd] ,
again — every dog , if not hanged ,
再次 — 每一个 狗 , 如果 不是 绞刑 ,

并决心保持匿名——直到——直到——好吧，直到我的时刻再次到来——每一条狗，如果不是被绞死，

[hæz; həz] [ɪts] [deɪ] ; — [wen] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] , [ai] ['kwɪtɪd] [frɑːns] ,
has its day ; — when that affliction befell me , I quitted France ,
有 它是 天 ; — 什么时候 那 痛苦 发生 我 , 我 辞职 法国 ,

凡事皆有其时；——当我遭遇这种不幸时，我离开了法国。

[hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [-] [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] ; [ɪn'diːd] ,
heard no more of Louvier nor of Louise ; indeed ,
听到 不 更多的 的 卢维尔 也不 的 路易丝 ; 的确 ,

之后再也没有听到卢维尔和路易丝的消息；事实上，

[nəʊ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['pærɪs] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] —
no letter addressed to me at Paris would have reached —
不 信 已解决 到 我 在 巴黎 会 有 达到 —

任何寄到巴黎的信件都无法送达——

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [hɪə(r)] , ['evɪdəntli] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	The	man	paused	here	,	evidently	with	painful	emotion	.
"	这	男人	暂停	这里	,	显然	和	痛苦	情感	.

“那人在这里停顿了一下，显然情绪十分痛苦。”

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst]

He	resumed	in	the	quiet	matter	-	of	-	fact	way	in	which	he	had	commenced
他	恢复	在	这	安静的	事情	-	的	-	事实	方式	在	哪个	他	有	开始

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

his	narrative	.
他的	叙述	.

他继续用他开始时那种平静而客观的方式讲述他的故事。

" ['luːɪs] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'vaɪvd]

"	Louise	had	altogether	faded	out	of	my	remembrance	until	your	question	revived
"	路易丝	有	共	褪色	出去	的	我的	纪念	直到	你的	问题	复活

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“路易丝已经完全从我的记忆中消失了，直到你的问题才重新唤起了我的记忆。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] ['mediteit] [riˈzjuːmɪŋ] [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd]

the	question	came	at	the	moment	when	I	meditated	resuming	my	real	name	and
这	问题	来了	在	这	片刻	什么时候	我	冥想	恢复	我的	真实的	姓名	和

['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

social	position	.
社会的	位置	.

这个问题是在我冥想恢复我的真名和社会地位时产生的。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] [-] ;

In	so	doing	,	I	should	of	course	come	in	contact	with	my	old	acquaintance	Louvier	;
在	所以	正在做	,	我	应该	的	课程	来	在	接触	和	我的	老的	熟人	卢维尔	;

这样一来，我当然会遇到我的老相识卢维尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	the	name	of	Louise	was	necessarily	associated	with	us	.
和	这	姓名	的	路易丝	曾是	一定	联系	和	我们	.

路易丝这个名字必然会与我们联系在一起。

[ai] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] .

I	called	on	him	,	and	made	myself	known	.
我	称为	在	他	,	和	制成	我	已知	.

我拜访了他，并表明了自己的身份。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [niːs] [wɒz; wəz] [gliːn] [frɒm; frəm][hɪm] .

The	slight	information	I	gave	you	as	to	my	niece	was	gleaned	from	him	.
这	轻微	信息	我	给予	你	作为	到	我的	侄女	曾是	收集	从	他	.

我向你提供的关于我侄女的少量信息都是从他那里打听到的。

" [ai] [meɪ] [naʊ] [seɪ] [mɔː(r)] .

"	I	may	now	say	more	.
"	我	可能	现在	说	更多的	.

“我现在可以多说一些了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['luːɪs]

It	appears	that	when	he	arrived	at	Aix	-	la	-	Chapelle	he	found	that	Louise
它	出现	那	什么时候	他	到达的	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	他	成立	那	路易丝

['duːˌvɑːl][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəsli] ,

Duval	had	left	it	a	day	or	two	previously	,
杜瓦尔	有	左边	它	一个	天	或者	二	之前	,

看来当他抵达亚琛时，发现路易丝·杜瓦尔已经提前一两天离开了那里。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['skænd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

and	according	to	scandal	had	been	for	some	time	courted	by	a
和	根据	到	丑闻	有	到过	为了	一些	时间	求爱	经过	一个

['welθi] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['lʌvə(r)] ,

wealthy	and	noble	lover	,
富裕	和	高贵	情人	,

据传，她曾被一位富有的贵族情人追求过一段时间。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] [tuː; tə] [miːt] .

whom	she	had	gone	to	Munich	to	meet	.
谁	她	有	已消失	到	慕尼黑	到	见面	.

她去慕尼黑就是为了见他。

[-] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [teɪl] : ['kwɪtɪd] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv]

Louvier	believed	this	tale	:	quitted	Aix	indignantly	,	and	never	heard	more	of
卢维尔	相信	这	故事	:	辞职	艾克斯	愤慨地	,	和	绝不	听到	更多的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

卢维耶相信了这个故事：愤然离开了艾克斯，从此再也没有听到过她的消息。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] , [em] . [veɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ded] .

The	probability	is	,	M	.	Vane	,	that	she	must	have	been	long	dead	.
这	可能性	是	,	M	.	叶片	,	那	她	必须	有	到过	长的	死的	.

Vane 先生，很有可能她早已去世了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ,

But	if	living	still	,
但	如果	活的	仍然	,

但如果仍然活着，

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

I	feel	quite	sure	that	she	will	communicate	with	me	some	day	or	other	.
我	感觉	相当	当然	那	她	将要	交流	和	我	一些	天	或者	其他	.

我确信她迟早会和我联系。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌriːə'piə] [ɪn]['pærɪs][ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] — ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [ðæt] ,

Now	that	I	have	reappeared	in	Paris	in	my	own	name	—	entered	into	a	career	that	,
现在	那	我	有	再次出现	在	巴黎	在	我的	自己的	姓名	—	进入	进入	一个	职业	那	,

现在我已经以自己的名义重新出现在巴黎——并开始了一份新的事业，

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ,

for	good	or	for	evil	,
为了	好的	或者	为了	邪恶的	,

无论好坏，

[mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [brɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['veri] ['nɔɪzɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — ['luːɪs] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə]

must	ere	long	bring	my	name	very	noisily	before	the	public	—	Louise	cannot	fail	to
必须	埃雷	长的	带来	我的	姓名	非常	喧闹地	前	这	民众	—	路易丝	不能	失败	到

[hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][maɪ] ['weərəbaʊts] ;

hear	of	my	existence	and	my	whereabouts	;
听到	的	我的	存在	和	我的	下落	;

不久之后，我的名字必将广为人知——路易丝一定会知道我的存在和我的下落；

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

and	unless	I	am	utterly	mistaken	as	to	her	character	,
和	除非	我	是	完全地	错误	作为	到	她	特点	,

除非我对她的性格完全误解了，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	will	assuredly	inform	me	of	her	own	.
她	将要	当然	通知	我	的	她	自己的	.

她一定会把她自己的情况告诉我。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .

Oblige	me	with	your	address	,	and	in	that	case	I	will	let	you	know	.
必须	我	和	你的	地址	,	和	在	那	案件	我	将要	让	你	知道	.

请把您的地址告诉我，有了地址我就会通知您。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][lɑːst] [jɪə(r)] ,

Of	course	I	take	for	granted	the	assurance	you	gave	me	last	year	,
的	课程	我	拿	为了	的确	这	保证	你	给予	我	最后的	年	,

当然，我把去年你给我的保证视为理所当然。

[ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

that	you	only	desire	to	discover	her	in	order	to	render	her	some
那	你	仅有的	欲望	到	发现	她	在	命令	到	使成为	她	一些

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

你只是想找到她，以便给她带来一些好处。

[nɒt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ɔː(r)] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] ? "

not	to	injure	or	molest	her	?	"
不是	到	损伤	或者	骚扰	她	?	"

不要伤害她或骚扰她?

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[tuː; tə] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ai] [pledʒ] [maɪ] ['ɒnə(r)] .

To	that	assurance	I	pledge	my	honour	.
到	那	保证	我	保证	我的	荣誉	.

我以我的荣誉担保。

['eni] ['letə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][maɪ] ['lʌndən]

Any	letter	with	which	you	may	favour	me	had	better	be	directed	to	my	London
任何	信	和	哪个	你	可能	偏爱	我	有	更好的	是	指导	到	我的	伦敦

[ə'dres] ;

address	;
地址	;

任何您想寄给我的信件最好都寄到我在伦敦的地址;

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] .

here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

[bʌt; bət] , [em] . [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] ,

But	,	M	.	le	Vicomte	,
但	,	M	.	勒	子爵	,

但是，子爵先生，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [preɪ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [stɪl] .

there	is	one	point	on	which	pray	pardon	me	if	I	question	you	still	.
那里	是	一	观点	在	哪个	祈祷	赦免	我	如果	我	问题	你	仍然	.

还有一个问题想请您见谅，如果我还有疑问的话。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv]

Had	you	no	suspicion	that	there	was	one	reason	why	this	lady	might	have
有	你	不	怀疑	那	那里	曾是	一	原因	为什么	这	女士	可能	有

['kwɪtɪd] ['pærɪs] [səʊ] ['heɪstɪli] ,

quitted	Paris	so	hastily	,
辞职	巴黎	所以	草草	,

如果你丝毫没有怀疑这位女士如此匆忙地离开巴黎可能有一个原因，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [səʊ] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

and	have	so	shrunk	from	the	thought	of	a	marriage	so	advantageous	,
和	有	所以	缩小	从	这	想法	的	一个	婚姻	所以	有利	,

他们一想到要缔结这样一桩对自己有利的婚姻就感到畏缩不前。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [em] . [-] , — ['neɪmli] ,

in	a	worldly	point	of	view	,	as	that	with	M	.	Louvier	,	—	namely	,
在	一个	世俗	观点	的	看法	,	作为	那	和	M	.	卢维尔	,	—	即	,

从世俗的角度来看，就像卢维耶先生那样——也就是说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlәti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði]

that	she	anticipated	the	probability	of	becoming	the	mother	of	a	child	by	the
那	她	预期	这	可能性	的	成为	这	母亲	的	一个	孩子	经过	这

[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? "

man	whom	she	refused	to	acknowledge	as	a	husband	?	"
男人	谁	她	拒绝	到	承认	作为	一个	丈夫	?	"

她是否预料到自己可能会和那个她拒绝承认为丈夫的男人生下一个孩子?

" [ðæt] [aɪ'dɪə] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	That	idea	did	not	strike	me	until	you	asked	me	if	she	had	a	child	.
"	那	主意	做过	不是	罢工	我	直到	你	问	我	如果	她	有	一个	孩子	.

“直到你问我她是否有孩子，我才想到这一点。”

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] [biː; bi] [kə'rekt] ,

Should	your	conjecture	be	correct	,
应该	你的	推测	是	正确的	,

如果你的推测是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒbviəsli] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'nʌlmənt]

it	would	obviously	increase	her	repugnance	to	apply	for	the	annulment
它	会	明显地	增加	她	厌恶	到	申请	为了	这	废除

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'liːg(ə)l] ['mærɪdʒ] .

of	her	illegal	marriage	.
的	她	非法的	婚姻	.

如果她申请撤销这段非法婚姻，显然会更加厌恶这段婚姻。

[bʌt; bət] [ɪf] ['luːɪs] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] ,

But	if	Louise	is	still	living	and	comes	across	me	,	I	do	not	doubt	that	,
但	如果	路易丝	是	仍然	活的	和	来	穿过	我	,	我	做	不是	怀疑	那	,

但如果路易丝还活着，并且碰巧遇到我，我对此毫不怀疑。

[ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

the	motives	for	concealment	no	longer	operating	,	she	will	confide	to	me	the
这	动机	为了	隐蔽	不	更长	操作	,	她	将要	信任	到	我	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

隐瞒的动机不再起作用，她会向我吐露真相。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðʌs] ['fræŋkli] ,

Since	**we**	**have**	**been**	**talking**	**together**	**thus**	**frankly**	**,**
自从	我们	有	到过	说	一起	因此	坦率地说	,

既然我们已经这样坦诚地交谈过了，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] ['feəli] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ai][duː; də] [nɒt] [ges] [kə'rektli] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sɔɪ]

I	**suppose**	**I**	**may**	**fairly**	**ask**	**whether**	**I**	**do**	**not**	**guess**	**correctly**	**in**	**supposing**	**that**	**this**	**soi**
我	认为	我	可能	相当	问	无论	我	做	不是	猜测	正确	在	假如	那	这	巷

- ['dɪsənt] ['hʌzbənd] ,

-	**disant**	**husband**	**,**
-	迪桑特	丈夫	,

我想我可以公平地问一下，我猜这位所谓的丈夫，我的猜测是否正确？

[huːz] [neɪm] [ai] [fə'get] , — [mæk] — ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] , [skɒtʃ] - [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi]

whose	**name**	**I**	**forget**	**,**	**—**	**Mac**	**—**	**something**	**,**	**perhaps**	**,**	**Scotch**	**-**	**I**	**think**	**she**	**said**	**he**
谁	姓名	我	忘记	,	—	苹果	—	某物	,	也许	,	苏格兰威士忌	-	我	思考	她	说	他

[wɒz; wəz] - ,

was	**Ecossais**	**,**
曾是	-	,

我忘了他的名字，——麦克——或许是苏格兰什么的——我想她说他是苏格兰人，

— [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [baɪ] [wɪl] [sʌm; səm] ['legəsi] [tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eni] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]

—	**is**	**dead**	**and**	**has**	**left**	**by**	**will**	**some**	**legacy**	**to**	**Louise**	**and**	**any**	**child**	**she**
—	是	死的	和	有	左边	经过	将要	一些	遗产	到	路易丝	和	任何	孩子	她

[meɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ? "

may	**have**	**borne**	**to**	**him**	**?**	**"**
可能	有	出生	到	他	?	"

——他去世了吗？他是否在遗嘱中给路易丝以及她为他生的孩子留下了遗产？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [səʊ] .

"	**Not**	**exactly**	**so**	**.**
"	不是	确切地	所以	.

不完全是这样。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ded] ;

The	**man**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**is**	**dead**	**;**
这	男人	,	作为	你	说	,	是	死的	;

正如你所说，那个人已经死了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈkwiːð] [nəʊ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [hɜː'self] ['mærid] [tuː; tə]

but	**he**	**bequeathed**	**no**	**legacy**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**did**	**not**	**hold**	**herself**	**married**	**to**
但	他	遗赠	不	遗产	到	这	女士	WHO	做过	不是	抓住	她自己	已婚	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但他没有给那位不承认自己是他妻子的女士留下任何遗产。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] [huː] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

But	**there**	**are**	**those**	**connected**	**with**	**him**	**who**	**,**	**knowing**	**the**	**history**	**,**
但	那里	是	那些	连接	和	他	WHO	,	会心	这	历史	,

但与他有关联的人中，有些人了解这段历史后，

[θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [səʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [dʌn] [tuː; tə]

think	**that**	**some**	**compensation**	**is**	**due**	**for**	**the**	**wrong**	**so**	**unconsciously**	**done**	**to**
思考	那	一些	赔偿	是	到期的	为了	这	错误的	所以	不知不觉	完毕	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

我认为她应该得到一些补偿，以弥补她无意识中遭受的伤害。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'regjələ(r)][ɔː(r)]

and	yet	more	to	any	issue	of	a	marriage	not	meant	to	be	irregular	or
和	然而	更多的	到	任何	问题	的	一个	婚姻	不是	意思是	到	是	不规律的	或者

[ɪ'liːg(ə)l] .

illegal	.
非法的	.

而且，对于任何并非旨在违反法律或非法的婚姻问题，情况更是如此。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai] [sɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [gaɪz] [ænd; ənd] [neɪm] [ðæn; ðən]

Permit	me	now	to	explain	why	I	sought	you	in	another	guise	and	name	than
允许	我	现在	到	解释	为什么	我	寻求	你	在	其他	伪装	和	姓名	比

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

现在请允许我解释一下，为什么我以另一个身份和名字来寻找你。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [pleɪs] [ɪn][em] . [lə'boʊ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [pleɪs] [ɪn]

I	could	scarcely	place	in	M	.	Lebeau	the	confidence	which	I	now	unreservedly	place	in
我	可以	几乎	地方	在	M	.	勒博	这	信心	哪个	我	现在	毫无保留	地方	在

[ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] - . "

the	Vicomte	de	Mauleon	.	"
这	子爵	德	-	.	"

我以前几乎无法像现在这样毫无保留地信任莫莱昂子爵，信任勒博先生。

" ['sɛlə] [ˌviː 'eɪ][sænz]['daɪə(r)] .

"	Cela	va	sans	dire	.
"	塞拉	va	无	可怕的	.

"Cela va sans dire.

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] , [ðen] , [ðæt] ['kæləmni] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ; [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

You	believed	,	then	,	that	calumny	about	the	jewels	;	you	do	not	believe	it	now	?
你	相信	,	然后	,	那	诽谤	关于	这	珠宝	;	你	做	不是	相信	它	现在	?

"

"
"

你当时相信了关于珠宝的诽谤，现在却不相信了？

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

[maɪ] [ə'meɪzmənt] [ɪz] , [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

my	amazement	is	,	that	any	one	who	had	known	you	could	believe	it	.	"
我的	惊愕	是	,	那	任何	一	WHO	有	已知	你	可以	相信	它	.	"

令我惊讶的是，任何认识你的人都会相信这一点。

" [əʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] ,

"	Oh	,	how	often	,
"	哦	,	如何	经常	,

“哦，这种情况发生的频率有多高啊，

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ɪn][maɪ]['eksaɪl] — [maɪ] ['wɒndərɪŋz] — [hæv; həv][ai] [ɑːskt] [ðæt]

and	with	tears	of	rage	in	my	exile	—	my	wanderings	—	have	I	asked	that
和	和	眼泪	的	愤怒	在	我的	流亡	—	我的	漫游	—	有	我	问	那

['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ'self] !

question	of	myself	!
问题	的	我	!

在流亡的旅途中，我带着愤怒的泪水，向自己提出了这个问题！

[ðæt] [reɪdʒ][hæz; həz] [siːst] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['fiːlɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kredʒələs]

That	rage	has	ceased	;	and	I	have	but	one	feeling	left	for	that	credulous
那	愤怒	有	停止	;	和	我	有	但	一	感觉	左边	为了	那	轻信的

, ['fɪk(ə)l] ['pærɪs] ,

,	fickle	Paris	,
,	反复无常	巴黎	,

那份愤怒已经消退；我对那个轻信、善变的巴黎只剩下了一种感情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl] , [ðə; ði][nekst][ðə; ði]['baɪwɜːd] .

of	which	one	day	I	was	the	idol	,	the	next	the	byword	.
的	哪个	一	天	我	曾是	这	偶像	,	这	下一个	这	代词	.

前一天我还是偶像，第二天就成了笑柄。

[wel] , [ə; eɪ][mæn] ['sʌmtaɪmz] [pleɪz] [tʃes] [mɔː(r)] ['skɪlfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]

Well	,	a	man	sometimes	plays	chess	more	skilfully	for	having	been	long	a	mere
出色地	,	一个	男人	有时	演出	棋	更多的	巧妙地	为了	拥有	到过	长的	一个	仅仅

['baɪstændə(r)] .

bystander	.
旁观者	.

嗯，有时候一个人如果长期担任旁观者，反而会下得更娴熟。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['piːsɪz] .

He	understands	better	how	to	move	,	and	when	to	sacrifice	the	pieces	.
他	明白	更好的	如何	到	移动	,	和	什么时候	到	牺牲	这	件	.

他更懂得如何走棋，以及何时牺牲棋子。

['pɒlətɪks] , [em] . [veɪn] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [j'iəz] .

Politics	,	M	.	Vane	,	is	the	only	exciting	game	left	to	me	at	my	years	.
政治	,	M	.	叶片	,	是	这	仅有的	激动人心	游戏	左边	到	我	在	我的	年	.

范恩先生，政治是我这个年纪唯一还能让我兴奋的游戏了。

[æt; ət] [jɔːz] , [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] .

At	yours	,	there	is	still	that	of	love	.
在	你的	,	那里	是	仍然	那	的	爱	.

在你那里，依然有爱。

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] !

How	time	flies	!
如何	时间	苍蝇	!

时间过得真快!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'send] .

we	are	nearing	the	station	at	which	I	descend	.
我们	是	临近	这	车站	在	哪个	我	下降	.

我们即将到达我将要下车的车站。

[ai][hæv; həv] ['kɪnzfəʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [ɪn] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] .

I	have	kinsfolk	of	my	mother's	in	these	districts	.
我	有	亲属	的	我的	母亲的	在	这些	地区	.

我母亲的亲戚住在这些地区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

They	are	not	Imperialists	;	they	are	said	to	be	powerful	in	the	department	.
他们	是	不是	帝国主义者	;	他们	是	说	到	是	强大的	在	这	部门	.

他们不是帝国主义者；据说他们在该部门势力强大。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] ,

But	before	I	apply	to	them	in	my	own	name	,
但	前	我	申请	到	他们	在	我的	自己的	姓名	,

但在我以自己的名义申请之前，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt] [ðæt] [em] . [ləˈboʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwaɪətli] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ˈriːəl] [streŋθ] ,

I	think	it	prudent	that	M	.	Lebeau	should	quietly	ascertain	what	is	their	real	strength	,
我	思考	它	谨慎	那	M	.	勒博	应该	悄悄	探明	什么	是	他们的	真实的	力量	,

我认为勒博先生应该悄悄地查明他们的真实实力，这是明智之举。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪf] [ˈvɪktə(r)][diː] - [ˈɒfəd] [hɪmˈself]

and	what	would	be	the	prospects	of	success	if	Victor	de	Mauleon	offered	himself
和	什么	会	是	这	前景	的	成功	如果	胜利者	德	-	提供	他自己

[æz; əz] [dɪˈpjuːt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

as	depute	at	the	next	election	.
作为	副手	在	这	下一个	选举	.

如果维克托·德·莫莱昂在下次选举中竞选议员，他成功的前景会如何?

[wɪʃ] [hɪm][dʒɔɪ] , [em] . [veɪn] !

Wish	him	joy	,	M	.	Vane	!
希望	他	喜悦	,	M	.	叶片	!

祝他快乐，范先生!

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][sʌm; səm] [deɪ] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,

If	he	succeed	,	you	will	hear	of	him	some	day	crowned	in	the	Capitol	,
如果	他	成功	,	你	将要	听到	的	他	一些	天	加冕	在	这	国会大厦	,

如果他成功了，总有一天你会听到他在国会大厦加冕的消息。

[ɔː(r)] [həːl] [frɒm; fræm][ðə; ði] [tɑːˈpiːən] [rɒk] .

or	hurled	from	the	Tarpeian	rock	.
或者	投掷	从	这	塔佩安	岩石	.

或从塔尔佩亚岩上抛下。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .

"	Here	the	train	stopped	.
"	这里	这	火车	停止	.

火车在这里停了下来。

[ðə; ði] [fɔːls] [ləˈboʊ] [ˈgæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] , [ˌriːəˈdʒʌst] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg] ,

The	false	Lebeau	gathered	up	his	papers	,	readjusted	his	spectacles	and	his	bag	,
这	错误的	勒博	聚集	向上	他的	文件	,	重新调整	他的	眼镜	和	他的	包	,

[dɪˈsendɪd] [ˈlaɪtli] ,

descended	lightly	,
下降	轻轻	,

假勒博收拾好文件，重新调整了一下眼镜和包，轻手轻脚地走了下来。

[ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [ˈgreɪəmz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [sed] ,

and	,	pressing	Graham's	hand	as	he	paused	at	the	door	,	said	,
和	,	紧迫	格雷厄姆的	手	作为	他	暂停	在	这	门	,	说	,

然后，他握住停在门口的格雷厄姆的手，说道：

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Be	sure	I	will	not	forget	your	address	if	I	have	anything	to	say	.
"	是	当然	我	将要	不是	忘记	你的	地址	如果	我	有	任何事物	到	说	.

“如果我有什么事要跟你联系，请放心，我一定不会忘记你的地址。”

[bɒn] [ˈvɔɪɪdʒ]

Bon	voyage
邦	航程

一路顺风

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['greɪəm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['stæsbəːg; 'strɑːz-] .

Graham	**continued**	**his**	**journey**	**to**	**Strasbourg**	**.**
格雷厄姆	持续	他的	旅行	到	斯特拉斯堡	.

格雷厄姆继续前往斯特拉斯堡的旅程。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi][felt] ['veri] [ʌn'wel] .

On	**arriving**	**there**	**he**	**felt**	**very**	**unwell**	**.**
在	抵达	那里	他	毛毡	非常	不适	.

到达目的地后，他感到身体非常不舒服。

[strɒŋ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] ,

Strong	**though**	**his**	**frame**	**was**	**,**
强的	尽管	他的	框架	曾是	,

尽管他体格强壮，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][self] - ['strʌg(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

the	**anguish**	**and**	**self**	**-**	**struggle**	**through**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**day**
这	痛苦	和	自己	-	斗争	通过	哪个	他	有	通过了	自从	这	天

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] ['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] ['letə(r)] ,

he	**had**	**received**	**in**	**London**	**Mrs**	**.**	**Morley's**	**letter**	**,**
他	有	已收到	在	伦敦	太太	.	莫利	信	,

自从他在伦敦收到莫利夫人的信以来，他一直经历着痛苦和自我挣扎。

[tɪl] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [æt; ət]['pærɪs] ,

till	**that**	**on**	**which**	**he**	**had**	**finally**	**resolved**	**on**	**his**	**course**	**of**	**conduct**	**at**	**Paris**	**,**
直到	那	在	哪个	他	有	最后	已解决	在	他的	课程	的	执行	在	巴黎	,

直到他最终决定在巴黎采取何种行动为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɪn] - [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [hæd; həd]

and	**the**	**shock**	**which**	**had**	**annihilated**	**his**	**hopes**	**in**	**Isaura's**	**rejection**	**,**	**had**
和	这	震惊	哪个	有	彻底消灭	他的	希望	在	-	拒绝	,	有

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɪts] [ɪn'djʊərəns] ,

combined	**to**	**exhaust**	**its**	**endurance**	**,**
合并	到	排气	它是	耐力	,

伊莎乌拉的拒绝彻底粉碎了他的希望，而随之而来的打击也耗尽了他的精力。

[ænd; ənd]['fiːvə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] .

and	**fever**	**had**	**already**	**commenced**	**when**	**he**	**took**	**his**	**place**	**in**	**the**	**coupe**	**.**
和	发烧	有	已经	开始	什么时候	他	采取	他的	地方	在	这	双门轿跑车	.

他坐进车厢时，已经开始发烧了。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz] ['ʌndə'maɪnd]

If	**there**	**be**	**a**	**thing**	**which**	**a**	**man**	**should**	**not**	**do**	**when**	**his**	**system**	**is**	**undermined**
如果	那里	是	一个	事物	哪个	一个	男人	应该	不是	做	什么时候	他的	系统	是	被削弱

,

,

,

如果说当一个人的制度遭到破坏时，有一件事是绝对不应该做的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

and	**his**	**pulse**	**between**	**90**	**and**	**100**	**,**	**it**	**is**	**to**	**travel**	**all**	**night**	**by**	**a**	**railway**
和	他的	脉冲	之间	-	和	-	,	它	是	到	旅行	全部	夜晚	经过	一个	铁路

[ɪk'spres] .

express	**.**
表达	.

他的脉搏在90到100之间，这意味着他要乘坐火车特快列车通宵旅行。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [wɪl] [wɒz; wəz] [jet] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

Nevertheless	**,**	**as**	**the**	**Englishman's**	**will**	**was**	**yet**	**stronger**	**than**	**his**	**frame**	**,**
尽管如此	,	作为	这	英国人的	将要	曾是	然而	更强	比	他的	框架	,

然而，由于这位英国人的意志力远胜于他的体格，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊərz] [rest] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːtɪd]

he	would	not	give	himself	more	than	an	hour's	rest	,	and	again	started
他	会	不是	给	他自己	更多的	比	一个	小时	休息	,	和	再次	开始

[fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] .

for	Berlin	.
为了	柏林	.

他只给自己不到一个小时的休息时间，就再次启程前往柏林。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] , [ðə; ði] [wɪl] [feɪld] [hɪm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [freɪm] .

Long	before	he	got	to	Berlin	,	the	will	failed	him	—	as	well	as	the	frame	.
长的	前	他	得到	到	柏林	,	这	将要	失败的	他	—	作为	出色地	作为	这	框架	.

在他到达柏林之前很久，他的意志就崩溃了——他的身体也垮了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɜːmən]

He	was	lifted	out	of	the	carriage	,	taken	to	a	hotel	in	a	small	German
他	曾是	抬起	出去	的	这	运输	,	已采取	到	一个	酒店	在	一个	小的	德语

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他被从马车里抱出来，送到德国一个小镇的一家旅馆。

[ænd; ənd] [sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

and	six	hours	afterwards	he	was	delirious	.
和	六	小时	然后	他	曾是	谵妄	.

六小时后，他开始神志不清。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]

It	was	fortunate	for	him	that	under	such	circumstances	plenty	of	money
它	曾是	幸运	为了	他	那	在下面	这样的	情况	很多	的	钱

[ænd; ənd] [skɑːts] ['sɜːkjələ(r)] - [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	Scott's	circular	-	notes	for	some	hundreds	were	found	in	his
和	斯科特的	圆	-	笔记	为了	一些	数百	是	成立	在	他的

['pɒkɪtbʊk] ,

pocketbook	,
袖珍书	,

幸运的是，在这种情况下，他的钱包里竟然发现了不少钱和几百张斯科特的宣传单。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'tentɪv] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .

so	that	he	did	not	fail	to	receive	attentive	nursing	and	skilful	medical	treatment	.
所以	那	他	做过	不是	失败	到	收到	细心	护理	和	熟练	医疗的	治疗	.

因此，他没有错过悉心的护理和专业的医疗救治。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm] — [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

There	,	for	the	present	,	I	must	leave	him	—	leave	him	for	how	long	?
那里	,	为了	这	展示	,	我	必须	离开	他	—	离开	他	为了	如何	长的	?

目前，我必须离开他——要离开他多久呢?

[bʌt; bət] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒθəkəri] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['fiːvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪts]

But	any	village	apothecary	could	say	that	fever	such	as	his	must	run	its
但	任何	村庄	药剂师	可以	说	那	发烧	这样的	作为	他的	必须	跑步	它是

[kɔːs] .

course	.
课程	.

但任何一个乡村药剂师都会说，像他这样的发烧一定会自行痊愈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪmli] — [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] —

He	was	still	in	bed	,	and	very	dimly	—	and	that	but	at	times	—
他	曾是	仍然	在	床	,	和	非常	依稀	—	和	那	但	在	时代	—

['kɒnʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

他仍然躺在床上，意识非常模糊——而且只是偶尔清醒一下。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['pɛnˌfoʊld][ɒv; əv][sɪ'dæn] .

when	the	German	armies	were	gathering	round	the	penfold	of	Sedan	.
什么时候	这	德语	军队	是	采集	圆形的	这	彭福尔德	的	轿车	.

当德军集结在色当围城之下时。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [deɪ] [æt; ət] [sɪ'dæn] [riːtʃt] ['pærɪs] ,

When	the	news	of	the	disastrous	day	at	Sedan	reached	Paris	,
什么时候	这	消息	的	这	灾难性的	天	在	轿车	达到	巴黎	,

当色当惨剧的消息传到巴黎时，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɪmɪd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

the	first	effect	was	that	of	timid	consternation	.
这	第一的	影响	曾是	那	的	胆小	惊愕	.

第一种反应是胆怯的惊恐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz] [ɒv; əv] - !

There	were	a	few	cries	of	Decheance	!
那里	是	一个	很少	哭泣	的	-	!

有人喊了几声“Decheance！”

['fjuːə(r)] [stɪl] [ɒv; əv] [viːv] [lɑː] [rɛ'publɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt]

fewer	still	of	Vive	la	Republique	among	the	motley	crowds	;	but	they	were	faint
更少	仍然	的	活力	拉	共和国	之中	这	杂乱无章	人群	;	但	他们	是	头晕的

,

,

,

在熙熙攘攘的人群中，高喊“共和国万岁”的人更是寥寥无几；而且他们的声音也微弱了。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['rægɪd] ['gæmin] .

and	chiefly	by	ragged	gamins	.
和	主要	经过	破烂不堪	游戏	.

主要是由衣衫褴褛的流浪儿们。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][troʊ'kuː][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]['septə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'laɪtli]

A	small	body	repaired	to	Trochu	and	offered	him	the	sceptre	,	which	he	politely
一个	小的	身体	已修复	到	特罗丘	和	提供	他	这	权杖	,	哪个	他	礼貌地

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

一个小队人马来到特罗丘面前，将权杖献给他，但他礼貌地拒绝了。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

A	more	important	and	respectable	body	—	for	it	comprised	the	majority
一个	更多的	重要的	和	可敬	身体	—	为了	它	包括	这	多数

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] - — [ɜːrdʒd] - [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['temprəri] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ,

of	the	Corps	Legislatif	—	urged	Palikao	to	accept	the	temporary	dictatorship	,
的	这	兵团	-	—	敦促	-	到	接受	这	暂时的	专政	,

一个更重要、更受尊敬的机构——因为它由立法团的大多数成员组成——敦促帕利考接受临时独裁统治。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] ['iːkwəl] [pə'laɪtnəs] .

which	the	War	Minister	declined	with	equal	politeness	.
哪个	这	战争	部长	拒绝	和	平等的	礼貌	.

战争部长同样礼貌地拒绝了这一请求。

[ɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['əʊvətjɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəuzə] [wɒz; wəz]

In	both	these	overtures	it	was	clear	that	the	impulse	of	the	proposers	was
在	两个都	这些	序曲	它	曾是	清除	那	这	冲动	的	这	提案人	曾是

[tə'wɔːdz] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'pʌblɪkən] .

towards	any	form	of	government	rather	than	republican	.
向	任何	形式	的	政府	相当	比	共和党人	.

从这两项提议中可以明显看出，提议者的动机是任何形式的政府，而不是共和制政府。

[ðə; ði] - [diː] [vɪl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['raɪət] .

The	sergens	de	ville	were	sufficient	that	day	to	put	down	riot	.
这	-	德	维尔	是	充足的	那	天	到	放	向下	暴动	.

那天，镇警足以平息骚乱。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ə; eɪ][mɒb] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ə'weɪ] .

They	did	make	a	charge	on	a	mob	,	which	immediately	ran	away	.
他们	做过	制作	一个	收费	在	一个	暴民	,	哪个	立即地	跑	离开	.

他们确实向一群暴徒发起了冲锋，但暴徒们立即逃走了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ten] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [baɪ] [lə'boʊ] —

The	morning	of	that	day	the	Council	of	Ten	were	summoned	by	Lebeau	—
这	早晨	的	那	天	这	理事会	的	十	是	被召唤	经过	勒博	—

['maɪnəs]['əʊnli] [rə'moʊ] ,

minus	only	Rameau	,
减	仅有的	拉莫	,

当天上午，勒博召集了十人议会——除了拉莫之外。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən] , [nɒt] [ðen] [æt; ət]['pærɪs] ;

who	was	still	too	unwell	to	attend	,	and	the	Belgian	,	not	then	at	Paris	;
WHO	曾是	仍然	也	不适	到	出席	,	和	这	比利时人	,	不是	然后	在	巴黎	;

当时身体仍然很不舒服，无法出席；而那位比利时人当时不在巴黎；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['trævəlɪŋ] ['membəz] ,

but	their	place	was	supplied	by	the	two	travelling	members	,
但	他们的	地方	曾是	供应	经过	这	二	旅行	成员	,

但他们的位置由两名旅行成员填补。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .

who	had	been	absent	from	the	meeting	before	recorded	.
WHO	有	到过	缺席的	从	这	会议	前	记录	.

此前缺席会议的人员已被记录在案。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪərətəz] ['betə(r)] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]

These	were	conspirators	better	known	in	history	than	those	I	have	before
这些	是	阴谋者	更好的	已知	在	历史	比	那些	我	有	前

[dɪ'skraɪbd] ;

described	;
描述	;

这些阴谋家比我之前描述的那些人更有名；

[prə'feʃən(ə)l] [kən'spɪərətəz] — ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [juːθ] ['ʌpwədz] [hæd; həd] [dʌn]

professional	conspirators	—	personages	who	from	their	youth	upwards	had	done
专业的	阴谋者	—	人物	WHO	从	他们的	青年	向上	有	完毕

['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][kən'spaɪə(r)] .

little	else	but	conspire	.
小的	别的	但	合谋	.

职业阴谋家——从青年时期开始，除了阴谋诡计之外几乎什么都没做过的人。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [plæn] [pə'sjuːd] [ˌels'weə(r)] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [wɜːk] ,

Following	the	discreet	plan	pursued	elsewhere	throughout	this	humble	work	,
下列的	这	慎重	计划	追击	别处	自始至终	这	谦逊的	工作	,

遵循贯穿这部作品其他部分所采取的谨慎计划，

[ai] [gɪv] [ðeə(r)] [nems] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɔː(r)] .

I	give	their	names	other	than	they	bore	.
我	给	他们的	姓名	其他	比	他们	钻孔	.

我给他们取了些与他们无关的名字。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['swɔːði] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪvəd] [mæn] , [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

One	,	a	very	swarthy	and	ill	-	favoured	man	,	between	forty	and	fifty	,
一	,	一个	非常	黝黑的	和	患病的	-	受青睐	男人	,	之间	四十	和	五十	,

一人，肤色黝黑，相貌丑陋，年龄在四十到五十岁之间。

[ai] [kɔːl] [pɔːl] [grɪm] — [baɪ]['ɒrɪdʒɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [bʌt; bət][baɪ] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [frentʃ] ;

I	call	Paul	Grimm	—	by	origin	a	German	,	but	by	rearing	and	character	French	;
我	称呼	保罗	格林	—	经过	起源	一个	德语	,	但	经过	饲养	和	特点	法语	;

我称保罗·格林为法国人——他虽然是德国人，但他的成长环境和性格却像法国人；

[frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['steərɪŋ] [ʌp] [rʌf] [ænd; ənd] ['rægɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

from	the	hair	on	his	head	,	staring	up	rough	and	ragged	as	a
从	这	头发	在	他的	头	,	凝视	向上	粗糙的	和	破烂不堪	作为	一个

['bræmbəlˌbʊʃ] ,

bramblebush	,
荆棘丛	,

从他头上蓬乱的头发望去，像荆棘丛一样粗糙凌乱。

[tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [smɔːl] ['nærəʊ] [fiːt] , [ʃɒd] [wɪð] ['deɪnti] [keə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

to	the	soles	of	small	narrow	feet	,	shod	with	dainty	care	,	he	was	a	personal
到	这	鞋底	的	小的	狭窄的	脚	,	鞋子	和	纤巧	关心	,	他	曾是	一个	个人的

['kɒksˌkəʊm] ,

coxcomb	,
花花公子	,

对于穿着精致小巧鞋子的纤细脚底来说，他就像一个贴身的纨绔子弟。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [dres] .

and	spent	all	he	could	spare	on	his	dress	.
和	花费	全部	他	可以	空闲的	在	他的	裙子	.

他把所有积蓄都花在了买衣服上。

[ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , [nɒt] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] — [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['spiːkə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]

A	clever	man	,	not	ill	-	educated	—	a	vehement	and	effective	speaker	at	a
一个	聪明的	男人	,	不是	患病的	-	受过教育	—	一个	慷慨	和	有效的	扬声器	在	一个

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

一个聪明的人，并非缺乏教育——在俱乐部里是一位热情洋溢、富有感染力的演讲者。

['vænəti][ænd; ənd][æn; ən] ['æmərəs] ['temprəmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] ,

Vanity	and	an	amorous	temperament	had	made	him	a	conspirator	,
虚荣	和	一个	多情	气质	有	制成	他	一个	同谋	,

虚荣心和好色使他成为了阴谋者。

[sɪns] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

since	he	fancied	he	interested	the	ladies	more	in	that	capacity	than	any	other	.
自从	他	幻想	他	感兴趣的	这	女士们	更多的	在	那	容量	比	任何	其他	.

因为他自认为，在这方面他比其他任何方面都更能吸引女士们的兴趣。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['edgə(r)] ['ferɪə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biː] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , ['əʊnli] [ˌhɪðə'tuː] [hɪz; ɪz]

His	companion	,	Edgar	Ferrier	,	would	have	been	a	journalist	,	only	hitherto	his
他的	伴侣	,	埃德加	费里尔	,	会	有	到过	一个	记者	,	仅有的	迄今为止	他的

[ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['ridər] ;

opinions	had	found	no	readers	;
意见	有	成立	不	读者	;

他的同伴埃德加·费里尔原本会成为一名记者，只是他的观点此前一直没有读者；

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][mə'rɑːt] .

the	opinions	were	those	of	Marat	.
这	意见	是	那些	的	马拉特	.

这些观点是马拉的观点。

[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] , [hæd; həd] [naʊ]

He	rejoiced	in	thinking	that	his	hour	for	glory	,	so	long	deferred	,	had	now
他	欣喜若狂	在	思维	那	他的	小时	为了	荣耀	,	所以	长的	延期	,	有	现在

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

他欣喜若狂地认为，他期盼已久的荣耀时刻终于到来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [sɪn'sɪə(r)] : [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]

He	was	thoroughly	sincere	:	his	father	and	grandfather	had	died	in	a
他	曾是	彻底	真诚	:	他的	父亲	和	祖父	有	死亡	在	一个

['mædhaʊs] .

madhouse	.
疯人院	.

他非常真诚：他的父亲和祖父都死于疯人院。

[bəuθ] [ðiːz] [men] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,

Both	these	men	,	insignificant	in	ordinary	times	,
两个都	这些	男人	,	微不足道	在	普通的	时代	,

这两个人在平常时期都微不足道，

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .

were	likely	to	become	of	terrible	importance	in	the	crisis	of	a	revolution	.
是	可能	到	变得	的	糟糕的	重要性	在	这	危机	的	一个	革命	.

在革命危机中，它们很可能变得极其重要。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [fɔːm] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [mɒb] .

They	both	had	great	power	with	the	elements	that	form	a	Parisian	mob	.
他们	两个都	有	伟大的	力量	和	这	元素	那	形式	一个	巴黎人	暴民	.

他们都对构成巴黎黑帮的那些人有着极大的影响力。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][baɪ] [lə'boʊ] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] :

The	instructions	given	to	these	members	of	the	Council	by	Lebeau	were	brief	:
这	指示	给定	到	这些	成员	的	这	理事会	经过	勒博	是	简短的	:

勒博向这些委员会成员下达的指示很简短：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] , - .

they	were	summed	up	in	the	one	word	,	Decheance	.
他们	是	总结	向上	在	这	一	单词	,	-	.

他们的一切都可以用一个词来概括：颓废。

[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'pærəntli] [səʊ] ['miːnli] [ˈkɔnstitjuːt] [bɪ'keɪm]

The	formidable	nature	of	a	council	apparently	so	meanly	constituted	became
这	强大	自然	的	一个	理事会	显然	所以	卑鄙地	构成	成为

['straɪkɪŋli] ['evɪdənt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

strikingly	evident	at	that	moment	,
引人注目	明显	在	那	片刻	,

在那一刻，一个看似组成如此卑微的委员会的强大实力显露无疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

because	it	was	so	small	in	number	,
因为	它	曾是	所以	小的	在	数字	,

因为数量太少，

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][pʊt][ɪn] ['muːvmənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ;

while	each	one	of	these	could	put	in	movement	a	large	section	of	the	populace	;
尽管	每个	一	的	这些	可以	放	在	移动	一个	大的	部分	的	这	民众	;

虽然这些措施中的任何一项都可能促使很大一部分民众行动起来；

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [klʌb] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

secondly	**,**	**because**	**,**	**unlike**	**a**	**revolutionary**	**club**	**or**	**a**	**numerous**	**association**	**,**
第二	,	因为	,	与此不同	一个	革命性的	俱乐部	或者	一个	很多的	协会	,

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

no	**time**	**was**	**wasted**	**in**	**idle**	**speeches**	**,**
不	时间	曾是	浪费	在	闲置的	演讲	,

其次，因为与革命俱乐部或人数众多的社团不同，他们不会浪费时间进行空洞的演讲。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ɒv; əv][klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['rezəluːt]

and	**all**	**were**	**under**	**the**	**orders**	**of**	**one**	**man**	**of**	**clear**	**head**	**and**	**resolute**
和	全部	是	在下面	这	订单	的	一	男人	的	清除	头	和	坚决

['pɜːpəs] ;

purpose	**;**
目的	;

所有这些都由一位头脑清晰、意志坚定的人指挥；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][mæn] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['treʒəri] ,

and	**thirdly**	**,**	**and**	**above**	**all**	**,**	**because**	**one**	**man**	**supplied**	**the**	**treasury**	**,**
和	第三	,	和	多于	全部	,	因为	一	男人	供应	这	财政部	,

第三，也是最重要的一点，因为国库是由一个人提供的，

[ænd; ənd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] ['lɪbərəli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

and	**money**	**for**	**an**	**object**	**desired**	**was**	**liberally**	**given**	**and**
和	钱	为了	一个	目的	想要的	曾是	慷慨地	给定	和

['prɒmptli] [æt; ət][hænd] .

promptly	**at**	**hand**	**.**
及时	在	手	.

人们慷慨解囊，迅速拿出钱来购买想要的东西。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [dɪd][nɒt][lɑːst][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] [ɪts] [ɪ'fekts]

The	**meeting**	**did**	**not**	**last**	**ten**	**minutes**	**,**	**and**	**about**	**two**	**hours**	**afterwards**	**its**	**effects**
这	会议	做过	不是	最后的	十	分钟	,	和	关于	二	小时	然后	它是	效果

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

were	**visible**	**.**
是	可见的	.

会议持续不到十分钟，大约两个小时后，其影响就显现出来了。

[frɒm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] ['belvɪl] [ænd; ənd] - [pɔː] [striːmz] [ɒv; əv] [uː'vriːeɪz] ,

From	**Montmartre**	**and**	**Belleville**	**and**	**Montretout**	**poured**	**streams**	**of**	**ouvriers**	**,**
从	蒙马特	和	贝尔维尔	和	-	倾倒	溪流	的	工人	,

[wɪð] [huːm] ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] ,

with	**whom**	**Armand**	**Monnier**	**was**	**a**	**chief**	**,**
和	谁	阿曼德	莫尼耶	曾是	一个	首席	,

大批工人从蒙马特、贝尔维尔和蒙特雷图涌来，阿尔芒·莫尼耶是其中的领头人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɛdˌsɪn] [dez] [poʊvz] [æn; ən] ['ɒrəkl] .

and	**the**	**Medecin**	**des**	**Pauvres**	**an**	**oracle**	**.**
和	这	医学	德斯	穷人	一个	神谕	.

《贫穷医生》是一位神谕。

[grɪm] [ænd; ənd] ['ferɪə(r)] ['hedɪd] ['ʌðə(r)] [di'tætʃmənt] [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ðɪ] [wel] - [drest] ['aɪdlər] [ɒn]

Grimm	**and**	**Ferrier**	**headed**	**other**	**detachments**	**that**	**startled**	**the**	**well**	**-**	**dressed**	**idlers**	**on**
格林	和	费里尔	标题	其他	分遣队	那	惊慌	这	出色地	-	穿着	惰轮	在

[ðə; ðɪ] ['buːləvɑːd] .

the	**Boulevards**	**.**
这	林荫大道	.

格林和费里尔率领其他分遣队，让林荫大道上衣着光鲜的闲散人员大吃一惊。

[ðə; ðɪ] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] ,

The	**stalwart**	**figure**	**of**	**the**	**Pole**	**was**	**seen**	**on**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Concorde**	**,**
这	坚定的	数字	的	这	极	曾是	已见	在	这	地方	德	拉	协和式飞机	,

在协和广场上可以看到这位波兰人的威武身姿。

['taʊərɪŋ] [ə'mɪdst] ['ʌðə(r)] ['refjʊdʒi:z] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [glaidid] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

towering	amidst	other	refugees	,	amid	which	glided	the	Italian	champion	of	humanity	.
参天	在……之中	其他	难民	,	之中	哪个	滑翔	这	意大利语	冠军	的	人类	.

在其他难民中，这位意大利人道主义冠军巍然屹立，穿梭其间。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [laʊdə] .

The	cry	of	Decheance	became	louder	.
这	哭	的	-	成为	更大声	.

德尚斯的叫喊声越来越大。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [fju:] [kraɪz] [ɒv; əv] [vi:v] [lɑ:] [rɛ'publɪk] !

But	as	yet	there	were	only	few	cries	of	Vive	la	Republique	!
但	作为	然而	那里	是	仅有的	很少	哭泣	的	活力	拉	共和国	!

但当时只有寥寥几声“共和国万岁！”的呼喊。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:dərs] ['ɪʃu:d] [baɪ] [lə'boʊ] .

—	such	a	cry	was	not	on	the	orders	issued	by	Lebeau	.
—	这样的	一个	哭	曾是	不是	在	这	订单	发布	经过	勒博	.

勒博并没有下令发出这样的叫喊。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:(r)] - [ɪz] [lɑ:dʒ] :

At	midnight	the	crowd	round	the	hall	of	the	Corps	Legislatif	is	large	:
在	午夜	这	人群	圆形的	这	大厅	的	这	兵团	-	是	大的	:

午夜时分，立法机构大厅周围人山人海：

[kraɪz] [ɒv; əv][lɑ:] - [laʊd] — [ə; eɪ] [fju:] [kraɪz] , ['veri] ['fi:b(ə)l] , [ɒv; əv] [vi:v] [lɑ:] [rɛ'publɪk] !

cries	of	La	Dechaeance	loud	—	a	few	cries	,	very	feeble	,	of	Vive	la	Republique	!
哭泣	的	拉	-	大声	—	一个	很少	哭泣	,	非常	微弱	,	的	活力	拉	共和国	!

“La Dechaeance”的呼声响亮，而“Vive la Republique”的呼声则微弱得几乎听不见。

[wɒt] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] 4th — [ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ɔ:'dæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

What	followed	on	the	4th	—	the	marvellous	audacity	with	which	half	-	a	-	dozen
什么	随后	在	这	4th	—	这	奇妙	大胆	和	哪个	一半	-	一个	-	打

['lɔɪərz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][maɪ'nɒrəti][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sʌfrɪdʒ]

lawyers	belonging	to	a	pitiful	minority	in	a	Chamber	elected	by	universal	suffrage
律师	属于	到	一个	可怜	少数民族	在	一个	商会	当选	经过	普遍的	选举权

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊ'tel][di:] [vɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

walked	into	the	Hotel	de	Ville	and	said	,
步行	进入	这	酒店	德	维尔	和	说	,

4日那天发生的事情令人震惊——六名律师，他们属于一个由普选产生的律师协会中可怜的少数群体，竟如此大胆地走进市政厅，说道：

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪts] ['gʌvənmənt] ,

"	The	Republic	is	established	,	and	we	are	its	Government	,
"	这	共和国	是	已确立的	,	和	我们	是	它是	政府	,

共和国已经建立，我们是共和国政府。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][təʊld] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [nə'reɪt] .

"	history	has	told	too	recently	for	me	to	narrate	.
"	历史	有	讲述	也	最近	为了	我	到	叙事	.

历史发生得太近，我无法叙述。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ten] [met] [ə'gen] : [ðə; ði] [pəʊl] ; [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['reɪdiənt] ;

On	the	evening	of	the	5th	the	Council	of	Ten	met	again	:	the	Pole	;	the	Italian	radiant	;
在	这	晚上	的	这	5th	这	理事会	的	十	遇见	再次	:	这	极	;	这	意大利语	辐射状	;

5日晚，十人委员会再次召开会议：波兰人；光芒四射的意大利人；

[grɪm] [ænd; ənd] ['ferɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [drʌŋk] ; [ðə; ði] ['mɛdˌsɪn] [dez] [poʊvz]

Grimm	and	Ferrier	much	excited	and	rather	drunk	;	the	Medecin	des	Pauvres
格林	和	费里尔	很多	兴奋的	和	相当	醉	;	这	医学	德斯	穷人

['θɔːtf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] ['gluːmi] .

thoughtful	;	and	Armand	Monnier	gloomy	.
周到	;	和	阿曼德	莫尼耶	阴沉	.

格林和费里埃非常兴奋，而且有点醉了；穷人医生若有所思；而阿尔芒·莫尼埃则闷闷不乐。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][hæz; həz] [spred] [ðæt]['dʒen(ə)rəl][troʊ'kuː] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm]

A	rumour	has	spread	that	General	Trochu	,	in	accepting	the	charge	imposed	on	him
一个	谣言	有	传播	那	一般的	特罗丘	,	在	接受	这	收费	强加	在	他

,

,

,

有传言称，特罗丘将军在接受对他的指控时，

[hæz; həz][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] ['spləm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

has	exacted	from	the	Government	the	solemn	assurance	of	respect	for
有	索取	从	这	政府	这	庄严	保证	的	尊重	为了

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

已要求政府郑重保证尊重上帝，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] ['prɒpəti] .

and	for	the	rights	of	Family	and	Property	.
和	为了	这	权利	的	家庭	和	财产	.

以及家庭和财产的权利。

[ðə; ði] ['eɪθɪɪst] [ɪz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]

The	Atheist	is	very	indignant	at	the	assent	of	the	Government	to	the	first
这	无神论者	是	非常	愤怒	在	这	同意	的	这	政府	到	这	第一的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

proposition	;
主张	;

无神论者对政府同意第一项提议感到非常愤慨；

[moʊ'njeɪ] ['iːkwəl] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] .

Monnier	equal	indignant	at	the	assent	to	the	second	and	third	.
莫尼耶	平等的	愤怒	在	这	同意	到	这	第二	和	第三	.

莫尼耶对第二项和第三项的批准同样感到愤慨。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] ['ɒnɪst] [u'vriːeɪ] [kən'spaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? — [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] ['sʌfəd]

What	has	that	honest	ouvrier	conspired	for	?	—	what	has	he	suffered
什么	有	那	诚实的	工人	密谋	为了	?	—	什么	有	他	遭受

[fɔː(r); fə(r)] ? — [ɒv; əv] [leɪt] ['nɪəli] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] ?

for	?	—	of	late	nearly	starved	for	?
为了	?	—	的	晚的	几乎	饥饿	为了	?

那位诚实的工人究竟密谋了什么？——他究竟遭受了什么苦难？——近来他几乎饿死？

— [bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] , ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

—	but	to	marry	another	man's	wife	,	getting	rid	of	his	own	,
—	但	到	结婚	其他	男人的	妻子	,	获得	摆脱	的	他的	自己的	,

——但为了娶别人的妻子，抛弃自己的妻子，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['liːgəlaɪz] [ə; eɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	legalise	a	participation	in	the	property	of	his
和	到	合法化	一个	参与	在	这	财产	的	他的

并使参与其财产合法化

[ɪm'plɔɪə(r)] , — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

employer	,	—	and	now	he	is	no	better	off	than	before	.
雇主	,	—	和	现在	他	是	不	更好的	离开	比	前	.

雇主——现在他的处境和以前一样糟糕。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃn] , " [hiː; hi] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪθiɪst] .

"	There	must	be	another	revolution	,	"	he	whispers	to	the	Atheist	.
"	那里	必须	是	其他	革命	,	"	他	低语	到	这	无神论者	.

“一定还有另一场革命，”他低声对无神论者说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['wɪspərz] [bæk] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] ;

"	Certainly	,	"	whispers	back	the	Atheist	;
"	当然	,	"	低语	后退	这	无神论者	;

“当然，”无神论者低声回答；

" [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['betə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

"	he	who	desires	to	better	this	world	must	destroy	all	belief	in	another	.
"	他	WHO	欲望	到	更好的	这	世界	必须	破坏	全部	信仰	在	其他	.

“想要改善这个世界的人，必须摧毁对另一个世界的一切信仰。”

" [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [wen] [lə'boʊ] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] .

"	The	conclave	was	assembled	when	Lebeau	entered	by	the	private	door	.
"	这	秘密会议	曾是	组装	什么时候	勒博	进入	经过	这	私人的	门	.

“勒博从私人门进入时，秘密会议已经召开。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

He	took	his	place	at	the	head	of	the	table	;	and	,
他	采取	他的	地方	在	这	头	的	这	桌子	;	和	,

他坐在了桌子的主位上；然后，

['fɪksɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] [aɪz] [ðæt] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [gliːm] [θruː] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] , [ðʌs] [spəʊk] :

fixing	on	the	group	eyes	that	emitted	a	cold	gleam	through	the	spectacles	,	thus	spoke	:
定影	在	这	团体	眼睛	那	发射	一个	寒冷的	闪耀	通过	这	眼镜	,	因此	辐	:

他凝视着透过眼镜闪过一丝冷光的众人目光，说道：

" [meɪ'sjɜː] , [ɔː(r)] [ˌsɪ'tɔɪənz] ,

"	Messieurs	,	or	Citoyens	,
"	先生们	,	或者	公民	,

“先生们，或公民们，

[wɪtʃ] [jiː; ji] [wɪl] — [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][kɔːl] [jiː; ji] ['kɔnfrɛə] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ɔː(r)] ['blʌndə] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .

which	ye	will	—	I	no	longer	call	ye	confreres	—	you	have	disobeyed	or	blundered	my	instructions	.
哪个	是的	将要	—	我	不	更长	称呼	是的	同僚	—	你	有	违抗命令	或者	犯错	我的	指示	.

你们若不服从我的指示，我就不再称你们为同僚了——你们违背了我的指示，或者误解了我的指示。

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd]['blʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kraɪmz] ['iːkwəli] ['heɪnəs] .

On	such	an	occasion	disobedience	and	blunder	are	crimes	equally	heinous	.
在	这样的	一个	场合	不服从	和	错误	是	犯罪	同样地	令人发指的	.

在这种情况下，违抗命令和犯错都是同样令人发指的罪行。

" ['æŋgri] ['məːməz] .

"	Angry	murmurs	.
"	生气的	低语	.

愤怒的低语声。

" ['saɪləns] !
" **Silence** !
" 沉默 !

“沉默!

[duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['mjuːtəni] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] .
Do **not** **add** **mutiny** **to** **your** **other** **offences** **.**
做 不是 添加 兵变 到 你的 其他 罪行 .

不要将叛变罪加入你的其他罪行之中。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .
My **instructions** **were** **simple** **and** **short** **.**
我的 指示 是 简单的 和 短的 .

我的指示简单明了。

[eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
Aid **in** **the** **abolition** **of** **the** **Empire** **.**
援助 在 这 废除 的 这 帝国 .

协助废除帝国。

[duː; də] [nɒt] [eɪd] [ɪn] ['eni] ['sensləs] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]
Do **not** **aid** **in** **any** **senseless** **cry** **for** **a** **Republic** **or** **any** **other** **form** **of**
做 不是 援助 在 任何 无意义的 哭 为了 一个 共和国 或者 任何 其他 形式 的
['gʌvənmənt] .
government **.**
政府 .

不要助长任何毫无意义的建立共和国或其他任何形式政府的呼声。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .
Leave **that** **to** **the** **Legislature** **.**
离开 那 到 这 立法机关 .

把这事交给立法机关去办吧。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
What **have** **you** **done** **?**
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[juː; jʊ] [sweld] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [kɔː(r)] - .
You **swelled** **the** **crowd** **that** **invaded** **the** **Corps** **Ligislatif** **.**
你 肿胀 这 人群 那 入侵 这 兵团 - .

你壮大了入侵执法队的队伍。

[juː; jʊ] , - , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [deə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['rɒstrəm] ,
You **,** **Dombinsky** **,** **not** **even** **a** **Frenchman** **,** **dare** **to** **mount** **the** **President's** **rostrum** **,**
你 , - , 不是 甚至 一个 法国人 , 敢 到 山 这 总统的 主席台 ,

你，多宾斯基，连个法国人都不是，竟敢登上总统讲台!

[ænd; ənd] [brɔːl] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['sensləs] ['dʒɑːgən] .
and **brawl** **forth** **your** **senseless** **jargon** **.**
和 争吵 前进 你的 无意义的 行话 .

然后胡言乱语，毫无意义地胡扯。

[juː; jʊ] , ['edgə(r)] ['ferɪə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['betə(r)] , [ə'send] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
You **,** **Edgar** **Ferrier** **,** **from** **whom** **I** **expected** **better** **,** **ascend** **the** **tribune** **,**
你 , 埃德加 费里尔 , 从 谁 我 预期的 更好的 , 上升 这 论坛 ,

埃德加·费里尔，你，我曾对你抱有更高的期望，现在登上讲台了。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənz] [ænd; ənd] [rɪ'liːs]

and	invite	the	ruffians	in	the	crowd	to	march	to	the	prisons	and	release
和	邀请	这	恶棍	在	这	人群	到	行进	到	这	监狱	和	发布

[ðə; ði] [kən'vɪkts] ;

the	convicts	;
这	罪犯	;

并邀请人群中的暴徒游行到监狱，释放囚犯；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [swel] [ðə; ði] [mɒb] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] ,

and	all	of	you	swell	the	mob	at	the	Hotel	de	Ville	,
和	全部	的	你	膨胀	这	暴民	在	这	酒店	德	维尔	,

你们所有人都会涌入市政厅，壮大暴徒队伍。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['fɒli] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] [tuː; tə]

and	inaugurate	the	reign	of	folly	by	creating	an	oligarchy	of	lawyers	to
和	就职典礼	这	在位	的	蠢事	经过	创建	一个	寡头政治	的	律师	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːmiz] .

resist	the	march	of	triumphal	armies	.
抵抗	这	行进	的	凯旋的	军队	.

通过建立律师寡头统治来抵抗凯旋的军队，从而开启愚昧的统治。

[meɪ'sjɜː] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

Messieurs	,	I	have	done	with	you	.
先生们	,	我	有	完毕	和	你	.

先生们，我已经和你们说完了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] : [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] .

You	are	summoned	for	the	last	time	:	the	Council	is	dissolved	.
你	是	被召唤	为了	这	最后的	时间	:	这	理事会	是	溶解	.

这是最后一次召集你们：议会解散了。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [lə'boʊ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	With	these	words	Lebeau	put	on	his	hat	,	and	turned	to	depart	.
"	和	这些	字	勒博	放	在	他的	帽子	,	和	转向	到	离开	.

“说完这些话，勒博戴上帽子，转身离开。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pəʊl] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [hɪm] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ik'skleim] , "

But	the	Pole	,	who	was	seated	near	him	,	sprang	to	his	feet	,	exclaiming	,	"
但	这	极	,	WHO	曾是	坐着	靠近	他	,	弹簧	到	他的	脚	,	惊呼	,	"

['treɪtə(r)] ,

Traitor	,
叛徒	,

但坐在他旁边的那个波兰人猛地站起来，喊道：“叛徒！”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] !

thou	shalt	not	escape	!
你	应	不是	逃脱	!

你休想逃脱！

['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [juː 'es] ! "

Comrades	,	he	wants	to	sell	us	!	"
同志们	,	他	想要	到	卖	我们	!	"

同志们，他想把我们卖掉！

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bɔːt] [juː; jʊ] ,

"	I	have	a	right	to	sell	you	at	least	,	for	I	bought	you	,
"	我	有	一个	正确的	到	卖	你	在	至少	,	为了	我	买	你	,

“我至少有权卖掉你，因为是我买下了你。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɑːgən] [aɪ] [meɪd] , " [sed] [lə'boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ]

and	a	very	bad	bargain	I	made	,	"	said	Lebeau	,	in	a	tone	of	withering
和	一个	非常	坏的	便宜货	我	制成	,	"	说	勒博	,	在	一个	语气	的	枯萎

['sɑːkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

“我做了一笔非常糟糕的交易，”勒博用尖刻的讽刺语气说道。

" ['laɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd] [siːzd] [lə'boʊ] [baɪ] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

"	Liar	!	"	cried	the	Pole	,	and	seized	Lebeau	by	the	left	hand	,
"	说谎者	!	"	哭	这	极	,	和	查获	勒博	经过	这	左边	手	,

“骗子！”波兰人喊道，并抓住勒博的左手。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

while	with	the	right	he	drew	forth	a	revolver	.
尽管	和	这	正确的	他	画	前进	一个	左轮手枪	.

与此同时，他用右手拔出了一把左轮手枪。

['ferɪə(r)] [ænd; ənd] [grɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ] [bʌs] [ˌel'iː] - !

Ferrier	and	Grimm	,	shouting	,	"	A	bas	le	renegat	!
费里尔	和	格林	,	喊叫	,	"	一个	基础	勒	-	!

费里尔和格林喊道：“A bas le renegat！”

" [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] ,

"	would	have	rushed	forward	in	support	of	the	Pole	,
"	会	有	匆忙	向前	在	支持	的	这	极	,

“本应立即冲上前去支援波兰人，

[bʌt; bət] [moʊ'njeɪ] [θrʌst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

but	Monnier	thrust	himself	between	them	and	their	intended	victim	,
但	莫尼耶	推力	他自己	之间	他们	和	他们的	故意的	受害者	,

但莫尼耶挺身而出，挡在他们和他们的目标受害者之间。

['kraɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðeə(r)] [jel] , " [bæk] ! — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'sæsɪn] .

crying	with	a	voice	that	dominated	their	yell	,	"	Back	!	—	we	are	not	assassins	.
哭泣	和	一个	嗓音	那	占主导地位	他们的	叫喊	,	"	后退	!	—	我们	是	不是	刺客	.

他们用压倒性的哭喊声喊道：“退后！——我们不是刺客。”

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Before	he	had	finished	the	sentence	the	Pole	was	on	his	knees	.
"	前	他	有	完成的	这	句子	这	极	曾是	在	他的	膝盖	.

“话还没说完，那个波兰人就跪倒在地了。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːmɪŋ]

With	a	vigour	which	no	one	could	have	expected	from	the	seeming
和	一个	活力	哪个	不	一	可以	有	预期的	从	这	似乎

[ˌseksədʒə'neərɪən] ,

sexagenarian	,
六十多岁	,

这位看似六十多岁的老人，却展现出了谁也想不到的活力。

[lə'boʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

Lebeau	had	caught	the	right	arm	of	his	assailant	,
勒博	有	捕捉	这	正确的	手臂	的	他的	袭击者	,

勒博抓住了袭击者的右臂，

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [səʊ] ['mɜːsɪləsli] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['dɪsləkeɪt] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [dʒɔɪnt]

twisted	it	back	so	mercilessly	as	almost	to	dislocate	elbow	and	shoulder	joint
扭曲	它	后退	所以	无情地	作为	几乎	到	脱臼	弯头	和	肩膀	联合的

.

:
.

他毫不留情地将他的手向后扭转，几乎导致肘关节和肩关节脱臼。

[wʌn] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪt'self] ['hɑ:mləsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] ,

One	barrel	of	the	revolver	discharged	itself	harmlessly	against	the	opposite	wall	,
一	桶	的	这	左轮手枪	出院	本身	无害地	反对	这	对面的	墙	,

左轮手枪的其中一根枪管走火，子弹射向对面的墙壁，没有造成伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ɪt'self] [ðen] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌn'nə:vd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]

and	the	pistol	itself	then	fell	from	the	unnerved	hand	of	the	would	-	be
和	这	手枪	本身	然后	跌倒	从	这	不安	手	的	这	会	-	是

[ə'sæsɪn] ;

assassin	;
刺客	;

于是，手枪从那名心怀恐惧的刺客手中滑落；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ,

and	what	with	the	pain	and	the	sudden	shock	,
和	什么	和	这	疼痛	和	这	突然	震惊	,

再加上疼痛和突如其来的惊吓，

[ðə; ði] ['stɔ:lwət] - [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	stalwart	Dombinsky	fell	in	the	attitude	of	a	suppliant	at	the	feet	of	his
这	坚定的	-	跌倒	在	这	态度	的	一个	请求者	在	这	脚	的	他的

[ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] ['væŋkwɪʃə] .

unlooked	-	for	vanquisher	.
未曾注意的	-	为了	征服者	.

坚毅的东宾斯基像个乞求者一样倒在了意想不到的征服者的脚下。

[lə'boʊ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][həʊld] , [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz]

Lebeau	released	his	hold	,	possessed	himself	of	the	pistol	,	pointing	the	barrels
勒博	发布	他的	抓住	,	拥有	他自己	的	这	手枪	,	指向	这	桶

[tə'wɔ:dz] ['edgə(r)] ['ferɪə(r)] ,

towards	Edgar	Ferrier	,
向	埃德加	费里尔	,

勒博松开了手，夺过手枪，将枪口指向埃德加·费里耶。

[hu:] [stʊd] [wɪð] [maʊθ] [ə'geɪp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɑ:m] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : " [mə'sjɜ:]

who	stood	with	mouth	agape	and	lifted	arm	arrested	,	and	said	quietly	:	"	Monsieur
WHO	站立	和	嘴	博爱	和	抬起	手臂	被捕	,	和	说	悄悄	:	"	先生

,

,

,

他张着嘴，举起手臂，站在那里，被制服了，然后平静地说："先生，

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə]['əʊpən] [ðæt] ['wɪndəʊ] .

have	the	goodness	to	open	that	window	.
有	这	善良	到	打开	那	窗户	.

请你开窗看看。

" ['ferɪə(r)] [mə'kænɪkli] [əu'bei] .

"	Ferrier	mechanically	obeyed	.
"	费里尔	机械地	服从	.

"费里尔机械地服从了。"

" [naʊ] , ['haɪəlɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [lə'boʊ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [pəʊl] , " [tʃu:z] [bɪ'twi:n]

"	Now	,	hireling	,	"	continued	Lebeau	,	addressing	the	vanquished	Pole	,	"	choose	between
"	现在	,	雇工	,	"	持续	勒博	,	解决	这	战败者	极	,	"	选择	之间

[ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

the	door	and	the	window	.	"
这	门	和	这	窗户	.	"

"现在，雇佣兵，"勒博继续对战败的波兰人说，"在门和窗之间做出选择吧。"

" [gəʊ] , [maɪ] [frend] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .

"	Go	,	my	friend	,	"	whispered	the	Italian	.
"	去	,	我的	朋友	,	"	低声说道	这	意大利语	.

“去吧，我的朋友，”意大利人低声说道。

[ðə; ði] [pəʊl] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] ['nɪmbli] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

The	Pole	did	not	utter	a	word	;	but	rising	nimbly	,	and	rubbing	his	arm	,
这	极	做过	不是	说出	一个	单词	;	但	上升	敏捷地	,	和	擦	他的	手臂	,

波兰人一言不发，却敏捷地起身，揉了揉手臂。

[stɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

stalked	to	the	door	.
跟踪	到	这	门	.

蹑手蹑脚地走到门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [rɪ'taɪə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] ['nʌmbəz] , "

There	he	paused	a	moment	and	said	,	"	I	retire	overpowered	by	numbers	,	"
那里	他	暂停	一个	片刻	和	说	,	"	我	退休	实力悬殊	经过	数字	,	"

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

and	vanished	.
和	消失了	.

他停顿了一下，说道：“我因人数众多而退役”，然后消失了。

" [meɪ'sjɜː] , " [ri'zjuːmd] [lə'boʊ] , ['kɑːmli] , " [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] .

"	Messieurs	,	"	resumed	Lebeau	,	calmly	,	"	I	repeat	that	the	Council	is	dissolved	.
"	先生们	,	"	恢复	勒博	,	平静地	,	"	我	重复	那	这	理事会	是	溶解	.

“先生们，”勒博平静地继续说道，“我重申，委员会解散了。”

[ɪn] [fækt] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [fʊl'fɪld] [mɔː(r)] [ə'brʌptli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] [fɔːr'sɔː] ,

In	fact	its	object	is	fulfilled	more	abruptly	than	any	of	us	foresaw	,
在	事实	它是	目的	是	已完成	更多的	突然	比	任何	的	我们	预见	,

事实上，它的目的实现得比我们任何人预想的都要突然。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [ai] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn]

and	by	means	which	I	at	least	had	been	too	long	out	of	Paris	to	divine
和	经过	方法	哪个	我	在	至少	有	到过	也	长的	出去	的	巴黎	到	神圣的

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

而我，至少因为离开巴黎太久，已经无法想象出究竟是怎么回事了。

[ai] [naʊ] [siː] [ðæt] ['evri] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'rizjənz] .

I	now	see	that	every	aberration	of	reason	is	possible	to	the	Parisians	.
我	现在	看	那	每一个	像差	的	原因	是	可能的	到	这	巴黎人	.

我现在明白，对于巴黎人来说，任何违背理性的行为都是有可能的。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [juː'naɪtɪd] [juː 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

The	object	that	united	us	was	the	fall	of	the	Empire	.
这	目的	那	团结的	我们	曾是	这	落下	的	这	帝国	.

将我们团结在一起的是帝国的覆灭。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fræŋkli] [təʊld] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'tʃiːvd] , [ˌsepə'reɪʃn] [kə'mensɪz] .

As	I	have	always	frankly	told	you	,	with	that	object	achieved	,	separation	commences	.
作为	我	有	总是	坦率地说	讲述	你	,	和	那	目的	已达成	,	分离	开始	.

正如我一直坦诚地告诉你们的那样，一旦这个目标达成，分离就开始了。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['krɒtʃɪt] , [wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] .

Each	of	us	has	his	own	crotchet	,	which	differs	from	the	other	man's	.
每个	的	我们	有	他的	自己的	钩针编织	,	哪个	不同	从	这	其他	男人的	.

我们每个人都有自己独特的钩针，与其他人的钩针都不一样。

[pə'sjuː] [jɔːz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [aɪ] [pə'sjuː] [maɪn] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][dʒiːn] [ləˈboʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn]

Pursue	**yours**	**as**	**you**	**will**	**—**	**I**	**pursue**	**mine**	**—**	**you**	**will**	**find**	**Jean**	**Lebeau**	**no**	**more**	**in**
追求	你的	作为	你	将要	—	我	追求	矿	—	你	将要	寻找	让	勒博	不	更多的	在

['pærɪs] : [ɪl] - .

Paris	**:**	**il**	**s'eface**	**.**
巴黎	:	il	-	.

随你便吧——我随你便——你将在巴黎再也找不到让·勒博了：il s'eface。

[ˌeɪ 'juː] [plɛ'zɪr] , [meɪz] [pɑːz][ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .

Au	**plaisir**	**,**	**mais**	**pas**	**au**	**revoir**	**.**
奥	快乐	,	麦斯	帕斯	au	再见	.

Au plaisir，mais pas au revoir。

" [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːskt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	**He**	**retreated**	**to**	**the**	**masked**	**door**	**and**	**disappeared**	**.**
"	他	撤退	到	这	戴面具	门	和	消失	.

他退回到有遮挡的门后，消失了。

[mɑːk] [ˌel'iː] [ruː] , [ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)][ɔː(r)] ['kʌstɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['ruːɪnəs] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] ,

Marc	**le**	**Roux**	**,**	**the**	**porter**	**or**	**custos**	**of**	**that**	**ruinous**	**council**	**-**	**hall**	**,**
马克	勒	鲁克斯	,	这	搬运工	或者	保管人	的	那	毁灭性的	理事会	-	大厅	,

马克·勒鲁，那座破败的市政厅的门卫或管理员，

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] , [hæd; həd] ['hʌrɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

alarmed	**at**	**the**	**explosion**	**of**	**the**	**pistol**	**,**	**had**	**hurried**	**into**	**the**	**room**	**,**
惊慌	在	这	爆炸	的	这	手枪	,	有	慌忙	进入	这	房间	,

听到手枪爆炸声，他惊慌地冲进了房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [maʊθ] [ə'geɪp] , [waɪl] [ləˈboʊ] [ðʌs] ['kɜːtli]

and	**now**	**stood**	**unheeded**	**by**	**the**	**door**	**with**	**mouth**	**agape**	**,**	**while**	**Lebeau**	**thus**	**curtly**
和	现在	站立	无人理会	经过	这	门	和	嘴	博爱	,	尽管	勒博	因此	简短地

[dɪ'zɒlvd] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] .

dissolved	**the**	**assembly**	**.**
溶解	这	集会	.

现在，他目瞪口呆地站在门口，勒博就这样草率地解散了集会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['dɔːweɪ] , [ˌel'iː] [ruː] ['ɔːlsəʊ]

But	**when**	**the**	**president**	**vanished**	**through**	**the**	**secret**	**doorway**	**,**	**Le**	**Roux**	**also**
但	什么时候	这	总统	消失了	通过	这	秘密	门口	,	乐	鲁克斯	还

[rɪ'triːtɪd] .

retreated	**.**
撤退	.

但当总统通过秘密通道消失后，勒鲁也退缩了。

['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steəz] ,

Hastily	**descending**	**the**	**stairs**	**,**
草草	下降	这	楼梯	,

匆匆下楼，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	**made**	**as**	**quickly**	**as**	**his**	**legs**	**could**	**carry**	**him**	**for**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
他	制成	作为	迅速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	为了	这	嘴	的	这

['æli] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

alley	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**,**
胡同	在	这	后部	的	这	房子	,

他迈着最快的步伐，朝房子后面的小巷口跑去。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ləˈboʊ] [mʌst; məst] [pɑːs] .

through	**which**	**he**	**knew**	**that**	**Lebeau**	**must**	**pass**	**.**
通过	哪个	他	知道	那	勒博	必须	经过	.

他知道勒博必须经过那里。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] -

He	arrived	,	panting	and	breathless	,	in	time	to	catch	hold	of	the	ex	-
他	到达的	,	喘息	和	喘不过气	,	在	时间	到	抓住	抓住	的	这	前任	-

[ˈprɛzɪdənts] [ɑːm] .

president's	arm	.
总统的	手臂	.

他气喘吁吁地赶到，及时抓住了前总统的手臂。

" [ˈpɑːd(ə)n] , [ˈsɪtɪz(ə)n] , " [ˈstæmə] [hiː; hi] ,

"	Pardon	,	citizen	,	"	stammered	he	,
"	赦免	,	公民	,	"	结结巴巴	他	,

“对不起，市民，”他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [duː; də] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	but	do	I	understand	that	you	have	sent	the	Council	of	Ten	to	the
"	但	做	我	理解	那	你	有	发送	这	理事会	的	十	到	这

[ˈdev(ə)l] ? "

devil	?	"
魔鬼	?	"

“但我是否可以理解，你已经把十人议会送去了魔鬼那里？”

" [ai] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ] [gʊd] [pɔːl] ; [ai] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪk] .

Certainly	not	,	my	good	Paul	;	I	dismiss	them	to	go	where	they	like	.
当然	不是	,	我的	好的	保罗	;	我	解雇	他们	到	去	在哪里	他们	喜欢	.

当然不是，我的好保罗；我让他们去他们想去的地方吧。

[ɪf] [ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .

If	they	prefer	the	direction	you	name	,	it	is	their	own	choice	.
如果	他们	更喜欢	这	方向	你	姓名	,	它	是	他们的	自己的	选择	.

如果他们更喜欢你提到的方向，那是他们自己的选择。

[ai] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . "

I	declined	to	accompany	them	,	and	I	advise	you	not	to	do	so	.	"
我	拒绝	到	陪伴	他们	,	和	我	建议	你	不是	到	做	所以	.	"

我拒绝与他们同行，也建议你不要这样做。

" [bʌt; bət] , [ˈsɪtɪz(ə)n] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kənˈsɪdəd] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈmædəm] ?

"	But	,	citizen	,	have	you	considered	what	is	to	become	of	Madame	?
"	但	,	公民	,	有	你	经过考虑的	什么	是	到	变得	的	夫人	?

“但是，公民，你有没有想过夫人将会面临怎样的命运？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第3/7页

[ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ?
Is she to be turned out of the lodge ?
是 她 到 是 转向 出去 的 这 小屋 ?

她会被赶出旅馆吗?

[ɑː(r); ə(r)][maɪ]['weɪdʒɪz][tuː; tə][stɒp] ,
Are my wages to stop ,
是 我的 工资 到 停止 ,

我的工资要停发了吗?

[ænd; ənd] ['mædəm] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [suːp] ? "
and Madame to be left without a crust to put into her soup ? "
和 夫人 到 是 左边 没有 一个 地壳 到 放 进入 她 汤 ? "

难道夫人连一块面包皮都没得放进汤里了吗?

" [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ;
" Not so bad as that ;
" 不是 所以 坏的 作为 那 ;

“没那么糟糕;

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜˈɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
I have just paid the rent of the baraque for three months in advance ,
我 有 只是 有薪酬的 这 租 的 这 巴拉克 为了 三 几个月 在 进步 ,

我已经预付了三个月的帆船租金。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːrtərz] [peɪ] , [ɪn] [əd'vɑːns] ['ɔːlsəʊ] .
and there is your quarter's pay , in advance also .
和 那里 是 你的 季度 支付 , 在 进步 还 .

还有你季度的工资，是预支的。

[maɪ][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] ['mædəm] ,
My kind regards to Madame ,
我的 种类 问候 到 夫人 ,

向夫人致以亲切的问候，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ðiːz]
and tell her to keep your skin safe from the schemes of these
和 告诉 她 到 保持 你的 皮肤 安全的 从 这 方案 的 这些
['ljuːnətik] .
lunatics .
疯子 .

并告诉她要保护好你的皮肤，远离这些疯子的阴谋。

" ['θrʌstɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [lə'boʊ] [n'ɒdɪd]
" Thrusting some pieces of gold into the hands of the porter , Lebeau nodded
" 推进 一些 件 的 金子 进入 这 双手 的 这 搬运工 , 勒博 点头
[hɪz; ɪz] [ə'djuː] ,
his adieu ,
他的 再见 ,

勒博将几块金子塞到搬运工手里，点头告别。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
and hastened along his way .
和 加快 沿着 他的 方式 .

他加快脚步继续前行。

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

Absorbed **in** **his** **own** **reflections** **,** **he** **did** **not** **turn** **to** **look** **behind** **.**

吸收 在 他的 自己的 反思 , 他 做过 不是 转动 到 看 在后面 .

他沉浸在自己的思绪中，没有回头看一眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ][dɑːk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But **if** **he** **had** **,** **he** **could** **not** **have** **detected** **the** **dark** **form** **of** **the**

但 如果 他 有 , 他 可以 不是 有 检测到 这 黑暗的 形式 的 这

['pɔːtə(r)] ,

porter **,**

搬运工 ,

但即便他有察觉，也不可能发现搬运工的黑影。

['kriːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [wɪð] ['dɪstənt] [bʌt; bət] ['wɒtʃfl] ['fʊtsteps] .

creeping **in** **the** **deep** **shadow** **of** **the** **streets** **with** **distant** **but** **watchful** **footsteps** **.**

爬行 在 这 深的 阴影 的 这 街道 和 遥远 但 警惕 脚步声 .

在街道的阴影深处，悄悄地走着，发出远处却警惕的脚步声。

['tʃæptə(r)] , [ɪks] .

CHAPTER **,** **IX** **.**

章 , 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] , [wen] [left] [baɪ][ðeə(r)] ['prezɪdənt] , [dɪ'spɜːst] [ɪn] [diːp] , [nɒt] ['nɔɪzi] [rɪ'zentmənt] .

The **conspirators** **,** **when** **left** **by** **their** **president** **,** **dispersed** **in** **deep** **,** **not** **noisy** **resentment** **.**

这 阴谋者 , 什么时候 左边 经过 他们的 总统 , 分散的 在 深的 , 不是 嘈杂 怨恨 .

阴谋者们被他们的总统抛弃后，带着深深的、但并不喧闹的怨恨四散而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tuː] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [laʊd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

They **were** **indeed** **too** **stunned** **for** **loud** **demonstration** **;** **and** **belonging** **to**

他们 是 的确 也 目瞪口呆 为了 大声 示范 ; 和 属于 到

['dɪfrənt] [g'reɪdz] [ɒv; əv][laɪf] ,

different **grades** **of** **life** **,**

不同的 成绩 的 生活 ,

他们确实惊愕不已，无力大声示威；而且他们分属不同的社会阶层，

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,

and **entertaining** **different** **opinions** **,**

和 娱乐 不同的 意见 ,

并乐于接受不同的意见。

[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [siːmd] [lɒst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

their **confidence** **in** **each** **other** **seemed** **lost** **now** **that** **the** **chief** **who** **had** **brought**

他们的 信心 在 每个 其他 似乎 丢失的 现在 那 这 首席 WHO 有 带来

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːniən] .

and **kept** **them** **together** **was** **withdrawn** **from** **their** **union** **.**

和 保留 他们 一起 曾是 撤回 从 他们的 联盟 .

自从将他们聚集在一起并维系他们的联盟的首领退出后，他们彼此之间的信任似乎就消失了。

[ðə; ðɪ][ɪ'tælɪən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪθɪɪst] [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The **Italian** **and** **the** **Atheist** **slunk** **away** **,** **whispering** **to** **each** **other** **.**

这 意大利语 和 这 无神论者 斯伦克 离开 , 耳语 到 每个 其他 .

意大利人和无神论者悄悄溜走了，彼此低声交谈着。

[grɪm] [ri'prəutʃ] ['ferɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dezət] - [ænd; ənd] [əu'bei] [lə'boʊ] .

Grimm **reproached** **Ferrier** **for** **deserting** **Dombinsky** **and** **obeying** **Lebeau** **.**

格林 受责备 费里尔 为了 逃兵 - 和 服从 勒博 .

格林责备费里尔背弃多宾斯基，听命于勒博。

['ferɪə(r)] [ə'kjuːzd] [grɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [hint] [æt; ət] [di'nauns] [hɪm]

Ferrier	accused	Grimm	of	his	German	origin	,	and	hinted	at	denouncing	him
费里尔	被告	格林	的	他的	德语	起源	,	和	暗示	在	谴责	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃən] [spaɪ] .

as	a	Prussian	spy	.
作为	一个	普鲁士	间谍	.

费里尔指责格林是德国人，并暗示要揭露他是普鲁士间谍。

[gæs'pɑːrd][ˌel'iː] [nɔɪ] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

Gaspard	le	Noy	linked	his	arm	in	Monnier's	,	and	when	they	had	gained	the
加斯帕德	勒	诺伊	链接	他的	手臂	在	-	,	和	什么时候	他们	有	获得	这

[dɑːk] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ,

dark	street	without	,
黑暗的	街道	没有	,

加斯帕德·勒诺伊挽着莫尼埃的胳膊，当他们走到外面那条昏暗的街道上时，

['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['desələt] [leɪnz] , [ðə; ði]['mɛdɪˌsɪn] [dez] [poʊvz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

leading	into	a	labyrinth	of	desolate	lanes	,	the	Medicin	des	Pauvres	said	to	the
领导	进入	一个	迷宫	的	荒凉	车道	,	这	药物	德斯	穷人	说	到	这

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] :

mechanic	:
机械	:

“通往一片荒凉小巷迷宫的地方，”穷人医生对修理工说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [moʊ'njeɪ] .

"	You	are	a	brave	fellow	,	Monnier	.
"	你	是	一个	勇敢的	同伴	,	莫尼耶	.

“莫尼耶，你真是个勇敢的人。”

[lə'boʊ] [əʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

Lebeau	owes	you	a	good	turn	.
勒博	欠款	你	一个	好的	转动	.

勒博欠你一个人情。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kraɪ] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'sæsɪn] ,

But	for	your	cry	,	'	We	are	not	assassins	,
但	为了	你的	哭	,	-	我们	是	不是	刺客	,

但对于你的呼喊，“我们不是刺客”，

- [ðə; ði][pəʊl] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [left] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] .

'	the	Pole	might	not	have	been	left	without	support	.
-	这	极	可能	不是	有	到过	左边	没有	支持	.

这位波兰人或许并没有孤立无援。

[nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][səʊ] [ɪn'fekʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv]

No	atmosphere	is	so	infectious	as	that	in	which	we	breathe	the	same	air	of
不	气氛	是	所以	传染性	作为	那	在	哪个	我们	呼吸	这	相同的	空气	的

[rɪ'vendʒ] :

revenge	:
复仇	:

没有什么气氛比弥漫着复仇气息的气氛更具传染性了：

[wen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][wʌn][mæn] [pʊts] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

when	the	violence	of	one	man	puts	into	action	the	anger	or	suspicion	of	others	,
什么时候	这	暴力	的	一	男人	放置	进入	行动	这	愤怒	或者	怀疑	的	其他的	,

当一个人的暴力行为引发其他人的愤怒或猜疑时，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] , [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [haʊnd] ,

they	become	like	a	pack	of	hounds	,	which	follow	the	spring	of	the	first	hound	,
他们	变得	喜欢	一个	盒	的	猎犬	,	哪个	跟随	这	春天	的	这	第一的	猎犬	,

它们就像一群猎犬，追随第一只猎犬的脚步。

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

whether	on	the	wild	boar	or	their	own	master	.
无论	在	这	荒野	公猪	或者	他们的	自己的	掌握	.

无论是骑在野猪身上还是骑在自己的主人身上。

['iːv(ə)n][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [hɒt] - ['hedɪd] ,

Even	I	,	who	am	by	no	means	hot	-	headed	,
甚至	我	,	WHO	是	经过	不	方法	热的	-	标题	,

即使是我，一个绝非冲动之人，

[hæd; həd][maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [keɪs] - [naɪf] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] - [ə'sæsɪn] - [ri'bjuːk] [ænd; ənd]

had	my	hand	on	my	case	-	knife	when	the	word	'	assassin	'	rebuked	and
有	我的	手	在	我的	案件	-	刀	什么时候	这	单词	-	刺客	-	责备	和

[dɪs'ɑːmd] [ˌem 'iː] . "

disarmed	me	.	"
解除武装	我	.	"

“我的手正放在公文包刀上，‘刺客’这个词却让我警醒，缴械投降。”

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [moʊ'njeɪ] , ['gluːmɪli] ,

"	Nevertheless	,	"	said	Monnier	,	gloomily	,
"	尽管如此	,	"	说	莫尼耶	,	阴郁地	,

“然而，”莫尼埃沮丧地说，

" [aɪ][hɑːf] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [mæn] .

"	I	half	repent	the	impulse	which	made	me	interfere	to	save	that	man	.
"	我	一半	悔改	这	冲动	哪个	制成	我	干扰	到	节省	那	男人	.

“我有点后悔当时冲动之下出手救了那个人。”

['betə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] .

Better	he	should	die	than	live	to	betray	the	cause	we	allowed	him	to	lead	.
更好的	他	应该	死	比	居住	到	背叛	这	原因	我们	允许	他	到	带领	.

"

"

"

他宁死也好，免得活着背叛我们让他领导的事业。

" [neɪ] , [məʊn][ɑː'miː] , ['spiːkɪŋ] ['kændɪdli] ,

"	Nay	,	mon	ami	,	speaking	candidly	,
"	不	,	星期一	ami	,	请讲	坦率地说	,

“不，我的朋友，坦白地说，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]

we	must	confess	that	he	never	from	the	first	pretended	to	advocate	the
我们	必须	承认	那	他	绝不	从	这	第一的	假装	到	提倡	这

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kən'spaɪə(r)] .

cause	for	which	you	conspired	.
原因	为了	哪个	你	密谋	.

我们必须承认，他从一开始就从未假装支持你们所密谋的事业。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]['aʊə(r)]['juːniən]

On	the	contrary	,	he	always	said	that	with	the	fall	of	the	Empire	our	union
在	这	相反	,	他	总是	说	那	和	这	落下	的	这	帝国	我们的	联盟

[wʊd] [siːs] ,

would	cease	,
会	停止	,

相反，他总是说，随着帝国的覆灭，我们的联盟也将不复存在。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪˈkʌm] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑːftə(r)] - [ˈɒbdʒɪkts] .

and	each	become	free	to	choose	his	own	way	towards	his	own	after	-	objects	.
和	每个	变得	自由的	到	选择	他的	自己的	方式	向	他的	自己的	后	-	对象	.

"

"

"

每个人都可以自由选择通往自己未来目标的道路。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːmənd] , [rɪˈlʌktəntli] ; " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpraɪvətli] ,

"	Yes	,	"	answered	Armand	,	reluctantly	;	"	he	said	that	to	me	privately	,
"	是的	,	"	回答	阿曼德	,	勉强	;	"	他	说	那	到	我	私下	,

“是的，”阿尔芒不情愿地回答道，“他私下里是这么跟我说的。”

[wɪð] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpleɪnnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .

with	still	greater	plainness	than	he	said	it	to	the	Council	.
和	仍然	更大的	朴素	比	他	说	它	到	这	理事会	.

他用比在议会上更加直白的语气说道。

[bʌt; bət][ai] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ˈpleɪnli] . "

But	I	answered	as	plainly	.	"
但	我	回答	作为	显然	.	"

但我回答得非常清楚。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,

"	I	told	him	that	the	man	who	takes	the	first	step	in	a	revolution	,
"	我	讲述	他	那	这	男人	WHO	需要	这	第一的	步	在	一个	革命	,

我告诉他，革命中迈出第一步的人，

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdz] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

and	persuades	others	to	go	along	with	him	,
和	说服	其他的	到	去	沿着	和	他	,

并说服其他人与他同行，

[ˈkænɒt] [ɪn] [ˈseɪfti] [stænd] [stɪl] [ɔː(r)] [rɪˈtriːt] [wen] [ðə; ði][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .

cannot	in	safety	stand	still	or	retreat	when	the	next	step	is	to	be	taken	.
不能	在	安全	站立	仍然	或者	撤退	什么时候	这	下一个	步	是	到	是	已采取	.

在采取下一步行动时，不能原地不动或后退，这样才安全。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ɪn] [ævɒ̃] - [ɔː(r)] - [ə; eɪ][lɑː] [ˈlænˈtɜːrn] . -

It	is	'	en	avant	'	or	'	a	la	lanterne	.	'
它	是	-	英文	先锋	-	或者	-	一个	拉	灯笼	.	-

它是“en avant”或“a la Lanterne”。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

So	it	shall	be	with	him	.
所以	它	将	是	和	他	.

他也会如此。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈraɪvz]

Shall	a	fellow	-	being	avail	himself	of	the	power	over	my	mind	which	he	derives
将	一个	同伴	-	存在	可用	他自己	的	这	力量	超过	我的	头脑	哪个	他	衍生

[frɒm; frəm][suːˈpɪəriə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,

from	superior	education	or	experience	,
从	优越的	教育	或者	经验	,

任何人若能凭借其优越的教育或经验，利用其对我的思想的控制力，岂能妄为？

— [breɪk] ['ɪntuː][waɪld] ['frægmənts] [maɪ] [laɪf] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['træŋkwɪl] , ['ɔːdəli] , ['hæpi] , — [meɪk] [juːz]
— **break** **into** **wild** **fragments** **my** **life** **,** **heretofore** **tranquil** **,** **orderly** **,** **happy** **,** **—** **make** **use**
— 休息 进入 荒野 片段 我的 生活 , 此前 宁静 , 秩序 , 快乐的 , — 制作 使用
[ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] ,
of **my** **opinions** **,**
的 我的 意见 ,

——将我原本平静、有序、幸福的生活撕成碎片，——利用我的观点，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bʌt; bət] ['hɑːmləs] [dɪ'zaɪr] , [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] ,
which **were** **then** **but** **harmless** **desires** **,** **to** **serve** **his** **own** **purpose** **,**
哪个 是 然后 但 无害 欲望 , 到 服务 他的 自己的 目的 ,

这些当时只不过是无害的欲望，是为了达到他自己的目的而已。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , — [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which **was** **hostile** **to** **the** **opinions** **he** **roused** **into** **action** **,** **—** **say** **to** **me** **,**
哪个 曾是 敌对的 到 这 意见 他 唤醒 进入 行动 , — 说 到 我 ,

这与他煽动起来采取行动的观点相悖——请告诉我，

- [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fɔːm]
' **Give** **yourself** **up** **to** **destroy** **the** **first** **obstacle** **in** **the** **way** **of** **securing** **a** **form**
- 给 你自己 向上 到 破坏 这 第一的 障碍 在 这 方式 的 确保 一个 形式
[ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [prɪ'fɜː(r)] ,
of **society** **which** **your** **inclinations** **prefer** **,**
的 社会 哪个 你的 倾向 更喜欢 ,

“为了实现你理想中的社会形态，你要全身心投入，摧毁第一个障碍。”

- [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [fɜːst] ['ɒbstək(ə)l] [dɪ'strɔɪd] , [kraɪ] , - [hɔːlt] !
' **and** **then** **,** **that** **first** **obstacle** **destroyed** **,** **cry** **,** **'** **Halt** **!**
- 和 然后 , 那 第一的 障碍 损毁 , 哭 , - 停止 !

然后，第一个障碍被清除后，大喊：“站住！”

[aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
I **go** **with** **you** **no** **further** **;**
我 去 和 你 不 更远 ;

我不会再跟你走下去了；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʃætə(r)] ;
I **will** **not** **help** **you** **to** **piece** **together** **the** **life** **I** **have** **induced** **you** **to** **shatter** **;**
我 将要 不是 帮助 你 到 片 一起 这 生活 我 有 诱导 你 到 破碎 ;

我不会帮你拼凑起我亲手摧毁的人生；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [peɪnd] [juː; jʊ][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt]
I **will** **not** **aid** **you** **to** **substitute** **for** **the** **society** **that** **pained** **you** **the** **society** **that**
我 将要 不是 援助 你 到 代替 为了 这 社会 那 痛苦 你 这 社会 那
[wʊd] [pliːz] ;
would **please** **;**
会 请 ;

我不会帮助你用一个让你感到快乐的社会来取代那个让你痛苦的社会；

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [bɪ'wɪldəd] , ['mædən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [wɪ'ðɪn]
I **leave** **you** **,** **struggling** **,** **bewildered** **,** **maddened** **,** **in** **the** **midst** **of** **chaos** **within**
我 离开 你 , 挣扎 , 困惑 , 疯狂的 , 在 这 中间 的 混乱 之内
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] - ?
and **without** **you** **'** **?**
和 没有 你 - ?

我离开你，让你在内心和外部的混乱中挣扎、困惑、疯狂？

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [kraɪ] : - [tuːl] !
Shall **a** **fellow** **-** **being** **do** **this** **,** **and** **vanish** **with** **a** **mocking** **cry** **:** **'** **Tool** **!**
将 一个 同伴 - 存在 做 这 , 和 消失 和 一个 嘲讽 哭 : - 工具 !

难道一个同伴会这样做，然后带着嘲讽的叫喊声消失：“工具！

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiː] ; [ai][kɑːst] [ðiː] [ə'saɪd][æz; əz] ['wɜːθləs] ['lʌmbə(r)] - ?

I	have	had	enough	of	thee	;	I	cast	thee	aside	as	worthless	lumber	'	?
我	有	有	足够的	的	你	;	我	投掷	你	旁边	作为	毫无价值	木材	-	?

我受够你了；我要把你像废木料一样扔掉！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let] [hɪm] [bɪ'weə(r)] !

let	him	beware	!
让	他	提防	!

让他当心！

[ðə; ði] [tuːl] [ɪz][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [edʒ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .

The	tool	is	of	iron	,	and	can	be	shaped	to	edge	and	point	.
这	工具	是	的	铁	,	和	能	是	形状	到	边缘	和	观点	.

该工具由铁制成，可以打磨成锋利的刃口和尖头。

" [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [rʌf] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

"	The	passion	with	which	this	rough	eloquence	was	uttered	,
"	这	热情	和	哪个	这	粗糙的	口才	曾是	说出	,

“这番粗犷雄辩的表达中所蕴含的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] ['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [hə'bɪtʃuəli]

and	the	fierce	sinister	expression	that	had	come	over	a	countenance	habitually
和	这	凶猛的	险恶	表达	那	有	来	超过	一个	面容	习惯性地

['əʊpən][ænd; ənd] ['mænli] ,

open	and	manly	,
打开	和	男子气概	,

而原本开朗阳刚的脸上，突然浮现出一丝凶狠阴险的表情。

['iːv(ə)n] [wen] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ˌel'iː] [nɔɪ] .

even	when	grave	and	stern	,	alarmed	and	startled	Le	Noy	.
甚至	什么时候	严重	和	船尾	,	惊慌	和	惊慌	乐	诺伊	.

即使是严肃、严厉、惊恐和震惊的勒诺瓦。

" [puː] , [maɪ] [frend] !

"	Pooh	,	my	friend	!
"	呸	,	我的	朋友	!

“噗，我的朋友！”

" [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['fɔːltərɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒʌstli] .

"	he	said	,	rather	falteringly	,	"	you	are	too	excited	now	to	think	justly	.
"	他	说	,	相当	犹豫不决地	,	"	你	是	也	兴奋的	现在	到	思考	公正地	.

他有些结巴地说：“你现在太激动了，无法公正地思考。”

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

Go	home	and	kiss	your	children	.
去	家	和	吻	你的	孩子们	.

回家亲亲你的孩子吧。

['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

Never	do	anything	that	may	make	them	shrink	from	their	father	.
绝不	做	任何事物	那	可能	制作	他们	收缩	从	他们的	父亲	.

永远不要做任何可能让他们疏远父亲的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [lə'boʊ] , [traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] .

And	as	to	Lebeau	,	try	and	forget	him	.
和	作为	到	勒博	,	尝试	和	忘记	他	.

至于勒博，尽量把他忘了吧。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

He	says	he	shall	disappear	from	Paris	.
他	说道	他	将	消失	从	巴黎	.

他说他将从巴黎消失。

[ai] [bɪ'liːv] [hɪm] .

I	believe	him	.
我	相信	他	.

我相信他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	clear	to	me	that	the	man	is	not	what	he	seemed	to	us	.
它	是	清除	到	我	那	这	男人	是	不是	什么	他	似乎	到	我们	.

在我看来，这个人显然不是我们之前看到的那样。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti][kʊd; kəd][baɪ][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] ['dʒaɪənt]

No	man	of	sixty	could	by	so	easy	a	sleight	of	hand	have	brought	that	giant
不	男人	的	六十	可以	经过	所以	简单的	一个	诡计	的	手	有	带来	那	巨大的

[pəʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

Pole	to	his	knee	.
极	到	他的	膝盖	.

一个六十岁的人不可能仅凭如此轻而易举的障眼法就让那个波兰巨人跪倒在地。

[ɪf] [lə'boʊ] [ˌriːə'pɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɔːm] .

If	Lebeau	reappear	it	will	be	in	some	other	form	.
如果	勒博	再现	它	将要	是	在	一些	其他	形式	.

如果勒博再次出现，那将以其他形式出现。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz]['flæksn] [wɪg] [gɒt] [dɪ'stɜːbd] ,

Did	you	notice	that	in	the	momentary	struggle	his	flaxen	wig	got	disturbed	,
做过	你	注意	那	在	这	瞬间	斗争	他的	亚麻色	假发	得到	不安	,

你有没有注意到，在短暂的挣扎中，他的亚麻色假发被弄乱了？

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [kɜːl] .

and	beneath	it	I	saw	a	dark	curl	.
和	下面	它	我	锯	一个	黑暗的	卷曲	.

下面我看到了一缕黑色的卷发。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] ,

I	suspect	that	the	man	is	not	only	younger	than	he	seemed	,
我	怀疑	那	这	男人	是	不是	仅有的	年轻	比	他	似乎	,

我怀疑这个人不仅比看起来年轻，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk] — [ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] [ə'genst] [wʌn] [θrəʊn] , [pə'hæps] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

but	of	higher	rank	—	a	conspirator	against	one	throne	,	perhaps	,	in	order	to
但	的	更高	秩	—	一个	同谋	反对	一	王座	,	也许	,	在	命令	到

[biː; bi]['mɪnɪstə(r)]['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

be	minister	under	another	.
是	部长	在下面	其他	.

但地位更高——或许是密谋反对一个王位，以便成为另一个王位的臣子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [men] .

There	are	such	men	.
那里	是	这样的	男人	.

确实有这样的人。

" [bɪ'fɔː(r)] [moʊ'njeɪ] , [huː] [siːmd] [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [kən'dʒektʃə] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]

"	Before	Monnier	,	who	seemed	struck	by	these	conjectures	,	collected	his	thoughts	to
"	前	莫尼耶	,	WHO	似乎	击	经过	这些	猜想	,	集	他的	想法	到

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“莫尼埃似乎被这些猜测所困扰，他整理好思绪准备回答时，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːz] [lefˈtenənt] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪm] [gæs] - [læmp] ,

a	tall	man	in	the	dress	of	a	sous	lieutenant	stopped	under	a	dim	gas	-	lamp	,
一个	高的	男人	在	这	裙子	的	一个	深	中尉	停止	在下面	一个	暗淡	气体	-	灯	,

一名身穿少尉制服的高个男子停在昏暗的煤气灯下。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzənz] [feɪs] , [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ɪkˈskleɪm] , "

and	,	catching	sight	of	the	artisan's	face	,	seized	him	by	the	hand	,	exclaiming	,	"
和	,	捕捉	视线	的	这	工匠的	脸	,	查获	他	经过	这	手	,	惊呼	,	"

['ɑːmənd] , [məʊn] [frɛr] !

Armand	,	mon	frere	!
阿曼德	,	星期一	弗雷尔	!

他看到了工匠的脸，一把抓住他的手，喊道："阿曼德，我的兄弟！"

[wel] [met] ; [streɪndʒ] [taɪmz] , [eɪ] ?

well	met	;	strange	times	,	eh	?
出色地	遇见	;	奇怪的	时代	,	嗯	?

很高兴见到你；真是个奇怪的时代啊！

[kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [diː] ['laɪən] ['jɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ]

Come	and	discuss	them	at	the	cafe	de	Lyon	yonder	over	a	bowl	of	punch
来	和	讨论	他们	在	这	咖啡店	德	里昂	远处	超过	一个	碗	的	冲床

.

:

.

来那边的里昂咖啡馆，一边喝着潘趣酒一边讨论这些问题吧。

[aɪl] [stænd] [triːt] . "

I'll	stand	treat	.	"
患病的	站立	对待	.	"

我会接受款待。

" [əˈgriːd] , [dɪə(r)] [tʃɑːlz] . "

"	Agreed	,	dear	Charles	.	"
"	同意	,	亲爱的	查尔斯	.	"

"同意，亲爱的查尔斯。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [məˈsjɜː] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] . "

"	And	if	this	monsieur	is	a	friend	of	yours	,	perhaps	he	will	join	us	.	"
"	和	如果	这	先生	是	一个	朋友	的	你的	,	也许	他	将要	加入	我们	.	"

"如果这位先生是你的朋友，或许他会加入我们。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [məˈsjɜː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌelˈiː] [nɔɪ] ,

"	You	are	too	obliging	,	Monsieur	,	"	answered	Le	Noy	,
"	你	是	也	乐于助人	,	先生	,	"	回答	乐	诺伊	,

"您太热心了，先生，"勒诺瓦回答道。

[nɒt] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [kəmˈpænjən] ;

not	ill	-	pleased	to	get	rid	of	his	excited	companion	;
不是	患病的	-	高兴	到	得到	摆脱	的	他的	兴奋的	伴侣	;

他并不介意摆脱他那兴奋的同伴；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .

"	but	it	has	been	a	busy	day	with	me	,	and	I	am	only	fit	for	bed	.
"	但	它	有	到过	一个	忙碌的	天	和	我	,	和	我	是	仅有的	合身	为了	床	.

"但我今天很忙，现在只想睡觉。"

[biː; bi] ['æbstɪnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] , ['ɑːmənd] .

Be	abstinent	of	the	punch	,	Armand	.
是	禁欲	的	这	冲床	,	阿曼德	.

阿曼德，别再打拳了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːvərɪʃ] [ɔːl'redi] .
You are feverish already .
你 是 发烧 已经 .

你已经发烧了。

[gʊd] - [naɪt] , [meɪ'sjɜː] .
Good - night , Messieurs .
好的 - 夜晚 , 先生们 .

晚安，先生们。

" [ðə; ði]['kæfeɪ][diː]['laɪən] , [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ,
" The cafe de Lyon , in vogue among the National Guard of the quartier ,
" 这 咖啡店 德 里昂 , 在 时尚 之中 这 国家的 警卫 的 这 区 ,

“里昂咖啡馆在街区的国民警卫队成员中很受欢迎，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːm][ɪn][ɑːm] .
was but a few yards off , and the brothers turned towards it arm in arm .
曾是 但 一个 很少 码 离开 , 和 这 兄弟 转向 向 它 手臂 在 手臂 .

就在几码远的地方，兄弟俩挽着胳膊朝它走去。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] ? " [ɑːskt] [tʃɑːlz] ; " [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wɪð]
" Who is the friend ? " asked Charles ; " I don't remember to have seen him with
" WHO 是 这 朋友 ? " 问 查尔斯 ; " 我 不 记住 到 有 已见 他 和
[ðiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
thee before . "
你 前 . "

“这位朋友是谁？”查尔斯问道，“我以前好像没见过他和你在一起。”

" [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][krɑːft] — [ə; eɪ] [gʊd] ['pætriət][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] —
" He belongs to the medical craft — a good patriot and a kind man —
" 他 属于 到 这 医疗的 工艺 — 一个 好的 爱国者 和 一个 种类 男人 —
[ə'tendz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [grə'tjuːɪtəsli] .
attends the poor gratuitously .
参加 这 贫穷的 免费 .

“他是一名医务工作者——一位优秀的爱国者和一位善良的人——免费为穷人看病。

[jes] , [tʃɑːlz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [taɪmz] ; [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Yes , Charles , these are strange times ; what dost thou think will come of them ?
是的 , 查尔斯 , 这些 是 奇怪的 时代 ; 什么 朋友 你 思考 将要 来 的 他们 ?

是的，查尔斯，这是一个奇怪的时代；你认为它将会带来什么结果?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði]['kæfeɪ] ; [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,
" They had now entered the cafe ; and Charles had ordered the punch ,
" 他们 有 现在 进入 这 咖啡店 ; 和 查尔斯 有 订购 这 冲床 ,

他们这时已经走进了咖啡馆；查尔斯点了一杯潘趣酒，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]['veɪkənt]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
and seated himself at a vacant table before he replied .
和 坐着 他自己 在 一个 空缺 桌子 前 他 回复 .

他坐到一张空桌子旁才回答。

" [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ?
" What will come of these times ?
" 什么 将要 来 的 这些 时代 ?

“这些时代将会如何发展？”

[ai] [wɪl] [tel] [ðiː] .
I will tell thee .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
National **deliverance** **and** **regeneration** **through** **the** **ascendency** **of** **the** **National**
国家的 解救 和 再生 通过 这 优势 的 这 国家的
[gɑ:d] . "
Guard . "
警卫 . "

通过国民警卫队的崛起，实现国家的拯救和复兴。

" [eɪ] ? [ai][doʊnt] [teɪk] , " [sed] ['ɑ:mənd] , [bɪ'wɪldəd] .
" **Eh** **?** **I** **don't** **take** **,** **"** **said** **Armand** **,** **bewildered** **.**
" 嗯 ? 我 不 拿 , " 说 阿曼德 , 困惑 .

“啊？我不接受，”阿曼德困惑地说。

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tʃɑ:lz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] [kən'si:t] ; " [ðaʊ]
" **Probably** **not** **,** **"** **answered** **Charles** **,** **with** **an** **air** **of** **compassionate** **conceit** **;** **"** **thou**
" 大概 不是 , " 回答 查尔斯 , 和 一个 空气 的 富有同情心 自负 ; " 你
[ɑ:t] [ə; eɪ] ['dri:mə(r)] ,
art **a** **dreamer** **,**
艺术 一个 梦想家 ,

“大概不是，”查尔斯带着一丝怜悯的自负回答道，“你是个梦想家。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
but **I** **am** **a** **politician** **.**
但 我 是 一个 政治家 .

但我是一名政治家。

" [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **He** **tapped** **his** **forehead** **significantly** **.**
" 他 轻敲 他的 前额 显著地 .

他用力地拍了拍额头。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kʌstəm] - [haʊs] , [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] .
" **At** **this** **custom** **-** **house** **,** **ideas** **are** **examined** **before** **they** **are** **passed** **.**
" 在 这 风俗 - 房子 , 想法 是 检查 前 他们 是 通过了 .

“在这个海关，各种想法在通过之前都要经过审查。”

" ['ɑ:mənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['wɪstfəli] ,
" **Armand** **gazed** **at** **his** **brother** **wistfully** **,**
" 阿曼德 凝视 在 他的 兄弟 怅然地 ,

阿曼德满怀惆怅地望着他的兄弟，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [hi:; hi] ['reəli] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔ:dz] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪ'spju:tɪd][hɪz; ɪz] [əʊn]
and **with** **a** **defence** **he** **rarely** **manifested** **towards** **any** **one** **who** **disputed** **his** **own**
和 和 一个 防御 他 很少 表现出来 向 任何 一 WHO 争议 他的 自己的
[kleɪmz] [tu:; tə][su:'pɪərɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
claims **to** **superior** **intelligence** **.**
索赔 到 优越的 智力 .

对于任何质疑他自称拥有超凡智慧的人，他很少会进行辩护。

[tʃɑ:lz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [moʊ'njeɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [bɪld] ;
Charles **was** **a** **few** **years** **older** **than** **Monnier** **;** **he** **was** **of** **large** **build** **;**
查尔斯 曾是 一个 很少 年 老 比 莫尼耶 ; 他 曾是 的 大的 建造 ;

查尔斯比莫尼埃年长几岁；他身材高大；

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʃægi] ['ləʊərɪŋ] ['aɪbraʊz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɒbstɪnət] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,
he **had** **shaggy** **lowering** **eyebrows** **,** **a** **long** **obstinate** **upper** **lip** **,**
他 有 毛茸茸 降低 眉毛 , 一个 长的 顽固 上 唇 ,

他眉毛浓密下垂，上唇又长又硬，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .
the **face** **of** **a** **man** **who** **was** **accustomed** **to** **lay** **down** **the** **law** **.**
这 脸 的 一个 男人 WHO 曾是 习惯 到 躺 向下 这 法律 .

一张习惯于制定规则的男人的脸。

[ɪn'ɔːdɪnət] [self] - [ɪ'stiːm] ['ɒf(ə)n] [gɪvz] [ðæt] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ['ʌðəwaɪz]
Inordinate self - esteem often gives that character to a physiognomy otherwise
过度 自己 - 尊重 经常 给予 那 特点 到 一个 面相学 否则
['kɒmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

过分的自尊心往往会使原本普通的容貌呈现出某种特征。

[tʃɑːlz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [set] ,
Charles passed for a deep thinker in his own set ,
查尔斯 通过了 为了 一个 深的 思想家 在 他的 自己的 放 ,

在查尔斯自己的圈子里，他被认为是个深沉的思想家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set][frɒm; frəm][ɑːr'mɑːndz] — [nɒt] [ə'mʌŋ] ['wɜːkmən] [bʌt; bət] [smɔːl]
which was a very different set from Armand's — not among workmen but small
哪个 曾是 一个 非常 不同的 放 从 阿曼德的 — 不是 之中 工人 但 小的
['ʃɔp,kiːpə] .
shopkeepers .
店主 .

这和阿曼德的群体截然不同——不是工人，而是小店主。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪd] [bɪ'jɒnd] [ɑːr'mɑːndz] ;
He had risen in life to a grade beyond Armand's ;
他 有 升起 在 生活 到 一个 年级 超过 阿曼德的 ;

他的人生境遇已经超越了阿曼德；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃɑːns] ,
he had always looked to the main chance ,
他 有 总是 看起来 到 这 主要的 机会 ,

他一直都在寻找最佳机会。

['mærid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['glʌvə] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
married the widow of a hosier and glover much older than himself ,
已婚 这 寡妇 的 一个 袜匠 和 手套 很多 老 比 他自己 ,

他娶了一位比他年长许多的袜商兼手套商的遗孀。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wel]
and in her right was a very respectable tradesman , comfortably well
和 在 她 正确的 曾是 一个 非常 可敬 零售商 , 舒适地 出色地
[ɒf] ; [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
off ; a Liberal , of course ,
离开 ; 一个 自由派 , 的 课程 ,

而她本人则是一位非常体面的商人，家境殷实；当然，她也是一位自由党人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['bʊəʒwɑː] , ['iːkwəli] [ə'genst] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .
but a Liberal bourgeois , equally against those above him and those below .
但 一个 自由派 资产阶级 , 同样地 反对 那些 多于 他 和 那些 以下 .

但对于上级和下级，他都是自由资产阶级。

['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk]
Needless to add that he had no sympathy with his brother's socialistic
不必要 到 添加 那 他 有 不 同情 和 他的 兄弟 社会主义
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

不言而喻，他对哥哥的社会主义观点毫无同情心。

[stɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
Still he loved that brother as well as he could love any one except himself .
仍然 他 喜爱 那 兄弟 作为 出色地 作为 他 可以 爱 任何 一 除了 他自己 .

但他仍然深爱着他的兄弟，就像他能爱任何人一样，除了他自己。

[ænd; ənd] ['ɑ:mənd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] ['fæməli] [taɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

And	Armand	,	who	was	very	affectionate	,	and	with	whom	family	ties	were
和	阿曼德	,	WHO	曾是	非常	亲热	,	和	和	谁	家庭	领带	是

['veri] [strɒŋ] ,

very	strong	,
非常	强的	,

而阿曼德则非常深情，与家人关系非常密切。

[rɪ'tɜ:nd] [ðæt] [lʌv] [wɪð] ['æmpl] ['ɪntrəst] ;

returned	that	love	with	ample	interest	;
返回	那	爱	和	充足	兴趣	;

以浓厚的兴趣回报了这份爱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [səʊ] ['fɪəsli] [æt; ət] [wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [klɑ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [bɪ'lɒŋd] ,

and	though	so	fiercely	at	war	with	the	class	to	which	Charles	belonged	,
和	尽管	所以	激烈地	在	战争	和	这	班级	到	哪个	查尔斯	属于	,

尽管他与查尔斯所属的阶级之间存在着如此激烈的斗争，

[wɒz; wəz] ['si:krətli] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] .

was	secretly	proud	of	having	a	brother	who	was	of	that	class	.
曾是	偷偷	自豪的	的	拥有	一个	兄弟	WHO	曾是	的	那	班级	.

我暗自为有个同班的哥哥而感到自豪。

[səʊ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] [æn'tægənɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

So	in	England	I	have	known	the	most	violent	antagonist	of	the	landed	aristocracy
所以	在	英格兰	我	有	已知	这	最多	暴力	反派	的	这	登陆	贵族

— [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] — [hu:] [ˌɪntə'rʌpts] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [ɒn] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi]

—	himself	a	cobbler	—	who	interrupts	a	discourse	on	the	crimes	of	the	aristocracy
—	他自己	一个	皮匠	—	WHO	中断	一个	话语	在	这	犯罪	的	这	贵族

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,

by	saying	,
经过	说	,

因此，在英国，我认识一位最激烈反对地主贵族的人——他本人是一位鞋匠——他打断了一场关于贵族罪行的演讲，说道：

" [ðəʊ] [aɪ] [maɪ'self] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['fæməli] .

"	Though	I	myself	descend	from	a	county	family	.
"	尽管	我	我	下降	从	一个	县	家庭	.

“虽然我本人也出身于一个乡下家庭。”

" [ɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [deɪ] [tʃɑ:lz] [moʊ'njeɪ] , [ɪn'rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] ,

"	In	an	evil	day	Charles	Monnier	,	enrolled	in	the	National	Guard	,
"	在	一个	邪恶的	天	查尔斯	莫尼耶	,	已注册	在	这	国家的	警卫	,

“在邪恶的一天，查尔斯·莫尼尔加入了国民警卫队，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk] [kɔ:(r)] .

had	received	promotion	in	that	patriotic	corps	.
有	已收到	晋升	在	那	爱国	兵团	.

在那支爱国队伍中获得了晋升。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['mɪlətri] ['mætəz] ,

From	that	date	he	began	to	neglect	his	shop	,	to	criticise	military	matters	,
从	那	日期	他	开始	到	忽视	他的	店铺	,	到	批评	军队	事情	,

从那天起，他开始疏于经营店铺，并开始批评军事事务。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['merɪt] [hæd; həd] [feə(r)] [pleɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [ɔ:(r)]

and	to	think	that	if	merit	had	fair	play	he	should	be	a	Cincinnatus	or
和	到	思考	那	如果	优点	有	公平的	玩	他	应该	是	一个	辛辛那图斯	或者

[ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,

a	Washington	,
一个	华盛顿	,

如果只看能力，他应该成为像辛辛那图斯或华盛顿那样的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] .

he	had	not	decided	which	.
他	有	不是	决定	哪个	.

他还没决定选哪个。

" [jes] , " [ri'zjuːmd] [tʃɑːlz] , ['leɪdlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pʌntʃ] ,

"	Yes	,	"	resumed	Charles	,	ladling	out	the	punch	,
"	是的	,	"	恢复	查尔斯	,	舀	出去	这	冲床	,

“是的，”查尔斯一边说着，一边舀起潘趣酒。

" [ðaʊ] [hæst][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)]['imbisiːl,-sail][ɔː(r)] ['treitə] ;

"	thou	hast	wit	enough	to	perceive	that	our	generals	are	imbeciles	or	traitors	;
"	你	哈斯特	有	足够的	到	感知	那	我们的	将军们	是	白痴	或者	叛徒	;

“你足够聪明，能够看出我们的将军们要么是白痴，要么是叛徒；

[ðæt] - ['bəʊnəpɑːt] [hæz; həz][səʊld][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks][tuː; tə]

that	gredin	Bonaparte	has	sold	the	army	for	ten	millions	of	francs	to
那	-	波拿巴	有	卖	这	军队	为了	十	百万	的	法郎	到

['bɪzmɑːk] ,

Bismarck	,
俾斯麦	,

据说，波拿巴将军以一千万法郎的价格将军队卖给了俾斯麦。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	I	have	no	doubt	that	Wimpffen	has	his	share	of	the	bargain	.
和	我	有	不	怀疑	那	-	有	他的	分享	的	这	便宜货	.

我毫不怀疑温普芬也从这笔交易中分得了一杯羹。

[mək'mɑːn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [kən'viːniəntli] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

McMahon	was	wounded	conveniently	,	and	has	his	own	terms	for	it	.
麦克马洪	曾是	受伤	方便	,	和	有	他的	自己的	条款	为了	它	.

麦克马洪受伤的时机恰到好处，而且他对此有自己的解释。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ɪz]['nəʊweə(r)] .

The	regular	army	is	nowhere	.
这	常规的	军队	是	无处	.

正规军无处可去。

[ðaʊ] [wɪlt] [siː] — [ðaʊ] [wɪlt] [siː] — [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] .

Thou	wilt	see	—	thou	wilt	see	—	they	will	not	stop	the	march	of	the	Prussians	.
你	枯萎	看	—	你	枯萎	看	—	他们	将要	不是	停止	这	行进	的	这	普鲁士人	.

你将会看到——你将会看到——他们无法阻止普鲁士人的进军。

[troʊ'kuː] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] .

Trochu	will	be	obliged	to	come	to	the	National	Guard	.
特罗丘	将要	是	有义务	到	来	到	这	国家的	警卫	.

特罗丘将被迫向国民警卫队报到。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪ] , - ['dʒen(ə)rəl] , [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [tɜːmz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . -

Then	we	shall	say	,	'	General	,	give	us	our	terms	,	and	go	to	sleep	.	'
然后	我们	将	说	,	-	一般的	,	给	我们	我们的	条款	,	和	去	到	睡觉	.	-

然后我们会说：“将军，给我们开出条件，然后去睡觉吧。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

"	I	shall	be	summoned	to	the	council	of	war	.
"	我	将	是	被召唤	到	这	理事会	的	战争	.

“我将被召集到军事会议上。”

[ai][hæv; həv][maɪ][plæn] .

I	have	my	plan	.
我	有	我的	计划	.

我已有计划。

[ai][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] — - [tɪz] [ək'septɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] .

I	explain	it	—	'	tis	accepted	—	it	succeeds	.
我	解释	它	—	-	的	公认	—	它	成功	.

我解释一下——就被接受了——就成功了。

[ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] — [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪst] [bæk] [tuː; tə]

I	am	placed	in	supreme	command	—	the	Prussians	are	chased	back	to
我	是	放置	在	最高	命令	—	这	普鲁士人	是	追逐	后退	到

[ðeə(r)]['saʊə(r)] - [kraʊt] .

their	sour	-	krout	.
他们的	酸的	-	酸菜	.

我被任命为最高指挥官——普鲁士人被赶回了他们的酸菜窝。

[ænd; ənd][ai] — [wel] — [ai][doʊnt][laɪk] [tuː; tə] [bəʊst] , [bʌt; bət] [ðaʊlt] [siː] — [ðaʊlt] [siː] — [wɒt] [wɪl]

And	I	—	well	—	I	don't	like	to	boast	,	but	thou'lt	see	—	thou'lt	see	—	what	will
和	我	—	出色地	—	我	不	喜欢	到	夸	,	但	你将	看	—	你将	看	—	什么	将要

['hæpən] . "

happen	.	"
发生	.	"

至于我——嗯——我不想吹嘘，但你会看到——你会看到——将会发生什么。

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [plæn] , [tʃɑːlz] — [ðaʊ] [hæst] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ? "

"	And	thy	plan	,	Charles	—	thou	hast	formed	it	already	?	"
"	和	你的	计划	,	查尔斯	—	你	哈斯特	形成	它	已经	?	"

“查尔斯，你的计划——你已经制定好了吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , — [ðə; ði] ['riːəli] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][ɪz] [prɒmpt] , [məʊn] ['petɪ] ['ɑːmənd] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

"	Ay	,	ay	,	—	the	really	military	genius	is	prompt	,	mon	petit	Armand	—	a	flash	of
"	哎	,	哎	,	—	这	真的	军队	天才	是	迅速的	,	星期一	小	阿曼德	—	一个	闪光	的

[ðə; ði] [breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

“哎呀，哎呀，——真正的军事天才反应迅速，我的小阿芒——灵光一闪。

[hɑːk] [jiː; ji] !

Hark	ye	!
听着	是的	!

听啊！

[let] [ðə; ði]['vænd(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	the	Vandals	come	to	Paris	and	invest	it	.
让	这	破坏者	来	到	巴黎	和	投资	它	.

让那些破坏者来巴黎投资吧。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ɒn]['peɪpə(r)] , [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ;

Whatever	their	numbers	on	paper	,	I	don't	care	a	button	;
任何	他们的	数字	在	纸	,	我	不	关心	一个	按钮	;

不管他们的纸面数据如何，我一点也不在乎；

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]

they	can	only	have	a	few	thousands	at	any	given	point	in	the	vast
他们	能	仅有的	有	一个	很少	数千	在	任何	给定	观点	在	这	广阔的

[sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

circumference	of	the	capital	.
圆周	的	这	首都	.

在首都广阔的范围内，他们任何时候都只能拥有几千人。

['eni] [fuːl] [mʌst; məst][grɑːnt][ðæt] — [ðaʊ] [mʌst; məst][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [eɪ] ? "

Any	fool	must	grant	that	—	thou	must	grant	it	eh	?	"
任何	傻子	必须	授予	那	—	你	必须	授予	它	嗯	?	"

任何傻瓜都会承认这一点——你也会承认，是吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] . "
" It seems just . "
" 它 似乎 只是 . "

“这似乎很公平。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [prə'siːd] [baɪ] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv] - , - [men] [rɪ'piːtɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Well , then , we proceed by sorties of 200 , 000 men repeated every other day ,
出色地 , 然后 , 我们 继续 经过 出击 的 - , - 男人 重复 每一个 其他 天 ,

那么，我们就采取每隔一天出动20万人的突击行动。

[ænd; ənd][ɪn] [twelv] [deɪz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [flaɪt] .
and in twelve days the Prussians are in full flight .
和 在 十二 天 这 普鲁士人 是 在 满的 航班 .

十二天后，普鲁士军队溃不成军。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['raɪzɪz][ɒn][ðeə(r)] [flaɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The country rises on their flight — they are cut to pieces .
这 国家 上升 在 他们的 航班 — 他们 是 切 到 件 .

国家在他们的逃亡中崛起——他们被撕成了碎片。

[ai] [dɪ'pəʊz] [troʊ'kuː] — [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [i'lekt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .
I depose Trochu — the National Guard elects the Saviour of France .
我 免职 特罗丘 — 这 国家的 警卫 选举 这 救主 的 法国 .

我罢免特罗舒——国民警卫队选举法国的救世主。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I have a place in my eye for thee .
我 有 一个 地方 在 我的 眼睛 为了 你 .

我心中为你留有一席之地。

[ðaʊ] [ɑːt] [suː'pɜːb][æz; əz][ə; eɪ]['dekəreɪtə(r)] — [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['mɪnɪstə(r)][dez] [bəʊz] [aːts] .
Thou art superb as a decorator — thou shalt be Minister des Beaux Arts .
你 艺术 高超 作为 一个 装饰器 — 你 应 是 部长 德斯 美男子 艺术 .

你是一位杰出的装饰家——你将成为美术部长。

[bʌt; bət] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] .
But keep clear of the canaille .
但 保持 清除 的 这 痞子 .

但要远离小溪。

[nəʊ][mɔː(r)] [straɪks] [ðen] — [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] — [rɪ'spekt] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)]['ɔːdə(r)] .
No more strikes then — thou wilt be an employer — respect thy future order .
不 更多的 罢工 然后 — 你 枯萎 是 一个 雇主 — 尊重 你的 未来 命令 .

到那时就不要再罢工了——你将成为雇主——尊重你未来的命令。

" [[tʃɑːlz] [moʊ'njeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪndɪ'skriːtli] [blæb] [aʊt] [hɪz; ɪz] " [aɪ'dɪə] ,
" [Charles Monnier seems to have indiscreetly blabbed out his " idea ,
" [查尔斯 莫尼耶 似乎 到 有 轻率地 喋喋不休 出去 他的 " 主意 ,

查尔斯·莫尼耶似乎不小心泄露了他的“想法”，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pl'eɪdʒəɹˌaɪzd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz]
" for it was plagiarised afterwards at a meeting of the National Guards
" 为了 它 曾是 抄袭 然后 在 一个 会议 的 这 国家的 卫兵
[ɪn][ðə; ði] [sɑːl] [diː][lɑː] [bʊəs] [baɪ]['sɪtɪz(ə)n] [rɑːʃɪbruːn] ([sleɪn] 19th ['dʒænjuəri] ,
in the Salle de la Bourse by Citizen Rochebrune (slain 19th January ,
在 这 萨勒 德 拉 交易所 经过 公民 罗什布吕讷 (被杀 19th 一月 ,

“因为后来在交易所大厅举行的国民警卫队会议上，公民罗什布伦（1月19日遇害）抄袭了它，

- , [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] -) .

1871	,	in	the	affair	of	Montretout	)	.
-	,	在	这	事务	的	-	)	.

1871年，蒙特雷图事件)。

[ðə; ði][plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz] [tʃɑːlz] [moʊ'njeɪ] ,

The	plan	,	which	he	developed	nearly	in	the	same	words	as	Charles	Monnier	,
这	计划	,	哪个	他	发达	几乎	在	这	相同的	字	作为	查尔斯	莫尼耶	,

他提出的计划，几乎与查尔斯·莫尼耶的措辞如出一辙。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['laɪvli] [ə'plɔːz] ;

was	received	with	lively	applause	;
曾是	已收到	和	热闹	掌声	;

赢得了热烈的掌声；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [neɪm] [æt; ət] [wʌns]

and	at	the	close	of	his	speech	it	was	proposed	to	name	at	once
和	在	这	关闭	的	他的	演讲	它	曾是	建议的	到	姓名	在	一次

['sɪtɪz(ə)n] [rɑːʃɪbruːn] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ,

Citizen	Rochebrune	General	of	the	National	Guard	,
公民	罗什布吕讷	一般的	的	这	国家的	警卫	,

在他的演讲结束时，有人提议立即任命罗什布伦公民为国民警卫队将军。

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['mɒdəsti]

an	honour	which	,	unhappily	for	his	country	,	the	citizen	had	the	modesty
一个	荣誉	哪个	,	不幸地	为了	他的	国家	,	这	公民	有	这	谦逊

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .]

to	decline	.	]
到	衰退	.	]

可惜的是，这位公民出于谦逊，婉拒了这份荣誉，这对他的国家来说无疑是件憾事。

['ɑːmənd] [smaɪld] ['mɔːnfəli] .

Armand	smiled	mournfully	.
阿曼德	微笑	悲伤地	.

阿芒德露出了悲伤的笑容。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['dɪsəplɪnd] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

Though	of	intellect	which	,	had	it	been	disciplined	,	was	far	superior	to
尽管	的	智力	哪个	,	有	它	到过	纪律严明的	,	曾是	远的	优越的	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

his	brother's	,
他的	兄弟	,

虽然他的智力如果经过训练，会远胜于他的兄弟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] [ə'pɪnjənz] , [səʊ] [wɔːpt] , [səʊ] ['hiːtɪd] , [səʊ] [flɔːd]

it	was	so	estranged	from	practical	opinions	,	so	warped	,	so	heated	,	so	flawed
它	曾是	所以	疏远的	从	实际的	意见	,	所以	扭曲的	,	所以	加热	,	所以	有缺陷的

[ænd; ənd] [krækt] [ɪn] [pɑːts] ,

and	cracked	in	parts	,
和	裂纹	在	部分	,

它与实际观点如此格格不入，如此扭曲，如此激烈，如此多的缺陷和裂痕。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] .

that	he	did	not	see	the	ridicule	of	Charles's	braggadocio	.
那	他	做过	不是	看	这	嘲笑	的	查尔斯的	吹牛	.

他没有意识到查尔斯的吹嘘有多么可笑。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][laɪf] , ['ɑːmənd] [hæd; həd] [feɪld] ;

Charles	had	succeeded	in	life	,	Armand	had	failed	;
查尔斯	有	成功了	在	生活	,	阿曼德	有	失败的	;

查尔斯的人生获得了成功，而阿芒的人生则以失败告终；

[ænd; ənd] ['ɑ:mənd] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldli] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [bɔ:n] .

and	Armand	believed	in	the	worldly	wisdom	of	the	elder	born	.
和	阿曼德	相信	在	这	世俗	智慧	的	这	长老	出生	.

阿曼德相信长者的世俗智慧。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [sɪn'sɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [braɪb] [tu:; tə] [tempt] [hɪm][tu:; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz]

But	he	was	far	too	sincere	for	any	bribe	to	tempt	him	to	forsake	his
但	他	曾是	远的	也	真诚	为了	任何	贿赂	到	诱惑	他	到	背叛	他的

[kri:d] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

creed	and	betray	his	opinions	.
信条	和	背叛	他的	意见	.

但他为人太过真诚，任何贿赂都无法诱使他背弃自己的信仰和观点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌrevə'lu:ʃn] [frɒm; frəm] [ðæt]

And	he	knew	that	it	must	be	a	very	different	revolution	from	that
和	他	知道	那	它	必须	是	一个	非常	不同的	革命	从	那

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,

which	his	brother	contemplated	,
哪个	他的	兄弟	思考	,

他知道，这必定是一场与他哥哥设想的截然不同的革命。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['ɔ:də(r)] " [tu:; tə]

that	could	allow	him	to	marry	another	man's	wife	,	and	his	"	order	"	to
那	可以	允许	他	到	结婚	其他	男人的	妻子	,	和	他的	"	命令	"	到

['kɒnfɪskeɪt] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['prɒpəti] .

confiscate	other	people's	property	.
没收	其他	人们的	财产	.

这可能使他能够娶别人的妻子，并"命令"没收他人的财产。

" [doʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv] [straɪks] , [tʃɑ:lz] .

"	Don't	talk	of	strikes	,	Charles	.
"	不	讲话	的	罢工	,	查尔斯	.

"查尔斯，别提罢工的事了。"

[wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

What	is	done	is	done	.
什么	是	完毕	是	完毕	.

事情已经发生了。

[ai][wɒz; wəz][led]['ɪntu:] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] , [nɒt][ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	was	led	into	heading	a	strike	,	not	on	my	own	account	,
我	曾是	引领	进入	标题	一个	罢工	,	不是	在	我的	自己的	帐户	,

我并非出于自愿，而是被推举去领导罢工的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [wel] [peɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɒf] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] -

for	I	was	well	paid	and	well	off	,	but	for	the	sake	of	my	fellow	-
为了	我	曾是	出色地	有薪酬的	和	出色地	离开	,	但	为了	这	清酒	的	我的	同伴	-

['wɜ:kmən] .

workmen	.
工人	.

因为我收入丰厚，生活富裕，但为了我的工友们。

[ai] [meɪ] [rɪ'gret] [naʊ] [wɒt] [ai][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [mə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

I	may	regret	now	what	I	did	,	for	the	sake	of	Marie	and	the	little	ones	.
我	可能	后悔	现在	什么	我	做过	,	为了	这	清酒	的	玛丽	和	这	小的	一个	.

为了玛丽和孩子们，我现在可能会后悔我所做的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz]

But	it	is	an	affair	of	honour	,	and	I	cannot	withdraw	from	the	cause
但	它	是	一个	事务	的	荣誉	,	和	我	不能	提取	从	这	原因

[tɪl] [maɪ]['ɔːdə(r)] ,

till	my	order	,
直到	我的	命令	,

但这事关荣誉，未经我的命令，我不能退出这项事业。

[æz; əz] [ðaʊ] [maɪ] [klɑːs] , [hæz; həz][ɪts] [raɪts] . "

as	thou	namest	my	class	,	has	its	rights	.	"
作为	你	命名	我的	班级	,	有	它是	权利	.	"

正如你所命名的，我的阶级也拥有权利。

" [bɑː] ! [ðaʊ] [wɪlt] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən] [ɪmˈplɔɪə(r)] .

"	Bah	!	thou	wilt	think	better	of	it	when	thou	art	an	employer	.
"	呸	!	你	枯萎	思考	更好的	的	它	什么时候	你	艺术	一个	雇主	.

“呸！等你当了老板，你就会明白我的意思了。”

[ðaʊ] [hæst] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

Thou	hast	suffered	enough	already	.
你	哈斯特	遭受	足够的	已经	.

你已经受够了苦。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [wɔːnd] [ðiː] [ə'genst] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn]['spektək(ə)lz] [huːm] [ai] [met] [wʌns]

Remember	that	I	warned	thee	against	that	old	fellow	in	spectacles	whom	I	met	once
记住	那	我	警告	你	反对	那	老的	同伴	在	眼镜	谁	我	遇见	一次

[æt; ət] [ðaɪ] [haʊs] .

at	thy	house	.
在	你的	房子	.

记住我曾警告过你，要提防那个戴眼镜的老头，我曾在你家见过他一次。

[ai][təʊld] [ðiː] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

I	told	thee	he	would	lead	thee	into	mischief	,
我	讲述	你	他	会	带领	你	进入	恶作剧	,

我告诉过你，他会引你作恶。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	leave	thee	to	get	out	of	it	.
和	然后	离开	你	到	得到	出去	的	它	.

然后就让你自己想办法脱身。

[ai] [sɔː] [θruː] [hɪm] .

I	saw	through	him	.
我	锯	通过	他	.

我看穿了他。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] !

I	have	a	head	!
我	有	一个	头	!

我有个头！

[ˌvi: ˈeɪ] ! "

Va	!	"
瓦	!	"

哇！

" [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] — [hiː; hi][hæz; həz] [duːpt] [ˌem ˈiː] .

"	Thou	wert	a	true	prophet	—	he	has	duped	me	.
"	你	沃特	一个	真的	先知	—	他	有	受骗	我	.

“你是一位真正的先知——他欺骗了我。”

[bʌt; bət][ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][set] ['ʌðə(r)z][ɪn] ['muːvmənt] ;

But	in	moving	me	he	has	set	others	in	movement	;
但	在	移动	我	他	有	放	其他的	在	移动	;

但他感动了我，也感动了其他人；

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [duːpt] [hɪm'self] .

and	I	suspect	he	will	find	he	has	duped	himself	.
和	我	怀疑	他	将要	寻找	他	有	受骗	他自己	.

我怀疑他会发现自己被骗了。

[taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .

Time	will	show	.
时间	将要	展示	.

时间会证明一切。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm]['laundʒə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

"	Here	the	brothers	were	joined	by	some	loungers	belonging	to	the	National
"	这里	这	兄弟	是	加入	经过	一些	躺椅	属于	到	这	国家的

[gɑːd] .

Guard	.
警卫	.

“这时，一些国民警卫队的士兵也加入了兄弟俩的行列。

[ðə; ði][tɔːk] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [pəʊ'teɪʃən] [lɑːdʒ] .

The	talk	became	general	,	the	potations	large	.
这	讲话	成为	一般的	,	这	饮料	大的	.

谈话内容变得五花八门，酒量也很大。

[tə'wɔːdz] ['deɪbreɪk] ['ɑːmənd] [riːld] [həʊm] , [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Towards	daybreak	Armand	reeled	home	,	drunk	for	the	first	time	in	his	life	.
向	拂晓	阿曼德	卷曲	家	,	醉	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

天快亮的时候，阿曼德摇摇晃晃地回到家，这是他一生中第一次喝醉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [drɪŋk] [meɪks] ['vaɪələnt] .

He	was	one	of	those	whom	drink	makes	violent	.
他	曾是	一	的	那些	谁	喝	制作	暴力	.

他属于那种喝酒后会变得暴力的人。

[mə'riː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leŋθənd] ['æbsəns] .

Marie	had	been	sitting	up	for	him	,	alarmed	at	his	lengthened	absence	.
玛丽	有	到过	坐着	向上	为了	他	,	惊慌	在	他的	加长	缺席	.

玛丽一直守候着他，因为他长时间不在家而感到担忧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

But	when	she	would	have	thrown	herself	on	his	breast	,
但	什么时候	她	会	有	抛掷	她自己	在	他的	胸部	,

但当她想要扑进他怀里时，

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [sɒbz] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] .

her	pale	face	and	her	passionate	sobs	enraged	him	.
她	苍白	脸	和	她	热情的	啜泣	愤怒	他	.

她苍白的脸色和撕心裂肺的哭泣激怒了他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] ['rʌfli] .

He	flung	her	aside	roughly	.
他	扔	她	旁边	大致	.

他粗暴地把她推到一边。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][mænz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

From	that	night	the	man's	nature	was	changed	.
从	那	夜晚	这	男人的	自然	曾是	已更改	.

从那天晚上起，这个人的性情就改变了。

[ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] [hæz; həz] [sed] , [i:tʃ] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	,	as	a	physiognomist	has	said	,	each	man	has	in	him	a	portion	of	the
如果	,	作为	一个	相面师	有	说	,	每个	男人	有	在	他	一个	部分	的	这

[waɪld] [bi:st] ,

wild	beast	,
荒野	兽	,

如果正如一位相面学家所说，每个人身上都蕴含着一部分野兽的特质，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'prest] [baɪ][maɪld][s'ɪvəlˌaɪzɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['ʌpəməʊst] [wen] [self] -

which	is	suppressed	by	mild	civilising	circumstances	,	and	comes	uppermost	when	self	-
哪个	是	被抑制	经过	温和的	文明化	情况	,	和	来	最上层	什么时候	自己	-

[kən'trəʊl][ɪz] [lɒst] ,

control	is	lost	,
控制	是	丢失的	,

这种倾向在温和的文明环境中会被抑制，而在失去自制力时则会占据主导地位。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wɜ:kmən] , [hju:'meɪn][ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [æz; əz]

the	nature	of	many	an	honest	workman	,	humane	and	tender	-	hearted	as
这	自然	的	许多	一个	诚实的	工人	,	人道	和	投标	-	心地	作为

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

the	best	of	us	,
这	最好的	的	我们	,

许多诚实的工人的本性，像我们当中最好的人一样，仁慈而温柔。

[kə'menst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ðæt] [reɪdʒd] [θru:] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

commenced	a	change	into	the	wild	beast	that	raged	through	the	civil	war	of	the
开始	一个	改变	进入	这	荒野	兽	那	愤怒	通过	这	民用	战争	的	这

['kɑ:mjənɪsts] ,

Communists	,
共产党	,

开始向在共产党内战中肆虐的野兽转变，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɪnkeɪpəbəlz] ,

on	the	day	when	half	-	a	-	dozen	Incapables	,
在	这	天	什么时候	一半	-	一个	-	打	无能者	,

在六个无能之辈的那一天，

[wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] [kleɪm] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['pærɪs][ðæn; ðən][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

with	no	more	claim	to	represent	the	people	of	Paris	than	half	-	a	-	dozen
和	不	更多的	宣称	到	代表	这	人们	的	巴黎	比	一半	-	一个	-	打

['mʌŋkiz] [wʊd] [hæv; həv] ,

monkeys	would	have	,
猴子	会	有	,

他们根本就没资格代表巴黎人民，就像六只猴子一样。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][su:'pri:m; sju:'pri:m]['paʊə(r)] ,

were	allowed	to	elect	themselves	to	supreme	power	,
是	允许	到	选	他们自己	到	最高	力量	,

被允许选举自己获得最高权力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'li:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and	in	the	very	fact	of	that	election	released	all	the	elements	of	passion	,
和	在	这	非常	事实	的	那	选举	发布	全部	这	元素	的	热情	,

而正是那次选举释放了所有激情的元素。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

and	destroyed	all	the	bulwarks	of	order	.
和	损毁	全部	这	堡垒	的	命令	.

并摧毁了所有秩序的堡垒。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[nəʊ][mæn] [pə'hæps] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] [sɔ:t] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pæʃənətli] ['strɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

No man perhaps had more earnestly sought and more passionately striven for

不 男人 也许 有 更多的 切实 寻求 和 更多的 热情地 努力 为了

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ðæn; ðən]['vɪktə(r)][di:] - ;

the fall of the Empire than Victor de Mauleon ;

这 落下 的 这 帝国 比 胜利者 德 - ;

或许没有人比维克托·德·莫莱昂更热切地寻求、更热情地追求帝国的覆灭；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

and perhaps no man was more dissatisfied and disappointed by the immediate

和 也许 不 男人 曾是 更多的 不满 和 失望的 经过 这 即时

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:l] ,

consequences of that fall ,

结果 的 那 落下 ,

或许没有人比他更不满和失望于那次坠落带来的直接后果。

[ɪn] [fɜ:st] [kən'spaɪɔ] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

In first conspiring against the Empire , he had naturally enough ,

在 第一的 阴谋 反对 这 帝国 , 他 有 自然 足够的 ,

他最初密谋反抗帝国时，自然已经掌握了足够的资源。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnəsti] ,

in common with all the more intelligent enemies of the dynasty ,

在 常见的 和 全部 这 更多的 聪明的 敌人 的 这 王朝 ,

与王朝所有更聪明的敌人一样，

[prɪ'zju:md] [ðæt] [ɪts] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:kt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['kɔ:zɪz] —

presumed that its fate would be worked out by the normal effect of civil causes —

假定 那 它是 命运 会 是 工作 出去 经过 这 普通的 影响 的 民用 原因 —

[ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑ:sɪz] ,

the alienation of the educated classes ,

这 异化 的 这 受过教育 课程 ,

他认为，它的命运将由正常的社会原因所决定——即受过教育阶层的疏离。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪzænz] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

the discontent of the artisans , the eloquence of the press and of popular

这 不满 的 这 工匠 , 这 口才 的 这 按 和 的 受欢迎的

['mi:tiŋz] ,

meetings ,

会议 ,

工匠们的不满、报刊的雄辩和民众集会的声势，

['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'læks][ðə; ði]

strengthened in proportion as the Emperor had been compelled to relax the

加强 在 部分 作为 这 皇帝 有 到过 被迫 到 放松 这

['fɔ:mə(r)] [tʃeks] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

former checks upon the license of either .

以前的 检查 之上 这 执照 的 任何一个 .

随着皇帝被迫放松对两者许可证的先前限制，这种限制也相应加强。

[ænd; ənd] [diː] - [hæd; həd] [nəʊ] [les] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] ['gɪv(ə)n]

And	De	Mauleon	had	no	less	naturally	concluded	that	there	would	be	time	given
和	德	-	有	不	较少的	自然	结束	那	那里	会	是	时间	给定

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]

for	the	preparation	of	a	legitimate	and	rational	form	of	government	to
为了	这	准备	的	一个	合法的	和	合理的	形式	的	政府	到

[sək'siːd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

succeed	that	which	was	destroyed	.
成功	那	哪个	曾是	损毁	.

德·莫莱昂自然而然地得出结论：将会有时间准备建立一个合法合理的政府形式来取代被摧毁的政府形式。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [hint] [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] ,

For	,	as	has	been	hinted	or	implied	,
为了	,	作为	有	到过	暗示	或者	暗示	,

因为，正如已经暗示或明示的那样，

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [θruː] [ðə; ði]

this	remarkable	man	was	not	merely	an	instigator	of	revolution	through	the
这	卓越	男人	曾是	不是	仅仅	一个	煽动者	的	革命	通过	这

['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] ,

Secret	Council	,
秘密	理事会	,

这位杰出的人物不仅仅是通过秘密委员会煽动革命，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['eɪdʒənsiz] [set] [ɪn] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;

and	the	turbulent	agencies	set	in	movement	through	the	lower	strata	of	society	;
和	这	湍流	机构	放	在	移动	通过	这	降低	地层	的	社会	;

以及在社会底层展开的动荡局势；

— [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [men] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,

—	he	was	also	in	confidential	communication	with	men	eminent	for	wealth	,
—	他	曾是	还	在	机密的	沟通	和	男人	杰出	为了	财富	,

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

station	,	and	political	repute	,
车站	,	和	政治的	声誉	,

——他还与一些在财富、地位和政治声望方面都很杰出的人士保持着秘密联系。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [fʌndz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːkə] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]

from	whom	he	obtained	the	funds	necessary	for	the	darker	purposes	of
从	谁	他	获得	这	资金	必要的	为了	这	较暗	目的	的

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

他从这些人那里获得了实施阴谋等更险恶目的所需的资金。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [men] ,

into	the	elaboration	of	which	they	did	not	inquire	;	and	these	men	,
进入	这	详细说明	的	哪个	他们	做过	不是	查询	;	和	这些	男人	,

他们并未探究其中的缘由；而这些人，

[ðəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] , [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [hɒt] - ['blʌdɪd]

though	belonging	like	himself	to	the	Liberal	party	,	were	no	hot	-	blooded
尽管	属于	喜欢	他自己	到	这	自由派	派对	,	是	不	热的	-	血腥

['deməkræts] .

democrats	.
民主党人	.

虽然他们都和他一样属于自由党，但他们都不是热血沸腾的民主人士。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnəki] ;

Most	of	them	were	in	favour	of	constitutional	monarchy	;
最多	的	他们	是	在	偏爱	的	宪法	君主制	;

他们中的大多数人赞成君主立宪制；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]

all	of	them	for	forms	of	government	very	different	from	any	republic	in
全部	的	他们	为了	表格	的	政府	非常	不同的	从	任何	共和国	在

[wɪtʃ] ['səuʃəlists] [ɔː(r)] ['kɑːmjənɪsts] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌpəməʊst] .

which	socialists	or	communists	could	find	themselves	uppermost	.
哪个	社会主义者	或者	共产党	可以	寻找	他们自己	最上层	.

所有这些政体都与社会主义者或共产主义者能够占据主导地位的任何共和国都截然不同。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [huː] , [ɪn] ['skiːmɪŋ]

Among	these	politicians	were	persons	ambitious	and	able	,	who	,	in	scheming
之中	这些	政治家	是	人	雄心勃勃	和	有能力的	,	WHO	,	在	心计

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] ,

for	the	fall	of	the	Empire	,
为了	这	落下	的	这	帝国	,

这些政治家中不乏雄心勃勃、能力出众之人，他们密谋推翻帝国。

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə][endz][kəm'pætəb(ə)l]

had	been	prepared	to	undertake	the	task	of	conducting	to	ends	compatible
有	到过	准备	到	承担	这	任务	的	进行	到	结束	兼容的

[wɪð] ['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mɒb][æt; ət]

with	modern	civilisation	the	revolution	they	were	willing	to	allow	a	mob	at
和	现代的	文明	这	革命	他们	是	愿意的	到	允许	一个	暴民	在

['pærɪs][tuː; tə] [kə'mens] .

Paris	to	commence	.
巴黎	到	开始	.

他们原本准备承担起进行革命的任务，以达到与现代文明相符的目标，他们愿意让巴黎的暴民发动这场革命。

[ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [ˌnesə'serəli] [sə'spendɪd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

The	opening	of	the	war	necessarily	suspended	their	designs	.
这	开幕	的	这	战争	一定	暂停	他们的	设计	.

战争的爆发必然导致他们的计划中止。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 4th [sep'tembə(r)] [mɒkt] [ðə; ðɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

How	completely	the	events	of	the	4th	September	mocked	the	calculations	of	their
如何	完全地	这	活动	的	这	4th	九月	嘲笑	这	计算	的	他们的

['eɪb(ə)lɪst][maɪndz] ,

ablest	minds	,
最有能力	思想	,

9月4日发生的事件彻底粉碎了他们最聪明头脑的算计。

[ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] ['spɪrɪt] ,

and	paralysed	the	action	of	their	most	energetic	spirits	,
和	瘫痪	这	行动	的	他们的	最多	精力充沛	烈酒	,

并麻痹了他们中最活跃的灵魂的行动，

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

will	appear	in	the	conversation	I	am	about	to	record	.
将要	出现	在	这	对话	我	是	关于	到	记录	.

将会出现在我即将录制的对话中。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['vɪktə(r)][diː] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

It	takes	place	between	Victor	de	Mauleon	and	the	personage	to	whom	he
它	需要	地方	之间	胜利者	德	-	和	这	人士	到	谁	他

[hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ðɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [-] ,

had	addressed	the	letter	written	on	the	night	before	the	interview	with	Louvier	,
有	已解决	这	信	书面	在	这	夜晚	前	这	面试	和	卢维尔	,

故事发生在维克多·德·莫莱昂和他在与卢维耶会面前一晚写信的那个人之间。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vɪktə(r)][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,ri:ə'piə] [ɪn]['pærɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]
in which Victor had announced his intention of reappearing in Paris in his proper
在 哪个 胜利者 有 宣布 他的 意图 的 重新出现 在 巴黎 在 他的 恰当的
[neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] .
name and rank .
姓名 和 秩 .

维克多在信中宣布，他打算以自己的真名和身份重返巴黎。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æz; əz] ['veɪgli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [let] [ˌem 'i:] [kɔ:l] [hɪm] [ðə; ði]
I shall designate this correspondent as vaguely as possible ; let me call him the
我 将 指定 这 通讯员 作为 依稀 作为 可能的 ; 让 我 称呼 他 这
[ˌɪnkɒg'ni:təʊ] .
Incognito .
隐身 .

我将尽可能模糊地称呼这位通讯员；就叫他“匿名者”吧。

[hi:; hi] [meɪ] [jet] [pleɪ] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [æz; əz] [ə; eɪ]
He may yet play so considerable a part in the history of France as a
他 可能 然而 玩 所以 大量 一个 部分 在 这 历史 的 法国 作为 一个
['pəʊt(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [di:] ['təʊkvɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
potent representative of the political philosophy of De Tocqueville — that is ,
强效 代表 的 这 政治的 哲学 的 德 托克维尔 — 那 是 ,

他或许仍将在法国历史上扮演举足轻重的角色，成为托克维尔政治哲学的有力代表——也就是说，

[ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['paʊə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn]
of Liberal principles incompatible with the absolute power either of a sovereign
的 自由派 原则 不相容 和 这 绝对 力量 任何一个 的 一个 主权
[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ,
or a populace ,
或者 一个 民众 ,

自由主义原则与君主或民众的绝对权力不相容，

[ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti] —
and resolutely opposed to experiments on the foundations of civilised society —
和 坚决地 反对 到 实验 在 这 基础 的 文明 社会 —
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'feə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:ti'zænz] [ɪf] ,
that it would be unfair to himself and his partisans if ,
那 它 会 是 不公平 到 他自己 和 他的 党派人士 如果 ,

他坚决反对以文明社会的基础为基础进行实验——如果这样做，对他自己和他的支持者来说都是不公平的，

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:k] [laɪk] [ðɪs] ,
in a work like this ,
在 一个 工作 喜欢 这 ,

在这样一部作品中，

[ə; eɪ] [wɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [li:d] [mə'lɪgnənt] [kən'dʒektʃə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wɪð] ['eni]
a word were said that could lead malignant conjecture to his identity with any
一个 单词 是 说 那 可以 带领 恶性 推测 到 他的 身份 和 任何
['speʃ(ə)l] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] [hɪm] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] .
special chief of the opinions of which I here present him only as a type .
特别的 首席 的 这 意见 的 哪个 我 这里 展示 他 仅有的 作为 一个 类型 .

有人说了些话，可能会恶意揣测他与某些特定领袖是同一人，而我在这里只是把他当作这类观点的代表人物。

[ðə; ði][ˌɪnkɒg'ni:təʊ] , ['entərɪŋ] ['vɪktərz] [ə'pɑ:tmənt] :
The Incognito , entering Victor's apartment :
这 隐身 , 进入 胜利者的 公寓 :

隐姓埋名者进入维克多的公寓：

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)] ['telɪgræm] ,
" My dear friend , even if I had not received your telegram ,
" 我的 亲爱的 朋友 , 甚至 如果 我 有 不是 已收到 你的 电报 ,

“我亲爱的朋友，即使我没有收到你的电报，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] ['hɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

I	should	have	hastened	hither	on	the	news	of	this	astounding	revolution	.
我	应该	有	加快	这里	在	这	消息	的	这	惊人	革命	.

听到这场惊人革命的消息，我应该立刻赶到这里来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] ['pærɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:s] .

It	is	only	in	Paris	that	such	a	tragedy	could	be	followed	by	such	a	farce	.
它	是	仅有的	在	巴黎	那	这样的	一个	悲剧	可以	是	随后	经过	这样的	一个	闹剧	.

只有在巴黎，这样的悲剧之后才会上演这样的闹剧。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] — [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] .

You	were	on	the	spot	—	a	spectator	.
你	是	在	这	点	—	一个	旁观者	.

你当时就在现场——一个旁观者。

[ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Explain	it	if	you	can	.
解释	它	如果	你	能	.

如果可以的话，请解释一下。

" [di:] - . — " [ai] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] ; [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktə(r)] .

"	DE	MAULEON	.	—	"	I	was	more	than	a	spectator	;	I	was	an	actor	.
"	德语	-	.	—	"	我	曾是	更多的	比	一个	旁观者	;	我	曾是	一个	演员	.

“德·莫莱昂——我不仅仅是一个旁观者；我是一个演员。”

[hɪs] [ˌem 'i:] — [ai] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Hiss	me	—	I	deserve	it	.
嘶	我	—	我	应得	它	.

嘘我吧——我活该。

[wen] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nju:z] [frɒm; frəm] [sɪ'dæn] [ri:tʃt] ['pærɪs] ,

When	the	terrible	news	from	Sedan	reached	Paris	,
什么时候	这	糟糕的	消息	从	轿车	达到	巴黎	,

当色当的噩耗传到巴黎时，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʌn] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ]

in	the	midst	of	the	general	stun	and	bewilderment	I	noticed	a	hesitating
在	这	中间	的	这	一般的	眩晕	和	困惑	我	注意到	一个	犹豫不决

[tɪ'mɪdəti] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [weəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

timidity	among	all	those	who	had	wares	in	their	shops	and	a	good	coat	on	their	backs	.
胆怯	之中	全部	那些	WHO	有	商品	在	他们的	商店	和	一个	好的	外套	在	他们的	背部	.

在一片震惊和困惑之中，我注意到所有那些店里摆着货物、身上穿着厚外套的人都显得犹豫不决、胆怯怯怯。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [dɪ'fʌŋkt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ðə; ði] [red] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] .

They	feared	that	to	proclaim	the	Empire	defunct	would	be	to	install	the	Red	Republic	with	all	its	paroxysm	of	impulsive	rage	and	all	its	theories	of	wholesale	confiscation	.
他们	害怕	那	到	宣布	这	帝国	已倒闭	会	是	到	安装	这	红色的	共和国	和	全部	它是	发作	的	冲动	愤怒	和	全部	它是	理论	的	批发的	没收	.

他们担心，宣布帝国灭亡将等于建立红色共和国，而红色共和国将充满冲动的愤怒和大规模没收财产的理论。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [tuː; tə]

But	since	it	was	impossible	for	the	object	we	had	in	view	to
但	自从	它	曾是	不可能的	为了	这	目的	我们	有	在	看法	到

[let] [slɪp] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,

let	slip	the	occasion	of	deposing	the	dynasty	which	stood	in	its	way	,
让	滑	这	场合	的	作证	这	王朝	哪个	站立	在	它是	方式	,

但是，既然我们不可能放过推翻阻碍我们实现目标的王朝的机会，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	was	necessary	to	lose	no	time	in	using	the	revolutionary	part	of	the
它	曾是	必要的	到	失去	不	时间	在	使用	这	革命性的	部分	的	这

['pɒpjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

populace	for	that	purpose	.
民众	为了	那	目的	.

为此，必须立即利用民众中的革命力量。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

I	assisted	in	doing	so	;
我	协助	在	正在做	所以	;

我协助完成了这项工作；

[maɪ] [ɪk'skjuːs] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [gəʊ]

my	excuse	is	this	—	that	in	a	time	of	crisis	a	man	of	action	must	go
我的	原谅	是	这	—	那	在	一个	时间	的	危机	一个	男人	的	行动	必须	去

[streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

straight	to	his	immediate	object	,
直的	到	他的	即时	目的	,

我的理由是——在危机时刻，行动派必须直奔其眼前的目标。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

and	in	so	doing	employ	the	instruments	at	his	command	.
和	在	所以	正在做	采用	这	仪器	在	他的	命令	.

并在此过程中运用他所能掌控的工具。

[aɪ] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['erə(r)] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [əd'mit] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] :

I	made	,	however	,	one	error	in	judgment	which	admits	no	excuse	:
我	制成	,	然而	,	一	错误	在	判断	哪个	承认	不	原谅	:

然而，我犯了一个判断上的错误，这个错误是没有任何借口可言的：

[aɪ] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

I	relied	on	all	I	had	heard	,	and	all	I	had	observed	,	of	the	character
我	依赖	在	全部	我	有	听到	,	和	全部	我	有	观察到	,	的	这	特点

[ɒv; əv] [trəʊ'kuː] ,

of	Trochu	,
的	特罗丘	,

我依据的是我所听到的和观察到的关于特罗丘性格的一切，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] , [ɪn] ['kɒmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] ,

and	I	was	deceived	,	in	common	,	I	believe	,	with	all	his	admirers	,
和	我	曾是	受骗	,	在	常见的	,	我	相信	,	和	全部	他的	仰慕者	,

我相信，我和他的所有崇拜者一样，都被欺骗了。

[ænd; ənd] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

and	three	parts	of	the	educated	classes	of	Paris	.
和	三	部分	的	这	受过教育	课程	的	巴黎	.

以及巴黎受过教育阶层的三个部分。

" [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] . — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [dɪ'siːvd] !

"	INCOGNITO	.	—	"	I	should	have	been	equally	deceived	!
"	隐姓埋名	.	—	"	我	应该	有	到过	同样地	受骗	!

“隐姓埋名。”——“我也应该同样被骗！”

- [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [kæn; kən]['evə(r)] [spɪv] .

Trochu's	conduct	is	a	riddle	that	I	doubt	if	he	himself	can	ever	solve	.
-	执行	是	一个	谜语	那	我	怀疑	如果	他	他自己	能	曾经	解决	.

特罗丘的行为是一个谜，我怀疑他自己是否能解开这个谜。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

He	was	master	of	the	position	;
他	曾是	掌握	的	这	位置	;

他完全胜任这个职位；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪf] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] [wɪð] - , [wɪtʃ] ,

he	had	the	military	force	in	his	hands	if	he	combined	with	Palikao	,	which	,
他	有	这	军队	力量	在	他的	双手	如果	他	合并	和	-	,	哪个	,

如果他与帕利考联手，他就掌握了军事力量，而帕利考就是如此。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['djuːti][tuː; tə][duː; də] .

whatever	the	jealousies	between	the	two	,	it	was	his	absolute	duty	to	do	.
任何	这	嫉妒	之间	这	二	,	它	曾是	他的	绝对	责任	到	做	.

无论两人之间存在怎样的嫉妒，这都是他义不容辞的责任。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [preˈstiːʒ] —

He	had	a	great	prestige	—
他	有	一个	伟大的	声望	—

他享有很高的声望——

" [diː] - . — " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][ˌpɒpju'lærəti] .

"	DE	MAULEON	.	—	"	And	for	the	moment	a	still	greater	popularity	.
"	德语	-	.	—	"	和	为了	这	片刻	一个	仍然	更大的	人气	.

“德·莫莱昂——”目前，他的人气更高了。

[hɪz; ɪz] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

His	ipse	dixit	could	have	determined	the	wavering	and	confused	spirits	of	the	population	.
他的	ipse	迪克西特	可以	有	决定	这	摇摆不定	和	使困惑	烈酒	的	这	人口	.

他那句自言自语或许能够左右民众摇摆不定、迷茫困惑的情绪。

[aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdʒənsi] .

I	was	prepared	for	his	abandonment	of	the	Emperor	—	even	of	the	Empress	and	the	Regency	.
我	曾是	准备	为了	他的	放弃	的	这	皇帝	—	甚至	的	这	皇后	和	这	摄政时期	.

我早就预料到他会抛弃皇帝——甚至抛弃皇后和摄政王。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['mɒdərət] ['pɒlətɪks] , [ɒv; əv] [ˌɔːrliə'nɪstɪk] ['liːniŋ] ,

But	how	could	I	imagine	that	he	,	the	man	of	moderate	politics	,	of	Orleanistic	leanings	,
但	如何	可以	我	想象	那	他	,	这	男人	的	缓和	政治	,	的	奥尔良主义	倾向	,

但我怎能想到，他，一个政治立场温和、倾向于奥尔良主义的人，

[ðə; ði]['klevə(r)]['raɪtə(r)] , [ðə; ði] [faɪn] ['tɔːkə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bretən] ,

the	clever	writer	,	the	fine	talker	,	the	chivalrous	soldier	,	the	religious	Breton	,
这	聪明的	作家	,	这	美好的	健谈者	,	这	骑士精神	士兵	,	这	宗教	布列塔尼	,

才华横溢的作家，能言善辩的人，英勇无畏的士兵，虔诚的布列塔尼人

[kʊd; kəd] [ə'bændən] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['li:g(ə)l] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [frɑ:ns] [ə'genst]

could	abandon	everything	that	was	legal	,	everything	that	could	save	France	against
可以	放弃	一切	那	曾是	合法的	,	一切	那	可以	节省	法国	反对

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

可能会放弃一切合法的东西，放弃一切能够拯救法国免受敌人侵害的东西。

[ænd; ənd] ['pærɪs] [ə'genst] ['sɪv(ə)l] ['dɪskɔ:d] ; [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kə'naɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	Paris	against	civil	discord	;	that	he	would	connive	at	the	annihilation	of
和	巴黎	反对	民用	Discord	;	那	他	会	纵容	在	这	湮灭	的

[ðə; ði] ['senət] ,

the	Senate	,
这	参议院	,

以及反对内战的巴黎；他会密谋摧毁元老院，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ə'sembli] ,

of	the	popular	Assembly	,
的	这	受欢迎的	集会	,

民众大会，

[ɒv; əv] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æt; ət] [həʊm]

of	every	form	of	Government	that	could	be	recognised	as	legitimate	at	home
的	每一个	形式	的	政府	那	可以	是	已确认	作为	合法的	在	家

[ɔ:(r)] [ə'brɔ:d] ,

or	abroad	,
或者	国外	,

任何在国内或国外都能被承认为合法的政府形式，

[ək'sept] ['sɜ:vɪs] ['ʌndə(r)] [men] [hu:z] ['dɒktrɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [,æntɪ'si:dənts] ,

accept	service	under	men	whose	doctrines	were	opposed	to	all	his	antecedents	,
接受	服务	在下面	男人	谁	教义	是	反对	到	全部	他的	来路	,

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [prə'fest] [ə'pɪnjənz] ,

all	his	professed	opinions	,
全部	他的	声称	意见	,

接受那些教义与他所有先例、所有公开观点都截然相反的人的雇佣。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] ['keɪɒs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] !

and	inaugurate	a	chaos	under	the	name	of	a	Republic	!
和	就职典礼	一个	混乱	在下面	这	姓名	的	一个	共和国	!

并以共和国的名义开启混乱！

" [,ɪnkɒg'ni:təʊ] . — " [haʊ] , [ɪn'di:d] ?

"	INCOGNITO	.	—	"	How	,	indeed	?
"	隐姓埋名	.	—	"	如何	,	的确	?

“隐身。”——“真的吗？”

[haʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [dʒʌst] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['sev(ə)n]

How	suppose	that	the	National	Assembly	,	just	elected	by	a	majority	of	seven
如何	认为	那	这	国家的	集会	,	只是	当选	经过	一个	多数	的	七

[m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ,

millions	and	a	half	,
百万	和	一个	一半	,

假设刚刚由七百五十万选民多数选出的国民议会，

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hʌrɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ] - [bɒg] , [ænd; ənd] [,ri:ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævəsti] [ɒv; əv]

could	be	hurried	into	a	conjuring	-	bog	,	and	reappear	as	the	travesty	of
可以	是	慌忙	进入	一个	魔法	-	沼泽	,	和	再现	作为	这	闹剧	的

[ə; eɪ] [və'ni:ʃ(ə)n] ['ɒlɪgɑ:ki] ,

a	Venetian	oligarchy	,
一个	威尼斯	寡头政治	,

可能会被匆匆带入一个魔法沼泽，然后以威尼斯寡头政治的滑稽闹剧的形式重新出现。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ɪts][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)] ['membəz] !

composed	of	half	-	a	-	dozen	of	its	most	unpopular	members	!
由	的	一半	-	一个	-	打	的	它是	最多	不受欢迎的	成员	!

由其中六名最不受欢迎的成员组成!

[ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][troʊ'kuː][ɪz] ,

The	sole	excuse	for	Trochu	is	,
这	唯一	原谅	为了	特罗丘	是	,

Trochu唯一的借口是，

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

that	he	deemed	all	other	considerations	insignificant	compared	with	the	defence	of
那	他	被认为	全部	其他	考虑因素	微不足道	比较的	和	这	防御	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

他认为与保卫巴黎相比，其他一切都显得微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'vedər] .

and	the	united	action	of	the	nation	against	the	invaders	.
和	这	团结的	行动	的	这	国家	反对	这	入侵者	.

以及全国人民团结一致对抗侵略者的行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn]['saɪdɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv]

But	if	that	were	his	honest	desire	in	siding	with	this	monstrous	usurpation	of
但	如果	那	是	他的	诚实的	欲望	在	壁板	和	这	滔天	篡位	的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

但如果这真的是他支持这场骇人听闻的权力篡夺行为的真诚愿望，

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] .

he	did	everything	by	which	the	desire	could	be	frustrated	.
他	做过	一切	经过	哪个	这	欲望	可以	是	沮丧的	.

他想尽一切办法来挫败这个愿望。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [prə'vɪʒən(ə)l] ['bɒdi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][men] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ,

Had	there	been	any	provisional	body	composed	of	men	known	and	esteemed	,
有	那里	到过	任何	临时	身体	由	的	男人	已知	和	尊敬的	,

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəz] ,

elected	by	the	Chambers	,
当选	经过	这	钱伯斯	,

如果存在一个由议会选举产生的、由知名且受人尊敬的人组成的临时机构，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][troʊ'kuː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

supported	by	Trochu	and	the	troops	at	his	back	,
有	经过	特罗丘	和	这	军队	在	他的	后退	,

在特罗丘和他身后的部队的支持下，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rælɪɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

there	would	have	been	a	rallying	-	point	for	the	patriotism	of	the
那里	会	有	到过	一个	集结	-	观点	为了	这	爱国主义	的	这

['prɒvɪnsɪz] ;

provinces	;
省份	;

这本应成为各省爱国主义的集结地；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪz] [sə'spens] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ʌn'tɪl]

and	in	the	wise	suspense	of	any	constitution	to	succeed	that	Government	until
和	在	这	明智的	悬念	的	任何	宪法	到	成功	那	政府	直到

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

the	enemy	were	chased	from	the	field	,
这	敌人	是	追逐	从	这	场地	,

在任何宪法明智地暂缓执行的情况下，都将建立新的政府，直到敌人被逐出战场。

[ɔːl] [ˌpɑːti'zænz] — [ɪm'pɪərɪəlɪsts] , [lɪ'dʒɪtɪmɪst] , - , [rɪ'pʌblɪkənz] — [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəli]

all	partisans	—	Imperialists	,	Legitimists	,	Orleanists	,	Republicans	—	would	have	equally
全部	党派人士	—	帝国主义者	,	合法主义者	,	-	,	共和党人	—	会	有	同样地

[ɛdʒ'ɜːnd] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

adjourned	their	differences	.
休会	他们的	差异	.

所有党派人士——帝国主义者、正统主义者、奥尔良主义者、共和党人——都会同样搁置分歧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] ,

But	a	democratic	Republic	,
但	一个	民主	共和国	,

但是，一个民主共和国，

[prə'kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [mɒb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [sɪn'sɪə(r)] [ˌdemə'krætɪk]

proclaimed	by	a	Parisian	mob	for	a	nation	in	which	sincere	democratic
宣布	经过	一个	巴黎人	暴民	为了	一个	国家	在	哪个	真诚	民主

[rɪ'pʌblɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hændfʊl] ,

Republicans	are	a	handful	,
共和党人	是	一个	少数	,

一群巴黎民众为这个国家宣布了这一宣言，在这个国家里，真诚的民主共和党人寥寥无几。

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembli] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;

in	contempt	of	an	Assembly	chosen	by	the	country	at	large	;
在	鄙视	的	一个	集会	选定	经过	这	国家	在	大的	;

藐视由全国人民选举产生的议会；

['hedɪd] [baɪ] [men] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [hæv; həv][nəʊ] [trʌst] ,

headed	by	men	in	whom	the	provinces	have	no	trust	,
标题	经过	男人	在	谁	这	省份	有	不	相信	,

由各省不信任的人领导，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪələntli] [kæ'ʃɪəd] ;

and	for	whom	their	own	representatives	are	violently	cashiered	;
和	为了	谁	他们的	自己的	代表	是	暴力	收银员	;

而他们的代表却被暴力罢免；

— [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wet] ['blæŋkɪts] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni]

—	can	you	conceive	such	a	combination	of	wet	blankets	supplied	by	the	irony
—	能	你	构想	这样的	一个	组合	的	湿的	毯子	供应	经过	这	讽刺

[ɒv; əv] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['evri] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ɑːdə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

of	Fate	for	the	extinction	of	every	spark	of	ardour	in	the	population
的	命运	为了	这	灭绝	的	每一个	火花	的	热情	在	这	人口

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ɪn] [heɪst] ,

from	which	armies	are	to	be	gathered	in	haste	,
从	哪个	军队	是	到	是	聚集	在	匆忙	,

——你能想象吗？命运如此讽刺地安排了一系列扫兴的事件，扼杀了即将仓促集结军队的民众心中每一丝热情？

[æt; ət][ðə; ði] [bek] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ?

at	the	beck	of	usupers	they	distrust	and	despise	?
在	这	贝克	的	-	他们	怀疑	和	鄙视	?

听命于他们不信任和鄙视的暴君？

['pærɪs][hæz; həz] [ɪk'seld] [ɪt'self][ɪn] ['fɒli] .

Paris	has	excelled	itself	in	folly	.
巴黎	有	表现出色	本身	在	蠢事	.

巴黎在愚蠢方面可谓登峰造极。

['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][prəu'kleim][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['liːg(ə)l]['paʊə(r)]

Hungering	for	peace	,	it	proclaims	a	Government	which	has	no	legal	power
饥饿	为了	和平	,	它	宣称	一个	政府	哪个	有	不	合法的	力量

[tuː; tə] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	treat	for	it	.
到	对待	为了	它	.

它渴望和平，却宣告成立了一个没有合法权力代表它进行谈判的政府。

['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ælaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnəkiz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'naiə,leit] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

Shrieking	out	for	allies	among	the	monarchies	,	it	annihilates	the	hope	of
尖叫	出去	为了	盟国	之中	这	君主制	,	它	湮灭	这	希望	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

obtaining	them	;
获得	他们	;

它大声疾呼要与君主国结盟，却反而粉碎了获得盟友的希望；

[ɪts] [səʊl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [siːdʒ] , ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [bɒm'bɑːdmənt] ,

its	sole	chance	of	escape	from	siege	,	famine	,	and	bombardment	,
它是	唯一	机会	的	逃脱	从	围城	,	饥荒	,	和	轰击	,

这是它摆脱围困、饥荒和炮火的唯一机会。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ;

is	in	the	immediate	and	impassioned	sympathy	of	the	provinces	;
是	在	这	即时	和	热情洋溢	同情	的	这	省份	;

引起了各省的直接而热烈的同情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'vaiv] [ɔːl][ðə; ði] ['grʌdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [hæv; həv] [lɒŋ] ['sʌlənli] [felt] [ə'genst]

and	it	revives	all	the	grudges	which	the	provinces	have	long	sullenly	felt	against
和	它	复苏	全部	这	怨恨	哪个	这	省份	有	长的	闷闷不乐地	毛毡	反对

[ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the	domineering	pretensions	of	the	capital	,
这	盛气凌人	虚荣心	的	这	首都	,

它重新唤起了各省长期以来对首都专横跋扈的怨恨。

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði]['rʊərəl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ɒv; əv]

and	invokes	the	rural	populations	,	which	comprise	the	pith	and	sinew	of
和	调用	这	乡村的	人口	,	哪个	包括	这	髓	和	腱子	的

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

并援引农村人口的观点，他们构成了军队的精髓和脊梁。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][men] [huːm] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪ'test] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də]

in	the	name	of	men	whom	I	verily	believe	they	detest	still	more	than	they	do
在	这	姓名	的	男人	谁	我	确实	相信	他们	厌恶	仍然	更多的	比	他们	做

[ðə; ði] ['prʌʃən] .

the	Prussians	.
这	普鲁士人	.

以那些我确信他们比憎恨普鲁士人更憎恨的人的名义。

['vɪktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

Victor	,	it	is	enough	to	make	one	despair	of	his	country	!
胜利者	,	它	是	足够的	到	制作	一	绝望	的	他的	国家	!

维克托，这足以让人对自己的国家感到绝望！

[ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊə(r)] [siːm] ['ænəki] [ænd; ənd]['ruːɪn] . "

All	beyond	the	hour	seems	anarchy	and	ruin	.	"
全部	超过	这	小时	似乎	无政府状态	和	废墟	.	"

过了这一个小时之后，似乎就只剩下混乱和毁灭了。

" [nɒt] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [diː] - .

"	Not	so	!	"	exclaimed	De	Mauleon	.
"	不是	所以	!	"	惊呼	德	-	.

“不是这样的！”德莫里昂惊呼道。

" ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Everything	comes	to	him	who	knows	how	to	wait	.
"	一切	来	到	他	WHO	知道	如何	到	等待	.

“懂得等待的人，终会得到一切。”

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ðæt] [f'bləʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ruːts] .

The	Empire	is	destroyed	;	the	usurpation	that	follows	it	has	no	roots	.
这	帝国	是	损毁	;	这	篡位	那	跟随	它	有	不	根	.

帝国覆灭了；随之而来的篡位毫无根基。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] [sɜːv] [tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][wiː; wi]

It	will	but	serve	to	expedite	the	establishment	of	such	a	condition	as	we
它	将要	但	服务	到	加快	这	建立	的	这样的	一个	状况	作为	我们

[hæv; həv] ['mediteit] [ænd; ənd] [plænd] — [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]

have	meditated	and	planned	—	a	constitution	adapted	to	our	age	and
有	冥想	和	计划	—	一个	宪法	改编	到	我们的	年龄	和

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

这只会加速建立我们所设想和计划的那种条件——一部适合我们这个时代和我们人民的宪法。

[nɒt] [beɪst] ['həʊlli] [ɒn] [ˌʌn'traɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

not	based	wholly	on	untried	experiments	,
不是	基于	完全	在	未经尝试	实验	,

并非完全基于未经试验的实验，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [frɒm; frəm] ['neɪʃnz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]

taking	the	best	from	nations	that	do	not	allow	Freedom	and	Order	to	be
采取	这	最好的	从	国家	那	做	不是	允许	自由	和	命令	到	是

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒpjələ(r)] [briːz] .

the	sport	of	any	popular	breeze	.
这	运动	的	任何	受欢迎的	微风	.

汲取那些不允许自由和秩序成为任何民粹主义运动的国家的精华。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfgɑːrdz] [ə'genst] [ðə; ði]

From	the	American	Republic	we	must	borrow	the	only	safeguards	against	the
从	这	美国人	共和国	我们	必须	借	这	仅有的	保障措施	反对	这

['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [wɪtʃ] ,

fickleness	of	the	universal	suffrage	which	,
反复无常	的	这	普遍的	选举权	哪个	,

我们必须从美利坚共和国借鉴唯一能够防止普选权反复无常的保障措施，那就是：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [kən'siːd] [ɪn] ['eni] ['eɪnʃənt] [kə'mjuːnəti] , [wʌns] [kən'siːd]

though	it	was	madness	to	concede	in	any	ancient	community	,	once	conceded
尽管	它	曾是	疯狂	到	承认	在	任何	古老的	社区	,	一次	承认

['kænɒt] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'bɒlɪʃt] ,

cannot	be	safely	abolished	,
不能	是	安全	废除	,

虽然在任何古代社会中，做出让步都是疯狂之举，但一旦做出让步，就无法安全地废除。

— [vɪz] . , [ðə; ði]['sæljət(ə)ri] [lɔ:] [ðæt] [nəʊ]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [wʌns] ['set(ə)ld] ,

— viz . , the salutary law that no article of the Constitution , once settled ,

— 即 . , 这 有益的 法律 那 不 文章 的 这 宪法 , 一次 定居 ,

即，宪法中任何条款一旦确定，就不得更改，这是一条有益的法律。

[kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .

can be altered without the consent of two - thirds of the legislative body .

能 是 已修改 没有 这 同意 的 二 - 三分之一 的 这 立法 身体 .

无需三分之二立法机构成员同意即可更改。

[baɪ] [ðɪs] [lɔ:] [wi:; wi][ɪn'ʃʊə(r)] ['pɜ:mənəns] ,

By this law we insure permanence ,

经过 这 法律 我们 保证 永久性 ,

通过这条法律，我们确保了永久性。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'kɒmɪtənt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪtʃ] [ɪz] [in'dʒendə] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

and that concomitant love for institutions which is engendered by time and

和 那 伴随物 爱 为了 机构 哪个 是 产生的 经过 时间 和

['kʌstəm] .

custom .

风俗 .

以及由此而生的对制度的热爱，这种热爱是由时间和习俗孕育而来的。

['sekəndli] ,

Secondly ,

第二 ,

第二，

[ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['senət] [ɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [taɪmz]

the formation of a senate on such principles as may secure to it in all times

这 形成 的 一个 参议院 在 这样的 原则 作为 可能 安全的 到 它 在 全部 时代

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ˌkaʊntər'ækt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]

of danger a confidence and respect which counteract in public opinion the

的 危险 一个 信心 和 尊重 哪个 抵消 在 民众 观点 这

['ræʃnəs] [ænd; ənd] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'sembli] .

rashness and heat of the popular assembly .

鲁莽 和 热 的 这 受欢迎的 集会 .

参议院的组成原则应确保其在危难之际赢得公众的信任和尊重，从而抵消民众大会的鲁莽和狂热。

[ɒn] [wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['senət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:md] , [wɪð] [wɒt] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn'vestɪd] ,

On what principles that senate should be formed , with what functions invested ,

在 什么 原则 那 参议院 应该 是 形成 , 和 什么 函数 投资 ,

参议院应按照哪些原则组建，并被赋予哪些职能?

[wɒt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

what share of the executive — especially in foreign affairs , declarations of war ,

什么 分享 的 这 管理人员 — 尤其 在 外国的 事务 , 声明 的 战争 ,

行政部门——尤其是在外交事务、宣战等方面——拥有多大的权力?

[ɔ:(r)] [tri:tiz] [ɒv; əv] [pi:s] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

or treaties of peace — should be accorded to it ,

或者 条约 的 和平 — 应该 是 同意 到 它 ,

或者应该给予它和平条约。

[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ni:d] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][maɪndz] .

will no doubt need the most deliberate care of the ablest minds .

将要 不 怀疑 需要 这 最多 商榷 关心 的 这 最有能力 思想 .

毫无疑问，它需要最杰出人才的精心呵护。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['senət] [aɪ] [ðʌs] [sketʃ] [hæz; həz][ə'ləʊn] ['reskju:d] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ræʃnəs]

But	a	senate	I	thus	sketch	has	alone	rescued	America	from	the	rashness
但	一个	参议院	我	因此	草图	有	独自的	获救	美国	从	这	鲁莽

[ɒv; əv] ['kaʊnsl] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['tʃeɪmbə(r)] ;

of	counsel	incident	to	a	democratic	Chamber	;
的	法律顾问	事件	到	一个	民主	商会	;

但我所描绘的这种参议院模式，才使美国免于民主议会中常见的鲁莽决策；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [frɑ:ns] , [wɪð] [stɪl] [mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['elɪmənts]

and	it	is	still	more	essential	to	France	,	with	still	more	favourable	elements
和	它	是	仍然	更多的	基本的	到	法国	,	和	仍然	更多的	有利	元素

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .

for	its	creation	.
为了	它是	创建	.

而且它对法国来说更加重要，并且具有更多有利于其诞生的因素。

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wi:; wi][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ə'ləʊn] [seɪvd]

From	England	we	must	borrow	the	great	principle	that	has	alone	saved
从	英格兰	我们	必须	借	这	伟大的	原则	那	有	独自的	已保存

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˌrevə'lu:ʃn] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [kæn; kən][du:; də][nəʊ] [rɒŋ] .

her	from	revolution	—	that	the	head	of	the	State	can	do	no	wrong	.
她	从	革命	—	那	这	头	的	这	状态	能	做	不	错误的	.

我们必须从英国借鉴那条使英国免于革命的伟大原则——国家元首永远不会犯错。

[hi:; hi] [li:dz] [nəʊ] ['ɑ:miz] , [hi:; hi] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][nəʊ]['kæbɪnət] .

He	leads	no	armies	,	he	presides	over	no	Cabinet	.
他	线索	不	军队	,	他	主持	超过	不	内阁	.

他既不统领军队，也不主持内阁会议。

[ɔ:l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [rests] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['dɪnəstɪ] , ['ɪŋglənd]

All	responsibility	rests	with	his	advisers	;	and	where	we	upset	a	dynasty	,	England
全部	责任	休息	和	他的	顾问	;	和	在哪里	我们	沮丧的	一个	王朝	,	英格兰

['tʃeɪndʒɪz] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

changes	an	administration	.
变化	一个	行政	.

所有责任都由他的顾问承担；而我们推翻一个王朝，英国就会更换政府。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [ɔ:(r)] ['prezɪdənt]

Whether	the	head	of	the	State	should	have	the	title	of	sovereign	or	president
无论	这	头	的	这	状态	应该	有	这	标题	的	主权	或者	总统

,

,

,

国家元首的头衔应该叫主权者还是总统?

['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi] [hə'redɪt(ə)ri] [ɔ:(r)] [ɪ'lektɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

whether	he	be	hereditary	or	elected	,	is	a	question	of	minor	importance
无论	他	是	遗传	或者	当选	,	是	一个	问题	的	次要的	重要性

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ,

impossible	now	to	determine	,
不可能的	现在	到	决定	,

他是世袭的还是选举产生的，这是一个次要的问题，现在无法确定。

[bʌt; bət][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑ:tɪlɪ] [kən'kɜ:(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnəkɪ] [ɪz] ['ɪnfɪnətlɪ] ['betə(r)]

but	on	which	I	heartily	concur	with	you	that	hereditary	monarchy	is	infinitely	better
但	在	哪个	我	衷心地	同意	和	你	那	遗传	君主制	是	无限地	更好的

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ɒv; əv] ['frentʃmən] ,

adapted	to	the	habits	of	Frenchmen	,
改编	到	这	习惯	的	法国人	,

但在这点上，我完全同意你的看法，即世袭君主制更适合法国人的习惯。

[tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɒnəz] — [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [prɪ'zɜːvətɪv]

to	their	love	of	show	and	of	honours	—	and	infinitely	more	preservative
到	他们的	爱	的	展示	和	的	荣誉	—	和	无限地	更多的	防腐剂

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [ɪ'lekʃnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ,

from	all	the	dangers	which	result	from	constant	elections	to	such	a	dignity	,
从	全部	这	危险	哪个	结果	从	持续的	选举	到	这样的	一个	尊严	,

满足他们对炫耀和荣誉的喜爱——并且能够更好地避免因不断竞选这种尊位而带来的所有危险，

[wɪð] ['pɑːtiz] [səʊ] ['hiːtɪd] ,

with	parties	so	heated	,
和	各方	所以	加热	,

派对气氛如此热烈，

[ænd; ənd] [prɪ'tendəz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][səʊ] ['njuːmərəs] — [ðæn; ðən] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	pretenders	to	the	rank	so	numerous	—	than	any	principle	by	which	a
和	冒名顶替者	到	这	秩	所以	很多的	—	比	任何	原则	经过	哪个	一个

['pɒpjələ(r)] ['deməgɒg] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

popular	demagogue	or	a	successful	general	is	enabled	to	destroy	the	institutions
受欢迎的	煽动者	或者	一个	成功的	一般的	是	已启用	到	破坏	这	机构

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [gɑːd] .

he	is	elected	to	guard	.
他	是	当选	到	警卫	.

以及众多自诩为领袖的人——任何使民粹主义者或成功将军得以摧毁其当选守护的制度的原则，都比不上这种原则。

[ɒn] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [frɑːns] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]

On	these	fundamental	doctrines	for	the	regeneration	of	France	I	think	we
在	这些	基本的	教义	为了	这	再生	的	法国	我	思考	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] .

are	agreed	.
是	同意	.

我认为，对于法国复兴的这些基本原则，我们是一致的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raivz] [tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [ðem; ðəm] , [θruː] [æn; ən]

And	I	believe	when	the	moment	arrives	to	promulgate	them	,	through	an
和	我	相信	什么时候	这	片刻	到达	到	颁布	他们	,	通过	一个

[ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv] [weɪt] [laɪk] [jɔː'self] ,

expounder	of	weight	like	yourself	,
阐释者	的	重量	喜欢	你自己	,

我相信，当时机成熟，需要通过像您这样有分量的阐释者来传播这些理念时，

[ðeɪ] [wɪl] ['ræpɪdli] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

they	will	rapidly	commend	themselves	to	the	intellect	of	France	.
他们	将要	快速	表彰	他们自己	到	这	智力	的	法国	.

他们将很快赢得法国知识分子的青睐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] ;

For	they	belong	to	common	sense	;
为了	他们	属于	到	常见的	感觉	;

因为它们属于常识范畴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prevələns] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

and	in	the	ultimate	prevalence	of	common	-	sense	I	have	a	faith	which	I
和	在	这	最终的	患病率	的	常见的	-	感觉	我	有	一个	信仰	哪个	我

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌmedɪ'iːvəlɪst] [huː] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ;

refuse	to	medievalists	who	would	restore	the	right	divine	;
拒绝	到	中世纪学者	WHO	会	恢复	这	正确的	神圣的	;

我对常识的最终胜利深信不疑，而我拒绝接受那些想要恢复正确神权的中世纪主义者的观点；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [fə'nætɪkl] [kwæk] , [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	still	more	to	fanatical	quacks	,	who	imagine	that	the	worship	of	the
和	仍然	更多的	到	狂热的	庸医	,	WHO	想象	那	这	崇拜	的	这

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	,
神	,

而对于那些狂热的庸医来说，他们更是如此，他们认为对神的崇拜，

[ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv]['fæməli] ,

the	ties	of	family	,
这	领带	的	家庭	,

家庭纽带

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)]['erə(r)z][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

and	the	rights	of	property	are	errors	at	variance	with	the	progress	of
和	这	权利	的	财产	是	错误	在	方差	和	这	进步	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

财产权是与社会进步相悖的错误观念。

[ˌkjuː juː 'aɪ] [vːvɛrə] , ['vɛrə] .

Qui	vivera	,	verra	.
qui	维维拉	,	维拉	.

Qui vivera, verra.

" [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] . — " [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒləsi] [juː; jʊ][səʊ]['eɪbli] [ɪ'nʌnsieɪt] [aɪ] ['hɑːtɪli]

"	INCOGNITO	.	—	"	In	the	outlines	of	the	policy	you	so	ably	enunciate	I	heartily
"	隐姓埋名	.	—	"	在	这	概述	的	这	政策	你	所以	能够	清晰地表达	我	衷心地

[kən'kɜː(r)] .

concur	.
同意	.

“匿名——对于您如此精辟阐述的政策纲要，我完全赞同。

[bʌt; bət] [ɪf] [frɑːns] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

But	if	France	is	,	I	will	not	say	to	be	regenerated	,
但	如果	法国	是	,	我	将要	不是	说	到	是	再生	,

但如果法国真的要复兴，我不会说它要重获新生。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

but	to	have	fair	play	among	the	nations	of	Europe	,
但	到	有	公平的	玩	之中	这	国家	的	欧洲	,

但为了在欧洲各国之间实现公平竞争，

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['aɪtəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

I	add	one	or	two	items	to	the	programme	.
我	添加	一	或者	二	项目	到	这	程序	.

我给节目增加了一两项内容。

[frɑːns] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [nɒt][baɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['bærəks] [ænd; ənd] [treɪnz] ,

France	must	be	saved	from	Paris	,	not	by	subterranean	barracks	and	trains	,
法国	必须	是	已保存	从	巴黎	,	不是	经过	地下	兵营	和	火车	,

法国必须从巴黎手中拯救出来，而不是依靠地下兵营和火车。

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	impotence	of	which	we	see	to	-	day	with	a	general	in	command	of	the
这	阳痿	的	哪个	我们	看	到	-	天	和	一个	一般的	在	命令	的	这

['mɪlətri] [fɔːs] ,

military	force	,
军队	力量	,

我们今天在一位统领军队的将军身上就看到了这种无能为力的体现。

[bʌt; bət][baɪ] [kən'siːdɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪts] [prə'pɔːʃənət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [naʊ] [mən'ɒpəl,aɪzd]
but **by** **conceding** **to** **France** **its** **proportionate** **share** **of** **the** **power** **now** **monopolised**
但 经过 让步 到 法国 它是 成比例的 分享 的 这 力量 现在 垄断
[baɪ]['pærɪs] .
by **Paris** **.**
经过 巴黎 .

但通过向法国让出其应有的、目前由巴黎垄断的权力份额。

[ɔːl] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃən] , ['iːkwəli] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] , [mʌst; məst][biː; bi]
All **this** **system** **of** **centralisation** **,** **equally** **tyrannical** **and** **corrupt** **,** **must** **be**
全部 这 系统 的 集权 , 同样地 强横 和 腐败 , 必须 是
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
eradicated **.**
根除 .

所有这些集权制度，同样专制腐败，都必须被根除。

[tɔːk] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] — [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] , [ɒv; əv]
Talk **of** **examples** **from** **America** **,** **of** **which** **I** **know** **little** **—** **from** **England** **,** **of**
讲话 的 示例 从 美国 , 的 哪个 我 知道 小的 — 从 英格兰 , 的
[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [mʌtʃ] ,
which **I** **know** **much** **,**
哪个 我 知道 很多 ,

谈到美国的例子（我对美国知之甚少），以及英国的例子（我对英国了解颇多），

— [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'fjuːʒn]
— **what** **can** **we** **more** **advantageously** **borrow** **from** **England** **than** **that** **diffusion**
— 什么 能 我们 更多的 有利地 借 从 英格兰 比 那 扩散
[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn]
of **all** **her** **moral** **and** **social** **power** **which** **forbids** **the** **congestion** **of** **blood** **in**
的 全部 她 道德 和 社会的 力量 哪个 禁止 这 拥塞 的 血 在
[wʌn] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] ?
one **vital** **part** **?**
一 必不可少的 部分 ?

——我们还能从英国借鉴什么比她那广泛传播的道德和社会力量更有益的呢？这种力量可以防止血液在某个重要部位淤积。

[ˌdiː'sentrəlaɪz] !
Decentralise **!**
去中心化 !

去中心化!

[ˌdiː'sentrəlaɪz] !
decentralise **!**
去中心化 !

去中心化!

[ˌdiː'sentrəlaɪz] !
decentralise **!**
去中心化 !

去中心化!

[wɪl] [biː; bi][maɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪ] , [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [maɪ][kraɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
will **be** **my** **incessant** **cry** **,** **if** **ever** **the** **time** **comes** **when** **my** **cry** **will** **be** **heard** **.**
将要 是 我的 不停歇 哭 , 如果 曾经 这 时间 来 什么时候 我的 哭 将要 是 听到 .

如果有一天我的呼喊能被听到，那将是我永不停息的呼喊。

[frɑːns] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [frɑːns] [ʌn'tɪl]['pærɪs][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

France	**can**	**never**	**be**	**a**	**genuine**	**France**	**until**	**Paris**	**has**	**no**	**more**	**influence**	**over**
法国	能	绝不	是	一个	真的	法国	直到	巴黎	有	不	更多的	影响	超过

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðæn; ðən] ['lʌndən] [hæz; həz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	**destinies**	**of**	**France**	**than**	**London**	**has**	**over**	**those**	**of**	**England**	**.**
这	命运	的	法国	比	伦敦	有	超过	那些	的	英格兰	.

只有当巴黎对法国命运的影响力不再像伦敦对英国命运的影响力那样大时，法国才能成为真正的法国。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [θiːm] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

But	**on**	**this**	**theme**	**I**	**could**	**go**	**on**	**till**	**midnight**	**.**
但	在	这	主题	我	可以	去	在	直到	午夜	.

但关于这个话题，我可以一直讲到午夜。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɔɪnt] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

Now	**to**	**the**	**immediate**	**point**	**:**	**what**	**do**	**you**	**advise**	**me**	**to**	**do**	**in**	**this**	**crisis**	**,**
现在	到	这	即时	观点	:	什么	做	你	建议	我	到	做	在	这	危机	,

现在回到正题：在这场危机中，您建议我怎么做?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [jɔː'self] ?

and	**what**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**yourself**	**?**
和	什么	做	你	提出	到	做	你自己	?

那你自己打算怎么做呢?

" [diː] - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['saɪlənt]

"	**De**	**Mauleon**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**brow**	**,**	**and**	**remained**	**a**	**few**	**moments**	**silent**
"	德	-	放	他的	手	到	他的	眉头	,	和	剩余	一个	很少	时刻	沉默的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	**thoughtful**	**.**
和	周到	.

德·莫莱昂用手扶着额头，沉默沉思了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

At	**last**	**he**	**looked**	**up**	**with**	**that**	**decided**	**expression**	**of**	**face**	**which**	**was**	**not**	**the**
在	最后的	他	看起来	向上	和	那	决定	表达	的	脸	哪个	曾是	不是	这

[liːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [ə'trɪbjuːts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm]

least	**among**	**his**	**many**	**attributes**	**for**	**influence**	**over**	**those**	**with**	**whom**	**he**	**came**
至少	之中	他的	许多	属性	为了	影响	超过	那些	和	谁	他	来了

['ɪntuː]['kɒntækt] .

into	**contact**	**.**
进入	接触	.

最后，他抬起头，脸上带着那种坚定的表情，这无疑是他众多影响他人、使其与接触者产生共鸣的特质之一。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒn] [huːm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] ,

"	**For**	**you**	**,**	**on**	**whom**	**so**	**much**	**of**	**the**	**future**	**depends**	**,**
"	为了	你	,	在	谁	所以	很多	的	这	未来	取决于	,

“对于你而言，未来很大程度上取决于你，

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [briːf] — [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

my	**advice**	**is**	**brief**	**—**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**present**	**.**
我的	建议	是	简短的	—	有	没有什么	到	做	和	这	展示	.

我的建议很简单——不要参与现在的事情。

[ɔːl] [huː] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [ə'tendz]

All	who	join	this	present	mockery	of	a	Government	will	share	the	fall	that	attends
全部	WHO	加入	这	展示	嘲讽	的	一个	政府	将要	分享	这	落下	那	参加

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'kʌvə(r)][baɪ]

it	—	a	fall	from	which	one	or	two	of	their	body	may	possibly	recover	by
它	—	一个	落下	从	哪个	一	或者	二	的	他们的	身体	可能	可能	恢复	经过

['kɑːstɪŋ] [bleɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['kɔnfrɛə] ,

casting	blame	on	their	confreres	,
铸件	责备	在	他们的	同僚	,

凡是加入这个如今荒谬可笑的政府的人，都将承受随之而来的垮台——而他们当中或许有一两个人可以通过将责任推卸给同僚来从垮台中恢复过来。

— [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] .

—	you	never	could	.
—	你	绝不	可以	.

你永远不可能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðæt] ['gʌvənmənt] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] [ɒn][ɪts]

But	it	is	not	for	you	to	oppose	that	Government	with	an	enemy	on	its
但	它	是	不是	为了	你	到	反对	那	政府	和	一个	敌人	在	它是

[mɑːtʃ] [tuː; tə]['pærɪs] .

march	to	Paris	.
行进	到	巴黎	.

但是，面对正向巴黎进军的敌人，你不应该去反对那个政府。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] [ɪz][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] .

You	are	not	a	soldier	;	military	command	is	not	in	your	rode	.
你	是	不是	一个	士兵	;	军队	命令	是	不是	在	你的	骑	.

你不是军人，你没有军事指挥权。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

The	issue	of	events	is	uncertain	;	but	whatever	it	be	,
这	问题	的	活动	是	不确定	;	但	任何	它	是	,

事件走向尚不明朗；但无论如何，

[ðə; ði] [men] [ɪn]['paʊə(r)] ['kænɒt] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [wɔː(r)][nɔː(r)] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

the	men	in	power	cannot	conduct	a	prosperous	war	nor	obtain	an	honourable
这	男人	在	力量	不能	执行	一个	繁荣	战争	也不	获得	一个	光荣的

[piːs] .

peace	.
和平	.

掌权者既无法打赢战争，也无法缔造体面的和平。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] .

Hereafter	you	may	be	the	Deus	ex	machina	.
此后	你	可能	是	这	上帝	前任	机械	.

从此以后，你或许就是救世主。

[nəʊ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk][ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

No	personage	of	that	rank	and	with	that	mission	appears	till	the	end	of	the
不	人士	的	那	秩	和	和	那	使命	出现	直到	这	结尾	的	这

[pleɪ] :

play	:
玩	:

直到剧终，都没有出现过具有这种级别和使命的人物：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] .

we	are	only	in	the	first	act	.
我们	是	仅有的	在	这	第一的	行为	.

我们才刚刚开始。

[liːv] ['pærɪs][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][əb'steɪn][frɒm; frəm][ɔːl]['ækʃ(ə)n] .

Leave	Paris	at	once	,	and	abstain	from	all	action	.
离开	巴黎	在	一次	,	和	弃权	从	全部	行动	.

立即离开巴黎，并停止一切行动。

" [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ([dɪ'dʒektɪdli]) . — " [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ,

"	INCOGNITO	(	dejectedly	)	.	—	"	I	cannot	deny	the	soundness	of	your	advice	,
"	隐姓埋名	(	沮丧地	)	.	—	"	我	不能	否定	这	健全性	的	你的	建议	,

[ðəʊ] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ʌn'ʌtərəbli] ['sæd(ə)nd] .

though	in	accepting	it	I	feel	unutterably	saddened	.
尽管	在	接受	它	我	感觉	难以言喻	悲伤	.

“匿名者（沮丧地）——“我无法否认你的建议是正确的，尽管接受它让我感到无比悲伤。

[stɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ði][kˈɑːməst][ænd; ənd] ['ʃruːdɪst] [əb'zɜːvə(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] [frendz] , [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]

Still	you	,	the	calmest	and	shrewdest	observer	among	my	friends	,	think	there	is
仍然	你	,	这	最平静	和	最精明的	观察员	之中	我的	朋友们	,	思考	那里	是

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][həʊp] ,

cause	for	hope	,
原因	为了	希望	,

然而，你，我朋友中最冷静、最敏锐的观察者，仍然认为有希望。

[nɒt][dɪ'speə(r)] .

not	despair	.
不是	绝望	.

不是绝望。

['vɪktə(r)] , [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] ,

Victor	,	I	have	more	than	most	men	to	make	life	pleasant	,
胜利者	,	我	有	更多的	比	最多	男人	到	制作	生活	令人愉快的	,

维克多，我拥有的东西比大多数男人都多，这足以让我的生活过得愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	I	would	lay	down	life	at	this	moment	with	you	.
但	我	会	躺	向下	生活	在	这	片刻	和	你	.

但此刻，我愿意为你付出生命。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ]['ʌtə(r)] [nəʊ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [wen] [aɪ]

You	know	me	well	enough	to	be	sure	that	I	utter	no	melodramatic	fiction	when	I
你	知道	我	出色地	足够的	到	是	当然	那	我	说出	不	戏剧性的	小说	什么时候	我

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʌvz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] —

say	that	I	love	my	country	as	a	young	man	loves	the	ideal	of	his	dreams	—
说	那	我	爱	我的	国家	作为	一个	年轻的	男人	爱	这	理想的	的	他的	梦境	—

[wɪð] [maɪ] [həʊl] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] !

with	my	whole	mind	and	heart	and	soul	!
和	我的	所有的	头脑	和	心	和	灵魂	!

你很了解我，所以可以肯定，我说我爱我的祖国就像一个年轻人爱他梦想的理想一样——全心全意、全情全意地爱着它——这绝非夸张的虚构之词！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l]

and	the	thought	that	I	cannot	now	aid	her	in	the	hour	of	her	mortal
和	这	想法	那	我	不能	现在	援助	她	在	这	小时	的	她	凡人

['traɪəl][ɪz] — [ɪz] —

trial	is	—	is	—
审判	是	—	是	—

想到我此刻无法在她生死攸关的时刻帮助她，我就——我就——

" [ðə; ðiˌ] [mænz] [vɔɪs] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈsaɪd] , [ˈveɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
" The man's voice broke down , and he turned aside , veiling his face with a
" 这 男人的 嗓音 打破 向下 , 和 他 转向 旁边 , 面纱 他的 脸 和 一个
[hænd] [ðæt] [ˈtrembld] .
hand that trembled .
手 那 颤抖 .

“那人的声音哽咽了，他转过身去，用颤抖的手捂住脸。

[diː] - — " [ˈkʌrɪdʒ] — [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
DE MAULEON — " Courage — patience !
德语 - — " 勇气 — 耐心 !

德·莫莱昂——“勇气——耐心！

[ɔːl] [ˈfrentʃmən] [hæv; həv][ðə; ðiˌ][fɜːst] ; [set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ðeɪ] [mʌtʃ] [niːd] [ɪn][ðə; ðiˌ]
All Frenchmen have the first ; set them an example they much need in the
全部 法国人 有 这 第一的 ; 放 他们 一个 例子 他们 很多 需要 在 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

所有法国人都具备第一点；为他们树立第二点的榜样，他们非常需要这一点。

[aiˌ] , [tuː] , [lʌv] [maɪ] [ˈkʌntri] , [ðəʊ] [aiˌ] [əʊ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] .
I , too , love my country , though I owe to it little enough , heaven knows .
我 , 也 , 爱 我的 国家 , 尽管 我 欠 到 它 小的 足够的 , 天堂 知道 .

我也热爱我的祖国，虽然我对它的贡献微乎其微，天知道。

[aiˌ] [səˈpəʊz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌintəˈnæʃənəlist] .
I suppose love of country is inherent in all who are not Internationalists .
我 认为 爱 的 国家 是 固有 在 全部 WHO 是 不是 国际主义者 .

我认为，除了国际主义者之外，所有爱国者都天生具有爱国情怀。

[ðeɪ] [prəˈfes] [ˈəʊnli][tuː; tə] [lʌv] [hjuːˈmænəti] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈpræktɪkl] ,
They profess only to love humanity , by which , if they mean anything practical ,
他们 宣称 仅有的 到 爱 人类 , 经过 哪个 , 如果 他们 意思是 任何事物 实际的 ,

他们声称只热爱人类，但如果他们指的是任何实际意义上的热爱，

[ðeɪ] [miːn] [əˌ eɪ][raɪz][ɪn]['weɪdʒɪz] .
they mean a rise in wages .
他们 意思是 一个 上升 在 工资 .

这意味着工资上涨。

" [ˌɪnkɒgˈniːtəʊ] ([raʊzɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl]) .
" INCOGNITO (rousing himself , and with a half smile) .
" 隐姓埋名 (振奋人心的 他自己 , 和 和 一个 一半 微笑) .

“隐身人（起身，脸上带着一丝微笑）。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈvɪktə(r)] — [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlaɪɪŋ] [jɔːˈself] .
" Always cynical , Victor — always belying yourself .
" 总是 愤世嫉俗 , 胜利者 — 总是 欺骗 你自己 .

“维克多，你总是愤世嫉俗——总是自欺欺人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [maɪ] [kɔːs] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
But now that you have advised my course , what will be your own ?
但 现在 那 你 有 建议 我的 课程 , 什么 将要 是 你的 自己的 ?

既然你已经为我指明了方向，那么你自己的方向又是什么呢?

[əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [taɪmz] . "
Accompany me , and wait for better times . "
陪伴 我 , 和 等待 为了 更好的 时代 . "

陪我一起，等待更好的时机。

" [nəʊ] , ['nəʊb(ə)l] [frend] ; ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

"	No	,	noble	friend	;	our	positions	are	different	.
"	不	,	高贵	朋友	;	我们的	职位	是	不同的	.

“不，尊贵的朋友；我们的立场不同。”

[jɔːz] [ɪz] [meɪd] — [maɪn] [jet] [tuː; tə] [meɪk] .

Yours	is	made	—	mine	yet	to	make	.
此致	是	制成	—	矿	然而	到	制作	.

你的已经做好了——我的还没做。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

But	for	this	war	I	think	I	could	have	secured	a	seat	in	the	Chamber	.
但	为了	这	战争	我	思考	我	可以	有	安全	一个	座位	在	这	商会	.

但就这场战争而言，我想我本可以确保在议会中占有一席之地。

[æz; əz][aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['kɪnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðeə(r)]

As	I	wrote	you	,	I	found	that	my	kinsfolk	were	of	much	influence	in	their
作为	我	写道	你	,	我	成立	那	我的	亲属	是	的	很多	影响	在	他们的

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

正如我之前写信告诉你的，我发现我的亲戚们在他们所在的部门很有影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['səʊʃ(ə)l] [greɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

and	that	my	restitution	to	my	social	grade	,	and	the	repute	I	had	made
和	那	我的	归还	到	我的	社会的	年级	,	和	这	声誉	我	有	制成

[æz; əz][æn; ən] ['ɔlɪənɪst] ,

as	an	Orleanist	,
作为	一个	奥尔良主义者	,

以及恢复我的社会地位，和我作为奥尔良主义者所建立的声誉，

[ɪn'klaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['juːθfl] ['erə(r)z][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ][kə'rɪə(r)] .

inclined	them	to	forget	my	youthful	errors	and	to	assist	my	career	.
倾斜	他们	到	忘记	我的	青春	错误	和	到	协助	我的	职业	.

希望他们能忘记我年轻时犯下的错误，并帮助我的事业发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

But	the	Chamber	ceases	to	exist	.
但	这	商会	停止	到	存在	.

但该议院已不复存在。

[maɪ]['dʒɜːn(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][drɒp] .

My	journal	I	shall	drop	.
我的	杂志	我	将	降低	.

我要丢弃我的日记本。

[aɪ] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	support	the	Government	;	it	is	not	a	moment	to	oppose	it	.
我	不能	支持	这	政府	;	它	是	不是	一个	片刻	到	反对	它	.

我不能支持政府；现在不是反对政府的时候。

[maɪ]['pruːd(ə)nt] [kɔːs] [ɪz] ['saɪləns] .

My	prudent	course	is	silence	.
我的	谨慎	课程	是	沉默	.

我明智的做法是保持沉默。

" [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] . — " [bʌt; bət][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] ?

"	INCOGNITO	.	—	"	But	is	not	your	journal	essential	to	your	support	?
"	隐姓埋名	.	—	"	但	是	不是	你的	杂志	基本的	到	你的	支持	?

“匿名——但是，你们的期刊对你们的生存难道不是至关重要的吗？”

" [diː] - . — " ['fɔːtʃənətli] [nɒt] .
" DE MAULEON . — " Fortunately not .
" 德语 - . — " 幸运的是 不是 .

“德·莫莱昂——”幸好没有。

[ɪts]['prɑːfɪts] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ;
Its profits enabled me to lay by for the rainy day that has come ;
它是 利润 已启用 我 到 躺 经过 为了 这 下雨 天 那 有 来 ;

它的利润让我能够未雨绸缪，以备不时之需；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌriːɪm'bɜːst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [frendz] [ðə; ðɪ] [sʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and having reimbursed you and all friends the sums necessary to start it ,
和 拥有 已报销 你 和 全部 朋友们 这 总和 必要的 到 开始 它 ,

并且在偿还了你和所有朋友启动项目所需的款项后，

[ai][stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [det] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['slendə(r)] ['wɒnts] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I stand clear of all debt , and , for my slender wants , a rich man .
我 站立 清除 的 全部 债务 , 和 , 为了 我的 苗条 想要 , 一个 富有的 男人 .

我没有任何债务，而且就我微薄的需求而言，我是一个富裕的人。

[ɪf] [ai] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['begə] ;
If I continued the journal I should be beggared ;
如果 我 持续 这 杂志 我 应该 是 穷困潦倒 ;

如果我继续写日记，我会穷困潦倒；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['ridər] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['luːnəsi] .
for there would be no readers to Common Sense in this interval of lunacy .
为了 那里 会 是 不 读者 到 常见的 感觉 在 这 间隔 的 疯狂 .

因为在这段疯狂时期，《常识》杂志将无人问津。

[ˌnevəðə'les] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] ,
Nevertheless , during this interval ,
尽管如此 , 期间 这 间隔 ,

然而，在此期间，

[ai] [trʌst] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən][maɪ] ['raɪtf(ə)l] [pɑːθ] [ɒv; əv]
I trust to other ways for winning a name that will open my rightful path of
我 相信 到 其他 方式 为了 获胜 一个 姓名 那 将要 打开 我的 正当的 小路 的
[æm'bɪʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kɒmən] [sens] [kæn; kən][biː; bi]
ambition whenever we again have a legislature in which Common Sense can be
志向 每当 我们 再次 有 一个 立法机关 在 哪个 常见的 感觉 能 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

我相信，只要我们再次拥有一个能够倾听常识的立法机构，我就能以其他方式赢得一个足以开启我实现抱负的合法道路的名字。

" [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] . — " [bʌt; bət] [haʊ] [wɪn] [ðæt] [neɪm] , ['saɪlənst] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ?
" INCOGNITO . — " But how win that name , silenced as a writer ?
" 隐姓埋名 . — " 但 如何 赢 那 姓名 , 沉默 作为 一个 作家 ?

“匿名者——”但是，作为一个被噤声的作家，如何才能赢得这个名字呢?

" [diː] - . — " [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn][æl'dʒɪəriə] .
" DE MAULEON . — " You forget that I have fought in Algeria .
" 德语 - . — " 你 忘记 那 我 有 战斗 在 阿尔及利亚 .

“德·莫莱昂——你忘了我曾在阿尔及利亚打过仗。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['pærɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [siːdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ,
In a few days Paris will be in a state of siege ; and then — and then ,
在 一个 很少 天 巴黎 将要 是 在 一个 状态 的 围城 ; 和 然后 — 和 然后 ,

几天后，巴黎将陷入围城状态；然后——然后，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道："

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli][daɪ'leɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pætriət][ɔː(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	very	quietly	dilated	on	the	renown	of	a	patriot	or	the	grave	of	a
和	非常	悄悄	扩张	在	这	名声	的	一个	爱国者	或者	这	严重	的	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

然后悄悄地展开对爱国者名声或士兵坟墓的描述。

" [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ;

"	I	envy	you	the	chance	of	either	,	"	said	the	Incognito	;
"	我	嫉妒	你	这	机会	的	任何一个	,	"	说	这	隐身	;

"我羡慕你拥有这两种机会，"隐姓埋名的人说道；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [briːf] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [hɪz; ɪz][hæt] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	after	a	few	more	brief	words	he	departed	,	his	hat	drawn	over	his
和	后	一个	很少	更多的	简短的	字	他	已离开	,	他的	帽子	绘制	超过	他的

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

又简短地说了几句后，他便离开了，帽子拉低遮住了眉毛。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['haɪəd] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	entering	a	hired	carriage	which	he	had	left	at	the	corner	of	the
和	进入	一个	雇用	运输	哪个	他	有	左边	在	这	角落	的	这

['kwaɪət] [striːt] ,

quiet	street	,
安静的	街道	,

然后他坐进了停在安静街道拐角处的一辆租来的马车里。

[wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌdiː'juː] — — — — , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [treɪn]

was	consigned	to	the	station	du	—	—	—	—	,	just	in	time	for	the	next	train
曾是	寄售	到	这	车站	杜	—	—	—	—	,	只是	在	时间	为了	这	下一个	火车

.

:
.

被送到了 du ———— 车站，正好赶上了下一班火车。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['vɪktə(r)] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Victor	dressed	and	went	out	.
胜利者	穿着	和	去	出去	.

维克多穿好衣服就出门了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .

The	streets	were	crowded	.
这	街道	是	挤	.

街上人山人海。

['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l]

Workmen	**were**	**everywhere**	**employed**	**in**	**the**	**childish**	**operation**	**of**	**removing**	**all**
工人	是	到处	受雇	在	这	幼稚	手术	的	移除	全部

[ɪn'sɪgniə] ,

insignia	**,**
徽章	,

到处都有工人在从事这种幼稚的移除所有徽章的工作。

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ɔ:l] [nems] [ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [æn; ən]['empaɪə(r)][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

and	**obliterating**	**all**	**names**	**that**	**showed**	**where**	**an**	**Empire**	**had**	**existed**	**.**
和	彻底摧毁	全部	姓名	那	显示	在哪里	一个	帝国	有	存在	.

并抹去所有表明帝国曾经存在过的地方的名称。

[wʌn] ['gri:si] ['sɪtɪz(ə)n] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] " ['bu:ləvɑ:d]

One	**greasy**	**citizen**	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**ladder**	**,**	**was**	**effacing**	**the**	**words**	**"**	**Boulevard**
一	腻	公民	,	安装	在	一个	梯子	,	曾是	抹除	这	字	"	大道

['haʊsmən] ,

Haussman	**,**
豪斯曼	,

一个浑身油腻的市民爬上梯子，正在抹去“奥斯曼大道”的字样。

" [ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['haʊsmən] , " ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] .

"	**and**	**substituting**	**for**	**Haussman**	**,**	**"**	**Victor**	**Hugo**	**.**
"	和	替换	为了	豪斯曼	,	"	胜利者	雨果	.

并用“维克多·雨果”代替豪斯曼。

" ['sʌd(ə)nli] [di:] - [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [blaʊziz] ,

"	**Suddenly**	**De**	**Mauleon**	**came**	**on**	**a**	**group**	**of**	**blouses**	**,**
"	突然	德	-	来了	在	一个	团体	的	女式衬衫	,

“突然，德莫莱昂带着一群衬衫走了过来，

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['wɪmɪn] ['həʊldɪŋ] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [bɔɪz] ['həʊldɪŋ] [stəʊnz] , [kə'lektɪd]

interspersed	**with**	**women**	**holding**	**babies**	**and**	**ragged**	**boys**	**holding**	**stones**	**,**	**collected**
穿插	和	女性	保持	婴儿	和	破烂不堪	男孩们	保持	石头	,	集

[raʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['slendə(r)][mæn] ,

round	**a**	**well**	**-**	**dressed**	**slender**	**man**	**,**
圆形的	一个	出色地	-	穿着	苗条	男人	,

其中穿插着抱着婴儿的妇女和拿着石头的衣衫褴褛的男孩，他们聚集在一个衣着考究的瘦削男子周围。

[æt; ət] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hu:tɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [wɪð] ['menəs] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ]

at	**whom**	**they**	**were**	**hooting**	**and**	**gesticulating**	**,**	**with**	**menaces**	**of**	**doing**
在	谁	他们	是	倒彩	和	做手势	,	和	威胁	的	正在做

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:s] .

something	**much**	**worse**	**.**
某物	很多	更糟	.

他们对着他们大喊大叫、比划手势，并威胁要对他们做出更糟糕的事情。

[baɪ][æn; ən] ['i:zi] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [freɪm] [ðə; ði] [vi:'kʊŋt] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði]

By	**an**	**easy**	**effort**	**of**	**his**	**strong**	**frame**	**the**	**Vicomte**	**pushed**	**his**	**way**	**through**	**the**
经过	一个	简单的	努力	的	他的	强的	框架	这	子爵	推动	他的	方式	通过	这

[tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] ,

tormentors	**,**
折磨者	,

凭借强壮的身躯，子爵毫不费力地推开了那些欺压他的人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

and	**gave**	**his**	**arm**	**to**	**their**	**intended**	**victim**	**.**
和	给予	他的	手臂	到	他们的	故意的	受害者	.

并将自己的手臂给了他们的目标受害者。

" [məˈsjɜː] , [əˈlaʊ] [ˌemˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **Monsieur , allow me to walk home with you .**
" 先生 , 允许 我 到 走 家 和 你 .

先生，请允许我陪您一起回家。

" [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][dʒes,tikjuˈleiʃən] [ɪnˈkriːst] .
" **Therewith the shrieks and shouts and gesticulations increased .**
" 由此 这 尖叫 和 喊叫 和 手势 增加 .

于是，尖叫声、喊叫声和手势变得更加频繁。

" [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] !
" **Another impertinent !**
" 其他 无礼 !

“又一个无礼之人！”

[əˈnʌðə(r)] [ˈtreɪtə(r)] !
Another traitor !
其他 叛徒 !

又一个叛徒！

[draʊn] [hɪm] !
Drown him !
溺水 他 !

淹死他！

[draʊn] [ðem; ðəm][bəuθ] !
Drown them both !
溺水 他们 两个都 !

把他们两个都淹死！

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] !
To the Seine !
到 这 罾 !

去塞纳河！

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] !
To the Seine !
到 这 罾 !

去塞纳河！

" [ə; eɪ] [ˈbɜːli] [ˈfeləʊ] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [pʊʃ] .
" **A burly fellow rushed forward , and the rest made a plunging push .**
" 一个 魁梧的 同伴 匆忙 向前 , 和 这 休息 制成 一个 骤降 推 .

“一个身材魁梧的家伙冲了上前，其余的人也猛地一推。”

[ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːm] [ɒv; əv] [diː] - [kept] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdə(r)] [æt; ət] [beɪ] .
The outstretched arm of De Mauleon kept the ringleader at bay .
这 伸展 手臂 的 德 - 保留 这 头目 在 湾 .

德·莫莱昂伸出的手臂挡住了头目的攻击。

" [mˈɛs] [ɛnfænz] , " [kraɪd] [ˈvɪktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [klɪə(r)] [vɔɪs] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəlɪst] .
" **Mes enfans , " cried Victor with a calm clear voice , " I am not an Imperialist .**
" 梅斯 孩子们 , " 哭 胜利者 和 一个 冷静的 清除 嗓音 , " 我 是 不是 一个 帝国主义 .

“我的孩子们，”维克多用平静清晰的声音喊道，“我不是帝国主义者。”

[ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [saɪnd] [pjeə] [ˈfɜːrmɪn] ,
Many of you have read the articles signed Pierre Firmin ,
许多 的 你 有 读 这 文章 签名 皮埃尔 菲尔明 ,

你们当中许多人都读过署名皮埃尔·菲尔曼的文章，

['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] ['bəʊnəpɑːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

written	against	the	tyrant	Bonaparte	when	he	was	at	the	height	of	his
书面	反对	这	暴君	波拿巴	什么时候	他	曾是	在	这	高度	的	他的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

这本书写于拿破仑暴君权势鼎盛时期，矛头直指他。

[ai][ˌeɪ 'em] [pjeə] ['fɜːrmɪn] — [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	am	Pierre	Firmin	—	make	way	for	me	.
我	是	皮埃尔	菲尔明	—	制作	方式	为了	我	.

我是皮埃尔·菲尔曼——请为我让路。

" ['prɒbəbli] [nɒt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pjeə] ['fɜːrmɪn] ,

"	Probably	not	one	in	the	crowd	had	ever	read	a	word	written	by	Pierre	Firmin	,
"	大概	不是	一	在	这	人群	有	曾经	读	一个	单词	书面	经过	皮埃尔	菲尔明	,

“可能在场的所有人都从未读过皮埃尔·菲尔曼写的一个字。”

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

nor	even	heard	of	the	name	.
也不	甚至	听到	的	这	姓名	.

甚至都没听说过这个名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] ['ɪgnərəns] ;

But	they	did	not	like	to	own	ignorance	;
但	他们	做过	不是	喜欢	到	自己的	无知	;

但他们不愿承认自己无知；

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɜːli] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [ɑːm] [ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

and	that	burly	fellow	did	not	like	to	encounter	that	arm	of	iron	which	touched
和	那	魁梧的	同伴	做过	不是	喜欢	到	遇到	那	手臂	的	铁	哪个	感动

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

那个壮汉不喜欢遇到那条抵在他喉咙上的铁臂。

[səʊ][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] !

So	he	cried	out	,	"	Oh	!
所以	他	哭	出去	,	"	哦	!

于是他喊道：“哦！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [pjeə] ['fɜːrmɪn] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

if	you	are	the	great	Pierre	Firmin	,	that	alters	the	case	.
如果	你	是	这	伟大的	皮埃尔	菲尔明	,	那	改变	这	案件	.

如果你是伟大的皮埃尔·菲尔曼，情况就不同了。

[meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pætriət] [pjeə] ! "

Make	way	for	the	patriot	Pierre	!	"
制作	方式	为了	这	爱国者	皮埃尔	!	"

让路给爱国者皮埃尔！

" [bʌt; bət] , " [ʃriːk] [ə; eɪ][vɪ'rɑːgəʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]['ɪntuː][diː] - [feɪs] , " [ðə; ði]

"	But	,	"	shrieked	a	virago	,	thrusting	her	baby	into	De	Mauleon's	face	,	"	the
"	但	,	"	尖叫	一个	泼妇	,	推进	她	婴儿	进入	德	-	脸	,	"	这

['ʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəlɪst] ,

other	is	the	Imperialist	,
其他	是	这	帝国主义	,

“但是，”一个泼妇尖叫着，把婴儿塞到德·莫莱昂的脸上，“另一个是帝国主义者。”

[ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [ðə; ði] [vaɪl] [dju'plɛsɪs] .

the	capitalist	,	the	vile	Duplessis	.
这	资本家	,	这	卑鄙的	杜普莱西	.

那个资本家，卑鄙的杜普莱西。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] .

At	least	we	will	have	him	.
在	至少	我们	将要	有	他	.

至少我们还有他。

" [diː] - ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ðə; ði] ['beɪbi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð]

"	De	Mauleon	suddenly	snatched	the	baby	from	her	,	and	said	,	with
"	德	-	突然	抢夺	这	婴儿	从	她	,	和	说	,	和

[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd] ['tempə(r)] , " [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

imperturbable	good	temper	,	"	Exchange	of	prisoners	.
沉着冷静	好的	脾气	,	"	交换	的	囚犯	.

德莫莱昂突然从她手中抢过婴儿，神态自若地说："交换战俘。"

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪbi] .

I	resign	the	man	,	and	I	keep	the	baby	.
我	辞职	这	男人	,	和	我	保持	这	婴儿	.

我辞掉了那个男人，留下了孩子。

" [nəʊ] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [mɒb] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend]

"	No	one	who	does	not	know	the	humours	of	a	Parisian	mob	can	comprehend
"	不	一	WHO	做	不是	知道	这	体液	的	一个	巴黎人	暴民	能	理解

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [tʃeɪndʒ] ,

the	suddenness	of	popular	change	,
这	突然	的	受欢迎的	改变	,

"不了解巴黎民众脾气的人，无法理解民众变革的突然性。"

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [kraʊdz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['kwaɪət] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

or	the	magical	mastery	over	crowds	which	is	effected	by	quiet	courage	and	a
或者	这	神奇	精通	超过	人群	哪个	是	受影响	经过	安静的	勇气	和	一个

['redi] [dʒəʊk] .

ready	joke	.
准备好	开玩笑	.

或者说，凭借沉着冷静的勇气和信手拈来的笑话，就能神奇地掌控人群。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] [æt; ət] [wʌns] .

The	group	was	appeased	at	once	.
这	团体	曾是	安抚	在	一次	.

该团体立即被安抚下来。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [vɪ'rɑːgəʊ] [lɑːft] ; [ænd; ənd] [wen] [diː] - [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Even	the	virago	laughed	;	and	when	De	Mauleon	restored	the	infant	to	her
甚至	这	泼妇	笑了	;	和	什么时候	德	-	恢复	这	婴儿	到	她

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

就连那泼妇都笑了；当德·莫莱昂把婴儿还给她时，

[wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] [θrʌst] ['ɪntuː] [ɪts] ['taɪni] [klɑːsp] , [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [gəʊld] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

with	a	gold	piece	thrust	into	its	tiny	clasp	,	she	eyed	the	gold	,	and	cried	,
和	一个	金子	片	推力	进入	它是微小的		搭扣	,	她	眼睛	这	金子	,	和	哭	,

她将一枚金币塞进小小的扣环里，盯着金币看了看，然后哭了起来。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['sɪtɪz(ə)n] !

"	God	bless	you	,	citizen	!
"	上帝	保佑	你	,	公民	!

上帝保佑你，公民！

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['seɪfli] [naʊ] .

"	The	two	gentlemen	made	their	way	safely	now	.
"	这	二	先生们	制成	他们的	方式	安全	现在	.

"两位先生现在已经安全离开了。"

" [em] . [diː] - , " [sed] [dju'plɛsɪs] , " [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	M	.	de	Mauleon	,	"	said	Duplessis	,	"	I	know	not	how	to	thank	you	.
"	M	.	德	-	,	"	说	杜普莱西	,	"	我	知道	不是	如何	到	感谢	你	.

“莫莱昂先生，”杜普莱西说，“我不知道该如何感谢您。”

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːznəbl] [eɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][laɪf] ;

Without	your	seasonable	aid	I	should	have	been	in	great	danger	of	life	;
没有	你的	及时	援助	我	应该	有	到过	在	伟大的	危险	的	生活	;

如果没有你及时的帮助，我的生命恐怕会受到极大的威胁；

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	—	would	you	believe	it	?
和	—	会	你	相信	它	?

你相信吗?

— [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [mɒb] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	the	woman	who	denounced	and	set	the	mob	on	me	was	one	of	the
—	这	女士	WHO	谴责	和	放	这	暴民	在	我	曾是	一	的	这

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ai] ['wiːkli] [dɪ'spens] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . "

objects	of	a	charity	which	I	weekly	dispense	to	the	poor	.	"
对象	的	一个	慈善机构	哪个	我	每周	分配	到	这	贫穷的	.	"

——那个告发我并煽动暴民攻击我的女人，正是我每周向穷人发放的慈善捐款的受益者之一。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	Of	course	I	believe	that	.
"	的	课程	我	相信	那	.

我当然相信这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [red] [klʌbz] [nəʊ] [kraɪm] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'naʊnst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

At	the	Red	clubs	no	crime	is	more	denounced	than	that	of	charity	.
在	这	红色的	俱乐部	不	犯罪	是	更多的	谴责	比	那	的	慈善机构	.

在红魔俱乐部，最受谴责的罪行莫过于行善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [frɔːd] [ə'genst] [ɪˌgɑːl'iːt] - — [ə; eɪ] [vaɪl] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə]

It	is	the	'	fraud	against	Egalite	'	—	a	vile	trick	of	the	capitalist	to	save	to
它	是	这	-	欺诈罪	反对	平等	-	—	一个	卑鄙的	诡计	的	这	资本家	到	节省	到

[hɪm'self] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ɔːl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][wʌn] .

himself	the	millions	he	ought	to	share	with	all	by	giving	a	sou	to	one	.
他自己	这	百万	他	应该	到	分享	和	全部	经过	给予	一个	苏	到	一	.

这是“对平等的欺诈”——资本家为了将本应与所有人分享的数百万美元据为己有，却只给一个人一苏的卑鄙伎俩。

['miːnwaɪl] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [em] . [dju'plɛsɪs] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['pærɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] .

Meanwhile	,	take	my	advice	,	M	.	Duplessis	,	and	quit	Paris	with	your	young	daughter	.
同时	,	拿	我的	建议	,	M	.	杜普莱西	,	和	辞职	巴黎	和	你的	年轻的	女儿	.

与此同时，杜普莱西先生，听我的劝告，带着您的小女儿离开巴黎吧。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

This	is	no	place	for	rich	Imperialists	at	present	.	"
这	是	不	地方	为了	富有的	帝国主义者	在	展示	.	"

这里现在不是富有的帝国主义者该待的地方。

" [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪz] [əd'ventʃə(r)] .

"	I	perceived	that	before	to	-	day's	adventure	.
"	我	感知	那	前	到	-	天	冒险	.

“在今天的冒险之前，我就意识到了这一点。”

[ai] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][maɪ] ['veri] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [wɪð] ['væləri] [ðɪs]

I	distrust	the	looks	of	my	very	servants	,	and	shall	depart	with	Valerie	this
我	怀疑	这	看起来	的	我的	非常	仆人	,	和	将	离开	和	瓦莱丽	这

['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brə'tænjə] . "

evening	for	Bretagne	.	"
晚上	为了	布列塔尼	.	"

连我的仆人们的眼神都让我感到不信任，今晚我将和瓦莱丽一起前往布列塔尼。

" [ɑː] ! [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] [-] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn]

"	Ah	!	I	heard	from	Louvier	that	you	propose	to	pay	off	his	mortgage	on
"	啊	!	我	听到	从	卢维尔	那	你	提出	到	支付	离开	他的	抵押	在

- ,

Rochebriant	,
-	,

“啊！我从卢维耶那里听说，你打算帮他还清罗什布里昂的抵押贷款。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [səʊl] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kɪnzmænz] ['prɒpəti] . "

and	make	yourself	sole	proprietor	of	my	young	kinsman's	property	.	"
和	制作	你自己	唯一	业主	的	我的	年轻的	亲属的	财产	.	"

并使你自己成为我年轻亲戚财产的唯一所有者。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ]['əʊnli] [bɪ'liːv] [hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	I	trust	you	only	believe	half	what	you	hear	.
"	我	相信	你	仅有的	相信	一半	什么	你	听到	.

我相信你只会相信你听到的一半。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] - [frɒm; frəm] [-] , [ænd; ənd] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,

I	mean	to	save	Rochebriant	from	Louvier	,	and	consign	it	,	free	of	charge	,
我	意思是	到	节省	-	从	卢维尔	,	和	交付	它	,	自由的	的	收费	,

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] ,

to	your	kinsman	,
到	你的	亲属	,

我的目的是将罗什布里昂从卢维耶手中救出来，并免费托付给你的亲戚。

[æz; əz][ðə; ði][dɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

as	the	dot	of	his	bride	,	my	daughter	.	"
作为	这	点	的	他的	新娘	,	我的	女儿	.	"

如同他新娘，我女儿身上的点点滴滴。

" [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .

"	I	rejoice	to	learn	such	good	news	for	the	head	of	my	house	.
"	我	麾	到	学习	这样的	好的	消息	为了	这	头	的	我的	房子	.

听到我家主人有这样的好消息，我非常高兴。

[bʌt; bət] [ə'læn] [hɪm'self] — [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ? "

But	Alain	himself	—	is	he	not	with	the	prisoners	of	war	?	"
但	阿兰	他自己	—	是	他	不是	和	这	囚犯	的	战争	?	"

但是阿兰本人——他不是和战俘在一起吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第4/7页

" [nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
" No , thank heaven .
" 不 , 感谢 天堂 .

“不，谢天谢地。”

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['məʊbaɪlz] — [went] [fʊl] [ɒv; əv]
He went forth an officer of a regiment of Parisian Mobiles — went full of
他 去 前进 一个 官 的 一个 团 的 巴黎人 手机 — 去 满的 的
['sæŋgwɪn] ['kɒnfɪdəns] ;
sanguine confidence ;
乐观 信心 ;

他以巴黎机动部队军官的身份出发了——满怀乐观和信心；

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [dɪ'spɒndənsi] .
he came back with his regiment in mournful despondency .
他 来了 后退 和 他的 团 在 悲哀 沮丧 .

他带着悲痛沮丧的心情，和他的部队一起回来了。

[ðə; ði] [ʌn'disiplin] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['məʊbaɪlz]['dʒen(ə)rəli] , [ə'pɪəz]
The undiscipline of his regiment , of the Parisian Mobiles generally , appears
这 缺乏纪律 的 他的 团 , 的 这 巴黎人 手机 一般来说 , 出现
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

他所在的部队，以及整个巴黎机动部队的纪律涣散程度，简直令人难以置信。

[ðeə(r)] ['ɪnsələnt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)]['rɪb(ə)ld][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] —
Their insolent disobedience to their officers , their ribald scoffs at their general —
他们的 傲慢的 不服从 到 他们的 警官 , 他们的 粗俗的 嗤之以鼻 在 他们的 一般的 —
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

他们公然违抗军官的命令，对将军的粗俗嘲讽——哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
it is sickening to speak of it !
它 是 令人作呕 到 说话 的 它 !

一想到这件事就令人作呕！

[ə'læn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ænd; ənd][ɪz] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪgnəl]
Alain distinguished himself by repressing a mutiny and is honoured by a signal
阿兰 杰出的 他自己 经过 压制 一个 兵变 和 是 荣幸 经过 一个 信号
['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] - .
compliment from the commander in a letter of recommendation to Palikao .
赞扬 从 这 指挥官 在 一个 信 的 推荐 到 - .

阿兰因镇压叛乱而脱颖而出，指挥官在写给帕利考的推荐信中对他给予了高度赞扬。

[bʌt; bət] - [ɪz]['nəʊbədi] [naʊ] .
But Palikao is nobody now .
但 - 是 无人 现在 .

但帕利考现在已经无人问津了。

[ə'læn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] ['ɪntuː] [brə'tænjə] ,
Alain has already been sent into Bretagne ,
阿兰 有 已经 到过 发送 进入 布列塔尼 ,

阿兰已被派往布列塔尼。

[kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv]['məʊbaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

commissioned	to	assist	in	organising	a	corps	of	Mobiles	in	his	neighbourhood	.
委托	到	协助	在	组织	一个	兵团	的	手机	在	他的	邻里	.

受命协助在其居住地附近组织一支流动部队。

[troʊ'kuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bretən] .

Trochu	,	as	you	know	,	is	a	Breton	.
特罗丘	,	作为	你	知道	,	是	一个	布列塔尼	.

如你所知，特罗丘是布列塔尼人。

[ə'læn] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] .

Alain	is	confident	of	the	good	conduct	of	the	Bretons	.
阿兰	是	自信的	的	这	好的	执行	的	这	布列塔尼人	.

阿兰对布列塔尼人的良好行为充满信心。

[wɒt] [wɪl] [-] [duː; də] ?

What	will	Louvier	do	?
什么	将要	卢维尔	做	?

卢维尔会怎么做?

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɑːtʃ] [rɪ'pʌblɪkən] ; [ɪz][hiː; hi] [pliːzd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ? "

He	is	an	arch	Republican	;	is	he	pleased	now	he	has	got	what	he	wanted	?	"
他	是	一个	拱	共和党人	;	是	他	高兴	现在	他	有	得到	什么	他	通缉	?	"

他是个铁杆共和党人；现在他如愿以偿了，是不是很高兴?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	suppose	he	is	pleased	,	for	he	is	terribly	frightened	.
"	我	认为	他	是	高兴	,	为了	他	是	可怕	害怕	.

“我想他应该很高兴，因为他非常害怕。”

[fraɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] .

Fright	is	one	of	the	great	enjoyments	of	a	Parisian	.
惊吓	是	一	的	这	伟大的	享受	的	一个	巴黎人	.

惊悚是巴黎人的一大乐趣。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel][ɪz][klɪə(r)] [naʊ] .

Your	path	to	your	hotel	is	clear	now	.
你的	小路	到	你的	酒店	是	清除	现在	.

现在前往酒店的路已经很清晰了。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː]['kaɪndli][tuː; tə][ə'læn] .

Remember	me	kindly	to	Alain	.
记住	我	亲切地	到	阿兰	.

请代我向阿兰问好。

" [diː] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [striːts] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɜːtɪd] , ['sʌmtaɪmz]

"	De	Mauleon	continued	his	way	through	streets	sometimes	deserted	,	sometimes
"	德	-	持续	他的	方式	通过	街道	有时	荒凉的	,	有时

[θrɔŋ, θrɔːŋ] .

thronged	.
熙熙攘攘	.

“德·莫莱昂继续穿过街道，有时街道空无一人，有时街道熙熙攘攘。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['flɔːrənˌtɪn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['brʌðəz]

At	the	commencement	of	the	Rue	de	Florentin	he	encountered	the	brothers
在	这	开始	的	这	后悔	德	弗洛伦丁	他	遭遇	这	兄弟

\- ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

Vandemar	walking	arm	in	arm	.
-	步行	手臂	在	手臂	.

在弗洛伦丁街的起点，他遇到了挽着胳膊走在一起的范德马尔兄弟。

" [hɑː] , [diː] - ! " [kraɪd] - ; " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪts] [njuːz] ? "

"	Ha	,	De	Mauleon	!	"	cried	Enguerrand	;	"	what	is	the	last	minute's	news	?	"
"	哈	,	德	-	!	"	哭	-	;	"	什么	是	这	最后的	分钟	消息	?	"

“哈，德·莫莱昂！”恩格朗喊道，“最后一刻有什么消息？”

" [aɪ] [kænt] [ges] .

"	I	can't	guess	.
"	我	不能	猜测	.

“我无法猜测。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [æt; ət]['pærɪs] [haʊ] [suːn] [wʌn] ['fɒli] ['swɔləuz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

Nobody	knows	at	Paris	how	soon	one	folly	swallows	up	another	.
无人	知道	在	巴黎	如何	很快	一	蠢事	燕子	向上	其他	.

在巴黎，没有人知道一件荒唐事会以多快的速度吞噬另一件荒唐事。

['sætɜːn; 'sætən][hɪə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

Saturn	here	is	always	devouring	one	or	other	of	his	children	.	"
土星	这里	是	总是	吞噬	一	或者	其他	的	他的	孩子们	.	"

在这里，土星总是吞噬着他的某个或某些孩子。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['vɪnɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['mɑːstəli] [rɪ'triːt] , [ɪz]['ɔːlməʊst][æt; ət]['aʊə(r)] ['geɪts] [wɪð]

"	They	say	that	Vinoy	,	after	a	most	masterly	retreat	,	is	almost	at	our	gates	with
"	他们	说	那	维诺伊	,	后	一个	最多	精湛	撤退	,	是	几乎	在	我们的	大门	和

\- ,

80	,
-	,

“他们说，维诺伊经过一次极其巧妙的撤退，已经带着80人几乎抵达了我们的大门。”

\- [men] . "

000	men	.	"
-	男人	.	"

000名男子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	And	this	day	twelvemonth	we	may	know	what	he	does	with	them	.
"	和	这	天	十二个月	我们	可能	知道	什么	他	做	和	他们	.

“而今年一年后，我们或许就能知道他如何处置他们了。”

" [hɪə(r)] [rɑː'uːl] , [huː] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

"	Here	Raoul	,	who	seemed	absorbed	in	gloomy	reflections	,
"	这里	拉乌尔	,	WHO	似乎	吸收	在	阴沉	反思	,

“此时的拉乌尔似乎沉浸在忧郁的思绪中，

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tesə] [ˌdiː 'aɪ] ['rimini] [lɒdʒd] ,

halted	before	the	hotel	in	which	the	Contessa	di	Rimini	lodged	,
停止	前	这	酒店	在	哪个	这	伯爵夫人	迪	里米尼	已提交	,

在里米尼伯爵夫人下榻的酒店前停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'laɪt] , [ɪf] [nɒt] ['kɔːdiəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

and	with	a	nod	to	his	brother	,	and	a	polite	,	if	not	cordial	salutation
和	和	一个	点头	到	他的	兄弟	,	和	一个	有礼貌的	,	如果	不是	亲切	问候

[tuː; tə]['vɪktə(r)] ,

to	Victor	,
到	胜利者	,

他向哥哥点了点头，并礼貌地（尽管算不上热情）向维克托致意。

['entəd] [ðə; ði] [pɔ:t] [koʊ'ʃɛr] .
entered the porte cochere .
进入 这 门 车棚 .

进入车库门廊。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [si:m] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
" Your brother seems out of spirits ,
" 你的 兄弟 似乎 出去 的 烈酒 ,

你哥哥似乎情绪低落，

— [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌp'rɔ:riəs] [mɜ:θ] [wɪð] [wɪtʃ] [pə'rizjənz] ['welkəm] [ðə; ði]
— a pleasing contrast to the uproarious mirth with which Parisians welcome the
— 一个 令人愉悦 对比 到 这 哄然 欢笑 和 哪个 巴黎人 欢迎 这
[ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [kə'læməti] . "
advance of calamity . "
进步 的 灾害 . "

——这与巴黎人对灾难来临的喧闹欢笑形成了鲜明的对比。

" [rɑ:'u:l] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] .
" Raoul , as you know , is deeply religious .
" 拉乌尔 , 作为 你 知道 , 是 深 宗教 .

如你所知，拉乌尔是一位虔诚的信徒。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wi:; wi] [hæv; həv] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] [ðæt] ['θretnz] [ˌju: 'es] ,
He regards the defeat we have sustained , and the peril that threatens us ,
他 问候 这 击败 我们 有 持续 , 和 这 危险 那 威胁 我们 ,

他看到了我们遭受的失败，以及我们所面临的危险。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [tʃæ'staɪzmənt] , ['dʒʌstli] [ɪn'kɜ:d] [baɪ] ['aʊə(r)] [sɪnz] — [ai]
as the beginning of a divine chastisement , justly incurred by our sins — I
[mi:n] , [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
mean , the sins of Paris .
意思是 , 这 罪孽 的 巴黎 .

这是上帝对我们的罪孽——也就是巴黎的罪孽——所应受的惩罚的开始。

[ɪn] [veɪn] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [rɪ'maɪndz] [hɪm] [ɒv; əv] [vɑ:l'tɛrz] ['stɔ:ri] ,
In vain my father reminds him of Voltaire's story ,
在 徒劳 我的 父亲 提醒 他 的 伏尔泰的 故事 ,

我父亲徒劳地向他提起伏尔泰的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒn] [bɔ:d] .
in which the ship goes down with a fripon on board .
在 哪个 这 船 去 向下 和 一个 - 在 木板 .

故事讲述的是，这艘船沉没时船上还有一名弗里蓬人。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['draʊnd] . "
In order to punish the fripon , the honest folks are drowned . "
在 命令 到 惩治 这 - , 这 诚实的 各位 是 溺水 . "

为了惩罚那些奸诈之徒，诚实的人们被淹死了。

" [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Is your father going to remain on board the ship ,
" 是 你的 父亲 去 到 保持 在 木板 这 船 ,

你父亲会继续留在船上吗?

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊks] ? "
and share the fate of the other honest folks ? "
和 分享 这 命运 的 这 其他 诚实的 各位 ? "

难道要和其他诚实的人一样，落得同样的下场吗?

" [pɑːz][ˌes ˈaɪ] [bet] .
" Pas si bete .
" 帕斯 是 更好 .

“Pas si bete.

[hiː; hi][ɪz] [ɒf] [tuː; tə] [dɪˈep] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] .
He is off to Dieppe for sea - bathing .
他 是 离开 到 迪耶普 为了 海 - 洗澡 .

他要去迪耶普游泳。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈpærɪs][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [ˈdɜːti] [sɪns] [ðə; ði] 4th [sepˈtembə(r)] ,
He says that Paris has grown so dirty since the 4th September ,
他 说道 那 巴黎 有 生长 所以 肮脏的 自从 这 4th 九月 ,

他说，自9月4日以来，巴黎变得非常脏乱。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈwɒʃt] .
that it is only fit for the feet of the Unwashed .
那 它 是 仅有的 合身 为了 这 脚 的 这 未洗的 .

它只适合未洗之人的脚。

[hiː; hi] [wɪʃt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪz] , - [nəʊ] ;
He wished my mother to accompany him ; but she replies , ' No ;
他 希望 我的 母亲 到 陪伴 他 ; 但 她 回复 , - 不 ;

他希望我母亲陪他一起去；但她回答说：“不；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [tuː] [ˈmeni] [ˈwuːndɪd] [nɒt] [tuː; tə] [niːd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈnɜːsɪz] . -
there are already too many wounded not to need plenty of nurses . '
那里 是 已经 也 许多 受伤 不是 到 需要 很多 的 护士 . -

伤员已经太多了，需要大量的护士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈnɔːgjəreɪt] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːrz] [diː] [ʃəˈriːt]
She is assisting to inaugurate a society of ladies in aid of the Soeurs de Charite
她 是 协助 到 就职典礼 一个 社会 的 女士们 在 援助 的 这 姐妹们 德 慈善
.
:
.

她正在协助成立一个由女性组成的、旨在帮助慈善修女会的社团。

[laɪk] [rɑːˈuːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈvaʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] [ˌsʊpərˈstɪʃən] .
Like Raoul , she is devout , but she has not his superstitions .
喜欢 拉乌尔 , 她 是 虔诚的 , 但 她 有 不是 他的 迷信 .

她和拉乌尔一样虔诚，但她没有拉乌尔的迷信观念。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd]
Still his superstitions are the natural reaction of a singularly earnest and
仍然 他的 迷信 是 这 自然的 反应 的 一个 单独地 认真 和
[pjʊə(r)]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frɪˈvɒləti] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
pure nature from the frivolity and corruption which ,
纯的 自然 从 这 轻浮 和 腐败 哪个 ,

然而，他的迷信却是他那异常认真纯洁的本性对轻浮和腐败的自然反应。

[wen] [niːd] [wel] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] , ['pærɪs] [kɔːlz] [fəˈlɒsəfi] . "
when kneaded well up together with a slice of sarcasm , Paris calls philosophy . "
什么时候 揉捏 出色地 向上 一起 和 一个 片 的 讽刺 , 巴黎 呼叫 哲学 . "

当把这些与讽刺巧妙地融合在一起时，巴黎称之为哲学。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] - , [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] ? "
" And what , my dear Enguerrand , do you propose to do ? "
" 和 什么 , 我的 亲爱的 - , 做 你 提出 到 做 ? "

“那么，我亲爱的恩格朗，你打算怎么做呢？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [bɪ'si:dʒd] .

"	That	depends	on	whether	we	are	really	besieged	.
"	那	取决于	在	无论	我们	是	真的	被围困	.

“那要看我们是否真的被围困了。”

[ɪf] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "

If	so	,	of	course	I	become	a	soldier	.	"
如果	所以	,	的	课程	我	变得	一个	士兵	.	"

如果真是这样，我当然会去当兵。

" [ai] [həʊp] [nɒt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] ? "

"	I	hope	not	a	National	Guard	?	"
"	我	希望	不是	一个	国家的	警卫	?	"

“我希望不是国民警卫队吧？”

" [ai][keə(r)][nɒt][ɪn] [wɒt] [neɪm] [ai] [faɪt] , [səʊ] [ðæt] [ai] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .

"	I	care	not	in	what	name	I	fight	,	so	that	I	fight	for	France	.
"	我	关心	不是	在	什么	姓名	我	斗争	,	所以	那	我	斗争	为了	法国	.

“我不在乎以何种名义战斗，只要我为法国而战。”

" [æz; əz] - [sed] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] , [si:md] [tʃeɪndʒd] .

"	As	Enguerrand	said	these	simple	words	,	his	whole	countenance	,	seemed	changed	.
"	作为	-	说	这些	简单的	字	,	他的	所有的	面容	,	似乎	已更改	.

“当恩格朗说出这些简单的话时，他的整个面容似乎都变了。”

[ðə; ði] [krest] [rəʊz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] ;

The	crest	rose	;	his	eyes	sparkled	;
这	波峰	玫瑰	;	他的	眼睛	闪闪发光	;

脊背升起；他的眼睛闪闪发光；

[ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['bju:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] —

the	fair	and	delicate	beauty	which	had	made	him	the	darling	of	women	—
这	公平的	和	精美的	美丽	哪个	有	制成	他	这	亲爱的	的	女性	—

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪnti] [greɪs] [ɒv; əv] [haɪ] ['bri:dɪŋ] [wɪtʃ]

the	joyous	sweetness	of	expression	and	dainty	grace	of	high	breeding	which
这	欢乐	甜味	的	表达	和	纤巧	优雅	的	高的	选育	哪个

[meɪd] [hɪm][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [men] ,

made	him	the	most	popular	companion	to	men	,
制成	他	这	最多	受欢迎的	伴侣	到	男人	,

他拥有俊美精致的容貌，这使他成为女性的宠儿；他表情甜美，举止优雅，这使他成为男性最受欢迎的伴侣。

— [wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv]['æspekt] ,

—	were	exalted	in	a	masculine	nobleness	of	aspect	,
—	是	崇高	在	一个	男性	高贵	的	方面	,

—展现出一种阳刚高贵的风范，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

from	which	a	painter	might	have	taken	hints	for	a	study	of	the	young
从	哪个	一个	画家	可能	有	已采取	提示	为了	一个	学习	的	这	年轻的

[ə'kɪli:z] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'femɪnət] [kəm'pænjənʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

Achilles	separated	for	ever	from	effeminate	companionship	at	the	sight	of
阿喀琉斯	分开	为了	曾经	从	阴柔的	友谊	在	这	视线	的

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

the	weapons	of	war	.
这	武器	的	战争	.

画家或许可以从中获得灵感，创作一幅关于年轻的阿喀琉斯因目睹战争武器而永远与女性伴侣分离的画作。

[di:] - [geɪzd] [ɒn] [hɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

De	Mauleon	gazed	on	him	admiringly	.
德	-	凝视	在	他	钦佩地	.

德·莫莱昂满怀钦佩地凝视着他。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ['ʌtə] — [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði]

We	have	seen	that	he	shared	the	sentiments	uttered	—	had	resolved	on	the
我们	有	已见	那	他	共享	这	情感	说出	—	有	已解决	在	这

[seɪm] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

same	course	of	action	.
相同的	课程	的	行动	.

我们已经看到，他认同了所表达的观点——并决心采取同样的行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tempəd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːk] [tuː; tə][daɪ'vest][hɪz; ɪz]

But	it	was	with	the	tempered	warmth	of	a	man	who	seeks	to	divest	his
但	它	曾是	和	这	淬火	温暖	的	一个	男人	WHO	寻找	到	剥离	他的

[θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

thoughts	and	his	purpose	of	the	ardour	of	romance	,
想法	和	他的	目的	的	这	热情	的	浪漫	,

但他的语气却带着一种克制的温暖，仿佛他正努力将自己思想和目标从浪漫的热情中剥离出来。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['kælkjuleit] [ɒn][ðə; ði]['geɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	who	,	in	serving	his	country	,	calculates	on	the	gains	to	his	own	ambition	.
和	WHO	,	在	服务	他的	国家	,	计算	在	这	收益	到	他的	自己的	志向	.

而那些为国效力的人，却也把希望寄托于实现自己的野心。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ɪn] - [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]

Nevertheless	he	admired	in	Enguerrand	the	image	of	his	own	impulsive	and
尽管如此	他	钦佩	在	-	这	图像	的	他的	自己的	冲动	和

['faɪəri] [juːθ] .

fiery	youth	.
火热	青年	.

然而，他很欣赏恩格朗身上体现的自己冲动而热情奔放的青春形象。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " [ri'zjuːmd] - , " [wɪl] [faɪt] [tuː] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪð]

"	And	you	,	I	presume	,	"	resumed	Enguerrand	,	"	will	fight	too	,	but	rather	with
"	和	你	,	我	怙	,	"	恢复	-	,	"	将要	斗争	也	,	但	相当	和

[pen][ðæn; ðən] [wɪð] [spɔːd] . "

pen	than	with	sword	.	"
笔	比	和	剑	.	"

“我想你也会战斗，”恩格朗继续说道，“但你会用笔而不是用剑。”

" [penz] [wɪl] [naʊ] ['əʊnli][biː; bi] [dip] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌkɒmən'sens] ['nevə(r)] [raɪts] [ɪn] [ðæt]

"	Pens	will	now	only	be	dipped	in	red	ink	,	and	commonsense	never	writes	in	that
"	钢笔	将要	现在	仅有的	是	浸入	在	红色的	墨水	,	和	常识	绝不	写	在	那

['kʌlə(r)] ;

colour	;
颜色	;

“现在钢笔只能蘸红色墨水，而常识从来不用那种颜色书写；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːd] , [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] , [æt; ət] [wɪtʃ]

as	for	the	sword	,	I	have	passed	the	age	of	forty	-	five	,	at	which
作为	为了	这	剑	,	我	有	通过了	这	年龄	的	四十	-	五	,	在	哪个

['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [hɔːlts] .

military	service	halts	.
军队	服务	停止	.

至于剑，我已经过了四十五岁，到了四十五岁就停止服兵役了。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

But	if	some	experience	in	active	service	,
但	如果	一些	经验	在	积极的	服务	,

但如果有一些现役经验，

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][baɪ] [wɪtʃ] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd][led] ,

some	knowledge	of	the	art	by	which	soldiers	are	disciplined	and	led	,
一些	知识	的	这	艺术	经过	哪个	士兵	是	纪律严明的	和	引领	,

对士兵的纪律和领导方式有一定的了解，

[wɪl] [biː; bi] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , [haʊˈevə(r)] [ˈmɒdɪst] [ðə; ði]
will **be** **deemed** **sufficient** **title** **to** **a** **post** **of** **command** **,** **however** **modest** **the**
将要 是 被认为 充足的 标题 到 一个 邮政 的 命令 , 然而 谦虚的 这
[greɪd] [biː; bi] ,
grade **be** **,**
年级 是 ,

无论军衔多么低微，都将被视为担任指挥职务的充分资格。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv]['pærɪs] . "
I **shall** **not** **be** **wanting** **among** **the** **defenders** **of** **Paris** **.** **"**
我 将 不是 是 想要 之中 这 后卫 的 巴黎 . "

我绝不会缺席巴黎的保卫战。

" [maɪ] [breɪv] [dɪə(r)] [viːˈkʊŋt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [sɜːv] ,
" **My** **brave** **dear** **Vicomte** **,** **if** **you** **are** **past** **the** **age** **to** **serve** **,**
" 我的 勇敢的 亲爱的 子爵 , 如果 你 是 过去的 这 年龄 到 服务 ,

“我勇敢亲爱的子爵，如果您已过了服役的年龄，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['raɪpɪst][eɪdʒ][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ;
you **are** **in** **the** **ripest** **age** **to** **command** **;**
你 是 在 这 最成熟的 年龄 到 命令 ;

你正值统帅的最佳年龄；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌtestəˈməʊniːəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [juː; jʊ] [wʌn] [ɪn][ælˈdʒɪəriə] ,
and **with** **the** **testimonials** **and** **the** **cross** **you** **won** **in** **Algeria** **,**
和 和 这 用户评价 和 这 叉 你 韩元 在 阿尔及利亚 ,

以及你在阿尔及利亚赢得的奖杯和奖牌上的证词，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]
your **application** **for** **employment** **will** **be** **received** **with** **gratitude** **by** **any** **general**
你的 应用 为了 就业 将要 是 已收到 和 感激 经过 任何 一般的
[səʊ]['eɪb(ə)l][æz; əz][troʊˈkuː] . "
so **able** **as** **Trochu** **.** **"**
所以 有能力的 作为 特罗丘 . "

任何一位像特罗丘那样有能力的将军都会感激地接受您的求职申请。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈplai] [tuː; tə][troʊˈkuː] .
" **I** **don't** **know** **whether** **I** **shall** **apply** **to** **Trochu** **.**
" 我 不 知道 无论 我 将 申请 到 特罗丘 .

“我不知道我是否应该申请去特罗丘。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
I **would** **rather** **be** **elected** **to** **command** **even** **by** **the** **Mobiles** **or** **the** **National**
我 会 相当 是 当选 到 命令 甚至 经过 这 手机 或者 这 国家的
[gɑːd] ,
Guard **,**
警卫 ,

我宁愿被机动部队或国民警卫队选举担任指挥官。

[ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] ;
of **whom** **I** **have** **just** **spoken** **disparagingly** **;**
的 谁 我 有 只是 说 轻蔑地 ;

我刚才对他们进行了贬损的评价；

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [bəuθ] [kɔː(r)] [wɪl] [suːn] [kleɪm] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)]
and **no** **doubt** **both** **corps** **will** **soon** **claim** **and** **win** **the** **right** **to** **choose** **their**
和 不 怀疑 两个都 兵团 将要 很快 宣称 和 赢 这 正确的 到 选择 他们的
['ɒfɪsəz] .
officers **.**
警官 .

毫无疑问，这两个军团很快就会争取并赢得选择军官的权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪ'lektɪd] , [nəʊ]['mætə(r)][baɪ] [huːm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [kən'dɪʃn] ;

But	if	elected	,	no	matter	by	whom	,	I	shall	make	a	preliminary	condition	;
但	如果	当选	,	不	事情	经过	谁	,	我	将	制作	一个	初步的	状况	;

但是，如果我当选，无论由谁当选，我将提出一个前提条件；

[ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [treɪn] , [ænd; ənd] [drɪl] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,

the	men	under	me	shall	train	,	and	drill	,	and	obey	,
这	男人	在下面	我	将	火车	,	和	钻头	,	和	服从	,

我手下的士兵要训练、操练、服从命令。

— ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] ['piːkɪnz] ['nʌrɪʃt] [ɒn]

—	soldiers	of	a	very	different	kind	from	the	youthful	Pekins	nourished	on
—	士兵	的	一个	非常	不同的	种类	从	这	青春	佩金斯	营养	在

['æbsɪnθ] [ænd; ənd][self] - [kən'siːt] ,

absinthe	and	self	-	conceit	,
苦艾酒	和	自己	-	自负	,

——与那些沉迷于苦艾酒和自负的年轻的北京士兵截然不同，

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðæt] - [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] , [em] . ['hjuːgəʊ] ,

and	applauding	that	Bombastes	Furioso	,	M	.	Hugo	,
和	鼓掌	那	-	愤怒	,	M	.	雨果	,

并为《疯狂的吹牛大王》、雨果先生鼓掌

[wen] [hiː; hi] [ə'ʃuə] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['pærɪs] [wɪl] [drɔː] [æn; ən][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] .

when	he	assures	the	enemy	that	Paris	will	draw	an	idea	from	its	scabbard	.
什么时候	他	保证	这	敌人	那	巴黎	将要	画	一个	主意	从	它是	刀鞘	.

当他向敌人保证巴黎会从它的宝库中汲取灵感时。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['sævərɪn] .

But	here	comes	Savarin	.
但	这里	来	沙瓦林	.

但萨瓦林来了。

[bɒn][dʒɜː(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] . "

Bon	jour	,	my	dear	poet	.	"
邦	一天	,	我的	亲爱的	诗人	.	"

“你好，我亲爱的诗人。”

" [doʊnt] [seɪ] [gʊd] [deɪ] .

"	Don't	say	good	day	.
"	不	说	好的	天	.

别说“再见”。

[æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] ['raɪtər] [huː] [duː; də] [nɒt] [aʊt] - ['herəd] ['blæŋkwiː]

An	evil	day	for	journalists	and	writers	who	do	not	out	-	Herod	Blanqui
一个	邪恶的	天	为了	记者	和	作家	WHO	做	不是	出去	-	希律王	布兰基

[ænd; ənd] [pjæt] .

and	Pyat	.
和	皮亚特	.

对于那些无法超越希律·布兰基和皮亚特的记者和作家来说，这是邪恶的一天。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

I	know	not	how	I	shall	get	bread	and	cheese	.
我	知道	不是	如何	我	将	得到	面包	和	奶酪	.

我不知道该怎么弄到面包和奶酪。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sə'bɜːbən] ['vɪlə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['pærɪs] ;

My	poor	suburban	villa	is	to	be	pulled	down	by	way	of	securing	Paris	;
我的	贫穷的	郊区	别墅	是	到	是	拉	向下	经过	方式	的	确保	巴黎	;

为了确保巴黎的安全，我那可怜的郊区别墅将被拆除；

[maɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sə'prest] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

my	journal	will	be	suppressed	by	way	of	establishing	the	liberty	of	the	press	.
我的	杂志	将要	是	被抑制	经过	方式	的	建立	这	自由	的	这	按	.

我的期刊将以维护新闻自由为由遭到查禁。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪn]

I	ventured	to	suggest	that	the	people	of	France	should	have	some	choice	in
我	冒险	到	建议	那	这	人们	的	法国	应该	有	一些	选择	在

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] . "

the	form	of	their	government	.	"
这	形式	的	他们的	政府	.	"

我斗胆建议，法国人民应该对自己的政府形式有一定的选择权。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sævərɪn] , " [sed] ['vɪktə(r)] ;

"	That	was	very	indiscreet	,	my	poor	Savarin	,	"	said	Victor	;
"	那	曾是	非常	轻率	,	我的	贫穷的	沙瓦林	,	"	说	胜利者	;

“可怜的萨瓦林，你这话太不谨慎了，”维克多说；

" [aɪ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['pʊld] [daʊn] .

"	I	wonder	your	printing	-	office	has	not	been	pulled	down	.
"	我	想知道	你的	印刷	-	办公室	有	不是	到过	拉	向下	.

“我很好奇你们的印刷厂怎么还没被拆掉。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [waɪz] [men] [həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] . "

We	are	now	at	the	moment	when	wise	men	hold	their	tongues	.	"
我们	是	现在	在	这	片刻	什么时候	明智的	男人	抓住	他们的	舌头	.	"

现在正是智者保持沉默的时刻。

" [pə'hæps] [səʊ] , [em] . [diː] - .

"	Perhaps	so	,	M	.	de	Mauleon	.
"	也许	所以	,	M	.	德	-	.

“或许如此，德·莫莱昂先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

It	might	have	been	wiser	for	all	of	us	,	you	as	well	as	myself	,
它	可能	有	到过	更明智	为了	全部	的	我们	,	你	作为	出色地	作为	我	,

对我们所有人来说，包括你和我，这或许是更明智的选择。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ə'laʊd] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [friː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] .

if	we	had	not	allowed	our	tongues	to	be	so	free	before	this	moment	arrived	.
如果	我们	有	不是	允许	我们的	舌头	到	是	所以	自由的	前	这	片刻	到达的	.

如果我们在此之前没有放任自己的舌头如此自由地表达，那么这一刻就会到来。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːsəbl]

We	live	to	learn	;	and	if	we	ever	have	what	may	be	called	a	passable
我们	居住	到	学习	;	和	如果	我们	曾经	有	什么	可能	是	称为	一个	及格

['gʌvənmənt] [ə'gen] ,

government	again	,
政府	再次	,

我们活着就是为了学习；如果我们有朝一日能再次拥有一个勉强合格的政府，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] ,

in	which	we	may	say	pretty	much	what	we	like	,
在	哪个	我们	可能	说	漂亮的	很多	什么	我们	喜欢	,

我们可以畅所欲言，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ,

there	is	one	thing	I	will	not	do	,
那里	是	一	事物	我	将要	不是	做	,

有一件事我绝不会做，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'maɪn] [ðæt] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	will	not	undermine	that	government	without	seeing	a	very	clear	way	to	the
我	将要	不是	破坏	那	政府	没有	看到	一个	非常	清除	方式	到	这

['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

government	that	is	to	follow	it	.
政府	那	是	到	跟随	它	.

如果没有非常明确的途径来领导这个政府，我不会破坏这个政府。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [pjeə] ['fɜːrmɪn] ? "

What	say	you	,	Pierre	Firmin	?	"
什么	说	你	,	皮埃尔	菲尔明	?	"

皮埃尔·菲尔曼，您怎么看?

" ['fræŋkli] , [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'bjuːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [diː] - ['θɔːtfəli] .

"	Frankly	,	I	say	that	I	deserve	your	rebuke	,	"	answered	De	Mauleon	thoughtfully	.
"	坦率地说	,	我	说	那	我	应得	你的	训斥	,	"	回答	德	-	深思熟虑	.

“坦白说，我认为我应该受到您的斥责，”德·莫莱昂若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [send] ['mædəm] ['sævərɪn] [aʊt] [ɒv; əv]

"	But	,	of	course	,	you	are	going	to	take	or	send	Madame	Savarin	out	of
"	但	,	的	课程	,	你	是	去	到	拿	或者	发送	夫人	沙瓦林	出去	的

['pærɪs] . "

Paris	.	"
巴黎	.	"

“但是，你当然要把萨瓦兰夫人带出巴黎。”

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] -

We	have	made	a	very	pleasant	party	for	our	hegira	this	evening	-
我们	有	制成	一个	非常	令人愉快的	派对	为了	我们的	希吉拉	这	晚上	-

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['mɔːrliz] .

among	others	the	Morleys	.
之中	其他的	这	莫利斯	.

今晚我们为迁徙的亲友举办了一场非常愉快的聚会——其中包括莫利一家。

['mɔːrli] [ɪz] ['terəbli] [dɪs'gʌstɪd] .

Morley	is	terribly	disgusted	.
莫利	是	可怕	厌恶	.

莫利感到非常厌恶。

[ə; eɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [slæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , - [ə'merɪkən] ,

A	Red	Republican	slapped	him	on	the	shoulder	and	said	,	'	American	,
一个	红色的	共和党人	被掌掴	他	在	这	肩膀	和	说	,	-	美国人	,

一位共和党红人拍了拍他的肩膀说：“美国人，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . -

we	have	a	republic	as	well	as	you	.	'
我们	有	一个	共和国	作为	出色地	作为	你	.	-

我们和你们一样，也拥有共和国。

- ['prɪti] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [rɪ'pʌblɪk] , - [graul] ['mɔːrli] ;

'	Pretty	much	you	know	about	republics	,	'	growled	Morley	;
-	漂亮的	很多	你	知道	关于	共和国	,	-	咆哮	莫利	;

“你对共和国应该很了解吧，”莫利咆哮道；

- [ə; eɪ] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊəz][æz; əz][ə; eɪ] [bə'buːn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . -

'	a	French	republic	is	as	much	like	ours	as	a	baboon	is	like	a	man	.	'
-	一个	法语	共和国	是	作为	很多	喜欢	我们的	作为	一个	狒狒	是	喜欢	一个	男人	.	-

“法兰西共和国和我们的共和国就像狒狒和人一样格格不入。”

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [raʊzd] [ðə; ði] [mɒb] ,

On	which	the	Red	roused	the	mob	,
在	哪个	这	红色的	唤醒	这	暴民	,

于是，红军煽动了暴民。

[huː] [drægd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ,

who	dragged	the	American	off	to	the	nearest	station	of	the	National	Guard	,
WHO	拖拽	这	美国人	离开	到	这	最近的	车站	的	这	国家的	警卫	,

他把那名美国人拖到了最近的国民警卫队站。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [spaɪ] .

where	he	was	accused	of	being	a	Prussian	spy	.
在哪里	他	曾是	被告	的	存在	一个	普鲁士	间谍	.

他被指控为普鲁士间谍。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [bræg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]

With	some	difficulty	,	and	lots	of	brag	about	the	sanctity	of	the	stars	and
和	一些	困难	,	和	很多	的	吹牛	关于	这	圣洁	的	这	明星	和

[straɪps] ,

stripes	,
条纹	,

费了一番周折，还大肆吹嘘星条旗的神圣性，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd] , [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

he	escaped	with	a	reprimand	,	and	caution	how	to	behave	himself	in	future	.
他	逃脱	和	一个	训诫	,	和	警告	如何	到	表现	他自己	在	未来	.

他只受到了训斥，并被警告以后该如何表现。

[səʊ] [hiː; hi] [kwɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪsts] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

So	he	quits	a	city	in	which	there	no	longer	exists	freedom	of	speech	.
所以	他	退出	一个	城市	在	哪个	那里	不	更长	存在	自由	的	演讲	.

所以他离开了这座已经没有言论自由的城市。

[maɪ] [waɪf] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌmædəmwə'zel] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ; [aɪ] [griːv] [tuː; tə]

My	wife	hoped	to	induce	Mademoiselle	Cicogna	to	accompany	us	;	I	grieve	to
我的	妻子	希望	到	诱导	小姐	-	到	陪伴	我们	;	我	悲伤	到

[seɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] .

say	she	refuses	.
说	她	拒绝	.

我妻子希望西科尼亚小姐能陪我们一起去；遗憾的是，她拒绝了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ;

You	know	she	is	engaged	in	marriage	to	Gustave	Rameau	;
你	知道	她	是	已订婚的	在	婚姻	到	古斯塔夫	拉莫	;

你知道她已经和古斯塔夫·拉莫订婚了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dred] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðiːz] [red] [klʌbz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vænəti]

and	his	mother	dreads	the	effect	that	these	Red	Clubs	and	his	own	vanity
和	他的	母亲	脏辫	这	影响	那	这些	红色的	俱乐部	和	他的	自己的	虚荣

[meɪ] [hæv; həv] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] -

may	have	upon	his	excitable	temperament	if	the	influence	of	Mademoiselle	Cicogna
可能	有	之上	他的	易激动的	气质	如果	这	影响	的	小姐	-

[biː; bi] [wɪð'drɔːn] . "

be	withdrawn	.	"
是	撤回	.	"

他的母亲担心，如果西科尼亚小姐的影响消失，这些红棍和他自身的虚荣心会对他易激动的性情产生怎样的影响。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə] - ['evə(r)][faɪnd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]

"	How	could	a	creature	so	exquisite	as	Isaura	Cicogna	ever	find	fascination	in
"	如何	可以	一个	生物	所以	精美的	作为	伊莎拉	-	曾经	寻找	魅力	在

[gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] !

Gustave	Rameau	!
古斯塔夫	拉莫	!

“像伊莎乌拉·西科尼亚这样美丽的生物，怎么可能对古斯塔夫·拉莫感兴趣呢！”

" [ɪk'skleɪmd] - .

"	exclaimed	Enguerrand	.
"	惊呼	-	.

“恩格朗德惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [diː] - , " ['ɔːlweɪz] [faɪndz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [self] - ['sækrɪfaɪs] . "

"	A	woman	like	her	,	"	answered	De	Mauleon	,	"	always	finds	a	fascination	in	self	-	sacrifice	.	"
"	一个	女士	喜欢	她	,	"	回答	德	-	,	"	总是	发现	一个	魅力	在	自己	-	牺牲	.	"

“像她这样的女人，”德·莫莱昂回答说，“总是对自我牺牲充满兴趣。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['sævərɪn] , ['rɑːðə(r)] ['mɔːnfəli] .

"	I	think	you	divine	the	truth	,	"	said	Savarin	,	rather	mournfully	.
"	我	思考	你	神圣的	这	真相	,	"	说	沙瓦林	,	相当	悲伤地	.

“我想你看透了真相，”萨瓦林有些悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

"	But	I	must	bid	you	good	-	bye	.
"	但	我	必须	出价	你	好的	-	再见	.

但我必须向你道别了。

[meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][riːuːnɪs] [sʌnz] [dez] [mɛ'jɜːrz] ['ɔːspɪsɪz] .

May	we	live	to	shake	hands	reunis	sons	des	meilleurs	auspices	.
可能	我们	居住	到	摇	双手	重聚	儿子们	德斯	最好的	庇护	.

愿我们能活着握手，祝愿我们的儿子们团聚。

" [hɪə(r)] ['sævərɪn] ['hʌrid] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz]

"	Here	Savarin	hurried	off	,	and	the	other	two	men	strolled	into	the	Champs	Elysees
"	这里	沙瓦林	慌忙	离开	,	和	这	其他	二	男人	漫步	进入	这	冠军	爱丽舍宫

,

,

,

萨瓦兰匆匆离去，另外两人则悠闲地走进了香榭丽舍大街。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['laundʒə] , [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd]

which	were	crowded	with	loungers	,	gay	and	careless	,	as	if	there	had
哪个	是	挤	和	躺椅	,	同性恋	和	粗心	,	作为	如果	那里	有

[biːn] [nəʊ][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət][sɪ'dæn] ,

been	no	disaster	at	Sedan	,
到过	不	灾难	在	轿车	,

那里挤满了闲逛的人们，他们兴高采烈、漫不经心，仿佛色当灾难从未发生过一样。

[nəʊ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] , [nəʊ] ['enəmi] [ɒn] [ɪts] [rəʊd] [tuː; tə]['pærɪs] .

no	overthrow	of	an	Empire	,	no	enemy	on	its	road	to	Paris	.
不	推翻	的	一个	帝国	,	不	敌人	在	它是	路	到	巴黎	.

没有推翻帝国的行动，没有敌人阻挡它进军巴黎。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [pə'rizjənz] , [æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kredʒələs] [ɒv; əv]

In	fact	the	Parisians	,	at	once	the	most	incredulous	and	the	most	credulous	of
在	事实	这	巴黎人	,	在	一次	这	最多	难以置信	和	这	最多	轻信的	的

[ɔ:l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

all	populations	,
全部	人口	,

事实上，巴黎人既是最不相信的，也是最容易轻信的，

[bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi][səʊ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt]

believed	that	the	Prussians	would	never	be	so	impertinent	as	to	come	in	sight
相信	那	这	普鲁士人	会	绝不	是	所以	无礼	作为	到	来	在	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

of	the	gates	.
的	这	大门	.

他相信普鲁士人绝不会如此无礼，胆敢靠近城门。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] !

Something	would	occur	to	stop	them	!
某物	会	发生	到	停止	他们	!

总会有什么事阻止他们!

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][dɪd] [nɒt][wɔ:(r)][ɒn] ['frentʃmən] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['empərə(r)] :

The	king	had	declared	he	did	not	war	on	Frenchmen	,	but	on	the	Emperor	:
这	国王	有	声明	他	做过	不是	战争	在	法国人	,	但	在	这	皇帝	:

[ðə; ði]['empərə(r)] [gɒn] ,

the	Emperor	gone	,
这	皇帝	已消失	,

国王曾宣称他不是向法国人开战，而是向皇帝开战：皇帝已经不在了。

[ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	war	was	over	.
这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

[ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtju:tɪd] .

A	democratic	republic	was	instituted	.
一个	民主	共和国	曾是	已设立	.

民主共和国成立了。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

A	horrible	thing	in	its	way	,	it	is	true	;
一个	可怕	事物	在	它是	方式	,	它	是	真的	;

从某种意义上说，这的确是一件可怕的事情；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['pændʊə(r)]['taɪrənt] [breɪv] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['dɒktrɪnz]

but	how	could	the	Pandour	tyrant	brave	the	infection	of	democratic	doctrines
但	如何	可以	这	潘多拉	暴君	勇敢的	这	感染	的	民主	教义

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɑ:'beərɪən] ['ɑ:miz] ?

among	his	own	barbarian	armies	?
之中	他的	自己的	野蛮人	军队	?

但潘杜尔暴君如何能容忍民主思想渗透到他自己的蛮族军队中呢?

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['plækˌɑ:dz] , [ə'drest] [tu:; tə]['aʊə(r)] " ['dʒɜ:mən] ['breðrən] , " ['pəʊstɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz]

Were	not	placards	,	addressed	to	our	"	German	brethren	,	"	posted	upon	the	walls
是	不是	标语牌	,	已解决	到	我们的	"	德语	弟兄们	,	"	发布	之上	这	墙壁

[ɒv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

如果巴黎的墙上没有张贴着写给我们"德国兄弟"的标语牌，

[ig'zɔ:t] [ðə; ði]['pændʊə(r)][tu:; tə] ['frætənaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ?

exhorting	the	Pandours	to	fraternise	with	their	fellow	-	creatures	?
劝勉	这	潘多拉	到	联谊	和	他们的	同伴	-	生物	?

劝诫潘多拉们与他们的同类友好相处?

[wɒz; wəz][nɒt]['vɪktə(r)]['hju:gəʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] " [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['pi:p(ə)l] " ?

Was	not	Victor	Hugo	going	to	publish	"	a	letter	to	the	German	people	"	?
曾是	不是	胜利者	雨果	去	到	发布	"	一个	信	到	这	德语	人们	"	?

维克多·雨果不是打算出版《致德国人民的一封信》吗?

[hæd; həd][nɒt][dʒu:lz][fɑ:vrə] ['greɪʃəsli] ['ɒfəd] [pi:s] ,

Had	not	Jules	Favre	graciously	offered	peace	,
有	不是	朱尔斯	法夫尔	亲切地	提供	和平	,

如果不是朱尔斯·法夫尔慷慨地提出和平提议，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] " [frɑ:ns] [wʊd] [nɒt] [si:d] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:trisiz] —

with	the	assurance	that	"	France	would	not	cede	a	stone	of	her	fortresses	—
和	这	保证	那	"	法国	会	不是	放弃	一个	石头	的	她	堡垒	—

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['terətri] ?

an	inch	of	her	territory	?
一个	英寸	的	她	领土	?

法国曾保证"不会放弃她堡垒的一寸土地，一寸领土"?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd][nɒt] [mɑ:tʃ] [ə'pɒn] [bɜ:'lɪn] !

She	would	pardon	the	invaders	and	not	march	upon	Berlin	!
她	会	赦免	这	入侵者	和	不是	行进	之上	柏林	!

她会赦免侵略者，并且不会进军柏林!

" [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'testəbl] [pru:fs] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	To	all	these	,	and	many	more	such	incontestable	proofs	,	that	the	idea	of	a
"	到	全部	这些	,	和	许多	更多的	这样的	无可争议的	证明	,	那	这	主意	的	一个

[si:dʒ] [wɒz; wəz] ['mu:nʃaɪn] ,

siege	was	moonshine	,
围城	曾是	私酿酒	,

"对于所有这些，以及更多类似的无可辩驳的证据，都表明围城的想法纯属无稽之谈。"

[dɪd] - [ænd; ənd]['vɪktə(r)]['lɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [gru:p] ['ɑ:ftə(r)] [gru:p] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ]

did	Enguerrand	and	Victor	listen	as	they	joined	group	after	group	of	their	fellow
做过	-	和	胜利者	听	作为	他们	加入	团体	后	团体	的	他们的	同伴

- ['kʌntrimən] :

-	countrymen	:
-	同胞们	:

恩格朗和维克托是否听见了他们加入到一群又一群同胞队伍中的声音?

[nɔ:(r)][dɪd]['pærɪs] [si:s] [tu:; tə] ['hɑ:bə(r)] [sʌtʃ] ['pli:zɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] ,

nor	did	Paris	cease	to	harbour	such	pleasing	illusions	,
也不	做过	巴黎	停止	到	港口	这样的	令人愉悦	幻觉	,

巴黎也从未停止怀有这种令人愉悦的幻想。

[ə'mju:zɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['paɪəsli] ['leɪɪŋ] [kraʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv]

amusing	itself	with	piously	laying	crowns	at	the	foot	of	the	statue	of
有趣	本身	和	虔诚地	躺下	皇冠	在	这	脚	的	这	雕像	的

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,

Strasbourg	,
斯特拉斯堡	,

它自娱自乐地虔诚地将王冠放在斯特拉斯堡雕像的脚下，

['sweərɪŋ] " [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æl'seɪʃn] ['breðrən] ,

swearing	"	they	would	be	worthy	of	their	Alsatian	brethren	,
咒骂	"	他们	会	是	值得	的	他们的	阿尔萨斯	弟兄们	,

他们发誓"他们将不负阿尔萨斯兄弟之名"，

" [tɪl] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ,
" till on the 19th of September the last telegram was received ,
" 直到 在 这 19th 的 九月 这 最后的 电报 曾是 已收到 ,

“直到9月19日才收到最后一封电报。”

[ænd; ənd]['pærɪs][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [laɪn] [ɒv; əv]
and Paris was cut of from the rest of the world by the iron line of
和 巴黎 曾是 切 的 从 这 休息 的 这 世界 经过 这 铁 线 的
[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'vedər] .
the Prussian invaders .
这 普鲁士 入侵者 .

普鲁士侵略者的铁线将巴黎与世界其他地区隔绝开来。

" ['træŋkwɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , " [sez] ['vɪktə(r)]['hju:gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'weɪts] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] !
" Tranquil and terrible , " says Victor Hugo , " she awaits the invasion !
" 宁静 和 糟糕的 , " 说道 胜利者 雨果 , " 她 等待 这 入侵 !

“宁静而可怕，”维克多·雨果说，“她正等待着入侵！”

[ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] [ni:dz] [nəʊ] [ə'sɪstəns] .
A volcano needs no assistance .
一个 火山 需求 不 协助 .

火山不需要任何帮助。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[wi:; wi] [left] ['greɪəm] [veɪn] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fi:və(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
We left Graham Vane slowly recovering from the attack of fever which had
我们 左边 格雷厄姆 叶片 缓慢地 恢复中 从 这 攻击 的 发烧 哪个 有
[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] - .
arrested his journey to Berlin in quest of the Count von Rudesheimn .
被捕 他的 旅行 到 柏林 在 寻求 的 这 数数 冯 - .

我们离开时，格雷厄姆·范恩正慢慢从发烧中恢复过来，这场发烧中断了他前往柏林寻找鲁德斯海姆伯爵的旅程。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [seɪvd] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:ni] ,
He was , however , saved the prosecution of that journey ,
他 曾是 , 然而 , 已保存 这 起诉 的 那 旅行 ,

然而，他却免于因那次旅行而受到的起诉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [frɑ:ns] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'fɔ:md]
and his direction turned back to France by a German newspaper which informed
和 他的 方向 转向 后退 到 法国 经过 一个 德语 报纸 哪个 知情的
[hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [wɒz; wəz][æt; ət] [ræŋs] ,
him that the King of Prussia was at Rheims ,
他 那 这 国王 的 普鲁士 曾是 在 兰斯 ,

一份德国报纸告诉他普鲁士国王在兰斯，这让他重新回到了法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] [rʌ:dɪshaɪm] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɜ:sənɪdʒz] ['gæðəd]
and that the Count von Rudesheim was among the eminent personages gathered
和 那 这 数数 冯 鲁德斯海姆 曾是 之中 这 杰出 人物 聚集
[ðeə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .
there around their sovereign .
那里 大约 他们的 主权 .

而吕德斯海姆伯爵也是聚集在君主周围的显贵之一。

[ɪn] [kən'və:sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli]['dɒktə(r)] [hu:] [ə'tendɪd] [hɪm] ,
In conversing the same day with the kindly doctor who attended him ,
在 对话 这 相同的 天 和 这 亲切地 医生 WHO 参加 他 ,

当天，他与那位和蔼可亲的医生交谈时，

['greɪəm] [æsə'teind] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['nəʊb(ə)l] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
Graham **ascertained** **that** **this** **German** **noble** **held** **a** **high** **command** **in** **the** **German**
格雷厄姆 已确定 那 这 德语 高贵 握住 一个 高的 命令 在 这 德语
['ɑːmiz] ,
armies **,**
军队 ,

格雷厄姆查明，这位德国贵族在德国军队中担任高级指挥官。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kaʊnsələ(r)]
and **bore** **a** **no** **less** **distinguished** **reputation** **as** **a** **wise** **political** **counsellor**
和 钻孔 一个 不 较少的 杰出的 名声 作为 一个 明智的 政治的 顾问
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [tʃiːf] .
than **he** **had** **earned** **as** **a** **military** **chief** **.**
比 他 有 获得 作为 一个 军队 首席 .

他作为一位睿智的政治顾问所享有的声誉，丝毫不亚于他作为军事首领所赢得的声誉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)]
As **soon** **as** **he** **was** **able** **to** **travel** **,** **and** **indeed** **before** **the** **good** **doctor**
作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 到 旅行 , 和 的确 前 这 好的 医生
['sæŋkʃnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
sanctioned **his** **departure** **,**
已制裁 他的 离开 ,

他一能出行，甚至在医生批准他出发之前，就立刻动身了。

['greɪəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ræŋs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [stɪl]
Graham **took** **his** **way** **to** **Rheims** **,** **uncertain** **,** **however** **,** **whether** **the** **Count** **would** **still**
格雷厄姆 采取 他的 方式 到 兰斯 , 不确定 , 然而 , 无论 这 数数 会 仍然
[biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
be **found** **there** **.**
是 成立 那里 .

格雷厄姆前往兰斯，但他并不确定伯爵是否还在那里。

[aɪ] [speə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
I **spare** **the** **details** **of** **his** **journey** **,** **interesting** **as** **they** **were** **.**
我 空闲的 这 细节 的 他的 旅行 , 有趣的 作为 他们 是 .

他的旅程细节很有趣，我就不赘述了。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] ,
On **reaching** **the** **famous** **and** **,** **in** **the** **eyes** **of** **Legitimists** **,** **the** **sacred** **city** **,**
在 到达 这 著名的 和 , 在 这 眼睛 的 合法主义者 , 这 神圣 城市 ,

到达这座著名的、在正统派看来也是圣城的城市后，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the **Englishman** **had** **no** **difficulty** **in** **ascertaining** **the** **house** **,** **not** **far** **from** **the**
这 英国人 有 不 困难 在 确定 这 房子 , 不是 远的 从 这
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral **,**
大教堂 ,

这位英国人毫不费力地就找到了那栋房子，它离大教堂不远。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] [rʌːdɪshaɪm] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['temprəri] [ə'bəʊd] .
in **which** **the** **Count** **von** **Rudesheim** **had** **taken** **his** **temporary** **abode** **.**
在 哪个 这 数数 冯 鲁德斯海姆 有 已采取 他的 暂时的 住所 .

鲁德斯海姆伯爵曾在此暂住。

['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊ'tel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf]
Walking **towards** **it** **from** **the** **small** **hotel** **in** **which** **he** **had** **been** **lucky** **enough**
步行 向 它 从 这 小的 酒店 在 哪个 他 有 到过 幸运的 足够的
[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] — ['sləʊli] ,
to **find** **a** **room** **disengaged** **—** **slowly** **,**
到 寻找 一个 房间 脱离 — 缓慢地 ,

他从那家幸运地找到一间空房的小旅馆里缓缓走向它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːb(ə)l] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	was	still	feeble	—	he	was	struck	by	the	quiet	conduct	of	the
为了	他	曾是	仍然	微弱	—	他	曾是	击	经过	这	安静的	执行	的	这

['dʒɜːmən]['səʊldʒəri] ,

German	soldiery	,
德语	士兵	,

因为他身体仍然虚弱——他被德国士兵的沉着冷静所震惊。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

and	,	save	in	their	appearance	,	the	peaceful	aspect	of	the	streets	.
和	,	节省	在	他们的	外貌	,	这	和平	方面	的	这	街道	.

除了外表之外，街道呈现出一片宁静祥和的景象。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['festɪv] ['geɪəti] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

Indeed	,	there	was	an	air	of	festive	gaiety	about	the	place	,
的确	,	那里	曾是	一个	空气	的	节日	欢乐	关于	这	地方	,

的确，这里洋溢着节日的欢乐气氛。

[æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pɒpjələ(r)]['redʒɪmənt][ɪz] ['kwɔːtəd] .

as	in	an	English	town	in	which	some	popular	regiment	is	quartered	.
作为	在	一个	英语	镇	在	哪个	一些	受欢迎的	团	是	四分	.

例如，在英国某个城镇，一些颇受欢迎的军团驻扎在那里。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [ʃɒps] , ['baɪɪŋ] ['lɑːdʒli] ; [laundʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæfeɪz] ;

The	German	soldiers	thronged	the	shops	,	buying	largely	;	lounged	into	the	cafes	;
这	德语	士兵	熙熙攘攘	这	商店	,	购买	很大程度上	;	休闲	进入	这	咖啡馆	;

德国士兵涌入商店，大量购物；并在咖啡馆里闲逛；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'temptɪd] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [grɪ'zɛts] ,

here	and	there	attempted	flirtations	with	the	grisettes	,
这里	和	那里	尝试过	调情	和	这	grisettes	,

他时不时会尝试和格里塞特女孩调情，

[huː] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ðeə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [ænd; ənd]

who	laughed	at	their	French	and	blushed	at	their	compliments	;	and
WHO	笑了	在	他们的	法语	和	脸红了	在	他们的	赞美	;	和

[ɪn][ðeə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['sʌmwɒt] ['bæʃfl] ['tʃɪərinɪs] ,

in	their	good	-	humoured	,	somewhat	bashful	cheeriness	,
在	他们的	好的	-	幽默	,	有些	害羞的	快乐	,

他们为别人的法语而笑，为别人的赞美而脸红；他们带着和蔼可亲、略带羞涩的喜悦，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

there	was	no	trace	of	the	insolence	of	conquest	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	傲慢	的	征服	.

征服的傲慢丝毫未见。

[bʌt; bət][æz; əz] ['greɪəm] [nɪə] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪv]

But	as	Graham	neared	the	precincts	of	the	cathedral	his	ear	caught	a	grave
但	作为	格雷厄姆	接近	这	辖区	的	这	大教堂	他的	耳朵	捕捉	一个	严重

[ænd; ənd] ['sɒləm] ['mjuːzɪk] ,

and	solemn	music	,
和	庄严	音乐	,

但当格雷厄姆接近大教堂时，他耳边传来一阵庄严肃穆的音乐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which	he	at	first	supposed	to	come	from	within	the	building	.
哪个	他	在	第一的	据称	到	来	从	之内	这	建筑	.

他起初以为声音是从建筑物内部传来的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]
But **as** **he** **paused** **and** **looked** **round** **,** **he** **saw** **a** **group** **of** **the** **German**
但 作为 他 暂停 和 看起来 圆形的 , 他 锯 一个 团体 的 这 德语
['mɪlətri] ,
military **,**
军队 ,

但他停下来环顾四周时，看到一群德国军人。

[ɒn] [huːz] ['stɔːlwət] [fɔːmz] [ænd; ənd][feə(r)]['mænli] ['ɜːnɪst] ['feɪsɪz][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn][kɑːst][ɪts][kɑːm]
on **whose** **stalwart** **forms** **and** **fair** **manly** **earnest** **faces** **the** **setting** **sun** **cast** **its** **calm**
在 谁 坚定的 表格 和 公平的 男子气概 认真 面孔 这 环境 太阳 投掷 它是 冷静的
['lɪŋgərɪŋ] [reɪz] .
lingering **rays** **.**
挥之不去的 射线 .

夕阳余晖洒在他们健壮的身躯和俊朗严肃的脸上，宁静而悠长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] , [ɪn] ['vɔɪsɪz] [nɒt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] , ['luːθərz] [mə'dʒestɪk] [hɪm] :
They **were** **chanting** **,** **in** **voices** **not** **loud** **but** **deep** **,** **Luther's** **majestic** **hymn** **:**
他们 是 吟唱 , 在 声音 不是 大声 但 深的 , 路德的 雄伟 圣歌 :

他们用低沉而有力的声音吟唱着路德那首庄严的赞美诗：

" [nʌn] [dæŋkət] ['æli] [gɑːt] .
" **Nun** **danket** **alle** **Gott** **.**
" 尼姑 丹克特 全部 上帝 .

"Nun danket alle Gott.

" [ðə; ðɪ] [tʃɑːnt] [ɔːd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['begə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" **The** **chant** **awed** **even** **the** **ragged** **beggar** **boys** **who** **had** **followed** **the** **Englishman** **,**
" 这 呗 敬畏 甚至 这 破烂不堪 乞丐 男孩们 WHO 有 随后 这 英国人 ,

“就连跟随这位英国人的衣衫褴褛的乞丐男孩们也被这歌声所震撼。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['eni] ['streɪndʒə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [hɪm'self] , ['waɪnɪŋ]
as **they** **followed** **any** **stranger** **,** **would** **have** **followed** **King** **William** **himself** **,** **whining**
作为 他们 随后 任何 陌生人 , 会 有 随后 国王 威廉 他自己 , 抱怨
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .
for **alms** **.**
为了 施舍 .

他们就像跟随任何一个陌生人一样，甚至会跟随威廉国王本人，乞求施舍。

" [wɒt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['neɪʃnz] ! " [θɔːt] ['greɪəm] ; "
" **What** **a** **type** **of** **the** **difference** **between** **the** **two** **nations** **!** **"** **thought** **Graham** **;** **"**
" 什么 一个 类型 的 这 不同之处 之间 这 二 国家 ! " 想法 格雷厄姆 ; "
[ðə; ðɪ] [ˌmɑːseɪ'ez] ,
the **Marseillaise** **,**
这 《马赛曲》 ,

“这两个国家之间的差异真是太大了！”格雷厄姆心想；“《马赛曲》

[ænd; ənd] ['luːθərz] [hɪm] !
and **Luther's** **Hymn** **!**
和 路德的 圣歌 !

还有路德的赞美诗！

" [waɪl] [ðʌs] ['medɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] ['juːnɪfɔːm] [keɪm] ['sləʊli]
" **While** **thus** **meditating** **and** **listening** **,** **a** **man** **in** **a** **general's** **uniform** **came** **slowly**
" 尽管 因此 冥想 和 聆听 , 一个 男人 在 一个 将军的 制服 来了 缓慢地
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ,
out **of** **the** **cathedral** **,**
出去 的 这 大教堂 ,

“正当人们静静地冥想聆听时，一个身穿将军制服的男人缓缓地从教堂里走了出来。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['slaɪtli]
with his hands clasped behind his back , and his head bent slightly
和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 , 和 他的 头 弯曲 轻微地
['daʊnwədz] .
downwards .
向下 .

他双手背在身后，头微微低垂。

[hiː; hi] , [tuː] , [pɔːzd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] ;
He , too , paused on hearing the hymn ;
他 , 也 , 暂停 在 听力 这 圣歌 ;

听到赞美诗，他也停了下来；

[ðen] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
then unclasped his hand and beckoned to one of the officers ,
然后 解开 他的 手 和 招手 到 一 的 这 警官 ,

然后他松开手，向其中一名警官招了招手。

[tuː; tə] [huːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [tə'wɔːdz]
to whom approaching he whispered a word or two , and passed on towards
到 谁 接近 他 低声说道 一个 单词 或者 二 , 和 通过了 在 向
[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] .
the Episcopal palace .
这 圣公会 宫殿 .

他向走近的人低声说了一两句话，然后继续向主教府走去。

[ðə; ði] [hɪm] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋəz] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːst] .
The hymn hushed , and the singers quietly dispersed .
这 圣歌 静静地 , 和 这 歌手 悄悄 分散的 .

赞美诗声渐渐平息，歌者们悄然散去。

['greɪəm] [dɪ'vaɪn] ['raɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [hɪm] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gɒd]
Graham divined rightly that the general had thought a hymn thanking the God
格雷厄姆 神谕 没错 那 这 一般的 有 想法 一个 圣歌 谢谢 这 上帝
[ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [maɪt] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['sɪti] —
of battles might wound the feelings of the inhabitants of the vanquished city —
的 战斗 可能 伤口 这 情怀 的 这 居民 的 这 战败者 城市 —
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

格雷厄姆正确地推断出，这位将军认为一首感谢战争之神的赞美诗可能会伤害战败城市居民的感情——而不是

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
however , that any of them were likely to understand the language in which
然而 , 那 任何 的 他们 是 可能 到 理解 这 语言 在 哪个
[ðə; ði] [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .
the thanks were uttered .
这 谢谢 是 说出 .

然而，他们中的任何人都不太可能理解表达感谢时所使用的语言。

['greɪəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['meʒəd] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Graham followed the measured steps of the general ,
格雷厄姆 随后 这 测量 步骤 的 这 一般的 ,

格雷厄姆遵循了将军的稳健步骤，

[huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [vɒn]
whose hands were again clasped behind his back — the musing habit of Von
谁 双手 是 再次 紧握 在后面 他的 后退 — 这 沉思 习惯 的 冯
['mɔːltkə] ,
Moltke ,
莫尔特克 ,

他的双手再次背在身后——这是冯·毛奇沉思时的习惯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [fɜːst] .

as	it	had	been	of	Napoleon	the	First	.
作为	它	有	到过	的	拿破仑	这	第一的	.

就像拿破仑一世时期那样。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn]

Continuing	his	way	,	the	Englishman	soon	reached	the	house	in	which	the	Count	von
继续	他的	方式	,	这	英国人	很快	达到	这	房子	在	哪个	这	数数	冯

[rʌːdɪshaɪm] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] ,

Rudesheim	was	lodged	,
鲁德斯海姆	曾是	已提交	,

英国人继续前行，很快就到达了吕德斯海姆伯爵下榻的房子。

[ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd] ,

and	,	sending	in	his	card	,
和	,	发送	在	他的	卡片	,

然后，他寄出了他的名片。

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] [θruː] [æn; ən]['æntiruːm; 'æntirʊm][ɪn] [wɪtʃ] [seɪt] [tuː] [jʌŋ] [men] ,

was	admitted	at	once	through	an	anteroom	in	which	sate	two	young	men	,
曾是	承认	在	一次	通过	一个	接待室	在	哪个	沙特	二	年轻的	男人	,

他立刻被带进一间前厅，里面坐着两个年轻人。

['sʌbltən] ['ɒfɪsəz] [ə'pærəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [drɑːft] [mæps] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

subaltern	officers	apparently	employed	in	draughting	maps	,	into	the	presence	of	the
下级军官	警官	显然	受雇	在	绘图	地图	,	进入	这	在场	的	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

下级军官显然受雇于绘制地图，并在伯爵面前进行了汇报。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['greɪəm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

"	Pardon	me	,	"	said	Graham	,	after	the	first	conventional	salutation	,
"	赦免	我	,	"	说	格雷厄姆	,	后	这	第一的	传统的	问候	,

“对不起，”格雷厄姆在说完第一句惯常的问候后说道。

" [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [səʊ] [greɪv] ,

"	if	I	interrupt	you	for	a	moment	or	so	in	the	midst	of	events	so	grave	,
"	如果	我	打断	你	为了	一个	片刻	或者	所以	在	这	中间	的	活动	所以	严重	,

“如果我在如此重大的事件发生之际打断你们片刻，

[ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['trɪviəl] . "

on	a	matter	that	must	seem	to	you	very	trivial	.	"
在	一个	事情	那	必须	似乎	到	你	非常	琐碎的	.	"

在你看来，这或许是一件微不足道的小事。

" [neɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Nay	,	"	answered	the	Count	,
"	不	,	"	回答	这	数数	,

“不，”伯爵回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['trɪviəl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

"	there	is	nothing	so	trivial	in	this	world	but	what	there	will	be	some	one	to
"	那里	是	没有什么	所以	琐碎的	在	这	世界	但	什么	那里	将要	是	一些	一	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

whom	it	is	important	.
谁	它	是	重要的	.

“在这个世界上，没有什么是微不足道的，但总会有人觉得它很重要。”

[seɪ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] . "

Say	how	I	can	serve	you	.	"
说	如何	我	能	服务	你	.	"

请告诉我我能为您做些什么。

" [ai] [θɪŋk] , [em] . [ˌel'i:] [kʊŋt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] [rɪ'si:vd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] , [æz; əz] ['ti:tʃə(r)]

" I think , M . le Comte , that you once received in your household , as teacher

" 我 思考 , M . 勒 孔特 , 那 你 一次 已收到 在 你的 家庭 , 作为 老师

[ɔ:(r)] ['gʌvənəs] ,

or governess ,

或者 家庭教师 ,

“我想，勒孔特先生，您家中曾经接待过一位老师或家庭教师，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] , ['mædəm] [mə'rɪgni] . "

a French lady , Madame Marigny . "

一个 法语 女士 , 夫人 马里尼 . "

一位法国女士，玛丽尼夫人。

" [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] — [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] .

" Yes , I remember her well — a very handsome woman .

" 是的 , 我 记住 她 出色地 — 一个 非常 英俊的 女士 .

“是的，我对她印象很深——她是一位非常漂亮的女人。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

My wife and daughter took great interest in her .

我的 妻子 和 女儿 采取 伟大的 兴趣 在 她 .

我的妻子和女儿都对她很感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] . "

She was married out of my house . "

她 曾是 已婚 出去 的 我的 房子 . "

她嫁给了我家门外的人。

" [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] ? "

" Exactly — and to whom ? "

" 确切地 — 和 到 谁 ? "

“正是如此——而且是对谁？”

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜ:θ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt]

" An Italian of good birth , who was then employed by the Austrian Government

" 一个 意大利语 的 好的 出生 , WHO 曾是 然后 受雇 经过 这 奥地利 政府

[ɪn] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] [pəʊst] ,

in some minor post ,

在 一些 次要的 邮政 ,

“一位出身良好的意大利人，当时在奥地利政府担任一个不起眼的小职位，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [də'mɪnjən] ,

and subsequently promoted to a better one in the Italian dominion ,

和 随后 推广 到 一个 更好的 一 在 这 意大利语 统治权 ,

随后晋升到意大利领地内更好的职位。

[wɪtʃ] [ðen] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜ:g] ,

which then belonged to the house of Hapsburg ,

哪个 然后 属于 到 这 房子 的 哈布斯堡 ,

当时属于哈布斯堡家族，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

after which we lost sight of him and his wife . "

后 哪个 我们 丢失的 视线 的 他 和 他的 妻子 . "

之后我们就失去了他和他妻子的踪影。

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] — [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

" An Italian — what was his name ? "

" 一个 意大利语 — 什么 曾是 他的 姓名 ? "

“一个意大利人——他叫什么名字？”

" [ˌluːdəˈviːkoʊ] - . "
" Ludovico Cicogna . "
" 卢多维科 - . "

“卢多维科·奇科尼亚。”

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] ['greɪəm] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [peɪl] .
" Cicogna ! " exclaimed Graham , turning very pale .
" - ! " 惊呼 格雷厄姆 , 转弯 非常 苍白 .

“Cicogna！”格雷厄姆惊呼道，脸色变得非常苍白。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? "
" Are you sure that was the name ? "
" 是 你 当然 那 曾是 这 姓名 ? "

你确定那就是那个名字吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'det][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri]['nəʊb(ə)l] [haʊs] ,
He was a cadet of a very noble house ,
他 曾是 一个 学员 的 一个 非常 高贵 房子 ,

他出身名门，是一位旁支学生。

[ænd; ənd] [dɪs'əun] [baɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː] [ˌpætri'ɒtɪk][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]
and disowned by relations too patriotic to forgive him for accepting employment
和 被断绝关系 经过 关系 也 爱国 到 原谅 他 为了 接受 就业
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒstriən] ['gʌvənmənt] . "
under the Austrian Government . "
在下面 这 奥地利 政府 . "

他的亲属们出于爱国情怀，无法原谅他接受奥地利政府的雇佣，因此与他断绝了关系。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Can you not give me the address of the place in Italy to which he
" 能 你 不是 给 我 这 地址 的 这 地方 在 意大利 到 哪个 他
[wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['ɒstriə] ? "
was transferred on leaving Austria ? "
曾是 转移 在 离开 奥地利 ? "

“您能告诉我他离开奥地利后被调往的意大利的地址吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
" No ; but if the information be necessary to you , it can be obtained
" 不 ; 但 如果 这 信息 是 必要的 到 你 , 它 能 是 获得
['iːzəli] [æt; ət][mɪ'læn] ,
easily at Milan ,
容易地 在 米兰 ,

“不；但如果您需要这些信息，在米兰很容易就能获得。”

[weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'zaɪdz] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [vi'enə] , [θruː] ['eni] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl]
where the head of the family resides , or indeed in Vienna , through any ministerial
在哪里 这 头 的 这 家庭 居住地 , 或者 的确 在 维也纳 , 通过 任何 部长
['bjʊərəʊ] . "
bureau . "
局 . "

户主居住地，或者在维也纳，通过任何部级机构办理相关手续。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] [mɔː(r)] .
" Pardon me one or two questions more .
" 赦免 我 一 或者 二 问题 更多的 .

请允许我再问一两个问题。

[hæd; həd] ['mædəm] [mə'rɪgni] ['eni] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] ? "

Had	Madame	Marigny	any	children	by	a	former	husband	?	"
有	夫人	马里尼	任何	孩子们	经过	一个	以前的	丈夫	?	"

玛里尼夫人和前夫有孩子吗?

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] : [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] .

"	Not	that	I	know	of	:	I	never	heard	so	.
"	不是	那	我	知道	的	:	我	绝不	听到	所以	.

“据我所知没有：我从未听说过。”

['siːnjɔː(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , ['tʃɪldrən] [baɪ]

Signor	Cicogna	was	a	widower	,	and	had	,	if	I	remember	right	,	children	by
签名者	-	曾是	一个	鳏夫	,	和	有	,	如果	我	记住	正确的	,	孩子们	经过

[hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ,

his	first	wife	,
他的	第一的	妻子	,

西科尼亚先生是位鳏夫，如果我没记错的话，他和第一任妻子育有子女。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

who	was	also	a	Frenchwoman	.
WHO	曾是	还	一个	法国女人	.

她也是一名法国女性。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ɒfɪs] [ɪn] ['ɒstriə] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪdɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [frɑːns] .

Before	he	obtained	office	in	Austria	,	he	resided	,	I	believe	,	in	France	.
前	他	获得	办公室	在	奥地利	,	他	居住地	,	我	相信	,	在	法国	.

据我所知，在他获得奥地利的官职之前，他居住在法国。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] .

I	do	not	remember	how	many	children	he	had	by	his	first	wife	.
我	做	不是	记住	如何	许多	孩子们	他	有	经过	他的	第一的	妻子	.

我不记得他和第一任妻子生了多少孩子。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	never	saw	them	.
我	绝不	锯	他们	.

我从没见过他们。

['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [tɑːplɪts] ,

Our	acquaintance	began	at	the	baths	of	Toplitz	,
我们的	熟人	开始	在	这	浴室	的	托普利茨	,

我们的相识始于托普利茨温泉浴场。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [fel] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] [mə'rɪgni] .

where	he	saw	and	fell	violently	in	love	with	Madame	Marigny	.
在哪里	他	锯	和	跌倒	暴力	在	爱	和	夫人	马里尼	.

在那里，他遇见了马里尼夫人，并疯狂地爱上了她。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn]

After	their	marriage	,	they	went	to	his	post	,	which	was	somewhere	,	I	think	,	in
后	他们的	婚姻	,	他们	去	到	他的	邮政	,	哪个	曾是	某处	,	我	思考	,	在

[ðə; ði] ['tɪrol] .

the	Tyrol	.
这	蒂罗尔	.

婚后，他们去了他的驻地，我记得好像是在蒂罗尔的某个地方。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

We	saw	no	more	of	them	;
我们	锯	不	更多的	的	他们	;

我们再也没有见过他们;

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] -
but **my** **wife** **and** **daughter** **kept** **up** **a** **correspondence** **with** **the** **Signora** **Cicogna** -
但 我的 妻子 和 女儿 保留 向上 一个 一致 和 这 女士 -
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
for **a** **short** **time** **.**
为了 一个 短的 时间 .

但我的妻子和女儿与西科尼亚夫人保持了一段时间的通信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] . "
It **ceased** **altogether** **when** **she** **removed** **into** **Italy** **.** **"**
它 停止 共 什么时候 她 已移除 进入 意大利 . "

她搬到意大利后，这一切就彻底停止了。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? "
" **You** **do** **not** **even** **know** **if** **the** **Signora** **is** **still** **living** **?** **"**
" 你 做 不是 甚至 知道 如果 这 女士 是 仍然 活的 ? "

你甚至不知道夫人是否还健在吗?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪz] [ded] . "
" **Her** **husband** **,** **I** **am** **told** **,** **is** **dead** **.** **"**
" 她 丈夫 , 我 是 讲述 , 是 死的 . "

“据我所知，她的丈夫已经去世了。”

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** **!**
" 的确 !

“的确!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **concerned** **to** **hear** **it** **.**
我 是 担心的 到 听到 它 .

听到这个消息我很担心。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['laɪvli] , ['klevə(r)][mæn] .
A **good** **-** **looking** **,** **lively** **,** **clever** **man** **.**
一个 好的 - 寻找 , 热闹 , 聪明的 男人 .

一位相貌英俊、活泼聪明的男士。

[aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪnkʌm] [wen] [ðə; ði] ['ɒstriən] [də'mɪnjənz] [pɑːst] [tuː; tə]
I **fear** **he** **must** **have** **lost** **all** **income** **when** **the** **Austrian** **dominions** **passed** **to**
我 害怕 他 必须 有 丢失的全部 收入 什么时候 这 奥地利 领地 通过了 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] . "
the **house** **of** **Savoy** **.** **"**
这 房子 的 萨沃伊 . "

我担心，当奥地利的领地归于萨伏依王朝后，他肯定失去了所有收入。

" ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" **Many** **thanks** **for** **your** **information** **.**
" 许多 谢谢 为了 你的 信息 .

非常感谢您提供的信息。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] , " [sed]
I **can** **detain** **you** **no** **longer** **,** **"** **said**
我 能 扣留 你 不 更长 , " 说

“我不能再拘留你了，”他说。

['greɪəm] , ['raɪzɪŋ] .

Graham	**,**	**rising**	**.**
格雷厄姆	,	上升	.

格雷厄姆，正在崛起。

" [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['verɪ] ['bɪzɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;

"	**Nay**	**,**	**I**	**am**	**not**	**very**	**busy**	**at**	**this**	**moment**	**;**
"	不	,	我	是	不是	非常	忙碌的	在	这	片刻	;

“不，我现在不太忙；

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][wiː; wɪ] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['plentɪ] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] . "

but	**I**	**fear**	**we**	**Germans**	**have**	**plenty**	**of**	**work**	**on**	**our**	**hands**	**.**	**"**
但	我	害怕	我们	德国人	有	很多	的	工作	在	我们的	双手	.	"

但我担心我们德国人还有很多工作要做。

" [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['empərə(r)] , [ə'genst] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [meɪd]

"	**I**	**had**	**hoped**	**that**	**,**	**now**	**the**	**French**	**Emperor**	**,**	**against**	**whom**	**your**	**king**	**made**
"	我	有	希望	那	,	现在	这	法语	皇帝	,	反对	谁	你的	国王	制成

[wɔː(r)] , [wɒz; wəz][set] [ə'saɪd] ,

war	**,**	**was**	**set**	**aside**	**,**
战争	,	曾是	放	旁边	,

“我曾希望，现在那位曾与你们国王交战的法国皇帝已经被罢黜了。”

[hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['mædʒəstɪ] [wʊd] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] . "

his	**Prussian**	**majesty**	**would**	**make**	**peace**	**with**	**the**	**French**	**people**	**.**	**"**
他的	普鲁士	威严	会	制作	和平	和	这	法语	人们	.	"

普鲁士国王陛下将与法国人民媾和。

" [məʊst] ['wɪlɪŋlɪ] [wʊd] [hiː; hɪ][duː; də][səʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let] [hɪm] .

"	**Most**	**willingly**	**would**	**he**	**do**	**so**	**if**	**the**	**French**	**people**	**would**	**let**	**him**	**.**
"	最多	心甘情愿	会	他	做	所以	如果	这	法语	人们	会	让	他	.

“如果法国人民允许，他非常乐意这样做。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ['liːgəlɪ] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

But	**it**	**must**	**be**	**through**	**a**	**French**	**Government**	**legally**	**chosen**	**by**	**the**	**people**	**.**
但	它	必须	是	通过	一个	法语	政府	合法地	选定	经过	这	人们	.

但必须通过由人民合法选举产生的法国政府来实现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [nʌn] !

And	**they**	**have**	**chosen**	**none**	**!**
和	他们	有	选定	没有任何	!

他们一个也没选！

[ə; eɪ] [mɒb] [æt; ət]['pærɪs] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

A	**mob**	**at**	**Paris**	**sets**	**up**	**a**	**provisional**	**administration**	**,**
一个	暴民	在	巴黎	套	向上	一个	临时	行政	,

巴黎的一群暴民建立了一个临时政府。

[ðæt] [kə'mensɪz] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] - [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['terətrɪ] [nɔː(r)]

that	**commences**	**by**	**declaring**	**that**	**it**	**will**	**not**	**give**	**up**	**'**	**an**	**inch**	**of**	**its**	**territory**	**nor**
那	开始	经过	声明	那	它	将要	不是	给	向上	-	一个	英寸	的	它是	领土	也不

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔːtrɪsɪz] . -

a	**stone**	**of**	**its**	**fortresses**	**.**	**'**
一个	石头	的	它是	堡垒	.	-

它首先声明，它“一寸领土，一块堡垒，都不会放弃”。

[nəʊ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [men] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [tɔːk] .

No	**terms**	**of**	**peace**	**can**	**be**	**made**	**with**	**such**	**men**	**holding**	**such**	**talk**	**.**
不	条款	的	和平	能	是	制成	和	这样的	男人	保持	这样的	讲话	.

这些人发表这样的言论，不可能达成和平协议。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

"	After	a	few	words	more	over	the	state	of	public	affairs	,
"	后	一个	很少	字	更多的	超过	这	状态	的	民众	事务	,

在简要谈及公共事务状况之后，

— [ɪn] [wɪtʃ] ['greɪəm] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ə'feəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

—	in	which	Graham	expressed	the	English	side	of	affairs	,	which	was	all	for
—	在	哪个	格雷厄姆	表达	这	英语	边	的	事务	,	哪个	曾是	全部	为了

[ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;

generosity	to	the	vanquished	;
慷慨	到	这	战败者	;

——格雷厄姆在其中表达了英国方面的立场，即对战败者慷慨大方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['ɑːgjuːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪbli][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ,

and	the	Count	argued	much	more	ably	on	the	German	,
和	这	数数	争论	很多	更多的	能够	在	这	德语	,

而伯爵在德国问题上的论点则有力得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'greʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [nɒt]

which	was	all	for	security	against	the	aggressions	of	a	people	that	would	not
哪个	曾是	全部	为了	安全	反对	这	攻击行为	的	一个	人们	那	会	不是

[əd'mɪt] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] ,

admit	itself	to	be	vanquished	,
承认	本身	到	是	战败者	,

这一切都是为了抵御一个不肯承认自己战败的民族的侵略。

— [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [kləʊzd] .

—	the	short	interview	closed	.
—	这	短的	面试	关闭	.

简短的采访结束了。

[æz; əz] ['greɪəm] [æt; ət] [naɪt] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [vi'enə] ,

As	Graham	at	night	pursued	his	journey	to	Vienna	,
作为	格雷厄姆	在	夜晚	追击	他的	旅行	到	维也纳	,

夜幕降临，格雷厄姆继续前往维也纳的旅程。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['fɪʃəmən] .

there	came	into	his	mind	Isaura's	song	of	the	Neapolitan	fisherman	.
那里	来了	进入	他的	头脑	-	歌曲	的	这	那不勒斯	渔夫	.

他脑海中浮现出伊莎乌拉的那首关于那不勒斯渔夫的歌。

[hæd; həd][hiː; hi] , [tuː] , [biːn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ?

Had	he	,	too	,	been	blind	to	the	image	on	the	rock	?
有	他	,	也	,	到过	瞎的	到	这	图像	在	这	岩石	?

他也对岩石上的图像视而不见吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

Was	it	possible	that	all	the	while	he	had	been	resisting	the	impulse	of
曾是	它	可能的	那	全部	这	尽管	他	有	到过	抵抗	这	冲动	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

难道他一直以来都在抗拒自己内心的冲动吗?

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] [friːd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

until	the	discharge	of	the	mission	entrusted	to	him	freed	his	choice	and
直到	这	释放	的	这	使命	受托	到	他	自由	他的	选择	和

[dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

decided	his	fortunes	,
决定	他的	财富	,

直到他完成肩负的使命，才使他拥有了选择的自由，并决定了他的命运。

[ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

the	very	person	of	whom	he	was	in	search	had	been	before	him	,
这	非常	人	的	谁	他	曾是	在	搜索	有	到过	前	他	,

他要寻找的那个人，其实就在他之前。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wʌn] , [lɒst] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

then	to	be	for	ever	won	,	lost	to	him	now	for	ever	?
然后	到	是	为了	曾经	韩元	,	丢失的	到	他	现在	为了	曾经	?

那么，曾经的胜利者，如今是否已永远输给了他?

[kʊd; kəd] [ˌɪ'zɔːrə] - [biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][baɪ] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] ?

Could	Isaura	Cicogna	be	the	child	of	Louise	Duval	by	Richard	King	?
可以	伊莎拉	-	是	这	孩子	的	路易丝	杜瓦尔	经过	理查德	国王	?

伊莎乌拉·西科尼亚会不会是路易丝·杜瓦尔和理查德·金的孩子?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][baɪ] - : [ðə; ði] [deɪts] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt]

She	could	not	have	been	her	child	by	Cicogna	:	the	dates	forbade	that
她	可以	不是	有	到过	她	孩子	经过	-	:	这	日期	禁止	那

[haɪ'pɒθəsɪs] .

hypothesis	.
假设	.

她不可能是西科尼亚和她的孩子：日期否定了这种假设。

[ˌɪ'zɔːrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen] ['luːɪs] ['mærid] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

Isaura	must	have	been	five	years	old	when	Louise	married	the	Italian	.
伊莎拉	必须	有	到过	五	年	老的	什么时候	路易丝	已婚	这	意大利语	.

路易丝嫁给那个意大利人时，伊莎乌拉应该只有五岁。

[ə'raɪvd] [æt; ət][mɪ'læn] ,

Arrived	at	Milan	,
到达的	在	米兰	,

抵达米兰，

['greɪəm] ['kwɪkli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌluːdə'viːkoʊ] - [hæd; həd] [biːn]

Graham	quickly	ascertained	that	the	post	to	which	Ludovico	Cicogna	had	been
格雷厄姆	迅速地	已确定	那	这	邮政	到	哪个	卢多维科	-	有	到过

[rɪ'muːvd] [wɒz; wəz][ɪn][və'rəunə] ,

removed	was	in	Verona	,
已移除	曾是	在	维罗纳	,

格雷厄姆很快查明，卢多维科·奇科尼亚被调任的岗位在维罗纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [daɪd] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	that	he	had	there	died	eight	years	ago	.
和	那	他	有	那里	死亡	八	年	前	.

他八年前在那里去世了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [æt; ət]

Nothing	was	to	be	learned	as	to	his	family	or	his	circumstances	at
没有什么	曾是	到	是	学习	作为	到	他的	家庭	或者	他的	情况	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	time	of	his	death	.
这	时间	的	他的	死亡	.

他去世时，他的家庭情况和个人境况都无人知晓。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [liːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wiː; wi]

The	people	of	whose	history	we	know	the	least	are	the	relations	we
这	人们	的	谁	历史	我们	知道	这	至少	是	这	关系	我们

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

refuse	to	acknowledge	.
拒绝	到	承认	.

我们最不了解其历史的人民，往往是我们拒绝承认的亲属关系。

['greɪəm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][və'rəunə] .

Graham	continued	his	journey	to	Verona	.
格雷厄姆	持续	他的	旅行	到	维罗纳	.

格雷厄姆继续他的维罗纳之旅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn][ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]

There	he	found	on	inquiry	that	the	Cicognas	had	occupied	an	apartment	in	a
那里	他	成立	在	询问	那	这	-	有	占领	一个	公寓	在	一个

[haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sɪns] ['pʊld]

house	which	stood	at	the	outskirts	of	the	town	and	had	been	since	pulled
房子	哪个	站立	在	这	郊区	的	这	镇	和	有	到过	自从	拉

[daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] .

down	to	make	way	for	some	public	improvements	.
向下	到	制作	方式	为了	一些	民众	改进	.

经询问，他发现西科尼亚一家曾居住在城郊的一栋房子里的一套公寓里，但后来这栋房子被拆除，以便进行一些公共设施的建设。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kləusɪst][ɪn'kwaɪəriz][kʊd; kəd][geɪn] [hɪm][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] -

But	his	closest	inquiries	could	gain	him	no	satisfactory	answers	to	the	all	-
但	他的	最接近	查询	可以	获得	他	不	令人满意的	答案	到	这	全部	-

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ˌluːdə'viːkoʊ] - ['fæməli] .

important	questions	as	to	Ludovico	Cicogna's	family	.
重要的	问题	作为	到	卢多维科	-	家庭	.

但他最深入的调查也无法为有关卢多维科·奇科尼亚家族的重要问题找到令人满意的答案。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][mɔː(r)] ['ɑːdntli]

His	political	alienation	from	the	Italian	cause	,	which	was	nowhere	more	ardently
他的	政治的	异化	从	这	意大利语	原因	,	哪个	曾是	无处	更多的	热切地

[ɪ'spaʊzd] [ðæn; ðən][æt; ət][və'rəunə] ,

espoused	than	at	Verona	,
拥护	比	在	维罗纳	,

他对意大利事业的政治疏离，而意大利事业在维罗纳得到了最热烈的拥护。

[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] .

had	rendered	him	very	unpopular	.
有	渲染	他	非常	不受欢迎的	.

这使他非常不受欢迎。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][nəʊ][ɪ'tæliən] ['haʊzɪz] .

He	visited	at	no	Italian	houses	.
他	到访	在	不	意大利语	房屋	.

他没有拜访过任何意大利人家。

[sʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['mɪlətri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Such	society	as	he	had	was	confined	to	the	Austrian	military	within	the
这样的	社会	作为	他	有	曾是	受限	到	这	奥地利	军队	之内	这

[ˌkwɒdrɪ'lætərəl] [ɔː(r)][æt; ət] ['venɪs] ,

Quadrilateral	or	at	Venice	,
四边形	或者	在	威尼斯	,

他所处的社交圈仅限于奥地利军队在四边形区域内或威尼斯境内。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [ɪk'skɜːrʒən] : [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [friː]

to	which	city	he	made	frequent	excursions	:	was	said	to	lead	there	a	free
到	哪个	城市	他	制成	频繁	短途旅行	:	曾是	说	到	带领	那里	一个	自由的

[ænd; ənd] [geɪ] [laɪf] ,

and	gay	life	,
和	同性恋	生活	,

他经常去的那座城市：据说他在那里过着自由快乐的生活。

['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] , [huːm] [hiː; hi] [left] [ɪn][və'rəunə] .

very	displeasing	to	the	Signora	,	whom	he	left	in	Verona	.
非常	令人不快	到	这	女士	,	谁	他	左边	在	维罗纳	.

这令留在维罗纳的夫人非常不高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]

She	was	but	little	seen	,	and	faintly	remembered	as	very	handsome	and
她	曾是	但	小的	已见	,	和	淡淡的	记得	作为	非常	英俊的	和

[praʊd] - ['lʊkɪŋ] .

proud	-	looking	.
自豪的	-	寻找	.

她很少露面，人们依稀记得她容貌俊美，神情骄傲。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sevrəl] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

Yes	,	there	were	children	—	a	girl	,	and	a	boy	several	years	younger	than
是的	,	那里	是	孩子们	—	一个	女孩	,	和	一个	男生	一些	年	年轻	比

[ðə; ði][gɜːl] ;

the	girl	;
这	女孩	;

是的，有孩子——一个女孩，和一个比女孩小几岁的男孩；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] ,

but	whether	she	was	the	child	of	the	Signora	by	a	former	marriage	,
但	无论	她	曾是	这	孩子	的	这	女士	经过	一个	以前的	婚姻	,

但她是否是夫人与前夫所生的孩子，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['stepmʌðə(r)] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

or	whether	the	Signora	was	only	the	child's	stepmother	,	no	one	could	say	.
或者	无论	这	女士	曾是	仅有的	这	孩子的	后妈	,	不	一	可以	说	.

至于这位女士是否只是孩子的继母，谁也说不准。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kluː] , [ɪn] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['mætəz] [əb'teɪnəb(ə)l] [θruː] ['sɜːvənts] , [wɒz; wəz][hɪə(r)]

The	usual	clue	,	in	such	doubtful	matters	obtainable	through	servants	,	was	here
这	通常	线索	,	在	这样的	疑	事情	可获得	通过	仆人	,	曾是	这里

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

在这种疑点重重的事情上，通常可以通过仆人获得的线索，在这里却缺失了。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['əʊnli] [kept] [tuː] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒstriən] ['sʌbdʒɪkts] ,

The	Cicognas	had	only	kept	two	servants	,	and	both	were	Austrian	subjects	,
这	-	有	仅有的	保留	二	仆人	,	和	两个都	是	奥地利	主题	,

西科尼亚一家只雇佣了两名仆人，而且这两名仆人都是奥地利臣民。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] , — [ðeə(r)] ['veri] [nems] [fə'gɒtn] .

who	had	long	left	the	country	,	—	their	very	names	forgotten	.
WHO	有	长的	左边	这	国家	,	—	他们的	非常	姓名	被遗忘的	.

他们早已离开这个国家，甚至连他们的名字都被人遗忘了。

['greɪəm] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sɛlbi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [sʌtʃ]

Graham	now	called	to	mind	the	Englishman	Selby	,	for	whom	Isaura	had	such
格雷厄姆	现在	称为	到	头脑	这	英国人	塞尔比	,	为了	谁	伊莎拉	有	这样的

['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] ,

grateful	affection	,
感激的	感情	,

格雷厄姆此刻想起了英国人塞尔比，伊莎乌拉对他怀有非常感激的爱戴之情。

[æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

as	supplying	to	her	the	place	of	her	father	.
作为	供应	到	她	这	地方	的	她	父亲	.

代替她父亲的位置。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][hæd; həd] ['mærid] ['ɑːftə(r)]

This	must	have	been	the	Englishman	whom	Louise	Duval	had	married	after
这	必须	有	到过	这	英国人	谁	路易丝	杜瓦尔	有	已婚	后

- [deθ] .

Cicogna's	death	.
-	死亡	.

这一定是路易丝·杜瓦尔在西科尼亚死后嫁的那位英国人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] .

It	would	be	no	difficult	task	,	surely	,	to	ascertain	where	he	had	resided	.
它	会	是	不	难的	任务	,	一定	,	到	探明	在哪里	他	有	居住地	.

要查明他居住的地方肯定不是什么难事。

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɔːl] [ðæt] ['greɪəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ˌɪ'zɔːrə] [hɜː'self] ,

Easy	enough	to	ascertain	all	that	Graham	wanted	to	know	from	Isaura	herself	,
简单的	足够的	到	探明	全部	那	格雷厄姆	通缉	到	知道	从	伊莎拉	她自己	,

很容易就能从伊莎乌拉本人那里了解到格雷厄姆想知道的一切。

[ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

if	a	letter	could	reach	her	.
如果	一个	信	可以	抵达	她	.

如果一封信能送到她手中的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ,

But	,	as	he	knew	by	the	journals	,
但	,	作为	他	知道	经过	这	期刊	,

但是，正如他从日记中了解到的那样，

['pærɪs][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'vestɪd] — [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .

Paris	was	now	invested	—	cut	off	from	all	communication	with	the	world	beyond	.
巴黎	曾是	现在	投资	—	切	离开	从	全部	沟通	和	这	世界	超过	.

巴黎现在被围困了——与外界的一切联系都被切断了。

[tuː] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

Too	irritable	,	anxious	,	and	impatient	to	wait	for	the	close	of	the	siege	,
也	易怒的	,	焦虑的	,	和	不耐烦	到	等待	为了	这	关闭	的	这	围城	,

他太过烦躁、焦虑和急躁，等不及围城结束。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd]

though	he	never	suspected	it	could	last	so	long	as	it	did	,	he	hastened
尽管	他	绝不	怀疑	它	可以	最后的	所以	长的	作为	它	做过	,	他	加快

[tuː; tə] ['venɪs] ,

to	Venice	,
到	威尼斯	,

虽然他从未想到这场冲突会持续这么久，但他还是匆匆赶往威尼斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	there	learned	through	the	British	consul	that	the	late	Mr	.	Selby	was	a
和	那里	学习	通过	这	英国	领事	那	这	晚的	先生	.	塞尔比	曾是	一个

['lɜːnɪd] [ˌæntɪ'kweərɪən] ,

learned	antiquarian	,
学习	古玩	,

并从英国领事那里得知，已故的塞尔比先生是一位博学的古董收藏家。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ][fə'nætɪkoʊ][ɪn]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒent(ə)l]

an	accomplished	general	scholar	,	a	fanatico	in	music	,	a	man	of	gentle
一个	完成	一般的	学者	,	一个	狂热者	在	音乐	,	一个	男人	的	温和的

['tempə(r)] [ðəʊ] [rɪ'zɜːvd] ['mænəz] ;

temper	though	reserved	manners	;
脾气	尽管	预订的	礼仪	;

博学多才，热爱音乐，性情温和，举止矜持。

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] ['venɪs] :

had	at	one	time	lived	much	at	Venice	:
有	在	一	时间	居住地	很多	在	威尼斯	:

曾有一段时间在威尼斯居住很长时间：

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] - [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [nɪə(r)]

after	his	marriage	with	the	Signora	Cicogna	he	had	taken	up	his	abode	near
后	他的	婚姻	和	这	女士	-	他	有	已采取	向上	他的	住所	靠近

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

与西科尼亚夫人结婚后，他在佛罗伦萨附近定居。

[tuː; tə] ['flɒrəns] ['greɪəm] [naʊ] [went] .

To	Florence	Graham	now	went	.
到	佛罗伦萨	格雷厄姆	现在	去	.

格雷厄姆现在去了佛罗伦萨。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] [ɒn] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd]

He	found	the	villa	on	the	skirts	of	Fiesole	at	which	Mr	.	Selby	had	resided
他	成立	这	别墅	在	这	裙子	的	菲耶索莱	在	哪个	先生	.	塞尔比	有	居住地

.

:
.

他在菲耶索莱郊外找到了塞尔比先生曾经居住的别墅。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts]

The	peasant	who	had	officiated	as	gardener	and	shareholder	in	the	profits
这	农民	WHO	有	裁判	作为	园丁	和	股东	在	这	利润

[ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [fɪgz] ,

of	vines	and	figs	,
的	藤蔓	和	无花果	,

那位曾担任园丁并参与葡萄藤和无花果利润分配的农民，

[wɒz; wəz] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

was	still	,	with	his	wife	,	living	on	the	place	.
曾是	仍然	,	和	他的	妻子	,	活的	在	这	地方	.

他和妻子仍然住在那里。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪŋ'glɛzeɪ] [wel] ; [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn]

Both	man	and	wife	remembered	the	Inglese	well	;	spoke	of	him	with	great	affection
两个都	男人	和	妻子	记得	这	英语	出色地	;	辐	的	他	和	伟大的	感情

,

,
,

夫妻二人对这位英国人印象都很深，谈起他时都充满深情。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [greɪt] [dɪs'laɪk] .

of	his	wife	with	great	dislike	.
的	他的	妻子	和	伟大的	不喜欢	.

他非常讨厌他的妻子。

[ðeɪ] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hɔːti] , [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ['veri] ['vaɪələnt] ;

They	said	her	manners	were	very	haughty	,	her	temper	very	violent	;
他们	说	她	礼仪	是	非常	傲慢	,	她	脾气	非常	暴力	;

他们说她举止傲慢，脾气暴躁；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ɪŋ'glɛzeɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [laɪf] ; [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

that	she	led	the	Inglese	a	very	unhappy	life	;	that	there	were	a	girl	and	a
那	她	引领	这	英语	一个	非常	不开心	生活	;	那	那里	是	一个	女孩	和	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

她过着非常不幸的生活；她有一个女孩和一个男孩，

[bəuθ] [hɜːz] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] ;

both	hers	by	a	former	marriage	;
两个都	她的	经过	一个	以前的	婚姻	;

都是她前一段婚姻所生的孩子；

[bʌt; bət] [wen] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

but	when	closely	questioned	whether	they	were	sure	that	the	girl	was	the
但	什么时候	密切	被质问	无论	他们	是	当然	那	这	女孩	曾是	这

- [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] ,

Signora's	child	by	the	former	husband	,
-	孩子	经过	这	以前的	丈夫	,

但当被仔细追问是否确定这个女孩是夫人与前夫所生的孩子时，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [waɪf] ,

or	whether	she	was	not	the	child	of	that	husband	by	a	former	wife	,
或者	无论	她	曾是	不是	这	孩子	的	那	丈夫	经过	一个	以前的	妻子	,

或者她是否是该丈夫与前妻所生的孩子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm]

they	could	not	tell	;	they	could	only	say	that	both	were	called	by	the	same	name
他们	可以	不是	告诉	;	他们	可以	仅有的	说	那	两个都	是	称为	经过	这	相同的	姓名

— - ;

—	Cicogna	;
—	-	;

他们无法分辨；他们只能说，两人都叫同一个名字——Cicogna；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - ['feɪvərɪt] — [ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] ;

that	the	boy	was	the	Signora's	favourite	—	that	indeed	she	seemed	wrapt	up	in	him	;
那	这	男生	曾是	这	-	最喜欢的	—	那	的确	她	似乎	包裹	向上	在	他	;

这个男孩是夫人最宠爱的——事实上，夫人似乎对他非常着迷；

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] [hæd; həd] ['haɪəd]

that	he	died	of	a	rapid	decline	a	few	months	after	Mr	.	Selby	had	hired
那	他	死亡	的	一个	迅速的	衰退	一个	很少	几个月	后	先生	.	塞尔比	有	雇用

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

塞尔比先生租下这处房产几个月后，他就因病情迅速恶化而去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd]

and	that	shortly	after	his	death	the	Signora	left	the	place	and	never	returned
和	那	不久	后	他的	死亡	这	女士	左边	这	地方	和	绝不	返回

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

他去世后不久，夫人就离开了那里，再也没有回去过；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

that	it	was	little	more	than	a	year	that	she	had	lived	with	her
那	它	曾是	小的	更多的	比	一个	年	那	她	有	居住地	和	她

['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [tʊk] [pleɪs] .

husband	before	this	final	separation	took	place	.
丈夫	前	这	最终的	分离	采取	地方	.

在她与丈夫最终分居之前，他们共同生活的时间不过一年多一点。

[ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] , [huː] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	girl	remained	with	Mr	.	Selby	,	who	cherished	and	loved	her	as	his
这	女孩	剩余	和	先生	.	塞尔比	,	WHO	珍爱	和	喜爱	她	作为	他的

[əʊn] [tʃaɪld] .

own	child	.
自己的	孩子	.

女孩留在了塞尔比先生身边，塞尔比先生视她如己出，疼爱有加。

[hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪ'zɔːrə] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lwiːdʒi] .

Her	Christian	name	was	Isaura	,	the	boy's	Luigi	.
她	基督教	姓名	曾是	伊莎拉	,	这	男孩们	路易吉	.

她的名字是伊莎乌拉，男孩的名字是路易吉。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɛlbi] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['neɪplz] ,

A	few	years	later	,	Mr	.	Selby	left	the	villa	and	went	to	Naples	,
一个	很少	年	之后	,	先生	.	塞尔比	左边	这	别墅	和	去	到	那不勒斯	,

几年后，塞尔比先生离开了别墅，去了那不勒斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

where	they	heard	he	had	died	.
在哪里	他们	听到	他	有	死亡	.

他们在那里听说了他去世的消息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] :

They	could	give	no	information	as	to	what	had	become	of	his	wife	:
他们	可以	给	不	信息	作为	到	什么	有	变得	的	他的	妻子	:

他们无法提供关于他妻子下落的任何信息：

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] —

Since	the	death	of	her	boy	that	lady	had	become	very	much	changed	—
自从	这	死亡	的	她	男生	那	女士	有	变得	非常	很多	已更改	—

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [kwaɪt] ['brəʊkən] ,

her	spirits	quite	broken	,
她	烈酒	相当	破碎的	,

自从儿子去世后，那位女士变得非常不一样了——她的精神彻底崩溃了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['vaɪələnt] .

no	longer	violent	.
不	更长	暴力	.

不再暴力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtəli] .

She	would	sit	alone	and	weep	bitterly	.
她	会	坐	独自的	和	哭泣	苦涩地	.

她会独自一人坐着，痛哭流涕。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] ;

The	only	person	out	of	her	family	she	would	receive	was	the	priest	;
这	仅有的	人	出去	的	她	家庭	她	会	收到	曾是	这	牧师	;

除了家人之外，她唯一会接见的人就是牧师；

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [priːst] , [nɔː(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'tend]

till	the	boy's	death	she	had	never	seen	the	priest	,	nor	been	known	to	attend
直到	这	男孩们	死亡	她	有	绝不	已见	这	牧师	,	也不	到过	已知	到	出席

[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .

divine	service	.
神圣的	服务	.

在男孩去世之前，她从未见过那位牧师，也从未参加过宗教仪式。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Was	the	priest	living	?	"
"	曾是	这	牧师	活的	?	"

“那位神父还活着吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] [tuː] [j'iəz] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**he**	**had**	**been**	**dead**	**two**	**years**	**.**
"	哦	,	不	;	他	有	到过	死的	二	年	.

“哦，不；他已经死了两年了。”

[ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [mæn] — [ə; eɪ][seɪnt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɛzənts] [waɪf] .

A	**most**	**excellent**	**man**	**—**	**a**	**saint**	**,**	**"**	**said**	**the**	**peasant's**	**wife**	**.**
一个	最多	出色的	男人	—	一个	圣	,	"	说	这	农民的	妻子	.

“他真是个好人——一个圣人，”农妇说道。

" [gʊd] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [gʊd] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['draɪli] ; " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

"	**Good**	**priests**	**are**	**like**	**good**	**women**	**,**	**"**	**said**	**the**	**peasant**	**,**	**drily**	**;**	**"**	**there**	**are**
"	好的	神父	是	喜欢	好的	女性	,	"	说	这	农民	,	干巴巴地	;	"	那里	是

['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

plenty	**of**	**them**	**,**
很多	的	他们	,

“好牧师就像好女人一样，”农夫冷冷地说，“多的是。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌndə'graʊnd] .

but	**they**	**are**	**all**	**underground**	**.**
但	他们	是	全部	地下	.

但它们都在地下。

" [ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə][bɒks][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	**On**	**which**	**remark**	**the**	**wife**	**tried**	**to**	**box**	**his**	**ears**	**.**
"	在	哪个	评论	这	妻子	尝试	到	盒子	他的	耳朵	.

“听到这话，妻子试图打他的耳朵。”

[ðə; ði] [kɔntə'diːno] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

The	**contadino**	**had**	**become**	**a**	**freethinker**	**since**	**the**	**accession**	**of**	**the**	**house**	**of**
这	孔塔迪诺	有	变得	一个	自由思想者	自从	这	加入	的	这	房子	的

[sə'vɔɪ] .

Savoy	**.**
萨沃伊	.

自从萨伏依王朝掌权以来，农民就变成了自由思想者。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .

His	**wife**	**remained**	**a**	**good**	**Catholic**	**.**
他的	妻子	剩余	一个	好的	天主教	.

他的妻子仍然是一位虔诚的天主教徒。

[sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æz; əz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd]

Said	**the**	**peasant**	**as**	**,**	**escaping**	**from**	**his**	**wife**	**,**	**he**	**walked**	**into**	**the**	**high**	**-**	**road**
说	这	农民	作为	,	逃脱	从	他的	妻子	,	他	步行	进入	这	高的	-	路

[wɪð] ['greɪəm] ,

with	**Graham**	**,**
和	格雷厄姆	,

农夫一边说着，一边逃离妻子，和格雷厄姆一起走上了大路。

" [maɪ] [bɪ'liːf] , [ɛtʃɛlɛnzə] , [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "

"	**My**	**belief**	**,**	**Eccellenza**	**,**	**is**	**,**	**that**	**the**	**priest**	**did**	**all**	**the**	**mischief**	**.**	**"**
"	我的	信仰	,	卓越	,	是	,	那	这	牧师	做过	全部	这	恶作剧	.	"

“我认为，埃克塞伦扎，所有的恶行都是那个神父干的。”

" [wɒt] ['mɪstʃɪf] ? "

"	**What**	**mischief**	**?**	**"**
"	什么	恶作剧	?	"

“做了什么坏事？”

" [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**Persuaded**	**the**	**Signora**	**to**	**leave**	**her**	**husband**	**.**
"	被说服	这	女士	到	离开	她	丈夫	.

劝说夫人离开她的丈夫。

[ðə; ði] [ɪŋ'glɛzeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

The	Inglese	was	not	a	Catholic	.
这	英语	曾是	不是	一个	天主教	.

这位英国人不是天主教徒。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [priːst] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['herətɪk] .

I	heard	the	priest	call	him	a	heretic	.
我	听到	这	牧师	称呼	他	一个	异教徒	.

我听到牧师称他为异端。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [huː] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɒθ] , [wɒz; wəz]

And	the	padre	,	who	,	though	not	so	bad	as	some	of	his	cloth	,	was
和	这	神父	,	WHO	,	尽管	不是	所以	坏的	作为	一些	的	他的	布	,	曾是

[ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['bɪgət] ,

a	meddling	bigot	,
一个	干预	偏执狂	,

而那位神父，虽然不像他教区里的某些人那么坏，但也是个爱管闲事的偏执狂。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]

thought	it	perhaps	best	for	her	soul	that	it	should	part	company	with	a
想法	它	也许	最好的	为了	她	灵魂	那	它	应该	部分	公司	和	一个

['hɛrətɪks] ['pɜːs(ə)n] .

heretic's	person	.
异端的	人	.

她认为，或许对她的灵魂来说，离开一个异教徒的身体是最好的选择。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	say	for	sure	,	but	I	think	that	was	it	.
我	不能	说	为了	当然	,	但	我	思考	那	曾是	它	.

我不能肯定，但我认为就是这样。

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [wen] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	padre	seemed	to	triumph	when	the	Signora	was	gone	.
这	神父	似乎	到	胜利	什么时候	这	女士	曾是	已消失	.

夫人离开后，神父似乎就得意忘形了。

" ['greɪəm] [mjuːzd] .

"	Graham	mused	.
"	格雷厄姆	沉思	.

格雷厄姆沉思道。

[ðə; ði] ['pɛzənts] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] .

The	peasant's	supposition	was	not	improbable	.
这	农民的	假设	曾是	不是	不太可能	.

这位农民的推测并非毫无道理。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] — [ɒv; əv] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)nz]

A	woman	such	as	Louise	Duval	appeared	to	be	—	of	vehement	passions
一个	女士	这样的	作为	路易丝	杜瓦尔	出现	到	是	—	的	慷慨	激情

[ænd; ənd] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [maɪnd] — [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,

and	ill	-	regulated	mind	—	was	just	one	of	those	who	,
和	患病的	-	受监管	头脑	—	曾是	只是	一	的	那些	WHO	,

像路易丝·杜瓦尔这样的女人——她似乎充满激情，但精神状态不稳定——只是众多这样的女人之一。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['haʊshəʊld]

in	a	moment	of	great	sorrow	,	and	estranged	from	the	ordinary	household
在	一个	片刻	的	伟大的	悲哀	,	和	疏远的	从	这	普通的	家庭

[ə'fekʃən] , [fiːl] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] ,

affections	,	feel	,	though	but	imperfectly	,
情感	,	感觉	,	尽管	但	不完美地	,

在极度悲伤的时刻，与平常的家庭情感疏离，虽然并不完全地感受到，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , ['evə(r)][ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] , [pɑːs] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm]

the	necessity	of	a	religion	,	and	,	ever	in	extremes	,	pass	at	once	from
这	必要性	的	一个	宗教	,	和	,	曾经	在	极端情况	,	经过	在	一次	从

[ɪn'dɪfrənˌtɪzəm] ['ɪntuː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

indifferentism	into	superstition	.
冷漠主义	进入	迷信	.

宗教的必要性，以及在极端情况下，从冷漠主义直接转变为迷信主义。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['neɪplz] , ['greɪəm] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɛlbi] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [rɪ'kluːs] ,

Arrived	at	Naples	,	Graham	heard	little	of	Selby	except	as	a	literary	recluse	,
到达的	在	那不勒斯	,	格雷厄姆	听到	小的	的	塞尔比	除了	作为	一个	文学	隐士	,

格雷厄姆抵达那不勒斯后，对塞尔比知之甚少，只知道他是一位隐居的文学家。

[huːz] ['əʊnli] [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm] [bʊks] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk][steɪdʒ] .

whose	only	distraction	from	books	was	the	operatic	stage	.
谁	仅有的	分心	从	图书	曾是	这	歌剧	阶段	.

他唯一会从书本中分心的就是歌剧舞台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪ'zɔːrə] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] -

But	he	heard	much	of	Isaura	;	of	the	kindness	which	Madame	de	Grantmesnil
但	他	听到	很多	的	伊莎拉	;	的	这	仁慈	哪个	夫人	德	-

[hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

had	shown	to	her	,
有	所示	到	她	,

但他听说了许多关于伊莎乌拉的事，尤其是格兰特梅尼尔夫人对她的恩情。

[wen] [left] [baɪ] ['sɛlbiz] [deθ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

when	left	by	Selby's	death	alone	in	the	world	;
什么时候	左边	经过	塞尔比的	死亡	独自的	在	这	世界	;

塞尔比去世后，他孤身一人留在世上；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['juːlədʒi] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] ['emɪnənt]

of	the	interest	which	the	friendship	and	the	warm	eulogies	of	one	so	eminent
的	这	兴趣	哪个	这	友谊	和	这	温暖的	悼词	的	一	所以	杰出

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtə(r)][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['sɜːklz] ;

as	the	great	French	writer	had	created	for	Isaura	in	the	artistic	circles	;
作为	这	伟大的	法语	作家	有	创建	为了	伊莎拉	在	这	艺术	界	;

伊莎乌拉与这位杰出的法国作家结下了友谊，并得到了他的热情赞扬，这在艺术界引起了广泛关注；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [sen'seɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

of	the	intense	sensation	her	appearance	,	her	voice	,	her	universal
的	这	激烈的	感觉	她	外貌	,	她	嗓音	,	她	普遍的

['dʒiːniəs] , [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

genius	,	had	made	in	that	society	,
天才	,	有	制成	在	那	社会	,

她的容貌、嗓音和卓越的才华在当时的社会引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði]

and	the	brilliant	hopes	of	her	subsequent	career	on	the	stage	the
和	这	杰出的	希望	的	她	随后的	职业	在	这	阶段	这

[ˌkɒnjə'ʃenti] [hæd; həd] [fɔːmd] .

cognoscenti	had	formed	.
知识分子	有	形成	.

以及鉴赏家们对她日后在舞台上辉煌事业的美好憧憬。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

No	one	knew	anything	of	her	mother	;
不	一	知道	任何事物	的	她	母亲	;

没有人知道她母亲的情况；

[nəʊ][wʌn] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz][baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] - .

no	one	entertained	a	doubt	that	Isaura	was	by	birth	a	Cicogna	.
不	一	娱乐	一个	怀疑	那	伊莎拉	曾是	经过	出生	一个	-	.

没有人怀疑伊萨乌拉生来就是西科尼亚人。

['greɪəm] [kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - .

Graham	could	not	learn	the	present	whereabouts	of	Madame	de	Grantmesnil	.
格雷厄姆	可以	不是	学习	这	展示	下落	的	夫人	德	-	.

格雷厄姆无法得知格兰特梅尼尔夫人目前的下落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [left] ['neɪplz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət]['dʒenəʊə] ;

She	had	long	left	Naples	,	and	had	been	last	heard	of	at	Genoa	;
她	有	长的	左边	那不勒斯	,	和	有	到过	最后的	听到	的	在	热那亚	;

她早已离开那不勒斯，最后一次有人听到她的消息是在热那亚；

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

was	supposed	to	have	returned	to	France	a	little	before	the	war	.
曾是	据称	到	有	返回	到	法国	一个	小的	前	这	战争	.

原本应该在战争爆发前不久返回法国。

[ɪn] [frɑːns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] ['rezɪdəns] .

In	France	she	had	no	fixed	residence	.
在	法国	她	有	不	固定的	住宅	.

她在法国没有固定住所。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [məʊd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔː'θentɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	simplest	mode	of	obtaining	authentic	information	whether	Isaura	was	the
这	最简单的	模式	的	获得	真正的	信息	无论	伊莎拉	曾是	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] — ['neɪmli] ,

daughter	of	Ludovico	Cicogna	by	his	first	wife	—	namely	,
女儿	的	卢多维科	-	经过	他的	第一的	妻子	—	即	,

获取伊萨乌拉是否是卢多维科·奇科尼亚与其第一任妻子所生女儿的真实信息的最简单方法，即：

[baɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] — [feɪld] [hɪm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [vɒn] [rʌːdɪshaɪm]

by	registration	of	her	birth	—	failed	him	;	because	,	as	von	Rudesheim
经过	登记	的	她	出生	—	失败的	他	;	因为	,	作为	冯	鲁德斯海姆

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他没能通过登记她的出生证明来做到这一点；因为，正如冯·鲁德斯海姆所说，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

his	first	wife	was	a	Frenchwoman	.
他的	第一的	妻子	曾是	一个	法国女人	.

他的第一任妻子是法国人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [weə(r)] .

The	children	had	been	born	somewhere	in	France	,	no	one	could	even	guess	where	.
这	孩子们	有	到过	出生	某处	在	法国	,	不	一	可以	甚至	猜测	在哪里	.

孩子们出生在法国的某个地方，谁也猜不出具体是哪里。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði][fɜːst] [waɪf] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

No	one	had	ever	seen	the	first	wife	,	who	had	never	appeared	in	Italy	,
不	一	有	曾经	已见	这	第一的	妻子	,	WHO	有	绝不	出现	在	意大利	,

没有人见过她的第一任妻子，她也从未在意大利出现过。

[nɔː(r)][hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] .

nor	had	even	heard	what	was	her	maiden	name	.
也不	有	甚至	听到	什么	曾是	她	少女	姓名	.

甚至连她的娘家姓都不知道。

['greɪəm] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['sɪti] ,

Graham	,	meanwhile	,	was	not	aware	that	Isaura	was	still	in	the	besieged	city	,
格雷厄姆	,	同时	,	曾是	不是	意识到的	那	伊莎拉	曾是	仍然	在	这	被围困	城市	,

与此同时，格雷厄姆并不知道伊莎乌拉仍然被困在被围困的城市里。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ;

whether	or	not	already	married	to	Gustave	Rameau	;
无论	或者	不是	已经	已婚	到	古斯塔夫	拉莫	;

无论是否已与古斯塔夫·拉莫结婚；

[səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] ,

so	large	a	number	of	the	women	had	quitted	Paris	before	the	siege	began	,
所以	大的	一个	数字	的	这	女性	有	辞职	巴黎	前	这	围城	开始	,

因此，在围城开始前，大量妇女已经离开了巴黎。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	he	had	reason	to	hope	she	was	among	them	.
那	他	有	原因	到	希望	她	曾是	之中	他们	.

他有理由希望她也在其中。

[hiː; hi] [hɜːd] [θruː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrliz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [bɪ'fɔː(r)]

He	heard	through	an	American	that	the	Morleys	had	gone	to	England	before
他	听到	通过	一个	美国人	那	这	莫利斯	有	已消失	到	英格兰	前

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'vestmənt] ;

the	Prussian	investment	;
这	普鲁士	投资	;

他从一位美国人那里听说，莫利一家在普鲁士投资之前去了英国；

[pə'hæps] [ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

perhaps	Isaura	had	gone	with	them	.
也许	伊莎拉	有	已消失	和	他们	.

或许伊莎乌拉也和他们一起走了。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ,

He	wrote	to	Mrs	.	Morley	,
他	写道	到	太太	.	莫利	,

他写信给莫利夫人说：

[in'kəusɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

inclosing	his	letter	to	the	Minister	of	the	United	States	at	the	Court	of
封闭	他的	信	到	这	部长	的	这	团结的	各州	在	这	法庭	的

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

St	.	James's	,
英石	.	詹姆斯的	,

随信附上他致美国驻圣詹姆斯宫公使的信函，

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [æt; ət] ['neɪplz] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

and	while	still	at	Naples	received	her	answer	.
和	尽管	仍然	在	那不勒斯	已收到	她	回答	.

她还在那不勒斯的时候就收到了答复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [mə'lignəntli] ['bɪtə(r)] .

It	was	short	,	and	malignantly	bitter	.
它	曾是	短的	,	和	恶性地	苦的	.

它很短暂，却又苦涩至极。

" [bəuθ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['mædəm] ['sævərɪn] , [bækt] [baɪ] [sɪ'njɔːrɑː] [və'nɒstə] , ['ɜːnɪstli] [in'triːt]

"	Both	myself	and	Madame	Savarin	,	backed	by	Signora	Venosta	,	earnestly	entreated
"	两个都	我	和	夫人	沙瓦林	,	支持的	经过	女士	静脉	,	切实	恳求

[ˌmædəmwə'zel] - [tuː; tə] [kwɪt] ['pærɪs] ,

Mademoiselle	Cicogna	to	quit	Paris	,
小姐	-	到	辞职	巴黎	,

“我和萨瓦兰夫人，以及韦诺斯塔夫人，都恳切地请求西科尼亚小姐离开巴黎。”

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈɪŋgland] .

to	accompany	us	to	England	.
到	陪伴	我们	到	英格兰	.

陪同我们前往英国。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

Her	devotion	to	her	affianced	husband	would	not	permit	her	to	listen
她	虔诚	到	她	已订婚	丈夫	会	不是	允许	她	到	听

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

to	us	.
到	我们	.

她对未婚夫的忠贞不允许她听从我们的劝告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [ˌɪˈzɔːrə] - [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

It	is	only	an	Englishman	who	could	suppose	Isaura	Cicogna	to	be	one	of
它	是	仅有的	一个	英国人	WHO	可以	认为	伊莎拉	-	到	是	一	的

[ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈʃeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] .

those	women	who	do	not	insist	on	sharing	the	perils	of	those	they	love	.
那些	女性	WHO	做	不是	坚持	在	分享	这	危险	的	那些	他们	爱	.

只有英国人才会认为伊莎乌拉·西科尼亚是那种不愿与自己所爱之人共担危险的女人。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˌluːdəˈviːkoʊ] - [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)]

You	ask	whether	she	was	the	daughter	of	Ludovico	Cicogna	by	his	former
你	问	无论	她	曾是	这	女儿	的	卢多维科	-	经过	他的	以前的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

你问她是否是卢多维科·奇科尼亚与前妻所生的女儿，

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [baɪ] [hɪm] .

or	of	his	second	wife	by	him	.
或者	的	他的	第二	妻子	经过	他	.

或他与第二任妻子所生。

[aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .

I	cannot	answer	.
我	不能	回答	.

我无法回答。

[aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] ['siːnjɔː(r)] - ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [waɪf] .

I	don't	even	know	whether	Signor	Cicogna	ever	had	a	former	wife	.
我	不	甚至	知道	无论	签名者	-	曾经	有	一个	以前的	妻子	.

我甚至不知道西科尼亚先生是否结过婚。

[ˌɪˈzɔːrə] - ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

Isaura	Cicogna	never	spoke	to	me	of	her	parents	.
伊莎拉	-	绝不	辐	到	我	的	她	父母	.

伊莎乌拉·西科尼亚从未跟我提起过她的父母。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɑːsk] — [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [jɔːz] [naʊ] ?

Permit	me	to	ask	—	what	business	is	it	of	yours	now	?
允许	我	到	问	—	什么	商业	是	它	的	你的	现在	?

请允许我问一句——这与你有什么关系?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [praɪd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ʃiː; ʃi][ɪz]

Is	it	the	English	pride	that	makes	you	wish	to	learn	whether	on	both	sides	she	is
是	它	这	英语	自豪	那	制作	你	希望	到	学习	无论	在	两个都	侧面	她	是

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ?

of	noble	family	?
的	高贵	家庭	?

是英国人的骄傲让你想知道她父母双方是否都出身贵族吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'faɪənst] [braɪd] [ɒv; əv]

How	can	that	discovery	alter	your	relations	towards	the	affianced	bride	of
如何	能	那	发现	改变	你的	关系	向	这	已订婚	新娘	的

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

这一发现会如何改变你与他人未婚妻的关系?

" [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , ['greɪəm] ['kwɪtɪd] ['neɪplz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [faʊnd]

"	On	receipt	of	this	letter	,	Graham	quitted	Naples	,	and	shortly	afterwards	found
"	在	收据	的	这	信	,	格雷厄姆	辞职	那不勒斯	,	和	不久	然后	成立

[hɪm'self] [æt; ət] [vɛə'sai] .

himself	at	Versailles	.
他自己	在	凡尔赛	.

“收到这封信后，格雷厄姆离开了那不勒斯，不久之后便来到了凡尔赛。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]

He	obtained	permission	to	establish	himself	there	,	though	the	English	were	by
他	获得	允许	到	建立	他自己	那里	,	尽管	这	英语	是	经过

[nəʊ] [miːnz] ['pɒpjələ(r)] .

no	means	popular	.
不	方法	受欢迎的	.

他获准在那里定居，尽管英国人当时并不受欢迎。

[ðʌs] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] , [ðʌs] ['stɜːnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['greɪəm] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]

Thus	near	to	Isaura	,	thus	sternly	separated	from	her	,	Graham	awaited	the
因此	靠近	到	伊莎拉	,	因此	严厉地	分开	从	她	,	格雷厄姆	等待中	这

[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .

close	of	the	siege	.
关闭	的	这	围城	.

就这样，在伊莎乌拉附近，又与她严酷地隔开，格雷厄姆等待着围城结束。

[fjuː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [æt; ət] [vɛə'sai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]

Few	among	those	at	Versailles	believed	that	the	Parisians	would	endure	it	much
很少	之中	那些	在	凡尔赛	相信	那	这	巴黎人	会	忍受	它	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

凡尔赛宫里很少有人相信巴黎人能忍受太久。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [kə'pɪtʃuleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,

Surely	they	would	capitulate	before	the	bombardment	,
一定	他们	会	投降	前	这	轰击	,

他们肯定会在炮火轰炸前投降。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] , [kʊd; kəd]

which	the	Germans	themselves	disliked	to	contemplate	as	a	last	resource	,	could
哪个	这	德国人	他们自己	不喜欢	到	沉思	作为	一个	最后的	资源	,	可以

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

即使是德国人自己也不愿将其视为最后的手段，现在却可以开始了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] ['rɪtʃəd]

In	his	own	mind	Graham	was	convinced	that	Isaura	was	the	child	of	Richard
在	他的	自己的	头脑	格雷厄姆	曾是	确信	那	伊莎拉	曾是	这	孩子	的	理查德

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

格雷厄姆坚信伊莎乌拉是理查德·金的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] ,

It	seemed	to	him	probable	that	Louise	Duval	,
它	似乎	到	他	可能	那	路易丝	杜瓦尔	,

在他看来，路易丝·杜瓦尔很可能.....

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['riːəl] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dis'əun] ,

unable	to	assign	any	real	name	to	the	daughter	of	the	marriage	she	disowned	,
无法	到	分配	任何	真实的	姓名	到	这	女儿	的	这	婚姻	她	被断绝关系	,

她无法给与她断绝关系的婚姻所生的女儿取一个真正的名字。

— ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ri'pjuːdieit] ['hʌzbənd] , [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪdn] [neɪm]

—	neither	the	name	borne	by	the	repudiated	husband	,	nor	her	own	maiden	name
—	两者都不	这	姓名	出生	经过	这	被否认	丈夫	,	也不	她	自己的	少女	姓名

, — [wʊd] ,

,	—	would	,
,	—	会	,

——既不是被休弃丈夫的姓氏，也不是她自己的娘家姓氏，——都不会。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] , [hæv; həv] [ɪn'djuːst] - [tuː; tə] [gɪv]

on	taking	her	daughter	to	her	new	home	,	have	induced	Cicogna	to	give
在	采取	她	女儿	到	她	新的	家	,	有	诱导	-	到	给

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

the	child	his	name	,
这	孩子	他的	姓名	,

在将女儿带到新家时，诱使西科尼亚给孩子取了自己的名字。

[ɔː(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] - [deθ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

or	that	after	Cicogna's	death	she	herself	had	so	designated	the	girl	.
或者	那	后	-	死亡	她	她自己	有	所以	指定的	这	女孩	.

或者说，在西科尼亚死后，她自己给这个女孩起了这样的名字。

[ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['kɒnfɪdænt] , [kʊd; kəd] ['greɪəm] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ['eni] ['kɒnfɪdænt] [wɒt'evə(r)] ,

A	dispassionate	confidant	,	could	Graham	have	admitted	any	confidant	whatever	,
一个	冷静	知己	,	可以	格雷厄姆	有	承认	任何	知己	任何	,

格雷厄姆会承认自己有任何一位冷静的知己吗?

[mait] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['iːkwəl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] -

might	have	suggested	the	more	than	equal	probability	that	Isaura	was	Cicogna's
可能	有	建议	这	更多的	比	平等的	可能性	那	伊莎拉	曾是	-

['dɔːtə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ɪ'spaʊzl] .

daughter	by	his	former	espousal	.
女儿	经过	他的	以前的	订婚	.

这或许暗示了伊莎乌拉是西科尼亚与前妻所生的女儿的可能性远大于其他可能性。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɪŋz] [tʃaɪld] ?

But	then	what	could	have	become	of	Richard	King's	child	?
但	然后	什么	可以	有	变得	的	理查德	国王学院	孩子	?

那么，理查德·金的孩子后来怎么样了呢?

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

To	part	with	the	fortune	in	his	hands	,
到	部分	和	这	财富	在	他的	双手	,

放弃他手中的财富，

[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [driːmz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [kɒst] ['greɪəm] [veɪn]

to	relinquish	all	the	ambitious	dreams	which	belonged	to	it	,	cost	Graham	Vane
到	放弃	全部	这	雄心勃勃	梦境	哪个	属于	到	它	,	成本	格雷厄姆	叶片

[nəʊ] [pæŋ] :

no	pang	:
不	疼痛	:

放弃所有与之相关的雄心勃勃的梦想，对格雷厄姆·范恩来说并没有造成任何痛苦:

[bʌt; bət][hiː; hi] [raɪðd] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [griːf] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd]

but	he	writhed	with	indignant	grief	when	he	thought	that	the	wealth	of	Richard
但	他	扭动	和	愤怒	悲伤	什么时候	他	想法	那	这	财富	的	理查德

[kɪŋz] [eə'res; 'eərəs][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ,

King's	heiress	was	to	pass	to	the	hands	of	Gustave	Rameau	,
国王学院	女继承人	曾是	到	经过	到	这	双手	的	古斯塔夫	拉莫	,

但当他想到理查德·金的继承人的财富将落入古斯塔夫·拉莫手中时，他感到无比愤慨和悲痛。

— [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] — [ðɪs] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

—	that	this	was	to	be	the	end	of	his	researches	—	this	the	result	of	the
—	那	这	曾是	到	是	这	结尾	的	他的	研究	—	这	这	结果	的	这

['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] .

sacrifice	his	sense	of	honour	imposed	on	him	.
牺牲	他的	感觉	的	荣誉	强加	在	他	.

——他的研究就此结束——这是他出于荣誉感而做出的牺牲的结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] [ðɪs]

And	now	that	there	was	the	probability	that	he	must	convey	to	Isaura	this
和	现在	那	那里	曾是	这	可能性	那	他	必须	传达	到	伊莎拉	这

[lɑːdʒ] [ɪn'herɪtəns] ,

large	inheritance	,
大的	遗产	,

既然他现在很可能必须把这笔巨额遗产传给伊莎乌拉，

[ðə; ðɪ] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

the	practical	difficulty	of	inventing	some	reason	for	such	a	donation	,	which
这	实际的	困难	的	发明	一些	原因	为了	这样的	一个	捐款	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

要为这样的捐赠编造一个合理的理由，实际上很困难，而他确实做到了。

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] , [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ə'pærənt] .

while	at	a	distance	made	light	of	,	became	seriously	apparent	.
尽管	在	一个	距离	制成	光	的	,	成为	严重地	明显	.

远观时或许会被轻视，但仔细一看却变得十分严重。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] L200 , - .

How	could	he	say	to	Isaura	that	he	had	L200	,	000	.
如何	可以	他	说	到	伊莎拉	那	他	有	L200	,	-	.

他怎么能跟伊莎乌拉说他有20万英镑呢?

[ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] ['eni] [wʌn][səʊ] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	trust	for	her	,	without	naming	any	one	so	devising	it	?
在	相信	为了	她	,	没有	命名	任何	一	所以	设计	它	?

以信托形式为她服务，而不指明任何策划者?

[stɪl] [mɔː(r)] , [haʊ] ['kɒnstɪtjuːt] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Still	more	,	how	constitute	himself	her	guardian	,	so	as	to	secure	it	to
仍然	更多的	,	如何	构成	他自己	她	监护人	,	所以	作为	到	安全的	它	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

而且，他如何才能成为她的监护人，从而确保她能够获得监护权?

[ˌɪndɪ'pendəntlɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

independently	of	her	husband	?
独立	的	她	丈夫	?

与她丈夫无关?

[pə'hæps] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [rə'moʊ] , [ɔː(r)] [tuː] [rəʊ'mæntɪkli] [ʌn'selfɪʃ] ,
Perhaps **Isaura** **was** **too** **infatuated** **with** **Rameau** **,** **or** **too** **romantically** **unselfish** **,**
也许 伊莎拉 曾是 也 迷恋 和 拉莫 , 或者 也 浪漫地 无私 ,

或许伊莎乌拉对拉莫过于痴迷，或者过于浪漫无私。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [kən'veɪd] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]
to **permit** **the** **fortune** **so** **mysteriously** **conveyed** **being** **exclusively** **appropriated** **to**
到 允许 这 财富 所以 神秘地 传递 存在 只 挪用 到
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

允许这笔神秘获得的财富完全归她所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə] [rə'moʊ] ,
And **if** **she** **were** **already** **married** **to** **Rameau** **,**
和 如果 她 是 已经 已婚 到 拉莫 ,

如果她当时已经嫁给了拉莫，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs]
and **if** **he** **were** **armed** **with** **the** **right** **to** **inquire** **into** **the** **source** **of** **this**
和 如果 他 是 武装 和 这 正确的 到 查询 进入 这 来源 的 这
['fɔːtʃuːn] ,
fortune **,**
财富 ,

如果他有权调查这笔财富的来源，

[haʊ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv][dɪs'kləʊʒə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['siːkrət] ['greɪəm] [sɔːt]
how **exposed** **to** **the** **risks** **of** **disclosure** **would** **become** **the** **secret** **Graham** **sought**
如何 裸露 到 这 风险 的 披露 会 变得 这 秘密 格雷厄姆 寻求
[tuː; tə] [kən'siːl] .
to **conceal** **.**
到 隐藏 .

格雷厄姆试图隐瞒的秘密是，信息泄露会带来多大的风险。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ded] ,
Such **a** **secret** **affecting** **the** **memory** **of** **the** **sacred** **dead** **,**
这样的 一个 秘密 影响 这 记忆 的 这 神圣 死的 ,

如此秘密竟会影响到逝去圣人的记忆，

[ə'fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði] ['skʌtʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'revərənt] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
affixing **a** **shame** **on** **the** **scutcheon** **of** **the** **living** **,** **in** **the** **irreverent** **hands** **of** **a**
粘贴 一个 耻辱 在 这 盾形纹章 的 这 活的 , 在 这 不敬的 双手 的 一个
[gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ,
Gustave **Rameau** **,**
古斯塔夫 拉莫 ,

在古斯塔夫·拉莫那不敬的手中，将耻辱贴在了生者的盾徽上。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæzəd] .
— **it** **was** **too** **dreadful** **to** **contemplate** **such** **a** **hazard** **.**
— 它 曾是 也 可怕 到 沉思 这样的 一个 冒险 .

——想到这种危险就令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˌɪ'zɔːrə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [eə'res; 'eərəs] ,
And **yet** **,** **if** **Isaura** **were** **the** **missing** **heiress** **,**
和 然而 , 如果 伊莎拉 是 这 丢失的 女继承人 ,

然而，如果伊莎乌拉就是失踪的继承人，

[kʊd; kəd] ['greɪəm] [veɪn] [əd'mɪt] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['beɪsli] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
could **Graham** **Vane** **admit** **any** **excuse** **for** **basely** **withholding** **from** **her** **,**
可以 格雷厄姆 叶片 承认 任何 原谅 为了 卑鄙地 扣留 从 她 ,

格雷厄姆·范恩会承认有任何理由为他卑鄙地隐瞒对她的信息开脱吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['kuːlli] [rɪ'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?

for	coolly	retaining	to	himself	the	wealth	for	which	he	was	responsible	?
为了	冷静地	保留	到	他自己	这	财富	为了	哪个	他	曾是	负责任的	?

因为他冷静地将自己应得的财富据为己有?

[jet] , ['tɔːtʃəɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɪð] [hɪm'self] ,

Yet	,	torturing	as	were	these	communings	with	himself	,
然而	,	酷刑	作为	是	这些	交流	和	他自己	,

然而，尽管这些与自己的交流令人痛苦不堪，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪld][ɪn][ðeə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	mild	in	their	torture	compared	to	the	ever	-	growing	anguish	of	the
他们	是	温和的	在	他们的	酷刑	比较的	到	这	曾经	-	生长	痛苦	的	这

[θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] — ['evə(r)][kʊd; kəd] [lʌv] ,

thought	that	in	any	case	the	only	woman	he	had	ever	loved	—	ever	could	love	,
想法	那	在	任何	案件	这	仅有的	女士	他	有	曾经	喜爱	—	曾经	可以	爱	,

与他日益加剧的痛苦相比，这些折磨简直微不足道：无论如何，他唯一爱过的女人——也是他唯一能爱的女人——

— [huː] [maɪt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['skruːplz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

—	who	might	but	for	his	own	scruples	and	prejudices	have	been	the
—	WHO	可能	但	为了	他的	自己的	顾虑	和	偏见	有	到过	这

['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

partner	of	his	life	,
伙伴	的	他的	生活	,

——如果不是因为他自身的顾虑和偏见，她本可以成为他一生的伴侣。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [naʊ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪn] [wɒt]

was	perhaps	now	actually	the	wife	of	another	,	and	,	as	such	,	in	what
曾是	也许	现在	实际上	这	妻子	的	其他	,	和	,	作为	这样的	,	在	什么

['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] !

terrible	danger	!
糟糕的	危险	!

她现在或许已经是别人的妻子了，如此一来，她又该身处何等可怕的危险之中!

['fæmɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] : [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [deθ]

Famine	within	the	walls	of	the	doomed	city	:	without	,	the	engines	of	death
饥荒	之内	这	墙壁	的	这	注定失败	城市	:	没有	,	这	发动机	的	死亡

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

waiting	for	a	signal	.
等待	为了	一个	信号	.

城墙之内饥荒肆虐，城墙之外，死亡的机器正等待着信号。

[səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑː(r)] !

So	near	to	her	,	and	yet	so	far	!
所以	靠近	到	她	,	和	然而	所以	远的	!

离她如此之近，却又如此之远!

[səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] :

So	willing	to	die	for	her	,	if	for	her	he	could	not	live	:
所以	愿意的	到	死	为了	她	,	如果	为了	她	他	可以	不是	居住	:

他甘愿为她而死，哪怕不能为她而活:

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] , [səʊ] ['paʊələs] !

and	with	all	his	devotion	,	all	his	intellect	,	all	his	wealth	,	so	powerless	!
和	和	全部	他的	虔诚	,	全部	他的	智力	,	全部	他的	财富	,	所以	无力	!

尽管他拥有所有的奉献精神、所有的智慧和所有的财富，却依然无能为力!

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

It	is	now	the	middle	of	November	-	a	Sunday	.
它	是	现在	这	中间	的	十一月	-	一个	星期日	.

现在是11月中旬，星期日。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [maɪld] , [ænd; ənd][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kləʊz] .

The	day	has	been	mild	,	and	is	drawing	towards	its	close	.
这	天	有	到过	温和的	,	和	是	绘画	向	它是	关闭	.

今天天气温和，即将结束。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	Parisians	have	been	enjoying	the	sunshine	.
这	巴黎人	有	到过	享受	这	阳光	.

巴黎人一直很享受阳光。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪli'ziːz] ['tʃɪldrən]

Under	the	leafless	trees	in	the	public	gardens	and	the	Champs	Elysees	children
在下面	这	无叶	树木	在	这	民众	花园	和	这	冠军	爱丽舍宫	孩子们

[hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [pleɪ] .

have	been	at	play	.
有	到过	在	玩	.

在公共花园和香榭丽舍大街光秃秃的树下，孩子们一直在玩耍。

[pn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ðə; ði][əʊld] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

On	the	Boulevards	the	old	elegance	of	gaiety	is	succeeded	by	a	livelier	animation	.
在	这	林荫大道	这	老的	优雅	的	欢乐	是	成功了	经过	一个	更活泼	动画片	.

在林荫大道上，昔日优雅的欢乐气氛已被更加活跃的活力所取代。

[aɪ'tɪnərənt] [mjuː'zɪʃənz] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['rægɪd] [gruːps] .

Itinerant	musicians	gather	round	them	ragged	groups	.
流动	音乐家	收集	圆形的	他们	破烂不堪	团体	.

一群群衣衫褴褛的流浪音乐家聚集在他们周围。

['fɔːtʃuːn] - ['telə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʌns] ['brɪliənt]

Fortune	-	tellers	are	in	great	request	,	especially	among	the	once	brilliant	Laises
财富	-	柜员	是	在	伟大的	要求	,	尤其	之中	这	一次	杰出的	莱塞斯

[ænd; ənd] - , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['ʃæbi] ,

and	Thaises	,	now	looking	more	shabby	,
和	-	,	现在	寻找	更多的	破旧	,

算命先生很受欢迎，尤其是在那些曾经才华横溢、如今却显得落魄潦倒的莱斯人和泰斯人当中。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neibɔb] [ænd; ənd] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd]

to	whom	they	predict	the	speedy	restoration	of	Nabobs	and	Russians	,	and
到	谁	他们	预测	这	迅速	恢复	的	富豪们	和	俄罗斯人	,	和

['gəʊldən][dʒɔɪz] .

golden	joys	.
金的	喜悦	.

他们预言，纳瓦布和俄罗斯人将迅速复辟，并迎来黄金般的欢乐。

['jɒndə(r)] [pʌntʃ] [ɪz] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , [huː] [weəz] [ðə; ði] ['prʌʃən]

Yonder	Punch	is	achieving	a	victory	over	the	Evil	One	,	who	wears	the	Prussian
远处	冲床	是	实现	一个	胜利	超过	这	邪恶的	一	,	WHO	穿着	这	普鲁士

[spaɪkt] ['helmɪt] ,

spiked	helmet	,
尖峰	头盔	,

Yonder Punch 正在战胜戴着普鲁士尖刺头盔的邪恶之人。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['bjuːtɪfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['bɪzmɑːk] .

and	whose	face	has	been	recently	beautified	into	a	resemblance	to	Bismarck	.
和	谁	脸	有	到过	最近	美化	进入	一个	相似	到	俾斯麦	.

他的脸最近经过整容，变得酷似俾斯麦。

[pʌntʃ] [drɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ri'kruːts] [tuː; tə]

Punch	draws	to	his	show	a	laughing	audience	of	Moblots	and	recruits	to
冲床	平局	到	他的	展示	一个	笑	观众	的	-	和	新兵	到

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] .

the	new	companies	of	the	National	Guard	.
这	新的	公司	的	这	国家的	警卫	.

Punch 的表演吸引了一群欢笑不断的 Moblots 观众，并招募他们加入国民警卫队的新连队。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [fə'mɪdəb(ə)l] [pə'liːs] , [naʊ] ['θredbeə(r)] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] - [pɪntʃt] ,

Members	of	the	once	formidable	police	,	now	threadbare	and	hunger	-	pinched	,
成员	的	这	一次	强大	警察	,	现在	破旧的	和	饥饿	-	捏	,

曾经威风凛凛的警察队伍，如今却衣衫褴褛、饥寒交迫。

[stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ʌn'fɔːtʃənət] ['begəz] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['peitriəts] [huː] [hæv; həv]

stand	side	by	side	with	unfortunate	beggars	and	sinister	-	looking	patriots	who	have
站立	边	经过	边	和	不幸	乞丐	和	险恶	-	寻找	爱国者	WHO	有

[sɜːvd] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dʒeil][ɔː(r)] ['gæliz] .

served	their	time	in	the	jails	or	galleys	.
服务	他们的	时间	在	这	监狱	或者	厨房	.

与不幸的乞丐和面目狰狞的爱国者并肩而立，他们曾在监狱或苦役营服刑。

['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv][ɔːl] [və'raɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] — [ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] ['vɪzəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]

Uniforms	of	all	variety	are	conspicuous	—	the	only	evidence	visible	of	an
制服	的	全部	种类	是	显眼的	—	这	仅有的	证据	可见的	的	一个

['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .

enemy	at	the	walls	.
敌人	在	这	墙壁	.

各种各样的制服十分显眼——这是城墙上唯一能看到的敌人存在的证据。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [w'eəɹəz] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [ə'kuːtrəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɛbə'nɛr]

But	the	aspects	of	the	wearers	of	warlike	accoutrements	are	debonnaire
但	这	方面	的	这	穿着者	的	好战	配件	是	绅士

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	smiling	,
和	微笑	,

但是，这些身着军装的人却面容潇洒，笑容满面。

[æz; əz][ɒv; əv] ['revələ] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [piːs] .

as	of	revellers	on	a	holiday	of	peace	.
作为	的	狂欢者	在	一个	假期	的	和平	.

如同在和平假日里狂欢的人们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kæfeɪ] ,

Among	these	defenders	of	their	country	,	at	the	door	of	a	crowded	cafe	,
之中	这些	后卫	的	他们的	国家	,	在	这	门	的	一个	挤	咖啡店	,

[stændz] ['fredrɪk] [lə'mɜːrsiər] ,

stands	Frederic	Lemercier	,
站立	弗雷德里克	勒梅西耶	,

在这些保卫祖国的勇士中，在一家拥挤的咖啡馆门口，站着弗雷德里克·勒梅西耶。

[suː'pɜːb][ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] , [bræn] - [njuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] , — [hɪz; ɪz][dɒg][fɒks] ['træŋkwɪli]

superb	in	the	costume	,	bran	-	new	,	of	a	National	Guard	,	—	his	dog	Fox	tranquilly
高超	在	这	戏服	,	麸	-	新的	,	的	一个	国家的	警卫	,	—	他的	狗	狐狸	平静地

[ri'pəuz] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] ,

reposing	on	its	haunches	,
休息	在	它是	臀部	,

他身着崭新的国民警卫队制服，显得英姿飒爽——他的爱犬福克斯则安静地蹲伏在地。

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈfeləʊ] - [dɒg] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] [ˈmjuːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈpʌntʃɪz]

with	eyes	fixed	upon	its	fellow	-	dog	philosophically	musing	on	the	edge	of	Punch's
和	眼睛	固定的	之上	它是	同伴	-	狗	从哲学角度来看	沉思	在	这	边缘	的	拳击的

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

它目不转睛地盯着同伴，那同伴正站在潘趣表演的边缘，若有所思地沉思着。

[huːz] [ˈmɑːstə(r)][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪzmɑːk] [fiːnd] .

whose	master	is	engaged	in	the	conquest	of	the	Bismarck	fiend	.
谁	掌握	是	已订婚的	在	这	征服	的	这	俾斯麦	恶魔	.

他的主人正在征服俾斯麦恶魔。

" [ləˈmɜːrsiər] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [viːˈkʊŋt] [diː] [briːz] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkæfeɪ] ,

"	Lemercier	,	"	cried	the	Vicomte	de	Breze	,	approaching	the	cafe	,
"	勒梅西耶	,	"	哭	这	子爵	德	微风	,	接近	这	咖啡店	,

“勒梅尔西埃，”布雷兹子爵喊道，走近咖啡馆，

" [aɪ] [ˈskeəsli] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈmɑːʃ(ə)l] [gaɪz] .

"	I	scarcely	recognise	you	in	that	martial	guise	.
"	我	几乎	认出	你	在	那	武术	伪装	.

“我几乎认不出你这身军装的样子了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [mɑːŋˈniːˈfiːk] — [ðə; ðɪ] - [bɪˈkʌm] [juː; jʊ] .

You	look	magnifique	—	the	galons	become	you	.
你	看	绝妙	—	这	-	变得	你	.

你看起来美极了——这些酒杯很衬你。

[pɛst] !

Peste	!
瘟疫	!

瘟疫！

[æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [ɔːlˈredi] ? "

an	officer	already	?	"
一个	官	已经	?	"

已经是军官了吗?

" [ðə; ðɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːdz] [ænd; ənd][ˈməʊbaɪlz][ɑː(r); ə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈɒfɪsəz] ,

"	The	National	Guards	and	Mobiles	are	permitted	to	choose	their	own	officers	,
"	这	国家的	卫兵	和	手机	是	允许	到	选择	他们的	自己的	警官	,

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] .

as	you	are	aware	.
作为	你	是	意识到的	.

“正如你所知，国民警卫队和机动部队可以自行选择军官。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪˈlektɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsʌbltən] [greɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɔːlaɪk] [ˈpeitriəts] [ɒv; əv][maɪ]

I	have	been	elected	,	but	to	subaltern	grade	,	by	the	warlike	patriots	of	my
我	有	到过	当选	,	但	到	下级军官	年级	,	经过	这	好战	爱国者	的	我的

[dɪˈpɑːtmənt] .

department	.
部门	.

我被我部门里好战的爱国者们选出来了，但只是个下级军衔。

- [diː] - [ɪz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməʊbaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Enguerrand	de	Vandemar	is	elected	a	captain	of	the	Mobiles	in	his	,
-	德	-	是	当选	一个	队长	的	这	手机	在	他的	,

Enguerrand de Vandemar 被选为 Mobiles 队的队长，

[ænd; ənd]['vɪktə(r)][di:] - [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Victor	de	Mauleon	is	appointed	to	the	command	of	a	battalion	of	the
和	胜利者	德	-	是	任命	到	这	命令	的	一个	营	的	这

['næʃ(ə)nəl] [gɑ:dz] .

National	Guards	.
国家的	卫兵	.

维克托·德·莫莱昂被任命为国民警卫队一个营的指挥官。

[bʌt; bət][ai][sɔ:(r)] [ə'bʌv] ['dʒeləsi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , —

But	I	soar	above	jealousy	at	such	a	moment	,	—
但	我	翱翔	多于	妒忌	在	这样的	一个	片刻	,	—

但此刻，我已超越了嫉妒。

" - [rəʊm] [ə; eɪ] [tʃɔɪsi] [məʊn][brɑ:z] ; [dʒi:] - [ri:ɛn] . - "

"	'	Rome	a	choisi	mon	bras	;	je	n'examine	rien	.	'	"
"	-	罗马	一个	choisi	星期一	胸罩	;	杰	-	里恩	.	-	"

“罗马 a choisi mon bras；我不检查 rien。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] .

"	You	have	no	right	to	be	jealous	.
"	你	有	不	正确的	到	是	嫉妒的	.

你没有权利嫉妒。

[di:] ['mɔ:ldən] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['æktʃuəl] ['sɜ:vɪs] ,

De	Mauldon	has	had	experience	and	won	distinction	in	actual	service	,
德	莫尔顿	有	有	经验	和	韩元	区别	在	实际的	服务	,

德·莫尔顿拥有丰富的实战经验，并在服役中取得了优异成绩。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l][ai][hɪə(r)][ɪz]['du:ɪŋ] ['wʌndər] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] — [hæz; həz][gɒt][ðem; ðəm][nɒt]

and	from	all	I	hear	is	doing	wonders	with	his	men	—	has	got	them	not
和	从	全部	我	听到	是	正在做	奇迹	和	他的	男人	—	有	得到	他们	不是

['əʊnli][tu:; tə] [ki:p] [bʌt; bət][tu:; tə] [lʌv] [drɪl] .

only	to	keep	but	to	love	drill	.
仅有的	到	保持	但	到	爱	钻头	.

据我所知，他把他的部下训练得非常出色——不仅让他们留了下来，而且让他们热爱训练。

[ai] [hɜ:d] [nəʊ] [les] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl][vi:] — — [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

I	heard	no	less	an	authority	than	General	V	—	—	say	that	if	all	the	officers
我	听到	不	较少的	一个	权威	比	一般的	V	—	—	说	那	如果全部		这	警官

[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [di:] - ,

of	the	National	Guard	were	like	De	Mauleon	,
的	这	国家的	警卫	是	喜欢	德	-	,

我亲耳听到V将军这样一位权威人士说，如果所有国民警卫队的军官都像德·莫莱昂那样，

[ðæt] ['bɒdi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] . "

that	body	would	give	an	example	of	discipline	to	the	line	.	"
那	身体	会	给	一个	例子	的	纪律	到	这	线	.	"

这个机构将为前线树立纪律的榜样。

" [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]['səʊldʒə(r)] [laɪk][ðə; ði] [vi:'kʊnt] —

"	I	say	nothing	as	to	the	promotion	of	a	real	soldier	like	the	Vicomte	—
"	我	说	没有什么	作为	到	这	晋升	的	一个	真实的	士兵	喜欢	这	子爵	—

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['dændi] [laɪk] - [di:][væn'di:] — "

but	a	Parisian	dandy	like	Euguerrand	de	Vande	—	"
但	一个	巴黎人	花花公子	喜欢	-	德	范德	—	"

“我对于提拔像子爵那样真正的军人，以及像欧盖朗·德·旺德那样的巴黎花花公子，都无话可说。”

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [dɪ'naɪd]
" You forget that Enguerrand received a military education — an advantage denied
" 你 忘记 那 - 已收到 一个 军队 教育 — 一个 优势 否认
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

“你忘了恩格朗接受过军事教育——这是你没有的优势。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?
" What does that matter ?
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] ?
Who cares for education nowadays ?
WHO 关心 为了 教育 如今 ?

现在谁还关心教育?

[bɪ'saɪdz] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] [biːn] ['treɪnɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
Besides , have I not been training ever since the 4th of September ,
除了 , 有 我 不是 到过 训练 曾经 自从 这 4th 的 九月 ,

此外，我从9月4日以来难道就没有一直在训练吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ? "
to say nothing of the hard work on the ramparts ? "
到 说 没有什么 的 这 难的 工作 在 这 城墙 ? "

更别提在城墙上付出的艰辛劳动了?

" ['pɑːrleɪ][mwɑː][diː] ['sɛlə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .
" Parlez moi de cela it is indeed hard work on the ramparts .
" parlez 我 德 塞拉 它 是 的确 难的 工作 在 这 城墙 .

“Parlez moi de cela，城墙上的工作确实很辛苦。

- [doʊlrɪm] ['kwɔːrəm] [pɑːz] ['mægnə]['fuːi] .
Infandum dolorem quorum pars magna fui .
- 痛苦 法定人数 部分 玛格纳 富伊 .

Infandum dolorem 法定人数 pars magna fui。

[teɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['djuːti] .
Take the day duty .
拿 这 天 责任 .

值白班。

[wɒt] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
What with rising at seven o'clock ,
什么 和 上升 在 七 点钟 ,

早上七点就要起床，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɪld] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] ['grəʊsə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd]
and being drilled between a middle - aged and corpulent grocer on one side
和 存在 钻孔 之间 一个 中间 - 老年人 和 肥胖的 杂货商 在 一 边
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːgə(r)] ['bɪədlɪs] ['baːbəz] [ə'prentɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
and a meagre beardless barber's apprentice on the other ;
和 一个 微薄 无胡须 理发师 学徒 在 这 其他 ;

一边是身材肥胖的中年杂货商，另一边是瘦弱无须的理发师学徒，两人夹在中间进行训练；

[wɒt] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɑːf] [wʌnz]
what with going to the bastions at eleven , and seeing half one's
什么 和 去 到 这 堡垒 在 十一 , 和 看到 一半 一个人的
[kəm'pænjənz] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] ;
companions drunk before twelve ;
同伴 醉 前 十二 ;

上午十一点去堡垒，不到十二点就看到一半的同伴都喝醉了；

[wɒt] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [fɪsts] [ɒf] [wʌnz] [feɪs] [wen] [wʌn] [pə'laɪtli] [ɑːsks] [ðem; ðəm] [nɒt]

what	with	trying	to	keep	their	fists	off	one's	face	when	one	politely	asks	them	not
什么	和	尝试	到	保持	他们的	拳头	离开	一个人的	脸	什么时候	一	礼貌地	问	他们	不是

[tuː; tə] [kɔːl] [wʌnz] ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɒl'truːn] ,

to	call	one's	general	a	traitor	or	a	poltroon	,
到	称呼	一个人的	一般的	一个	叛徒	或者	一个	懦夫	,

当你礼貌地请他们不要称你的将军为叛徒或懦夫时，他们却努力克制自己不去挥拳打你的脸。

— [ðə; ðiː] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ræmˌpɑːts] [wʊd] [biː; biː] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,

—	the	work	of	the	ramparts	would	be	insupportable	,
—	这	工作	的	这	城墙	会	是	站不住脚的	,

城墙的加固工程将无法承受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
if I did not take a pack of cards with me ,
如果 我 做过 不是 拿 一个 盒 的 牌 和 我 ,

如果我没有带一副扑克牌，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rʌbə(r)] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)]['hɪərəʊz][ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] ['kɔːnə(r)] .
and enjoy a quiet rubber with three other heroes in some sequestered corner .
和 享受 一个 安静的 橡皮 和 三 其他 英雄 在 一些 隔离 角落 .

然后和另外三位英雄在某个僻静的角落里享受一场安静的橡胶轮胎游戏。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɜːk] , ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən]
As for night work , nothing short of the indomitable fortitude of a Parisian
[kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
could sustain it ;
作为 为了 夜晚 工作 , 没有什么 短的 的 这 不屈不挠 坚韧 的 一个 巴黎人
可以 维持 它 ;

至于夜班工作，只有巴黎人坚韧不拔的毅力才能坚持下去；

[ðə; ðɪ] [tents] [meɪd] [ɪk'spresli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtəpruːf] , [laɪk][ðə; ðɪ] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪz] ,
the tents made expressly not to be waterproof , like the groves of the Muses ,
这 帐篷 制成 明确地 不是 到 是 防水的 , 喜欢 这 小树林 的 这 缪斯 ,

这些帐篷特意设计成不防水的，就像缪斯女神的树林一样。

" - [pə(r)] [kwɒz] [et] - - [et] ['ɔːriː] . -
" ' per Quos et aquea subeant et aurae . '
" - 每 quos 等 - - 等 光环 . -

‘“per Quos et aquea subeant et aurae。’

[ə; eɪ] ['feləʊ] - [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [maɪn] [tʌks] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][maɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] ['piləuz] [hɪz; ɪz] [hed]
A fellow - companion of mine tucks himself up on my rug , and pillows his head
一个 同伴 - 伴侣 的 矿 褶皱 他自己 向上 在 我的 小地毯 , 和 枕头 他的 头
[ɒn][maɪ] ['næpsæk] .
on my knapsack .
在 我的 背包 .

我的同伴蜷缩在我的地毯上，把头枕在我的背包上。

[aɪ] ['remənstreɪt] — [hiː; hi] [swɛə] — [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['hɪərəʊz] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [θræʃ]
I remonstrate — he swears — the other heroes wake up and threaten to thrash
我 抗议 — 他 发誓 — 这 其他 英雄 唤醒 向上 和 威胁 到 鞭挞
[ˌjuː 'es][bəuθ] ;
us both ;
我们 两个都 ;

我抗议——他发誓——其他英雄醒了过来，威胁要揍我们俩一顿；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [piːs] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] ,
and just when peace is made , and one hopes for a wink of sleep ,
和 只是 什么时候 和平 是 制成 , 和 一 希望 为了 一个 眨眼 的 睡觉 ,

正当和平到来，人们渴望小憩片刻之时，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [spek'tetər] , ['tʃiːfli] ['gæmin] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]
a detachment of spectators , chiefly gamins , coming to see that all is safe in the
[kæmp] ,
camp ,
一个 分离 的 观众 , 主要 游戏 , 未来 到 看 那 全部 是 安全的 在 这
营 ,

一群旁观者，主要是些孩子，前来查看营地是否安全。

[straɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪˈez] .

strike	up	the	Marseillaise	.
罢工	向上	这	《马赛曲》	.

奏响《马赛曲》。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [ɪn]

the	world	will	ring	to	the	end	of	time	with	the	sublime	attitude	of	Paris	in
这	世界	将要	戒指	到	这	结尾	的	时间	和	这	升华	态度	的	巴黎	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvændl] [ɪnˈvedər] ,

the	face	of	the	Vandal	invaders	,
这	脸	的	这	破坏者	入侵者	,

世界将永远铭记巴黎面对汪达尔入侵者时所展现出的崇高态度。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃuːz] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

especially	when	it	learns	that	the	very	shoes	we	stand	in	are	made	of
尤其	什么时候	它	学习	那	这	非常	鞋	我们	站立	在	是	制成	的

[ˈkɑːdbɔːd] .

cardboard	.
纸板	.

尤其是当它得知我们脚上穿的鞋子竟然是用纸板做的。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [kəmˈpleɪn] .

In	vain	we	complain	.
在	徒劳	我们	抱怨	.

我们的抱怨毫无意义。

[ðə; ði] [kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːz] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd] [dˈʒɒbz] [baɪ]

The	contractor	for	shoes	is	a	staunch	Republican	,	and	jobs	by
这	承包商	为了	鞋	是	一个	坚定	共和党人	,	和	工作	经过

[raɪt] [dɪˈvaɪn] .

right	divine	.
正确的	神圣的	.

鞋业承包商是一位坚定的共和党人，他认为工作是理所应当的。

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [daɪnd] [jet] ? "

May	I	ask	if	you	have	dined	yet	?	"
可能	我	问	如果	你	有	用餐	然而	?	"

请问您用餐完毕了吗?

" [ˈhevənz] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天!

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ˈɜːli] .

no	,	it	is	too	early	.
不	,	它	是	也	早期的	.

不，现在还太早了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪkˈsesɪvli] [ˈhʌŋgri] .

But	I	am	excessively	hungry	.
但	我	是	过度	饥饿的	.

但我饿极了。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [dʒʌgd] [kæt][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz]

I	had	only	a	quarter	of	jugged	cat	for	breakfast	,	and	the	brute	was
我	有	仅有的	一个	四分之一	的	壶	猫	为了	早餐	,	和	这	蛮力	曾是

[tʌf] .

tough	.
艰难的	.

我早餐只吃了四分之一罐炖猫肉，而且那家伙很硬。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] — [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [stɔːz] ?

In	reply	to	your	question	,	may	I	put	another	—	Did	you	lay	in	plenty	of	stores	?
在	回复	到	你的	问题	,	可能	我	放	其他	—	做过	你	躺	在	很多	的	商店	?

"

"
"

针对你的问题，我再补充一点——你是否在很多商店里都躺下了?

" [stɔːz] ?

"	Stores	?
"	商店	?

商店?

[nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['mærid] [frendz] . "

no	;	I	am	a	bachelor	,	and	rely	on	the	stores	of	my	married	friends	.	"
不	;	我	是	一个	学士	,	和	依靠	在	这	商店	的	我的	已婚	朋友们	.	"

不，我单身，靠已婚朋友的积蓄度日。

" [pɔː(r); pʊə(r)][diː] [briːz] !

"	Poor	De	Breze	!
"	贫穷的	德	微风	!

可怜的德布雷兹!

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,

I	sympathise	with	you	,	for	I	am	in	the	same	boat	,
我	同情	和	你	,	为了	我	是	在	这	相同的	船	,

我非常理解你的感受，因为我也处境相同。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɒnstrəs] [reə(r)] . "

and	dinner	invitations	have	become	monstrous	rare	.	"
和	晚餐	邀请函	有	变得	滔天	稀有的	.	"

晚宴邀请已经变得极其罕见。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'faundidli] [rɪtʃ] !

"	Oh	,	but	you	are	so	confoundedly	rich	!
"	哦	,	但	你	是	所以	要命	富有的	!

“哦，你真是太有钱了！”

[wɒt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɔː(r)] ['eɪti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

What	to	you	are	forty	francs	for	a	rabbit	,	or	eighty	francs	for	a
什么	到	你	是	四十	法郎	为了	一个	兔子	,	或者	八十	法郎	为了	一个

['tɜːki] ? "

turkey	?	"
火鸡	?	"

对你来说，四十法郎买只兔子算什么？八十法郎买只火鸡又算什么?

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ,

"	Well	,	I	suppose	I	am	rich	,	but	I	have	no	money	,
"	出色地	,	我	认为	我	是	富有的	,	但	我	有	不	钱	,

“嗯，我想我应该算是有钱人，但我却没钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] - [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] .

and	the	ungrateful	restautrants	will	not	give	me	credit	.
和	这	忘恩负义	-	将要	不是	给	我	信用	.

这些忘恩负义的餐馆老板不肯给我信用。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['betə(r)] [deɪz] . "
They don't believe in better days . "
他们 不 相信 在 更好的 天 . "

他们不相信会有更好的日子。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] ? "
" How can you want money ? "
" 如何 能 你 想 钱 ? "

“你怎么会想要钱呢？”

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .
" Very naturally .
" 非常 自然 .

“非常自然。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [maɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feɪməsli] - [ðə; ðɪ][best] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — ['pɑːtli] [ɪn] [haʊs] [rents] ,
I had invested my capital famously - the best speculations — partly in house rents ,
我 有 投资 我的 首都 众所周知 - 这 最好的 猜测 — 部分 在 房子 租金 ,
['pɑːtli] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʃer] ;
partly in company shares ;
部分 在 公司 分享 ;

我曾以著名的投资方式——最好的投机——将我的资金一部分投资于房屋租金，一部分投资于公司股票；

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [peɪ] [nəʊ] [rents] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [baɪ] ['kʌmpəni] [ʃer] .
and houses pay no rents , and nobody will buy company shares .
和 房屋 支付 不 租金 , 和 无人 将要 买 公司 分享 .

房子不用付租金，也没有人会购买公司股票。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] , - [næp'əʊlɪənz][ɒn][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] [dju'plɛsɪs] [left] ['pærɪs] — [mʌtʃ]
I had 1 , 000 napoleons on hand , it is true , when Duplessis left Paris — much
我 有 1 , - 拿破仑 在 手 , 它 是 真的 , 什么时候 杜普莱西 左边 巴黎 — 很多
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

杜普莱西离开巴黎时，我的确手头有1000枚拿破仑金币——而且数量远不止这些。

[aɪ] [θɔːt] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːdʒ] .
I thought , than I could possibly need , for I never believed in the siege .
我 想法 , 比 我 可以 可能 需要 , 为了 我 绝不 相信 在 这 围城 .

我想，这比我可能需要的还要多，因为我从不相信围城。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [wɪð] [bæd] [lʌk] ,
But during the first few weeks I played at whist with bad luck ,
但 期间 这 第一的 很少 周 我 玩 在 惠斯特 和 坏的 运气 ,

但最初几周我玩惠斯特牌运气很差。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [səʊ] ['meni] [əʊld] [frendz] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ]
and since then so many old friends have borrowed of me that I doubt if I
和 自从 然后 所以 许多 老的 朋友们 有 借来的 的 我 那 我 怀疑 如果 我
[hæv; həv] - [fræŋks] [left] .
have 200 francs left .
有 - 法郎 左边 .

从那以后，很多老朋友都向我借过钱，我怀疑我现在是否还剩下200法郎。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [dju'plɛsɪs] [baɪ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [bə'luːn] , [ɪn'triːt]
I have despatched four letters to Duplessis by pigeon and balloon , entreating
我 有 已派送 四 信件 到 杜普莱西 经过 鸽子 和 气球 , 恳求
[hɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː] - ,
him to send me 25 ,
他 到 发送 我 - ,

我已通过信鸽和气球向杜普莱西寄送了四封信，恳求他寄给我 25,

- [fræŋks][baɪ][sʌm; səm] ['trʌsti] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [pɪəs] [ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪnz] .

000	francs	by	some	trusty	fellow	who	will	pierce	the	Prussian	lines	.
-	法郎	经过	一些	可靠	同伴	WHO	将要	刺穿	这	普鲁士	线条	.

一位值得信赖的伙伴将突破普鲁士防线，并支付 000 法郎。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['ɑːnsəz] : 1st , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] ; 2nd ,

I	have	had	two	answers	:	1st	,	that	he	will	find	a	man	;	2nd	,
我	有	有	二	答案	:	1st	,	那	他	将要	寻找	一个	男人	;	2nd	,

我得到了两个答案：第一，他会找到一个男人；第二，

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

that	the	man	is	found	and	on	his	way	.
那	这	男人	是	成立	和	在	他的	方式	.

该男子已被找到，正在赶来的路上。

[trʌst] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [lend] [ˌem 'iː] - [fræŋks] . "

Trust	to	that	man	,	my	dear	friend	,	and	meanwhile	lend	me	200	francs	.	"
相信	到	那	男人	,	我的	亲爱的	朋友	,	和	同时	借	我	-	法郎	.	"

相信那个人，我的朋友，同时借我200法郎。

" [məʊn][ʃeə(r)] , [deɪ'soʊleɪ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;

"	Mon	cher	,	desole	to	refuse	;
"	星期一	亲爱的	,	解脱	到	拒绝	;

“亲爱的，很遗憾拒绝；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [fræŋks] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [lɪv; laɪv]

but	I	was	about	to	ask	you	to	share	your	200	francs	with	me	who	live
但	我	曾是	关于	到	问	你	到	分享	你的	-	法郎	和	我	WHO	居住

['tʃiːfli] [baɪ][maɪ][pen] ;

chiefly	by	my	pen	;
主要	经过	我的	笔	;

但我正要请你把你的200法郎分给我，我主要靠写作为生；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'sɔːs] [ɪz] [kʌt] [ɒf] .

and	that	resource	is	cut	off	.
和	那	资源	是	切	离开	.

该资源被切断了。

[stɪl] , [ɪl] [foʊ] [vivʁ] — [wʌn][mʌst; məst][daɪn] . "

Still	,	il	faut	vivre	—	one	must	dine	.	"
仍然	,	il	错误	生活	—	一	必须	用餐	.	"

不过，il faut vivre——总得吃饭。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ; ['lɪmɪtɪd]

"	That	is	a	fact	,	and	we	will	dine	together	to	-	day	at	my	expense	;	limited
"	那	是	一个	事实	,	和	我们	将要	用餐	一起	到	-	天	在	我的	费用	;	有限的

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

liability	,
责任	,

“这是事实，今天我们一起吃饭，费用由我承担；有限责任，

[ðəʊ] — [eɪt] [fræŋks][ə; eɪ] [hed] . "

though	—	eight	francs	a	head	.	"
尽管	—	八	法郎	一个	头	.	"

不过——每人八法郎。

" ['dʒenərəs] [mə'sjɜː] , [aɪ] [ək'sept] .

"	Generous	Monsieur	,	I	accept	.
"	慷慨的	先生	,	我	接受	.

“慷慨的先生，我接受。”

['miːnwaɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Meanwhile	let	us	take	a	turn	towards	the
同时	让	我们	拿	一个	转动	向	这

与此同时，让我们转向.....

['mædlɪn; 'mædleɪn] .

Madeleine	.
玛德琳	.

玛德琳。

" [ðə; ði] [tuː] [pə'rizjənz] [kwɪt] [ðə; ði] ['kæfeɪ] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [ʌp] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

"	The	two	Parisians	quit	the	cafe	,	and	proceed	up	the	Boulevard	.
"	这	二	巴黎人	辞职	这	咖啡店	,	和	继续	向上	这	大道	.

两位巴黎人离开了咖啡馆，沿着林荫大道继续前行。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['sævərɪn] .

On	their	way	they	encounter	Savarin	.
在	他们的	方式	他们	遇到	沙瓦林	.

途中他们遇到了萨瓦林。

" [waɪ] , " [sed] [diː] [briːz] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] ['pærɪs] [wɪð] ['mædəm] . "

"	Why	,	"	said	De	Breze	,	"	I	thought	you	had	left	Paris	with	Madame	.	"
"	为什么	,	"	说	德	微风	,	"	我	想法	你	有	左边	巴黎	和	夫人	.	"

“为什么？”德布雷兹说，“我还以为你和夫人一起离开了巴黎呢。”

" [səʊ] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrliz] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .

"	So	I	did	,	and	deposited	her	safely	with	the	Morleys	at	Boulogne	.
"	所以	我	做过	,	和	已存	她	安全	和	这	莫利斯	在	布洛涅	.

于是我照做了，把她安全地送到了布洛涅的莫利家。

[ðiːz] [kaɪnd] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

These	kind	Americans	were	going	to	England	,	and	they	took	her	with	them	.
这些	种类	美国人	是	去	到	英格兰	,	和	他们	采取	她	和	他们	.

这些善良的美国人要去英国，他们带她一起去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kwɪt] ['pærɪs] !

But	I	quit	Paris	!
但	我	辞职	巴黎	!

但我离开了巴黎！

[nəʊ] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊ'biːs] .

No	:	I	am	old	;	I	am	growing	obese	.
不	:	我	是	老的	;	我	是	生长	肥胖	.

不：我老了；我越来越胖了。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .

I	have	always	been	short	-	sighted	.
我	有	总是	到过	短的	-	目击者	.

我一直都是近视眼。

[aɪ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [wiːld] [ə; eɪ] [sɒːd] [nɔː(r)] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

I	can	neither	wield	a	sword	nor	handle	a	musket	.
我	能	两者都不	挥	一个	剑	也不	处理	一个	滑膛枪	.

我既不会用剑，也不会用火枪。

[bʌt; bət]['pærɪs] [niːdz] [dɪf'ɛndəz] ; [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪ]

But	Paris	needs	defenders	;	and	every	moment	I	was	away	from	her	I
但	巴黎	需求	后卫	;	和	每一个	片刻	我	曾是	离开	从	她	我

[saɪd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

sighed	to	myself	,
叹了口气	到	我	,

但巴黎需要守护者；每当我离开她的时候，我都会独自叹息。

- [ɪl] [foʊ] ['ɛtrə][lɑː] ! -

'	il	faut	etre	la	!	'
-	il	错误	等	拉	!	-

'il faut etre la! '

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['vænd(ə)lz][hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rel,we] ,

I	returned	before	the	Vandals	had	possessed	themselves	of	our	railways	,
我	返回	前	这	破坏者	有	拥有	他们自己	的	我们的	铁路	,

我返回时，汪达尔人还没有占领我们的铁路。

[ðə; ðɪ][kɑːnvwɑɪ] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [wɪð] [men] [laɪk] [maɪ'self] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [waɪvz] [ænd; ənd]

the	convoi	overcrowded	with	men	like	myself	,	who	had	removed	wives	and
这	车队	过度拥挤	和	男人	喜欢	我	,	WHO	有	已移除	妻子们	和

['fæmɪlɪz] ;

families	;
家庭	;

车队里挤满了像我一样带着妻子和家人前来的男人；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [went] [bæk] , ['evri] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

and	when	we	asked	each	other	why	we	went	back	,	every	answer	was	the
和	什么时候	我们	问	每个	其他	为什么	我们	去	后退	,	每一个	回答	曾是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

当我们互相询问为什么回去时，每个人的回答都一样。

- [ɪl] [foʊ] ['ɛtrə][lɑː] . -

'	il	faut	etre	la	.	'
-	il	错误	等	拉	.	-

'il faut etre la..

[nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [nəʊ] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

No	,	poor	child	,	no	—	I	have	nothing	to	give	you	.
不	,	贫穷的	孩子	,	不	—	我	有	没有什么	到	给	你	.

不，可怜的孩子，不——我没有什么可以给你的。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

"	These	last	words	were	addressed	to	a	woman	young	and	handsome	,
"	这些	最后的	字	是	已解决	到	一个	女士	年轻的	和	英俊的	,

“这些话是说给一位年轻貌美的女子听的。”

[wɪð] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]

with	a	dress	that	a	few	weeks	ago	might	have	been	admired	for	taste	and
和	一个	裙子	那	一个	很少	周	前	可能	有	到过	钦佩	为了	品尝	和

['elɪgəns] [baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdi] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌn] ,

elegance	by	the	lady	leaders	of	the	ton	,
优雅	经过	这	女士	领导人	的	这	吨	,

她穿的这条裙子，几周前或许还会被上流社会的女强人们赞赏其品味和优雅。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːnd] , [ænd; ənd] ['dɜːti] , [ænd; ənd] ['drægld] .

but	was	now	darned	,	and	dirty	,	and	draggled	.
但	曾是	现在	该死的	,	和	肮脏的	,	和	拖着	.

但现在却又脏又累，狼狈不堪。

" [məˈsjɜː] , [aɪ][dɪd][nɒt][stɒp][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] .
" **Monsieur , I did not stop you to ask for alms .**
" 先生 , 我 做过 不是 停止 你 到 问 为了 施舍 .

“先生，我拦住你并不是为了向你乞讨。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ˌem ˈiː] , [em] . [ˈsævərɪn] . "
You do not seem to remember me , M . Savarin . "
你 做 不是 似乎 到 记住 我 , M . 沙瓦林 . "

萨瓦兰先生，您似乎已经不记得我了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] , " [sed] [ləˈmɜːrsiər] , " [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ] [əˈdres] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈdʒuːli]
" **But I do , " said Lemercier , " surely I address Mademoiselle Julie**
" 但 我 做 , " 说 勒梅西耶 , " 一定 我 地址 小姐 朱莉

“但我确实这么称呼她，”勒梅西耶说，“我当然要称呼朱莉小姐。”

[kɔmɑːrtɪn] . "
Caumartin . "
考马丁 . "

考马丁。

" [ɑː] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˌelˈiː] [ˈpetɪ] [ˈfredrɪk] , " [sed] [ˈdʒuːli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [əˈtempt] [æt; ət] [kɒˈketɪʃ]
" **Ah , excuse me , le petit Frederic , " said Julie with a sickly attempt at coquettish**
" 啊 , 原谅 我 , 勒 小 弗雷德里克 , " 说 朱莉 和 一个 病弱的 试图 在 娇媚
[ˈspraɪtlɪnəs] ;
sprightliness ;
活泼 ;

“啊，对不起，小弗雷德里克，”朱莉装出一副娇媚活泼的样子，语气却显得病恹恹的；

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][em] . [ˈsævərɪn] . "
" I had no eyes except for M . Savarin . "
" 我 有 不 眼睛 除了 为了 M . 沙瓦林 . "

“除了萨瓦兰先生，我眼里没有其他东西。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkaɪndˈhɑːtɪd] [ˈɔːθə(r)] .
" And why only for me , my poor child ? " asked the kindhearted author .
" 和 为什么 仅有的 为了 我 , 我的 贫穷的 孩子 ? " 问 这 善良 作者 .

“为什么只针对我，我可怜的孩子？”善良的作者问道。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [əˈsaɪd] .
" She drew him aside .
" 她 画 他 旁边 .

她把他拉到一边。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒnstə(r)] [gʊˈstɑːv] .
" Because you can give me news of that monster Gustave .
" 因为 你 能 给 我 消息 的 那 怪物 古斯塔夫 .

“因为你可以给我提供关于那个怪物古斯塔夫的消息。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [truː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ? "
It is not true , it cannot be true , that he is going to be married ? "
它 是 不是 真的 , 它 不能 是 真的 , 那 他 是 去 到 是 已婚 ? "

他要结婚这件事不是真的，绝对不可能是真的?

" [neɪ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˌmædəmwəˈzel] ,
" Nay , surely , Mademoiselle ,
" 不 , 一定 , 小姐 ,

“不，当然，小姐，

[ɔːl] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] [rəˈmoʊ] [hæz; həz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] —

all	connection	between	you	and	young	Rameau	has	ceased	for	months	—
全部	联系	之间	你	和	年轻的	拉莫	有	停止	为了	几个月	—

[siːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪlnəs] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [wɪtʃ] [ˈnɪəli] [ˈkærid] [hɪm] [ɒf] . "

ceased	from	the	date	of	that	illness	in	July	which	nearly	carried	him	off	.	"
停止	从	这	日期	的	那	疾病	在	七月	哪个	几乎	携带	他	离开	.	"

你和年轻的拉莫之间的所有联系已经中断数月了——自从七月份他那场几乎夺走他性命的疾病之后就断绝了。

" [aɪ] [rɪˈzaɪnd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ;

"	I	resigned	him	to	the	care	of	his	mother	,	"	said	the	girl	;
"	我	辞职	他	到	这	关心	的	他的	母亲	,	"	说	这	女孩	;

“我把他托付给了他母亲照顾，”女孩说；

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	but	when	he	no	longer	needs	a	mother	,	he	belongs	to	me	.
"	但	什么时候	他	不	更长	需求	一个	母亲	,	他	属于	到	我	.

“但是当他不再需要母亲的时候，他就属于我了。”

[əʊ] , [kənˈsɪdə(r)] , [em] . [ˈsævərɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [ˈɒfəz] !

Oh	,	consider	,	M	.	Savarin	,	for	his	sake	I	refused	the	most	splendid	offers	!
哦	,	考虑	,	M	.	沙瓦林	,	为了	他的	清酒	我	拒绝	这	最多	灿烂	优惠	!

哦，萨瓦兰先生，请您想想，为了您，我拒绝了最诱人的提议！

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [kuːp] , [maɪ] [ˈɒprə] - [bɒks] , [maɪ] [kæʃəmɪrz] , [maɪ]

When	he	sought	me	,	I	had	my	coupe	,	my	opera	-	box	,	my	cachemires	,	my
什么时候	他	寻求	我	,	我	有	我的	双门轿跑车	,	我的	歌剧	-	盒子	,	我的	卡什米尔	,	我的

['dʒuːəlz] .

jewels	.
珠宝	.

当他来找我时，我拥有我的双门轿车、我的歌剧包厢、我的披肩和我的珠宝。

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] — [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] — [vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [smaɪlz] .

The	Russians	—	the	English	—	vied	for	my	smiles	.
这	俄罗斯人	—	这	英语	—	竞争	为了	我的	微笑	.

俄罗斯人——英国人——都争相博取我的笑容。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] .

But	I	loved	the	man	.
但	我	喜爱	这	男人	.

但我爱他。

[aɪ][ˈnevə(r)] [lʌvd] [bɪˈfɔː(r)] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [lʌv] [əˈgen] ;

I	never	loved	before	:	I	shall	never	love	again	;
我	绝不	喜爱	前	:	我	将	绝不	爱	再次	;

我以前从未爱过；我以后也不会再爱了；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdjuːs] [ˌem ˈiː]

and	after	the	sacrifices	I	have	made	for	him	,	nothing	shall	induce	me
和	后	这	牺牲	我	有	制成	为了	他	,	没有什么	将	诱导	我

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

to	give	him	up	.
到	给	他	向上	.

我为他做出了如此多的牺牲，没有什么能让我放弃他。

[tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [ˈsævərɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] .

Tell	me	,	I	entreat	,	my	dear	M	.	Savarin	,	where	he	is	hiding	.
告诉	我	,	我	恳求	,	我的	亲爱的	M	.	沙瓦林	,	在哪里	他	是	隐藏	.

萨瓦兰先生，请您告诉我，他藏在哪里？

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

He	has	left	the	parental	roof	,	and	they	refused	there	to	give	me	his
他	有	左边	这	父母	屋顶	,	和	他们	拒绝	那里	到	给	我	他的

[ə'dres] . "

address	.	"
地址	.	"

他已经离开了父母家，他们拒绝告诉我他的地址。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [doʊnt][biː; bi] - .

"	My	poor	girl	,	don't	be	mechante	.
"	我的	贫穷的	女孩	,	不	是	-	.

“我可怜的女孩，别这么坏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;

It	is	quite	true	that	Gustave	Rameau	is	engaged	to	be	married	;
它	是	相当	真的	那	古斯塔夫	拉莫	是	已订婚的	到	是	已婚	;

古斯塔夫·拉莫确实已经订婚了；

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['skænd(ə)l] — "

and	any	attempt	of	yours	to	create	scandal	—	"
和	任何	试图	的	你的	到	创造	丑闻	—	"

以及你任何试图制造丑闻的企图——

" [mə'sjɜː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːli] , ['viːəməntli] , " [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['skænd(ə)l] !

"	Monsieur	,	"	interrupted	Julie	,	vehemently	,	"	don't	talk	to	me	about	scandal	!
"	先生	,	"	中断	朱莉	,	强烈地	,	"	不	讲话	到	我	关于	丑闻	!

“先生，”朱莉激烈地打断道，“别跟我谈丑闻！”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] .

The	man	is	mine	,	and	no	one	else	shall	have	him	.
这	男人	是	矿	,	和	不	一	别的	将	有	他	.

这个人是我的，谁也别想得到他。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] ? "

His	address	?	"
他的	地址	?	"

他的地址?

" [ˌmædəmwə'zel] , " [kraɪd] ['sævərɪn] , ['æŋgrəli] , " [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	Mademoiselle	,	"	cried	Savarin	,	angrily	,	"	find	it	out	for	yourself	.
"	小姐	,	"	哭	沙瓦林	,	愤怒地	,	"	寻找	它	出去	为了	你自己	.

“小姐，”萨瓦兰生气地喊道，“你自己去查清楚吧。”

" [ðen] — [rɪ'pentənt] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] [tuː; tə][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['desələt] — [hiː; hi] ['ædɪd]

"	Then	—	repentant	of	rudeness	to	one	so	young	and	so	desolate	—	he	added
"	然后	—	悔改的	的	粗鲁	到	一	所以	年轻的	和	所以	荒凉	—	他	额外

, [ɪn][maɪld] [ɪk'spɒstjʊlətəri] ['æksents; æk'sents] :

,	in	mild	expostulatory	accents	:
,	在	温和的	解释性的	口音	:

“然后——他为自己对这样一个年轻又孤苦伶仃的人的粗鲁感到懊悔——用温和的责备语气补充道：

" [kʌm] , [kʌm] , [mɑː] [bel] [ˌɒnfɒn] , [biː; bi] ['riːznəbl] : [gʊ'stɑːv] [ɪz][nəʊ] [lɒs] .

"	Come	,	come	,	ma	belle	enfant	,	be	reasonable	:	Gustave	is	no	loss	.
"	来	,	来	,	玛	美女	孩子	,	是	合理的	:	古斯塔夫	是	不	损失	.

“来吧，来吧，我的宝贝儿子，理智点：失去古斯塔夫并没有什么损失。”

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] . "

He	is	reduced	to	poverty	.	"
他	是	减少	到	贫困	.	"

他已经沦落到一贫如洗的地步。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [ai]['nevə(r)] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [meisn] [dɔː'reɪ] ;

When	he	was	well	off	I	never	cost	him	more	than	a	supper	at	the	Maison	Doree	;
什么时候	他	曾是	出色地	离开	我	绝不	成本	他	更多的	比	一个	晚餐	在	这	Maison	多莉	;

当他家境富裕时，我最多只让他在 Maison Doree 吃一顿晚餐；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sə'pɔːt] [hɪm] ! "

and	if	he	is	poor	he	shall	marry	me	,	and	I	will	support	him	!	"
和	如果	他	是	贫穷的	他	将	结婚	我	,	和	我	将要	支持	他	!	"

如果他穷，就娶我，我会供养他！

" [juː; jʊ] ! — [ænd; ənd] [haʊ] ? "

"	You	!	—	and	how	?	"
"	你	!	—	和	如何	?	"

“你！——怎么会这样？”

" [baɪ][maɪ] [prə'feʃn] [wen] [piːs] ['kɒmz] ;

"	By	my	profession	when	peace	comes	;
"	经过	我的	职业	什么时候	和平	来	;

“以我的职业起誓，和平到来之时；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ai][hæv; həv] ['ɒfəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæfeɪ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['wɔːlaɪk] [sɔːŋz] .

and	meanwhile	I	have	offers	from	a	cafe	to	recite	warlike	songs	.
和	同时	我	有	优惠	从	一个	咖啡店	到	背诵	好战	歌曲	.

与此同时，一家咖啡馆邀请我去演唱战歌。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn'kredjələsli] .

you	shake	your	head	incredulously	.
你	摇	你的	头	难以置信地	.

你难以置信地摇了摇头。

[ðə; ði] ['bæleɪ] - ['dɑːnsə(r)] [rɪ'saɪt] ['vɜːrsəz] ?

The	ballet	-	dancer	recite	verses	?
这	芭蕾舞	-	舞蹈家	背诵	诗句	?

芭蕾舞演员会朗诵诗歌吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔɪ'eɪz] [bɒn] [pɔː(r)][mwɑː] .

he	taught	me	to	recite	his	own	Soyez	bon	pour	moi	.
他	教授	我	到	背诵	他的	自己的	大豆	邦	倒	我	.

他教我背诵他自己的《Soyez bon pour moi》。

[em] . ['sævərɪn] !

M	.	Savarin	!
M	.	沙瓦林	!

M. 萨瓦林!

[duː; də] [seɪ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][məʊn] [ɔːm] . "

do	say	where	I	can	find	mon	homme	.	"
做	说	在哪里	我	能	寻找	星期一	男	.	"

请告诉我，我该去哪里才能找到我的男人。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːd] ? "

"	That	is	your	last	word	?	"
"	那	是	你的	最后的	单词	?	"

“这就是你的最后一句话吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

" [ðə; ði][gɜːl] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] .

"	The	girl	drew	her	thin	shawl	round	her	and	hurried	off	.
"	这	女孩	画	她	薄的	披肩	圆形的	她	和	慌忙	离开	.

女孩裹上薄薄的披肩，匆匆离去。

['sævərɪn] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frendz] .

Savarin	rejoined	his	friends	.
沙瓦林	重新加入	他的	朋友们	.

萨瓦林与他的朋友们重新会合。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kən'səʊl] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mædəm] ? " [ɑːskt] [diː]

"	Is	that	the	way	you	console	yourself	for	the	absence	of	Madame	?	"	asked	De
"	是	那	这	方式	你	安慰	你自己	为了	这	缺席	的	夫人	?	"	问	德

[briːz] , ['draɪli] .

Breze	,	drily	.
微风	,	干巴巴地	.

“这就是你安慰自己，弥补夫人不在的方式吗？”德布雷兹冷冷地问道。

" [faɪ] ! " [kraɪd] ['sævərɪn] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [sʌtʃ] [bæd][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [taɪmd] .

"	Fie	!	"	cried	Savarin	,	indignantly	;	"	such	bad	jokes	are	ill	-	timed	.
"	菲	!	"	哭	沙瓦林	,	愤慨地	;	"	这样的	坏的	笑话	是	患病的	-	定时	.

“呸！”萨瓦林愤愤不平地喊道，“这种糟糕的笑话开得太不合时宜了。”

[wɒt] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] , ['evri] ['strɑːtəm]

What	strange	mixtures	of	good	and	bad	,	of	noble	and	base	,	every	stratum
什么	奇怪的	混合物	的	好的	和	坏的	,	的	高贵	和	根据	,	每一个	地层

[ɒv; əv]['pærɪs][laɪf] [kən'teɪnz] !

of	Paris	life	contains	!
的	巴黎	生活	包含	!

巴黎生活的各个阶层都充满了善与恶、高贵与卑贱的奇特混合体！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ɪn] [wʌn] [wei] [kən'temptəbl] , [nəʊ] [daʊt] ,

There	is	that	poor	girl	,	in	one	way	contemptible	,	no	doubt	,
那里	是	那	贫穷的	女孩	,	在	一	方式	可鄙	,	不	怀疑	,

那个可怜的女孩，从某种程度上来说，无疑令人鄙夷。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] .

and	yet	in	another	way	she	has	an	element	of	grandeur	.
和	然而	在	其他	方式	她	有	一个	元素	的	宏伟	.

但从另一个角度来看，她又具有一种宏伟的气质。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [æt; ət] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,

On	the	whole	,	at	Paris	,	the	women	,	with	all	their	faults	,
在	这	所有的	,	在	巴黎	,	这	女性	,	和	全部	他们的	故障	,

总的来说，在巴黎，女性尽管有各种各样的缺点，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [faɪnə] [məʊld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] . "

are	of	finer	mould	than	the	men	.	"
是	的	更精细	模具	比	这	男人	.	"

比男人更优秀。

" [frentʃ] ['gæləntri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [truːθ] , " [sed] [lə'mɜːrsiər] .

"	French	gallantry	has	always	admitted	that	truth	,	"	said	Lemercier	.
"	法语	英勇	有	总是	承认	那	真相	,	"	说	勒梅西耶	.

“法国人的绅士风度一直都承认这个事实，”勒梅西耶说道。

" [fɒks] , [fɒks] , [fɒks] .

"	Fox	,	Fox	,	Fox	.
"	狐狸	,	狐狸	,	狐狸	.

“狐狸，狐狸，狐狸。”

" ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [kraɪ] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɒg] ,

"	Uttering	this	cry	,	he	darted	forward	after	the	dog	,
"	发出声音	这	哭	,	他	飞镖	向前	后	这	狗	,

他喊了一声，便追着狗向前冲去。

[huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

who	had	strayed	a	few	yards	to	salute	another	dog	led	by	a	string	,
WHO	有	迷路了	一个	很少	码	到	礼炮	其他	狗	引领	经过	一个	细绳	,

它偏离了几码远，去向另一只被绳子牵着的狗敬礼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	caught	the	animal	in	his	arms	.
和	捕捉	这	动物	在	他的	武器	.

他一把将这只动物抱在怀里。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Pardon	me	,	"	he	exclaimed	,	returning	to	his	friends	,
"	赦免	我	,	"	他	惊呼	,	返回	到	他的	朋友们	,

“对不起，”他边说边回到朋友们身边。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	but	there	are	so	many	snares	for	dogs	at	present	.
"	但	那里	是	所以	许多	陷阱	为了	狗	在	展示	.

“但是目前狗狗们面临的陷阱太多了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊsts] , [ænd; ənd] [fɒks] [ɪz] [səʊ] [plʌmp] . "

They	are	just	coming	into	fashion	for	roasts	,	and	Fox	is	so	plump	.	"
他们	是	只是	未来	进入	时尚	为了	烤肉	,	和	狐狸	是	所以	丰满	.	"

它们现在正流行用于烤肉，而福克斯又那么胖。”

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['sævərɪn] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [klʌbz] [ðæt]

"	I	thought	,	"	said	Savarin	,	"	that	it	was	resolved	at	all	the	sporting	clubs	that
"	我	想法	,	"	说	沙瓦林	,	"	那	它	曾是	已解决	在	全部	这	体育	俱乐部	那

,

,

,

萨瓦林说：“我原以为所有体育俱乐部都已达成共识，那就是……”

[biː; bi][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ['evə(r)][səʊ] [kiːn] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['iːt(ə)n]

be	the	pinch	of	famine	ever	so	keen	,	the	friend	of	man	should	not	be	eaten
是	这	捏	的	饥荒	曾经	所以	敏锐的	,	这	朋友	的	男人	应该	不是	是	吃
.	"															
.	"															

即使饥荒的威胁再严重，人类的朋友也不应被吃掉。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [biːf] ['lɑːstɪd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kæts] ,

"	That	was	while	the	beef	lasted	;	but	since	we	have	come	to	cats	,
"	那	曾是	尽管	这	牛肉	持续	;	但	自从	我们	有	来	到	猫	,

“那是牛肉时代结束的时候；但自从我们开始养猫之后，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'dɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][dɒgz] ?

who	shall	predict	immunity	to	dogs	?
WHO	将	预测	免疫	到	狗	?

谁能预测狗的免疫力?

[kwɪd] - [nɛfɑːsti] - ?

Quid	intactum	nefasti	linquimus	?
英镑	-	内法斯蒂	-	?

Quid Completetum Nefasti linquimus?

['nʌθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['ræpaɪn] .

Nothing	is	sacred	from	the	hand	of	rapine	.
没有什么	是	神圣	从	这	手	的	掠夺	.

掠夺者无情无情。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

"	The	church	of	the	Madeleine	now	stood	before	them	.
"	这	教会	的	这	玛德琳	现在	站立	前	他们	.

“玛德琳教堂此刻就矗立在他们面前。”

- [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] [ɒn][ɪts] [steps] .

Moblots	were	playing	pitch	-	and	-	toss	on	its	steps	.
-	是	玩耍	沥青	-	和	-	折腾	在	它是	步骤	.

莫布洛特人正在它的台阶上玩抛接游戏。

" [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [meɪ'sjɜː] , " [sed] [lə'mɜːrsiər] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	I	don't	wish	you	to	accompany	me	,	Messieurs	,	"	said	Lemercier	,	apologetically	,
"	我	不	希望	你	到	陪伴	我	,	先生们	,	"	说	勒梅西耶	,	带着歉意地	,

“先生们，我不希望你们陪同我，”勒梅西耶歉意地说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "

"	but	I	am	going	to	enter	the	church	.	"
"	但	我	是	去	到	进入	这	教会	.	"

“但我还是要进入教堂。”

" [tuː; tə] [preɪ] ? " [ɑːskt] [diː] [briːz] , [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	To	pray	?	"	asked	De	Breze	,	in	profound	astonishment	.
"	到	祈祷	?	"	问	德	微风	,	在	深刻的	惊讶	.

“祈祷？”德布雷兹惊讶地问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [frend] - ,

"	Not	exactly	;	but	I	want	to	speak	to	my	friend	Rochebriant	,
"	不是	确切地	;	但	我	想	到	说话	到	我的	朋友	-	,

“不完全是；但我很想和我的朋友罗什布里安谈谈。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] . "

and	I	know	I	shall	find	him	there	.	"
和	我	知道	我	将	寻找	他	那里	.	"

我知道我一定会在那里找到他。

" [preŋ] ? " [ə'gen] [ɑ:skt] [di:] [bri:z] .
" Praying ? " again asked De Breze .
" 祈祷 ? " 再次 问 德 微风 .

“祈祷吗？”德布雷泽再次问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'rɪziən] [ɪk'skwɪzɪt] [æt; ət] [preə(r)] — [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] .
" That is curious — a young Parisian exquisite at prayer — that is worth seeing .
" 那 是 好奇的 — 一个 年轻的 巴黎人 精美的 在 祷告 — 那 是 值得 看到 .

“这真奇怪——一位年轻的巴黎女子虔诚祈祷——这值得一看。”

[let] [ˌju: 'es]['entə(r)] , [tu:] , ['sævərɪn] .
Let us enter , too , Savarin .
让 我们 进入 , 也 , 沙瓦林 .

萨瓦林，我们也进去吧。

" [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
" They enter the church .
" 他们 进入 这 教会 .

他们走进教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][di:] [bri:z] [ɪz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði]
It is filled , and even the sceptical De Breze is impressed and awed by the
[saɪt] .
sight .
它 是 已填 , 和 甚至 这 怀疑论者 德 微风 是 印象深刻 和 敬畏 经过 这
视线 .

里面挤满了人，就连持怀疑态度的德布雷兹也被眼前的景象所震撼和敬畏。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['fɜ:və(r)] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
An intense fervour pervades the congregation .
一个 激烈的 热情 普遍存在 这 会众 .

会众中弥漫着浓厚的热情。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [di:p] ['mɔ:nɪŋ] ,
The majority , it is true , are women , many of them in deep mourning ,
这 多数 , 它 是 真的 , 是 女性 , 许多 的 他们 在 深的 丧 ,

的确，其中大多数是女性，许多女性正处于深深的哀悼之中。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['mɔ:nɪŋ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dres] .
and many of their faces mourning deeper than the dress .
和 许多 的 他们的 面孔 丧 更深 比 这 裙子 .

她们许多人脸上的悲伤比她们的裙子还要深沉。

['evriweə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['gʌʃɪŋ] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ['feɪntli] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd]
Everywhere may be seen gushing tears , and everywhere faintly heard the sound
到处 可能 是 已见 喷薄 眼泪 , 和 到处 淡淡的 听到 这 声音
[ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] [saɪz] .
of stifled sighs .
的 窒息 叹息 .

到处都能看到泪水潺潺流淌，到处都能隐隐听到压抑的叹息声。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] — [jʌŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [əʊld] , [wɪð] [hedz]
Besides the women are men of all ages — young , middle - aged , old , with heads
[baʊd] [ænd; ənd][hændz][klɑ:sp, klæsp] ,
bowed and hands clasped ,
鞠躬 和 双手 紧握 ,

除了妇女之外，还有各个年龄段的男子——年轻人、中年人、老年人，他们都低着头，双手交握。

[peɪl] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .

pale	,	grave	,	and	earnest	.
苍白	,	严重	,	和	认真	.

脸色苍白，神情严肃，认真。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [greɪd] [ɒv; əv][laɪf] — ['nəublz] ,

Most	of	them	were	evidently	of	the	superior	grade	of	life	—	nobles	,
最多	的	他们	是	显然	的	这	优越的	年级	的	生活	—	贵族	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] :

and	the	higher	bourgeoisie	:
和	这	更高	资产阶级	:

他们中的大多数显然都属于上层社会——贵族和上层资产阶级：

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [uˈvriːeɪ] [klɑːs] , ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]

few	of	the	ouvrier	class	,	very	few	,	and	these	were	of	an	earlier
很少	的	这	工人	班级	,	非常	很少	,	和	这些	是	的	一个	早些时候

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

工人阶级中只有极少数人，而且这些人都是上一代人。

[ai] [ɪk'sept] ['səʊldʒəz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['məʊbaɪlz] ,

I	except	soldiers	,	of	whom	there	were	many	,	from	the	provincial	Mobiles	,
我	除了	士兵	,	的	谁	那里	是	许多	,	从	这	省级	手机	,

['tʃiːfli] ['brɛtənz] ;

chiefly	Bretons	;
主要	布列塔尼人	;

除了士兵之外，还有很多来自外省的莫比尔人，主要是布列塔尼人；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['bretən] ['səʊldʒəz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒs] [wɔːn] [ɒn][ðeə(r)]['kepɪ; 'keɪpɪ] .

you	know	the	Breton	soldiers	by	the	little	cross	worn	on	their	kepis	.
你	知道	这	布列塔尼	士兵	经过	这	小的	叉	磨损	在	他们的	军帽	.

你可以通过他们军帽上佩戴的小十字架来识别布列塔尼士兵。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lə'mɜːrsiər] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə'læn] [diː]

Among	them	Lemercier	at	once	distinguished	the	noble	countenance	of	Alain	de
之中	他们	勒梅西耶	在	一次	杰出的	这	高贵	面容	的	阿兰	德

-

Rochebriant	.
-	.

其中，勒梅西耶一眼就认出了阿兰·德·罗什布里昂高贵的面容。

[diː] [briːz] [ænd; ənd]['sævərɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['spləm] [aɪz] .

De	Breze	and	Savarin	looked	at	each	other	with	solemn	eyes	.
德	微风	和	沙瓦林	看起来	在	每个	其他	和	庄严	眼睛	.

德布雷兹和萨瓦兰神情凝重地对视了一眼。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] ['aɪðə(r)][hæd; həd][lɑːst] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;

I	know	not	when	either	had	last	been	within	a	church	;
我	知道	不是	什么时候	任何一个	有	最后的	到过	之内	一个	教会	;

我不知道他们俩上次进教堂是什么时候；

[pə'hæps] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['pærɪs] — [ænd; ənd]

perhaps	both	were	startled	to	find	that	religion	still	existed	in	Paris	—	and
也许	两个都	是	惊慌	到	寻找	那	宗教	仍然	存在	在	巴黎	—	和

['lɑːdʒli] [ɪg'zɪst][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

largely	exist	it	does	,
很大程度上	存在	它	做	,

或许他们都惊讶地发现，宗教在巴黎仍然存在——而且在很大程度上确实存在。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
though little seen on the surface of society ,
尽管 小的 已见 在 这 表面 的 社会 ,

虽然在社会表面上很少被人看到，

['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]
little to be estimated by the articles of journals and the reports of
小的 到 是 估计的 经过 这 文章 的 期刊 和 这 报告 的
['fɒrənəz] .
foreigners .
外国人 .

期刊文章和外国人的报告很难对其进行准确评估。

[ʌn'hæpɪli] ,
Unhappily ,
不幸地 ,

不幸的是，

[ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] — [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz]
those among whom it exists are not the ruling class — are of the classes
那些 之中 谁 它 存在 是 不是 这 裁决 班级 — 是 的 这 课程
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [əb'skjuəd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]
that are dominated over and obscured in every country the moment the
那 是 占主导地位 超过 和 模糊不清 在 每一个 国家 这 片刻 这
['pɒpjələs] [bɪ'kʌmz] ['mɑːstə(r)] .
populace becomes master .
民众 变成 掌握 .

它存在于那些并非统治阶级的人之中——而存在于每个国家，一旦人民成为主人，那些被统治和被掩盖的阶级之中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ['tʃiːfli] [riːd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːrɪŋ] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
And at that moment the journals chiefly read were warring more against the
和 在 那 片刻 这 期刊 主要 读 是 战争 更多的 反对 这
['deɪəti; 'diːəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prʌʃən] — [wɜː(r); wə(r)] [di'nauns] ['səʊldʒəz] [huː] [ə'tendɪd] [mæs] .
Deity than the Prussians — were denouncing soldiers who attended mass .
神 比 这 普鲁士人 — 是 谴责 士兵 WHO 参加 大量的 .

而当时人们主要阅读的期刊，与其说是与普鲁士人作战，不如说是与神作战——它们谴责参加弥撒的士兵。

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [ə; eɪ][bæd]['səʊldʒə(r)] , " [raɪts] [ðə; ði]['pætriət] [pjæt] .
" The Gospel certainly makes a bad soldier , " writes the patriot Pyat .
" 这 福音 当然 制作 一个 坏的 士兵 , " 写 这 爱国者 皮亚特 .

“福音书肯定会造就一个糟糕的士兵，”爱国者皮亚特写道。

[ləˈmɜːrsiər] [nelt] [daʊn] ['kwaɪətli] .
Lemercier knelt down quietly .
勒梅西耶 跪下 向下 悄悄 .

勒梅西耶静静地跪了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [krept] ['nɔɪzləsli] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði]
The other two men crept noiselessly out , and stood waiting for him on the
这 其他 二 男人 悄悄地爬 无声 出去 , 和 站立 等待 为了 他 在 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

另外两人悄无声息地溜了出来，站在台阶上等着他。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - ([pə'rɪziən] -) [æt; ət] [pleɪ] .
watching the Moblots (Parisian Moblots) at play .
观看 这 - (巴黎人 -) 在 玩 .

观看巴黎莫布洛特队（巴黎莫布洛特队）比赛。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒˈtjʊərɪeɪ(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈrəʊti] ,
" I should not wait for the roturier if he had not promised me a roti ,
" 我 应该 不是 等待 为了 这 烤肉师 如果 他 有 不是 承诺 我 一个 烤饼 ,

“如果卖烤饼的小贩没有答应给我烤饼，我就不应该等他。”

" [sed] [ðə; ði] [viːˈkʊŋt] [diː] [briːz] ,
" said the Vicomte de Breze ,
" 说 这 子爵 德 微风 ,

布雷兹子爵说道：“

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] [wɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ænˈsjɛ̃ː] [reɪˈʒiːm] .
with a pitiful attempt at the patrician wit of the ancien regime .
和 一个 可怜 试图 在 这 贵族 有 的 这 古代 政权 .

拙劣地模仿旧制度下的贵族机智。

[ˈsævərɪn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Savarin shrugged his shoulders .
沙瓦林 耸了耸肩 他的 肩膀 .

萨瓦林耸了耸肩。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [friː] [tuː; tə]
" I am not included in the invitation , " said he , " and therefore free to
" 我 是 不是 包括 在 这 邀请 , " 说 他 , " 和 所以 自由的 到
[dɪˈpɑːt] .
depart .
离开 .

“我没有被邀请，”他说，“因此我可以自由离开。”

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈkɒnfreə] [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [red]
I must go and look up a former confrere who was an enthusiastic Red
我 必须 去 和 看 向上 一个 以前的 同僚 WHO 曾是 一个 热情的 红色的
[rɪˈpʌblɪkən] ,
Republican ,
共和党人 ,

我得去找找我以前一位热情洋溢的共和党老同事。

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən]
and I fear does not get so much to eat since he has no longer an
和 我 害怕 做 不是 得到 所以 很多 到 吃 自从 他 有 不 更长 一个
[ˈempərə(r)] [tuː; tə] [əˈbjuːs] .
Emperor to abuse .
皇帝 到 虐待 .

我担心他吃不饱饭了，因为他再也没有皇帝可以欺压了。

" [səʊ] [ˈsævərɪn] [went] [əˈweɪ] .
" So Savarin went away .
" 所以 沙瓦林 去 离开 .

于是萨瓦林离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] [ləˈmɜːrsiər] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [əˈlæn] .
A few minutes afterwards Lemercier emerged from the church with Alain .
一个 很少 分钟 然后 勒梅西耶 出现 从 这 教会 和 阿兰 .

几分钟后，勒梅西耶和阿兰一起从教堂里出来了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" [ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] , " [sed] [ləˈmɜːrsiər] ,
" I knew I should find you in the Madeleine , " said Lemercier ,
" 我 知道 我 应该 寻找 你 在 这 玛德琳 , " 说 勒梅西耶 ,

“我就知道我会在玛德琳教堂找到你，”勒梅西耶说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [njuːz] [frɒm; frəm] [dju'plɛsɪs] .

"	and	I	wished	much	to	know	when	you	had	news	from	Duplessis	.
"	和	我	希望	很多	到	知道	什么时候	你	有	消息	从	杜普莱西	.

“我很想知道你什么时候从杜普莱西那里得到消息。”

[hiː; hi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [fi'ɒnseɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [stɪl] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] -

He	and	your	fair	fiancee	are	with	your	aunt	still	staying	at	Rochebriant
他	和	你的	公平的	未婚妻	是	和	你的	阿姨	仍然	入住	在	-

? "

?	"
?	"

他和你美丽的未婚妻还和你姑妈住在罗什布里昂吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

A	pigeon	arrived	this	morning	with	a	few	lines	.
一个	鸽子	到达的	这	早晨	和	一个	很少	线条	.

今天早上有只鸽子送来了几行字。

[ɔːl] [wel] [ðeə(r)] . "

All	well	there	.	"
全部	出色地	那里	.	"

那边一切都好。

" [ænd; ənd] [dju'plɛsɪs] [θɪŋks] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wen] [ðə; ði]

"	And	Duplessis	thinks	,	despite	the	war	,	that	he	shall	be	able	,	when	the
"	和	杜普莱西	思考	,	尽管	这	战争	,	那	他	将	是	有能力的	,	什么时候	这

[taɪm] ['kɒmz] ,

time	comes	,
时间	来	,

“杜普莱西认为，尽管发生了战争，但时机成熟时，他仍然能够……”

[tuː; tə] [peɪ] [-] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] - [sʌm] ? "

to	pay	Louvier	the	mortgage	-	sum	?	"
到	支付	卢维尔	这	抵押	-	和	?	"

支付给卢维尔的抵押贷款金额?

" [hiː; hi]['nevə(r)] [daut] [ðæt] .

"	He	never	doubts	that	.
"	他	绝不	疑虑	那	.

他对此从未怀疑过。

[hɪz; ɪz]['kredɪt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][səʊ] [gʊd] .

His	credit	in	London	is	so	good	.
他的	信用	在	伦敦	是	所以	好的	.

他在伦敦的信用记录非常好。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] . "

But	of	course	all	works	of	improvement	are	stopped	.	"
但	的	课程	全部	作品	的	改进	是	停止	.	"

但所有改进工作当然都停止了。

" [preɪ] [dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] ? — ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪəs]

"	Pray	did	he	mention	me	?	—	anything	about	the	messenger	who	was	to	pierce
"	祈祷	做过	他	提到	我	?	—	任何事物	关于	这	信使	WHO	曾是	到	刺穿

[ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪnz] ? "

the	Prussian	lines	?	"
这	普鲁士	线条	?	"

“请问他有没有提到我？——有没有提到那个要突破普鲁士防线的信使？”

" [wɒt] ! [hæz; həz][ðə; ði][mæn][nɒt] [ə'raɪvd] ?
" What ! has the man not arrived ?
" 什么 ! 有 这 男人 不是 到达的 ?

什么！那个人还没到吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi] [left] . "
It is two weeks since he left . "
它 是 二 周 自从 他 左边 . "

他离开已经两周了。

" [ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃɒt] [hɪm] — [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌp][maɪ]
" The Uhlans have no doubt shot him — the assassins , and drunk up my
" 这 枪骑兵 有 不 怀疑 射击 他 — 这 刺客 , 和 醉 向上 我的
- , - [frænks] — [ðə; ði] [θiːvz] . "
25 , 000 francs — the thieves . "
- , - 法郎 — 这 窃贼 . "

“毫无疑问，乌兰骑兵射杀了他——那些刺客，还喝光了我的25000法郎——那些窃贼。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] , [dju'plɛsɪs] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌtuː'tuː] ,
But in case of delay , Duplessis tells me I am to remit to you 2 ,
但 在 案件 的 延迟 , 杜普莱西 讲述 我 我 是 到 汇 到 你 2 ,

但杜普莱西告诉我，如果出现延误，我需要向你汇款 2 美元。

- [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['wɒnts] .
000 francs for your present wants .
- 法郎 为了 你的 展示 想要 .

000 法郎，满足您当前的需求。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I will send them to you this evening . "
我 将要 发送 他们 到 你 这 晚上 . "

我今晚会把它们发给你。

" [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ? "
" How the deuce do you possess such a sum ? "
" 如何 这 二 做 你 具有 这样的 一个 和 ? "

你究竟是从哪里弄来这么多钱的?

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['brɪtəni] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [wel] [fɪld] .
" I came from Brittany with a purse well filled .
" 我 来了 从 布列塔尼 和 一个 钱包 出色地 已填 .

“我从布列塔尼来，钱包里装满了钱。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] [ɪn] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ] ['destɪnd] ['fɑːðə(r)]
Of course I could have no scruples in accepting money from my destined father
的 课程 我 可以 有 不 顾虑 在 接受 钱 从 我的 注定 父亲
- [ɪn] - [lɔː] . "
- in - law . "
- 在 - 法律 . "

当然，接受我未来的岳父的钱，我肯定不会有任何顾虑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)] [ðɪs] [sʌm] ? "
" And you can spare this sum ? "
" 和 你 能 空闲的 这 和 ? "

“您能拿出这笔钱吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] — [ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bretən]
" **Certainly** — **the** **State** **now** **provides** **for** **me** ; **I** **am** **in** **command** **of** **a** **Breton**
" 当然 — 这 状态 现在 提供 为了 我 ; 我 是 在 命令 的 一个 布列塔尼
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

“当然——国家现在为我提供了保障；我统领着一支布列塔尼连队。”

" [truː] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。

[kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][diː] [briːz] . "
Come **and** **dine** **with** **me** **and** **De** **Breze** . "
来 和 用餐 和 我 和 德 微风 . "

来和我还有德布雷兹一起用餐吧。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[ai] ['kænɒt] .
I **cannot** .
我 不能 .

我不能。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [bəuθ][ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I **have** **to** **see** **both** **the** **Vandemars** **before** **I** **return** **to** **the** **camp** **for** **the**
我 有 到 看 两个都 这 - 前 我 返回 到 这 营 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在返回营地过夜之前，我必须先见到范德马尔一家。

[ænd; ənd] [naʊ] - [hʌʃ] — [kʌm] [ðɪs] [weɪ] (['drɔːɪŋ] ['fredrɪk] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [diː] [briːz]) , [ai]
And **now** **-** **hush** **—** **come** **this** **way** **(** **drawing** **Frederic** **further** **from** **De** **Breze** **)** **,** **I**
和 现在 - 嘘 — 来 这 方式 (绘画 弗雷德里克 更远 从 德 微风) , 我
[hæv; həv] ['feɪməs] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
have **famous** **news** **for** **you** .
有 著名的 消息 为了 你 .

现在安静——过来（把弗雷德里克拉离德布雷兹更远），我有重大消息要告诉你。

[ə; eɪ] ['sɔːti] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ɪz] ['ɪmɪnənt] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A **sortie** **on** **a** **grand** **scale** **is** **imminent** **;** **in** **a** **few** **days** **we** **may** **hope** **for** **it** **.**
一个 出击 在 一个 盛大 规模 是 迫在眉睫 ; 在 一个 很少 天 我们 可能 希望 为了 它 .
"
"
"

大规模突袭即将发生；我们或许几天之内就能看到它。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredjələs] . "
" **I** **have** **heard** **that** **so** **often** **that** **I** **am** **incredulous** **.** "
" 我 有 听到 那 所以 经常 那 我 是 难以置信 . "

“这种说法我听过太多次了，简直难以置信。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [naʊ] . "
" **Take** **it** **as** **a** **fact** **now** **.** "
" 拿 它 作为 一个 事实 现在 . "

“现在就把它当成事实吧。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[troʊˈkuː][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [məˈtʃʊəd] [hɪz; ɪz][plæn] ? "
Trochu has at last matured his plan ? "
特罗丘 有 在 最后的 成熟的 他的 计划 ? "

特罗丘的计划终于成熟了吗?

" [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['prʌʃən]
" He has changed its original design , which was to cut through the Prussian
" 他 有 已更改 它是 原来的 设计 , 哪个 曾是 到 切 通过 这 普鲁士
[laɪnz] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,
lines to Rouen ,
线条 到 鲁昂 ,

“他改变了最初的设计，原本的设计是要突破普鲁士防线直达鲁昂。”

['ɔkjupaiŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] ,
occupying there the richest country for supplies ,
占领 那里 这 最富有的 国家 为了 补给品 ,

占领了物资最丰富的国家，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtəkɔːs] [tuː; tə] ['kɒnvɔɪ] [ðem; ðəm]
guarding the left bank of the Seine and a watercourse to convoy them
守护 这 左边 银行 的 这 罾 和 一个 河道 到 护航 他们
[tuː; tə]['pærɪs] .
to Paris .
到 巴黎 .

守卫塞纳河左岸和一条水道，护送他们前往巴黎。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][wɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [ðæt] : [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)][plæn] [naʊ] .
The incidents of war prevented that : he has a better plan now .
这 事件 的 战争 阻止 那 : 他 有 一个 更好的 计划 现在 .

战争的爆发阻碍了这一切：他现在有了更好的计划。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] [æt; ət] ['ɔːrlənz] ['əupənz][ə; eɪ] [njuː] ['entəpraɪz] .
The victory of the army of the Loire at Orleans opens a new enterprise .
这 胜利 的 这 军队 的 这 卢瓦尔河谷 在 奥尔良 打开 一个 新的 企业 .

卢瓦尔河军队在奥尔良的胜利开启了一项新的事业。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [dʒɔɪn] [ðæt] ['ɑːmi] ,
We shall cut our way through the Prussians , join that army ,
我们 将 切 我们的 方式 通过 这 普鲁士人 , 加入 那 军队 ,

我们将杀出一条血路，突破普鲁士军队的防线，加入他们的行列。

[ænd; ənd] [wɪð] [juˈnaɪtɪd] ['fɔːsɪz] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .
and with united forces fall on the enemy at the rear .
和 和 团结的 力量 落下 在 这 敌人 在 这 后部 .

然后联合起来，从敌人后方发起攻击。

[kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [jet] ,
Keep this a secret as yet ,
保持 这 一个 秘密 作为 然而 ,

暂时保密。

[bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvedər] [wɒt] [men] [huː] [faɪt]
but rejoice with me that we shall prove to the invaders what men who fight
但 麾 和 我 那 我们 将 证明 到 这 入侵者 什么 男人 WHO 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [kæn; kən][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . "
for their native soil can do under the protection of Heaven . "
为了 他们的 本国的 土壤 能 做 在下面 这 保护 的 天堂 . "

但请与我一同欢欣鼓舞，我们将向侵略者证明，在上天的庇佑下，为祖国而战的人们能够取得怎样的成就。

" [fɒks] , [fɒks] , [məʊn] [ʃɛ'ri:] , " [sed] [lə'mɜ:rsiər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['kæfeɪ] ['ri:ʃ]
" Fox , Fox , mon cheri , " said Lemercier , as he walked towards the cafe Riche
" 狐狸 , 狐狸 , 星期一 切里 , " 说 勒梅西耶 , 作为 他 步行 向 这 咖啡店 里奇
[wɪð] [di:] [bri:z] ;
with De Breze ;
和 德 微风 ;

“狐狸，狐狸，我的宝贝，”勒梅西耶一边说着，一边和德布雷兹一起走向里奇咖啡馆；

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɛstɪn] [di:][bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
" thou shalt have a festin de Balthazar under the protection of Heaven .
" 你 应 有 一个 费斯汀 德 巴尔塔扎 在下面 这 保护 的 天堂 .

“你将在上天的庇佑下享用巴尔塔扎的盛宴。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ɒn] ['li:vɪŋ] [lə'mɜ:rsiər] [ænd; ənd][di:] [bri:z] , ['sævərɪn][ri'gein, ri:-][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] ,
On leaving Lemercier and De Breze , Savarin regained the Boulevard ,
在 离开 勒梅西耶 和 德 微风 , 沙瓦林 恢复 这 大道 ,

离开勒梅尔西耶和德布雷兹后，萨瓦林重新夺回了林荫大道，

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ə'kweɪntəns]
and pausing every now and then to exchange a few words with acquaintances
和 暂停 每一个 现在 和 然后 到 交换 一个 很少 字 和 熟人
— [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['ɔ:θə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] — [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]
— the acquaintances of the genial author were numerous — turned into the
— 这 熟人 的 这 和蔼可亲 作者 是 很多的 — 转向 进入 这
[kwɑ:r'ti:eɪ] [ʃəu'sei] [-] ,
quartier Chaussee d'Antin ,
区 肖塞 丹廷 ,

不时停下来与熟人寒暄几句——这位和蔼可亲的作者熟人众多——便来到了安坦大道街区。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ni:t] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['ɔ:nəmentɪd] [fə'sɑ:d] , ['maʊntɪd] ['veri]
and gaining a small neat house , with a richly - ornamented facade , mounted very
和 获得 一个 小的 整洁的 房子 , 和 一个 丰富 - 装饰 正面 , 安装 非常
[kli:n] ,
clean ,
干净的 ,

并获得了一栋小巧整洁的房子，房子正面装饰华丽，内部装修非常干净。

[wel] - [kept] [steəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:d] ['stɔ:ri] .
well - kept stairs to a third story .
出色地 - 保留 楼梯 到 一个 第三 故事 .

维护良好的通往三楼的楼梯。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [neɪld] [ə; eɪ][kɑ:d] , [ɪn'skraɪbd] , "
On one of the doors on the landing - place was nailed a card , inscribed , "
在 一 的 这 门 在 这 降落 - 地方 曾是 钉子 一个 卡片 , 铭文 , "
[gʊ'stɑ:v] [rə'moʊ] ,
Gustave Rameau ,
古斯塔夫 拉莫 ,

楼梯平台的一扇门上钉着一张卡片，上面写着：“古斯塔夫·拉莫，

[ɔ:m] [di:] ['lɛtrəz] .
homme de lettres .
男 德 字母 .

homme de lettres.

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][ɪn]['pærɪs] [ðʌs] [tuː; tə] - [wʌnz] [self][æz; əz][ə; eɪ] " [mæn][ɒv; əv]

"	Certainly	it	is	not	usual	in	Paris	thus	to	afficher	one's	self	as	a	"	man	of
"	当然	它	是	不是	通常	在	巴黎	因此	到	-	一个人的	自己	作为	一个	"	男人	的

['lɛtəz] " ?

letters	"	?
信件	"	?

“在巴黎，这样自称‘文人’肯定不常见吧？”

[bʌt; bət]['dʒiːniəs] [skɔːn] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəl] .

But	Genius	scorns	what	is	usual	.
但	天才	蔑视	什么	是	通常	.

但天才蔑视寻常。

[hæd; həd] [nɒt] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [left] [ɪn] [ðə; ði][həʊ'tel] - [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] "

Had	not	Victor	Hugo	left	in	the	hotel	-	books	on	the	Rhine	his	designation	"
有	不是	胜利者	雨果	左边	在	这	酒店	-	图书	在	这	莱茵河	他的	指定	"

[ɔːm] [diː] ['lɛtrəz] " ?

homme	de	lettres	"	?
男	德	字母	"	?

维克多·雨果不是在莱茵河畔的酒店登记簿上留下了他的“文学家”头衔吗？

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪəst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Did	not	the	heir	to	one	of	the	loftiest	houses	in	the	peerage	of	England	,
做过	不是	这	继承人	到	一	的	这	最高	房屋	在	这	贵族	的	英格兰	,

难道不是英格兰贵族中最显赫家族之一的继承人吗？

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['æmətə(r)] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn'skraɪb] [ɒn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ]

and	who	was	also	a	first	-	rate	amateur	in	painting	,	inscribe	on	his	studio
和	WHO	曾是	还	一个	第一的	-	速度	业余	在	绘画	,	题	在	他的	工作室

[wen] [ɪn] ['ɪtəli] ,

when	in	Italy	,
什么时候	在	意大利	,

他还是一位技艺精湛的业余画家，在意大利时在他的工作室上刻下了铭文。

" — [ɑː'tiːst] " ?

"	—	artiste	"	?
"	—	艺人	"	?

“—艺术家”？

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ,

Such	examples	,	no	doubt	,	were	familiar	to	Gustave	Rameau	,
这样的	示例	,	不	怀疑	,	是	熟悉的	到	古斯塔夫	拉莫	,

毫无疑问，古斯塔夫·拉莫对这类例子并不陌生。

[ænd; ənd] " [ɔːm] [diː] ['lɛtrəz] " [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][skræp][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	"	homme	de	lettres	"	was	on	the	scrap	of	pasteboard	nailed	to	his
和	"	男	德	字母	"	曾是	在	这	废料	的	纸板	钉子	到	他的

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

钉在他门上的那块纸板碎片上写着“homme de lettres”（文学男）。

['sævərɪn] [ræŋ] ; [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] [ə'pɪəd] .

Savarin	rang	;	the	door	opened	,	and	Gustave	appeared	.
沙瓦林	响铃	;	这	门	打开	,	和	古斯塔夫	出现	.

萨瓦林按了门铃；门开了，古斯塔夫出现了。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'taɪəd] .

The	poet	was	,	of	course	,	picturesquely	attired	.
这	诗人	曾是	,	的	课程	,	风景如画	穿着	.

当然，这位诗人的穿着打扮也十分引人注目。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fænsɪf(ə)l] ['kɒstjuːm]

In	his	day	of	fashion	he	had	worn	within	doors	a	very	pretty	fanciful	costume
在	他的	天	的	时尚	他	有	磨损	之内	门	一个	非常	漂亮的	奇幻的	戏服

,

,

,

在他那个年代，他曾在室内穿过一套非常漂亮、奇特的服装。

[dɪ'zaɪnd] ['ɑːftə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɑːfaɪɛl] ; [ðæt] ['kɒstjuːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd]

designed	after	portraits	of	the	young	Raffaelle	;	that	costume	he	had	preserved
设计	后	肖像	的	这	年轻的	拉斐尔	;	那	戏服	他	有	保存完好

— [hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

—	he	wore	it	now	.
—	他	穿着	它	现在	.

这件服装是根据年轻的拉斐尔的肖像设计的；他一直保存着这件服装——现在他穿上了它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['θredbeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊəˌpɒɪnt] ['veri] [sɔɪld] .

It	looked	very	threadbare	,	and	the	pourpoint	very	soiled	.
它	看起来	非常	破旧的	,	和	这	倾点	非常	脏的	.

它看起来很破旧，而且倒水口很脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [feɪs] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts]

But	the	beauty	of	the	poet's	face	had	survived	the	lustre	of	the	garments
但	这	美丽	的	这	诗人的	脸	有	幸存下来	这	光泽	的	这	服装

.

:

.

但诗人的容颜之美，却经受住了华丽衣裳的洗礼。

[truː] , [θæŋks] [tuː; tə] ['æbsɪnθ] , [ðə; ði] [tʃiːks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['pʌfi] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd]

True	,	thanks	to	absinthe	,	the	cheeks	had	become	somewhat	puffy	and	bloated
真的	,	谢谢	到	苦艾酒	,	这	脸颊	有	变得	有些	蓬松	和	腹胀

.

:

.

没错，多亏了苦艾酒，他的脸颊变得有些浮肿。

[greɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['eb(ə)n] ['tresɪz] .

Grey	was	distinctly	visible	in	the	long	ebon	tresses	.
灰色的	曾是	明显地	可见的	在	这	长的	乌木	头发	.

在乌黑的长发中，隐约可见灰色。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] [taɪp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θɔːrˌwɔːldzən]

But	still	the	beauty	of	the	face	was	of	that	rare	type	which	a	Thorwaldsen
但	仍然	这	美丽	的	这	脸	曾是	的	那	稀有的	类型	哪个	一个	索瓦尔森

[ɔː(r)][ə; eɪ]['gɪbs(ə)n] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɑː'sɪsəs] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [fɪks]

or	a	Gibson	seeking	a	model	for	a	Narcissus	would	have	longed	to	fix
或者	一个	吉布森	寻求	一个	模型	为了	一个	纳西索斯	会	有	渴望	到	使固定

['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] .

into	marble	.
进入	大理石	.

但即便如此，这张脸的美丽依然是那种罕见的类型，如果索瓦尔森或吉布森想要为纳西索斯寻找原型，一定会渴望将其镌刻在大理石上。

[gʊ'stɑːv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [tʃiːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɜːvd] ['dɪgnəti] ; [led] [hɪm]

Gustave	received	his	former	chief	with	a	certain	air	of	reserved	dignity	;	led	him
古斯塔夫	已收到	他的	以前的	首席	和	一个	肯定	空气	的	预订的	尊严	;	引领	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

into	his	chamber	,
进入	他的	房间	,

古斯塔夫以一种矜持而庄重的姿态接待了他的前任上司，并把他领进了自己的房间。

['əʊnli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]

only	divided	by	a	curtain	from	his	accommodation	for	washing	and
仅有的	分割	经过	一个	窗帘	从	他的	住宿	为了	洗涤	和

['slʌmbə(r)] ,

slumber	,
睡眠	,

他起居室与盥洗室和卧室之间只隔着一道帘子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['faɪə(r)] — ['fjuːəl][hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	placed	him	in	an	arm	-	chair	beside	a	drowsy	fire	—	fuel	had	already
和	放置	他	在	一个	手臂	-	椅子	旁	一个	昏昏欲睡	火	—	燃料	有	已经

[bɪ'kʌm] ['veri] [dɪə(r)] .

become	very	dear	.
变得	非常	亲爱的	.

然后把他放在一堆昏暗的炉火旁的扶手椅里——燃料已经变得非常昂贵了。

" [gʊ'stɑːv] , " [sed] ['sævərɪn] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [muːd] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs]

"	Gustave	,	"	said	Savarin	,	"	are	you	in	a	mood	favourable	to	a	little	serious
"	古斯塔夫	,	"	说	沙瓦林	,	"	是	你	在	一个	情绪	有利	到	一个	小的	严肃的

[tɔːk] ? "

talk	?	"
讲话	?	"

萨瓦兰说："古斯塔夫，你现在心情好吗？愿意认真谈谈吗？"

" ['sɪəriəs] [tɔːk][frɒm; frəm][em] . ['sævərɪn][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] [tuː] [greɪt] [nɒt][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [maɪ]

"	Serious	talk	from	M	.	Savarin	is	a	novelty	too	great	not	to	command	my
"	严肃的	讲话	从	M	.	沙瓦林	是	一个	新奇	也	伟大的	不是	到	命令	我的

[prəf'aʊndəst] ['ɪntrəst] . "

profoundest	interest	.	"
最深邃	兴趣	.	"

"萨瓦兰先生的严肃谈话实在太新鲜了，引起了我极大的兴趣。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn] : [aɪ] [huː] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][əd'vaɪz]

"	Thank	you	,	—	and	to	begin	:	I	who	know	the	world	and	mankind	advise
"	感谢	你	,	—	和	到	开始	:	我	WHO	知道	这	世界	和	人类	建议

[juː; jʊ] , [huː] [duː; də][nɒt] ,

you	,	who	do	not	,
你	,	WHO	做	不是	,

"谢谢，——首先：我，一个了解世界和人类的人，给你们这些不了解世界和人类的人一些建议，

['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪð] [æn; ən]

never	to	meet	a	man	who	wishes	to	do	you	a	kindness	with	an
绝不	到	见面	一个	男人	WHO	愿望	到	做	你	一个	仁慈	和	一个

[ʌn'greɪʃəs] ['sɑːkæzəm] .

ungracious	sarcasm	.
不友善的	讽刺	.

永远不要遇到那种想帮你却用冷嘲热讽来表达善意的人。

['aɪrəni][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skɪld] [ɪn] , [bʌt; bət] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ə'genst]

Irony	is	a	weapon	I	ought	to	be	skilled	in	,	but	weapons	are	used	against
讽刺	是	一个	武器	我	应该	到	是	熟练	在	,	但	武器	是	用过的	反对

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

讽刺是我应该精通的一种武器，但武器是用来对付敌人的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪrəʊ] [huː] ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	it	is	only	a	tyro	who	flourishes	his	rapier	in	the	face	of	his	friends	.
和	它	是	仅有的	一个	初学者	WHO	繁花	他的	细剑	在	这	脸	的	他的	朋友们	.

"

"

"

只有菜鸟才会当着朋友的面炫耀自己的剑。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [em] . ['sævərɪn] [stɪl] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

"	I	was	not	aware	that	M	.	Savarin	still	permitted	me	to	regard	him	as	a
"	我	曾是	不是	意识到的	那	M	.	沙瓦林	仍然	允许	我	到	看待	他	作为	一个

[frend] . "

friend	.	"
朋友	.	"

“我之前并不知道萨瓦兰先生还允许我把他当作朋友。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [frend] — ['remənstreit, ri'mɔn-] , [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd]

"	Because	I	discharged	the	duties	of	friend	—	remonstrated	,	advised	,	and
"	因为	我	出院	这	职责	的	朋友	—	抗议	,	建议	,	和

[wɔːnd] .

warned	.
警告	.

因为我尽到了朋友的义务——劝诫、劝告和警告。

[haʊ'evə(r)] , [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .

However	,	let	bygones	be	bygones	.
然而	,	让	往事	是	往事	.

然而，既往不咎。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] .

I	entreated	you	not	to	quit	the	safe	shelter	of	the	paternal	roof	.
我	恳求	你	不是	到	辞职	这	安全的	庇护所	的	这	父系	屋顶	.

我恳求你不要离开父亲温暖的屋檐下。

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

You	insisted	on	doing	so	.
你	坚持	在	正在做	所以	.

你坚持要这么做。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][send][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ,

I	entreated	you	not	to	send	to	one	of	the	most	ferocious	of	the	Red	,
我	恳求	你	不是	到	发送	到	一	的	这	最多	凶猛	的	这	红色的	,

我恳求你不要把东西送给红军中最凶残的战士之一。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] , ['dʒɜːrnl] , ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['veri] ['eləkwənt] , [nəʊ] [daʊt] ,

or	rather	,	the	Communistic	,	journals	,	articles	,	very	eloquent	,	no	doubt	,
或者	相当	,	这	共产主义	,	期刊	,	文章	,	非常	雄辩	,	不	怀疑	,

或者更确切地说，是共产主义期刊、文章，无疑非常雄辩。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [məʊst] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['ɔːdəli] ['piːp(ə)l] ,

but	which	would	most	seriously	injure	you	in	the	eyes	of	quiet	,	orderly	people	,
但	哪个	会	最多	严重地	损伤	你	在	这	眼睛	的	安静的	,	秩序	人们	,

但哪一种行为会在安静、守规矩的人眼中对你造成最严重的伤害呢?

[ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri]

and	compromise	your	future	literary	career	for	the	sake	of	a	temporary
和	妥协	你的	未来	文学	职业	为了	这	清酒	的	一个	暂时的

[flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [ˌevə'nes(ə)nt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪk'saɪtmənt] .

flash	in	the	pan	during	a	very	evanescent	period	of	revolutionary	excitement	.
闪光	在	这	平底锅	期间	一个	非常	转瞬即逝	时期	的	革命性的	激动	.

为了在转瞬即逝的革命激情时期昙花一现的辉煌，而牺牲自己未来的文学事业。

[juː; jʊ] [skɔːnd] [maɪ][ˌædʒuəˈreiʃən] ,
You **scorned** **my** **adjurations** **,**
你 被鄙视 我的 劝告 ,

你藐视了我的劝告，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [nɒt][tuː; tə] [əˈpend] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [neɪm] [tuː; tə]
but **at** **all** **events** **you** **had** **the** **grace** **not** **to** **append** **your** **true** **name** **to**
但 在 全部 活动 你 有 这 优雅 不是 到 附加 你的 真的 姓名 到
[ðəʊz] [ˈtrʌkjələnt] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] .
those **truculent** **effusions** **.**
那些 好斗的 渗出液 .

但无论如何，你还算有风度，没有在那些蛮横的言论后加上你的真名。

[ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɪf] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [rɪˈvaɪv] [ɪn] [frɑːns] , [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhensˈfɔːθ]
In **literature** **,** **if** **literature** **revive** **in** **France** **,** **we** **two** **are** **henceforth**
在 文学 , 如果 文学 复活 在 法国 , 我们 二 是 今后
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated **.**
分开 .

在文学领域，如果文学在法国复兴，那么我们两国从此就分道扬镳了。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ai] [tʊk] [ɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [juː; jʊ]
But **I** **do** **not** **forego** **the** **friendly** **interest** **I** **took** **in** **you** **in** **the** **days** **when** **you**
但 我 做 不是 放弃 这 友好的 兴趣 我 采取 在 你 在 这 天 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
were **so** **continually** **in** **my** **house** **.**
是 所以 持续 在 我的 房子 .

但是，我不会忘记你经常来我家时，我对你表现出的友好关心。

[maɪ][waɪf] , [huː] [laɪkt] [juː; jʊ][səʊ] [ˈkɔːdiəli] ,
My **wife** **,** **who** **liked** **you** **so** **cordially** **,**
我的 妻子 , WHO 喜欢 你 所以 诚挚地 ,

我的妻子，她非常热情地喜欢你，

[imˈplɔː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ˈdjʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] ,
implored **me** **to** **look** **after** **you** **during** **her** **absence** **from** **Paris** **,** **and** **,**
恳求 我 到 看 后 你 期间 她 缺席 从 巴黎 , 和 ,
[ˈenfɪn] , [məʊn] [poʊv] [gɑːˈsɔːŋ] ,
enfin **,** **mon** **pauvre** **garcon** **,**
结束 , 星期一 穷人 加尔松 ,

她恳求我在她离开巴黎期间照顾你，最后，我的可怜的男孩

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [griːv] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [bæk] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
it **would** **grieve** **me** **very** **much** **if** **,** **when** **she** **comes** **back** **,** **I** **had** **to** **say** **to**
它 会 悲伤 我 非常 很多 如果 , 什么时候 她 来 后退 , 我 有 到 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

如果她回来后，我不得不对她说：

- [gʊˈstɑːv] [rəˈmoʊ] [hæz; həz] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪˈdempʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
' **Gustave** **Rameau** **has** **thrown** **away** **the** **chance** **of** **redemption** **and** **of**
- 古斯塔夫 拉莫 有 抛掷 离开 这 机会 的 赎回 和 的
[ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːmd] [wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][hɪm] . -
happiness **which** **you** **deemed** **was** **secure** **to** **him** **.** **'**
幸福 哪个 你 被认为 曾是 安全的 到 他 . -

“古斯塔夫·拉莫放弃了你认为他理所当然能够获得的救赎和幸福的机会。”

[ə; eɪ] [lɛˈɔɪl] [məˈlɑːd] , [lɑː][ˌluːˈmjɛər] [nwiː] .
A **l'oeil** **malade** **,** **la** **lumiere** **nuit** **.**
一个 眼睛 疾病 , 拉 光 夜晚 .

A l'oeil malade, la luminère nuit。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] .

"	So	saying	,	he	held	out	his	hand	kindly	.
"	所以	说	,	他	握住	出去	他的	手	亲切地	.

说着，他友好地伸出了手。

[gʊ'stɑːv] , [huː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə'fekʃənət] [ɔː(r)] ['tendə(r)] ['ɪmpʌls] , [tʊk]

Gustave	,	who	was	far	from	deficient	in	affectionate	or	tender	impulses	,	took
古斯塔夫	,	WHO	曾是	远的	从	不足	在	亲热	或者	投标	冲动	,	采取

[ðə; ði] [hænd] [rɪ'spektfəli] ,

the	hand	respectfully	,
这	手	尊敬	,

古斯塔夫向来不乏温情和柔情，他恭敬地握住了对方的手。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

and	pressed	it	warmly	.
和	按下	它	热情地	.

然后轻轻按压。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'greɪʃəs] , [em] . ['sævərɪn] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [hɪə(r)]

"	Forgive	me	if	I	have	been	ungracious	,	M	.	Savarin	,	and	vouchsafe	to	hear
"	原谅	我	如果	我	有	到过	不友善的	,	M	.	沙瓦林	,	和	vouchsafe	到	听到

[maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

my	explanation	.	"
我的	解释	.	"

“萨瓦兰先生，如果我的失礼之处，请您原谅，并请您听我解释。”

" ['wɪlɪŋli] , [məʊn] [gɑː'sɔːŋ] . "

"	Willingly	,	mon	garcon	.	"
"	心甘情愿	,	星期一	加尔松	.	"

“乐意的，我的小伙子。”

" [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

"	When	I	became	convalescent	,	well	enough	to	leave	my	father's	house	,
"	什么时候	我	成为	康复期	,	出色地	足够的	到	离开	我的	父亲的	房子	,

“当我身体康复，足以离开父亲家时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

there	were	circumstances	which	compelled	me	to	do	so	.
那里	是	情况	哪个	被迫	我	到	做	所以	.

当时的情况迫使我不得不这样做。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑː'sɔːŋ] [kænt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [taɪd] [tuː; tə]

A	young	man	accustomed	to	the	life	of	a	garcon	can't	be	always	tied	to
一个	年轻的	男人	习惯	到	这	生活	的	一个	加尔松	不能	是	总是	系	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪprən] - [strɪŋz] . "

his	mother's	apron	-	strings	.	"
他的	母亲的	围裙	-	字符串	.	"

一个习惯了侍从生活的年轻人不可能永远受制于母亲的管束。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪprən] - ['pɒkɪt] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] , " [sed]

"	Especially	if	the	apron	-	pocket	does	not	contain	a	bottle	of	absinthe	,	"	said
"	尤其	如果	这	围裙	-	口袋	做	不是	包含	一个	瓶子	的	苦艾酒	,	"	说

['sævərɪn] , ['draɪli] .

Savarin	,	drily	.
沙瓦林	,	干巴巴地	.

“尤其是如果围裙口袋里没有一瓶苦艾酒的话，”萨瓦兰冷冷地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋgri] ;

"	You	may	well	colour	and	try	to	look	angry	;
"	你	可能	出色地	颜色	和	尝试	到	看	生气的	;

“你可能会脸色发青，装出一副生气的样子；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['strɪktli] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][juː][ɒv; əv] [ðæt] ['dedli] [lɪ'kjʊə(r)] ,

but	I	know	that	the	doctor	strictly	forbade	the	use	of	that	deadly	liqueur	,
但	我	知道	那	这	医生	严格	禁止	这	使用	的	那	致命	酒	,

但我知道医生严禁饮用那种致命的利口酒。

[ænd; ənd] [in'dʒɔin] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɒtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə][ɪts]

and	enjoined	your	mother	to	keep	strict	watch	on	your	liability	to	its
和	禁止	你的	母亲	到	保持	严格的	手表	在	你的	责任	到	它是

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

并嘱咐你母亲严加看管你，不要让你受到它的诱惑。

[ænd; ənd] [hens] [wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɒn'wiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] .

And	hence	one	cause	of	your	ennui	under	the	paternal	roof	.
和	因此	一	原因	的	你的	厌倦	在下面	这	父系	屋顶	.

这就是你感到厌倦父亲屋檐下的原因之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪm'baɪb] ['æbsɪnθ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]

But	if	there	you	could	not	imbibe	absinthe	,	you	were	privileged	to	enjoy	a
但	如果	那里	你	可以	不是	吸收	苦艾酒	,	你	是	特权	到	享受	一个

[mʌtʃ] [dɪ'vaɪnə(r)][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

much	diviner	intoxication	.
很多	占卜师	中毒	.

但即便在那里你无法品尝到苦艾酒，你也有幸享受到一种更加美妙的陶醉。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [blɪs] , — [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

There	you	could	have	the	foretaste	of	domestic	bliss	,	—	the	society	of	the
那里	你	可以	有	这	预尝	的	国内的	极乐	,	—	这	社会	的	这

[gɜːl][juː; jʊ] [lʌvd] ,

girl	you	loved	,
女孩	你	喜爱	,

在那里，你可以提前体验到家庭的幸福——与你心爱的女孩相伴。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

and	who	was	pledged	to	become	your	wife	.
和	WHO	曾是	承诺	到	变得	你的	妻子	.

她曾许诺成为你的妻子。

[spiːk] ['fræŋkli] .

Speak	frankly	.
说话	坦率地说	.

坦诚地说。

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪt'self] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪərisəm] ? "

Did	not	that	society	itself	begin	to	be	wearisome	?	"
做过	不是	那	社会	本身	开始	到	是	令人厌倦的	?	"

难道不是社会本身开始变得令人厌倦了吗?

" [nəʊ] , " [kraɪd] [gʊ'stɑːv] , ['iːgəli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪərisəm] — "

"	No	,	"	cried	Gustave	,	eagerly	,	"	it	was	not	wearisome	—	"
"	不	,	"	哭	古斯塔夫	,	急切地	,	"	它	曾是	不是	令人厌倦的	—	"

“不，”古斯塔夫急切地喊道，“一点也不觉得厌烦——”

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɔːl] - [sə'faɪsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [laɪk] [maɪn] . "

"	But	it	could	not	be	all	-	sufficing	to	a	soul	of	fire	like	mine	.	"
"	但	它	可以	不是	是	全部	-	足够	到	一个	灵魂	的	火	喜欢	矿	.	"

“但这对于像我这样热情似火的灵魂来说，远远不够。”

" [hem] , " [m'ɜːməd] ['sævərɪn] — " [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !

"	Hem	,	"	murmured	Savarin	—	"	a	soul	of	fire	!
"	下摆	,	"	低声说道	沙瓦林	—	"	一个	灵魂	的	火	!

“哼，”萨瓦林低声说道，“一颗炽热的灵魂！”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [preɪ] [gəʊ][ɒn] . "

This	is	very	interesting	;	pray	go	on	.	"
这	是	非常	有趣的	;	祈祷	去	在	.	"

这很有意思，请继续。

" [ðə; ði][kɑːm] , [kəʊld] , ['sɪstə(r)] - [laɪk] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌʌndɪ'veləpt] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ]

"	The	calm	,	cold	,	sister	-	like	affection	of	a	childish	undeveloped	nature	,	which
"	这	冷静的	,	寒冷的	,	姐姐	-	喜欢	感情	的	一个	幼稚	未开发的	自然	,	哪个

[njuː] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ,

knew	no	passion	except	for	art	,
知道	不	热情	除了	为了	艺术	,

“孩童般未开化的天性中那种平静、冷漠、如同姐妹般的感情，除了艺术之外，没有任何其他激情。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]

and	was	really	so	little	emancipated	from	the	nursery	as	to	take	for
和	曾是	真的	所以	小的	解放	从	这	苗圃	作为	到	拿	为了

['sɪəriəs] [truːθ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [mɪθs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [meɪ] [biː; bi] ['veri]

serious	truth	all	the	old	myths	of	religion	—	such	companionship	may	be	very
严肃的	真相	全部	这	老的	神话	的	宗教	—	这样的	友谊	可能	是	非常

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [wʌn][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [wʌnz] ['səʊfə] ,

soothing	and	pleasant	when	one	is	lying	on	one's	sofa	,
舒缓	和	令人愉快的	什么时候	一	是	说谎	在	一个人的	沙发	,

并且实际上还未完全摆脱童年的束缚，以至于把所有古老的宗教神话都当成了真理——当一个人躺在沙发上时，这样的陪伴可能会非常舒缓和愉快。

[ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [juːθ]

and	must	live	by	rule	,	but	when	one	regains	the	vigour	of	youth
和	必须	居住	经过	规则	,	但	什么时候	一	恢复	这	活力	的	青年

[ænd; ənd] [helθ] — "

and	health	—	"
和	健康	—	"

必须遵守规则，但当一个人恢复了青春活力和健康状态时——”

" [duː; də] [nɒt] [pɔːz] , " [sed] ['sævərɪn] ,

"	Do	not	pause	,	"	said	Savarin	,
"	做	不是	暂停	,	"	说	沙瓦林	,

“不要停顿，”萨瓦林说道。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['envi] [ɒn] [ðæt] ['meləŋkəli] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [juːθ]

gazing	with	more	compassion	than	envy	on	that	melancholy	impersonation	of	youth
凝视	和	更多的	同情	比	嫉妒	在	那	忧郁	冒充	的	青年

[ænd; ənd] [helθ] .

and	health	.
和	健康	.

凝视着那忧郁的青春与健康假象，心中更多的是怜悯而非嫉妒。

" [wen] [wʌn][ri'gein, riː-] [ðæt] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wɒt]

"	When	one	regains	that	vigour	of	which	I	myself	have	no	recollection	,	what
"	什么时候	一	恢复	那	活力	的	哪个	我	我	有	不	回忆	,	什么

['hæpənz] ? "

happens	?	"
发生	?	"

“当一个人重新获得我早已遗忘的那种活力时，会发生什么呢？”

" [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [gəud] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kleɪmz] [wɪtʃ]

"	The	thirst	for	excitement	,	the	goads	of	ambition	,	the	irresistible	claims	which
"	这	口渴	为了	激动	,	这	刺棒	的	志向	,	这	无法抗拒	索赔	哪个

[ðə; ði] [wɜːld] ['ɜːrdʒɪz] [ə'pɒn] ['dʒiːniəs] ,

the	world	urges	upon	genius	,
这	世界	敦促	之上	天才	,

“对刺激的渴望，对野心的驱使，以及世界强加给天才的不可抗拒的要求，

[rɪ'tɜːn] . "

return	.	"
返回	.	"

返回。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːniəs] ,

"	And	that	genius	,
"	和	那	天才	,

“还有那位天才，

['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ə'mɪd] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

finding	itself	at	the	North	Pole	amid	Cimmerian	darkness	in	the	atmosphere	of	a
寻找	本身	在	这	北	极	之中	西米里安人	黑暗	在	这	气氛	的	一个

['tʃaɪldɪʃ] ['ɪntəlekt] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

childish	intellect	—	in	other	words	,
幼稚	智力	—	在	其他	字	,

它发现自己身处北极，置身于西米里亚的黑暗之中，却又带着孩童般的智慧——换句话说，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] ['vɜːdʒɪn] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ'mæns] - ['raɪtə(r)] ,

the	society	of	a	pure	-	minded	virgin	,	who	,	though	a	good	romance	-	writer	,
这	社会	的	一个	纯的	-	有思想	处女	,	WHO	,	尽管	一个	好的	浪漫	-	作家	,

一位纯洁无瑕的处女的社交圈，她虽然是一位优秀的言情小说作家，

[raɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [bel] [es'priː] ,

writes	nothing	but	what	a	virgin	may	read	,	and	,	though	a	bel	esprit	,
写	没有什么	但	什么	一个	处女	可能	读	,	和	,	尽管	一个	贝尔	精神	,

他写的东西只有处女才能读懂，而且，虽然他才思敏捷，

[sez] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] — [ðen] ['dʒiːniəs] — [wel] , ['pɑːd(ə)n] [maɪ]

says	her	prayers	and	goes	to	church	—	then	genius	—	well	,	pardon	my
说道	她	祈祷	和	去	到	教会	—	然后	天才	—	出色地	,	赦免	我的

['ɪgnərəns] , [wɒt] [dʌz] ['dʒiːniəs] [duː; də] ? "

ignorance	,	what	does	genius	do	?	"
无知	,	什么	做	天才	做	?	"

她祷告，去教堂——然后是天才——好吧，请原谅我的无知，天才是做什么的?

" [əʊ] , [em] . ['sævərɪn] , [em] . ['sævərɪn] ! [doʊnt] [let] [ju: 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Oh	,	M	.	Savarin	,	M	.	Savarin	!	don't	let	us	talk	any	more	.
"	哦	,	M	.	沙瓦林	,	M	.	沙瓦林	!	不	让	我们	讲话	任何	更多的	.

“哦，萨瓦兰先生，萨瓦兰先生！别让我们再说下去了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	is	no	sympathy	between	us	.
那里	是	不	同情	之间	我们	.

我们之间没有任何同情心。

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] ['blʌdləs] , ['mɒkɪŋ] , ['sɪnɪk(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [grænd] [ɪ'moʊʃnz] ,

I	cannot	bear	that	bloodless	,	mocking	,	cynical	mode	of	dealing	with	grand	emotions	,
我	不能	熊	那	无血	,	嘲讽	,	愤世嫉俗	模式	的	处理	和	盛大	情绪	,

我无法忍受那种冷酷无情、嘲讽挖苦、愤世嫉俗地处理强烈情感的方式。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɔktri'nɛə] .

which	belongs	to	the	generation	of	the	Doctrinaires	.
哪个	属于	到	这	一代	的	这	教条主义者	.

这属于教条主义者那一代。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [tiːrz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gɪ'zoʊ] . "

I	am	not	a	Thiers	or	a	Guizot	.	"
我	是	不是	一个	蒂尔斯	或者	一个	基佐	.	"

我既不是梯也尔，也不是基佐。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[huː] ['evə(r)] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ?

who	ever	accused	you	of	being	either	?
WHO	曾经	被告	你	的	存在	任何一个	?

谁曾指责你是这两种人中的任何一种?

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] .

I	did	not	mean	to	be	cynical	.
我	做过	不是	意思是	到	是	愤世嫉俗	.

我并非有意愤世嫉俗。

[ˌmædəmwə'zel] - [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .

Mademoiselle	Cicogna	has	often	said	I	am	,	but	I	did	not	think	you	would	.
小姐	-	有	经常	说	我	是	,	但	我	做过	不是	思考	你	会	.

西科尼亚小姐经常说“我是”，但我没想到你也会这么说。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]

I	quite	agree	with	the	philosopher	who	asserted	that	the	wisdom	of	the	past	was
我	相当	同意	和	这	哲学家	WHO	断言	那	这	智慧	的	这	过去的	曾是

[æn; ən] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,

an	imposture	,
一个	骗局	,

我完全同意那位哲学家的观点，即过去的智慧是一种骗局。

[ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['ɪntəlekt] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ɪz]

that	the	meanest	intellect	now	living	is	wiser	than	the	greatest	intellect	which	is
那	这	最卑鄙的	智力	现在	活的	是	更明智	比	这	最	智力	哪个	是

['berid] [ɪn] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] ;

buried	in	Pere	la	Chaise	;
埋葬	在	佩雷	拉	躺椅	;

现今在世的最卑微的智者也比埋葬在拉雪兹公墓的最伟大的智者更有智慧；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dwɔːf] [huː] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wen] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	the	dwarf	who	follows	the	giant	,	when	perched	on	the	shoulders	of	the
因为	这	矮人	WHO	跟随	这	巨大的	,	什么时候	栖息	在	这	肩膀	的	这

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

因为跟随巨人的矮人，当站在巨人的肩膀上时，

[siːz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt]['evə(r)][kʊd; kəd] .

sees	farther	than	the	giant	ever	could	.
看到	更远	比	这	巨大的	曾经	可以	.

他的视野比巨人还要远。

[ˌæ'leɪ] .

Allez	.
艾勒兹	.

走吧。

[ai][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

I	go	in	for	your	generation	.
我	去	在	为了	你的	一代	.

我支持你们这一代人。

[ai][əˈbændən] [gɪˈzoʊ] [ænd; ənd] [tiːrz] .

I	abandon	Guizot	and	Thiers	.
我	放弃	基佐	和	蒂尔斯	.

我抛弃了基佐和梯也尔。

[duː; də] [ˌkɒndɪˈsend] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪ] [dʌl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)]['mɔːt(ə)l]

Do	condescend	and	explain	to	my	dull	understanding	,	as	the	inferior	mortal
做	屈尊	和	解释	到	我的	乏味的	理解	,	作为	这	下	凡人

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] ,

of	a	former	age	,
的	一个	以前的	年龄	,

请您屈尊俯就，为我这个来自远古时代的凡人，以我那愚钝的理解力，解释一番。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][grænd] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪtʃ] [ɪmˈpel][ə; eɪ][səʊl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['waɪzə(r)]

what	are	the	grand	emotions	which	impel	a	soul	of	fire	in	your	wiser
什么	是	这	盛大	情绪	哪个	促使	一个	灵魂	的	火	在	你的	更明智

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

在你们这一代睿智之人中，是什么伟大的情感激发了他们炽热的灵魂?

[ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] — [wɒt] [ɪkˈsaɪtmənt] ?

The	thirst	of	excitement	—	what	excitement	?
这	口渴	的	激动	—	什么	激动	?

对刺激的渴望——什么刺激?

[ðə; ði] [gəud] [ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] — [wɒt] [æmˈbɪʃ(ə)n] ? "

The	goads	of	ambition	—	what	ambition	?	"
这	刺棒	的	志向	—	什么	志向	?	"

野心的刺激——什么野心?

" [ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzɑːlvɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn]

"	A	new	social	system	is	struggling	from	the	dissolving	elements	of	the	old	one
"	一个	新的	社会的	系统	是	挣扎	从	这	溶解	元素	的	这	老的	一

, [æz; əz] ,

,	as	,
,	作为	,

“新的社会制度正努力从旧制度瓦解的因素中挣脱出来，因为，

[ɪn][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv]['priːs(t)krɑːft] ,

in	the	fables	of	priestcraft	,
在	这	寓言	的	神术	,

在祭司的寓言故事中，

[ðə; ði] [səʊl] [friːz] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] .

the	soul	frees	itself	from	the	body	which	has	become	ripe	for	the	grave	.
这	灵魂	自由	本身	从	这	身体	哪个	有	变得	成熟	为了	这	严重	.

灵魂从已到坟墓的躯体中解脱出来。

[ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['sɪstəm] [aɪ][əˈspaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] — [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

Of	that	new	system	I	aspire	to	be	a	champion	—	a	leader	.
的	那	新的	系统	我	渴望	到	是	一个	冠军	—	一个	领导者	.

我渴望成为这个新体系的拥护者——领导者。

[bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [əˈljuə] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəud] . "

Behold	the	excitement	that	allures	me	,	the	ambition	that	goads	.	"
看哪	这	激动	那	诱惑	我	,	这	志向	那	刺棒	.	"

看哪，这令我着迷的激情，这驱使我的野心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['sævərɪn] , ['miːkli] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Thank	you	,	"	said	Savarin	,	meekly	;	"	I	am	answered	.
"	感谢	你	,	"	说	沙瓦林	,	温顺地	;	"	我	是	回答	.

“谢谢，”萨瓦林温顺地说，“我得到了答复。”

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dwɔːf] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

I	recognise	the	dwarf	perched	on	the	back	of	the	giant	.
我	认出	这	矮人	栖息	在	这	后退	的	这	巨大的	.

我认出了栖息在巨人背上的那个矮人。

[kwɪtɪŋ] [ðiːz] ['lɒfti] [θiːmz] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [wʌn]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['kwestʃən] :

Quitting	these	lofty	themes	,	I	venture	to	address	to	you	now	one	simple	matter	-	of	-	fact	question	:
辞职	这些	高远	主题	,	我	风险投资	到	地址	到	你	现在	一	简单的	事情	-	的	-	事实	问题	:

抛开这些高深的话题，我现在想向各位提出一个简单而实际的问题：

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌmædəmwə'zel] - ?

How	about	Mademoiselle	Cicogna	?
如何	关于	小姐	-	?

西科尼亚小姐怎么样?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][træns'plɑːnt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

Do	you	think	you	can	induce	her	to	transplant	herself	to	the	new	social	system	,
做	你	思考	你	能	诱导	她	到	移植	她自己	到	这	新的	社会的	系统	,

你认为你能让她适应新的社会体系吗?

[wɪtʃ] [ai] [prɪ'zjuːm] [wɪl] [ə'bɒlɪʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɒbsəliːt] [mɪθs] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ? "

which	I	presume	will	abolish	,	among	other	obsolete	myths	,	the	institution	of	marriage	?	"
哪个	我	怙	将要	取消	,	之中	其他	过时的	神话	,	这	机构	的	婚姻	?	"

我想，这将废除包括婚姻制度在内的诸多过时观念吧?

" [em] . ['sævərɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ə'fend] [ˌem 'iː] .

"	M	.	Savarin	,	your	question	offends	me	.
"	M	.	沙瓦林	,	你的	问题	冒犯	我	.

萨瓦林先生，您的问题冒犯了我。

[ˌθɪə'retɪkli] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ðæt] [ɪn'kʌmbə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ju'naɪtɪd] [tuː] [pˈɜːsənz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['juːniən] ,

Theoretically	I	am	opposed	to	the	existing	superstitions	that	encumber	the	very	simple	principle	by	which	may	be	united	two	persons	so	long	as	they	desire	the	union	,
理论上	我	是	反对	到	这	现存的	迷信	那	负担	这	非常	简单的	原则	经过	哪个	可能	是	团结的	二	人	所以	长的	作为	他们	欲望	这	联盟	,

理论上，我反对那些阻碍两人结合这一简单原则的迷信观念，只要他们愿意结合，两人就可以结合。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'kʌmz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]['aɪðə(r)] .

and	separated	so	soon	as	the	union	becomes	distasteful	to	either	.
和	分开	所以	很快	作为	这	联盟	变成	令人厌恶的	到	任何一个	.

一旦婚姻关系令任何一方感到厌恶，双方便会立即分道扬镳。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] [wʊd] [rɪ'vəʊlt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk]

But	I	am	perfectly	aware	that	such	theories	would	revolt	a	young	lady	like
但	我	是	完美	意识到的	那	这样的	理论	会	反叛	一个	年轻的	女士	喜欢

[ˌmædəmwə'zel] - .

Mademoiselle	Cicogna	.
小姐	-	.

但我完全清楚，像西科尼亚小姐这样的年轻女士会对此感到反感。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [nemd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [həʊldz]

I	have	never	even	named	them	to	her	,	and	our	engagement	holds
我	有	绝不	甚至	命名	他们	到	她	,	和	我们的	订婚	持有

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

我甚至从未向她提起过他们的名字，我们的婚约依然有效。

" [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ?

"	Engagement	of	marriage	?
"	订婚	的	婚姻	?

“订婚？”

[nəʊ]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [fɪkst] ? "

No	period	for	the	ceremony	fixed	?	"
不	时期	为了	这	仪式	固定的	?	"

仪式日期还没定吗?

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] .

"	That	is	not	my	fault	.
"	那	是	不是	我的	过错	.

“那不是我的错。”

[ai] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌɪ'zɔːrə] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [bɪ'fɔː(r)]

I	urged	it	on	Isaura	with	all	earnestness	before
我	敦促	它	在	伊莎拉	和	全部	认真	前

我曾竭尽全力地向伊莎乌拉提出此事。

[ai] [left] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . "

I	left	my	father's	house	.	"
我	左边	我的	父亲的	房子	.	"

我离开了父亲的家。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	That	was	long	after	the	siege	had	begun	.
"	那	曾是	长的	后	这	围城	有	开始	.

“那是在围城开始很久之后的事了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gʊ'stɑːv] .

Listen	to	me	,	Gustave	.
听	到	我	,	古斯塔夫	.

听我说，古斯塔夫。

[nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔː(r)][maɪ] [waɪfs] , [nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] ,

No	persuasion	of	mine	or	my	wife's	,	nor	Mrs	.	Morley's	,
不	劝说	的	矿	或者	我的	妻子的	,	也不	太太	.	莫利	,

我、我妻子以及莫利太太都没有劝说我这样做。

[kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ˌɪ'zɔːrə] [tuː; tə] [kwɪt] ['pærɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] .

could	induce	Isaura	to	quit	Paris	while	it	was	yet	time	.
可以	诱导	伊莎拉	到	辞职	巴黎	尽管	它	曾是	然而	时间	.

或许能促使伊莎乌拉在时机未到时离开巴黎。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪmpli] [ðæt] , ['hævɪŋ] [pledʒd] [hɜː(r); hə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

She	said	very	simply	that	,	having	pledged	her	truth	and	hand	to	you	,
她	说	非常	简单地	那	,	拥有	承诺	她	真相	和	手	到	你	,

她简单地说，既然已经向你许下了真心和承诺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['djuːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

it	would	be	treason	to	honour	and	duty	if	she	should	allow	any	considerations
它	会	是	叛国罪	到	荣誉	和	责任	如果	她	应该	允许	任何	考虑因素

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

for	herself	to	be	even	discussed	so	long	as	you	needed	her	presence	.
为了	她自己	到	是	甚至	讨论	所以	长的	作为	你	需要	她	在场	.

只要你需要她的陪伴，她若允许哪怕一丝一毫地讨论她自己的私利，那就是对荣誉和职责的背叛。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)]

You	were	then	still	suffering	,	and	,	though	convalescent	,	not	without	danger
你	是	然后	仍然	痛苦	,	和	,	尽管	康复期	,	不是	没有	危险

[ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

of	a	relapse	.
的	一个	复发	.

当时你仍在遭受病痛折磨，虽然病情有所好转，但仍有复发的危险。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

And	your	mother	said	to	her	—	I	heard	the	words	:
和	你的	母亲	说	到	她	—	我	听到	这	字	:

你母亲对她说——我听到了这些话：

- - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [helθ] [aɪ][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ,

'	'	Tis	not	for	his	bodily	health	I	could	dare	to	ask	you	to	stay	,
-	-	的	不是	为了	他的	身体上的	健康	我	可以	敢	到	问	你	到	停留	,

“我不敢请求你留下，并非是为了他的身体健康。”

[wen] ['evri] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sɪstəz] , [d'ɔːtəz] .

when	every	man	who	can	afford	it	is	sending	away	his	wife	,	sisters	,	daughters	.
什么时候	每一个	男人	WHO	能	买得起	它	是	发送	离开	他的	妻子	,	姐妹	,	女儿们	.

当所有有能力的男人都把妻子、姐妹、女儿送走的时候。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tend] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ,

As	for	that	,	I	should	suffice	to	tend	him	;	but	if	you	go	,
作为	为了	那	,	我	应该	足够了	到	趋向	他	;	但	如果	你	去	,

至于这件事，我照料他应该足够了；但如果你走了，

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] . -

I	resign	all	hope	for	the	health	of	his	mind	and	his	soul	.	'
我	辞职	全部	希望	为了	这	健康	的	他的	头脑	和	他的	灵魂	.	-

我对他身心健康彻底不抱希望了。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət]['pærɪs][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['fiːmeɪl] ['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːtɪsts] [huːm] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	think	at	Paris	there	may	be	female	poets	and	artists	whom	that	sort	of
我	思考	在	巴黎	那里	可能	是	女性	诗人	和	艺术家	谁	那	种类	的

['ɑːgjumənt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] .

argument	would	not	have	much	influenced	.
争论	会	不是	有	很多	影响	.

我认为在巴黎，或许有一些女诗人、女艺术家不会受到这种论点的太大影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə,riːziː'en] .

But	it	so	happens	that	Isaura	is	not	a	Parisienne	.
但	它	所以	发生	那	伊莎拉	是	不是	一个	巴黎人	.

但伊莎乌拉恰好不是巴黎人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [mɪθs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [jɔː'self] ;

She	believes	in	those	old	myths	which	you	think	fatal	to	sympathies	with	yourself	;
她	相信	在	那些	老的	神话	哪个	你	思考	致命的	到	同情	和	你自己	;

她相信那些你认为会损害你同情心的古老神话；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [əʊld] [mɪθs] ['ɔːlsəʊ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]

and	those	old	myths	also	lead	her	to	believe	that	where	a	woman	has
和	那些	老的	神话	还	带领	她	到	相信	那	在哪里	一个	女士	有

['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

promised	she	will	devote	her	life	to	a	man	,
承诺	她	将要	奉献	她	生活	到	一个	男人	,

那些古老的传说也让她相信，如果一个女人承诺要将自己的一生奉献给一个男人，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [fə'seɪk] [hɪm] [wen] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ]

she	cannot	forsake	him	when	told	by	his	mother	that	she	is	necessary	to	the	health
她	不能	背叛	他	什么时候	讲述	经过	他的	母亲	那	她	是	必要的	到	这	健康

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] .

of	his	mind	and	his	soul	.
的	他的	头脑	和	他的	灵魂	.

当他母亲告诉他，她对他的身心健康至关重要时，她无法抛弃他。

[steɪ] .

Stay	.
停留	.

停留。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

Before	you	interrupt	me	,	let	me	finish	what	I	have	to	say	.
前	你	打断	我	,	让	我	结束	什么	我	有	到	说	.

在你打断我之前，请让我把话说完。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪli] [helθ] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] ,

It	appears	that	,	so	soon	as	your	bodily	health	was	improved	,
它	出现	那	,	所以	很快	作为	你的	身体上的	健康	曾是	改进	,

看来，一旦你的身体健康状况有所改善，

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

you	felt	that	your	mind	and	your	soul	could	take	care	of	themselves	;
你	毛毡	那	你的	头脑	和	你的	灵魂	可以	拿	关心	的	他们自己	;

你觉得你的思想和灵魂可以自行照顾好自己；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] - [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	certainly	it	seems	to	me	that	Isaura	Cicogna	is	no	longer	of	the
和	当然	它	似乎	到	我	那	伊莎拉	-	是	不	更长	的	这

[smɔːlɪst] [juːz][tuː; tə]['aɪðə(r)] .

smallest	use	to	either	.
最小	使用	到	任何一个	.

在我看来，伊莎乌拉·西科尼亚对两者来说显然已经没有任何用处了。

" [rə'moʊ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	Rameau	was	evidently	much	disconcerted	by	this	speech	.
"	拉莫	曾是	显然	很多	不安	经过	这	演讲	.

拉莫显然对这番话感到非常不安。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['sævərɪn] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] — [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɒnd] [bɪ'twiːn]

He	saw	what	Savarin	was	driving	at	—	the	renunciation	of	all	bond	between
他	锯	什么	沙瓦林	曾是	驾驶	在	—	这	放弃	的	全部	纽带	之间

[ˌɪ'zɔːrə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Isaura	and	himself	.
伊莎拉	和	他自己	.

他明白了萨瓦林想要表达的意思——彻底断绝他和伊莎乌拉之间的一切联系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

He	was	not	prepared	for	such	renunciation	.
他	曾是	不是	准备	为了	这样的	放弃	.

他并没有做好放弃一切的准备。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]

He	still	felt	for	the	Italian	as	much	of	love	as	he	could	feel	for
他	仍然	毛毡	为了	这	意大利语	作为	很多	的	爱	作为	他	可以	感觉	为了

['eni] ['wʊmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [niːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

any	woman	who	did	not	kneel	at	his	feet	,
任何	女士	WHO	做过	不是	下跪	在	他的	脚	,

他对那个意大利女人依然怀有爱意，就像他对任何一个不跪在他脚下的女人所能感受到的爱一样。

[æz; əz] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [əˈpɒləʊ] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːˈkeɪdiən] [meɪdz] .

as	at	those	of	Apollo	condescending	to	the	homage	of	Arcadian	maids	.
作为	在	那些	的	阿波罗	居高临下的	到	这	尊敬	的	阿卡迪亚	女佣	.

就像阿波罗屈尊接受阿卡迪亚少女的膜拜一样。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

But	on	the	one	hand	,
但	在	这	一	手	,

但一方面，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstə(r)] [æt; ət] [sɪˈdæn] [tuː; tə]

he	felt	that	many	circumstances	had	occurred	since	the	disaster	at	Sedan	to
他	毛毡	那	许多	情况	有	发生	自从	这	灾难	在	轿车	到

['rendə(r)] [ˌɪˈzɔːrə] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [les] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ['pɑːrtaɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi]

render	Isaura	a	very	much	less	desirable	partie	than	she	had	been	when	he
使成为	伊莎拉	一个	非常	很多	较少的	理想	派对	比	她	有	到过	什么时候	他

[hæd; həd] [fɜːst] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [bɪˈtrəʊð(ə)l] .

had	first	wrung	from	her	the	pledge	of	betrothal	.
有	第一的	拧干	从	她	这	保证	的	订婚	.

他觉得自从色当灾难发生以来，发生了许多事情，使得伊莎乌拉远不如他当初从她那里得到订婚誓言时那样令人向往。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːmi] [taɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] [kəˈmɑːnd]

In	the	palmy	times	of	a	Government	in	which	literature	and	art	commanded
在	这	棕榈树	时代	的	一个	政府	在	哪个	文学	和	艺术	命令

['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] ['fɔːtʃuːn] ,

station	and	insured	fortune	,
车站	和	投保人	财富	,

在文学艺术地位显赫、财富稳固的政府鼎盛时期，

[ˌɪˈzɔːrə] , ['weðə(r)] [æz; əz] ['ɔːθəres] [ɔː(r)] ['sɪŋə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊˈstɑːv]

Isaura	,	whether	as	authoress	or	singer	,	was	a	brilliant	marriage	for	Gustave
伊莎拉	,	无论	作为	作者	或者	歌手	,	曾是	一个	杰出的	婚姻	为了	古斯塔夫

[rəˈmoʊ] .

Rameau	.
拉莫	.

伊莎乌拉，无论是作为作家还是歌手，都是古斯塔夫·拉莫的绝妙伴侣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ðen] [æn; ən] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] , [ɪf] ['mɒdɪst] , ['ɪnkʌm] .

She	had	also	then	an	assured	and	competent	,	if	modest	,	income	.
她	有	还	然后	一个	保证	和	胜任的	,	如果	谦虚的	,	收入	.

当时她也有一份稳定且足以维持生计的收入，虽然并不丰厚。

[bʌt; bət] [wen] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	when	times	change	,	people	change	with	them	.
但	什么时候	时代	改变	,	人们	改变	和	他们	.

但时代变迁，人也会随之改变。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ([ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt]

As	the	income	for	the	moment	(	and	Heaven	only	can	say	how	long	that
作为	这	收入	为了	这	片刻	(	和	天堂	仅有的	能	说	如何	长的	那

['məʊmənt] [maɪt] [lɑːst]) ,

moment	might	last	)	,
片刻	可能	最后的	)	,

作为眼下的收入（至于眼下的收入能持续多久，只有老天才能说），

- ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Isaura's income had disappeared .
- 收入 有 消失 .

伊莎乌拉的收入消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [-] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði]
It will be recollected that Louvier had invested her whole fortune in the
它 将要 是 回忆 那 卢维尔 有 投资 她 所有的 财富 在 这
['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
houses to be built in the street called after his name .
房屋 到 是 建造 在 这 街道 称为 后 他的 姓名 .

人们或许还记得，卢维尔将她全部的财产都投资在了以他名字命名的街道上建造的房屋上。

[nəʊ] ['haʊzɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [bɪlt] , [peɪd] ['eni] [rent] [naʊ] .
No houses , even when built , paid any rent now .
不 房屋 , 甚至 什么时候 建造 , 有薪酬的 任何 租 现在 .

现在，即使房子已经建成，也没有人支付租金。

[-] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] ;
Louvier had quitted Paris ;
卢维尔 有 辞职 巴黎 ;

卢维耶离开了巴黎；

[ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [səb'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [smɔːl] [sʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]
and Isaura could only be subsisting upon such small sum as she might have
和 伊莎拉 可以 仅有的 是 生存 之上 这样的 小的 和 作为 她 可能 有
[hæd; həd][ɪn][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [kə'menst] .
had in hand before the siege commenced .
有 在 手 前 这 围城 开始 .

伊莎乌拉只能依靠围城开始前手头仅有的那点钱勉强维持生计。

[ɔːl] [kə'rɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] [æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə] [ɐd'ɔːnd] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ded]
All career in such literature and art as Isaura adorned was at a dead
全部 职业 在 这样的 文学 和 艺术 作为 伊莎拉 装饰 曾是 在 一个 死的
[stɒp] .
stop .
停止 .

伊莎乌拉在文学艺术领域的所有事业都戛然而止。

[naʊ] , [tuː; tə][duː; də] [rə'moʊ] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [ɔː(r)]
Now , to do Rameau justice , he was by no means an avaricious or
现在 , 到 做 拉莫 正义 , 他 曾是 经过 不 方法 一个 贪婪 或者
['mɜːsənəri] [mæn] .
mercenary man .
雇佣兵 男人 .

公平地说，拉莫绝不是一个贪婪或唯利是图的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
But he yearned for modes of life to which money was essential .
但 他 渴望 为了 模式 的 生活 到 哪个 钱 曾是 基本的 .

但他渴望那种以金钱为必需品的生活方式。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] " ['kʌmfət] ;
He liked his " comforts ;
他 喜欢 他的 " 舒适 ;

他喜欢他的“舒适生活；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] - ['kʌmfət] [nɒt]

"	and	his	comforts	included	the	luxuries	of	elegance	and	show	-	comforts	not
"	和	他的	舒适	包括	这	奢侈品	的	优雅	和	展示	-	舒适	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌɪ'zɔ:rə] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

to	be	attained	by	marriage	with	Isaura	under	existing	circumstances	.
到	是	已达到	经过	婚姻	和	伊莎拉	在下面	现存的	情况	.

“他的舒适生活包括优雅奢华的享受，以及在现有情况下与伊莎乌拉结婚所无法获得的舒适生活。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] [æt; ət]

Nevertheless	it	is	quite	true	that	he	had	urged	her	to	marry	him	at
尽管如此	它	是	相当	真的	那	他	有	敦促	她	到	结婚	他	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然而，他确实曾催促她立刻嫁给他。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [ʃrɪŋkɪŋ]

before	he	had	quitted	his	father's	house	;	and	her	modest	shrinking
前	他	有	辞职	他的	父亲的	房子	;	和	她	谦虚的	收缩

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [prə'pəʊz(ə)l] ,

from	such	proposal	,
从	这样的	提议	,

在他离开父亲家之前；以及她对这种提议的羞怯退缩，

[haʊ'evə(r)] ['eksələnt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

however	excellent	the	reasons	for	delay	in	the	national	calamities	of	the	time	,
然而	出色的	这	原因	为了	延迟	在	这	国家的	灾难	的	这	时间	,

然而，尽管当时国家灾难造成的延误理由十分充分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'læməti] ['θret(ə)nd] , [hæd; həd] ['greɪtli] ['wu:ndɪd]

as	well	as	the	poverty	which	the	calamity	threatened	,	had	greatly	wounded
作为	出色地	作为	这	贫困	哪个	这	灾害	威胁	,	有	非常	受伤

[hɪz; ɪz][ə'mʊə(r)]['prɒʊprə] .

his	amour	propre	.
他的	恋情	普罗普	.

灾难带来的贫困也极大地伤害了他的自尊心。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] ;

He	had	always	felt	that	her	affection	for	him	was	not	love	;
他	有	总是	毛毡	那	她	感情	为了	他	曾是	不是	爱	;

他一直觉得她对他的感情不是爱；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wen] ['meni] ['sɒlɪd]

and	though	he	could	reconcile	himself	to	that	conviction	when	many	solid
和	尽管	他	可以	调和	他自己	到	那	定罪	什么时候	许多	坚硬的

[əd'væntɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

advantages	were	attached	to	the	prize	of	her	love	,
优势	是	随附的	到	这	奖	的	她	爱	,

尽管当赢得她的爱情能带来许多实实在在的好处时，他也能接受这种想法，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['mɔ:dlɪn] ,

and	when	he	was	ill	,	and	penitent	,	and	maudlin	,
和	什么时候	他	曾是	患病的	,	和	忏悔者	,	和	感伤	,

当他生病、忏悔、伤感的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	calm	affection	of	a	saint	seemed	to	him	infinitely	preferable	to	the
和	这	冷静的	感情	的	一个	圣	似乎	到	他	无限地	优选	到	这

['vi:əmənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

vehement	passion	of	a	sinner	,
慷慨	热情	的	一个	罪人	,

在他看来，圣徒平静的爱远胜于罪人的激烈激情。

— [jet] [wen] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪ'zɔːrə] [baɪ] [hɜː'self] — [ˌɪ'zɔːrə] ['maɪnəs][ɔːl][ðə; ði][et] ['setərə] [wɪtʃ]

—	yet	when	Isaura	was	only	Isaura	by	herself	—	Isaura	minus	all	the	et	cetera	which
—	然而	什么时候	伊莎拉	曾是	仅有的	伊莎拉	经过	她自己	—	伊莎拉	减	全部	这	等	等等	哪个

[hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

had	previously	been	taken	into	account	—	the	want	of	adoration	for	himself
有	之前	到过	已采取	进入	帐户	—	这	想	的	崇拜	为了	他自己

['veri] [mʌtʃ] ['les(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['vælјuː] .

very	much	lessened	her	value	.
非常	很多	减少	她	价值	.

——然而，当伊莎乌拉仅仅是伊莎乌拉本人时——去掉之前考虑过的所有等等之后，她对他的爱慕之情大大降低了她的价值。

[stɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ˌɪ'zɔːrə]

Still	,	though	he	acquiesced	in	the	delayed	fulfilment	of	the	engagement	with	Isaura
仍然	,	尽管	他	默许	在	这	延迟	履行	的	这	订婚	和	伊莎拉

,

,

,

尽管他默许了与伊莎乌拉婚约的延期履行，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪt'self] , [ænd; ənd]

he	had	no	thought	of	withdrawing	from	the	engagement	itself	,	and
他	有	不	想法	的	撤退	从	这	订婚	本身	,	和

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

after	a	slight	pause	he	replied	:
后	一个	轻微	暂停	他	回复	:

他并没有想过要取消婚约，略作停顿后回答道：

" [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

"	You	do	me	great	injustice	if	you	suppose	that	the	occupations	to	which	I
"	你	做	我	伟大的	不公正	如果	你	认为	那	这	职业	到	哪个	我

[dɪ'vəʊt] [maɪ'self]['rendə(r)][ˌem 'iː] [les] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ,

devote	myself	render	me	less	sensible	to	the	merits	of	Mademoiselle	Cicogna	,
奉献	我	使成为	我	较少的	明智的	到	这	优点	的	小姐	-	,

“如果你认为我所从事的职业使我对西科尼亚小姐的品德不那么敏感，那你就太冤枉我了。”

[ɔː(r)] [les] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['juːniən] .

or	less	eager	for	our	union	.
或者	较少的	渴望的	为了	我们的	联盟	.

或者说，他们对我们的联合并不那么热衷。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ai] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [wʌn] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai]

I	will	confide	to	you	—	as	a	man	of	the	world	—	one	main	reason	why	I
我	将要	信任	到	你	—	作为	一个	男人	的	这	世界	—	一	主要的	原因	为什么	我

['kwɪtɪd] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ,

quitted	my	father's	house	,
辞职	我的	父亲的	房子	,

作为一个见多识广的人，我会向你坦白我离开父亲家的一个主要原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'dres] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

and	why	I	desire	to	keep	my	present	address	a	secret	.
和	为什么	我	欲望	到	保持	我的	展示	地址	一个	秘密	.

以及我为什么想对我目前的住址保密。

[ˌmædəmwə'zel] [kɔmɑ:rtɪn] [kən'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kə'pri:s] — [wɪtʃ]

Mademoiselle	Caumartin	conceived	for	me	a	passion	—	a	caprice	—	which
小姐	考马丁	构思	为了	我	一个	热情	—	一个	任性	—	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] ['flætərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

was	very	flattering	for	a	time	,
曾是	非常	奉承	为了	一个	时间	,

卡玛汀小姐为我构思了一种激情——一种任性——这在当时让我感到非常受宠若惊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['lætəli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

but	which	latterly	became	very	troublesome	.
但	哪个	后来	成为	非常	麻烦的	.

但后来却变得非常麻烦。

['fɪgə(r)] [tu:; tə] [jɔ:'self] — [ʃi:; ʃi] ['deɪli] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] ,

Figure	to	yourself	—	she	daily	came	to	our	house	while	I	was	lying	ill	,
数字	到	你自己	—	她	日常的	来了	到	我们的	房子	尽管	我	曾是	说谎	患病的	,

你自己想想——我生病卧床期间，她每天都来我家。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [maɪ] ['mʌðə(r)] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	with	the	greatest	difficulty	my	mother	got	her	out	of	it	.
和	和	这	最	困难	我的	母亲	得到	她	出去	的	它	.

我母亲费了九牛二虎之力才把她弄出来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] .

That	was	not	all	.
那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ʃi:; ʃi] ['pestə] [ˌem 'i:] [wɪð] ['lɛtəz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θrets] — [neɪ] , ['æktʃuəli] [kept] [wɒtʃ]

She	pestered	me	with	letters	containing	all	sorts	of	threats	—	nay	,	actually	kept	watch
她	烦扰	我	和	信件	包含	全部	排序	的	威胁	—	不	,	实际上	保留	手表

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ;

at	the	house	;
在	这	房子	;

她不断给我写信，信里充满了各种威胁——不，她甚至还监视着我的房子；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sɪ'njɔ:rɑ:] [və'nɒstə]

and	one	day	when	I	entered	the	carriage	with	my	mother	and	Signora	Venosta
和	一	天	什么时候	我	进入	这	运输	和	我的	母亲	和	女士	静脉

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] (['mi:nɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪ'zɔ:rə] [baɪ][ðə; ði] [wei]) ,

for	a	drive	in	the	Bois	(	meaning	to	call	for	Isaura	by	the	way	)	,
为了	一个	驾驶	在	这	布伊斯	(	意义	到	称呼	为了	伊莎拉	经过	这	方式	)	,

有一天，我和母亲以及维诺斯塔夫人一起坐上马车，准备去森林里兜风（顺便说一句，我是去叫伊莎乌拉的）。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔ:(r)] , [kɔ:t] [maɪ][hænd] ,

she	darted	to	the	carriage	-	door	,	caught	my	hand	,
她	飞镖	到	这	运输	-	门	,	捕捉	我的	手	,

她冲到马车门边，一把抓住我的手，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ɪf] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [li:v]

and	would	have	made	a	scene	if	the	coachman	had	given	her	leave
和	会	有	制成	一个	场景	如果	这	马车夫	有	给定	她	离开

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

如果马车夫允许她这样做，她肯定会大闹一场。

['lʌkɪli] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tu:; tə] [wɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] .

Luckily	he	had	the	tact	to	whip	on	his	horses	,	and	we	escaped	.
幸运的是	他	有	这	策略	到	鞭	在	他的	马匹	,	和	我们	逃脱	.

幸好他懂得用鞭子抽打马匹，我们才得以逃脱。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] [və'nɒstə] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz]

I	had	some	little	difficulty	in	convincing	the	Signora	Venosta	that	the	girl	was
我	有	一些	小的	困难	在	令人信服的	这	女士	静脉	那	这	女孩	曾是

[kreɪzd] .

crazed	.
疯狂	.

我费了些周折才说服维诺斯塔夫人相信那个女孩疯了。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ai] [ɪn'kɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'i:][sʌm; səm]['məʊmənt]

But	I	felt	the	danger	I	incurred	of	her	coming	upon	me	some	moment
但	我	毛毡	这	危险	我	已发生	的	她	未来	之上	我	一些	片刻

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌɪ'zɔ:rə] ,

when	in	company	with	Isaura	,
什么时候	在	公司	和	伊莎拉	,

但我感到，当我和伊莎乌拉在一起时，她随时都有可能找到我，这让我感到危险。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ;

and	so	I	left	my	father's	house	;
和	所以	我	左边	我的	父亲的	房子	;

于是我离开了父亲的家；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vi:əmənt] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]

and	naturally	wishing	to	steer	clear	of	this	vehement	little	demon	till	I	am
和	自然	祝	到	转向	清除	的	这	慷慨	小的	恶魔	直到	我	是

['seɪfli] ['mærid] ,

safely	married	,
安全	已婚	,

当然，在安全结婚之前，我还是想尽量避开这个脾气暴躁的小恶魔。

[ai] [ki:p] [maɪ] [ə'dres] [ə; eɪ]['si:krət][frɒm; frəm][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

I	keep	my	address	a	secret	from	all	who	are	likely	to	tell	her	of	it
我	保持	我的	地址	一个	秘密	从	全部	WHO	是	可能	到	告诉	她	的	它

. "

:	"
.	"

我对所有可能告诉她的人都保密我的住址。

" [ju:; jʊ][du:; də] ['waɪzli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	You	do	wisely	if	you	are	really	afraid	of	her	,
"	你	做	明智地	如果	你	是	真的	害怕的	的	她	,

“如果你真的害怕她，你的做法是明智的。”

[ænd; ənd] ['kænɒt] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪnli] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd]

and	cannot	trust	your	nerves	to	say	to	her	plainly	,	'	I	am	engaged
和	不能	相信	你的	神经	到	说	到	她	显然	,	-	我	是	已订婚的

[tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ;

to	be	married	;
到	是	已婚	;

你不敢鼓起勇气直接对她说：“我已经订婚了；

[ɔ:l][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

all	is	at	an	end	between	us	.
全部	是	在	一个	结尾	之间	我们	.

我们之间的一切都结束了。

[du:; də][nɒt] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][frɒm; frəm] [ʌn'welkəm]

Do	not	force	me	to	employ	the	police	to	protect	myself	from	unwelcome
做	不是	力量	我	到	采用	这	警察	到	保护	我	从	不受欢迎

[ˌimpɔ:'tju:nəti] . - "

importunities	.	'	"
纠缠	.	-	"

不要逼我动用警察来保护自己免受不必要的骚扰。

" ['ɒnɪstli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
" Honestly speaking , I doubt if I have the nerve to do that ,
" 诚实地 请讲 , 我 怀疑 如果 我 有 这 神经 到 做 那 ,

“说实话，我怀疑我有没有胆量这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .
and I doubt still more if it would be of any avail .
和 我 怀疑 仍然 更多的 如果 它 会 是 的 任何 可用 .

而且我更加怀疑这样做是否真的有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] - [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['pæʃənətli] [lʌvd] ; [bʌt; bət] , [ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] [vuː] ?
It is very ennuayant to be so passionately loved ; but , que voulez vous ?
它 是 非常 - 到 是 所以 热情地 喜爱 ; 但 , que 你想 您 ?

被如此热烈地爱着固然令人厌烦，但，你想要什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] . "
It is my fate . "
它 是 我的 命运 . "

这是我的命运。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːtə(r)] !
" Poor martyr !
" 贫穷的 烈士 !

“可怜的殉道者！”

[aɪ] [kən'dəʊl] [wɪð] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
I condole with you : and , to say truth ,
我 吊丧 和 你 : 和 , 到 说 真相 ,

我向你表示慰问：而且，说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ðæt] [aɪ][kɔːl]
it was chiefly to warn you of Mademoiselle Caumartin's pertinacity that I call
它 曾是 主要 到 警告 你 的 小姐 - 坚韧 那 我 称呼
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

我今晚打电话来主要是为了提醒您注意考马丁小姐的固执。

" [hɪə(r)]['sævərɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ren'kɒntə(r)] [wɪð] ['dʒuːli] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd]
" Here Savarin related the particulars of his rencontre with Julie , and concluded
" 这里 沙瓦林 有关的 这 细节 的 他的 邂逅 和 朱莉 , 和 结束
[baɪ] ['seɪɪŋ] :
by saying :
经过 说 :

“萨瓦兰在此讲述了他与朱莉相遇的细节，并总结道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɜːmli] [rɪ'zɪst] [ɔːl]
" I suppose I may take your word of honour that you will firmly resist all
" 我 认为 我 可能 拿 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 牢牢 抵抗 全部
[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]
temptation to renew a connection which would be so incompatible with the
诱惑 到 更新 一个 联系 哪个 会 是 所以 不相容 和 这
[rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fi'ɒnseɪ] ?
respect due to your fiancee ?
尊重 到期的 到 你的 未婚妻 ?

“我想我可以相信你的信誉，你会坚决抵制一切诱惑，不再重续旧情，因为这与你对你未婚妻应有的尊重如此不符？”

['fɑːðələs] [ænd; ənd] [prə'tɛktərˌlɛs] [æz; əz] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪz] ,
Fatherless and protectorless as Isaura is ,
无父 和 无保护 作为 伊莎拉 是 ,

伊莎乌拉没有父亲，也没有保护者，

[ai] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] ['gɑːdiən] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [huːm] [maɪ][waɪf] [teɪks] [səʊ]

I	feel	bound	to	act	as	a	virtual	guardian	to	one	in	whom	my	wife	takes	so
我	感觉	边界	到	行为	作为	一个	虚拟的	监护人	到	一	在	谁	我的	妻子	需要	所以

[diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

deep	an	interest	,
深的	一个	兴趣	,

我觉得我有义务像监护人一样照顾我妻子如此关心的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

and	to	whom	,	as	she	thinks	,	she	had	some	hand	in	bringing	about
和	到	谁	,	作为	她	思考	,	她	有	一些	手	在	带来	关于

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] :

your	engagement	:
你的	订婚	:

而且她认为自己在促成你们订婚这件事上也起到了一定的作用：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][nəʊ][smɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

she	is	committed	to	no	small	responsibilities	.
她	是	坚定的	到	不	小的	职责	.

她肩负着重大的责任。

[duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːli] , [huːm] [ai] [sɪn'sɪəli] ['pɪti] ,

Do	not	allow	poor	Julie	,	whom	I	sincerely	pity	,
做	不是	允许	贫穷的	朱莉	,	谁	我	真挚地	遗憾	,

请不要让可怜的朱莉，我真心同情她。

[tuː; tə] [fɔːs] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fi'ɒnseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz]

to	force	on	me	the	unpleasant	duty	of	warning	your	fiancee	of	the	dangers
到	力量	在	我	这	令人不快的	责任	的	警告	你的	未婚妻	的	这	危险

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][səb'dʒektɪd][baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn; ən][ə'dəʊnɪs] [huːz] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

to	which	she	might	be	subjected	by	marriage	with	an	Adonis	whose	fate	it	is
到	哪个	她	可能	是	受	经过	婚姻	和	一个	阿多尼斯	谁	命运	它	是

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [prə'faʊndli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][seks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

to	be	so	profoundly	beloved	by	the	sex	in	general	,
到	是	所以	深刻地	心爱	经过	这	性别	在	一般的	,

强迫我承担这项令人不快的任务，去警告你的未婚妻，嫁给一位注定要被女性普遍深深爱慕的俊美男子，可能会给她带来哪些危险。

[ænd; ənd] ['bæleɪ] [nɪmfs] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] . "

and	ballet	nymphs	in	particular	.	"
和	芭蕾舞	若虫	在	特别的	.	"

尤其是芭蕾舞女。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ]['djuːti] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][juː; jʊ] , [em] .

"	There	is	no	chance	of	so	disagreeable	a	duty	being	incumbent	on	you	,	M	.
"	那里	是	不	机会	的	所以	令人不快的	一个	责任	存在	现任	在	你	,	M	.

['sævərɪn] .

Savarin	.
沙瓦林	.

“萨瓦兰先生，您绝不可能承担如此令人不快的职责。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [ai][maɪ'self][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ɪz]['seɪkrɪd] . "

Of	course	,	what	I	myself	have	told	you	in	confidence	is	sacred	.	"
的	课程	,	什么	我	我	有	讲述	你	在	信心	是	神圣	.	"

当然，我私下告诉你的事情是神圣不可侵犯的。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:'sɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]

There	are	things	in	the	life	of	a	garcon	before	marriage	which	would	be	an
那里	是	事物	在	这	生活	的	一个	加尔松	前	婚姻	哪个	会	是	一个

[ə'frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] .

affront	to	the	modesty	of	his	fiancee	to	communicate	and	discuss	.
冒犯	到	这	谦逊	的	他的	未婚妻	到	交流	和	讨论	.

在男童婚前生活中，有些事情如果与未婚妻谈论，会冒犯她的贞洁。

[bʌt; bət] [ðen] [ðəʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][kɑ:st][nəʊ]

But	then	those	things	must	belong	exclusively	to	the	past	and	cast	no
但	然后	那些	事物	必须	属于	只	到	这	过去的	和	投掷	不

['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

shadow	over	the	future	.
阴影	超过	这	未来	.

但那样的话，这些事情就完全属于过去了，不会对未来产生任何影响。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

I	will	not	interrupt	you	further	.
我	将要	不是	打断	你	更远	.

我不会再打扰你了。

[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .

No	doubt	you	have	work	for	the	night	before	you	.
不	怀疑	你	有	工作	为了	这	夜晚	前	你	.

毫无疑问，你前一天晚上还有工作要做。

[du:; də][ðə; ði] [red] ['dʒɜ:rnəlɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ] [raɪt] [peɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn]

Do	the	Red	journalists	for	whom	you	write	pay	enough	to	support	you	in
做	这	红色的	记者	为了	谁	你	写	支付	足够的	到	支持	你	在

[ði:z] ['terəbli] [dɪə(r)] [taɪmz] ? "

these	terribly	dear	times	?	"
这些	可怕	亲爱的	时代	?	"

你为之撰稿的那些红色记者，在如今物价飞涨的时代，他们付给你的薪水足够养活你吗?

" ['skeəsli] .

"	Scarcely	.
"	几乎	.

几乎没有。

[bʌt; bət][ai] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

But	I	look	forward	to	wealth	and	fame	in	the	future	.
但	我	看	向前	到	财富	和	名声	在	这	未来	.

但我期待未来能获得财富和名望。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢? ″

" [ai][dʒʌst] [ɪ'skeɪp] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

"	I	just	escape	starvation	.
"	我	只是	逃脱	饥饿	.

我侥幸逃过了饿死。

[ɪf] [ðə; ði] [si:dʒ] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

If	the	siege	last	much	longer	,	it	is	not	of	the	gout	I	shall	die	.
如果	这	围城	最后的	很多	更长	,	它	是	不是	的	这	痛风	我	将	死	.

如果围城持续更久，我不会死于痛风。

[gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Good	-	night	to	you	.
好的	-	夜晚	到	你	.

晚安。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Isaura	had	,	as	we	have	seen	,
伊莎拉	有	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，伊莎乌拉拥有……

[biːn] [ˌhɪðə'tuː] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

been	hitherto	saved	by	the	siege	and	its	consequences	from	the	fulfilment	of
到过	迄今为止	已保存	经过	这	围城	和	它是	结果	从	这	履行	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ;

her	engagement	to	Gustave	Rameau	;
她	订婚	到	古斯塔夫	拉莫	;

此前，由于围城及其后果，她才免于履行与古斯塔夫·拉莫的婚约；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [siːn] [les]

and	since	he	had	quitted	his	father's	house	she	had	not	only	seen	less
和	自从	他	有	辞职	他的	父亲的	房子	她	有	不是	仅有的	已见	较少的

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

自从他离开父亲家后，她不仅见到他的次数减少了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɪl] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɪzɪts][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	a	certain	chill	crept	into	his	converse	in	the	visits	he	paid	to	her	.
但	一个	肯定	寒意	悄悄地爬	进入	他的	交谈	在	这	访问	他	有薪酬的	到	她	.

但每次去看望她时，他的语气中都透着一丝寒意。

[ðə; ðɪ] [kəm'pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] , [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'wəʊntɪd]

The	compassionate	feeling	his	illness	had	excited	,	confirmed	by	the	unwonted
这	富有同情心	感觉	他的	疾病	有	兴奋的	,	确认的	经过	这	不寻常的

['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ,

gentleness	of	his	mood	,
温柔	的	他的	情绪	,

他因病所激起的怜悯之情，从他反常的温柔情绪中得到了印证。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'mɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [fɔːlts] [ænd; ənd]

and	the	short	-	lived	remorse	with	which	he	spoke	of	his	past	faults	and
和	这	短的	-	居住地	悔恨	和	哪个	他	辐	的	他的	过去的	故障	和

['fɒliz] ,

follies	,
愚行	,

以及他谈及过去过错和愚蠢行为时所表现出的短暂悔意。

[ˌnesə'serəli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ri'gein, ri:-] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːbraɪl] [streŋθ]

necessarily	faded	away	in	proportion	as	he	regained	that	kind	of	febrile	strength
一定	褪色	离开	在	部分	作为	他	恢复	那	种类	的	发热	力量

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

which	was	his	normal	state	of	health	,
哪个	曾是	他的	普通的	状态	的	健康	,

随着他恢复了往日那种旺盛的体力，他的症状也必然相应减轻了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['ærəgənt] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

and	with	it	the	arrogant	self	-	assertion	which	was	ingrained	in	his	character	.
和	和	它	这	傲慢的	自己	-	断言	哪个	曾是	根深蒂固	在	他的	特点	.

随之而来的是他性格中根深蒂固的傲慢自大。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪzəm]

But	it	was	now	more	than	ever	that	she	became	aware	of	the	antagonism
但	它	曾是	现在	更多的	比	曾经	那	她	成为	意识到的	的	这	对抗

[bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðæt] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [laɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

between	all	that	constituted	his	inner	life	and	her	own	.
之间	全部	那	构成	他的	内	生活	和	她	自己的	.

但现在她比以往任何时候都更加意识到，他内心世界的一切与她自己的内心世界之间存在着对立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]

It	was	not	that	he	volunteered	in	her	presence	the	express	utterance	of
它	曾是	不是	那	他	自愿	在	她	在场	这	表达	发声	的

[ðəʊz] [ə'pɪnjənz] ,

those	opinions	,
那些	意见	,

并不是说他当着她的面主动表达了这些观点，

['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə]

social	or	religious	,	which	he	addressed	to	the	public	in	the	truculent	journal	to
社会的	或者	宗教	,	哪个	他	已解决	到	这	民众	在	这	好斗的	杂志	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

无论是社会问题还是宗教问题，他都在那份充满攻击性的期刊上向公众发表了上述言论。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nɒm] [diː] [pluːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kən'trɪbjətə(r)] .

under	a	nom	de	plume	,	he	was	the	most	inflammatory	contributor	.
在下面	一个	诺姆	德	羽	,	他	曾是	这	最多	炎症	贡献者	.

他以笔名发表了最具煽动性的言论。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn]

Whether	it	was	that	he	shrank	from	insulting	the	ears	of	the	pure	virgin
无论	它	曾是	那	他	缩小	从	侮辱	这	耳朵	的	这	纯的	处女

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [æz; əz] [waɪf] [wɪð] [ə'vauəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɒndz]

whom	he	had	wooed	as	wife	with	avowals	of	his	disdain	of	marriage	bonds
谁	他	有	追求	作为	妻子	和	声明	的	他的	蔑视	的	婚姻	债券

,

,
,

或许是因为他羞于用自己对婚姻的蔑视之词，去冒犯那位他曾追求并希望娶为妻的纯洁处女，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['ʃɒkɪŋ] [jet] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

or	perhaps	from	shocking	yet	more	her	womanly	humanity	and	her
或者	也许	从	令人震惊	然而	更多的	她	女性	人类	和	她

[rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [baɪ] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['ænti] - [rɪ'pʌblɪkən] ['treitə] [ænd; ənd][ðə; ði]

religious	faith	by	cries	for	the	blood	of	anti	-	republican	traitors	and	the
宗教	信仰	经过	哭泣	为了	这	血	的	反对	-	共和党人	叛徒	和	这

['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɔːltəz] ;

downfall	of	Christian	altars	;
倒台	的	基督教	祭坛	;

或许是因为她呼喊着要处死反共和叛徒，要推翻基督教祭坛，这更加震撼了她作为女性的人性和她的宗教信仰；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [jet] [klʌŋ] , [ðəʊ] [wɪð] [rɪ'læpsɪŋ] [ə'fekʃn] ,

or	whether	he	yet	clung	,	though	with	relapsing	affection	,
或者	无论	他	然而	紧紧抓住	,	尽管	和	复发	感情	,

或者他是否依然依恋着她，尽管爱意已然消退？

[tuː; tə][ðə; ði][həʊld] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] ,

to	the	hold	which	her	promise	had	imposed	on	him	,
到	这	抓住	哪个	她	承诺	有	强加	在	他	,

她的承诺深深地束缚着他。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðæt] [həʊld] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gɒn] ,

and	felt	that	that	hold	would	be	for	ever	gone	,
和	毛毡	那	那	抓住	会	是	为了	曾经	已消失	,

并感到那种掌控感将永远消失，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

and	that	she	would	recoil	from	his	side	in	terror	and	dismay	,
和	那	她	会	畏缩	从	他的	边	在	恐怖	和	沮丧	,

她会惊恐万分地从他身边退开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ]

if	she	once	learned	that	the	man	who	had	implored	her	to	be	his	saving
如果	她	一次	学习	那	这	男人	WHO	有	恳求	她	到	是	他的	保存

['eɪndʒl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [maɪld]['erə(r)z][ɒv; əv] [juːθ] ,

angel	from	the	comparatively	mild	errors	of	youth	,
天使	从	这	比较	温和的	错误	的	青年	,

如果她得知，那个曾恳求她做他救星，让他免于犯下相对轻微的年少轻狂之错的男人，

[hæd; həd][səʊ] [biˈlaɪ] [hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] , [səʊ] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)][krɪ'djuːləti] ,

had	so	belied	his	assurance	,	so	mocked	her	credulity	,
有	所以	谎言	他的	保证	,	所以	嘲笑	她	轻信	,

这完全违背了他的保证，也完全嘲弄了她的轻信。

[æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['æktɪv] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

as	deliberately	to	enter	into	active	warfare	against	all	that	he	knew	her
作为	故意地	到	进入	进入	积极的	战争	反对	全部	那	他	知道	她

['sentɪmənts] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [rɪ'siːvd] [æz; əz][dɪ'vaɪn] :

sentiments	regarded	as	noble	and	her	conscience	received	as	divine	:
情感	认为	作为	高贵	和	她	良心	已收到	作为	神圣的	:

他蓄意与他所知的一切开战，他知道她的情感被认为是高尚的，她的良知被认为是神圣的：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'vaʊd] ['dɒktrɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

despite	the	suppression	of	avowed	doctrine	on	his	part	,
尽管	这	抑制	的	公开承认	教义	在	他的	部分	,

尽管他压制了自己公开宣扬的教义，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [æn,tægə'nɪstɪk] [n'eɪtʃəz] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [baɪ]

the	total	want	of	sympathy	between	these	antagonistic	natures	made	itself	felt	by
这	全部的	想	的	同情	之间	这些	敌对的	自然	制成	本身	毛毡	经过

[bəuθ] — [mɔː(r)] ['prɒmptli] [felt] [baɪ] [ˌɪ'zɔːrə] .

both	—	more	promptly	felt	by	Isaura	.
两个都	—	更多的	及时	毛毡	经过	伊莎拉	.

这两个性格截然相反的人之间完全缺乏同情心，这一点两人都感受到了——伊莎乌拉感受得更快。

[ɪf] [gʊ'stɑːv] [dɪd] [nɒt] ['fræŋkli] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] ([wen] [ɔːl] [ðæt]

If	Gustave	did	not	frankly	announce	to	her	in	that	terrible	time	(	when	all	that
如果	古斯塔夫	做过	不是	坦率地说	宣布	到	她	在	那	糟糕的	时间	(	什么时候	全部	那

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

a	little	later	broke	out	on	the	side	of	the	Communists	was	more	or	less
一个	小的	之后	打破	出去	在	这	边	的	这	共产党	曾是	更多的	或者	较少的

['fɔːsɪŋ] ['ɒmɪnəs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɔːkt] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

forcing	ominous	way	to	the	lips	of	those	who	talked	with	confidence	to	each	other
强制	不祥的	方式	到	这	嘴唇	的	那些	WHO	谈话	和	信心	到	每个	其他

,

,

,

如果古斯塔夫在那段可怕的时期没有坦率地告诉她（当时不久之后共产党方面爆发的一切，或多或少地让那些彼此自信交谈的人的嘴里都冒出了不祥的预兆），

['weðə(r)]	[tuː; tə]	[ə'pruːv]	[ɔː(r)][tuː; tə]	[kən'dem]	) [ðə; ði]	[ə'səʊʃɪeɪts]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	
whether	**to**	**approve**	**or**	**to**	**condemn**	**)**	**the**	**associates**	**with**	**whom**	**he**	**was**
无论	到	批准	或者	到	谴责	)	这	同事	和	谁	他	曾是

[liːgd]	,
leagued	**,**
联盟	,

（无论是赞同还是谴责）与他结盟的同伙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第6/7页

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] — [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

the	path	to	which	he	had	committed	his	career	—	still	for	her
这	小路	到	哪个	他	有	坚定的	他的	职业	—	仍然	为了	她

['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenjuɪn] [ɑːt] — [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [niːdz] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv]

instincts	for	genuine	Art	—	which	for	its	development	needs	the	serenity	of
本能	为了	真的	艺术	—	哪个	为了	它是	发展	需求	这	宁静	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

他毕生致力于的道路——仍然是为了她对真正艺术的直觉——而这种直觉的形成需要宁静祥和的环境，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [aɪ'diːəl] [niːdz] [driːmz] [ðæt] [sɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [gʊ'stɑːv] [hæd; həd] ['əʊnli]

which	for	its	ideal	needs	dreams	that	soar	into	the	Infinite	—	Gustave	had	only
哪个	为了	它是	理想的	需求	梦境	那	翱翔	进入	这	无限	—	古斯塔夫	有	仅有的

[ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [snɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [aɪ'dentɪfaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ˌʌp'set]

the	scornful	sneer	of	the	man	who	identifies	with	his	ambition	the	violent	upset
这	轻蔑的	冷笑	的	这	男人	WHO	识别	和	他的	志向	这	暴力	沮丧的

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

of	all	that	civilisation	has	established	in	this	world	,
的	全部	那	文明	有	已确立的	在	这	世界	,

它的理想需要梦想翱翔于无限——古斯塔夫只有那种轻蔑的冷笑，那种人将自己的野心等同于对文明在这个世界上建立的一切的暴力颠覆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæŋk] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [həʊp] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	the	blank	negation	of	all	that	patient	hope	and	heroic	aspiration	which
和	这	空白的	否定	的	全部	那	病人	希望	和	英勇	抱负	哪个

[hjuː'mænəti] ['kæriz] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] .

humanity	carries	on	into	the	next	.
人类	携带	在	进入	这	下一个	.

以及对人类延续到下一个时代的那种耐心希望和英勇抱负的彻底否定。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ,

On	his	side	,	Gustave	Rameau	,
在	他的	边	,	古斯塔夫	拉莫	,

他这边是古斯塔夫·拉莫，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːt(ə)n] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'trɪbjuːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)]

who	was	not	without	certain	fine	and	delicate	attributes	in	a	complicated	nature
WHO	曾是	不是	没有	肯定	美好的	和	精美的	属性	在	一个	复杂的	自然

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['vænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊbaɪl] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən]

over	which	the	personal	vanity	and	the	mobile	temperament	of	the	Parisian
超过	哪个	这	个人的	虚荣	和	这	移动的	气质	的	这	巴黎人

[rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

reigned	supreme	,
统治	最高	,

他性格复杂，虽不乏某些美好而细腻的特质，但巴黎人的个人虚荣心和善变的性情却占据了主导地位。

[tʃeɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɪm] .

chafed	at	the	restraints	imposed	on	him	.
擦伤	在	这	约束	强加	在	他	.

他对自己受到的束缚感到不满。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [mænz] ['dɒktrɪnz] [meɪ] [biː; bi] — [haʊ'evə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [juː; jʊ]

No	matter	what	a	man's	doctrines	may	be	—	however	abominable	you
不	事情	什么	一个	男人的	教义	可能	是	—	然而	可恶	你

无论一个人的教义多么令人憎恶——无论多么令人厌恶

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [diːm] [ðem; ðəm] — [mæn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['feləʊʃɪp] [hiː; hi]

and	I	may	deem	them	—	man	desires	to	find	,	in	the	dearest	fellowship	he
和	我	可能	认为	他们	—	男人	欲望	到	寻找	,	在	这	亲爱的	奖学金	他

[kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] ,

can	establish	,
能	建立	,

我或许会认为，人渴望在自己能够建立的最亲密的友谊中找到它们。

[ðæt] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['sɪŋglz] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][seks] - ['defərəns]

that	sympathy	in	the	woman	his	choice	singles	out	from	her	sex	-	deference
那	同情	在	这	女士	他的	选择	单打	出去	从	她	性别	-	尊重

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

to	his	opinions	,
到	他的	意见	,

他选择的女性身上所体现出的同情心，与她的性别无关，而是她对他的意见表示尊重。

['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts] , [æz; əz][mæn] .

sympathy	with	his	objects	,	as	man	.
同情	和	他的	对象	,	作为	男人	.

像对待人一样对待他的对象。

[səʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

- [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'rɪziən] [kəʊd] [ðæt] [sens]

Gustave's	sense	of	honour	and	according	to	his	own	Parisian	code	that	sense
-	感觉	的	荣誉	和	根据	到	他的	自己的	巴黎人	代码	那	感觉

[wɒz; wəz] [kiːn] — [bɪ'keɪm] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

was	keen	—	became	exquisitely	stung	by	the	thought	that	he	was
曾是	敏锐的	—	成为	精美绝伦	被蜇了	经过	这	想法	那	他	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [di'simjuleitə] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːz]

compelled	to	play	the	part	of	a	mean	dissimulator	to	the	girl	for	whose
被迫	到	玩	这	部分	的	一个	意思是	伪装者	到	这	女孩	为了	谁

[ə'pɪnjənz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] [kən'tempt] .

opinions	he	had	the	profoundest	contempt	.
意见	他	有	这	最深邃	鄙视	.

古斯塔夫的荣誉感，按照他自己的巴黎准则来说，是非常敏锐的——一想到自己被迫在自己最鄙视的女孩面前扮演一个卑鄙的伪君子，他的荣誉感就受到了极大的刺痛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] , [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] [fiːl] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

How	could	these	two	,	betrothed	to	each	other	,	not	feel	,	though	without	coming	to
如何	可以	这些	二	,	未婚妻	到	每个	其他	,	不是	感觉	,	尽管	没有	未来	到

['əʊpən] [dɪsenʃ(ə)n] ,

open	dissension	,
打开	纠纷	,

这两个已经订婚的人，即使没有公开反目，又怎能不感到彼此心存芥蒂呢?

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [fləʊd] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

that	between	them	had	flowed	the	inlet	of	water	by	which	they	had	been
那	之间	他们	有	流动	这	进口	的	水	经过	哪个	他们	有	到过

['rɪv(ə)n][ə'sʌndə(r)] ?

riven	asunder	?
裂隙	分离	?

他们之间曾有一条水道，正是这条水道将他们分隔开来?

[wɒt] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊ'stɑːv] [rə'moʊ] ,

What	man	,	if	he	can	imagine	himself	a	Gustave	Rameau	,
什么	男人	,	如果	他	能	想象	他自己	一个	古斯塔夫	拉莫	,

什么样的人，才能把自己想象成古斯塔夫·拉莫?

[kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [əb'zɔːbd] [ɪn] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ]

can	blame	the	revolutionist	absorbed	in	ambitious	projects	for	turning
能	责备	这	革命家	吸收	在	雄心勃勃	项目	为了	转弯

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,

the	pyramid	of	society	topsy	-	turvy	,
这	金字塔	的	社会	颠倒	-	颠簸	,

不能把社会金字塔结构颠倒的责任归咎于那些沉迷于雄心勃勃的革命者。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃræŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] [wɪð]

if	he	shrank	more	and	more	from	the	companionship	of	a	betrothed	with
如果	他	缩小	更多的	和	更多的	从	这	友谊	的	一个	未婚妻	和

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [θriː] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv]

whom	he	could	not	venture	to	exchange	three	words	without	caution	and	reserve
谁	他	可以	不是	风险投资	到	交换	三	字	没有	警告	和	预订

?

?
?

如果他越来越回避与未婚妻的相处，甚至不敢毫无戒心地与她交谈三句话呢?

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʊmən] [kæn; kən] [bleɪm] [æn; ən] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]

And	what	woman	can	blame	an	Isaura	if	she	felt	a	sensation	of	relief	at
和	什么	女士	能	责备	一个	伊莎拉	如果	她	毛毡	一个	感觉	的	宽慰	在

[ðə; ði] ['veri] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'faɪənst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pæʃənit] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

the	very	neglect	of	the	affianced	whom	she	had	compassionated	and	could
这	非常	忽视	的	这	已订婚	谁	她	有	富有同情心	和	可以

['nevə(r)] [lʌv] ?

never	love	?
绝不	爱	?

如果一个女人因为自己怜悯却永远无法爱上的未婚夫被冷落而感到一丝解脱，又有哪个女人能责怪她呢?

['pɒsəbli] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - [maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ]

Possibly	the	reader	may	best	judge	of	the	state	of	Isaura's	mind	at	this	time	by
可能	这	读者	可能	最好的	法官	的	这	状态	的	-	头脑	在	这	时间	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['frægmənt(ə)ri] ['dʒɜːn(ə)l] ,

a	few	brief	extracts	from	an	imperfect	fragmentary	journal	,
一个	很少	简短的	提取物	从	一个	不完善	片段	杂志	,

或许读者可以通过摘录自伊莎乌拉残缺不全的日记中的几段简短文字，更好地判断她当时的精神状态。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mɪd] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['aʊəz] , [ʃiː; ʃi] [held] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː'self] .

in	which	,	amid	saddened	and	lonely	hours	,	she	held	converse	with	herself	.
在	哪个	,	之中	悲伤	和	孤独	小时	,	她	握住	交谈	和	她自己	.

在那些悲伤孤独的时刻，她常常与自己对话。

" [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ɛŋ'gɛ̃ː] [aɪ] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [em] . ['sævərɪn]

"	One	day	at	Enghien	I	listened	silently	to	a	conversation	between	M	.	Savarin
"	一	天	在	恩吉恩	我	听着	默默	到	一个	对话	之间	M	.	沙瓦林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	the	Englishman	,
和	这	英国人	,

“有一天在昂吉安，我静静地听着萨瓦兰先生和那位英国人之间的谈话，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['pəʊɪt][hæz; həz]

who	sought	to	explain	the	conception	of	duty	in	which	the	German	poet	has
WHO	寻求	到	解释	这	概念	的	责任	在	哪个	这	德语	诗人	有

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfə(r)] — [vɪz] . ,

given	such	noble	utterance	to	the	thoughts	of	the	German	philosopher	—	viz	.	,
给定	这样的	高贵	发声	到	这	想法	的	这	德语	哲学家	—	即	.	,

他试图解释德国诗人如何用如此高尚的语言表达德国哲学家的思想——即责任的概念。

[ðæt] ['mɒrəl] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ,

that	moral	aspiration	has	the	same	goal	as	the	artistic	,
那	道德	抱负	有	这	相同的	目标	作为	这	艺术	,

这种道德追求与艺术追求有着相同的目标。

— [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [dɪ'laɪt] [weər'ɪn] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['efət] [ˌdisə'piə] [ɪn][ðə; ði]

—	the	attainment	to	the	calm	delight	wherein	the	pain	of	effort	disappears	in	the
—	这	素养	到	这	冷静的	喜	其中	这	疼痛	的	努力	消失	在	这

['kɒntent][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

content	of	achievement	.
内容	的	成就	.

—达到一种平静的喜悦状态，在这种状态下，努力的痛苦在成就的喜悦中消失了。

[ðʌs] [ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɪn][ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['friːdəm] ,

Thus	in	life	,	as	in	art	,	it	is	through	discipline	that	we	arrive	at	freedom	,
因此	在	生活	,	作为	在	艺术	,	它	是	通过	纪律	那	我们	到达	在	自由	,

因此，在生活中，正如在艺术中一样，我们都是藉由自律才获得自由。

[ænd; ənd]['djuːti]['əʊnli] [kəm'pliːts] [ɪt'self] [wen] [ɔːl] ['moʊtɪvz] , [ɔːl]['ækʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'tjuːnd] ['ɪntuː][wʌn]

and	duty	only	completes	itself	when	all	motives	,	all	actions	,	are	attuned	into	one
和	责任	仅有的	完成	本身	什么时候	全部	动机	,	全部	行动	,	是	协调的	进入	一

[hɑː'məʊniəs] [həʊl] ,

harmonious	whole	,
和谐	所有的	,

只有当所有动机、所有行为都协调一致，融为一体时，责任才能真正实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['djuːti] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] ['hæpinəs] .

and	it	is	not	striven	for	as	duty	,	but	enjoyed	as	happiness	.
和	它	是	不是	努力	为了	作为	责任	,	但	享受	作为	幸福	.

它不是作为责任去追求的，而是作为幸福去享受的。

[em] . ['sævərɪn] ['triːtɪd] [ðɪs] ['θɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒkəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪt][ɪz]['evə(r)][æpt]

M	.	Savarin	treated	this	theory	with	the	mockery	with	which	the	French	wit	is	ever	apt
M	.	沙瓦林	治疗	这	理论	和	这	嘲讽	和	哪个	这	法语	有	是	曾经	易于

[tuː; tə] [triːt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːmz] ['dʒɜːmən] ['mɪstɪsɪzəm] .

to	treat	what	it	terms	German	mysticism	.
到	对待	什么	它	条款	德语	神秘主义	.

萨瓦兰先生以法国式的幽默嘲讽了这一理论，这种幽默总是用来嘲讽他们所谓的德国神秘主义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['djuːti][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['strʌg(ə)l] ;

According	to	him	,	duty	must	always	be	a	hard	and	difficult	struggle	;
根据	到	他	,	责任	必须	总是	是	一个	难的	和	难的	斗争	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] ,

and	he	said	laughingly	,
和	他	说	笑着	,

他认为，尽职尽责永远都是一场艰苦卓绝的斗争；他笑着说：

- [wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [sez] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] ,

'	Whenever	a	man	says	,	"	I	have	done	my	duty	,
-	每当	一个	男人	说道	,	"	我	有	完毕	我的	责任	,

每当一个人说：“我已经尽了我的职责”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] . -

"	it	is	with	a	long	face	and	a	mournful	sigh	.	'
"	它	是	和	一个	长的	脸	和	一个	悲哀	叹	.	-

“它愁眉苦脸，叹了口气。”

" [ɑː] , [haʊ] [dɪ'vaʊtli] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] !

"	Ah	,	how	devoutly	I	listened	to	the	Englishman	!
"	啊	,	如何	虔诚地	我	听着	到	这	英国人	!

“啊，我多么虔诚地听从英国人的教诲啊！”

[haʊ] ['hɑːʃli] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['aɪrəni] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪəz] !

how	harshly	the	Frenchman's	irony	jarred	upon	my	ears	!
如何	严厉地	这	法国人的	讽刺	罐装	之上	我的	耳朵	！

法国人的讽刺多么刺耳啊！

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['djuːti] [ðæt] [laɪf] [ɪm'pəʊzɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

And	yet	now	,	in	the	duty	that	life	imposes	on	me	,
和	然而	现在	，	在	这	责任	那	生活	强加	在	我	，

然而现在，在生活赋予我的责任之下，

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [streɪn] ['evri] ['paʊə(r)] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

to	fulfil	which	I	strain	every	power	vouchsafed	to	my	nature	,
到	实现	哪个	我	拉紧	每一个	力量	担保	到	我的	自然	，

为了实现这个目标，我竭尽全力，运用我天性赋予的一切力量。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] ['evri] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒmɪst]

and	seek	to	crush	down	every	impulse	that	rebels	,	where	is	the	promised
和	寻找	到	压碎	向下	每一个	冲动	那	叛军	，	在哪里	是	这	承诺

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	，

并试图镇压一切反抗的冲动，承诺的平静又在哪里？

[weə(r)] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntent] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ?

where	any	approach	to	the	content	of	achievement	?
在哪里	任何	方法	到	这	内容	的	成就	?

对于成就的内容，是否存在任何方法？

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .

Contemplating	the	way	before	me	,	the	Beautiful	even	of	Art	has	vanished	.
沉思	这	方式	前	我	，	这	美丽的	甚至	的	艺术	有	消失了	.

凝视着眼前的道路，连艺术之美都已消失殆尽。

[aɪ] [siː] [bʌt; bət] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dezət] .

I	see	but	cloud	and	desert	.
我	看	但	云	和	沙漠	.

我看到的只有云和沙漠。

[kæn; kən] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['djuːti] ['riːəli] [biː; bi] [səʊ] ?

Can	this	which	I	assume	to	be	duty	really	be	so	?
能	这	哪个	我	认为	到	是	责任	真的	是	所以	?

我所认为的职责，真的可以如此吗？

[ɑː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sɪn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['kwestʃən] ?

Ah	,	is	it	not	sin	even	to	ask	my	heart	that	question	?
啊	，	是	它	不是	罪	甚至	到	问	我的	心	那	问题	?

啊，向我的内心提出这个问题难道不是一种罪过吗？

" ['mædəm] [rə'moʊ] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Madame	Rameau	is	very	angry	with	her	son	for	his	neglect	both	of	his
"	夫人	拉莫	是	非常	生气的	和	她	儿子	为了	他的	忽视	两个都	的	他的

['peərənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

parents	and	of	me	.
父母	和	的	我	.

“拉莫夫人非常生气，因为她的儿子忽视了他的父母和我。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	had	to	take	his	part	against	her	.
我	有	有	到	拿	他的	部分	反对	她	.

我不得不站在他那边，反对她。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [luːz] [ðeə(r)] [lʌv] .

I	would	not	have	him	lose	their	love	.
我	会	不是	有	他	失去	他们的	爱	.

我不想让他失去他们的爱。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gʊˈstɑːv] !

Poor	Gustave	!
贫穷的	古斯塔夫	!

可怜的古斯塔夫!

[bʌt; bət] [wen] [ˈmædəm] [rəˈmoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] : - [ai] [əː] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən]

But	when	Madame	Rameau	suddenly	said	to	-	day	:	'	I	erred	in	seeking	the	union
但	什么时候	夫人	拉莫	突然	说	到	-	天	:	-	我	犯错	在	寻求	这	联盟

[bɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [gʊˈstɑːv] .

between	thee	and	Gustave	.
之间	你	和	古斯塔夫	.

但拉莫夫人今天突然说：“我当初撮合你和古斯塔夫是个错误。”

[rɪˈtrækt] [ðaɪ] [ˈprɒmɪs] ; [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , - — [əʊ] ,

Retract	thy	promise	;	in	doing	so	thou	wilt	be	justified	,	'	—	oh	,
缩回	你的	承诺	;	在	正在做	所以	你	枯萎	是	合理的	,	-	—	哦	,

收回你的诺言吧；这样做你就是正义的，——哦，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dʒɔɪ] [ðæt] [flæʃt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

the	strange	joy	that	flashed	upon	me	as	she	spoke	.
这	奇怪的	喜悦	那	闪光灯	之上	我	作为	她	辐	.

她说话时，我心中闪过一丝奇异的喜悦。

[ˌeɪ ˈem][ai][ˈdʒʌstɪfaɪd] ?

Am	I	justified	?
是	我	合理的	?

我的做法合理吗?

[ˌeɪ ˈem][ai] ?

Am	I	?
是	我	?

是吗?

[əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [krɒst] [maɪ][pɑːθ] !

Oh	,	if	that	Englishman	had	never	crossed	my	path	!
哦	,	如果	那	英国人	有	绝不	交叉	我的	小路	!

唉，要是那个英国人从未出现在我的生活中就好了!

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʌvd] !

Oh	,	if	I	had	never	loved	!
哦	,	如果	我	有	绝不	喜爱	!

哦，如果我从未爱过就好了!

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ,

or	if	in	the	last	time	we	met	he	had	not	asked	for	my	love	,
或者	如果	在	这	最后的	时间	我们	遇见	他	有	不是	问	为了	我的	爱	,

或者，如果上次我们见面时他没有向我表达爱意，

[ænd; ənd] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [əʊn] !

and	confessed	his	own	!
和	坦白	他的	自己的	!

他竟然还坦白了自己的罪行!

[ðen] , [ai] [θɪŋk] , [ai][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] ['rekənsaɪl] [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ]

Then	,	I	think	,	I	could	honestly	reconcile	my	conscience	with	my	longings	,	and	say
然后	,	我	思考	,	我	可以	诚实地	调和	我的	良心	和	我的	渴望	,	和	说

[tuː; tə] [gʊ'stɑːv] ,

to	Gustave	,
到	古斯塔夫	,

然后，我想，我就可以坦诚地调和我的良心和我的渴望，并对古斯塔夫说：

- [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [biː; bi][wiː; wi][bəuθ] [rɪ'liːst] ! -

'	We	do	not	suit	each	other	;	be	we	both	released	!	'
-	我们	做	不是	套装	每个	其他	;	是	我们	两个都	发布	!	-

我们并不合适；让我们都释放吧!

[bʌt; bət] [naʊ] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gʊ'stɑːv] [ɪz] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	now	-	is	it	that	Gustave	is	really	changed	from	what	he	was	,
但	现在	-	是	它	那	古斯塔夫	是	真的	已更改	从	什么	他	曾是	,

但现在——古斯塔夫真的和以前不一样了吗?

[wen] [ɪn] [dɪ'spɒndəns] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [lɒt] ,

when	in	despondence	at	my	own	lot	,
什么时候	在	郁闷	在	我的	自己的	很多	,

当我对自己的地盘感到沮丧时，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɪtiɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai] [mait] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz] , [ai] [plait] [maɪ][trəʊθ]

and	in	pitying	belief	that	I	might	brighten	and	exalt	his	,	I	plighted	my	troth
和	在	怜悯	信仰	那	我	可能	提亮	和	崇高	他的	,	我	陷入困境	我的	誓言

[tuː; tə][hɪm] ?

to	him	?
到	他	?

出于怜悯，我以为我能让他的人生更加光明、更加辉煌，于是我向他许下了誓言?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ai] [ðʌs] ['vɒləntrəli] [meɪd] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ə; eɪ]

or	is	it	not	rather	that	the	choice	I	thus	voluntarily	made	became	so	intolerable	a
或者	是	它	不是	相当	那	这	选择	我	因此	自愿	制成	成为	所以	无法容忍	一个

[θɔːt] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ;

thought	the	moment	I	knew	I	was	beloved	and	sought	by	another	;
想法	这	片刻	我	知道	我	曾是	心爱	和	寻求	经过	其他	;

或者说，是不是因为我知道自己被另一个人爱慕和追求的那一刻，我自愿做出的选择就变得如此难以忍受?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [lɒst] [ðə; ði] [streŋθ] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	from	that	moment	I	lost	the	strength	I	had	before	,
和	从	那	片刻	我	丢失的	这	力量	我	有	前	,

从那一刻起，我失去了之前拥有的力量。

— [streŋθ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ?

—	strength	to	silence	the	voice	at	my	own	heart	?
—	力量	到	沉默	这	嗓音	在	我的	自己的	心	?

——我是否有力量压制住内心深处的声音?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ?

is	it	the	image	of	that	other	one	which	is	persuading	me	to	be	false	?
是	它	这	图像	的	那	其他	一	哪个	是	说服	我	到	是	错误的	?

是不是另一个人的形象让我相信自己是假的?

— [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['feiliŋ] ,

—	to	exaggerate	the	failings	,
—	到	夸大	这	缺点	,

——夸大缺点，

[tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] ,

to	be	blind	to	the	merits	of	him	who	has	a	right	to	say	,
到	是	瞎的	到	这	优点	的	他	WHO	有	一个	正确的	到	说	,

对有权发表意见的人的优点视而不见，

- [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [pledʒ] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)]

'	I	am	what	I	was	when	thou	didst	pledge	thyself	to	take	me	for	better
-	我	是	什么	我	曾是	什么时候	你	迪斯特	保证	你自己	到	拿	我	为了	更好的

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] - ?

or	for	worse	'	?
或者	为了	更糟	-	?

“我还是当初你承诺无论境遇好坏都与我相伴时的我”?

" [gʊ'stɑːv] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

"	Gustave	has	been	here	after	an	absence	of	several	days	.
"	古斯塔夫	有	到过	这里	后	一个	缺席	的	一些	天	.

“古斯塔夫已经离开几天了，今天他回来了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] - [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [em] . [rɑː'uːl]

The	good	Abbe	Vertpre	and	Madame	de	Vandemar	,	with	her	son	,	M	.	Raoul
这	好的	阿贝	-	和	夫人	德	-	,	和	她	儿子	,	M	.	拉乌尔

, [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

,	were	present	.
,	是	展示	.

善良的韦尔普雷神父和凡德玛夫人，以及她的儿子拉乌尔先生都在场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['æmbjələns] .

They	had	come	on	matters	connected	with	our	ambulance	.
他们	有	来	在	事情	连接	和	我们的	救护车	.

他们是来处理与我方救护车有关的事情的。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [gʊ'stɑːv] ;

They	do	not	know	of	my	engagement	to	Gustave	;
他们	做	不是	知道	的	我的	订婚	到	古斯塔夫	;

他们不知道我与古斯塔夫订婚的事；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ,

and	seeing	him	in	the	uniform	of	a	National	Guard	,
和	看到	他	在	这	制服	的	一个	国家的	警卫	,

看到他身穿国民警卫队制服，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kɜːtiəsli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

the	Abbe	courteously	addressed	to	him	some	questions	as	to	the	possibility
这	阿贝	礼貌地	已解决	到	他	一些	问题	作为	到	这	可能性

[ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	checking	the	terrible	increase	of	the	vice	of	intoxication	,
的	检查	这	糟糕的	增加	的	这	副	的	中毒	,

神父礼貌地向他提出了一些问题，询问是否有可能遏制酗酒恶习日益猖獗的趋势。

[səʊ]['eɪliən] [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] ,

so	alien	till	of	late	to	the	habits	of	the	Parisians	,
所以	外星人	直到	的	晚的	到	这	习惯	的	这	巴黎人	,

直到最近，这种生活方式都与巴黎人的习惯格格不入。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [ɪn'djʊərəns] ,

and	becoming	fatal	to	discipline	and	bodily	endurance	,
和	成为	致命的	到	纪律	和	身体上的	耐力	,

并对纪律和身体耐力造成致命打击，

— [kʊd; kəd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][bi:; bi][mɔ:(r)] ['lɪmɪtɪd] ?

—	could	the	number	of	the	cantines	on	the	ramparts	be	more	limited	?
—	可以	这	数字	的	这	犬齿	在	这	城墙	是	更多的	有限的	?

—城墙上的犬舍数量能否减少一些?

[gʊ'stɑ:v] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['ru:dnəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['sɑ:kæzəm] ,

Gustave	answered	with	rudeness	and	bitter	sarcasm	,
古斯塔夫	回答	和	粗鲁	和	苦的	讽刺	,

古斯塔夫粗鲁而尖刻地回答道。

- [bɪ'fɔ:(r)] [pri:sts] [kʊd; kəd][bi:; bi]['krɪtɪks][ɪn] ['mɪlətri] ['mætəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'teɪk] ['mɪlətri]

'	Before	priests	could	be	critics	in	military	matters	they	must	undertake	military
-	前	神父	可以	是	评论家	在	军队	事情	他们	必须	承担	军队

['sɜ:vɪs] [ðəm'selvz] . -

service	themselves	.	'
服务	他们自己	.	-

“只有先服过兵役，神职人员才能对军事事务提出批评意见。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , - [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz]

"	The	Abbe	replied	with	unalterable	good	-	humour	,	'	But	,	in	order	to	criticise
"	这	阿贝	回复	和	不可更改的	好的	-	幽默	,	-	但	,	在	命令	到	批评

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

the	effects	of	drunkenness	,
这	效果	的	酒醉	,

“神父以一贯的幽默回答说：‘但是，为了批评醉酒的影响，

[mʌst; məst][wʌn] [get] [drʌŋk] [wʌnz] [self] ? -

must	one	get	drunk	one's	self	?	'
必须	一	得到	醉	一个人的	自己	?	-

难道非得自己喝醉吗?

[gʊ'stɑ:v] [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Gustave	was	put	out	,	and	retired	into	a	corner	of	the	room	,
古斯塔夫	曾是	放	出去	,	和	退休	进入	一个	角落	的	这	房间	,

古斯塔夫很不高兴，躲到房间的角落里去了。

['ki:pɪŋ] ['sʌlən] ['saɪləns] [tɪl] [maɪ]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [left] .

keeping	sullen	silence	till	my	other	visitors	left	.
保持	忧郁	沉默	直到	我的	其他	访客	左边	.

我一直沉默不语，直到其他访客离开。

" [ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] [ɪk'spres] [ðə; ði][peɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['mænə(r)][hæd; həd]

"	Then	before	I	could	myself	express	the	pain	his	words	and	manner	had
"	然后	前	我	可以	我	表达	这	疼痛	他的	字	和	方式	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

given	me	,
给定	我	,

“然后，在我来得及表达他的言语和举止给我带来的痛苦之前，

[hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,

he	said	abruptly	,
他	说	突然	,

他突然说道：

- [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [meɪ] [ə'mju:z] [ɒn][ðə; ði]['kɒmɪk]

'	I	wonder	how	you	can	tolerate	the	tartuferie	which	may	amuse	on	the	comic
-	我	想知道	如何	你	能	容忍	这	-	哪个	可能	娱乐	在	这	漫画

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

“我很好奇你如何能容忍那种在喜剧舞台上或许能博人一笑的庸俗之举。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz][ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] . -

but	in	the	tragedy	of	these	times	is	revolting	.	'
但	在	这	悲剧	的	这些	时代	是	令人作呕的	.	-

但在当今这个悲剧时代，这令人作呕。

[ðɪs] [spiːtʃ] [raʊzd] [maɪ]['æŋgə(r)] ,

This	speech	roused	my	anger	,
这	演讲	唤醒	我的	愤怒	,

这番演讲激起了我的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst]

and	the	conversation	that	ensued	was	the	gravest	that	had	ever	passed
和	这	对话	那	随后	曾是	这	最严重的	那	有	曾经	通过了

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

接下来的谈话是我们之间经历过的最严肃的一次谈话。

" [ɪf] [gʊ'stɑːv] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][strɒŋgə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪl] ,

"	If	Gustave	were	of	stronger	nature	and	more	concentrated	will	,
"	如果	古斯塔夫	是	的	更强	自然	和	更多的	集中	将要	,

“如果古斯塔夫性格更坚强，意志更坚定的话，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['fiːlɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [æn'tɪpəθi]

I	believe	that	the	only	feelings	I	should	have	for	him	would	be	antipathy
我	相信	那	这	仅有的	情怀	我	应该	有	为了	他	会	是	反感

[ænd; ənd] [dred] .

and	dread	.
和	恐惧	.

我认为我对他的唯一感情应该是厌恶和恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ðæt] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

But	it	is	his	very	weaknesses	and	inconsistencies	that	secure	to	him	a
但	它	是	他的	非常	弱点	和	不一致之处	那	安全的	到	他	一个

['sɜːt(ə)n] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

certain	tenderness	of	interest	.
肯定	压痛	的	兴趣	.

但正是他的弱点和矛盾之处，才让他赢得了人们的某种怜悯和关注。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dʒʌdʒd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ] ['wɪmɪn] ;

I	think	he	could	never	be	judged	without	great	indulgence	by	women	;
我	思考	他	可以	绝不	是	评判	没有	伟大的	放纵	经过	女性	;

我认为，如果没有女性的极大宽容，他永远无法被评判；

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , — ['weɪwəd] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wʌn]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

there	is	in	him	so	much	of	the	child	,	—	wayward	,	irritating	one	moment	,	and
那里	是	在	他	所以	很多	的	这	孩子	,	—	任性的	,	令人恼火的	一	片刻	,	和

[ðə; ði][nekst] ['penɪtənt] ,

the	next	penitent	,
这	下一个	忏悔者	,

他身上保留着很多孩子气——前一刻还任性、令人恼火，下一刻就忏悔悔改。

[ə'fekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

亲热。

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [pə'sɪstəns] [ɪn]['iːv(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn][səʊ] ['delɪkət] [bəuθ][ɪn]
One feels as if persistence in evil were impossible to one so delicate both in
一 感觉 作为 如果 持久性 在 邪恶的 是 不可能的 到 一 所以 精美的 两个都 在
[maɪnd][ænd; ənd] [fɔːm] .
mind and form .
头脑 和 形式 .

人们会觉得，对于一个心灵和外表都如此精致的人来说，坚持作恶是不可能的。

[ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
That peculiar order of genius to which he belongs seems as if it ought to
那 奇特 命令 的 天才 到 哪个 他 属于 似乎 作为 如果 它 应该 到
[biː; bi][səʊ] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
be so estranged from all directions ,
是 所以 疏远的 从 全部 方向 ,

他所属的那种独特的天才类型，似乎应该与所有方向都格格不入。

['vaɪələnt][ɔː(r)] [kɔːs] .
violent or coarse .
暴力 或者 粗 .

暴力或粗俗。

[wen] [ɪn]['pəʊətri][hiː; hi] [siːk] [tuː; tə]['ʌtə(r)][sʌm; səm] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['sentɪmənt] ,
When in poetry he seeks to utter some audacious and defying sentiment ,
什么时候 在 诗 他 寻找 到 说出 一些 大胆的 和 反抗 情绪 ,

当他试图在诗歌中表达某种大胆而反叛的情感时，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [melts] [ə'weɪ] [ɪn] ['deɪntɪnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [sɒft] , [luːt] - [laɪk] [streɪnz] [ɒv; əv]
the substance melts away in daintiness of expression , in soft , lute - like strains of
这 物质 融化 离开 在 精致 的 表达 , 在 柔软的 , 琵琶 - 喜欢 菌株 的
['slendə(r)]['mjuːzɪk] .
slender music .
苗条 音乐 .

这种物质在细腻的表达中消融，化作柔和、如鲁特琴般轻柔的乐音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [stʌŋ] , ['æŋgəd] , [rɪ'vəʊltɪd] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði][məʊst] ,
And when he has stung , angered , revolted my heart the most ,
和 什么时候 他 有 被蜇了 , 愤怒 , 反抗 我的 心 这 最多 ,

而当他最让我感到刺痛、愤怒、反感的时候，

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [səb'saɪdz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ['dʒent(ə)lnəs] , [sʌtʃ] ['tɪəfl] [rɪ'mɔːs] ,
suddenly he subsides into such pathetic gentleness , such tearful remorse ,
突然 他 消退 进入 这样的 可怜的 温柔 , 这样的 内牛满面 悔恨 ,

他突然变得如此可怜又温柔，如此充满泪水的悔恨，

[ðæt] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][wʌn][səʊ] ['helpləs] ,
that I feel as if resentment to one so helpless ,
那 我 感觉 作为 如果 怨恨 到 一 所以 无助 ,

我竟然对这样一个无助的人感到怨恨，

[dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,
desertion of one who must fall without the support of a friendly hand ,
逃兵 的 一 WHO 必须 落下 没有 这 支持 的 一个 友好的 手 ,
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kruːəlti] .
were a selfish cruelty .
是 一个 自私 残酷 .

抛弃一个注定要独自倒下的人，是一种自私的残忍行为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkli]

It	seems	to	me	as	if	I	were	dragged	towards	a	precipice	by	a	sickly
它	似乎	到	我	作为	如果	我	是	拖拽	向	一个	悬崖	经过	一个	病弱的

[tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][rəʊb] .

child	clinging	to	my	robe	.
孩子	依恋	到	我的	长袍	.

我感觉自己就像被一个病弱的孩子拽着长袍，拖向了悬崖。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

"	But	in	this	last	conversation	with	him	,
"	但	在	这	最后的	对话	和	他	,

“但在与他的最后一次谈话中，

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts][ai][həʊld][məʊst]['seɪkrɪd] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɜːdz]

his	language	in	regard	to	subjects	I	hold	most	sacred	drew	forth	from	me	words
他的	语言	在	看待	到	主题	我	抓住	最多	神圣	画	前进	从	我	字

[wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] ,

which	startled	him	,
哪个	惊慌	他	,

他谈及我最珍视的话题时所使用的语言，激起了我内心深处的反响，让我说出了一些令他震惊的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'veɪl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [wɜːst] [ɪn'sænəti][ɒv; əv]['hjuːmən][maɪndz] ,

and	which	may	avail	to	save	him	from	that	worst	insanity	of	human	minds	,
和	哪个	可能	可用	到	节省	他	从	那	最差	疯狂	的	人类	思想	,

而这或许能使他免于陷入人类心灵中最可怕的疯狂之中。

— [ðə; ði] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtnz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [diˈθrəun] [ə; eɪ][gɒd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ]

—	the	mimicry	of	the	Titans	who	would	have	dethroned	a	God	to	restore	a
—	这	模仿	的	这	泰坦	WHO	会	有	被废黜	一个	上帝	到	恢复	一个

['keɪɒs] .

Chaos	.
混乱	.

——模仿泰坦巨人，他们曾试图推翻一位神祇，恢复混沌。

[ai][təʊld][hɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɒn][maɪ] [feɪθ] [ɪn]

I	told	him	frankly	that	I	had	only	promised	to	share	his	fate	on	my	faith	in
我	讲述	他	坦率地说	那	我	有	仅有的	承诺	到	分享	他的	命运	在	我的	信仰	在

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevnwəd] ;

his	assurance	of	my	power	to	guide	it	heavenward	;
他的	保证	的	我的	力量	到	指导	它	向天	;

我坦诚地告诉他，我之所以答应与他共赴命运，只是因为我相信他有能力引导我的命运走向天堂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [entə'teɪnd] ,

and	that	if	the	opinions	he	announced	were	seriously	entertained	,
和	那	如果	这	意见	他	宣布	是	严重地	娱乐	,

如果他所发表的观点被认真对待的话，

[ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	put	forth	in	defiance	of	heaven	itself	,	we	were	separated	for	ever	.
和	放	前进	在	蔑视	的	天堂	本身	,	我们	是	分开	为了	曾经	.

违背上天的旨意，我们被永远分开了。

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] ['ɜːnɪstli] , [ɪn][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

I	told	him	how	earnestly	,	in	the	calamities	of	the	time	,
我	讲述	他	如何	切实	,	在	这	灾难	的	这	时间	,

我告诉他，在当时的灾难中，我是多么认真地.....

[maɪ] [əʊn] [səʊl] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [θɔːts] [ænd; ənd] [həʊps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

my	own	soul	had	sought	to	take	refuge	in	thoughts	and	hopes	beyond	the
我的	自己的	灵魂	有	寻求	到	拿	避难所	在	想法	和	希望	超过	这

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

我的灵魂曾试图在超越尘世的思想和希望中寻求庇护；

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] ['meni] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [pɑːst] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]

and	how	deeply	many	a	sentiment	that	in	former	days	passed	by	me	with	a
和	如何	深	许多	一个	情绪	那	在	以前的	天	通过了	经过	我	和	一个

[smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz] ,

smile	in	the	light	talk	of	the	salons	,
微笑	在	这	光	讲话	的	这	沙龙	,

而过去在沙龙轻松的谈话中，我曾带着微笑略过的那些情感，如今又是多么深刻啊！

[naʊ] [ʃɒkt] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [tʃaɪld] [əʊz]

now	shocked	me	as	an	outrage	on	the	reverence	which	the	mortal	child	owes
现在	震惊	我	作为	一个	暴行	在	这	尊敬	哪个	这	凡人	孩子	欠款

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðə(r)] .

to	the	Divine	Father	.
到	这	神圣的	父亲	.

这让我感到震惊，因为这违背了凡人孩童对神圣天父应有的敬畏之心。

[aɪ] [əʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ɒv; əv] [sə'steɪnmənt] , [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

I	owned	to	him	how	much	of	comfort	,	of	sustainment	,	of	thought	and
我	拥有	到	他	如何	很多	的	舒适	,	的	维持	,	的	想法	和

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

aspiration	,
抱负	,

我向他坦白了多少慰藉、多少精神寄托、多少思想寄托和多少抱负。

['elɪveɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [sɔːt] [ðə; ði]['pjʊərɪst][eə(r)]

elevated	beyond	the	sphere	of	Art	in	which	I	had	hitherto	sought	the	purest	air
升高	超过	这	领域	的	艺术	在	哪个	我	有	迄今为止	寻求	这	最纯净的	空气

,

,
,

超越了我此前一直寻求最纯净空气的艺术领域，

[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [gəʊl] , [aɪ] [əud] [tuː; tə] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [maɪndz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]

the	loftiest	goal	,	I	owed	to	intercourse	with	minds	like	those	of	the	Abbe	de
这	最高	目标	,	我	欠款	到	交往	和	思想	喜欢	那些	的	这	阿贝	德

- ;

Vertpre	;
-	;

我之所以能取得如此崇高的目标，要归功于与像韦尔普雷神父那样的思想家交流；

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnfəli] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] [wen] [hiː; hi]

and	how	painfully	I	felt	as	if	I	were	guilty	of	ingratitude	when	he
和	如何	痛苦地	我	毛毡	作为	如果	我	是	有罪的	的	忘恩负义	什么时候	他

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'sʌlts] [ɒn] [ðəʊz] [huːm] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['benifæktə] .

compelled	me	to	listen	to	insults	on	those	whom	I	recognised	as	benefactors	.
被迫	我	到	听	到	侮辱	在	那些	谁	我	已确认	作为	恩人	.

当他强迫我听他侮辱那些我视为恩人的人时，我感到自己仿佛犯了忘恩负义的罪过，这种感觉让我无比痛苦。

" [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ['stɜːnli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [maɪ] ['prevələnt]
" I wished to speak sternly ; but it is my great misfortune , my prevalent
" 我 希望 到 说话 严厉地 ; 但 它 是 我的 伟大的 不幸 , 我的 流行
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

“我本想严厉地说话；但这是我最大的不幸，也是我最大的弱点，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [stɜːn] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
that I cannot be stern when I ought to be .
那 我 不能 是 船尾 什么时候 我 应该 到 是 .

我无法在应该严厉的时候严厉起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn][ɑːt] .
It is with me in life as in art .
它 是 和 我 在 生活 作为 在 艺术 .

它既存在于我的生活，也存在于我的艺术之中。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːrmə][ɔː(r)][ə; eɪ] [mi'diə] .
I never could on the stage have taken the part of a Norma or a Medea .
我 绝不 可以 在 这 阶段 有 已采取 这 部分 的 一个 诺玛 或者 一个 美狄亚 .

我永远不可能在舞台上扮演诺尔玛或美狄亚这样的角色。

[ɪf] [ai] [ə'tempt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'truː] [tuː; tə]
If I attempt in fiction a character which deserves condemnation , I am untrue to
如果 我 试图 在 小说 一个 特点 哪个 值得 谴责 , 我 是 不属实 到
[pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .
poetic justice .
诗意的 正义 .

如果我在小说中塑造一个应该受到谴责的角色，我就违背了诗意的正义。

[ai] ['kænɒt] [kən'dem] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt] ; [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ðə; ði]
I cannot condemn and execute ; I can but compassionate and pardon the
我 不能 谴责 和 执行 ; 我 能 但 富有同情心 和 赦免 这
['kriːtʃə(r)] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .
creature I myself have created .
生物 我 我 有 创建 .

我不能谴责和处决；我只能怜悯和宽恕我自己创造的生灵。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [stɜːn] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'læs] !
I was never in the real world stern but to one ; and then , alas !
我 曾是 绝不 在 这 真实的 世界 船尾 但 到 一 ; 和 然后 , 唉 !

在现实世界中，我从未对任何人严厉过；然后，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [wɪð] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd][ai] ,
it was because I loved where I could no longer love with honour ; and I ,
它 曾是 因为 我 喜爱 在哪里 我 可以 不 更长 爱 和 荣誉 ; 和 我 ,

那是因为我爱上了我无法再光明正大去爱的地方；而我，

['nəʊɪŋ] [maɪ] ['wiːknəs] , [hæd; həd]['terə(r)] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] .
knowing my weakness , had terror lest I should yield .
会心 我的 弱点 , 有 恐怖 免得 我 应该 屈服 .

知道我的弱点，害怕我会屈服。

" [səʊ] [gʊ'stɑːv] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [frɒm; frəm][maɪ] [vɔɪs] , [maɪ]['mænə(r)] , [haʊ] ['greɪvli] [ai][wɒz; wəz]
" So Gustave did not comprehend from my voice , my manner , how gravely I was
" 所以 古斯塔夫 做过 不是 理解 从 我的 嗓音 , 我的 方式 , 如何 严重地 我 曾是
[ɪn] ['ɜːnɪst] .
in earnest .
在 认真 .

“所以古斯塔夫从我的声音、我的举止中，并没有看出我是多么认真认真。”

[bʌt; bət] , [hɪm'self] ['sɔfənd] , [ə'fektɪd] [tu:; tə] [tɪəz] , [hi:; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lts] — [si:st]

But	,	himself	softened	,	affected	to	tears	,	he	confessed	his	own	faults	—	ceased
但	,	他自己	软化	,	做作的	到	眼泪	,	他	坦白	他的	自己的	故障	—	停止

[tu:; tə]['ɑ:gju:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [preɪz] ;

to	argue	in	order	to	praise	;
到	争论	在	命令	到	称赞	;

但是，他自己却心软了，感动得流下了眼泪，承认了自己的错误——不再争辩，而是转而赞扬；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['ʌtərɪŋ] [prəute'steiʃən, ,prɔ-] ['si:mɪŋli] [ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)] ,

and	—	and	—	uttering	protestations	seemingly	the	most	sincere	,
和	—	和	—	发出声音	抗议	似乎	这	最多	真诚	,

而且——而且——表面上还发出最真诚的抗议，

[hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] [baʊnd] [tu:; tə] [hɪm] [stɪl] — [baʊnd] [tu:; tə] [hɪm] [stɪl] — [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] !

he	left	me	bound	to	him	still	—	bound	to	him	still	—	woe	is	me	!
他	左边	我	边界	到	他	仍然	—	边界	到	他	仍然	—	悲哀	是	我	!

他让我仍然受他束缚——仍然受他束缚——我真是太不幸了！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌɪ'zɔ:rə] [hæd; həd] [kʌm] [mɔ:(r)] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

"	It	is	true	that	Isaura	had	come	more	directly	under	the	influence	of	religion
"	它	是	真的	那	伊莎拉	有	来	更多的	直接地	在下面	这	影响	的	宗教

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

than	she	had	been	in	the	earlier	dates	of	this	narrative	.
比	她	有	到过	在	这	早些时候	日期	的	这	叙述	.

“的确，伊萨乌拉比这个故事早期的时期更直接地受到了宗教的影响。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

There	is	a	time	in	the	lives	of	most	of	us	,
那里	是	一个	时间	在	这	生活	的	最多	的	我们	,

我们大多数人的一生中都会经历这样一个时期：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [wen] , [dɪ'spɒndənt] [ɒv; əv][ɔ:l][dʒɔɪ][ɪn][æn; ən]

and	especially	in	the	lives	of	women	,	when	,	despondent	of	all	joy	in	an
和	尤其	在	这	生活	的	女性	,	什么时候	,	沮丧的	的	全部	喜悦	在	一个

['ɜ:θli] ['fju:tʃə(r)] ,

earthly	future	,
尘世的	未来	,

尤其是在女性的生活中，当她们对尘世的未来感到绝望时，

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [baɪ] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twi:n] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]['dju:ti] ,

and	tortured	by	conflicts	between	inclination	and	duty	,
和	受折磨	经过	冲突	之间	倾角	和	责任	,

并饱受欲望与责任之间冲突的折磨，

[wi:; wi][træns'fɜ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌbld] [səʊlz] [tu:; tə] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]

we	transfer	all	the	passion	and	fervour	of	our	troubled	souls	to	enthusiastic
我们	转移	全部	这	热情	和	热情	的	我们的	麻烦	灵魂	到	热情的

['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ;

yearnings	for	the	Divine	Love	;
渴望	为了	这	神圣的	爱	;

我们将所有忧伤的灵魂中的激情和热忱转化为对神圣之爱的热切渴望；

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɪts] ['mɜ:si] ,

seeking	to	rebaptise	ourselves	in	the	fountain	of	its	mercy	,
寻求	到	重新洗礼	我们自己	在	这	喷泉	的	它是	怜悯	,

我们寻求在祂慈悲的泉源中重新接受洗礼，

['teɪkɪŋ] [ðens] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊps] [ðæt] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [streŋθ] [ðæt] [kæn; kən] [sə'steɪn]

taking	thence	the	only	hopes	that	can	cheer	,	the	only	strength	that	can	sustain
采取	因此	这	仅有的	希望	那	能	欢呼	,	这	仅有的	力量	那	能	维持

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

从中汲取唯一能让我们振作的希望，唯一能支撑我们的力量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'zɔːrə] .

Such	a	time	had	come	to	Isaura	.
这样的	一个	时间	有	来	到	伊莎拉	.

伊萨乌拉的时代也到来了。

['fɔːməli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɻ'iːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] ['ɪntuː]

Formerly	she	had	escaped	from	the	griefs	of	the	work	-	a	-	day	world	into
以前	她	有	逃脱	从	这	悲伤	的	这	工作	-	一个	-	天	世界	进入

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [lænd][ɒv; əv] [ɑːt] .

the	garden	-	land	of	Art	.
这	花园	-	土地	的	艺术	.

从前，她曾逃离日常生活的烦恼，遁入艺术的花园。

[naʊ] , [ɑːt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['heɪtfl] .

Now	,	Art	had	grown	unwelcome	to	her	,	almost	hateful	.
现在	,	艺术	有	生长	不受欢迎	到	她	,	几乎	可恶	.

现在，她对艺术越来越不感兴趣，甚至几乎恨之入骨。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [lænd] ; [ɪts] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪdɪd] , [ɪts]

Gone	was	the	spell	from	the	garden	-	land	;	its	flowers	were	faded	,	its
已消失	曾是	这	拼写	从	这	花园	-	土地	;	它是	花朵	是	褪色	,	它是

[pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊni] ,

paths	were	stony	,
路径	是	石质的	,

花园的魔力已然消逝；花朵凋零，小路崎岖不平。

[ɪts] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] .

its	sunshine	had	vanished	in	mist	and	rain	.
它是	阳光	有	消失了	在	薄雾	和	雨	.

阳光消失在雾雨之中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪst] , — [ðæt] [ɪz] ,

There	are	two	voices	of	Nature	in	the	soul	of	the	genuine	artist	,	—	that	is	,
那里	是	二	声音	的	自然	在	这	灵魂	的	这	真的	艺术家	,	—	那	是	,

在真正的艺术家的灵魂深处，蕴藏着自然的两种声音——也就是说，

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [kri'eɪt] , [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	him	who	,	because	he	can	create	,	comprehends	the	necessity	of	the
的	他	WHO	,	因为	他	能	创造	,	理解	这	必要性	的	这

[greɪt] [kri'eɪtə(r)] .

great	Creator	.
伟大的	创作者	.

他因为能够创造，所以理解了伟大造物主的必要性。

[ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][bəuθ]['saɪlənt] .

Those	voices	are	never	both	silent	.
那些	声音	是	绝不	两个都	沉默的	.

这些声音永远不会完全消失。

[wen] [wʌn][ɪz] [hʌʃt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'kʌmz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

When	one	is	hushed	,	the	other	becomes	distinctly	audible	.
什么时候	一	是	静静地	,	这	其他	变成	明显地	可听见的	.

当一个声音安静下来时，另一个声音就变得清晰可闻。

[ðə; ði][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ɑːt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

The	one	speaks	to	him	of	Art	,	the	other	of	Religion	.
这	一	说话	到	他	的	艺术	,	这	其他	的	宗教	.

一本讲述艺术，另一本讲述宗教。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ['sevrəl] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

At	that	period	several	societies	for	the	relief	and	tendance	of	the	wounded
在	那	时期	一些	社会	为了	这	宽慰	和	倾向	的	这	受伤

[hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

had	been	formed	by	the	women	of	Paris	,
有	到过	形成	经过	这	女性	的	巴黎	,

当时，巴黎的妇女们已经成立了几个救济和照顾伤员的社团。

— [ðə; ði] ['ɜːliɪst] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] ,

—	the	earliest	,	if	I	mistake	not	,
—	这	最早	,	如果	我	错误	不是	,

——如果我没记错的话，最早的应该是

[baɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] — [ə'mʌŋst] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] -

by	ladies	of	the	highest	rank	—	amongst	whom	were	the	Comtesse	de	Vandemar
经过	女士们	的	这	最高	秩	—	在	谁	是	这	伯爵夫人	德	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tesə] [ˌdiː 'aɪ] ['rimini] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['steɪʃnz]

and	the	Contessa	di	Rimini	—	though	it	necessarily	included	others	of	stations
和	这	伯爵夫人	迪	里米尼	—	尽管	它	一定	包括	其他的	的	车站

[les] ['elɪveɪtɪd] .

less	elevated	.
较少的	升高	.

由地位显赫的女士们——其中包括范德马尔伯爵夫人和里米尼伯爵夫人——发起，但也必然包括其他地位较低的女士。

[tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ə'læn] [diː] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - ,

To	this	society	,	at	the	request	of	Alain	de	Rochebriant	and	of	Enguerrand	,
到	这	社会	,	在	这	要求	的	阿兰	德	-	和	的	-	,

应阿兰·德·罗什布里昂和恩格朗的要求，向该协会致以：

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd] ['iːgəli] [ə'tætʃt] [hɜː'self] .

Isaura	had	eagerly	attached	herself	.
伊莎拉	有	急切地	随附的	她自己	.

伊莎乌拉急切地依偎着他。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ;

It	occupied	much	of	her	time	;
它	占领	很多	的	她	时间	;

这占据了她的大部分时间；

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'kweɪntəns]

and	in	connection	with	it	she	was	brought	much	into	sympathetic	acquaintance
和	在	联系	和	它	她	曾是	带来	很多	进入	交感神经	熟人

[wɪð] [rɑː'uːl] [diː] - — [ðə; ði][məʊst] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti]

with	Raoul	de	Vandemar	—	the	most	zealous	and	active	member	of	that	Society
和	拉乌尔	德	-	—	这	最多	热心	和	积极的	成员	的	那	社会

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː][diː] ['seɪlz] ,

of	St	.	Francois	de	Sales	,
的	英石	.	弗朗索瓦	德	销售量	,

也正因如此，她与圣弗朗索瓦·德·萨勒斯协会最热心、最活跃的成员拉乌尔·德·范德马尔建立了深厚的友谊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [kriːd] .

to	which	belonged	other	young	nobles	of	the	Legitimist	creed	.
到	哪个	属于	其他	年轻的	贵族	的	这	合法主义者	信条	.

其中还包括其他信奉正统派的年轻贵族。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɑː'uːlz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

The	passion	of	Raoul's	life	was	the	relief	of	human	suffering	.
这	热情	的	拉乌尔的	生活	曾是	这	宽慰	的	人类	痛苦	.

拉乌尔毕生的热情在于减轻人类的痛苦。

[ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [pə'sɒnɪfaɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

In	him	was	personified	the	ideal	of	Christian	charity	.
在	他	曾是	拟人化的	这	理想的	的	基督教	慈善机构	.

他身上体现了基督教博爱的理想。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] , [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

I	think	all	,	or	most	of	us	,
我	思考	全部	,	或者	最多	的	我们	,

我认为我们所有人，或者说我们大多数人，

[hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiːm] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [səʊ]

have	known	what	it	is	to	pass	under	the	influence	of	a	nature	that	is	so
有	已知	什么	它	是	到	经过	在下面	这	影响	的	一个	自然	那	是	所以

[fɑː(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['aʊəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)]

far	akin	to	ours	that	it	desires	to	become	something	better	and	higher
远的	类似的	到	我们的	那	它	欲望	到	变得	某物	更好的	和	更高

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] ['biːɪŋ] ['pærəmaʊnt] [ɪn] [ɑː'selvz] — [bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt]

than	it	is	—	that	desire	being	paramount	in	ourselves	—	but	seeks	to	be	that
比	它	是	—	那	欲望	存在	派拉蒙	在	我们自己	—	但	寻找	到	是	那

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [weɪz] [nɒt] [ə'kɪn] [tuː; tə] ,

something	in	ways	not	akin	to	,
某物	在	方式	不是	类似的	到	,

曾经了解过，受一种与我们如此相似的本性影响是什么感觉，这种本性渴望成为比现在更好、更高尚的存在——这种渴望在我们自身也最为强烈——但它寻求成为那种存在的方式却与我们截然不同。

[bʌt; bət] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	remote	from	,	the	ways	in	which	we	seek	it	.
但	偏僻的	从	,	这	方式	在	哪个	我们	寻找	它	.

但与我们寻求它的方式相去甚远。

[wen] [ðɪs] ['kɒntækt] ['hæpənz] , ['aɪðə(r)] [wʌn] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] ,

When	this	contact	happens	,	either	one	nature	,	by	the	mere	force	of	will	,
什么时候	这	接触	发生	,	任何一个	一	自然	,	经过	这	仅仅	力量	的	将要	,

当这种接触发生时，无论是一方的本性，还是仅仅凭借意志力，

['sʌbdʒəgeit, -dʒu-] [ænd; ənd] [əb'zɔːbs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [bəuθ] , [waɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] [əʊn]

subjugates	and	absorbs	the	other	,	or	both	,	while	preserving	their	own
征服者	和	吸收	这	其他	,	或者	两个都	,	尽管	保存	他们的	自己的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

individuality	,	apart	and	independent	,
个性	,	除	和	独立的	,

在保持自身独立性的同时，征服并吸收对方，或两者兼而有之。

[ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntətʃeɪndʒ] ,

enrich	themselves	by	mutual	interchange	,
丰富	他们自己	经过	相互的	交汇处	,

通过相互交流致富，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æ'sperətiz] [wɪtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪn] ['diːteɪl] [maɪt]

and	the	asperities	which	differences	of	taste	and	sentiment	in	detail	might
和	这	粗糙度	哪个	差异	的	品尝	和	情绪	在	细节	可能

['ʌðəwaɪz] [prə'vəʊk] [melt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [juː'naɪts] ['spɪrɪt] ['straɪvɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl]

otherwise	provoke	melt	in	the	sympathy	which	unites	spirits	striving	with	equal
否则	惹	熔化	在	这	同情	哪个	联合	烈酒	努力	和	平等的

['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [raɪz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [sɔːs] ,

earnestness	to	rise	nearer	to	the	unseen	and	unattainable	Source	,
认真	到	上升	更近	到	这	看不见	和	高不可攀	来源	,

而那些因品味和情感上的差异而可能引起的细微摩擦，在那些同样热忱地努力接近那看不见、遥不可及的源泉的人们的同情心面前，都会消融。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːkwəli] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] .

which	they	equally	recognise	as	Divine	.
哪个	他们	同样地	认出	作为	神圣的	.

他们同样认为这是神圣的。

[pə'hæps] , [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] [met] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv]

Perhaps	,	had	these	two	persons	met	a	year	ago	in	the	ordinary	intercourse	of
也许	,	有	这些	二	人	遇见	一个	年	前	在	这	普通的	交往	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

或许，如果这两个人在一年前通过寻常的社交活动相遇，

['naɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] .

neither	would	have	detected	the	sympathy	of	which	I	speak	.
两者都不	会	有	检测到	这	同情	的	哪个	我	说话	.

他们两人都不会察觉到我所说的同情。

[rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

Raoul	was	not	without	the	prejudice	against	artists	and	writers	of	romance	,
拉乌尔	曾是	不是	没有	这	偏见	反对	艺术家	和	作家	的	浪漫	,

拉乌尔并非没有对浪漫小说家和作家的偏见。

[ðæt] [ɪz] [ʃeəd] [baɪ] ['meni] [huː] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['vænəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

that	is	shared	by	many	who	cherish	the	persuasion	that	all	is	vanity	which	does	not
那	是	共享	经过	许多	WHO	珍惜	这	劝说	那	全部	是	虚荣	哪个	做	不是

['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;

concentrate	imagination	and	intellect	in	the	destinies	of	the	soul	hereafter	;
集中	想像力	和	智力	在	这	命运	的	这	灵魂	此后	;

许多人都认同这种观点，他们认为，凡不将想象力和理智集中于灵魂来世命运的事情都是虚空；

[ænd; ənd] [ɪ'zɔːrə] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] .

and	Isaura	might	have	excited	his	compassion	,	certainly	not	his	reverence	.
和	伊莎拉	可能	有	兴奋的	他的	同情	,	当然	不是	他的	尊敬	.

伊莎乌拉或许激起了他的同情心，但肯定没有激起他的敬畏之心。

[waɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [laɪf] [ə'træktɪv]

While	to	her	,	his	views	on	all	that	seeks	to	render	the	actual	life	attractive
尽管	到	她	,	他的	浏览	在	全部	那	寻找	到	使成为	这	实际的	生活	吸引人的

[ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] ,

and	embellished	,
和	修饰过的	,

而在她看来，他对于所有试图让真实生活变得充满吸引力和美化的事物的看法，

[θruː] [ðə; ði][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [mjuːz] [ænd; ənd] [greɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

through	the	accomplishments	of	Muse	and	Grace	,	would	have	seemed
通过	这	成就	的	沉思	和	优雅	,	会	有	似乎

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd] [əˈsetɪsɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪgət] .

the	narrow	-	minded	asceticism	of	a	bigot	.
这	狭窄的	-	有思想	禁欲主义	的	一个	偏执狂	.

通过缪斯和格蕾丝的成就，这似乎是一种偏执狂的狭隘禁欲主义。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdaɪəfʊl] [kəˈlæmitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

But	now	,	amid	the	direful	calamities	of	the	time	,
但	现在	,	之中	这	雒	灾难	的	这	时间	,

但如今，在当时可怕的灾难之中，

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][bəuθ] [nˈeɪtʃəz] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] .

the	beauty	of	both	natures	became	visible	to	each	.
这	美丽	的	两个都	自然	成为	可见的	到	每个	.

两种自然之美都展现在彼此面前。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌɪˈzɔːrə] [ˈtendənəs] [bɪˈkeɪm] [prɪˈdɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][məˈnæstɪk] [self] - [dɪˈnaɪəl]

To	the	eyes	of	Isaura	tenderness	became	predominant	in	the	monastic	self	-	denial
到	这	眼睛	的	伊莎拉	压痛	成为	主要的	在	这	修道院	自己	-	拒绝

[ɒv; əv] [rɑːˈuːl] .

of	Raoul	.
的	拉乌尔	.

在伊莎乌拉看来，拉乌尔的修道式自我克制中，最突出的品质是温柔。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [rɑːˈuːl] , [dɪˈvəʊʃn] [bɪˈkeɪm] [prɪˈdɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈθɔːtflnəs]

To	the	eyes	of	Raoul	,	devotion	became	predominant	in	the	gentle	thoughtfulness
到	这	眼睛	的	拉乌尔	,	虔诚	成为	主要的	在	这	温和的	深思熟虑

[ɒv; əv] [ˌɪˈzɔːrə] .

of	Isaura	.
的	伊莎拉	.

在拉乌尔看来，伊莎乌拉温柔的体贴中体现了虔诚。

[ðeə(r)] [ˈɪntəkɔːs] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd][ˈhɒspɪt(ə)l] - [ɪn][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,

Their	intercourse	was	in	ambulance	and	hospital	-	in	care	for	the	wounded	,
他们的	交往	曾是	在	救护车	和	医院	-	在	关心	为了	这	受伤	,

[ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .

in	prayer	for	the	dying	.
在	祷告	为了	这	垂死	.

他们的性行为发生在救护车上和医院里——在照顾伤员的时候，在为垂死之人祈祷的时候。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [friˈvəliti] [ænd; ənd][vˈaɪsɪz][ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [səˈsaɪəti][æz; əz]

it	is	easy	to	declaim	against	the	frivolities	and	vices	of	Parisian	society	as
它	是	简单的	到	宣誓	反对	这	轻浮之事	和	恶习	的	巴黎人	社会	作为

[ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ;

they	appear	on	the	surface	;
他们	出现	在	这	表面	;

人们很容易对巴黎社会表面上的轻浮和恶习进行批判；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌrevəˈluːʃənəri] [taɪmz] ,

and	,	in	revolutionary	times	,
和	,	在	革命性的	时代	,

在革命时期，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv]['pærɪs] [ðæt] [ə'sendz] [ɪn] [skʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

it	is	the	very	worst	of	Paris	that	ascends	in	scum	to	the	top	.
它	是	这	非常	最差	的	巴黎	那	上升	在	浮渣	到	这	顶部	.

正是巴黎最卑劣的那些人渣，一步步爬到了顶峰。

[bʌt; bət] [dɪ'send] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [sə'spens] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

But	descend	below	the	surface	,	even	in	that	demoralising	suspense	of	order	,
但	下降	以下	这	表面	,	甚至	在	那	令人沮丧的	悬念	的	命令	,

但即便是在那种令人沮丧的秩序悬念中，也要深入到表面之下。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɒn] [ɜːθ] [maɪt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

and	nowhere	on	earth	might	the	angel	have	beheld	the	image	of	humanity
和	无处	在	地球	可能	这	天使	有	观看	这	图像	的	人类

[mɔː(r)] ['æmpli] ['vindikeit] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

more	amply	vindicating	its	claim	to	the	heritage	of	heaven	.
更多的	充足的	证明清白	它是	宣称	到	这	遗产	的	天堂	.

天使在地球上的任何其他地方都看不到比这更能充分证明人类拥有天堂遗产的景象。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ,

The	warning	announcement	of	some	great	effort	on	the	part	of	the	besieged	,
这	警告	公告	的	一些	伟大的	努力	在	这	部分	的	这	被围困	,

被围困者发出警告，表明他们正在付出巨大的努力。

[wɪtʃ] [ə'læn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lə'mɜːrsiər] , [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

which	Alain	had	given	to	Lemercier	,	was	soon	to	be	fulfilled	.
哪个	阿兰	有	给定	到	勒梅西耶	,	曾是	很快	到	是	已完成	.

阿兰许诺给勒梅西耶的愿望，很快就要实现了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒmɪnəsli] [laɪnd] [wɪð] ['mɪlətri]

For	some	days	the	principal	thoroughfares	were	ominously	lined	with	military
为了	一些	天	这	主要的	干道	是	不祥地	衬里	和	军队

[kɑːnvwɑː] .

convois	.
运输	.

连续几天，主要干道两旁都挤满了军用车队，气氛十分压抑。

[ðə; ði] ['laundʒə] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [stɒpt] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [di'fail] [ɒv; əv] [truːps]

The	loungers	on	the	Boulevards	stopped	to	gaze	on	the	long	defiles	of	troops
这	躺椅	在	这	林荫大道	停止	到	目光	在	这	长的	污秽	的	军队

[ænd; ənd] ['kænənz] ,

and	cannons	,
和	大炮	,

林荫大道上的闲逛者停下来，凝视着绵延的军队和大炮队伍。

[ˌkɒmɪ'seərɪət] [kən'veɪənsɪz] , [ænd; ənd] , ['sædənɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] !

commissariat	conveyances	,	and	,	saddening	accompaniments	!
粮食	运输	,	和	,	令人悲伤	伴奏	!

军需运输，以及令人悲伤的伴随物！

[ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['æmbjələns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

the	vehicles	of	various	ambulances	for	the	removal	of	the	wounded	.
这	车辆	的	各种各样的	救护车	为了	这	移动	的	这	受伤	.

用于运送伤员的各种救护车辆。

[wɪð] [wɒt] [gliː] [ðə; ði] ['laundʒə] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] " ['enfɪn] !

With	what	glee	the	loungers	said	to	each	other	"	Enfin	!
和	什么	高兴	这	躺椅	说	到	每个	其他	"	结束	!

躺椅上的人们兴高采烈地互相说道："终于！"

" [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] ['pærɪs] [sent] [fɔ:θ] ,
" **Among all the troops that Paris sent forth ,**
" 之中 全部 这 军队 那 巴黎 发送 前进 ,

“在巴黎派出的所有军队中，

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæd; həd][nɒt] ['nə:tʃəd] — [ðə; ði] ['seɪləz] .
none were so popular as those which Paris had not nurtured — the sailors .
没有任何 是 所以 受欢迎的 作为 那些 哪个 巴黎 有 不是 培育 — 这 水手们 .

没有谁比那些没有在巴黎接受过培养的人——水手们——更受欢迎。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][pets][ɒv; əv][ðə; ði]
From the moment they arrived , the sailors had been the pets of the
从 这 片刻 他们 到达的 , 这 水手们 有 到过 这 宠物 的 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

从他们抵达的那一刻起，这些水手就成了首都的宠儿。

[ðeɪ] [su:n] [pru:vd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðæt] [fɔ:s] [wɪtʃ] ['pærɪs]
They soon proved themselves the most notable contrast to that force which Paris
他们 很快 已证实 他们自己 这 最多 值得注意的 对比 到 那 力量 哪个 巴黎
[hɜ:'self] [hæd; həd] [prə'dju:st] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] .
herself had produced — the National Guard .
她自己 有 生产 — 这 国家的 警卫 .

他们很快就证明自己与巴黎自己组建的那支部队——国民警卫队——形成了最显著的对比。

[ðeə(r)] [freɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:di] , [ðeə(r)]['hæbɪts] ['æktɪv] , [ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] ['pɜ:fɪkt] , [ðeə(r)] ['mænəz]
Their frames were hardy , their habits active , their discipline perfect , their manners
他们的 框架 是 耐寒的 , 他们的 习惯 积极的 , 他们的 纪律 完美的 , 他们的 礼仪
[maɪld][ænd; ənd] [pə'laɪt] .
mild and polite .
温和的 和 有礼貌的 .

他们体格健壮，生活习惯活跃，纪律严明，举止温和有礼。

" [əʊ] , [ɪf] [ɔ:l]['aʊə(r)] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ði:z] !
" **Oh , if all our troops were like these !**
" 哦 , 如果 全部 我们的 军队 是 喜欢 这些 !

“哦，如果我们所有的士兵都像这样就好了！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rizjənz] .
" **was the common exclamation of the Parisians .**
" 曾是 这 常见的 感叹 的 这 巴黎人 .

这是巴黎人普遍的感叹。

[æt; ət][lɑ:st] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ə'pɒn]['pærɪs][ðə; ði] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][troʊ'ku:][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
At last burst forth upon Paris the proclamations of General Trochu and General
在 最后的 爆裂 前进 之上 巴黎 这 公告 的 一般的 特罗丘 和 一般的
[du:'kroʊ] ; [ðə; ði][fɜ:st] [bri:f] ,
Ducrot ; the first brief ,
杜克罗特 ; 这 第一的 简短的 ,

最终，特罗舒将军和杜克罗将军的公告传遍了巴黎；第一份简报是：

[kɑ:m] , [ænd; ənd] ['bretən] - [laɪk] , ['endɪŋ] [wɪð] " ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .
calm , and Breton - like , ending with " Putting our trust in God .
冷静的 , 和 布列塔尼 - 喜欢 , 结束 和 " 推杆 我们的 相信 在 上帝 .

平静而又充满布列塔尼风情，最后以“将我们的信任寄托于上帝”作结。

[mɑːtʃ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] : " [ðə; ði]['sekənd] [mɔː(r)] ['diːteɪld] , [mɔː(r)] ['kændɪdli] ['steɪtɪŋ]
March on for our country : " the second more detailed , more candidly stating
行进 在 为了 我们的 国家 : " 这 第二 更多的 详细的 , 更多的 坦率地说 声明
['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
obstacles and difficulties ,
障碍 和 困难 ,

为祖国前进："第二部分更加详细，更加坦率地陈述了障碍和困难，

[bʌt; bət]['faɪəri] [wɪð] ['eləkwənt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [nɒt] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] ['mɪlətri] [stə'tɪstɪks] , [ɪn][ðə; ði] -
but fiery with eloquent enthusiasm , not unsupported by military statistics , in the 400 -
但 火热 和 雄辩 热情 , 不是 不支持 经过 军队 统计数据 , 在 这 -
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

但他的热情洋溢、雄辩滔滔，而且有军事统计数据佐证，400门大炮

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['kælɪbə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [mə'tɪərɪəl]
two - thirds of which were of the largest calibre , that no material
二 - 三分之一 的 哪个 是 的 这 最大 口径 , 那 不 材料
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
object could resist ; more than 150 ,
目的 可以 抵抗 ; 更多的 比 - ,

其中三分之二是最大口径的，任何物质物体都无法抵挡；超过150枚，

- ['səʊldʒəz] , [ɔːl] [wel] [ɑːmd] , [wel] [ɪ'kwɪpt] , [ə'bʌndəntli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [mjuː'nɪʃnz] ,
000 soldiers , all well armed , well equipped , abundantly provided with munitions ,
- 士兵 , 全部出色地 武装 , 出色地 配备 , 大量 假如 和 弹药 ,

000名士兵，全部装备精良，弹药充足。

[ænd; ənd][ɔːl] ([-] [ə; eɪ] [lɪspwɑr]) ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɑːdə(r)] .
and all (j'en a l'espoir) animated by an irresistible ardour .
和 全部 (杰恩 一个 希望) 动画 经过 一个 无法抗拒 热情 .

而所有（j'en a l'espoir）都充满了不可抗拒的热情。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [kən'kluːdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] .
" For me , " concludes the General , " I am resolved .
" 为了 我 , " 结束 这 一般的 , " 我 是 已解决 .

“对我来说，”将军总结道，“我决心已定。”

[ai][sweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
I swear before you , before the whole nation ,
我 发誓 前 你 , 前 这 所有的 国家 ,

我向你们发誓，向全国人民发誓，

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['pærɪs] [ɪk'sept] [æz; əz] [ded] [ɔː(r)] [vɪk'tɔːriəs] .
that I will not re - enter Paris except as dead or victorious .
那 我 将要 不是 关于 - 进入 巴黎 除了 作为 死的 或者 胜利者 .

除非战死沙场或凯旋而归，否则我将不会再踏入巴黎的土地。

" [æt; ət] [ðiːz] [ˌprɔklə'meiʃən] ,
" At these proclamations ,
" 在 这些 公告 ,

“在这些声明中，

[huː] [ðen] [æt; ət]['pærɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ?
who then at Paris does not recall the burst of enthusiasm that stirred the surface ?
WHO 然后 在 巴黎 做 不是 记起 这 爆裂 的 热情 那 搅拌 这 表面 ?

那么，当时在巴黎的谁会不记得那股席卷而来的热情呢?

[troʊ'kuː] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ;
Trochu became once more popular ;
特罗丘 成为 一次 更多的 受欢迎的 ;

Trochu再次流行起来；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] [ɔ:(r)] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['dʒɜ:rnl] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

even	the	Communistic	or	atheistic	journals	refrained	from	complaining	that	he
甚至	这	共产主义	或者	无神论者	期刊	克制	从	抱怨	那	他

[ə'tendɪd] [mæs] ,

attended	mass	,
参加	大量的	,

就连共产主义或无神论的报刊也没有抱怨他参加弥撒。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

and	invited	his	countrymen	to	trust	in	God	.
和	受邀	他的	同胞们	到	相信	在	上帝	.

并邀请他的同胞们信赖上帝。

[du:'kroʊ][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['pɒpjələ(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔ:rd] .

Ducrot	was	more	than	popular	—	he	was	adored	.
杜克罗特	曾是	更多的	比	受欢迎的	—	他	曾是	受人喜爱	.

杜克罗不仅受欢迎，而且备受爱戴。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ɪn] [wɪtʃ] [di:] - [ænd; ənd] - [sɜ:vd] [dɪ'pɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz]

The	several	companies	in	which	De	Mauleon	and	Enguerrand	served	departed	towards
这	一些	公司	在	哪个	德	-	和	-	服务	已离开	向

[ðeə(r)][pəʊst] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:nɪŋ] ,

their	post	early	on	the	same	morning	,
他们的	邮政	早期的	在	这	相同的	早晨	,

德莫莱昂和恩格朗所在的几家公司于当天清晨启程前往各自的岗位。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th .

that	of	the	28th	.
那	的	这	28th	.

28日那一天。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , [waɪl] - [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] , [rɑ:'u:l]

All	the	previous	night	,	while	Enguerrand	was	buried	in	profound	slumber	,	Raoul
全部	这	以前的	夜晚	,	尽管	-	曾是	埋葬	在	深刻的	睡眠	,	拉乌尔

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ru:m] ;

remained	in	his	brother's	room	;
剩余	在	他的	兄弟	房间	;

前一晚，当恩格朗沉睡不醒时，拉乌尔一直待在他哥哥的房间里；

['sʌmtaɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['aɪvəri]['kru:səfɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ['mʌðərz]

sometimes	on	his	knees	before	the	ivory	crucifix	which	had	been	their	mother's
有时	在	他的	膝盖	前	这	象牙	十字架	哪个	有	到过	他们的	母亲的

[lɑ:st] ['bɜ:ðeɪ] [gɪft][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] — ['sʌmtaɪmz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɪn]

last	birthday	gift	to	her	youngest	son	—	sometimes	seated	beside	the	bed	in
最后的	生日	礼物	到	她	最小的	儿子	—	有时	坐着	旁	这	床	在

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

profound	and	devout	meditation	.
深刻的	和	虔诚的	冥想	.

他有时会跪在象牙十字架前，那是他母亲送给小儿子的最后一个生日礼物；有时他会坐在床边，虔诚地冥想。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['mædəm] [di:] - [stəʊl] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

At	daybreak	,	Madame	de	Vandemar	stole	into	the	chamber	.
在	拂晓	,	夫人	德	-	偷窃	进入	这	房间	.

天刚亮，范德玛夫人就偷偷溜进了房间。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɒtʃ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪk] [hɪm][ɪn]

Unconscious	of	his	brother's	watch	,	he	had	asked	her	to	wake	him	in
无意识	的	他的	兄弟	手表	,	他	有	问	她	到	唤醒	他	在

[gʊd] [taɪm] ,

good	time	,
好的	时间	,

他没注意到哥哥的手表，便嘱咐她早点叫醒他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] .

for	the	young	man	was	a	sound	sleeper	.
为了	这	年轻的	男人	曾是	一个	声音	轨枕	.

因为这个年轻人睡得很沉。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]

Shading	the	candle	she	bore	with	one	hand	,	with	the	other	she	drew	aside	the	curtain
阴影	这	蜡烛	她	钻孔	和	一	手	,	和	这	其他	她	画	旁边	这	窗帘

,

,

,

她一手遮住手中的蜡烛，另一手拉开窗帘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [kɑːm][feə(r)] [feɪs] ,

and	looked	at	Enguerrand's	calm	fair	face	,
和	看起来	在	-	冷静的	公平的	脸	,

他看着恩格朗平静而白皙的脸庞，

[ɪts] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [dʒɔɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)][ɪts]

its	lips	parted	in	the	happy	smile	which	seemed	to	carry	joy	with	it	wherever	its
它是	嘴唇	分手了	在	这	快乐的	微笑	哪个	似乎	到	携带	喜悦	和	它	无论	它是

['sʌnʃaɪn] [pleɪd] .

sunshine	played	.
阳光	玩	.

它的嘴唇微微张开，露出幸福的笑容，仿佛阳光照耀之处都充满了喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] ['nɔɪzləsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [tʃiːk] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]

Her	tears	fell	noiselessly	on	her	darling's	cheek	;	she	then	knelt	down	and
她	眼泪	跌倒	无声	在	她	亲爱的	脸颊	;	她	然后	跪下	向下	和

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .

prayed	for	strength	.
祈祷	为了	力量	.

她的泪水无声地落在爱人的脸颊上；然后她跪下来祈求力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz][ʃiː; ʃi] [felt] [rɑː'uːlz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]

As	she	rose	she	felt	Raoul's	arm	around	her	;	they	looked	at	each	other	in
作为	她	玫瑰	她	毛毡	拉乌尔的	手臂	大约	她	;	他们	看起来	在	每个	其他	在

['saɪləns] ;

silence	;
沉默	;

她起身时，感到拉乌尔的手臂搂住了她；他们默默地对视着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['weikən] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

then	she	bowed	her	head	and	wakened	Enguerrand	with	her	lips	.
然后	她	鞠躬	她	头	和	醒来	-	和	她	嘴唇	.

然后她低下头，用嘴唇唤醒了恩格朗。

" [pɑːz][diː] [kə'rɛl] , [m'ɛs]['eɪmɪs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [bluː] [aɪz] ['draʊzɪli] .

"	Pas	de	querelle	,	mes	amis	,	"	he	murmured	,	opening	his	sweet	blue	eyes	drowsily	.
"	帕斯	德	奎雷尔	,	梅斯	朋友们	,	"	他	低声说道	,	开幕	他的	甜的	蓝色的	眼睛	昏昏欲睡地	.

“别争吵，我的朋友们，”他喃喃自语，睡眼惺忪地睁开他那双甜美的蓝眼睛。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] !

"	Ah	,	it	was	a	dream	!
"	啊	,	它	曾是	一个	梦	!

“啊，那是一场梦！”

[ai] [θɔːt] [dʒuːlz][ænd; ənd] [ei'miːl]

I	thought	Jules	and	Emile
我	想法	朱尔斯	和	埃米尔

我以为是朱尔斯和埃米尔

[[tuː] [jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]
[two young friends of his] were worrying each other ; and you know , dear
[二 年轻的 朋友们 的 他的] 是 令人担忧 每个 其他 ; 和 你 知道 , 亲爱的
[rɑːˈuːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

他的两位年轻朋友彼此都很担心；你知道，亲爱的拉乌尔，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː][məʊst] [ə'fɪʃəs] [ɒv; əv] ['piːsˌmeikə] .
that I am the most officious of peacemakers .
那 我 是 这 最多 爱管闲事的 的 和平缔造者 .

我是最爱管闲事的和平缔造者。

[taɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Time to rise , is it ?
时间 到 上升 , 是 它 ?

该起床了吗?

[nəʊ] ['piːsmeɪkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
No peacemaking to - day .
不 缔造和平 到 - 天 .

今天不进行任何和平斡旋。

[kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] - [bles] [ðiː] . - "
Kiss me again , mother , and say ' Bless thee . ' "
吻 我 再次 , 母亲 , 和 说 - 保佑 你 . - "

母亲，请再吻我一下，然后说声"愿上帝保佑你"。

" [bles] [ðiː] , [bles] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
" Bless thee , bless thee , my child , " cried the mother , wrapping her arms
" 保佑 你 , 保佑 你 , 我的 孩子 , " 哭 这 母亲 , 包装 她 武器
['pæʃənətli] [raʊnd] [hɪm] ,
passionately round him ,
热情地 圆形的 他 ,

"保佑你，保佑你，我的孩子，"母亲哭喊着，热情地将他紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] .
and in tones choked with sobs .
和 在 音调 窒息 和 啜泣 .

声音里夹杂着哽咽。

" [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [mamã] , " [sed] - , [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənˌtaɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" Now leave me , maman , " said Enguerrand , resorting to the infantine ordinary
" 现在 离开 我 , 妈妈 , " 说 - , 复原 到 这 婴儿 普通的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

"妈妈，现在请你离开我吧，"恩格朗德说道，他用的是孩子气的普通称呼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
which he had not used for years .
哪个 他 有 不是 用过的 为了 年 .

他已经多年没用过了。

" [rɑːˈuːl] , [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] .
" Raoul , stay and help me to dress .
" 拉乌尔 , 停留 和 帮助 我 到 裙子 .

"拉乌尔，留下来帮我穿衣服。"

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [tres] [bəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I must be tres beau to - day .
我 必须 是 特雷斯 帅哥 到 - 天 .

我今天一定很帅。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [ðiː] [æt; ət] ['brekfəst] , [mamã] .

I	shall	join	thee	at	breakfast	,	maman	.
我	将	加入	你	在	早餐	,	妈妈	.

妈妈，我一会儿就和你一起吃早餐。

['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'pɑːst] , [bʌt; bət] - ['vi'ɛnt] [ɪn] - .

Early	for	such	repast	,	but	l'appetit	vient	en	mangeant	.
早期的	为了	这样的	餐饮	,	但	-	文特	英文	-	.

吃这样的饭还早，但是l'appetit vient en mangeant。

[maɪnd][ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz][hɒt] .

Mind	the	coffee	is	hot	.
头脑	这	咖啡	是	热的	.

注意，咖啡很烫。

" - , ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɒv; əv] [dres] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ðæt]

"	Enguerrand	,	always	careful	of	each	detail	of	dress	,	was	especially	so	that
"	-	,	总是	小心	的	每个	细节	的	裙子	,	曾是	尤其	所以	那

['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [geɪ] ,

morning	,	and	especially	gay	,
早晨	,	和	尤其	同性恋	,

“恩格朗一向注重穿着的每一个细节，那天早上尤其如此，而且显得格外高兴。”

['hʌmɪŋ] [ðə; ði][əʊld][eə(r)] , " [pɑːrtənt][pɔː(r)][lɑː] [siː'riː] .

humming	the	old	air	,	"	Partant	pour	la	Syrie	.
哼唱	这	老的	空气	,	"	帕坦特	倒	拉	叙利亚	.

哼着古老的曲调，“Partant pour la Syrie。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['geɪəti] [wɒz; wəz] [tʃekt] [wen] [rɑː'uːl] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['həʊli]

"	But	his	gaiety	was	checked	when	Raoul	,	taking	from	his	breast	a	holy
"	但	他的	欢乐	曾是	已检查	什么时候	拉乌尔	,	采取	从	他的	胸部	一个	圣

['tælɪzmən] ,

talisman	,
护符	,

“但当拉乌尔从他胸前取下一件神圣的护身符时，他的喜悦之情戛然而止。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [wɔː(r)] [ðeə(r)] , [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

which	he	habitually	wore	there	,	suspended	it	with	loving	hands	round	his	brother's
哪个	他	习惯性地	穿着	那里	,	暂停	它	和	爱	双手	圆形的	他的	兄弟

[nek] .

neck	.
脖子	.

他平时总是戴着那条项链，他用充满爱意的双手把它挂在哥哥的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪst(ə)l] [set] [ɪn][baɪ'zæntaɪn] ['fɪlɪgriː] ;

It	was	a	small	crystal	set	in	Byzantine	filigree	;
它	曾是	一个	小的	水晶	放	在	拜占庭	丝细工	;

那是一件镶嵌在拜占庭式金银丝工艺品中的小水晶；

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['splɪntə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,

imbedded	in	it	was	a	small	splinter	of	wood	,
嵌入式	在	它	曾是	一个	小的	碎片	的	木头	,

里面嵌着一小块木屑。

[sed] [baɪ]['paɪəs] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [krɒs] .

said	by	pious	tradition	to	be	a	relic	of	the	Divine	Cross	.
说	经过	虔诚的	传统	到	是	一个	遗迹	的	这	神圣的	叉	.

据虔诚的传统说法，这是神圣十字架的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tesə] [ˌdiː 'aɪ] ['rimini] ,

It	had	been	for	centuries	in	the	family	of	the	Contessa	di	Rimini	,
它	有	到过	为了	几个世纪	在	这	家庭	的	这	伯爵夫人	迪	里米尼	,

几个世纪以来，它一直属于里米尼伯爵夫人的家族。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][rɑ:'u:l] , [ðə; ði]['əʊnli][gɪft][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd]

and	was	given	by	her	to	Raoul	,	the	only	gift	she	had	ever	made
和	曾是	给定	经过	她	到	拉乌尔	,	这	仅有的	礼物	她	有	曾经	制成

[hɪm] ,

him	,
他	,

这是她送给拉乌尔的唯一一份礼物。

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnləs] ['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [ðəʊz] [tu:]

as	an	emblem	of	the	sinless	purity	of	the	affection	that	united	those	two
作为	一个	徽	的	这	无罪	纯度	的	这	感情	那	团结的	那些	二

[səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'li:f] .

souls	in	the	bonds	of	the	beautiful	belief	.
灵魂	在	这	债券	的	这	美丽的	信仰	.

作为将两个灵魂在美好信仰的纽带中紧紧相连的纯洁无瑕爱情的象征。

" [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:][træns'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] [rɑ:'u:l] , ['sɪmpli] ;

"	She	bade	me	transfer	it	to	thee	to	-	day	,	my	brother	,	"	said	Raoul	,	simply	;
"	她	巴德	我	转移	它	到	你	到	-	天	,	我的	兄弟	,	"	说	拉乌尔	,	简单地	;

“她让我今天把它转交给你，我的兄弟，”拉乌尔简单地说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ai][kæn; kən][gɜ:d][ɒn] [ði:] [ðaɪ]['soʊldʒərz] [sɒ:d] .

"	and	now	without	a	pang	I	can	gird	on	thee	thy	soldier's	sword	.
"	和	现在	没有	一个	疼痛	我	能	格栅	在	你	你的	士兵的	剑	.

“现在我可以毫不费力地将你的士兵之剑佩戴在你身上。”

" - [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] ['pæʃənət]

"	Enguerrand	clasped	his	brother	in	his	arms	,	and	kissed	him	with	passionate
"	-	紧握	他的	兄弟	在	他的	武器	,	和	亲吻	他	和	热情的

['fɜ:və(r)] .

fervour	.
热情	.

恩格朗将他的兄弟紧紧抱在怀里，热情地亲吻了他。

" [əʊ] , [rɑ:'u:l] , [haʊ] [ai] [lʌv] [ði:] !

"	Oh	,	Raoul	,	how	I	love	thee	!
"	哦	,	拉乌尔	,	如何	我	爱	你	!

“哦，拉乌尔，我多么爱你！”

[haʊ] [gʊd] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

how	good	thou	hast	ever	been	to	me	!
如何	好的	你	哈斯特	曾经	到过	到	我	!

你对我真是太好了！

[haʊ] ['meni] [sɪnz] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] !

how	many	sins	thou	hast	saved	me	from	!
如何	许多	罪孽	你	哈斯特	已保存	我	从	!

你救我脱离了多少罪孽！

[haʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [ðaʊ] [hæst] [bi:n] [tu:; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [seɪv] !

how	indulgent	thou	hast	been	to	those	from	which	thou	couldst	not	save	!
如何	放纵的	你	哈斯特	到过	到	那些	从	哪个	你	可以	不是	节省	!

你对那些你无力拯救的人是多么宽容啊！

[θɪŋk] [ɒn] [ðæt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [mi:t] [ə'gen] [ɒn] [ɜ:θ] . "

Think	on	that	,	my	brother	,	in	case	we	do	not	meet	again	on	earth	.	"
思考	在	那	,	我的	兄弟	,	在	案件	我们	做	不是	见面	再次	在	地球	.	"

兄弟，好好想想吧，万一我们此生再也见不到面了呢。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , - !

"	Hush	,	hush	,	Enguerrand	!
"	嘘	,	嘘	,	-	!

“嘘，嘘，恩格兰德！”

[nəʊ] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [naʊ] !

No	gloomy	forebodings	now	!
不	阴沉	不祥的预感	现在	！

现在没有悲观的预兆了！

[kʌm] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ][hɑːf][ɒv; əv][laɪf] , [maɪ] ['sʌni] [hɑːf][ɒv; əv][laɪf] !

Come	,	come	hither	,	my	half	of	life	,	my	sunny	half	of	life	!
来	,	来	这里	,	我的	一半	的	生活	,	我的	阳光明媚	一半	的	生活	！

来吧，过来吧，我生命中的另一半，我生命中阳光灿烂的那一半！

" [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi][led] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	and	uttering	these	words	,	he	led	Enguerrand	towards	the	crucifix	,	and	there
"	和	发出声音	这些	字	,	他	引领	-	向	这	十字架	,	和	那里

,

,

,

“说完这些话，他领着恩格朗走向十字架，然后，

[ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['spləm] [vɔɪs] , [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

in	deeper	and	more	solemn	voice	,	said	,	"	Let	us	pray	.
在	更深	和	更多的	庄严	嗓音	,	说	,	"	让	我们	祈祷	.

他用更加低沉、更加庄严的声音说道：“让我们祈祷吧。”

" [səʊ][ðə; ði] ['brʌðəz] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [preɪd] [ə'laʊd][æz; əz]['əʊnli] [sʌtʃ] [səʊlz]

"	So	the	brothers	knelt	side	by	side	,	and	Raoul	prayed	aloud	as	only	such	souls
"	所以	这	兄弟	跪下	边	经过	边	,	和	拉乌尔	祈祷	大声	作为	仅有的	这样的	灵魂

[kæn; kən] [preɪ] .

can	pray	.
能	祈祷	.

于是兄弟俩并排跪下，拉乌尔大声祈祷，只有这样的灵魂才能如此祈祷。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn] [weə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] ,

When	they	descended	into	the	salon	where	breakfast	was	set	out	,
什么时候	他们	下降	进入	这	沙龙	在哪里	早餐	曾是	放	出去	,

当他们下楼来到摆放着早餐的客厅时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'sembəld] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

they	found	assembled	several	of	their	relations	,
他们	成立	组装	一些	的	他们的	关系	,

他们发现他们的几个亲戚都聚集在一起，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [jʌŋ] [frendz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːti] .

and	some	of	Enguerrand's	young	friends	not	engaged	in	the	sortie	.
和	一些	的	-	年轻的	朋友们	不是	已订婚的	在	这	出击	.

还有一些恩格朗的年轻朋友没有参加这次突袭。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [baɪ] [wuːndz] [ɪn]

One	or	two	of	the	latter	,	indeed	,	were	disabled	from	fighting	by	wounds	in
一	或者	二	的	这	后者	,	的确	,	是	已禁用	从	斗争	经过	伤口	在

['fɔːmə(r)] ['fiːldz] ;

former	fields	;
以前的	字段	;

后者中确实有一两个人因在之前的战场上受伤而丧失了战斗能力；

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [sɪk] - [bedz] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

they	left	their	sick	-	beds	to	bid	him	good	-	bye	.
他们	左边	他们的	生病的	-	床	到	出价	他	好的	-	再见	.

他们离开病床去向他告别。

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðɪs] ['dʒi:niəl]['neɪtʃə(r)][ɪn'spaɪəd][ɪn][ɔ:l] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

Unspeakable	**was**	**the**	**affection**	**this**	**genial**	**nature**	**inspired**	**in**	**all**	**who**	**came**	**into**	**the**
无法形容	曾是	这	感情	这	和蔼可亲	自然	灵感	在	全部	WHO	来了	进入	这

['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['wɪnɪŋ] ['mædʒɪk] ;

circle	**of**	**its**	**winning**	**magic**	**;**
圆圈	的	它是	获胜	魔法	;

这种和蔼可亲的性格，让所有被它所吸引的人都深深喜爱；

[ænd; ənd] [wen] , ['teərɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steə(r)] ,

and	**when**	**,**	**tearing**	**himself**	**from**	**them**	**,**	**he**	**descended**	**the**	**stair**	**,**
和	什么时候	,	撕裂	他自己	从	他们	,	他	下降	这	楼梯	,

然后，他依依不舍地离开他们，走下楼梯。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [wɪð] [laɪt] [step] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:t] [koʊ'ʃɛr] ,

and	**passed**	**with**	**light**	**step**	**through**	**the**	**Porte**	**cochere**	**,**
和	通过了	和	光	步	通过	这	波特	车棚	,

然后轻快地穿过了大门廊，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [səʊ] ['waɪdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [spred]

there	**was**	**a**	**crowd**	**around**	**the**	**house**	**—**	**so**	**widely**	**had**	**his**	**popularity**	**spread**
那里	曾是	一个	人群	大约	这	房子	—	所以	广泛	有	他的	人气	传播

[ə'mʌŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

among	**even**	**the**	**lower**	**classes**	**,**
之中	甚至	这	降低	课程	,

房子周围围满了人——他的声望如此之高，甚至在下层阶级中也广为流传。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] [kəm'pəʊzd] .

from	**which**	**the**	**Mobiles**	**in**	**his**	**regiment**	**were**	**chiefly**	**composed**	**.**
从	哪个	这	手机	在	他的	团	是	主要	由	.

他所在团的机动部队主要由这些人组成。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

He	**departed**	**to**	**the**	**place**	**of**	**rendezvous**	**amid**	**a**	**chorus**	**of**	**exhilarating**
他	已离开	到	这	地方	的	会合	之中	一个	合唱	的	令人振奋

[tʃɪəz] .

cheers	**.**
干杯	.

在一片欢呼声中，他启程前往会合地点。

[nɒt] [ðʌs] ['lʌvɪŋli] [tend] [ɒn] , [nɒt] [ðʌs] ['kɔ:diəli] ['gri:tɪd] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['i:kwəl] ['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ]

Not	**thus**	**lovingly**	**tended**	**on**	**,**	**not**	**thus**	**cordially**	**greeted**	**,**	**was**	**that**	**equal**	**idol**	**of**	**a**
不是	因此	深情地	倾向于	在	,	不是	因此	诚挚地	问候	,	曾是	那	平等的	偶像	的	一个

['fɔ:mə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

former	**generation**	**,**
以前的	一代	,

前一代的偶像却没有受到如此悉心照料，也没有受到如此热情的迎接。

['vɪktə(r)][di:] - .

Victor	**de**	**Mauleon**	**.**
胜利者	德	-	.

维克多·德·莫莱昂。

[nəʊ]['paɪəs] [frend] [preɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [nəʊ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [weɪkt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

No	**pious**	**friend**	**prayed**	**beside**	**his**	**couch**	**,**	**no**	**loving**	**kiss**	**waked**	**him**	**from**	**his**
不	虔诚的	朋友	祈祷	旁	他的	长椅	,	不	爱	吻	醒来	他	从	他的

['slʌmbə] .

slumbers	**.**
睡眠	.

没有虔诚的朋友在他床边祈祷，也没有爱的吻将他从睡梦中唤醒。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [dɔːn] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]
At 在 **the** 这 **grey** 灰色的 **of** 的 **the** 这 **November** 十一月 **dawn** 黎明 **he** 他 **rose** 玫瑰 **from** 从 **a** 一个 **sleep** 睡觉 **which** 哪个 **had** 有 **no** 不
['smaɪlɪŋ] [driːmz] ,
smiling 微笑 **dreams** 梦境 **,** ,

十一月黎明时分，他从沉睡中醒来，那是一个没有笑容的梦境。

[wɪð] [ðæt] [mɪ'stɪərɪəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃuəl] [wɪl] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt]
with 和 **that** 那 **mysterious** 神秘 **instinct** 本能 **of** 的 **punctual** 准时 **will** 将要 **which** 哪个 **cannot** 不能 **even** 甚至 **go** 去 **to** 到 **sleep** 睡觉 **without** 没有
['fɪksɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][end] .
fixing 定影 **beforehand** 预先 **the** 这 **exact** 精确的 **moment** 片刻 **in** 在 **which** 哪个 **sleep** 睡觉 **shall** 将 **end** 结尾 **.** .

带着那种神秘的守时意志本能，甚至不事先确定好结束睡眠的确切时间就无法入睡。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] - , [drest] [hɪm'self] [wɪð] [keə(r)] — [ˌʌn'laɪk] - , [wɪð] [keə(r)]
He 他 **,** , **too** 也 **,** , **like** 喜欢 **Enguerrand** - **,** , **dressed** 穿着 **himself** 他自己 **with** 和 **care** 关心 **—** — **unlike** 与此不同 **Enguerrand** - **,** , **with** 和 **care** 关心
['strɪktli] ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] .
strictly 严格 **soldier** 士兵 **-** - **like** 喜欢 **.** .

他也像恩格朗一样，穿着讲究——但与恩格朗不同的是，他的讲究是严格意义上的军人式讲究。

[ðen] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Then 然后 **,** , **seeing** 看到 **he** 他 **had** 有 **some** 一些 **little** 小的 **time** 时间 **yet** 然而 **before** 前 **him** 他 **,** ,

然后，他意识到自己还有一些时间，

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [ˌriː'vizit] [ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]
he 他 **rapidly** 快速 **revisited** 重访 **the** 这 **pigeonholes** 鸽笼 **and** 和 **drawers** 抽屉 **in** 在 **which** 哪个 **might** 可能 **be** 是 **found** 成立 **by** 经过
['praɪɪŋ] [aɪz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
prying 窥探 **eyes** 眼睛 **anything** 任何事物 **he** 他 **would** 会 **deny** 否定 **to** 到 **them** 他们 **curiosity** 好奇心 **.** .

他迅速地重新检查了那些鸽子笼和抽屉，那里可能藏着任何他不想让他们好奇的东西，以免被窥探的目光发现。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['hændraɪtɪŋ] ,
All 全部 **that** 那 **he** 他 **found** 成立 **of** 的 **this** 这 **sort** 种类 **were** 是 **some** 一些 **letters** 信件 **in** 在 **female** 女性 **handwriting** 手写 **,** ,

他找到的这类东西只有一些女性笔迹的信件。

[taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['feɪdɪd] ['rɪbən] , ['relɪks] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['treʒəd] [θruː'aʊt]
tied 系 **together** 一起 **with** 和 **faded** 褪色 **ribbon** 丝带 **,** , **relics** 遗物 **of** 的 **earlier** 早些时候 **days** 天 **,** , **and** 和 **treasured** 珍藏 **throughout** 自始至终
['leɪtə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ;
later 之后 **vicissitudes** 变迁 **;** ;

用褪色的丝带系在一起，是昔日的遗物，在后来的风雨中被珍藏；

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['briːfli] [rɪ'fɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
letters 信件 **from** 从 **the** 这 **English** 英语 **girl** 女孩 **to** 到 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有 **briefly** 简要地 **referred** 指 **in** 在 **his** 他的
[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [-] ,
confession 忏悔 **to** 到 **Louvier** 卢维尔 **,** ,

他曾向卢维耶坦白时简要提及过一位英国女孩，而这封信正是来自她寄给他的信件。

— [ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [wuːd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
— — **the** 这 **only** 仅有的 **girl** 女孩 **he** 他 **had** 有 **ever** 曾经 **wooed** 追求 **as** 作为 **his** 他的 **wife** 妻子 **.** .

——他唯一追求过并想娶回家的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['haɪbɔːn] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,

She	was	the	only	daughter	of	highborn	Roman	Catholics	,
她	曾是	这	仅有的	女儿	的	出身高贵	罗马	天主教徒	,

她是出身高贵的罗马天主教徒的独生女，

[rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn]['pærɪs] .

residing	at	the	time	of	his	youth	in	Paris	.
居住	在	这	时间	的	他的	青年	在	巴黎	.

他年轻时居住在巴黎。

[rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] ;

Reluctantly	they	had	assented	to	his	proposals	;
勉强	他们	有	同意	到	他的	提案	;

他们勉强同意了他的提议；

['dʒɔɪfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'sent] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'vɒlvd]

joyfully	they	had	retracted	their	assent	when	his	affairs	had	become	so	involved
欣喜地	他们	有	撤回	他们的	同意	什么时候	他的	事务	有	变得	所以	涉及

;

;

;

当他的事情变得如此复杂时，他们欣喜地撤回了同意；

[jet] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['ruːɪnəs] [ɪk'sesɪz] — [ðə; ði] ['gæmblɪŋ]

yet	possibly	the	motive	that	led	him	to	his	most	ruinous	excesses	—	the	gambling
然而	可能	这	动机	那	引领	他	到	他的	最多	毁灭性的	过剩	—	这	赌博

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] — [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][waɪld][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

of	the	turf	—	had	been	caused	by	the	wild	hope	of	a	nature	,
的	这	草皮	—	有	到过	导致	经过	这	荒野	希望	的	一个	自然	,

然而，或许导致他做出最毁灭性罪行——赌博——的动机，正是源于一种天性中的狂妄希望。

[ðen] ['feɪtəli] ['sæŋgwɪn] , [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [mait] [sə'faɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

then	fatally	sanguine	,	to	retrieve	the	fortune	that	might	suffice	to	satisfy	the
然后	致命的	乐观	,	到	取回	这	财富	那	可能	足够了	到	满足	这

['peərənts] .

parents	.
父母	.

然后变得盲目乐观，一心想夺回足以满足父母的财富。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [pə'mɪtɪd] ['kɔːtʃɪp] [ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] .

But	during	his	permitted	courtship	the	lovers	had	corresponded	.
但	期间	他的	允许	求爱	这	恋人	有	对应	.

但在他允许的追求期间，这对恋人一直保持通信。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , ['tendənəs] — [tɪl] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst]

Her	letters	were	full	of	warm	,	if	innocent	,	tenderness	—	till	came	the	last
她	信件	是	满的	的	温暖的	,	如果	清白的	,	压痛	—	直到	来了	这	最后的

[kəʊld] [ˌfeə'wel] .

cold	farewell	.
寒冷的	告别	.

她的信件充满了温暖而纯真的柔情——直到最后那句冷漠的告别到来。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt]

The	family	had	long	ago	returned	to	England	;	he	concluded	,	of	course	,	that
这	家庭	有	长的	前	返回	到	英格兰	;	他	结束	,	的	课程	,	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] .

she	had	married	another	.
她	有	已婚	其他	.

一家人很久以前就回到了英国；他当然得出结论，她已经嫁给了别人。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɛtəz] [leɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)]

Near	to	these	letters	lay	the	papers	which	had	served	to	vindicate	his	honour
靠近	到	这些	信件	躺	这	文件	哪个	有	服务	到	表白	他的	荣誉

[ɪn] [ðæt] [əʊld] [ə'feə(r)] ,

in	that	old	affair	,
在	那	老的	事务	,

在这些信件附近，还放着当年证明他在那件旧事中清白的那些文件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'sɔːt] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] [hɪm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n]

in	which	the	unsought	love	of	another	had	brought	on	him	shame	and	affliction
在	哪个	这	不请自来	爱	的	其他	有	带来	在	他	耻辱	和	痛苦

.

:
.

其中，他人不请自来的爱给他带来了羞耻和痛苦。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] , [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm] [self] , " [ai] [kept] [ðiːz] ,

As	his	eye	fell	on	the	last	,	he	muttered	to	him	self	,	"	I	kept	these	,
作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	最后的	,	他	低声说道	到	他	自己	,	"	我	保留	这些	,

当他的目光落在最后一个上面时，他喃喃自语道：“我把这些留下来了。”

[tuː; tə] [klɪə(r)] [maɪ] [rɪ'pjuːt] .

to	clear	my	repute	.
到	清除	我的	声誉	.

为了洗清我的名誉。

[kæn; kən] [ai] [kiːp] [ðəʊz] , [wen] , [ɪf] [faʊnd] ,

Can	I	keep	those	,	when	,	if	found	,
能	我	保持	那些	,	什么时候	,	如果	成立	,

如果找到这些东西，我可以保留它们吗?

[ðeɪ] [mait] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [waɪf]

they	might	compromise	the	repute	of	her	who	might	have	been	my	wife
他们	可能	妥协	这	声誉	的	她	WHO	可能	有	到过	我的	妻子

[hæd; həd] [ai] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

had	I	been	worthy	of	her	?
有	我	到过	值得	的	她	?

这可能会损害她的名誉，如果我配得上她，她本可以成为我的妻子?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daʊtləs] [naʊ] [ə'nʌðərz] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ded] , — ['ɒnə(r)] ['nevə(r)] [daɪz] .

She	is	doubtless	now	another's	;	or	,	if	dead	,	—	honour	never	dies	.
她	是	毫无疑问	现在	另一个的	;	或者	,	如果	死的	,	—	荣誉	绝不	死亡	.

她现在无疑已属于别人了；或者，如果她死了——荣誉永不消逝。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['mɔːnf(ə)l] [kɪs] ;

"	He	pressed	his	lips	to	the	letters	with	a	passionate	,	lingering	,	mournful	kiss	;
"	他	按下	他的	嘴唇	到	这	信件	和	一个	热情的	,	挥之不去的	,	悲哀	吻	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他用充满激情、久久萦绕、饱含哀伤的吻，将嘴唇贴在信纸上；然后，

['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌriː'kɪndlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

raking	up	the	ashes	of	yesterday's	fire	,	and	rekindling	them	,
耙草	向上	这	灰烬	的	昨天的	火	,	和	重燃	他们	,

拂去昨日火焰的灰烬，重新点燃它们。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌðeəˈbɒn] [ðəʊz] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [rəʊˈmæns][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd]

he	placed	thereon	those	leaves	of	a	melancholy	romance	in	his	past	,	and
他	放置	其上	那些	树叶	的	一个	忧郁	浪漫	在	他的	过去的	,	和

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['sləʊli] ,

watched	them	slowly	,
观看	他们	缓慢地	,

他把那些承载着他过去一段忧伤恋情的树叶放在上面，缓缓地凝视着它们。

[rɪˈlʌktəntli] ['smaʊldə(r)] [əˈweɪ] ['ɪntuː]['tɪndə(r)] .

reluctantly	smoulder	away	into	tinder	.
勉强	闷烧	离开	进入	火种	.

不情愿地慢慢燃尽，化作引火物。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)]

Then	he	opened	a	drawer	in	which	lay	the	only	paper	of	a	political	character
然后	他	打开	一个	抽屉	在	哪个	躺	这	仅有的	纸	的	一个	政治的	特点

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] .

which	he	had	preserved	.
哪个	他	有	保存完好	.

然后他打开一个抽屉，里面放着他保存的唯一一份政治文件。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [plɒts] [ɔː(r)] [kənˈspɪrəsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ['ʌðə(r)z]

All	that	related	to	plots	or	conspiracies	in	which	his	agency	had	committed	others
全部	那	有关的	到	图表	或者	阴谋论	在	哪个	他的	机构	有	坚定的	其他的

,

,

,

所有与他所在机构参与的其他阴谋或诡计有关的事项，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪˈsiːvd] .

it	was	his	habit	to	destroy	as	soon	as	received	.
它	曾是	他的	习惯	到	破坏	作为	很快	作为	已收到	.

他习惯于收到东西后立即销毁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['dɒkjumənt] [ðʌs] ['treʒəd] [hiː; hi][əˈləʊn][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l] ;

For	the	sole	document	thus	treasured	he	alone	was	responsible	;
为了	这	唯一	文档	因此	珍藏	他	独自的	曾是	负责任的	;

这份唯一被珍藏的文件，完全是他一人所为；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɑːns] ,

it	was	an	outline	of	his	ideal	for	the	future	constitution	of	France	,
它	曾是	一个	大纲	的	他的	理想的	为了	这	未来	宪法	的	法国	,

[əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɪˈlæbərət] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

accompanied	with	elaborate	arguments	,
伴随	和	精心制作的	论点	,

这是他为法国未来宪法设想的纲要，并附有详尽的论证。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnkɒgˈniːtəʊ] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

the	heads	of	which	his	conversation	with	the	Incognito	made	known	to	the
这	头部	的	哪个	他的	对话	和	这	隐身	制成	已知	到	这

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

他与隐姓埋名者的谈话内容，让读者得以了解。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['prəʊgræm] ,

Of	the	soundness	of	this	political	programme	,
的	这	健全性	的	这	政治的	程序	,

关于这项政治纲领的合理性，

[wɒt'evə(r)] [ɪts] ['merɪts] [ɔ:(r)] [fɔ:lts] ([ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zju:m] [nəʊ]['dʒʌdʒmənt]) ,

whatever	its	merits	or	faults	(	a	question	on	which	I	presume	no	judgment	)	,
任何	它是	优点	或者	故障	(	一个	问题	在	哪个	我	怙	不	判断	)	,

无论它的优点或缺点如何（对此我不妄加评判），

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] .

he	had	an	intense	conviction	.
他	有	一个	激烈的	定罪	.

他信念坚定。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] , [dɪd][nɒt]['ɔ:ltə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [si:ld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn]

He	glanced	rapidly	over	its	contents	,	did	not	alter	a	word	,	sealed	it	up	in
他	瞥了一眼	快速	超过	它是	内容	,	做过	不是	改变	一个	单词	,	密封	它	向上	在

[æn; ən] ['envələʊp] ,

an	envelope	,
一个	信封	,

他迅速浏览了一遍内容，一个字也没改，就把它封进了信封里。

[ɪn'skraɪbd] , " [maɪ] ['legəsi] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntrimən] .

inscribed	,	"	My	Legacy	to	my	Countrymen	.
铭文	,	"	我的	遗产	到	我的	同胞们	.

题词：“我留给同胞的遗产。”

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'fju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kæləmni] [rɪ'leɪtɪŋ] ['səʊlli] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	The	papers	refuting	a	calumny	relating	solely	to	himself	he	carried	into	the
"	这	文件	反驳	一个	诽谤	相关	仅	到	他自己	他	携带	进入	这

['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

battle	-	field	,
战斗	-	场地	,

“他把驳斥只针对他自己的诽谤的文件带进了战场，

[pleɪst] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

placed	next	to	his	heart	,
放置	下一个	到	他的	心	,

放在他心脏旁边，

— [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] — [æz; əz][ðə; ði]['relɪk]

—	significant	of	a	Frenchman's	love	of	honour	in	this	world	—	as	the	relic
—	重要的	的	一个	法国人的	爱	的	荣誉	在	这	世界	—	作为	这	遗迹

[pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv]

placed	round	the	neck	of	Enguerrand	by	his	pious	brother	was	emblematic	of
放置	圆形的	这	脖子	的	-	经过	他的	虔诚的	兄弟	曾是	象征性的	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

the	Christian	hope	of	mercy	in	the	next	.
这	基督教	希望	的	怜悯	在	这	下一个	.

——这体现了法国人对今世荣誉的珍视——因为虔诚的兄弟将圣物戴在恩格朗的脖子上，象征着基督教对来世怜悯的希望。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [stri:ts] [swɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tru:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

The	streets	swarmed	with	the	populace	troops	as	they	passed	to	their	destination	.
这	街道	蜂拥而至	和	这	民众	军队	作为	他们	通过了	到	他们的	目的地	.

民众部队沿途挤满了街道，前往他们的目的地。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊbaɪlz] [huː] [ɪˈspeʃəli] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn]
Among **those** **of** **the** **Mobiles** **who** **especially** **caught** **the** **eye** **were** **two** **companies** **in**
之中 那些 的 这 手机 WHO 尤其 捕捉 这 眼睛 是 二 公司 在
[wɪtʃ] - [diː] - [ænd; ənd]['vɪktə(r)][diː] - [kəˈmɑːnd] .
which **Enguerrand** **de** **Vandemar** **and** **Victor** **de** **Mauleon** **commanded** **.**
哪个 - 德 - 和 胜利者 德 - 命令 .

在移动部队中，最引人注目的是恩格朗·德·旺德马尔和维克托·德·莫莱昂指挥的两个连队。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
In **the** **first** **were** **many** **young** **men** **of** **good** **family** **,**
在 这 第一的 是 许多 年轻的 男人 的 好的 家庭 ,

第一组里有很多出身良好的年轻人，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] , [nəʊn] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [ˈlukə] - [ɒn] ;
or **in** **the** **higher** **ranks** **of** **the** **bourgeoisie** **,** **known** **to** **numerous** **lookers** **-** **on** **;**
或者 在 这 更高 排名 的 这 资产阶级 , 已知 到 很多的 外貌 - 在 ;

或者在资产阶级的上层阶级中，为众多旁观者所熟知；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ] ['æspekts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['keələsnəs]
there **was** **something** **inspiriting** **in** **their** **gay** **aspects** **,** **and** **in** **the** **easy** **carelessness**
那里 曾是 某物 鼓舞人心 在 他们的 同性恋 方面 , 和 在 这 简单的 疏忽
[ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .
of **their** **march** **.**
的 他们的 行进 .

他们的同性恋特质以及他们行进中轻松自在的态度，都令人感到振奋。

[mɪkst] [wɪð] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Mixed **with** **this** **company** **,** **however** **,** **and** **forming** **of** **course** **the** **bulk** **of** **it** **,**
混合 和 这 公司 , 然而 , 和 成型 的 课程 这 大部分 的 它 ,

然而，与这家公司混合在一起的，当然也构成了公司的主体部分，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ;
were **those** **who** **belonged** **to** **the** **lower** **classes** **of** **the** **population** **;**
是 那些 WHO 属于 到 这 降低 课程 的 这 人口 ;

他们是属于社会底层阶级的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [siːm] [geɪ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əbˈzɜːvə(r)] , [ðə; ði] ['geɪəti]
and **though** **they** **too** **might** **seem** **gay** **to** **an** **ordinary** **observer** **,** **the** **gaiety**
和 尽管 他们 也 可能 似乎 同性恋 到 一个 普通的 观察员 , 这 欢乐
[wɒz; wəz] [fɔːst] .
was **forced** **.**
曾是 强制 .

虽然在普通观察者看来，他们也可能显得很同性恋，但这种快乐是装出来的。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] ;
Many **of** **them** **were** **evidently** **not** **quite** **sober** **;**
许多 的 他们 是 显然 不是 相当 清醒 ;

他们当中许多人显然都有些醉意；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] [wɒnt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəʃɪp] [ɪn][ðeə(r)] [miːn] [ænd; ənd] ['ɑːməmənt]
and **there** **was** **a** **disorderly** **want** **of** **soldiership** **in** **their** **mien** **and** **armament**
和 那里 曾是 一个 乱 想 的 军人精神 在 他们的 面容 和 武器
[wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd] [dɪsˈtrʌst] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [vjuː] ['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ][æz; əz] ,
which **inspired** **distrust** **among** **such** **vieux** **moustaches** **as** **,**
哪个 灵感 怀疑 之中 这样的 老的 胡子 作为 ,

他们的仪态和装备都缺乏应有的军人风范，这引起了那些老顽固们的不信任，例如：

[tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] , [mɪkst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

too	old	for	other	service	than	that	of	the	ramparts	,	mixed	here	and	there
也	老的	为了	其他	服务	比	那	的	这	城墙	,	混合	这里	和	那里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

among	the	crowd	.
之中	这	人群	.

除了在城墙上服役外，年纪太大，无法从事其他工作，只能零星地混在人群中。

[bʌt; bət] [wen] [diː] - ['kʌmpəni] [pɑːst] , [ðə; ði] [vjuː] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʌtʃt]

But	when	De	Mauleon's	company	passed	,	the	vieux	moustaches	impulsively	touched
但	什么时候	德	-	公司	通过了	,	这	老的	胡子	冲动地	感动

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

但当德莫莱昂一行人经过时，老胡子们情不自禁地互相碰了一下。

[ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [wel] - [drɪld] [men] ; [ðə; ði] ['kauntənəns] [greɪv] [ænd; ənd]

They	recognised	the	march	of	well	-	drilled	men	;	the	countenances	grave	and
他们	已确认	这	行进	的	出色地	-	钻孔	男人	;	这	面容	严重	和

[sɪ'vɪə(r)] ,

severe	,
严重	,

他们认出了这是一支训练有素的队伍；他们的面容严肃而严厉。

[ðə; ði] [aɪz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [step] ['regjələli]

the	eyes	not	looking	on	this	side	and	that	for	admiration	,	the	step	regularly
这	眼睛	不是	寻找	在	这	边	和	那	为了	钦佩	,	这	步	经常

[taɪmd] ;

timed	;
定时	;

目光不左右游移欣赏，步伐有节奏；

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [tɔːl] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] [kɑːm] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	conspicuous	among	these	men	the	tall	stature	and	calm	front	of	the
和	显眼的	之中	这些	男人	这	高的	身材	和	冷静的	正面	的	这

['liːdə(r)] .

leader	.
领导者	.

这些人当中，领导者的身材高大、神态沉稳尤为引人注目。

" [ðiːz] ['feloʊz] [wɪl] [faɪt] [wel] , " [graul] [ə; eɪ] [vjuː] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , " [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [fɪʃ]

"	These	fellows	will	fight	well	,	"	growled	a	vieux	moustache	,	"	where	did	they	fish
"	这些	伙伴们	将要	斗争	出色地	,	"	咆哮	一个	老的	胡子	,	"	在哪里	做过	他们	鱼

[aʊt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ? "

out	their	leader	?	"
出去	他们的	领导者	?	"

“这些家伙会打得很顽强，”一个留着老胡子的男人咆哮道，“他们是从哪儿找到他们的首领的？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] _ .

"	Don't	you	know	?	"	said	a	bourgeois	_	.
"	不	你	知道	?	"	说	一个	资产阶级	_	.

“你不知道吗？”一位资产阶级人士说道。

" ['vɪktə(r)][diː] - .

"	Victor	de	Mauleon	.
"	胜利者	德	-	.

“维克多·德·莫莱昂。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn][æl'dʒɪəriə][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .

He	won	the	cross	in	Algeria	for	bravery	.
他	韩元	这	叉	在	阿尔及利亚	为了	勇敢	.

他因在阿尔及利亚的英勇表现而获得十字勋章。

[ai] [ˌrekə'lekt] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

I	recollect	him	when	I	was	very	young	;	the	very	devil	for	women	and
我	追忆	他	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	;	这	非常	魔鬼	为了	女性	和

['faɪtɪŋ] . "

fighting	.	"
斗争	.	"

我记得我小时候就认识他了；他简直就是个女人和打架的魔鬼。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [d'evəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

"	I	wish	there	were	more	such	devils	for	fighting	and	fewer	for	women	,
"	我	希望	那里	是	更多的	这样的	魔鬼	为了	斗争	和	更少	为了	女性	,

“我希望有更多这样的恶魔去战斗，而少一些去伤害女人。”

" [graul] [ə'gen] [ˌel'iː] [vjuː] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	growled	again	le	vieux	moustache	.
"	咆哮	再次	勒	老的	胡子	.

“老胡子再次咆哮道。

[wʌn] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔː(r)][pv; əv] ['kænən] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [pv; əv][ðə; ði] 29th .

One	incessant	roar	of	cannon	all	the	night	of	the	29th	.
一	不停歇	吼	的	大炮	全部	这	夜晚	的	这	29th	.

29日夜，炮声隆隆，不绝于耳。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [pv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kænənz] ,

The	populace	had	learned	the	names	of	the	French	cannons	,
这	民众	有	学习	这	姓名	的	这	法语	大炮	,

民众已经记住了法国大炮的名称。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] [saʊndz] [pv; əv][ðeə(r)] ['θʌndə(r)] .

and	fancied	they	could	distinguish	the	several	sounds	of	their	thunder	.
和	幻想	他们	可以	区分	这	一些	声音	的	他们的	雷	.

他们自以为能分辨出几种不同的雷声。

" [ðeə(r)] [spɪts] - ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] - !

"	There	spits	'	Josephine	'	!
"	那里	吐痰	-	约瑟芬	-	!

“那里吐出‘约瑟芬’！”

" [ʃaʊts] [æn; ən][ɪn'vælɪd]['seɪlə(r)] .

"	shouts	an	invalid	sailor	.
"	喊叫	一个	无效的	水手	.

“一个残疾水手喊道。”

" [ðeə(r)] [haul] ['aʊə(r)] [əʊn] - ['pɒpjələs] - !

"	There	howls	our	own	'	Populace	'	!
"	那里	嚎叫	我们的	自己的	-	民众	-	!

“这就是我们自己的‘民众’的哀嚎！”

" [kraɪz] [ə; eɪ] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [frɒm; frəm] ['belvɪl] .

"	cries	a	Red	Republican	from	Belleville	.
"	哭泣	一个	红色的	共和党人	从	贝尔维尔	.

“一位来自贝尔维尔的红色共和党人喊道。”

[[ðə; ði] " ['pɒpjələs] " [hæd; həd] [biːn] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [suː] [diː] [suː] , [baɪ][ðə; ði]

[	The	"	Populace	"	had	been	contributed	to	the	artillery	,	sou	d	sou	,	by	the
[	这	"	民众	"	有	到过	贡献	到	这	炮兵	,	苏	d	苏	,	经过	这

['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .]

working	class	.	]
在职的	班级	.	]

“民众”一词是由工人阶级贡献给炮兵的。

" [ðeə(r)] [sɪŋz] - [ˌelˈiː] - - ! " [lɑːft] [gʊˈstɑːv] [rəˈmoʊ] ,
" There sings ' Le Chatiment ' ! " laughed Gustave Rameau ,
" 那里 唱歌 - 乐 - - ! " 笑了 古斯塔夫 拉莫 ,

“那里唱着《Le Chatiment》！”古斯塔夫·拉莫笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][hiː; hi]
who was now become an enthusiastic admirer of the Victor Hugo he
WHO 曾是 现在 变得 一个 热情的 仰慕者 的 这 胜利者 雨果 他
[hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .
had before affected to despise .
有 前 做作的 到 鄙视 .

他现在成了维克多·雨果的热情崇拜者，而他之前却假装鄙视雨果。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [keɪm] ,
And all the while , mingled with the roar of the cannon , came ,
和 全部 这 尽管 , 混合 和 这 吼 的 这 大炮 , 来了 ,

与此同时，伴随着炮声，传来：

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [sɒŋ] —
far and near from the streets , from the ramparts , the gusts of song —
远的 和 靠近 从 这 街道 , 从 这 城墙 , 这 阵风 的 歌曲 —
[sɒŋ] ['sʌmtaɪmz] [həˈrəʊɪk] ,
song sometimes heroic ,
歌曲 有时 英勇 ,

远近街道，城墙上，都回荡着歌声——有时是英雄的歌声。

['sʌmtaɪmz] [əbˈsiːn] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['keələsli] ['dʒɔɪəs] .
sometimes obscene , more often carelessly joyous .
有时 猥亵 , 更多的 经常 粗心大意 欢乐 .

有时粗俗，更多时候是肆无忌惮的快乐。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [səkˈses] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
The news of General Vinoy's success during the early part of the day had
这 消息 的 一般的 - 成功 期间 这 早期的 部分 的 这 天 有
[biːn] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] - [dɪˈleɪ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['swəʊlən] [mɑːn] .
been damped by the evening report of Ducrot's delay in crossing the swollen Marne .
到过 阻尼 经过 这 晚上 报告 的 - 延迟 在 过境 这 肿 马恩河 .

当天早些时候，维诺伊将军取得胜利的消息被当晚杜克罗特未能渡过水位上涨的马恩河而耽搁的消息所冲淡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈrizjənz] ['ræli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪˈpreʃn] [ɒn][ðə; ði]
But the spirits of the Parisians rallied from a momentary depression on the
但 这 烈酒 的 这 巴黎人 集结 从 一个 瞬间 沮丧 在 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] .
excitement at night of that concert of martial music .
激动 在 夜晚 的 那 音乐会 的 武术 音乐 .

但巴黎人的精神在当晚那场进行曲音乐会的激动人心的氛围中，从短暂的低落中恢复过来。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪˈdaʊt] [ɒv; əv] [grɑːˈvel] [ænd; ənd]
During that night , close under the guns of the double redoubt of Gravelle and
期间 那 夜晚 , 关闭 在下面 这 枪支 的 这 双倍的 堡垒 的 格拉维尔 和
[lɑː] - ,
La Faisanderie ,
拉 - ,

当晚，就在格拉韦尔和拉费桑德里双重堡垒的炮火之下，

[eɪt] [pɒnˈtuːn] - ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːn] ;
eight pontoon - bridges were thrown over the Marne ;
八 浮桥 - 桥梁 是 抛掷 超过 这 马恩河 ;

八座浮桥被架设在马恩河上；

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] ['blæntʃəd] [ænd; ənd]

and	at	daybreak	the	first	column	of	the	third	army	under	Blanchard	and
和	在	拂晓	这	第一的	柱子	的	这	第三	军队	在下面	布兰查德	和

- [krɒst] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] ,

Renoult	crossed	with	all	their	artillery	,
-	交叉	和	全部	他们的	炮兵	,

黎明时分，布兰查德和雷诺率领的第三军第一纵队携全部炮兵部队渡过了河。

[ænd; ənd] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ri'daut] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ɒv; əv]

and	,	covered	by	the	fire	of	the	double	redoubts	,	of	the	forts	of
和	,	涵盖	经过	这	火	的	这	双倍的	堡垒	,	的	这	堡垒	的

[vɪn'senz] , ['noʊˌdʒɑːnt] ,

Vincennes	,	Nogent	,
文森斯	,	诺让	,

在文森堡、诺让堡的双重堡垒的火力掩护下，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [mɒnt] ['ævrɔn] , [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn]

Rossuey	,	and	the	batteries	of	Mont	Avron	,	had	an	hour	before	noon
-	,	和	这	电池	的	蒙特	阿夫龙	,	有	一个	小时	前	中午

['kærid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

carried	the	village	of	Champingy	,
携带	这	村庄	的	-	,

罗斯埃和阿夫龙山炮兵阵地在中午前一小时攻占了尚平吉村。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['eʃəlɒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['plætəʊ] [ɒv; əv] ['vɪl.jərz] ,

and	the	first	echelon	of	the	important	plateau	of	Villiers	,
和	这	第一的	梯队	的	这	重要的	高原	的	维利尔斯	,

以及维利耶高原第一梯队，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪnt'rentʃmənt] , [wen] , ['ræliɪŋ]

and	were	already	commencing	the	work	of	intrenchment	,	when	,	rallying
和	是	已经	开始	这	工作	的	战壕	,	什么时候	,	集结

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ,

from	the	amaze	of	a	defeat	,
从	这	惊奇	的	一个	击败	,

正当他们开始构筑防御工事时，从失败的震惊中振作起来，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [sə'steɪnd] [baɪ] [freʃ] ['bætəris] .

the	German	forces	burst	upon	them	,	sustained	by	fresh	batteries	.
这	德语	力量	爆裂	之上	他们	,	持续	经过	新鲜的	电池	.

德军在新的炮兵支援下向他们猛扑过来。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] [nəː'jiː]

The	Prussian	pieces	of	artillery	established	at	Chennevieres	and	at	Neuilly
这	普鲁士	件	的	炮兵	已确立的	在	-	和	在	讷伊

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] ['dedli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

opened	fire	with	deadly	execution	;
打开	火	和	致命	执行	;

普鲁士军队在舍讷维耶尔和讷伊部署的火炮开火，造成了惨重的伤亡；

[waɪl] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['ɪnfəntri] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv] ['vɪl.jərz] ,

while	a	numerous	infantry	,	descending	from	the	intrenchments	of	Villiers	,
尽管	一个	很多的	步兵	,	下降	从	这	防御工事	的	维利尔斯	,

[tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)] - .

charged	upon	the	troops	under	Renoult	.
带电	之上	这	军队	在下面	-	.

与此同时，大量步兵从维利耶的战壕中冲向雷诺率领的部队。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðæt] [straɪf] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊbaɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Among	the	French	in	that	strife	were	Enguerrand	and	the	Mobiles	of	which
之中	这	法语	在	那	冲突	是	-	和	这	手机	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .

he	was	in	command	.
他	曾是	在	命令	.

参与这场冲突的法国人中包括恩格朗和他指挥的机动部队。

[dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪə(r)] , [ðiːz] ['məʊbaɪlz] [geɪv] [weɪ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [dɪd] ['meni] [ɒv; əv]

Dismayed	by	the	unexpected	fire	,	these	Mobiles	gave	way	,	as	indeed	did	many	of
沮丧	经过	这	意外	火	,	这些	手机	给予	方式	,	作为	的确	做过	许多	的

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

突如其来的火灾令这些移动房屋惊慌失措，它们纷纷倒塌，事实上，线路上的许多车辆也都倒塌了。

- [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] : " [ɒn] , [m'ɛs] [ɛnfænz] , [ɒn] !

Enguerrand	rushed	forward	to	the	front	:	"	On	,	mes	enfans	,	on	!
-	匆忙	向前	到	这	正面	:	"	在	,	梅斯	孩子们	,	在	!

恩格朗冲到前面："冲啊，我的孩子们，冲啊！"

[wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] [seɪ] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][flai] ?

What	will	our	mothers	and	wives	say	of	us	if	we	fly	?
什么	将要	我们的	母亲们	和	妻子们	说	的	我们	如果	我们	飞	?

如果我们坐飞机，我们的母亲和妻子会怎么看待我们?

[viːv] [lɑː] [frɑːns] ! — [ɒn] !

Vive	la	France	!	—	On	!
活力	拉	法国	!	—	在	!

法兰西万岁！——加油！

" [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz]

"	Among	those	of	the	better	class	in	that	company	there	rose	a	shout	of	applause
"	之中	那些	的	这	更好的	班级	在	那	公司	那里	玫瑰	一个	喊	的	掌声

,

,

'

"在场的上流人士中，响起了一阵热烈的掌声。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

but	it	found	no	sympathy	among	the	rest	.
但	它	成立	不	同情	之中	这	休息	.

但它并未得到其他人的同情。

[ðeɪ] ['weivə] , [ðeɪ] [tɜːnd] .

They	wavered	,	they	turned	.
他们	犹豫不决	,	他们	转向	.

他们犹豫了，他们转身了。

" [wɪl] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] , ['kʌntrimən] ? " [kraɪd] - ;

"	Will	you	suffer	me	to	go	on	alone	,	countrymen	?	"	cried	Enguerrand	;
"	将要	你	遭受	我	到	去	在	独自的	,	同胞们	?	"	哭	-	;

"同胞们，你们要让我独自前行吗？"恩格朗喊道；

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [laɪn] — [rʌʃt] , [ænd; ənd] [fel] , ['mɔːtəli]

and	alone	he	rushed	on	towards	the	Prussian	line	—	rushed	,	and	fell	,	mortally
和	独自的	他	匆忙	在	向	这	普鲁士	线	—	匆忙	,	和	跌倒	,	致命的

['wuːndɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] .

wounded	,	by	a	musket	-	ball	.
受伤	,	经过	一个	滑膛枪	-	球	.

他孤身一人冲向普鲁士防线——冲锋陷阵，却被一颗步枪子弹击中，身负重伤倒地身亡。

" [rɪ'vendʒ] , [rɪ'vendʒ] !
" **Revenge** , **revenge** !
" 复仇 , 复仇 !

“复仇，复仇！”

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ; " [rɪ'vendʒ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ; [ænd; ənd]
" **shouted** **some** **of** **the** **foremost** ; " **Revenge** ! " **shouted** **those** **in** **the** **rear** ; **and**
" 喊叫 一些 的 这 首先 ; " 复仇 ! " 喊叫 那些 在 这 后部 ; 和
, [səʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
, **so** **shouting** ,
, 所以 喊叫 ,

“‘复仇！’”走在最前面的人喊道；“复仇！”后面的人也喊道；就这样，喊声此起彼伏。

[tɜːnd] [ɒn][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] .
turned **on** **their** **heels** **and** **fled** .
转向 在 他们的 高跟鞋 和 逃亡 .

他们转身就跑。

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spɜːs] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , ['stedfɑːst] [ðəʊ] ['ræpɪd] ,
But **ere** **they** **could** **disperse** **they** **encountered** **the** **march** , **steadfast** **though** **rapid** ,
但 埃雷 他们 可以 分散 他们 遭遇 这 行进 , 坚定不移 尽管 迅速的 ,

但还没等他们散去，就遇到了这支行军队伍，虽然速度很快，但步伐坚定。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [led][baɪ]['vɪktə(r)][diː] - .
of **the** **troop** **led** **by** **Victor** **de** **Mauleon** .
的 这 部队 引领 经过 胜利者 德 - .

由维克托·德·莫莱昂率领的部队。

" [pɔl'truːn] !
" **Poltroons** !
" 懦夫 !

“懦夫！”

" [hiː; hi] ['θʌndə] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [vɔɪs] , " [hɔːlt][ænd; ənd] [tɜːn] ,
" **he** **thundered** , **with** **the** **sonorous** **depth** **of** **his** **strong** **voice** , " **halt** **and** **turn** ,
" 他 雷鸣 , 和 这 响亮的 深度 的 他的 强的 嗓音 , " 停止 和 转动 ,

他用浑厚有力的嗓音雷鸣般地喊道：“停下，转身！”

[ɔː(r)][maɪ] [men] [ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)][ɒn][juː; jʊ][æz; əz] [di'zəːtə(r)] . "
or **my** **men** **shall** **fire** **on** **you** **as** **deserters** . "
或者 我的 男人 将 火 在 你 作为 逃兵 . "

否则我的士兵将向你们这些逃兵开火。”

" [ˌviː 'eɪ] , [ˌsɪ'tɔɪən] , " [sed] [wʌn]['fjuːdʒətɪv] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] - ['pɒpjələli] [ɪ'lektɪd] ,
" **Va** , **citoyen** , " **said** **one** **fugitive** , **an** **officer** - **popularly** **elected** ,
" 瓦 , citoyen , " 说 一 逃犯 , 一个 官 - 广为人知 当选 ,

“Va, citoyen，”一名逃犯说道，他是一名民选官员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] ['brɔːlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːl] [fɑːvrə] ,
because **he** **was** **the** **loudest** **brawler** **in** **the** **club** **of** **the** **Salle** **Favre** ,
因为 他 曾是 这 最响亮 斗士 在 这 俱乐部 的 这 萨勒 法夫尔 ,

因为他是法夫尔俱乐部里最爱打架的人。

— [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [tʃɑːlz] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] [moʊ'njeɪ] ;
— **we** **have** **seen** **him** **before** — **Charles** , **the** **brother** **of** **Armand** **Monnier** ;
— 我们 有 已见 他 前 — 查尔斯 , 这 兄弟 的 阿曼德 莫尼耶 ;

—我们以前见过他—查尔斯，阿曼德·莫尼埃的兄弟；

— " [men] [kænt] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)]['dʒenərəlz] .
— " **men** **can't** **fight** **when** **they** **despise** **their** **generals** .
— " 男人 不能 斗争 什么时候 他们 鄙视 他们的 将军们 .

“士兵如果憎恨自己的将军，就无法战斗。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdʒenərəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɔlˈtruːn] [ænd; ənd] [fuːlz] [bəuθ] . "

It	is	our	generals	who	are	poltroons	and	fools	both	.	"
它	是	我们的	将军们	WHO	是	懦夫	和	傻瓜	两个都	.	"

我们的将军们既是懦夫又是傻瓜。

" ['kæri] [maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˈkauəd] , " [kraɪd] [diː] ['mɔːldən] , [ænd; ənd] [ʃɒt]

"	Carry	my	answer	to	the	ghosts	of	cowards	,	"	cried	De	Mauldon	,	and	shot
"	携带	我的	回答	到	这	鬼魂	的	懦夫	,	"	哭	德	莫尔顿	,	和	射击

[ðə; ði][mæn] [ded] .

the	man	dead	.
这	男人	死的	.

“把我的回答带给懦夫的亡灵吧！”德·莫尔顿喊道，然后开枪打死了那人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] [kau] [baɪ][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	followers	,	startled	and	cowed	by	the	deed	,	and	the	voice	and	the
他的	追随者	,	惊慌	和	胆怯	经过	这	契据	,	和	这	嗓音	和	这

[lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['gɪvə(r)] ,

look	of	the	death	-	giver	,
看	的	这	死亡	-	赠予者	,

他的追随者们，被这一举动、死神的声音和眼神吓得魂飞魄散，惊恐万分。

['hɔːltɪd] .

halted	.
停止	.

停止。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] , [tʊk] [freʃ]

The	officers	,	who	had	at	first	yielded	to	the	panic	of	their	men	,	took	fresh
这	警官	,	WHO	有	在	第一的	产生	到	这	恐慌	的	他们的	男人	,	采取	新鲜的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

起初因士兵的恐慌而屈服的军官们，后来重拾了勇气。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] , [pəʊst] " - [ə; eɪ][lɑː]

and	finally	led	the	bulk	of	the	troop	back	to	their	,	post	"	enlevis	a	la
和	最后	引领	这	大部分	的	这	部队	后退	到	他们的	,	邮政	"	-	一个	拉

[baɪənɛt] ,

baionette	,
复原器	,

最后带领大部分士兵返回他们的哨所“enlevis a la baionette,

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kændɪd][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

"	to	use	the	phrase	of	a	candid	historian	of	that	day	.
"	到	使用	这	短语	的	一个	坦率	历史学家	的	那	天	.

用当时一位坦率的历史学家的话来说。

[deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [nɒt] [ɪn'glɔːriəs] [tuː; tə] [frɑːns] .

Day	,	on	the	whole	,	not	inglorious	to	France	.
天	,	在	这	所有的	,	不是	不光彩的	到	法国	.

总的来说，这一天对法国来说并不丢人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	first	,	if	it	was	the	last	,	really	important	success	of	the
它	曾是	这	第一的	,	如果	它	曾是	这	最后的	,	真的	重要的	成功	的	这

[bɪ'siːdʒd] .

besieged	.
被围困	.

这是被围困者取得的第一次，也可能是最后一次真正意义上的重大胜利。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

They	remained	masters	of	the	ground	,	the	Prussians	leaving	to	them	the
他们	剩余	大师	的	这	地面	,	这	普鲁士人	离开	到	他们	这

['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

wounded	and	the	dead	.
受伤	和	这	死的	.

他们仍然控制着这片土地，普鲁士人把伤员和死者都留给了他们。

[ðæt] [naɪt] [wɒt] [kraʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə]

That	night	what	crowds	thronged	from	Paris	to	the	top	of	the	Montmartre
那	夜晚	什么	人群	熙熙攘攘	从	巴黎	到	这	顶部	的	这	蒙马特

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

当晚，大批人群从巴黎涌向蒙马特高地之巅。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn'ventə(r)][bə'zæn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

from	the	observatory	on	which	the	celebrated	inventor	Bazin	had	lighted	up	,
从	这	天文台	在	哪个	这	著名	发明者	巴赞	有	照明	向上	,

[wɪð] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] ,

with	some	magical	electric	machine	,
和	一些	神奇	电的	机器	,

从著名发明家巴赞用某种神奇的电器设备点亮的天文台上，

[ɔːl][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [ˌʒɛnə'vɪliˌeɪ] [frɒm; frəm][mɒnt] - [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [diː][lɑː] - !

all	the	plain	of	Gennevilliers	from	Mont	Valerien	to	the	Fort	de	la	Briche	!
全部	这	清楚的	的	热讷维利耶	从	蒙特	-	到	这	堡	德	拉	-	!

从瓦莱里安山到布里什堡的整个热讷维利耶平原！

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ræpt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;

The	splendour	of	the	blaze	wrapped	the	great	city	;
这	辉煌	的	这	火焰	包装	这	伟大的	城市	;

熊熊烈火笼罩着这座伟大的城市；

— [dɪ'stɪŋktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [sɔːrd] [ðə; ði] [dəʊm] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] , [ðə; ði]

—	distinctly	above	the	roofs	of	the	houses	soared	the	Dome	des	Invalides	,	the
—	明显地	多于	这	屋顶	的	这	房屋	飙升	这	穹顶	德斯	残疾人	,	这

[spaɪəz][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,

spires	of	Notre	Dame	,
尖塔	的	圣母	贵妇人	,

——在房屋屋顶之上，巍峨耸立着荣军院的圆顶和巴黎圣母院的尖顶，清晰可见。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ; — [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɒn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪnfeɪmz]

the	giant	turrets	of	the	Tuileries	;	—	and	died	away	on	resting	on	the	infames
这	巨大的	炮塔	的	这	杜乐丽	;	—	和	死亡	离开	在	休息	在	这	臭名昭著

- - ,

scapulos	Acroceraunia	,
-	-	,

杜伊勒里宫的巨型塔楼；——最终消亡于耻辱的肩胛骨 Acroceraunia 之上，

[ðə; ði] " ['θʌndə(r)] [krægz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] .

the	"	thunder	crags	"	of	the	heights	occupied	by	the	invading	army	.
这	"	雷	峭壁	"	的	这	高度	占领	经过	这	入侵	军队	.

入侵军队占领的高地上的“雷霆峭壁”。

[ləˈmɜːrsiər] , [diː] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [rə'moʊ] — [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['hæbɪts]

Lemercier	,	De	Breze	,	and	the	elder	Rameau	—	who	,	despite	his	peaceful	habits
勒梅西耶	,	德	微风	,	和	这	长老	拉莫	—	WHO	,	尽管	他的	和平	习惯

[ænd; ənd] [greɪ] [heəz] ,

and	grey	hairs	,
和	灰色的	头发	,

勒梅西埃、德布雷兹和老拉莫——尽管他生活习惯平和，头发也已花白，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [lɑː] ['pɑːtri] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz]

insisted	on	joining	in	the	aid	of	la	patrie	—	were	among	the	National	Guards
坚持	在	加入	在	这	援助	的	拉	祖国	—	是	之中	这	国家的	卫兵

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [diː][lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['emɪnəns] ,

attached	to	the	Fort	de	la	Briche	and	the	neighbouring	eminence	,
随附的	到	这	堡	德	拉	-	和	这	邻接	卓越	,

坚持要加入保卫祖国的行列——他们是驻扎在布里什堡和附近高地的国民警卫队成员之一，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	they	met	in	conversation	.
和	他们	遇见	在	对话	.

他们在交谈中相遇。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [rə'moʊ] .

"	What	a	victory	we	have	had	!	"	said	the	old	Rameau	.
"	什么	一个	胜利	我们	有	有	!	"	说	这	老的	拉莫	.

“我们取得了多么辉煌的胜利啊！”老拉莫说道。

" ['rɑːðə(r)] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [em] . [rə'moʊ] , " [sed] [lə'mɜːrsiər] .

"	Rather	mortifying	to	your	son	,	M	.	Rameau	,	"	said	LeMercier	.
"	相当	令人羞愧	到	你的	儿子	,	M	.	拉莫	,	"	说	勒梅西耶	.

“这对你儿子来说真是太丢脸了，拉莫先生，”勒梅西耶说道。

" ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] , [sɜː(r)] ! — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

"	Mortifying	to	my	son	,	sir	!	—	the	victory	of	his	countrymen	.
"	令人羞愧	到	我的	儿子	,	先生	!	—	这	胜利	的	他的	同胞们	.

“先生，我的儿子为此感到羞愧！——他的同胞取得了胜利。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][em] . [gʊ'stɑːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [diː][lɑː]

"	I	had	the	honour	to	hear	M	.	Gustave	the	other	night	at	the	club	de	la
"	我	有	这	荣誉	到	听到	M	.	古斯塔夫	这	其他	夜晚	在	这	俱乐部	德	拉

“前几天晚上我有幸在俱乐部聆听了古斯塔夫先生的演奏。”

['vendʒəns] . "

Vengeance	.	"
复仇	.	"

复仇。”

" [bɒn] [djuː] !

"	Bon	Dieu	!
"	邦	上帝	!

“Bon Dieu！”

[duː; də][juː; jʊ] ['friːkwənt] [ðəʊz] ['trædʒɪk][ˌriː'juːniənz] ? " [ɑːskt] [diː] [briːz] .

do	you	frequent	those	tragic	reunions	?	"	asked	De	Breze	.
做	你	频繁	那些	悲惨	重聚	?	"	问	德	微风	.

“你经常遇到那种悲惨的重逢吗？”德布雷泽问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl]['trædʒɪk] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kɑːmədiz] [left] [ˌjuː 'es] ,

"	They	are	not	at	all	tragic	:	they	are	the	only	comedies	left	us	,
"	他们	是	不是	在	全部	悲惨	:	他们	是	这	仅有的	喜剧	左边	我们	,

“它们一点也不悲剧：它们是仅存的喜剧了。”

[æz; əz][wʌn][mʌst; məst][ə'mjuːz] [wʌnz] [self] ['sʌmweə(r)] ,

as	one	must	amuse	one's	self	somewhere	,
作为	一	必须	娱乐	一个人的	自己	某处	,

人总得找点乐子嘛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [di:][lɑ:] ['vendʒəns] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ['gəʊɪŋ] .

and	the	club	de	la	Vengeance	is	the	prettiest	thing	of	the	sort	going	.
和	这	俱乐部	德	拉	复仇	是	这	最漂亮的	事物	的	这	种类	去	.

而复仇俱乐部则是同类场所中最漂亮的。

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [em] . [rə'moʊ] .

I	quite	understand	why	it	should	fascinate	a	poet	like	your	son	,	M	.	Rameau	.
我	相当	理解	为什么	它	应该	吸引	一个	诗人	喜欢	你的	儿子	,	M	.	拉莫	.

我完全理解为什么它会令像您的儿子拉莫先生这样的诗人着迷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [sɑ:l] [di:]['kæfeɪ] ['tʃæntənt] — [staɪl] ['lu:ɪs] [kæŋz] — ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

It	is	held	in	a	salle	de	cafe	chantant	—	style	Louis	Quinze	—	decorated	with	a
它	是	握住	在	一个	厅	德	咖啡店	圣歌	—	风格	路易斯	五味子	—	装饰	和	一个

['pɑ:stərəl] [si:n] [frɒm; frəm]['wɔtəu; vɑ:'təu] .

pastoral	scene	from	Watteau	.
牧灵	场景	从	华托	.

活动在一个路易十五风格的咖啡馆举行，咖啡馆内装饰着华托的田园风光画作。

[ai][ænd; ənd][maɪ][dɒg][fɒks][drɒp][ɪn] .

I	and	my	dog	Fox	drop	in	.
我	和	我的	狗	狐狸	降低	在	.

我和我的狗福克斯过来串门。

[wi:; wi][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [hə'ræŋ] .

We	hear	your	son	haranguing	.
我们	听到	你的	儿子	长篇大论	.

我们听到你儿子在唠叨。

[ɪn] [wɒt] [pəʊ'etɪkəl] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !

In	what	poetical	sentences	he	despaired	of	the	Republic	!
在	什么	诗意的	句子	他	绝望的	的	这	共和国	!

他用多么富有诗意的句子表达了对共和国的绝望啊！

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ([hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [lez] ['ʃɑ:lətənz] [di:] [loʊtɛl] [di:] [vɪl]) [wɜ:(r); wə(r)]

The	Government	(	he	called	them	les	charlatans	de	l'Hotel	de	Ville	)	were
这	政府	(	他	称为	他们	莱斯	江湖骗子	德	酒店	德	维尔	)	是

['imbisi:l,-sail] .

imbeciles	.
白痴	.

政府（他称他们为“市政厅的骗子”）都是一群白痴。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs]

They	pretended	to	inaugurate	a	revolution	,	and	did	not	employ	the	most	obvious
他们	假装	到	就职典礼	一个	革命	,	和	做过	不是	采用	这	最多	明显的

[ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [mi:nz] .

of	revolutionary	means	.
的	革命性的	方法	.

他们假装发动革命，却没有采用最显而易见的革命手段。

[ðeə(r)] [fɒks][ænd; ənd][ai] ['prɪkt] [ʌp]['aʊə(r)] [ɪəz] : [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [mi:nz] ?

There	Fox	and	I	pricked	up	our	ears	:	what	were	those	means	?
那里	狐狸	和	我	刺痛	向上	我们的	耳朵	:	什么	是	那些	方法	?

我和福克斯竖起了耳朵：那是什么方法?

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] : - [ɔ:l] [mæn'kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:ld] [tu:; tə]

Your	son	proceeded	to	explain	:	'	All	mankind	were	to	be	appealed	to
你的	儿子	继续	到	解释	:	-	全部	人类	是	到	是	上诉	到

[ə'genst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] .

against	individual	interests	.
反对	个人	兴趣	.

你的儿子接着解释说：“要诉诸全人类的利益，而不是个人利益。”

[ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

The	commerce	of	luxury	was	to	be	abolished	.
这	商业	的	奢华	曾是	到	是	废除	.

奢侈品贸易将被废除。

['klɪəli] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

Clearly	luxury	was	not	at	the	command	of	all	mankind	.
清楚地	奢华	曾是	不是	在	这	命令	的	全部	人类	.

显然，奢侈品并非人人都能拥有。

['kæfeɪz][ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ɔːl][mæn'kaɪnd][kʊd; kəd]

Cafes	and	theatres	were	to	be	closed	for	ever	—	all	mankind	could
咖啡馆	和	剧院	是	到	是	关闭	为了	曾经	—	全部	人类	可以

[nɒt][gəʊ][tuː; tə]['kæfeɪz][ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-] .

not	go	to	cafes	and	theatres	.
不是	去	到	咖啡馆	和	剧院	.

咖啡馆和剧院将永远关闭——全人类都不能去咖啡馆和剧院了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	idle	to	expect	the	masses	to	combine	for	anything	in	which	the
它	曾是	闲置的	到	预计	这	群众	到	结合	为了	任何事物	在	哪个	这

['mæsɪz] [hæd; həd][nɒt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɒmən] .

masses	had	not	an	interest	in	common	.
群众	有	不是	一个	兴趣	在	常见的	.

指望群众为了群众没有共同利益的事情而团结起来，是徒劳的。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] ['prɒpəti] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] .

The	masses	had	no	interest	in	any	property	that	did	not	belong	to	the	masses	.
这	群众	有	不	兴趣	在	任何	财产	那	做过	不是	属于	到	这	群众	.

民众对不属于他们的任何财产都没有兴趣。

['prəʊgræmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] , [kɔːld] [ðə; ði] [lig] [kɒz'mɒpəˌlaɪt]

Programmes	of	the	society	to	be	founded	,	called	the	Ligue	Cosmopolite
节目	的	这	社会	到	是	创立	,	称为	这	联赛	世界公民

[dɛməkræti:k] ,

Democratique	,
民主党	,

即将成立的社团名为“民主世界联盟”（Ligue Cosmopolite Democratique），其纲领如下：

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] — [haʊ] ? [baɪ]

should	be	sent	at	once	into	all	the	States	of	the	civilised	world	—	how	?	by
应该	是	发送	在	一次	进入	全部	这	各州	的	这	文明	世界	—	如何	?	经过

[bə'luːn] .

balloons	.
气球	.

应该立即将其送往所有文明国家——如何送？用气球。

['mʌni] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [naʊ] [kəm'pəʊzd] :

Money	corrupts	the	world	as	now	composed	:
钱	腐败	这	世界	作为	现在	由	:

金钱腐蚀着当今世界：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks]

but	the	money	at	the	command	of	the	masses	could	buy	all	the	monarchs
但	这	钱	在	这	命令	的	这	群众	可以	买	全部	这	君主

[ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . -

and	courtiers	and	priests	of	the	universe	.	'
和	朝臣	和	神父	的	这	宇宙	.	-

但是，民众掌握的金钱足以买下宇宙中所有的君主、朝臣和祭司。

[æt; ət] [ðæt] ['sentɪmənt] , ['viːəməntli] [dɪ'lɪvəd] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['frəntɪk] , [ænd; ənd][fɒks]

At	that	sentiment	,	vehemently	delivered	,	the	applauses	were	frantic	,	and	Fox
在	那	情绪	,	强烈地	发表	,	这	掌声	是	疯狂的	,	和	狐狸

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk] .

in	his	excitement	began	to	bark	.
在	他的	激动	开始	到	吠	.

这番慷慨激昂的讲话赢得了热烈的掌声，而狐狸也兴奋地吠叫起来。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːk] [wʌn][mæn] [kraɪd] [aʊt] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ! -

At	the	sound	of	his	bark	one	man	cried	out	,	'	That's	a	Prussian	!	'
在	这	声音	的	他的	吠	一	男人	哭	出去	,	-	那就是	一个	普鲁士	!	-

听到他的吠叫声，一个人喊道："那是普鲁士人！"

[ə'nʌðə(r)] , - [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][spaɪ] ! -

another	,	'	Down	with	the	spy	!	'
其他	,	-	向下	和	这	间谍	!	-

另一条是："打倒间谍！"

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

其他，

- [ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'rɪstəʊ]['prez(ə)nt] — [hiː; hi] [kiːps] [ə'laɪv][ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːks]

'	There's	an	aristo	present	—	he	keeps	alive	a	dog	which	would	be	a	week's
-	有	一个	贵族	展示	—	他	保持	活	一个	狗	哪个	会	是	一个	本周

[miːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ! -

meal	for	a	family	!	'
一顿饭	为了	一个	家庭	!	-

"这里有个贵族——他养了一条狗，这条狗够一家人吃一个星期了！"

[aɪ] [snætʃ] [ʌp][fɒks][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][kraɪ] ,

I	snatch	up	Fox	at	the	last	cry	,
我	抢夺	向上	狐狸	在	这	最后的	哭	,

我趁着福克斯最后一声哀嚎，一把抓住了他。

[ænd; ənd][klɑːsp][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['bʊzəm] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] .

and	clasp	him	to	a	bosom	protected	by	the	uniform	of	the	National	Guard	.
和	搭扣	他	到	一个	怀	受保护	经过	这	制服	的	这	国家的	警卫	.

并将他紧紧抱在怀里，身穿国民警卫队制服。

" [wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [hæd; həd] [səb'said] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [em] . [rə'moʊ] , [prə'siːdid] , [kwɪtɪŋ]

"	When	the	hubbub	had	subsided	,	your	son	,	M	.	Rameau	,	proceeded	,	quitting
"	什么时候	这	尘嚣	有	平静下来	,	你的	儿子	,	M	.	拉莫	,	继续	,	辞职

[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

mankind	in	general	,
人类	在	一般的	,

"喧嚣平息之后，你的儿子拉莫先生继续前进，彻底抛弃了人类。"

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] —

and	arriving	at	the	question	in	particular	most	interesting	to	his	audience	—
和	抵达	在	这	问题	在	特别的	最多	有趣的	到	他的	观众	—

[ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ;

the	mobilisation	of	the	National	Guard	;
这	动员	的	这	国家的	警卫	;

并引出了听众最感兴趣的问题——国民警卫队的动员；

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] [kɔːl] [əˈpɒn] [men] [huː] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [les] [ænd; ənd] [faɪt]
the **call** **upon** **men** **who** **like** **talking** **and** **hate** **fighting** **to** **talk** **less** **and** **fight**
这 称呼 之上 男人 WHO 喜欢 说 和 恨 斗争 到 讲话 较少的 和 斗争
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

呼吁那些喜欢空谈而讨厌战斗的人少说多打。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈʃɪrɪst] [ˈtɪrəni] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [friː] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə]
' **It** **was** **the** **sheerest** **tyranny** **to** **select** **a** **certain** **number** **of** **free** **citizens** **to**
- 它 曾是 这 最纯净 暴政 到 选择 一个 肯定 数字 的 自由的 公民 到
[biː; bi] [ˈbutʃə] .
be **butchered** **.**
是 屠宰 .

“挑选一定数量的自由公民进行屠杀，这是彻头彻尾的暴政。”

[ɪf] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæs] , [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑː] [ˈlevi] [ɪn] [mæs] .
If **the** **fight** **was** **for** **the** **mass** **,** **there** **ought** **to** **be** **la** **levee** **en** **masse** **.**
如果 这 斗争 曾是 为了 这 大量的 , 那里 应该 到 是 拉 堤坝 英文 大众 .

如果这场斗争是为了大众，那就应该有集体起义。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [kəmˈpel] [ˈevribɒdi] [tuː; tə] [faɪt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenibɒdi] [faɪt] ? -
If **one** **did** **not** **compel** **everybody** **to** **fight** **,** **why** **should** **anybody** **fight** **?** **'**
如果 一 做过 不是 迫使 大家 到 斗争 , 为什么 应该 任何人 斗争 ? -

如果不强迫所有人参战，谁又会去参战呢?

[hɪə(r)] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ˈviːəmənt] , [ænd; ənd] [fɒks] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ˌɪndɪˈskriːt] .
Here **the** **applause** **again** **became** **vehement** **,** **and** **Fox** **again** **became** **indiscreet** **.**
这里 这 掌声 再次 成为 慷慨 , 和 狐狸 再次 成为 轻率 .

掌声再次变得热烈，福克斯又一次失言了。

[aɪ] [səbˈdjuːd] [fɑːksɪz] [bɑːk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skwiːk] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
I **subdued** **Fox's** **bark** **into** **a** **squeak** **by** **pulling** **his** **ears** **.**
我 低沉的 狐狸的 吠 进入 一个 吱 经过 拉 他的 耳朵 .

我拽了拽狐狸的耳朵，把它的吠叫声变成了吱吱声。

- [wɒt] ! - [kraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpəʊɪt] - [sʌn] , - [lɑː] [ˈlevi] [ɪn] [mæs] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˌfɪfˈtiːn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]
' **What** **!** **'** **cries** **your** **poet** **-** **son** **,** **'** **la** **levee** **en** **masse** **gives** **us** **fifteen** **millions** **of**
- 什么 ! - 哭泣 你的 诗人 - 儿子 , - 拉 堤坝 英文 大众 给予 我们 十五 百万 的
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

“什么！”你那诗人儿子喊道，“全民征兵给了我们一千五百万士兵！”

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [krʌʃ] , [nɒt] [ˈprʌʃə] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
with **which** **we** **could** **crush** **,** **not** **Prussia** **alone** **,** **but** **the** **whole** **of** **Europe** **.**
和 哪个 我们 可以 压碎 , 不是 普鲁士 独自的 , 但 这 所有的 的 欧洲 .

有了它，我们不仅可以摧毁普鲁士，还可以摧毁整个欧洲。

([ɪˈmens] [senˈseɪʃ(ə)n] .)
(**Immense** **sensation** **.** **)**
(巨大 感觉 .)

（强烈的感觉。）

[let] [ˌjuː ˈes] , [ðen] ,
Let **us** **,** **then** **,**
让 我们 , 然后 ,

那么，让我们.....

[rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑ:lətənz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][di:] [vɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌju: 'es]
resolve **that** **the** **charlatans** **of** **the** **Hotel** **de** **Ville** **are** **incapable** **of** **delivering** **us**
解决 那 这 江湖骗子 的 这 酒店 德 维尔 是 无法 的 运送 我们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ;
from **the** **Prussians** **;**
从 这 普鲁士人 ;

确信市政厅的那些骗子不可能把我们从普鲁士人手中解救出来；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [di'pəuz] ; [ðæt] [ðə; ði] [lig] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɒkrəsi:] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] [ɪz] [ɪn'stɔ:ld] ;
that **they** **are** **deposed** **;** **that** **the** **Ligue** **of** **the** **Democratie** **Cosmopolite** **is** **installed** **;**
那 他们 是 被罢免 ; 那 这 联赛 的 这 民主 世界公民 是 已安装 ;

他们被罢免；世界民主联盟成立；

[ðæt] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['kɒmju:n; kə'mju:n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['vəʊtɪd][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
that **meanwhile** **the** **Commune** **shall** **be** **voted** **the** **Provisional** **Government** **,**
那 同时 这 公社 将 是 投票 这 临时 政府 ,

与此同时，公社将选举产生临时政府。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔ:də(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]
and **shall** **order** **the** **Prussians** **to** **retire** **within** **three** **days** **from** **the** **soil** **of**
和 将 命令 这 普鲁士人 到 退休 之内 三 天 从 这 土壤 的
['pærɪs] . -
Paris **.** **'**
巴黎 . -

并命令普鲁士军队在三天之内撤出巴黎领土。

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [maɪ][dɪə(r)][em] . [rə'moʊ] ,
" **Pardon** **me** **this** **long** **description** **,** **my** **dear** **M** **.** **Rameau** **,**
" 赦免 我 这 长的 描述 , 我的 亲爱的 M . 拉莫 ,

“请原谅我这冗长的描述，我亲爱的拉莫先生，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['vɪktəri] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv]
but **I** **trust** **I** **have** **satisfactorily** **explained** **why** **victory** **obtained** **in** **the** **teeth** **of**
但 我 相信 我 有 令人满意地 解释 为什么 胜利 获得 在 这 牙齿 的
[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [ə'pɪnjənz] ,
his **eloquent** **opinions** **,**
他的 雄辩 意见 ,

但我相信我已经充分解释了为什么尽管他雄辩滔滔，我们最终还是取得了胜利。

[ɪf] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
if **gratifying** **to** **him** **as** **a** **Frenchman** **,** **must** **be** **mortifying** **to** **him** **as** **a**
如果 可喜 到 他 作为 一个 法国人 , 必须 是 令人羞愧 到 他 作为 一个
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
politician **.**
政治家 .

如果这对他这个法国人来说是件令人欣慰的事，那么对他这个政治家来说就一定是件令人羞愧的事。

" [ðə; ði][əʊld] [rə'moʊ] [saɪd] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] .
" **The** **old** **Rameau** **sighed** **,** **hung** **his** **head** **,** **and** **crept** **away** **.**
" 这 老的 拉莫 叹了口气 , 悬挂 他的 头 , 和 悄悄地爬 离开 .

老拉莫叹了口气，低下了头，悄悄地溜走了。

[waɪl] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌpænə'rɑ:mə] [bɪ'fɔ:(r)]
While **,** **amid** **this** **holiday** **illumination** **,** **the** **Parisians** **enjoyed** **the** **panorama** **before**
尽管 , 之中 这 假期 照明 , 这 巴黎人 享受 这 全景 前
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

在节日灯光的映衬下，巴黎市民们欣赏着眼前的美景。

[ðə; ði] [frɛrz] [krɪtjɛnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['æmbjələns] [wɜː(r); wə(r)]

the	Freres	Chretiens	and	the	attendants	of	the	various	ambulances	were
这	兄弟	克雷蒂安	和	这	服务员	的	这	各种各样的	救护车	是

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪnz] ;

moving	along	the	battle	-	plains	;
移动	沿着	这	战斗	-	平原	;

基督兄弟会和各辆救护车的随行人员正沿着战场行进;

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] - [brɪmd] [hæts][ænd; ənd] ['seɪbl] [gɑːb] , [ðə; ði][lɑːst][ɪn] [streɪndʒ] ['mɒtli]

the	first	in	their	large	-	brimmed	hats	and	sable	garbs	,	the	last	in	strange	motley
这	第一的	在	他们的	大的	-	满溢	帽子	和	黑貂	服装	,	这	最后的	在	奇怪的	杂乱无章

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

最前面的人戴着宽边帽，穿着貂皮大衣；最后的人穿着奇特的杂色服装。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['juːnɪfɔːm] — [ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn][ðeə(r)] [sə'riːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

many	of	them	in	glittering	uniform	—	all	alike	in	their	serene	indifference	to
许多	的	他们	在	闪闪发光	制服	—	全部	同样	在	他们的	安详	漠不关心	到

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

他们中许多人身着闪亮的制服——所有人都表现出对危险的平静漠然;

['ɒf(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ðeə(r)] [əʊn] ['breðrən] [huː] [hæd; həd] [biːn]

often	pausing	to	pick	up	among	the	dead	their	own	brethren	who	had	been
经常	暂停	到	挑选	向上	之中	这	死的	他们的	自己的	弟兄们	WHO	有	到过

['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] .

slaughtered	in	the	midst	of	their	task	.
屠杀	在	这	中间	的	他们的	任务	.

他们常常停下来，从死者中捡起在执行任务时被屠杀的自己的兄弟。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn]['sɪnɪstə(r)] [fɔːmz] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['djuːti][ɒv; əv]

Now	and	then	they	came	on	sinister	forms	apparently	engaged	in	the	same	duty	of
现在	和	然后	他们	来了	在	险恶	表格	显然	已订婚的	在	这	相同的	责任	的

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] ,

tending	the	wounded	and	dead	,
倾向于	这	受伤	和	死的	,

他们时不时会以阴险的姿态出现，显然也是在从事照料伤员和死者的工作。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['mɜːdərəs] ['plʌndərə] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

but	in	truth	murderous	plunderers	,	to	whom	the	dead	and	the	dying	were
但	在	真相	杀人犯	掠夺者	,	到	谁	这	死的	和	这	垂死	是

['iːkwəl] ['hɑːvist] .

equal	harvests	.
平等的	收获	.

但实际上他们是杀人如麻的掠夺者，死者和垂死之人对他们来说都是同样的收获。

[dɪd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [faʊl] [hændz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔɪl] ,

Did	the	wounded	man	attempt	to	resist	the	foul	hands	searching	for	their	spoil	,
做过	这	受伤	男人	试图	到	抵抗	这	犯规	双手	搜索	为了	他们的	剧透	,

受伤的男子是否曾试图抵抗那些搜寻赃物的卑鄙之手?

[ðeɪ] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['mɔːt(ə)l] ,

they	added	another	wound	more	immediately	mortal	,
他们	额外	其他	伤口	更多的	立即地	凡人	,

他们又添了一处更致命的伤口，

['grɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kəm'plitɪd]	[ɒn][ðə; ði]	[ded]	[ðə; ði]	['rɒbəri]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kə'menst]	[ɒn][ðə; ði]
grinning	**as**	**they**	**completed**	**on**	**the**	**dead**	**the**	**robbery**	**they**	**had**	**commenced**	**on**	**the**
咧嘴笑	作为	他们	完全的	在	这	死的	这	抢劫	他们	有	开始	在	这

['daɪɪŋ]	.
dying	**.**
垂死	.

他们咧嘴笑着，完成了对死者的抢劫，而这场抢劫正是从垂死之人身上开始的。

[rɑː'uːl]	[diː]	-	[hæd; həd]	[biːn]	[ɔːl][ðə; ði]	['ɜːlɪə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ə'sɪstənts]
Raoul	**de**	**Vandemar**	**had**	**been**	**all**	**the**	**earlier**	**part**	**of**	**the**	**day**	**with**	**the**	**assistants**
拉乌尔	德	-	有	到过	全部	这	早些时候	部分	的	这	天	和	这	助理

[ɒv; əv][ðə; ði]	['æmbjələns]	['əʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[prɪ'zaɪdɪd]	,
of	**the**	**ambulance**	**over**	**which**	**he**	**presided**	**,**
的	这	救护车	超过	哪个	他	主持	,

拉乌尔·德·范德马尔当天早些时候一直和救护车上的助手们在一起，他负责指挥这辆救护车。

[ə'tætʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bə'tæljən]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	[gɑːd]	[ɪn][ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[rɪ'məʊt]	[frɒm; frəm]
attached	**to**	**the**	**battalions**	**of**	**the**	**National**	**Guard**	**in**	**a**	**quarter**	**remote**	**from**
随附的	到	这	营	的	这	国家的	警卫	在	一个	四分之一	偏僻的	从

[ðæt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[hæd; həd]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	['fɔːlən]	.
that	**in**	**which**	**his**	**brother**	**had**	**fought**	**and**	**fallen**	**.**
那	在	哪个	他的	兄弟	有	战斗	和	倒下	.

他被分配到国民警卫队的营队中，驻扎在一个远离他哥哥战斗和牺牲之地的地方。

[wen]	[ðəʊz]	[truːps]	, ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]	[deɪ]	, [wɜː(r); wə(r)]	['drɪvn]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[mɑːntmedi]	['plætəʊ]	,
When	**those**	**troops**	**,**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**	**were**	**driven**	**from**	**the**	**Montmedy**	**plateau**	**,**
什么时候	那些	军队	,	之后	在	这	天	,	是	驱动	从	这	蒙梅迪	高原	,

当天晚些时候，当这些部队被逐出蒙梅迪高原时，

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːst]	['kærid]	,	[rɑː'uːl]	[ˌriː'pæst]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['plætəʊ]	[æt; ət]	['vɪl.jərz]	,
which	**they**	**had**	**at**	**first**	**carried**	**,**	**Raoul**	**repassed**	**towards**	**the**	**plateau**	**at**	**Villiers**	**,**
哪个	他们	有	在	第一的	携带	,	拉乌尔	重新通过	向	这	高原	在	维利尔斯	,

他们最初携带的物品，拉乌尔重新向维利耶高原方向行进。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ded]	[leɪ]	['θɪkɪst]	.
on	**which**	**the**	**dead**	**lay**	**thickest**	**.**
在	哪个	这	死的	躺	最厚	.

死者尸横遍野的地方。

[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pænɪk]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dɪ'spɜːst]	[ðə; ði]
On	**the**	**way**	**he**	**heard**	**a**	**vague**	**report**	**of**	**the**	**panic**	**which**	**had**	**dispersed**	**the**
在	这	方式	他	听到	一个	模糊的	报告	的	这	恐慌	哪个	有	分散的	这

['məʊbaɪlz][ɒv; əv]	[huːm]	-	[wɒz; wəz][ɪn]	[kə'mɑːnd]	,
Mobiles	**of**	**whom**	**Enguerrand**	**was**	**in**	**command**	**,**
手机	的	谁	-	曾是	在	命令	,

途中他隐约听到一个消息，说恐慌导致恩格朗指挥的机动部队溃散了。

[ænd; ənd][ɒv; əv]	-	[veɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɪn'spɪrɪt]	[ðem; ðəm]	.
and	**of**	**Enguerrand's**	**vain**	**attempt**	**to**	**inspirit**	**them**	**.**
和	的	-	徒劳	试图	到	精神	他们	.

以及恩格朗试图鼓舞他们的徒劳尝试。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[feɪt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[nəʊn]	.
But	**his**	**fate**	**was**	**not**	**known**	**.**
但	他的	命运	曾是	不是	已知	.

但他的命运无人知晓。

[ðeə(r)] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [rɑː'uːl] [ɪz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːstli] [hiːps] [ænd; ənd] [puːlz]

There	,	at	midnight	,	Raoul	is	still	searching	among	the	ghastly	heaps	and	pools
那里	,	在	午夜	,	拉乌尔	是	仍然	搜索	之中	这	阴森	堆积如山	和	游泳池

[ɒv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

午夜时分，拉乌尔仍在血泊和尸堆中搜寻。

['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

lighted	from	afar	by	the	blaze	from	the	observatory	of	Montmartre	,
照明	从	远方	经过	这	火焰	从	这	天文台	的	蒙马特	,

远处蒙马特天文台的灯光照亮了这里。

[ænd; ənd][mɔː(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd][baɪ][ðə; ði] ['bɪvuæk] ['faɪərz] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði]

and	more	near	at	hand	by	the	bivouac	fires	extended	along	the	banks	to	the
和	更多的	靠近	在	手	经过	这	露营	火灾	扩展	沿着	这	银行	到	这

[left] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,

left	of	the	Marne	,
左边	的	这	马恩河	,

更近的地方是沿着马恩河左岸延伸的露营篝火，

[waɪl] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [flit] [ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛr] [krɪtjɛnz] .

while	everywhere	about	the	field	flitted	the	lanterns	of	the	Frere	Chretiens	.
尽管	到处	关于	这	场地	飞掠	这	灯笼	的	这	弗雷尔	克雷蒂安	.

田野周围到处都是基督兄弟会的灯笼在闪烁。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒt] [kɑːst]['ɪntuː] ['ʃædəʊ] [baɪ][æn; ən] [inkəm´pliːtid]

Suddenly	,	in	the	dimness	of	a	spot	cast	into	shadow	by	an	incompleted
突然	,	在	这	昏暗	的	一个	点	投掷	进入	阴影	经过	一个	未完成

['ɜːθwɜːk] ,

earthwork	,
土方工程	,

突然，在未完工的土方工程投下的阴影中，光线昏暗，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪnɪstə(r)] ['fɪgə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wuːndɪd]

he	observed	a	small	sinister	figure	perched	on	the	breast	of	some	wounded
他	观察到	一个	小的	险恶	数字	栖息	在	这	胸部	的	一些	受伤

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

他看到一个阴森的小身影栖息在某个受伤士兵的胸口。

['evɪdəntli] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] .

evidently	not	to	succour	.
显然	不是	到	救助	.

显然不是为了提供帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第11卷(The Parisians — Volume 11)
第7/7页

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːtʃɪn] , [ˈskeəsli] [twelv] [jˈiəz] [əʊld]
He 他 **sprang** 弹簧 **forward** 向前 **and** 和 **seized** 查获 **a** 一个 **hideous** 可怕 **-** - **looking** 寻找 **urchin** 顽童 **,** , **scarcely** 几乎 **twelve** 十二 **years** 年 **old** 老的
,
,
,

他猛地扑上前去，抓住一个相貌丑陋的孤儿，那孩子不过十二岁。

[huː] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈlɒkɪt] , [set] [ɪn] [ˈfɪlɪgriː] [gəʊld] ,
who WHO **held** 握住 **in** 在 **one** 一 **hand** 手 **a** 一个 **small** 小的 **crystal** 水晶 **locket** 吊坠 **,** , **set** 放 **in** 在 **filigree** 丝细工 **gold** 金子 **,** ,

她一手拿着一个镶嵌在金丝底座上的小水晶吊坠，

[tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [brest] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [keɪs] - [naɪf]
torn 撕裂 **from** 从 **the** 这 **soldier's** 士兵的 **breast** 胸部 **,** , **and** 和 **lifted** 抬起 **high** 高的 **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **a** 一个 **long** 长的 **case** 案件 **-** - **knife** 刀
.
.
.

撕下士兵胸口的一块肉，另一只手高高举起一把长长的手术刀。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [rɑːˈuːl] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈrelɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] - ,
At 在 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **Raoul** 拉乌尔 **recognised** 已确认 **the** 这 **holy** 圣 **relic** 遗迹 **he** 他 **had** 有 **given** 给定 **to** 到 **Enguerrand** - **,** ,
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

拉乌尔一眼就认出了他送给恩格朗的圣物，

[flɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkəʊʃəs] [ˈmɜːdərə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] , [hiː; hi] [kɑːst] [hɪmˈself]
flinging 投掷 **the** 这 **precocious** 早熟 **murderer** 凶手 **to** 到 **be** 是 **seized** 查获 **by** 经过 **his** 他的 **assistants** 助理 **,** , **he** 他 **cast** 投掷 **himself** 他自己
[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
beside 旁 **his** 他的 **brother** 兄弟 **.** .

他将早熟的杀人犯扔给助手们去抓捕，然后扑到他哥哥身边。

- [stɪl] [briːðd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪd] [aɪz] [ˈbraitən] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]
Enguerrand - **still** 仍然 **breathed** 呼吸 **,** , **and** 和 **his** 他的 **languid** 慵懒的 **eyes** 眼睛 **brightened** 明亮 **as** 作为 **he** 他 **knew** 知道 **the** 这
[dɪə(r)] [fəˈmɪliə(r)] [feɪs] .
dear 亲爱的 **familiar** 熟悉的 **face** 脸 **.** .

恩格朗德仍然呼吸着，当他认出那张熟悉的面孔时，他疲惫的眼神亮了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
He 他 **tried** 尝试 **to** 到 **speak** 说话 **,** , **but** 但 **his** 他的 **voice** 嗓音 **failed** 失败的 **,** , **and** 和 **he** 他 **shook** 摇晃 **his** 他的 **head** 头 **sadly** 令人遗憾的是 **,** ,

他想说话，但却发不出声音，他悲伤地摇了摇头。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but 但 **still** 仍然 **with** 和 **a** 一个 **faint** 头晕的 **smile** 微笑 **on** 在 **his** 他的 **lips** 嘴唇 **.** .

但他的嘴角仍然带着一丝淡淡的微笑。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] ['tendəli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] .

They	lifted	him	tenderly	,	and	placed	him	on	a	litter	.
他们	抬起	他	温柔地	,	和	放置	他	在	一个	垃圾	.

他们小心翼翼地把他抱起来，放在担架上。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [brɔːt] [bæk] [peɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn]

The	movement	,	gentle	as	it	was	,	brought	back	pain	,	and	with	the	pain
这	移动	,	温和的	作为	它	曾是	,	带来	后退	疼痛	,	和	和	这	疼痛

[streŋθ] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] ,

strength	to	mutter	,
力量	到	低声	,

这个动作虽然轻柔，却又带来了疼痛，疼痛使他有力地低声说道：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] — - [ai] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	My	mother	—	-	I	would	see	her	once	more	.
"	我的	母亲	—	-	我	会	看	她	一次	更多的	.

“我的母亲——我还会再见她一次。”

" [æz; əz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['laundʒə] [ɒn] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

"	As	at	daybreak	the	loungers	on	Montmartre	and	the	ramparts	descended	into
"	作为	在	拂晓	这	躺椅	在	蒙马特	和	这	城墙	下降	进入

[ðə; ði] [striːts] — [məʊst] ['wɪndəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ,

the	streets	—	most	windows	in	which	were	open	,
这	街道	—	最多	视窗	在	哪个	是	打开	,

“黎明时分，蒙马特高地和城墙上的闲逛者们纷纷涌上街头——大多数窗户都开着，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [naɪt] ,

as	they	had	been	all	night	,
作为	他们	有	到过	全部	夜晚	,

就像他们整晚那样，

[wɪð] ['æŋkʃəs] ['fiːmeɪl] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] ['peɪlli] [daʊn] - [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kən'veɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	anxious	female	faces	peering	palely	down	-	they	saw	the	conveyances	of	the
和	焦虑的	女性	面孔	窥视	苍白	向下	-	他们	锯	这	运输	的	这

['æmbjələns] ['kʌmɪŋ] ['dɪzməli] [ə'lɒŋ] ,

ambulances	coming	dismally	along	,
救护车	未来	令人沮丧地	沿着	,

她们面色苍白，神情焦虑地向下望去，只见救护车的车厢凄凉地驶来。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [tɜːnd] ['wɪstfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv]

and	many	an	eye	turned	wistfully	towards	the	litter	on	which	lay	the	idol	of
和	许多	一个	眼睛	转向	怅然地	向	这	垃圾	在	哪个	躺	这	偶像	的

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['pærɪs] ,

the	pleasure	-	loving	Paris	,
这	乐趣	-	爱	巴黎	,

许多人的目光都充满渴望地转向了躺在担架上的那尊享乐主义之都巴黎的偶像。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˌbeə'hedɪd] ['fɪgə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , — ['ɒnwədz] , ['ɒnwədz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	dark	,	bareheaded	figure	walking	beside	it	,	—	onwards	,	onwards	,	till	it
和	这	黑暗的	,	免冠	数字	步行	旁	它	,	—	开始	,	开始	,	直到	它

[riːtʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] - ,

reached	the	Hotel	de	Vandemar	,
达到	这	酒店	德	-	,

一个黑衣、光着头的身影走在旁边——继续向前，继续向前，直到到达范德马尔酒店。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] — [ðə; ði] ['mʌðərz] [kraɪ] , " [maɪ]

and	a	woman's	cry	was	heard	at	the	entrance	—	the	mother's	cry	,	"	My
和	一个	女性的	哭	曾是	听到	在	这	入口	—	这	母亲的	哭	,	"	我的

[sʌn] !

son	!
儿子	!

门口传来一个女人的哭喊声——是母亲的哭喊声：“我的儿子！”

[maɪ] [sʌn] ！ "

my	**son**	**！**	**"**
我的	儿子	！	"

我的儿子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神